叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000001

2. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000002

3. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000003

4. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000004

5. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000005

6. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000006

7. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000007

8. 小女仆玛丽安(little Maid Marian) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['meriən]
LITTLE **MAID** **MARIAN**
小的 女佣 玛丽安

小女仆玛丽安

" [biː; bi][jiː; ji] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
" **Be** **Ye** **Removed** **Into** **the** **Midst** **of** **the** **Sea**
" 是 叶 已移除 进入 这 中间 的 这 海

你们要被移到海中央。

" ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" **LITTLE** **MAID**
" 小的 女佣

《小女仆》

['meriən]
MARIAN
玛丽安

玛丽安

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
AMY **E** **.** **BLANCHARD**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æn] , "
Author **of** **"** **Little** **Sister** **Anne** **,** **"**
作者 的 " 小的 姐姐 安妮 , "

《小妹妹安妮》的作者

" ['mɪstrəs] [meɪ] , "
" **Mistress** **May** **,** **"**
" 情妇 可能 , "

“梅小姐，”

" ['pleɪmeɪt]
" **Playmate**
" 玩伴

“玩伴

['pɑːli] , "
Polly **,** **"**
波莉 , "

波莉，“

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Three** **Little** **Cousins** **,** **"** **etc** **.**
" 三 小的 表兄弟 , " ETC .

《三个小表兄妹》等等。

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
COMPANY PHILADELPHIA
公司 费城

费城公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
George W . Jacobs and Company
乔治 W . 雅各布斯 和 公司

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , -
Published July , 1908
已发布 七月 , -

出版于1908年7月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] ['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
All rights reserved Printed in U . S . A .
全部 权利 预订的 打印 在 U . S . 一个 .

版权所有，保留所有权利。美国印刷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mʌstərd] [siːd] [naɪn]
I . A Mustard Seed 9
我 . 一个 芥末 种子 9

一、芥菜籽 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] -
The School - Teacher 27
这 学校 - 老师 -

学校教师 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nuː] [roʊd] -
A New Road 47
一个 新的 路 -

新路 47

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kəm'pænjənz] -
Companions **67**
同伴 -

同伴 67

[viː] . ['blækˌberiz] -
V **.** **Blackberries** **87**
V . 黑莓 -

V. 黑莓 87

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] -
The **White** **Apron** **105**
这 白色的 围裙 -

白色围裙 105

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pætiːz] ['letər] -
Patty's **Letter** **125**
帕蒂的 信 -

帕蒂的信 125

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] -
A **Trip** **to** **Town** **143**
一个 旅行 到 镇 -

前往第143号城镇的旅程

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pæti] -
A **Visit** **to** **Patty** **161**
一个 访问 到 帕蒂 -

拜访帕蒂 161

[eks] . ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] -
X **.** **Running** **Away** **179**
X . 跑步 离开 -

X. 逃跑 179

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['lɛtərz] [rɪ'plaɪ] -
A **Letter's** **Reply** **199**
一个 信的 回复 -

一封信的回复 199

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] -

The	**Christmas**	**Tree**	**217**
这	圣诞节	树	-

圣诞树 217

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [siːd]

A	**Mustard**	**Seed**
一个	芥末	种子

芥菜籽

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ˈkɪt(ə)n][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈiːtɪŋ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ˈmeriən][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]

The	**cat**	**and**	**kitten**	**were**	**both**	**eating**	**supper**	**and**	**Marian**	**was**	**watching**
这	猫	和	小猫	是	两个都	吃	晚餐	和	玛丽安	曾是	观看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

猫和小猫都在吃晚饭，玛丽安在看着它们。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Her	**own**	**supper**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**she**	**had**	**finished**	**,**
她	自己的	晚餐	的	面包	和	牛奶	她	有	完成的	,

她已经吃完了自己那顿面包和牛奶晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɪpi] [ænd; ənd] [ˈdɪpi] .

and	**had**	**taken**	**the**	**remains**	**of**	**it**	**to**	**Tippy**	**and**	**Dippy**	**.**
和	有	已采取	这	遗迹	的	它	到	倾斜	和	迪皮	.

然后把剩下的东西带给了蒂皮和迪皮。

[ˈmeriən] [dɪd][nɑːt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈkɪt(ə)n] [dɪd] ,

Marian	**did**	**not**	**care**	**very**	**much**	**for**	**bread**	**and**	**milk**	**,**	**but**	**the**	**cat**	**and**	**kitten**	**did**	**,**
玛丽安	做过	不是	关心	非常	很多	为了	面包	和	牛奶	,	但	这	猫	和	小猫	做过	,

玛丽安不太喜欢面包和牛奶，但猫和小猫却很喜欢。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hʌntʃt] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn][pæn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmeriən] [hæd; həd] [pɔːd] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .

as	**was**	**plainly**	**shown**	**by**	**the**	**way**	**they**	**hunched**	**themselves**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**tin**	**pan**	**into**	**which**	**Marian**	**had**	**poured**	**their**	**supper**	**.**
作为	曾是	显然	所示	经过	这	方式	他们	弓着背	他们自己	向下	在	正面	的	这	锡	平底锅	进入	哪个	玛丽安	有	倾倒	他们的	晚餐	.

从他们弓着身子坐在玛丽安把晚餐倒进的锡盘前的样子就能清楚地看出这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɔtwei] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv]

In	the	next	room	Grandpa	and	Grandma	Otway	were	sitting	and	little	bits	of
在	这	下一个	房间	爷爷	和	奶奶	奥特威	是	坐着	和	小的	比特	的

[ðer; ðər] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːriːənz] [ɪrz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['siːst] [tuː; tə]

their	talk	came	to	Marian's	ears	once	in	a	while	when	her	thoughts	ceased	to
他们的	讲话	来了	到	玛丽安的	耳朵	一次	在	一个	尽管	什么时候	她	想法	停止	到

['wɑːndər] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

wander	in	other	directions	.
漫步	在	其他	方向	.

隔壁房间里坐着奥特威爷爷奶奶，玛丽安偶尔会听到他们谈话的片段，那时她的思绪才不再飘忽不定。

" [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] , " ['grænmɑː] ['ɔtwei] [sed] .

"	If	only	one	could	have	faith	to	believe	implicitly	,	"	Grandma	Otway	said	.
"	如果	仅有的	一	可以	有	信仰	到	相信	隐式地	,	"	奶奶	奥特威	说	.

“要是能有完全相信的信仰就好了，”奥特威奶奶说。

" [ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt]

"	If	ye	have	faith	as	a	grain	of	mustard	seed	,	and	should	say	to	that
"	如果	是的	有	信仰	作为	一个	粮食	的	芥末	种子	,	和	应该	说	到	那

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“你们若有芥菜种那样大的信心，对那座山说，

[biː; bi] [jiː; ji] [rɪ'muːvd] , " ['kwoʊtɪd] ['grænpɑː] ['ɔtwei] .

be	ye	removed	,	"	quoted	Grandpa	Otway	.
是	是的	已移除	,	"	引	爷爷	奥特威	.

“你们都被赶走吧，”奥特威爷爷说道。

['meriən] [said] .

Marian	sighed	.
玛丽安	叹了口气	.

玛丽安叹了口气。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðæt] [wei] ['veri]

They	talked	that	way	very
他们	谈话	那	方式	非常

他们那样说话

['ɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

often	,	she	remembered	,
经常	,	她	记得	,

她常常想起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; hər]

and	she	herself	had	grown	to	consider	it	quite	as	difficult	as	did	her
和	她	她自己	有	生长	到	考虑	它	相当	作为	难的	作为	做过	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

她自己也渐渐觉得这件事和她祖母当时的想法一样困难。

[tuː; tə] ['eksərsaɪz] [kəm'pliːt] [feɪθ] .

to	exercise	complete	faith	.
到	锻炼	完全的	信仰	.

要完全信靠上帝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['nʌmbərləs] ['maɪti] ['efərts] ,

She	had	made	numberless	mighty	efforts	,
她	有	制成	无数	强大的	努力	,

她曾做出无数巨大的努力，

[ænd; ənd] [jet] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [ɔːt] .

and	yet	things	did	not	come	out	as	she	supposed	they	ought	.
和	然而	事物	做过	不是	来	出去	作为	她	据称	他们	应该	.

然而，事情的发展并没有像她预想的那样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈgreɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈkɪt(ə)n] [læp] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

She	sat	gravely	watching	the	cat	and	kitten	lap	up	the	last	drop	of	milk	and
她	卫星	严重地	观看	这	猫	和	小猫	膝	向上	这	最后的	降低	的	牛奶	和

['kerfəli] [kliːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [ɪnˈelɪgənt] [fɔːr; fər]['hjuːmənz] ,

carefully	clean	the	sides	of	the	pan	in	a	manner	quite	inelegant	for	humans	,
小心	干净的	这	侧面	的	这	平底锅	在	一个	方式	相当	不优雅	为了	人类	,

她神情严肃地坐着，看着猫和小猫舔干净最后一滴牛奶，并小心翼翼地把锅边舔得干干净净，这种动作对于人类来说实在有些笨拙。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn][kæt][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] [wen]

but	no	doubt	entirely	a	matter	of	etiquette	in	cat	society	,	and	then	when
但	不	怀疑	完全	一个	事情	的	礼仪	在	猫	社会	,	和	然后	什么时候

['tɪpi] ,

Tippy	,
倾斜	,

但毫无疑问，这完全是猫咪社会中的礼仪问题，然后当蒂皮.....

['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][baɪ][ðə; ði][pæn] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['dɪpi] ['taɪdi] ,

having	done	her	duty	by	the	pan	,	turned	her	attention	to	making	Dippy	tidy	,
拥有	完毕	她	责任	经过	这	平底锅	,	转向	她	注意力	到	制作	迪皮	整齐的	,

她尽职尽责地打扫完平底锅后，便开始整理迪皮的遗体。

['meriən] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈweɪ] .

Marian	walked	slowly	away	.
玛丽安	步行	缓慢地	离开	.

玛丽安缓缓走开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

The	sun	was	setting	behind	the	hills	,	and	touching	the	tops	of	the	trees
这	太阳	曾是	环境	在后面	这	丘陵	,	和	接触	这	最高额	的	这	树木

[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [beɪs] ;

along	their	base	;
沿着	他们的	根据	;

太阳正缓缓落入山后，阳光洒在山脚下的树梢上；

['fɜːrðər] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪn] [ʌv; əv][skaɪ] .

further	away	the	mountains	were	very	dark	against	a	yellow	line	of	sky	.
更远	离开	这	山脉	是	非常	黑暗的	反对	一个	黄色的	线	的	天空	.

更远处，群山在黄色的天空映衬下显得格外阴暗。

['meriən] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Marian	continued	her	way	thoughtfully	toward	the	garden	,
玛丽安	持续	她	方式	深思熟虑	朝向	这	花园	,

玛丽安若有所思地继续向花园走去。

[tɜːrnd] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [liːnd] [əˈgenst]

turned	off	before	she	reached	the	gate	and	climbed	a	ladder	which	leaned	against
转向	离开	前	她	达到	这	门	和	攀登	一个	梯子	哪个	倾斜	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔːl] .

the	side	of	the	old	brick	wall	.
这	边	的	这	老的	砖	墙	.

在她到达大门之前，她关掉了车，爬上靠在旧砖墙边的梯子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrægi] ['æp(ə)l] [triː] [ə'pɑːn]

From	the	ladder	one	could	reach	a	long	limb	of	a	scraggy	apple	tree	upon
从	这	梯子	一	可以	抵达	一个	长的	肢	的	一个	瘦弱的	苹果	树	之上

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['ɜːrli] ['æplz] ['nɪrli] [raɪp] .

which	hung	early	apples	nearly	ripe	.
哪个	悬挂	早期的	苹果	几乎	成熟	.

从梯子上可以够到一棵瘦弱的苹果树的长树枝，树枝上挂着快要成熟的早熟苹果。

['meriən] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['veri] ['kerfəli] ,

Marian	went	up	the	ladder	very	carefully	,
玛丽安	去	向上	这	梯子	非常	小心	,

玛丽安小心翼翼地爬上了梯子。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɔːr][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [twɪg]

taking	care	not	to	catch	her	frock	upon	a	nail	or	a	projecting	twig
采取	关心	不是	到	抓住	她	连衣裙	之上	一个	指甲	或者	一个	投影	枝条

她小心翼翼，生怕裙子被钉子或突出的树枝勾住。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [staʊt] [lɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

as	she	crept	along	the	stout	limb	to	settle	herself	in	a	crotch	of	the	tree	.
作为	她	悄悄地爬	沿着	这	肥硕	肢	到	定居	她自己	在	一个	裆	的	这	树	.

她沿着粗壮的树枝悄悄爬到树杈上，安顿下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , ['pɪŋki] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]

From	this	spot	she	could	see	the	distant	sea	,	pinky	purple	,	and
从	这	点	她	可以	看	这	遥远	海	,	小指	紫色的	,	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlvər] .

shimmering	silver	.
闪闪发光	银	.

从这里她可以看到远处的大海，粉紫色，闪烁着银光。

['meriən] [dɪd][nɑːt] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

Marian	did	not	gaze	at	this	,	however	,	but	turned	her	face	toward	the
玛丽安	做过	不是	目光	在	这	,	然而	,	但	转向	她	脸	朝向	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然而，玛丽安并没有看向这里，而是将脸转向了群山。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] : " [biː; bi][jiː; ji] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	clasped	her	hands	tightly	and	repeated	firmly	:	"	Be	ye	removed	into	the
她	紧握	她	双手	紧紧	和	重复	牢牢	:	"	是	是的	已移除	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

midst	of	the	sea	.
中间	的	这	海	.

她双手紧紧相握，坚定地重复道："你们要被移到海中央去。"

[biː; bi][jiː; ji] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Be	ye	removed	into	the	midst	of	the	sea	.
是	是的	已移除	进入	这	中间	的	这	海	.

你们要被移到海中央。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

"	Then	she	waited	,	but	the	mountain	did	not	budge	an	inch	,
"	然后	她	等待	,	但	这	山	做过	不是	预算	一个	英寸	,

"然后她等了一会儿，但山纹丝不动。"

[ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

though	the	child	kept	her	eyes	fixed	upon	it	.
尽管	这	孩子	保留	她	眼睛	固定的	之上	它	.

孩子却一直目不转睛地盯着它。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] .

Twice	**,**	**three**	**times**	**,**	**she**	**repeated**	**the**	**words**	**,**	**but**	**the**	**mountain**	**remained**	**immovable**	**.**
两次	,	三	时代	,	她	重复	这	字	,	但	这	山	剩余	不可移动的	.

她重复了两遍、三遍这句话，但山依然纹丝不动。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**I**	**knew**	**it**	**;**	**I**	**just**	**knew**	**it**	**,**
"	我	知道	它	;	我	只是	知道	它	,

“我就知道；我就是知道。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] ,

"	**exclaimed**	**the**	**child**	**when**	**she**	**had**	**made**	**her**	**final**	**effort**	**,**
"	惊呼	这	孩子	什么时候	她	有	制成	她	最终的	努力	,

“孩子做完最后的努力后惊呼道，”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [siːd] [ɪz] .

"	**and**	**now**	**I**	**want**	**to**	**know**	**how**	**large**	**a**	**mustard**	**seed**	**is**	**.**
"	和	现在	我	想	到	知道	如何	大的	一个	芥末	种子	是	.

“现在我想知道芥菜籽有多大。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [goʊ][æsk][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] . "

To	**-**	**morrow**	**I'll**	**go**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Hunt**	**.**	**"**
到	-	明天	患病的	去	问	太太	.	打猎	.	"

明天我去问问亨特太太。

" [biː; bi][jiː; ji] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

"	**Be**	**Ye**	**Removed**	**Into**	**the**	**Midst**	**of**	**the**	**Sea**
"	是	叶	已移除	进入	这	中间	的	这	海

你们要被移到海中央。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ,

"	**It**	**was**	**to**	**Mrs**	**.**	**Hunt**	**that**	**she**	**took**	**all**	**such**	**questions**	**,**
"	它	曾是	到	太太	.	打猎	那	她	采取	全部	这样的	问题	,

“她把所有这些问题都问了亨特夫人。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænperənts]

for	**she**	**hesitated**	**to**	**talk**	**of**	**very**	**personal**	**things**	**to**	**her**	**grandparents**
为了	她	犹豫了一下	到	讲话	的	非常	个人的	事物	到	她	祖父母

.

:

.

因为她不愿跟祖父母谈论非常私人的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [ˈkwestʃənz] ,

They	**would**	**ask**	**her**	**such**	**sharp**	**questions**	**,**
他们	会	问	她	这样的	锋利的	问题	,

他们会问她一些尖锐的问题，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʊd] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [wei] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] : " [oʊ] ,

and	**sometimes**	**would**	**smile**	**in**	**a**	**superior**	**way**	**when**	**they**	**did**	**not**	**say**	**:**	**"**	**Oh**	**,**
和	有时	会	微笑	在	一个	优越的	方式	什么时候	他们	做过	不是	说	:	"	哦	,

有时，当他们不说“哦，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ; [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪpi]

that	**is**	**not**	**a**	**subject**	**to**	**discuss**	**with**	**children**	**;**	**run**	**along**	**and**	**play**	**with**	**Tippy**
那	是	不是	一个	主题	到	讨论	和	孩子们	;	跑步	沿着	和	玩	和	倾斜

.

:

.

那不是适合和孩子讨论的话题；快去和蒂皮玩吧。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪpi] [wen] [sʌtʃ]

"	She	did	not	always	want	to	be	playing	with	Tippy	when	such
"	她	做过	不是	总是	想	到	是	玩耍	和	倾斜	什么时候	这样的

“她并非总是想和蒂皮一起玩，尤其是在这种时候。”

['maɪti] ['prɔːbləms][wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] .

mighty	problems	were	uppermost	.
强大的	问题	是	最上层	.

棘手的问题摆在眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['testɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

She	had	many	times	tested	her	faith	with	the	mountain	,
她	有	许多	时代	测试	她	信仰	和	这	山	,

她曾多次用这座山来考验自己的信仰。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ] [hju'milieitid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [mʌst; məst]

but	had	always	come	away	humiliated	by	the	thought	that	her	faith	must
但	有	总是	来	离开	受辱	经过	这	想法	那	她	信仰	必须

[biː; bi] [tuː] [wiːk] .

be	too	weak	.
是	也	虚弱的	.

但她总是因为觉得自己的信仰太软弱而感到羞愧。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [test] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Though	she	brought	her	test	to	bear	upon	the	mountain	there	was	another
尽管	她	带来	她	测试	到	熊	之上	这	山	那里	曾是	其他

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ,

thing	she	did	not	dare	to	experiment	with	,
事物	她	做过	不是	敢	到	实验	和	,

虽然她将试验方法应用到了这座山上，但还有另一件事她却不敢尝试。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɜːr; hər]

though	she	always	intended	to	do	so	when	the	mountain	should	answer	her
尽管	她	总是	故意的	到	做	所以	什么时候	这	山	应该	回答	她

[kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

command	to	be	removed	.
命令	到	是	已移除	.

尽管她一直打算在山回应她的命令、移走它的时候这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

To	be	sure	it	would	not	make	much	difference	to	her	if	the	mountain
到	是	当然	它	会	不是	制作	很多	不同之处	到	她	如果	这	山

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

should	remove	into	the	sea	;
应该	消除	进入	这	海	;

当然，如果这座山移入大海，对她来说也不会有太大影响；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	probably	looked	quite	as	well	where	it	was	,
它	大概	看起来	相当	作为	出色地	在哪里	它	曾是	,

它原本的位置看起来可能也相当不错。

[ænd; ənd] ['meriən] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] ,

and	Marian	supposed	that	no	one	would	care	to	have	its	place	changed	,
和	玛丽安	据称	那	不	一	会	关心	到	有	它是	地方	已更改	,

玛丽安认为没有人会在意它的位置被挪动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] .

but	it	made	a	great	and	mighty	difference	to	her	about	this	other	thing	.
但	它	制成	一个	伟大的	和	强大的	不同之处	到	她	关于	这	其他	事物	.

但这对她来说，在另一件事上产生了巨大的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [briːðd] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] .

She	had	never	breathed	her	ardent	wish	to	any	one	,	not	even	to	Mrs	.
她	有	绝不	呼吸	她	热心	希望	到	任何	一	,	不是	甚至	到	太太	.

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

她从未向任何人倾诉过自己强烈的愿望，甚至连亨特太太也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [freʃ] [test] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [feɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['gæðər]

and	now	that	this	fresh	test	of	faith	had	failed	she	would	have	to	gather
和	现在	那	这	新鲜的	测试	的	信仰	有	失败的	她	会	有	到	收集

[ʌp][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][traɪ] [ə'gen] .

up	a	new	stock	before	she	could	try	again	.
向上	一个	新的	库存	前	她	可以	尝试	再次	.

既然这次新的信仰考验失败了，她就必须重新积攒一些资金才能再次尝试。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [greɪ] ;

The	purple	and	pink	and	gold	were	fading	;	the	sea	looked	gray	;
这	紫色的	和	粉色的	和	金子	是	褪色	;	这	海	看起来	灰色的	;

紫色、粉色和金色渐渐褪去；大海看起来是灰色的；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [wen] ['meriən] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm]

the	distant	mountain	was	hidden	under	a	cloud	when	Marian	climbed	down	from
这	遥远	山	曾是	隐	在下面	一个	云	什么时候	玛丽安	攀登	向下	从

[hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænd͵məðɚz] [kɔːl] :

her	perch	to	answer	her	grandmother's	call	:
她	栖息	到	回答	她	祖母的	称呼	:

玛丽安从栖木上爬下来回应祖母的呼唤时，远处的山峰被云雾遮蔽了：

" ['meriən] , ['meriən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Marian	,	Marian	,	where	are	you	?
"	玛丽安	,	玛丽安	,	在哪里	是	你	?

“玛丽安，玛丽安，你在哪里？”

[kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] ; [ðə; ði] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

Come	in	out	of	the	night	air	;	the	dew	is	falling	.
来	在	出去	的	这	夜晚	空气	;	这	露	是	坠落	.

从夜风中进来吧；露水正在落下。

" ['dɪpi] [wʌz; wəz]

"	Dippy	was
"	迪皮	曾是

“迪皮是

['tʃeɪsɪŋ] [mɔθs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] ['meriən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

chasing	moths	in	the	garden	as	Marian	took	her	way	toward	the	house	.
追逐	蛾子	在	这	花园	作为	玛丽安	采取	她	方式	朝向	这	房子	.

玛丽安一边在花园里追逐飞蛾，一边向房子走去。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [iːtʃ] [sɔːft] - [wɪŋd] ['kriːtʃər] [flitid] [baɪ] .

She	watched	him	leaping	up	as	each	soft	-	winged	creature	flitted	by	.
她	观看	他	跳跃	向上	作为	每个	柔软的	-	有翅膀的	生物	飞掠	经过	.

她看着他随着每只飞过的、长着柔软翅膀的小动物跃起。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [mi'aʊ] ,

When	he	failed	to	catch	his	prize	he	opened	his	mouth	in	a	mute	meow	,
什么时候	他	失败的	到	抓住	他的	奖	他	打开	他的	嘴	在	一个	沉默的	喵	,

当他没能抓住猎物时，他张开嘴，发出了一声无声的喵叫。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meriən] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	looked	at	Marian	as	if	asking	her	to	help	him	.
和	看起来	在	玛丽安	作为	如果	问	她	到	帮助	他	.

他看着玛丽安，仿佛在请求她帮助他。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [mɔθs] , ['dɪpi] , " [sed] ['meriən] .

"	You	mustn't	catch	moths	,	Dippy	,	"	said	Marian	.
"	你	不得	抓住	蛾子	,	迪皮	,	"	说	玛丽安	.

“迪皮，你不能抓飞蛾，”玛丽安说。

" [ðeɪ] [maɪt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	They	might	disagree	with	you	.
"	他们	可能	不同意	和	你	.

他们可能不同意你的观点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enihaʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [draɪ] ['iːtɪŋ] ,

I	should	think	anyhow	,	that	they	would	be	very	dry	eating	,
我	应该	思考	无论如何	,	那	他们	会	是	非常	干燥	吃	,

我想他们吃东西应该会很干吧。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

and	besides	it	is	wicked	to	destroy	innocent	little	creatures	.
和	除了	它	是	邪恶	到	破坏	清白的	小的	生物	.

而且，残害无辜的小生命是极其邪恶的。

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	,	you	must	go	in	with	me	.
来	,	你	必须	去	在	和	我	.

来，你必须跟我进去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] ['dɪpi] [laɪkt] ['speʃəli] [tuː; tə] [præns] [ænd; ənd]

"	But	this	was	the	time	of	day	when	Dippy	liked	specially	to	prance	and
"	但	这	曾是	这	时间	的	天	什么时候	迪皮	喜欢	特别	到	轻快地	和

[dʒʌmp][ænd; ənd] ['skɜːri] ['æftər] ['dʌski] ,

jump	and	skurry	after	dusky	,
跳	和	斯库里	后	昏暗	,

但在这个时间段，迪皮尤其喜欢在黄昏时分蹦蹦跳跳、四处乱窜。

['ʃædoʊi] , ['flɪtɪŋ] [θɪŋz] , [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['meriən] [kʊd; kəd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

shadowy	,	flitting	things	,	so	before	Marian	could	pounce	upon	him	,
阴暗的	,	飞掠	事物	,	所以	前	玛丽安	可以	猛扑	之上	他	,

那些模糊不清、飘忽不定的东西，所以在玛丽安扑向他之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

he	was	off	and	away	like	a	streak	and	could	not	be	found	.
他	曾是	离开	和	离开	喜欢	一个	条纹	和	可以	不是	是	成立	.

他像一阵风似的消失得无影无踪，再也找不到了。

[ðen] ['meriən] [went] [ɪn] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['sekənd] [kɔːl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Then	Marian	went	in	obediently	at	her	grandmother's	second	call	to	spend	the
然后	玛丽安	去	在	顺从地	在	她	祖母的	第二	称呼	到	花费	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['soʊbərli][baɪ] ,

rest	of	her	evening	sitting	soberly	by	,
休息	的	她	晚上	坐着	清醒地	经过	,

然后，玛丽安听从祖母的第二次召唤，乖乖地进去，在她身边安静地度过了剩下的夜晚。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['nɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [riːd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

while	her	grandmother	knitted	and	her	grandfather	read	his	evening	paper	.
尽管	她	祖母	针织	和	她	祖父	读	他的	晚上	纸	.

奶奶在织毛衣，爷爷在读晚报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['taidid] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] , [fed] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] ,

She	had	tidied	up	her	room	,	fed	the	cat	and	kitten	,
她	有	整理好	向上	她	房间	,	美联储	这	猫	和	小猫	,

她收拾好了房间，喂了猫和小猫。

[ænd; ənd] [dɑːrnd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	darned	her	stockings	the	next	morning	before	she	was	free	to	go	to
和	该死的	她	长筒袜	这	下一个	早晨	前	她	曾是	自由的	到	去	到

['mɪsɪz] . ['hʌnts] .

Mrs	.	Hunt's	.
太太	.	亨特的	.

第二天早上，在去亨特太太家之前，她把袜子补好了。

['grænpɑː] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Grandpa	would	go	for	the	mail	,	and	there	were
爷爷	会	去	为了	这	邮件	,	和	那里	是

爷爷会去取邮件，然后.....

[noʊ] ['erəndz] [tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] .

no	errands	to	do	,	except	to	return	a	plate	to	Mrs	.	Parker	.
不	跑腿	到	做	,	除了	到	返回	一个	盘子	到	太太	.	帕克	.

除了把盘子还给帕克太太之外，没有其他事要做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spaɪsi] [keɪks] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

It	had	come	with	some	spicy	cakes	for	grandma	,	and	must	be
它	有	来	和	一些	辛辣的	蛋糕	为了	奶奶	,	和	必须	是

['teɪkən] [bæk] ['prɑːmptli] .

taken	back	promptly	.
已采取	后退	及时	.

包裹里还带了一些给奶奶的辣味蛋糕，必须尽快带回去。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] [mɪ'stɪriəs] [baɪ]

The	garden	did	not	attract	her	just	then	,	for	it	looked	much	less	mysterious	by
这	花园	做过	不是	吸引	她	只是	然后	,	为了	它	看起来	很多	较少的	神秘	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

当时花园并没有吸引她，因为在日光下，它看起来远没有那么神秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] , ['lɑːrkspɜːr] , [flɑːks] [ænd; ənd] ['snæpdrægən] ;

There	was	a	fine	array	of	poppies	,	larkspurs	,	phlox	and	snapdragons	;
那里	曾是	一个	美好的	大批	的	罂粟花	,	翠雀	,	福禄考	和	金鱼草	;

那里盛开着各种各样的罂粟花、翠雀花、福禄考和金鱼草；

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər][ɪn][ɪts] [griːn] [tʌb] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [bluːm] ,

the	oleander	in	its	green	tub	was	all	a	-	bloom	,
这	夹竹桃	在	它是	绿色的	浴缸	曾是	全部	一个	-	盛开	,

绿色花盆里的夹竹桃盛开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['nuːli] ['oʊpənd] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] .

and	there	were	six	newly	opened	buds	on	the	rose	-	bush	.
和	那里	是	六	新	打开	花蕾	在	这	玫瑰	-	衬套	.

玫瑰丛上开了六个新花苞。

['dɪpi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,

Dippy	was	fast	asleep	in	the	sunshine	,	as	if	he	,	too	,
迪皮	曾是	快速地	睡着了	在	这	阳光	,	作为	如果	他	,	也	,

迪皮在阳光下睡得很香，仿佛他也一样。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

realized	that	the	garden	was	not	so	alluring	by	morning	light	.
已实现	那	这	花园	曾是	不是	所以	诱人	经过	早晨	光	.

意识到晨光下的花园并不那么迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [feɪθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [heɪz] ['kʌvərd]

It	seemed	no	time	to	exercise	faith	upon	the	mountain	,	for	a	haze	covered
它	似乎	不	时间	到	锻炼	信仰	之上	这	山	,	为了	一个	阴霾	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当时似乎不是在山上进行信仰活动的时候，因为山上笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,

and	one	could	not	feel	even	the	near	presence	of	a	thing	one	could	not	see	,
和	一	可以	不是	感觉	甚至	这	靠近	在场	的	一个	事物	一	可以	不是	看	,

一个人既看不见东西，也无法感觉到它的存在。

[soʊ] [waɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

so	why	attempt	to	address	a	command	to	it	to	be	removed	;
所以	为什么	试图	到	地址	一个	命令	到	它	到	是	已移除	;

那么，为什么要尝试向它发出移除命令呢?

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

to	all	intents	and	purposes	it	was	removed	when	it	was	out	of
到	全部	意图	和	目的	它	曾是	已移除	什么时候	它	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

实际上，当它不在视线范围内时，就被移走了。

['meriən] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] .

Marian	thought	all	this	over	as	she	trotted	down	the	village	street	to	Mrs	.	Hunt's	.
玛丽安	想法	全部	这	超过	作为	她	小跑	向下	这	村庄	街道	到	太太	.	亨特的	.

玛丽安一边小跑着沿着村里的街道走向亨特太太家，一边思考着这一切。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [loʊ] [waɪt] ['haʊzɪz] [set] [bæk] [ə'mʌŋ] [triːz] .

Hers	was	one	of	a	line	of	long	low	white	houses	set	back	among	trees	.
她的	曾是	一	的	一个	线	的	长的	低的	白色的	房屋	放	后退	之中	树木	.

她的房子是一排低矮的白色长房子中的一栋，掩映在树林之中。

[ə; eɪ] ['bɔːrdər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] , [swiːt] ['piːz] , [ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] ['flʌrɪʃt] [iːtʃ] [saɪd]

A	border	gay	with	nasturtiums	,	sweet	peas	,	and	marigolds	flourished	each	side
一个	边界	同性恋	和	金莲花	,	甜的	豌豆	,	和	万寿菊	繁荣	每个	边

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

大门两侧盛开着金莲花、香豌豆和万寿菊，构成了一幅色彩斑斓的花海。

[bʌt; bət] ['meriən] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ðer; ðər] ;

but	Marian	did	not	pause	there	;
但	玛丽安	做过	不是	暂停	那里	;

但玛丽安并没有就此止步；

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

she	went	around	to	the	kitchen	where	she	knew	Mrs	.	Hunt	would	be	this	time	of
她	去	大约	到	这	厨房	在哪里	她	知道	太太	.	打猎	会	是	这	时间	的

[deɪ] .

day	.
天	.

她绕到厨房，因为她知道亨特太太这个时候会在那里。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['spaɪsɪz] , ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] .

was	a	strong	odor	of	spices	,	vinegar	and	such	like	filling	the	air	.
曾是	一个	强的	气味	的	香料	,	醋	和	这样的	喜欢	填充	这	空气	.

空气中弥漫着浓烈的香料、醋之类的气味。

" ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪkəlz] , " [sed] ['meriən] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	Mrs	.	Hunt	is	making	pickles	,	"	said	Marian	to	herself	;
"	太太	.	打猎	是	制作	泡菜	,	"	说	玛丽安	到	她自己	;

“亨特太太在腌黄瓜，”玛丽安自言自语道；

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['kjuːkʌmbərz][ðə; ðɪ][læst] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	that	is	why	she	was	gathering	cucumbers	the	last	time	I	was	here	.
"	那	是	为什么	她	曾是	采集	黄瓜	这	最后的	时间	我	曾是	这里	.

“这就是为什么我上次来这里时，她正在采摘黄瓜的原因。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʊkiz] [ɔːr] ['dəunʌts] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [meɪk]

I	would	rather	it	were	cookies	or	doughnuts	,	but	I	suppose	people	can't	make
我	会	相当	它	是	曲奇饼	或者	甜甜圈	,	但	我	认为	人们	不能	制作

[ðoʊz] ['evri] [deɪ] .

those	every	day	.
那些	每一个	天	.

我更希望是饼干或甜甜圈，但我想人们不可能每天都做这些。

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] ['brɪskli] ['mɪksɪŋ] ['spaɪsɪz] ,

"	True	enough	,	Mrs	.	Hunt	was	briskly	mixing	spices	,
"	真的	足够的	,	太太	.	打猎	曾是	轻快地	混合	香料	,

“没错，亨特太太正在熟练地混合香料。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

but	she	turned	with	a	smile	to	her	little	visitor	.
但	她	转向	和	一个	微笑	到	她	小的	游客	.

但她笑着转向了她的小访客。

" [wel] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Well	,	chickadee	,	"	she	said	,	"	how	goes	it	to	-	day	?	"
"	出色地	,	山雀	,	"	她	说	,	"	如何	去	它	到	-	天	?	"

“哟，小家伙，”她说，“今天过得怎么样？”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] ['veɪgli] .

"	Oh	,	very	well	,	"	returned	Marian	vaguely	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	返回	玛丽安	依稀	.

“哦，好吧，”玛丽安含糊地回答道。

" ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [haʊ] [bɪg][ɪz][ə; eɪ] ['mʌstərd] [siːd] ?

"	Mrs	.	Hunt	,	how	big	is	a	mustard	seed	?
"	太太	.	打猎	,	如何	大的	是	一个	芥末	种子	?

亨特太太，芥菜籽有多大?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,

"	For	answer	Mrs	.	Hunt	put	her	fingers	down	into	a	small	wooden	box	,
"	为了	回答	太太	.	打猎	放	她	手指	向下	进入	一个	小的	木制的	盒子	,

[wɪð'druː] [ðem; ðəm] ,

withdrew	them	,
退出	他们	,

“亨特太太回答道，她把手指伸进一个小木盒里，然后又抽了出来。”

['oʊpənd]['mɑːriːənz]['roʊzi][pɑːm] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [siːdz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

opened	Marian's	rosy	palm	,	and	laid	a	pinch	of	seeds	upon	it	.
打开	玛丽安的	红润	棕榈	,	和	铺设	一个	捏	的	种子	之上	它	.

玛丽安打开她那粉红色的手掌，在上面放了一小撮种子。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	you	are	,	"	she	said	.
"	那里	你	是	,	"	她	说	.

“你在这儿呢，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	wish	I	could	get	at	all	the	things	I	want	to	see	as	easy	as	that	.
"	我	希望	我	可以	得到	在	全部	这	事物	我	想	到	看	作为	简单的	作为	那	.

“我希望我能像那样轻松地看到所有我想看的东西。”

" ['meriən] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [siːdz] .

"	Marian	gazed	curiously	at	the	little	yellow	seeds	.
"	玛丽安	凝视	奇怪的是	在	这	小的	黄色的	种子	.

玛丽安好奇地凝视着那些黄色的小种子。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [bɪg] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	They're	not	very	big	,	are	they	?
"	它们是	不是	非常	大的	,	是	他们	?

它们个头不大，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɑːt] ['veri] . "

"	Not	very	.	"
"	不是	非常	.	"

“不太好。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] , " ['meriən] [went] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	Then	you	wouldn't	have	to	have	much	faith	,	"	Marian	went	on	,	following	out	her	thought	.
"	然后	你	不会	有	到	有	很多	信仰	,	"	玛丽安	去	在	,	下列的	出去	她	想法	.

“那样你就不需要太多的信仰了，”玛丽安继续说道，顺着她的想法说。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [læft] .

Mrs	.	Hunt	laughed	.
太太	.	打猎	笑了	.

亨特太太笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	the	text	that's	bothering	you	?
"	是	那	这	文本	那就是	烦人	你	?

“是这条短信让你感到困扰吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

What	are	you	,	or	who	are	you	,
什么	是	你	,	或者	WHO	是	你	,

你是什么？或者你是谁?

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ?

trying	to	have	faith	in	?
尝试	到	有	信仰	在	?

试图培养信仰?

['tɪpi] ?

Tippy	?
倾斜	?

蒂皮?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fuːld] [juː; jʊ] [ə'gen] [baɪ]['haɪdɪŋ] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ? "

Has	she	fooled	you	again	by	hiding	another	batch	of	kittens	?	"
有	她	被骗了	你	再次	经过	隐藏	其他	批	的	小猫	?	"

她是不是又藏了一批小猫咪骗你了？

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , " ['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tɪpi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	No	,	Mrs	.	Hunt	,	"	Marian	shook	her	head	"	it	isn't	Tippy	;	she	is	all	right	,
"	不	,	太太	.	打猎	,	"	玛丽安	摇晃	她	头	"	它	不是	倾斜	;	她	是	全部	正确的	,

“不，亨特太太，”玛丽安摇了摇头，“不是蒂皮；她没事。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['dɪpi] ,

and	so	is	Dippy	,
和	所以	是	迪皮	,

Dippy也是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][dəunt] [siː] ['eniweɪ] [ʌv; əv]

but	you	know	if	you	want	a	thing	very	much	and	don't	see	anyway	of
但	你	知道	如果	你	想	一个	事物	非常	很多	和	不	看	反正	的

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ,

getting	it	ever	,
获得	它	曾经	,

但你知道，如果你非常想要某样东西，却看不到任何得到它的希望，

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	you	are	grown	up	and	won't	care	about	it	,
直到	你	是	生长	向上	和	惯于	关心	关于	它	,

直到你长大成人，不再在意为止。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] " — [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

why	it	makes	you	feel	as	if	—	as	if	"	—	she	lowered	her	voice	to	a
为什么	它	制作	你	感觉	作为	如果	—	作为	如果	"	—	她	降低	她	嗓音	到	一个

['wɪspər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɪsənər] ,

whisper	and	looked	intently	at	her	listener	,
耳语	和	看起来	专注地	在	她	听众	,

为什么它会让你感觉好像——好像”——她压低声音，轻声细语，专注地看着她的听众，

" [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] [ɔːr][æz; əz] [ɪf] — [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌstərd] [siːd] —

"	as	if	either	you	were	very	wicked	or	as	if	—	that	about	the	mustard	seed	—
"	作为	如果	任何一个	你	是	非常	邪恶	或者	作为	如果	—	那	关于	这	芥末	种子	—

[æz; əz] [ɪf] " — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

as	if	"	—	she	hesitated	,
作为	如果	"	—	她	犹豫了一下	,

“仿佛你非常邪恶，或者——关于芥菜籽的事——仿佛”——她犹豫了一下，

[ðen] [bləːtid] [aʊt] ['hɜːrɪdli] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [truː] . "

then	blurted	out	hurriedly	,	"	as	if	it	weren't	true	.	"
然后	脱口而出	出去	匆匆	,	"	作为	如果	它	不是	真的	.	"

然后他急忙脱口而出：“好像这不是真的一样。”

" [waɪ] , ['meriən] ['ɔtwei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

"	Why	,	Marian	Otway	,	of	course	it	must	be	true	,	"	declared	Mrs	.	Hunt	.
"	为什么	,	玛丽安	奥特威	,	的	课程	它	必须	是	真的	,	"	声明	太太	.	打猎	.

“玛丽安·奥特威，这当然一定是真的，”亨特夫人说道。

" [ðen] [aɪm] ['veri] ['wɪkɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Then	I'm	very	wicked	,	"	returned	Marian	with	conviction	.
"	然后	我是	非常	邪恶	,	"	返回	玛丽安	和	定罪	.

“那我真是太坏了，”玛丽安坚定地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	Why	,	you	poor	innocent	,	of	course	you	are	not	.
"	为什么	,	你	贫穷的	清白的	,	的	课程	你	是	不是	.

“你这可怜的无辜者，你当然不是。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] — [wel] , [ɔːl][ɪz] ,

We	are	all	more	or	less	imperfect	creatures	,	I	suppose	,	but	—	well	,	all	is	,
我们	是	全部	更多的	或者较少的		不完善	生物	,	我	认为	,	但	—	出色地	,	全部	是	,

我想，我们或多或少都是不完美的生物，但是——嗯，万物皆是如此。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['grænmɑː] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

if	I	were	your	grandma	,	I	wouldn't	let	you	bother	your	head	about	such	things	.
如果	我	是	你的	奶奶	,	我	不会	让	你	打扰	你的	头	关于	这样的	事物	.

如果我是你奶奶，我就不会让你为这些事烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃəz] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]

It	is	hard	enough	for	the	preachers	to	settle	some	things	for	us	and
它	是	难的	足够的	为了	这	传道者	到	定居	一些	事物	为了	我们	和

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对牧师们来说，要替我们和他们自己解决一些问题就已经够难了。

[soʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

so	how	do	you	suppose	a	baby	like	you	is	going	to	get	the	gist	of	it	?	"
所以	如何	做	你	认为	一个	婴儿	喜欢	你	是	去	到	得到	这	要旨	的	它	?	"

那么，你觉得像你这样的婴儿要怎么才能理解其中的要义呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['grænmɑː] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['meriən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	you	were	my	grandma	what	would	you	do	?	"	asked	Marian	coming	to	the
"	如果	你	是	我的	奶奶	什么	会	你	做	?	"	问	玛丽安	未来	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“如果你是我奶奶，你会怎么做？”玛丽安开门见山地问道。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] - [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['helθi]

"	I'd	give	you	interesting	story	-	books	to	read	,	and	see	that	you	had	healthy
"	ID	给	你	有趣的	故事	-	图书	到	读	,	和	看	那	你	有	健康

- ['maɪndɪd] ['pleɪˌfɛloʊz] .

-	minded	playfellows	.
-	有思想	玩伴们	.

我会给你一些有趣的绘本故事，并确保你结交一些思想健康的玩伴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ;

You	ought	to	be	going	to	school	;
你	应该	到	是	去	到	学校	;

你应该去上学；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['æni] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [went] .

you	are	enough	bigger	than	my	Annie	was	when	she	first	went	.
你	是	足够的	大	比	我的	安妮	曾是	什么时候	她	第一的	去	.

你比我女儿安妮刚出生时大得多。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [felt] ['veri] ['kiːnli] .

"	This	was	a	point	upon	which	Mrs	.	Hunt	felt	very	keenly	.
"	这	曾是	一个	观点	之上	哪个	太太	.	打猎	毛毡	非常	敏锐地	.

“亨特夫人对这一点感受非常强烈。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ]

She	thought	Mr	.	and	Mrs	.	Otway	had	not	the	proper	ideas	about	bringing
她	想法	先生	.	和	太太	.	奥特威	有	不是	这	恰当的	想法	关于	带来

[ʌp] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] ['pɜːrsənz] .

up	children	and	that	Marian	was	too	much	with	older	persons	.
向上	孩子们	和	那	玛丽安	曾是	也	很多	和	老	人	.

她认为奥特威夫妇在养育孩子方面没有正确的观念，而且玛丽安与老年人相处得太过亲密。

" [aɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

"	I	would	send	her	off	to	school	quick	as	a	wink	,
"	我	会	发送	她	离开	到	学校	快的	作为	一个	眨眼	,

我会立刻送她去上学，

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ,

"	she	had	more	than	once	said	to	Mrs	.	Otway	,
"	她	有	更多的	比	一次	说	到	太太	.	奥特威	,

她曾不止一次对奥特威夫人说过，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

but	her	remark	had	been	received	with	only	a	smile	,
但	她	评论	有	到过	已收到	和	仅有的	一个	微笑	,

但她的话只换来了一个微笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wen] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] ,

and	one	could	not	follow	out	an	argument	when	another	would	not	argue	,
和	一	可以	不是	跟随	出去	一个	争论	什么时候	其他	会	不是	争论	,

当一方不参与辩论时，另一方就无法继续进行辩论。

[soʊ] [kaɪnd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

so	kind	Mrs	.	Hunt	had	been	able	only	to	air	her	opinions	to	Mrs	.
所以	种类	太太	.	打猎	有	到过	有能力的	仅有的	到	空气	她	意见	到	太太	.

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['nebəz] ,

Perkins	and	her	other	neighbors	,
珀金斯	和	她	其他	邻居	,

善良的亨特太太只能向珀金斯太太和其他邻居表达自己的意见。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] ['meriən] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	once	in	a	while	to	let	Marian	know	how	she	felt	about	her	.
和	一次	在	一个	尽管	到	让	玛丽安	知道	如何	她	毛毡	关于	她	.

偶尔也会告诉玛丽安她对她的感受。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] ['mɑːriːənz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She	had	lost	a	little	girl	about	Marian's	age	and	made	a	point	of	being
她	有	丢失的	一个	小的	女孩	关于	玛丽安的	年龄	和	制成	一个	观点	的	存在

[ɪ'speʃəli] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃaɪld] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði]

especially	good	to	the	old	-	fashioned	child	who	lived	in	the	brick	house	at	the
尤其	好的	到	这	老的	-	造型	孩子	WHO	居住地	在	这	砖	房子	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

end	of	the	street	.
结尾	的	这	街道	.

她曾失去过一个和玛丽安年纪相仿的小女孩，因此特别关照住在街尾砖房里的那个老派孩子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] , [bɪlt] ['pleɪnli] ,

The	other	houses	were	all	white	or	gray	or	brown	,	built	plainly	,
这	其他	房屋	是	全部	白色的	或者	灰色的	或者	棕色的	,	建造	显然	,

其他房子都是白色、灰色或棕色的，建造风格朴素。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['ʃɪŋgld] [ɔːr] [klæp] - ['bɔːrdɪd] [ə'ferz] [soʊ]

and	were	either	shingled	or	clap	-	boarded	affairs	so
和	是	任何一个	瓦片	或者	拍	-	登机	事务	所以

要么是木瓦房，要么是木板房。

[ðæt] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

that	the	brick	house	was	a	thing	apart	and	its	occupants	were	usually
那	这	砖	房子	曾是	一个	事物	除	和	它是	居住者	是	通常

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

considered	the	aristocracy	of	the	place	.
经过考虑的	这	贵族	的	这	地方	.

那座砖房与众不同，它的住户通常被认为是当地的贵族。

[ðə; ði]['oʊldər][men] [kɔːld] ['grænpɑː] ['ɔtwei] , " [prə'fesər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [sed] , "

The	older	men	called	Grandpa	Otway	,	"	Professor	,	"	and	the	younger	ones	said	,	"
这	老	男人	称为	爷爷	奥特威	,	"	教授	,	"	和	这	年轻	一个	说	,	"

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] ,

Good	-	morning	,	doctor	,
好的	-	早晨	,	医生	,

年长的男人们称呼奥特威爷爷为"教授"，年轻的男人则说："早上好，医生。"

" [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

"	when	they	met	him	.
"	什么时候	他们	遇见	他	.

"当他们遇见他的时候。"

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

At	the	college	where	he	had	taught	for	many	years	he	was	still
在	这	大学	在哪里	他	有	教授	为了	许多	年	他	曾是	仍然

[rɪ'membər] [æz; əz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

remembered	as	an	absent	-	minded	,
记得	作为	一个	缺席的	-	有思想	,

在他任教多年的那所大学里，人们仍然记得他是个心不在焉的人。

['dʒent(ə)l][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd]['pɜːrs(ə)n] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [praʊd] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , [gʊd]

gentle	but	decided	person	,	strong	in	his	opinions	,	proud	and	reticent	,	good
温和的	但	决定	人	,	强的	在	他的	意见	,	自豪的	和	沉默寡言	,	好的

[æz; əz][goʊld] ,

as	gold	,
作为	金子	,

性格温和但果断，观点坚定，骄傲而沉默寡言，心地善良。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [huː] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærid] [ə'genst]

but	finding	it	hard	to	forgive	the	only	son	who	left	home	and	married	against
但	寻找	它	难的	到	原谅	这	仅有的	儿子	WHO	左边	家	和	已婚	反对

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

the	wishes	of	his	parents	.
这	愿望	的	他的	父母	.

但他很难原谅那个离家出走、违背父母意愿结婚的独子。

[wen] ['beɪbi]['mɑːriːənz] ['mʌðər] [daɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ,

When	baby	Marian's	mother	died	her	father	had	written	home	,
什么时候	婴儿	玛丽安的	母亲	死亡	她	父亲	有	书面	家	,

小玛丽安的母亲去世时，她的父亲曾写信回家。

['æskɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['beɪbi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

asking	that	his	motherless	baby	might	be	taken	in	and	reared	in	the	American
问	那	他的	无母	婴儿	可能	是	已采取	在	和	饲养	在	这	美国人

[lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] .

land	which	he	still	loved	.
土地	哪个	他	仍然	喜爱	.

他请求将他失去母亲的孩子带到他仍然深爱的美国土地上抚养长大。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['meriən] [ə'raɪvd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['dʒɜːrmən] ['kʌp(ə)l] ,

So	one	day	Marian	arrived	in	charge	of	a	plain	German	couple	,
所以	一	天	玛丽安	到达的	在	收费	的	一个	清楚的	德语	夫妻	,

有一天，玛丽安带着一对普通的德国夫妇来到这里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][fɑːr][ɔːf] [bɜːr'lɪn]

but	her	father	had	not	seen	her	since	and	he	still	lived	in	far	off	Berlin
但	她	父亲	有	不是	已见	她	自从	和	他	仍然	居住地	在	远的	离开	柏林

.

:

.

但自那以后，她的父亲就再也没见过她，他仍然住在遥远的柏林。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər]

Once	a	year	he	wrote	to	his	little	daughter	and	she	answered	the	letter
一次	一个	年	他	写道	到	他的	小的	女儿	和	她	回答	这	信

[θruː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

through	her	grandmother	.
通过	她	祖母	.

他每年给小女儿写一封信，女儿则通过祖母回复他。

[ðə; ði] ['letər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	letter	always	came	the	first	of	the	year	and	the	latest	one	had	given
这	信	总是	来了	这	第一的	的	这	年	和	这	最新的	一	有	给定

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['krɪsməs] .

an	account	of	a	German	Christmas	.
一个	帐户	的	一个	德语	圣诞节	.

信件总是在每年的年初寄到，最近一封信讲述了一个德国圣诞节的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]['meriən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	had	enclosed	some	money	for	Marian	to	provide	trinkets	for	her
它	有	内	一些	钱	为了	玛丽安	到	提供	小饰品	为了	她

[oʊn] [triː] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

own	tree	the	next	year	.
自己的	树	这	下一个	年	.

里面还附有一些钱，供玛丽安来年为自己的圣诞树添置一些小饰品。

[jet] , [ə'læs] , — [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði]['trædʒədi] — [mɑːr]

Yet	,	alas	,	—	and	here	came	the	tragedy	—	Mar
然而	,	唉	,	—	和	这里	来了	这	悲剧	—	三月

然而，唉——悲剧就此发生——三月

['iːən][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] ; [hɜːr; hər] ['grænperənts] [dɪd][nɑːt]

ian	had	never	been	allowed	to	have	a	tree	;	her	grandparents	did	not
伊恩	有	绝不	到过	允许	到	有	一个	树	;	她	祖父母	做过	不是

[ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

approve	of	such	things	;
批准	的	这样的	事物	;

伊恩从来没被允许拥有一棵树；她的祖父母不赞成这种事；

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

the	money	must	go	to	the	missions	in	foreign	lands	,
这	钱	必须	去	到	这	任务	在	外国的	土地	,

这笔钱必须用于海外传教活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɪʃəneri] [bɑːks][wʌz; wəz] [sent] ['mɑːriːənz] ['krɪsməs] ['mʌni] [wʌz; wəz]

and	when	the	next	missionary	box	was	sent	Marian's	Christmas	money	was
和	什么时候	这	下一个	传教士	盒子	曾是	发送	玛丽安的	圣诞节	钱	曾是

[sent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn] [fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

sent	with	it	in	one	form	or	another	.
发送	和	它	在	一	形式	或者	其他	.

当下一批传教士包裹寄出时，玛丽安的圣诞节捐款也以某种形式随包裹一起寄出。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɔtwei] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [rɪ'beljəs] [terz] ['meriən] [ʃed]

Even	if	Grandpa	and	Grandma	Otway	had	known	what	rebellious	tears	Marian	shed
甚至	如果	爷爷	和	奶奶	奥特威	有	已知	什么	叛逆的	眼泪	玛丽安	棚

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['tɪpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	how	she	told	Tippy	that	she	hated	the	heathen	,
和	如何	她	讲述	倾斜	那	她	憎恨	这	异教徒	,

即使奥特威爷爷奶奶知道玛丽安流下了哪些叛逆的眼泪，也知道她是如何告诉蒂皮她憎恨异教徒的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['berfʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz]

and	that	she	didn't	see	why	they	couldn't	go	barefoot	in	a	country	as	hot	as
和	那	她	没有	看	为什么	他们	不能	去	赤脚	在	一个	国家	作为	热的	作为

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

她不明白为什么在中国这样炎热的国家，他们就不能光脚走路。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [i:t] [raɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

and	why	they	couldn't	eat	rice	as	well	as	she	,
和	为什么	他们	不能	吃	米	作为	出色地	作为	她	,

以及为什么他们吃米饭不如她好，

[ænd; ənd] [waɪ] ['miʃənəriz] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ,

and	why	missionaries	had	to	have	all	sorts	of	things	she	didn't	have	,
和	为什么	传教士	有	到	有	全部	排序	的	事物	她	没有	有	,

以及为什么传教士必须拥有她没有的各种东西，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,

even	if	her	grandparents	had	known	that	,
甚至	如果	她	祖父母	有	已知	那	,

即使她的祖父母知道这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪd]

they	would	have	said	that	it	showed	a	wrong	spirit	and	that	a	little	girl	bid
他们	会	有	说	那	它	显示	一个	错误的	精神	和	那	一个	小的	女孩	出价

[fer] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['sɪnər] ,

fair	to	become	a	hardened	sinner	,
公平的	到	变得	一个	硬化	罪人	,

他们会说这表明女孩心性败坏，一个小女孩很有可能变成一个顽固的罪人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒərz] [tu:; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

so	she	ought	to	be	made	to	sacrifice	her	own	pleasures	to	so	good	a
所以	她	应该	到	是	制成	到	牺牲	她	自己的	快乐	到	所以	好的	一个

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

所以她应该为了如此崇高的事业牺牲自己的快乐。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

That	would	have	been	the	least	of	it	,
那	会	有	到过	这	至少	的	它	,

那还只是其中最轻微的一点。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lektʃər] [frʌm; frəm][bəuθ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd]

for	there	would	also	have	been	a	long	lecture	from	both	grandfather	and
为了	那里	会	还	有	到过	一个	长的	演讲	从	两个都	祖父	和

['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [prer] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]

grandmother	with	a	longer	prayer	following	and	there	would	probably	have
祖母	和	一个	更长	祷告	下列的	和	那里	会	大概	有

[bɪn] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] ['meriən] [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

been	an	order	that	Marian	must	go	without	butter	for	a	week	that	she	might
到过	一个	命令	那	玛丽安	必须	去	没有	黄油	为了	一个	星期	那	她	可能

[bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

be	taught	to	practice	self	-	denial	.
是	教授	到	实践	自己	-	拒绝	.

因为爷爷奶奶还会进行长时间的训诫，之后还会进行更长时间的祈祷，而且很可能会命令玛丽安一周内不能吃黄油，以便让她学会克己。

[soʊ] ['meriən] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

So	Marian	had	thought	it	wise	to	say	nothing	but	to	accept	with	as
所以	玛丽安	有	想法	它	明智的	到	说	没有什么	但	到	接受	和	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [greɪs]

good	a	grace
好的	一个	优雅

所以玛丽安认为明智的做法是保持沉默，以同样的优雅姿态接受。

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['bɪtər] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [triː] .

as	possible	the	bitter	necessity	of	giving	up	her	Christmas	tree	.
作为	可能的	这	苦的	必要性	的	给予	向上	她	圣诞节	树	.

或许是不得不放弃圣诞树的无奈之举。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstərd] [siːdz] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [taɪ] [ʌp]

With	the	mustard	seeds	folded	in	her	hand	she	stood	watching	Mrs	.	Hunt	tie	up
和	这	芥末	种子	折叠	在	她	手	她	站立	观看	太太	.	打猎	领带	向上

[hɜːr; hər] ['spaɪsɪz] ,

her	spices	,
她	香料	,

她手里拿着折叠好的芥菜籽，站在那里看着亨特太太捆扎香料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [wen] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [sed] :

but	the	seeds	were	forgotten	when	Mrs	.	Hunt	said	:
但	这	种子	是	被遗忘的	什么时候	太太	.	打猎	说	:

但亨特太太说完这句话后，种子就被遗忘了：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	What	will	you	do	with	a	teacher	living	in	your	house	and	you	not	going	to
"	什么	将要	你	做	和	一个	老师	活的	在	你的	房子	和	你	不是	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“如果家里住着一位老师，而你又不能去上学，你打算怎么办？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

I'd	like	to	know	.
ID	喜欢	到	知道	.

我想知道。

['mɪstər] . [hʌnt] [sez] [hiː; hi] ['ræðər] ['gesɪz] [juːl] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Mr	.	Hunt	says	he	rather	guesses	you'll	not	stay	at	home	,
先生	.	打猎	说道	他	相当	猜测	你会	不是	停留	在	家	,

亨特先生说，他估计你不会待在家里。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sez] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tiːtʃ]

but	Mrs	.	Perkins	says	like	as	not	your	grandma	will	have	her	teach
但	太太	.	珀金斯	说道	喜欢	作为	不是	你的	奶奶	将要	有	她	教

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ðæt] [wei] .

you	out	of	hours	and	pay	her	board	that	way	.
你	出去	的	小时	和	支付	她	木板	那	方式	.

但珀金斯太太说，你奶奶很可能会让她在课余时间教你，并以此支付她的食宿费用。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə]

As	long	as	she	is	the	daughter	of	a	friend	your	grandpa	would	want	to
作为	长的	作为	她	是	这	女儿	的	一个	朋友	你的	爷爷	会	想	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

make	it	easy	for	her
制作	它	简单的	为了	她

只要她是朋友的女儿，你爷爷就会想方设法帮助她。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] .

and	they'll	fix	it	up	some	way	.
和	他们会	使固定	它	向上	一些	方式	.

他们会想办法解决的。

" ['meriən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Marian	could	scarcely	believe	her	ears	.
"	玛丽安	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

玛丽安简直不敢相信自己的耳朵。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

"	Coming	to	our	house	?
"	未来	到	我们的	房子	?

“来我家吗？”

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] ?

What	is	her	name	,	Mrs	.	Hunt	?
什么	是	她	姓名	,	太太	.	打猎	?

亨特夫人，她叫什么名字?

[wen] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?

When	is	she	coming	?
什么时候	是	她	未来	?

她什么时候来?

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? "

Who	told	you	?	"
WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [dɪr] [bles] [ˌem 'iː] ,

"	Dear	bless	me	,
"	亲爱的	保佑	我	,

“亲爱的，请保佑我，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] . [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [jʊr; jər] [sliːv] [ɪn] [ðæt] ['vɪnɪgər] ;

what	a	lot	of	questions	.	Take	care	and	don't	get	your	sleeve	in	that	vinegar	;
什么	一个	很多	的	问题	.	拿	关心	和	不	得到	你的	袖子	在	那	醋	;

好多问题啊。小心点，别让醋沾到袖子上。

['itl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] .

it'll	take	all	the	color	out	.
它将	拿	全部	这	颜色	出去	.

它会把颜色全部褪掉。

[aɪl] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I'll	wipe	it	up	and	then	you	can	lean	on	the	table	all	you	want	to	.
患病的	擦拭	它	向上	和	然后	你	能	倾斜	在	这	桌子	全部	你	想	到	.

我把它擦干净，然后你就可以随意靠在桌子上了。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [liːtʃ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

Well	,	you	see	it	was	Mrs	.	Leach	told	me	.
出色地	,	你	看	它	曾是	太太	.	利奇	讲述	我	.

是利奇太太告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [æt; ət][ðə; ði]

It	seems	this	Miss	Robbins	is	the	daughter	of	one	of	the	professors	at	the
它	似乎	这	错过	罗宾斯	是	这	女儿	的	一	的	这	教授们	在	这

['kɑːlɪdʒ] [wer] [jʊr; jər] ['grænpɑː]

college	where	your	grandpa
大学	在哪里	你的	爷爷

看来这位罗宾斯小姐是你爷爷所在大学一位教授的女儿。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

was	for	so	many	years	.
曾是	为了	所以	许多	年	.

多年来一直如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ,

He	was	one	of	the	younger	men	,	Mr	.	Robbins	was	,
他	曾是	一	的	这	年轻	男人	,	先生	.	罗宾斯	曾是	,

罗宾斯先生是年纪较轻的一位。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

being	a	student	under	your	grandpa	when	he	first	knew	him	.
存在	一个	学生	在下面	你的	爷爷	什么时候	他	第一的	知道	他	.

你爷爷刚认识他的时候，你就在他门下当学生。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] [ɔːf] ,

Now	he	is	one	of	the	professors	with	a	big	family	and	none	too	well	off	,
现在	他	是	一	的	这	教授们	和	一个	大的	家庭	和	没有任何	也	出色地	离开	,

现在他和其他一些教授一样，家境并不富裕，而且家庭成员众多。

[soʊ][hɪz; ɪz][gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [æskt] [jʊr; jər]

so	his	girl	is	coming	to	teach	our	school	and	Mr	.	Robbins	asked	your
所以	他的	女孩	是	未来	到	教	我们的	学校	和	先生	.	罗宾斯	问	你的

['grænpɑː] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

grandpa	if	he	wouldn't	let	her	board	at	his	house	.
爷爷	如果	他	不会	让	她	木板	在	他的	房子	.

所以他的女朋友要来我们学校教书，罗宾斯先生问你爷爷能不能让她住在他家。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

She's	the	eldest	,
她是	这	长子	,

她是老大，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

but	she	hasn't	been	away	from	home	much	because	she's	had	to	look	after
但	她	还没有	到过	离开	从	家	很多	因为	她是	有	到	看	后

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

her	younger	brothers	and	sisters	since	her	mother	died	.
她	年轻	兄弟	和	姐妹	自从	她	母亲	死亡	.

但她很少离开家，因为自从母亲去世后，她就不得不照顾弟弟妹妹。

[prə'fesər] ['rɑːbɪnz] [fiːlz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Professor	Robbins	feels	sort	of	anxious	about	her	;
教授	罗宾斯	感觉	种类	的	焦虑的	关于	她	;

罗宾斯教授对她感到有些焦虑；

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] ['griːnvɪl] . "

he	is	afraid	of	the	wicked	wiles	of	a	big	city	like	Greenville	.	"
他	是	害怕的	的	这	邪恶	诡计	的	一个	大的	城市	喜欢	格林维尔	.	"

他害怕像格林维尔这样的大城市里潜藏的邪恶诡计。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meriən] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	Mrs	.	Hunt	,	it	isn't	a	big	city	,	is	it	?	"	said	Marian	innocently	.
"	为什么	,	太太	.	打猎	,	它	不是	一个	大的	城市	,	是	它	?	"	说	玛丽安	天真地	.

“亨特太太，这里又不是什么大城市，对吧？”玛丽安天真地问道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

"	Ain't	it	?	"	laughed	Mrs	.	Hunt	.
"	不是	它	?	"	笑了	太太	.	打猎	.

“是吧？”亨特太太笑着说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][kæst] [luːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	all	events	he	didn't	want	her	cast	loose	on	it	,
"	在	全部	活动	他	没有	想	她	投掷	松动的	在	它	,

无论如何，他都不希望她被吊索吊着。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænpɑː] , [ə'piːlɪŋli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	so	he	wrote	to	your	grandpa	,	appealingly	,	I	should	say	,
和	所以	他	写道	到	你的	爷爷	,	吸引人的	,	我	应该	说	,

于是他给你爷爷写了封信，语气很恳切。

[fɔːr; fər] [its] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wen] [ðə; ði][fɔːl] [tɜːrm]

for	it's	fixed	up	that	she	is	to	come	to	the	brick	house	when	the	fall	term
为了	它是	固定的	向上	那	她	是	到	来	到	这	砖	房子	什么时候	这	落下	学期

[bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] . "

begins	and	that's	not	far	off	.	"
开始	和	那就是	不是	远的	离开	.	"

因为已经安排好了，秋季学期开始时她要来那栋砖房住，而秋季学期也快到了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['meriən] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

"	Marian	slipped	down	from	the	wooden	chair	upon	which	she	had	seated	herself	,
"	玛丽安	滑倒了	向下	从	这	木制的	椅子	之上	哪个	她	有	坐着	她自己	,

玛丽安从她刚才坐的木椅上滑了下来。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I'd	better	go	home	and	ask	about	it	,	"	she	remarked	.
"	ID	更好的	去	家	和	问	关于	它	,	"	她	评论	.

“我最好回家问问这件事，”她说道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd]

"	I'd	much	rather	have	some	one	beside
"	ID	很多	相当	有	一些	一	旁

我宁愿身边有人。

['grænpɑː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

grandpa	teach	me	;
爷爷	教	我	;

爷爷教我；

[hiː; hi]['juːzɪz] [sʌtʃ] ['terəbli] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

he	uses	such	terribly	long	words	and	talks	so	long	about	things	I	don't	understand	.
他	用途	这样的	可怕	长的	字	和	会谈	所以	长的	关于	事物	我	不	理解	.

他用的词特别长，说的话也特别长，我根本听不懂。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [aɪm] ['veri] ['stuːpɪd][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]

Sometimes	I	can't	make	out	whether	I'm	very	stupid	or	whether	the	lessons	are
有时	我	不能	制作	出去	无论	我是	非常	愚蠢的	或者	无论	这	课程	是

['ekstrə][hɑːrd] . "

extra	hard	.	"
额外的	难的	.	"

有时候我分不清自己是太笨还是课程特别难。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	I	guess	you're	no	more	stupid	than	the	usual	run	of	children	,
"	我	猜测	你是	不	更多的	愚蠢的	比	这	通常	跑步	的	孩子们	,

“我猜你和其他孩子一样笨。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪkəlz] ,

"	said	Mrs	.	Hunt	stirring	her	pickles	,
"	说	太太	.	打猎	搅拌	她	泡菜	,

亨特太太一边搅拌着腌黄瓜一边说：

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz]

"	and	I	guess	you	will	learn	as	much	about	Miss	Robbins	and	her	affairs
"	和	我	猜测	你	将要	学习	作为	很多	关于	错过	罗宾斯	和	她	事务

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

from	me	as	you	will	at	home	.
从	我	作为	你	将要	在	家	.

“我想，你从我这里了解到的关于罗宾斯小姐和她的事情，和你在家里了解到的一样多。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [goʊ] - [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

But	there	,	go	'	long	if	you	want	to	.
但	那里	,	去	-	长的	如果	你	想	到	.

但是，如果你想的话，就继续走下去吧。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪl] [biː; bi] ['beɪkɪŋ] ['kʊkiz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Come	in	to	-	morrow	;	I'll	be	baking	cookies	,	"	she	called	after	the	child	.
来	在	到	-	明天	;	患病的	是	烘烤	曲奇饼	,	"	她	称为	后	这	孩子	.

“明天进来吧，我要烤饼干，”她对着孩子的背影喊道。

['meriən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

Marian	answered	with	a	nod	as	she	looked	back	.
玛丽安	回答	和	一个	点头	作为	她	看起来	后退	.

玛丽安回头点了点头作为回答。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [wʌns] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

Between	the	door	and	the	steps	she	halted	once	to	open	her	hand	and
之间	这	门	和	这	步骤	她	停止	一次	到	打开	她	手	和

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstərd] [siːdz] ,

look	for	the	mustard	seeds	,
看	为了	这	芥末	种子	,

她走到门和台阶之间时，停了下来，摊开手寻找芥菜籽。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðem; ðəm][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

but	in	her	interest	in	Mrs	.	Hunt's	news	she	had	let	them	fall	to	the
但	在	她	兴趣	在	太太	.	亨特的	消息	她	有	让	他们	落下	到	这

[flɔːr] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔɪst] ['fɪŋgərz] .

floor	and	but	one	clung	to	her	moist	fingers	.
地面	和	但	一	紧紧抓住	到	她	潮湿	手指	.

但她一心想着亨特太太的消息，就让它们掉到了地上，只有一只还粘在她湿漉漉的手指上。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] .

She	tasted	it	and	found	it	strong	and	biting	.
她	尝过	它	和	成立	它	强的	和	咬	.

她尝了一口，发现味道很浓烈，很辛辣。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪgnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['hɑːtnɪs]

"	It	can't	be	the	bigness	,	"	she	murmured	;	"	it	must	mean	the	hotness
"	它	不能	是	这	大	,	"	她	低声说道	;	"	它	必须	意思是	这	火辣

[ænd; ənd] ['strɔːŋnəs] .

and	strongness	.
和	强健	.

“不可能是体型大，”她喃喃自语道；“一定是热情和力量强。”

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	This	view	of	the	matter	gave	her	a	better	understanding	,	according	to
"	这	看法	的	这	事情	给予	她	一个	更好的	理解	,	根据	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

her	own	ideas	,
她	自己的	想法	,

“根据她自己的想法，这种观点让她对这件事有了更深刻的理解。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði][smɔːl] [siːd] .

and	she	was	glad	she	had	tasted	the	small	seed	.
和	她	曾是	高兴的	她	有	尝过	这	小的	种子	.

她很高兴自己尝到了那颗小小的种子。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

After	all	,	there	were	pleasant	things	opening	up	.
后	全部	,	那里	是	令人愉快的	事物	开幕	向上	.

毕竟，美好的事物正在发生。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

What	if	she	could	not	move
什么	如果	她	可以	不是	移动

如果她动不了怎么办?

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

群山，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] ['kʊkiz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	would	be	fresh	cookies	to	-	morrow	and	out	of	somewhere	a	beautiful
那里	会	是	新鲜的	曲奇饼	到	-	明天	和	出去	的	某处	一个	美丽的

[jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

young	lady	was	advancing	toward	her	,
年轻的	女士	曾是	前进	朝向	她	,

明天会有新鲜出炉的饼干，这时，一位美丽的年轻女子从不知何处向她走来。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['grænpɑː]

not	exactly	a	playfellow	,	maybe	,	but	some	one	much	younger	than	Grandpa
不是	确切地	一个	玩伴	,	或许	,	但	一些	一	很多	年轻	比	爷爷

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɔtwei] .

and	Grandma	Otway	.
和	奶奶	奥特威	.

或许算不上玩伴，但肯定比奥特威爷爷奶奶年轻得多。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər]

The	School	-	Teacher
这	学校	-	老师

学校老师

[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [waɪt] - ['bɔːrdɪd] , [griːn] -

The	brick	house	had	not	the	cheerful	air	of	Mrs	.	Hunt's	white	-	boarded	,	green	-
这	砖	房子	有	不是	这	快乐	空气	的	太太	.	亨特的	白色的	-	登机	,	绿色的	-

['ʃʌtərd] [ə'boʊd] .

shuttered	abode	.
百叶窗	住所	.

这栋砖房没有亨特太太那栋白板绿百叶窗住宅的欢快气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [bæk] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔːk] ,

It	was	set	back	a	few	feet	from	the	side	-	walk	,
它	曾是	放	后退	一个	很少	脚	从	这	边	-	走	,

它距离人行道有几英尺远，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

but	a	brick	wall	on	each	side	shut	out	any	glimpse	of	the	flower	garden	,
但	一个	砖	墙	在	每个	边	关闭	出去	任何	一瞥	的	这	花	花园	,

但两侧的砖墙挡住了通往花园的任何视线。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

and	the	iron	railing	leading	up	from	the	flight	of	steps	gave	the	place
和	这	铁	栏杆	领导	向上	从	这	航班	的	步骤	给予	这	地方

[æn; ən] [er] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

an	air	unlike	the	rest	of	the	village	houses	.
一个	空气	与此不同	这	休息	的	这	村庄	房屋	.

从台阶向上延伸的铁栏杆，使这个地方与村里其他房屋显得格格不入。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][step] ['dɔːrəθi] ['rɑːbɪnz] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

Upon	the	top	step	Dorothy	Robbins	stood	a	few	moments	before	she	rang	the	bell	.
之上	这	顶部	步	多萝西	罗宾斯	站立	一个	很少	时刻	前	她	响铃	这	钟	.

多萝西·罗宾斯站在最高一级台阶上，片刻后才摇响了门铃。

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [fɜːrst] ;

She	cast	an	upward	glance	at	the	windows	first	;
她	投掷	一个	向上	瞥一眼	在	这	视窗	第一的	;

她先是抬头看了看窗户；

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][ɔːl] [boʊd] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] ['evriwer] .

the	shutters	were	all	bowed	and	silence	reigned	everywhere	.
这	百叶窗	是	全部	鞠躬	和	沉默	统治	到处	.

百叶窗全部下垂，四周一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

She	wondered	what	was	behind	the	brick	wall	,
她	想知道	什么	曾是	在后面	这	砖	墙	,

她想知道砖墙后面是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]

and	if	the	inmates	of	the	house	would	look	as	forbidding	and	inhospitable
和	如果	这	囚犯	的	这	房子	会	看	作为	禁止	和	不宜居住的

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] .

as	the	house	itself	.
作为	这	房子	本身	.

如果房子里的住户看起来也像房子本身一样令人望而生畏、冷漠无情的话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɔtweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][hæf] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

She	knew	the	Otways	had	a	little	granddaughter	and	half	looked	to	see	the
她	知道	这	奥特威	有	一个	小的	孙女	和	一半	看起来	到	看	这

[tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɔːr] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

child	hanging	on	the	gate	or	skipping	down	the	path	as	she	approached	the	house	.
孩子	绞刑	在	这	门	或者	跳过	向下	这	小路	作为	她	接近	这	房子	.

她知道奥特威家有个小孙女，走近房子时，她不由自主地回头望去，想看看孩子是不是挂在栅栏上，或者蹦蹦跳跳地沿着小路走下来。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [klæŋd]

The	door	-	bell	clanged
这	门	-	钟	叮当作响

门铃响了

['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

solemnly	and	presently	a	sedate	,	middle	-	aged	woman	came	to	the	door	.
庄严地	和	目前	一个	稳重	,	中间	-	老年人	女士	来了	到	这	门	.

这时，一位神态庄重、举止沉稳的中年妇女来到门口。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Is	Mrs	.	Otway	at	home	?	"	asked	Miss	Dorothy	.
"	是	太太	.	奥特威	在	家	?	"	问	错过	多萝西	.

“奥特威太太在家吗？”多萝西小姐问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [eint] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['gɪv(ə)n] [moʊst] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	No	,	ma'am	,	she	ain't	,	"	was	the	reply	given	most	ungraciously	.
"	不	,	女士	,	她	不是	,	"	曾是	这	回复	给定	最多	不礼貌地	.

“不，女士，她不是，”对方的回答极其不客气。

" [ʃiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

"	She's	to	a	missionary	society	or	a	temperance	meeting	or	something	,	and
"	她是	到	一个	传教士	社会	或者	一个	节制	会议	或者	某物	,	和

['hiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

he's	gone	with	her	.	"
他是	已消失	和	她	.	"

“她去参加传教协会或者禁酒会之类的活动了，他陪她一起去了。”

" [ɪz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Is	no	one	at	home	?	"
"	是	不	一	在	家	?	"

家里没人吗?

" [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mɑːriːənz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] .

"	I'm	here	,	and	Marian's	somewhere	about	,	I	guess	.
"	我是	这里	,	和	玛丽安的	某处	关于	,	我	猜测	.

“我在这里，玛丽安大概也在附近吧。”

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [ʃoʊ] [gʊdz] [ɔːr] [sə'lɪsɪt] ['ɛniˌθɪn] - ?

Was	you	calculatin	'	to	show	goods	or	solicit	anythin	'	?
曾是	你	-	-	到	展示	商品	或者	征求	任何东西	-	?

你当时是打算展示商品还是招揽生意?

[wiː; wi] [heɪnt] [noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [dres] - ['meɪkɚz] - [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə]

We	hain't	no	call	for	dress	-	makers	'	charts	,	and	we	don't	want	to
我们	没有	不	称呼	为了	裙子	-	制造商	-	图表	,	和	我们	不	想	到

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [noʊ] [kʊk] - [bʊks] ,

subscribe	to	no	cook	-	books	,
订阅	到	不	厨师	-	图书	,

我们不需要服装裁剪图，也不想订阅任何烹饪书籍。

[aɪm] [kʊk] - [bʊk] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] .

I'm	cook	-	book	enough	myself	.
我是	厨师	-	书	足够的	我	.

我本人就够爱看菜谱了。

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] .

"	Dorothy	smiled	.
"	多萝西	微笑	.

多萝西笑了。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][dəunt] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .

I	don't	make	my	living	that	way	,	"	she	answered	cheerfully	.
我	不	制作	我的	活的	那	方式	,	"	她	回答	愉快地	.

“我不是靠这个谋生的，”她愉快地回答道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [mɪs] — — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [θɔːt] .

"	Perhaps	I'd	better	see	the	little	girl	,	Miss	—	—	"	she	added	after	a	few	moments	'	thought	.
"	也许	ID	更好的	看	这	小的	女孩	,	错过	—	—	"	她	额外	后	一个	很少	时刻	-	想法	.

“或许我最好去看看那个小女孩，小姐——”她想了一会儿后补充道。

" ['hepzəbə] - [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

"	Hepzibah	Toothacre	is	my	name	,
"	赫普齐巴	-	是	我的	姓名	,

“我的名字是赫普齐巴·图萨克雷，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .

"	remarked	the	gaunt	woman	as	she	turned	away	leaving	the	young	lady	standing	on	the	step	.
"	评论	这	瘦削	女士	作为	她	转向	离开	离开	这	年轻的	女士	常设	在	这	步	.

“说完，那位面容憔悴的妇人转身离开，留下年轻女子独自站在台阶上。”

['dɔːrəθi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Dorothy	made	a	wry	face	.
多萝西	制成	一个	讽刺	脸	.

多萝西做了个苦笑。

" - [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪkər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Toothacre	or	some	kind	of	acher	I	should	think	,	"	she	said	to	herself	.
"	-	或者	一些	种类	的	艾彻	我	应该	思考	,	"	她	说	到	她自己	.

“我想应该是牙痛或者某种疼痛吧，”她自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl]

"	She	looked	sour	enough	to	be	several
"	她	看起来	酸的	足够的	到	是	一些

她看上去很不高兴，像好几个人一样。

[kaɪndz][ʌv; əv] [eɪk] [roʊld] [ɪn][wʌn] .

kinds	of	ache	rolled	in	one	.
种类	的	疼痛	滚动	在	一	.

多种疼痛交织在一起。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

I	hope	the	rest	of	the	family	are	not	like	that	.
我	希望	这	休息	的	这	家庭	是	不是	喜欢	那	.

我希望其他家人不是这样的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] ['entri] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	She	did	not	have	to	wait	long	before	a	little	girl	came	along	the	dim	entry	toward	her	.
"	她	做过	不是	有	到	等待	长的	前	一个	小的	女孩	来了	沿着	这	暗淡	入口	朝向	她	.

“她没等多久，就看到一个小女孩沿着昏暗的入口朝她走来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] , [dɑːrk] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['ræðər] [peɪl] .

She	was	brown	-	haired	,	brown	-	eyed	,	dark	-	skinned	and	rather	pale	.
她	曾是	棕色的	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	,	黑暗的	-	去皮	和	相当	苍白	.

她棕发棕眼，肤色黝黑，但脸色却很苍白。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [bluː] ['gɪŋəm] [frɑːk] ,

She	wore	a	plain	blue	gingham	frock	,
她	穿着	一个	清楚的	蓝色的	格子布	连衣裙	,

她穿着一件素雅的蓝色格子连衣裙，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [tuː] [pɪg] - [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] ['rɪbən] .

and	her	hair	was	tied	in	two	pig	-	tails	with	a	narrow	black	ribbon	.
和	她	头发	曾是	系	在	二	猪	-	尾巴	和	一个	狭窄的	黑色的	丝带	.

她的头发扎成两条辫子，用一条细细的黑色丝带系着。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [smaɪl] [ʃiː; ʃi]

She	paused	timidly	at	sight	of	a	stranger	,	but	at	Miss	Dorothy's	smile	she
她	暂停	胆怯地	在	视线	的	一个	陌生人	,	但	在	错过	多萝西的	微笑	她

[keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

came	forward	eagerly	.
来了	向前	急切地	.

看到陌生人，她怯生生地停了下来，但看到多萝西小姐的微笑，她便热情地走了上前。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Oh	,	are	you	—	are	you	—	—	"	she	began	.
"	哦	,	是	你	—	是	你	—	—	"	她	开始	.

“哦，你是——你是——”她开口说道。

" [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	The	new	teacher	?	"	interrupted	Miss	Dorothy	.
"	这	新的	老师	?	"	中断	错过	多萝西	.

“新老师？”多萝西小姐打断道。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	dear	,	I	am	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	是	.

“是的，亲爱的，我是。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [ðæt] [gɑːrdz] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

The	ogress	that	guards	your	castle	looked	as	if	she	might	make	a	meal	of	me
这	食人魔	那	守卫	你的	城堡	看起来	作为	如果	她	可能	制作	一个	一顿饭	的	我

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	I	was	afraid	to	come	any	further	.
和	我	曾是	害怕的	到	来	任何	更远	.

守卫你城堡的女妖看起来像是要把我吃掉，我害怕再往前走。

" ['meriən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Marian	looked	puzzled	for	a	moment	,	then	her	face	broke	into	a	smile	.
"	玛丽安	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	然后	她	脸	打破	进入	一个	微笑	.

玛丽安愣了一下，脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [hɛpi] .

"	Oh	,	you	mean	Heppy	.
"	哦	,	你	意思是	快乐的	.

哦，你是说Heppy。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ræðər] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] .

She	is	rather	cross	sometimes	.
她	是	相当	叉	有时	.

她有时脾气挺暴躁的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] ,

She	was	not	very	polite	not	to	ask	you	in	,
她	曾是	不是	非常	有礼貌的	不是	到	问	你	在	,

她不邀请你进去，这很不礼貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər][tuː; tə] - [deɪ] ;

but	she	is	in	a	bad	humor	to	-	day	;
但	她	是	在	一个	坏的	幽默	到	-	天	;

但她今天心情不好；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pedlər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] ['pedlər] . "

there	were	two	peddlers	here	this	morning	and	she	can't	bear	peddlers	.	"
那里	是	二	小贩	这里	这	早晨	和	她	不能	熊	小贩	.	"

今天早上这里有两个小贩，她最讨厌小贩了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['graʊtʃi] , [aɪ] [siː] . "

"	She	thought	I	was	one	,	and	that	was	why	she	was	so	grouchy	,	I	see	.	"
"	她	想法	我	曾是	一	,	和	那	曾是	为什么	她	曾是	所以	脾气暴躁的	,	我	看	.	"

“她以为我是那种人，难怪她那么暴躁，我明白了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] ;

"	I	will	go	and	ask	her	to	show	you	to	your	room	,	"	returned	Marian	;
"	我	将要	去	和	问	她	到	展示	你	到	你的	房间	,	"	返回	玛丽安	;

“我去请她带你去你的房间，”玛丽安回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] . "

"	it	is	all	ready	.	"
"	它	是	全部	准备好	.	"

“一切都准备好了。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	Can't	you	show	me	?	"	asked	Miss	Dorothy	with	whimsical	anxiety	in	her	tones	.
"	不能	你	展示	我	?	"	问	错过	多萝西	和	异想天开	焦虑	在	她	音调	.

“你就不能教教我吗？”多萝西小姐带着一丝戏谑的焦虑问道。

['meriən] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv]

Marian	laughed	;	she	knew	that	Miss	Dorothy	was	only	pretending	to	be	afraid	of
玛丽安	笑了	;	她	知道	那	错过	多萝西	曾是	仅有的	假装	到	是	害怕的	的

[hɛpi] ,

Heppy	,
快乐的	,

玛丽安笑了；她知道多萝西小姐只是假装害怕赫皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtens] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	the	pretense	made	her	seem	more	like	a	little	girl	.
和	这	虚伪	制成	她	似乎	更多的	喜欢	一个	小的	女孩	.

这种装腔作势让她看起来更像个小女孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

"	Of	course	I	can	show	you	up	,	"	she	made	answer	.
"	的	课程	我	能	展示	你	向上	,	"	她	制成	回答	.

“我当然可以让你相形见绌，”她回答道。

" ['grænmɑː] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	Grandma	didn't	expect	you	till	the	late	train	and	she	had	to	go	to
"	奶奶	没有	预计	你	直到	这	晚的	火车	和	她	有	到	去	到

[hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ;

her	missionary	society	;
她	传教士	社会	;

“奶奶没想到你会来，她要赶晚班火车，而且她还要去她的传教协会；

[ʃiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] . "

she's	president	of	the	board	,	you	see	.	"
她是	总统	的	这	木板	,	你	看	.	"

你知道，她是董事会主席。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	,	yes	,	I	quite	understand	.
"	哦	,	是的	,	我	相当	理解	.

“哦，是的，我完全明白。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] , [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] ,

I	didn't	suppose	,	myself	,	that	I	could	get	here	till	the	late	train	,
我	没有	认为	,	我	,	那	我	可以	得到	这里	直到	这	晚的	火车	,

我原本以为自己赶不上晚班火车了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [kə'nekʃnz] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]

but	I	was	able	to	make	better	connections	than	I	expected	and	here	I
但	我	曾是	有能力的	到	制作	更好的	连接	比	我	预期的	和	这里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

但我建立的人脉关系比预期的要好，所以我才有了今天的一切。

[maɪ] [trʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ə'waɪl] .

My	trunk	will	be	along	after	awhile	.
我的	树干	将要	是	沿着	后	一会儿	.

我的行李箱过一会儿就到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][meɪd] ['meriən] , [aɪ] [noʊ] ,

You	are	Maid	Marian	,	I	know	,
你	是	女佣	玛丽安	,	我	知道	,

我知道，你就是玛丽安女仆。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri]

but	I	do	not	see	the	greenwood	and	where	are	Robin	Hood	and	his	merry
但	我	做	不是	看	这	格林伍德	和	在哪里	是	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐

[men] ?

men	?
男人	?

但我没有看到绿林，罗宾汉和他的快乐伙伴们在哪里?

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meriən] ['hædnt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt]

"	Then	seeing	that	Marian	hadn't	a	notion	of	what	she	meant	,	she	said	,	"	You	don't
"	然后	看到	那	玛丽安	之前没有	一个	概念	的	什么	她	意思是	,	她	说	,	"	你	不

[noʊ] [ðem; ðəm] ,

know	them	,
知道	他们	,

“然后见玛丽安不明白她的意思，她就说：‘你不认识他们，’”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] ,

I'll	have	to	tell	you	some	time	,	you	and	the	rest	of	my	scholars	,
患病的	有	到	告诉	你	一些	时间	,	你	和	这	休息	的	我的	学者们	,

我得找个时间告诉你们，还有我的其他学者们。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] . "

for	of	course	you	are	coming	to	my	school	.	"
为了	的	课程	你	是	未来	到	我的	学校	.	"

你当然要来我的学校。”

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Oh , am I ?
" 哦 , 是 我 ?

“哦，是吗？”

" ['mɑːriːənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
" Marian's face was radiant .
" 玛丽安的 脸 曾是 辐射状 .

玛丽安容光焕发。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .
" Why , yes , I imagine so .
" 为什么 , 是的 , 我 想象 所以 .

“是的，我想也是。”

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "
Don't you go to school ? "
不 你 去 到 学校 ? "

你不去上学吗?

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [jet] .
" I haven't been yet .
" 我 还没有 到过 然而 .

我还没去过。

['grænpɑː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Grandpa has always taught me at home , you know . "
爷爷 有 总是 教授 我 在 家 , 你 知道 . "

你知道，爷爷一直在家里教我。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , that's it .
" 哦 , 那就是 它 .

“哦，原来是这样。”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,
" Miss Dorothy was taking off her hat ,
" 错过 多萝西 曾是 采取 离开 她 帽子 ,

“多萝西小姐正在脱帽子，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [hɜːr; hər][sɔːft] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [her] .
standing before the mirror to puff out her soft ripples of hair .
常设 前 这 镜子 到 噗 出去 她 柔软的 涟漪 的 头发 .

她站在镜子前，蓬松地拨弄着自己柔软的卷发。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" What a lovely big room this is , " she remarked .
" 什么 一个 迷人的 大的 房间 这 是 , " 她 评论 .

“这房间真漂亮啊！”她说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
" I never had such a big room all to myself .
" 我 绝不 有 这样的 一个 大的 房间 全部 到 我 .

“我从来没有独享过这么大的房间。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ,
We are such a large family that we always have to double up ,
我们 是 这样的 一个 大的 家庭 那 我们 总是 有 到 双倍的 向上 ,

我们家人口太多，总是得两个人住。

[aɪ][dəunt] [miːn] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
I don't mean like a jack - knife , " she added with a little laugh .
我 不 意思是 喜欢 一个 杰克 - 刀 , " 她 额外 和 一个 小的 笑 .

“我指的不是像折叠刀那样，”她笑着补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [bɪg] [bed] ;

"	I	wonder	if	I	shall	have	to	hunt	for	myself	in	that	big	bed	;
"	我	想知道	如果	我	将	有	到	打猎	为了	我	在	那	大的	床	;

“我不知道我是否要在那张大床上自己寻找猎物；

[ɪf] [aɪ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ,

if	I	do	you	will	have	to	come	and	find	me	,
如果	我	做	你	将要	有	到	来	和	寻找	我	,

如果我这么做了，你就得来找我。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [get] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

for	I	might	get	hopelessly	lost	if	you	didn't	.
为了	我	可能	得到	绝望地	丢失的如果		你	没有	.

如果你不这样做，我可能会彻底迷路。

" ['meriən] [læft] .

"	Marian	laughed	.
"	玛丽安	笑了	.

玛丽安笑了。

[ðɪs] ['meri] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [soʊ]

This	merry	talk	was	very	delightful	;	even	Mrs	.	Hunt	was	never	quite	so
这	欢乐	讲话	曾是	非常	愉快	;	甚至	太太	.	打猎	曾是	绝不	相当	所以

['fæsɪneɪtɪŋli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

fascinatingly	entertaining	.
令人着迷	娱乐	.

这场愉快的谈话非常令人愉快；就连亨特夫人也从未如此引人入胜、妙趣横生。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz]

She	stood	gazing	at	Miss	Dorothy	with	admiring	eyes	as	she	put	a	few	touches
她	站立	凝视	在	错过	多萝西	和	钦佩	眼睛	作为	她	放	一个	很少	触摸

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .

to	her	dress	.
到	她	裙子	.

她站在那里，用钦佩的目光注视着正在整理裙子的多萝西小姐。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Surely	it	would	mean	great	things	to	have	a	young	lady	in	the	house	.
一定	它	会	意思是	伟大的	事物	到	有	一个	年轻的	女士	在	这	房子	.

家里有位年轻女士，肯定是一件好事。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər]

Miss	Dorothy	gave	a	final	survey	of	the	room	as	she	turned	from	the	mirror
错过	多萝西	给予	一个	最终的	民意调查	的	这	房间	作为	她	转向	从	这	镜子

.

:
.

多萝西小姐转身离开镜子时，最后环顾了一下房间。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['meriən] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [daʊn] [ðoʊz] ['sɑːləm]

"	I	like	it	,	"	she	said	nodding	to	Marian	,	"	and	when	I	get	down	those	solemn
"	我	喜欢	它	,	"	她	说	点头	到	玛丽安	,	"	和	什么时候	我	得到	向下	那些	庄严

- ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

-	looking	pictures	,
-	寻找	图片	,

“我喜欢，”她一边说着一边朝玛丽安点点头，“等我把那些看起来很严肃的照片拍下来，

[hæŋ] [ʌp] [maɪ] [oʊn]

hang	up	my	own
悬挂	向上	我的	自己的

挂起我自己的

[ˈfeivərits] ,
favorites **,**
收藏夹 ,

最爱，

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːn] [ðæt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsoʊfə] [ˈpiləuz] [ɑːn] [ðæt]
put **a** **cheerful** **cover** **on** **that** **table** **and** **a** **couple** **of** **bright** **sofa** **pillows** **on** **that**
放 一个 快乐 覆盖 在 那 桌子 和 一个 夫妻 的 明亮的 沙发 枕头 在 那
[laʊndʒ] ,
lounge **,**
休息室 ,

在那张桌子上铺上一块色彩明快的桌布，在那张沙发上放上几个颜色鲜艳的沙发靠垫。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][plænts][ɪn] [ðæt] [saʊθ] [ˈwɪndoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkoʊzi] . "
and **have** **some** **plants** **in** **that** **south** **window** **,** **it** **will** **be** **very** **cozy** **.** **"**
和 有 一些 植物 在 那 南 窗户 , 它 将要 是 非常 舒适 . "

在南窗放些植物，会很温馨。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [der] ? " [bɪˈgæn] [ˈmeriən] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" **Oh** **,** **will** **you** **dare** **?** **"** **began** **Marian** **and** **then** **stopped** **short** **.**
" 哦 , 将要 你 敢 ? " 开始 玛丽安 和 然后 停止 短的 .

“哦，你敢吗？”玛丽安刚开口，就戛然而止了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
There **were** **probably** **no** **lengths** **to** **which** **a** **teacher** **might** **not** **be** **allowed** **to**
那里 是 大概 不 长度 到 哪个 一个 老师 可能 不是 是 允许 到
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

教师可能可以为所欲为，没有任何底线。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈgrænmɑː] [ˈɔtwei] .
even **by** **so** **particular** **a** **person** **as** **Grandma** **Otway** **.**
甚至 经过 所以 特别的 一个 人 作为 奶奶 奥特威 .

即使是像奥特威奶奶这样挑剔的人也这么认为。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [æskt] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] .
" **Why** **,** **what** **is** **there** **so** **very** **daring** **about** **that** **?** **"** **asked** **Miss** **Dorothy** **.**
" 为什么 , 什么 是 那里 所以 非常 大胆 关于 那 ? " 问 错过 多萝西 .

“为什么？这有什么了不起的？”多萝西小姐问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] , [ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [naɪˈægrə] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] .
" **It** **isn't** **like** **walking** **a** **tight** **-** **rope** **,** **or** **shooting** **Niagara** **Falls** **in** **a** **canoe** **.**
" 它 不是 喜欢 步行 一个 紧的 - 绳索 , 或者 射击 尼亚加拉 瀑布 在 一个 独木舟 .

“这不像走钢丝，也不像划独木舟穿越尼亚加拉大瀑布。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" **There** **was** **a** **saucy** **look** **in** **her** **eyes** **as** **she** **spoke** **,**
" 那里 曾是 一个 风骚的 看 在 她 眼睛 作为 她 辐 ,

她说话时眼神里带着一丝俏皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [greɪv] .
and **a** **dimple** **came** **and** **went** **as** **she** **strove** **to** **keep** **her** **face** **grave** **.**
和 一个 酒窝 来了 和 去 作为 她 努力 到 保持 她 脸 严重 .

她努力保持严肃的表情，但脸上的酒窝却时隐时现。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈmeriən] [ˈfiːbli] .
" **It** **isn't** **like** **that** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Marian** **feebly** **.**
" 它 不是 喜欢 那 , 的 课程 , " 说 玛丽安 虚弱地 .

“当然不是那样的，”玛丽安虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
" It will be your own room ,
" 它 将要 是 你的 自己的 房间 ,

“这将是你自己的房间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [huː] [kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and you are a grown - up lady who can do as you please .
和 你 是 一个 生长 - 向上 女士 WHO 能 做 作为 你 请 .

你是一位成年女性，可以做任何你想做的事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [dəunt] [der] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
I suppose it is only children who don't dare to do things like moving pictures
我 认为 它 是 仅有的 孩子们 WHO 不 敢 到 做 事物 喜欢 移动 图片
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['flaʊər] - [pɔts][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['freʃli] ['peɪntɪd] .
and putting flower - pots on the window - sills when they are freshly painted .
和 推杆 花 - 锅 在 这 窗户 - 门槛 什么时候 他们 是 新鲜的 绘 .

我想只有小孩子才不敢做些事情，比如移动照片，或者在刚粉刷过的窗台上摆放花盆。

" [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['meri] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
" Miss Dorothy's merry laugh rang out .
" 错过 多萝西的 欢乐 笑 响铃 出去 .

多萝西小姐爽朗的笑声响起。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [træns'pærənt] ['beɪbi] .
" Oh , you dear , transparent baby .
" 哦 , 你 亲爱的 , 透明的 婴儿 .

“哦，你这个可爱的透明宝宝。”

[juːv] ['spoʊkən] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] .
You've spoken volumes in that speech .
你已经 说 卷 在 那 演讲 .

你在演讲中表达了很多内容。

[naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
Now I'm ready to go
现在 我是 准备好 到 去

现在我准备出发了。

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[maɪ] [trʌŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][nekst] [treɪn] [ɪz][ɪn] ,
My trunk will not be here till after the next train is in ,
我的 树干 将要 不是 是 这里 直到 后 这 下一个 火车 是 在 ,

我的行李要等到下一班火车到站后才能送到。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
they informed me at the station .
他们 知情的 我 在 这 车站 .

他们在车站告诉了我这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [bʌt; bət][pər'hæps] [wiːd] [best] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
I'd like to see the schoolhouse , but perhaps we'd best wait till morning ,
ID 喜欢 到 看 这 校舍 , 但 也许 我们会 最好的 等待 直到 早晨 ,

我想看看那座校舍，但或许我们最好等到明天早上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [əˈfɪʃəli] .

then	it	can	be	shown	me	officially	.
然后	它	能	是	所示	我	官方	.

那样的话，就可以正式向我展示了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪf] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [reɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Could	we	dare	to	walk	in	the	garden	if	I	promise	not	to	race	over	the
可以	我们	敢	到	走	在	这	花园	如果	我	承诺	不是	到	种族	超过	这

['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['rekləsli] [pʊl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

borders	and	recklessly	pull	the	flowers	?
边界	和	鲁莽地	拉	这	花朵	?

如果我保证不会越过边界，也不会肆意拔花，我们敢在花园里散步吗?

[dʌz] [wʌn] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

Does	one	dare	to	leave	the	house	to	do	that	?
做	一	敢	到	离开	这	房子	到	做	那	?

有人敢为了做这件事出门吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	There	was	a	little	mocking	look	in	her	eyes	as	she	spoke	.
"	那里	曾是	一个	小的	嘲讽	看	在	她	眼睛	作为	她	辐	.

“她说话时，眼神中带着一丝嘲讽。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	Oh	,	yes	,	of	course	we	can	go	anywhere	we	like	in	the	garden	,	"	returned
"	哦	,	是的	,	的	课程	我们	能	去	任何地方	我们	喜欢	在	这	花园	,	"	返回

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

“哦，是的，我们当然可以在花园里到处走走，”玛丽安回答道。

" [duː] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['æp(ə)l] [triː] .

"	Do	come	,	and	I	will	show	you	my	apple	tree	.
"	做	来	,	和	我	将要	展示	你	我的	苹果	树	.

“请来，我带你看看我的苹果树。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [klaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

If	you	are	not	afraid	to	climb	you	can	see	the	ocean	from	my	seat	in	the
如果	你	是	不是	害怕的	到	爬	你	能	看	这	海洋	从	我的	座位	在	这

[krɑːtʃ] ,

crotch	,
裆	,

如果你不怕爬，你可以从我胯部的位置看到大海。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['soʊbərli] .

—	and	the	mountain	,	too	,	"	she	added	more	soberly	.
—	和	这	山	,	也	,	"	她	额外	更多的	清醒地	.

“还有那座山，”她语气更加严肃地补充道。

" [dəunt] [sə'dʒest] ['maʊntnz] [jet] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['soʊbər] [tuː] .

"	Don't	suggest	mountains	yet	,	"	said	Miss	Dorothy	,	becoming	sober	too	.
"	不	建议	山脉	然而	,	"	说	错过	多萝西	,	成为	清醒	也	.

“别急着提山的事，”多萝西小姐也清醒过来，说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['maʊntnz] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]

"	But	there	,	I	won't	think	about	mountains	;	I've	always	managed	them	and	I
"	但	那里	,	我	惯于	思考	关于	山脉	;	我已经	总是	管理	他们	和	我

['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

always	intend	to	.
总是	打算	到	.

“但是在那里，我不会去想山；我一直都能翻越它们，而且我一直打算这样做。”

" ['meriən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪn'tentnɪs] [ænd; ənd] [druː] ['nɪrər] .

"	Marian	gazed	at	her	with	new	intentness	and	drew	nearer	.
"	玛丽安	凝视	在	她	和	新的	专注	和	画	更近	.

玛丽安目光更加专注地注视着她，并向她走近。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['maʊntnz] ?

"	Can	you	manage	mountains	?
"	能	你	管理	山脉	?

你能征服高山吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊl] - [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Why	,	yes	;	if	you	don't	make	them	out	of	mole	-	hills	it	is	easy	enough	.
"	为什么	,	是的	;	如果	你	不	制作	他们	出去	的	痣	-	丘陵	它	是	简单的	足够的	.

“没错；只要不是把小事变成大事，就很容易。”

" ['meriən] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [sterz] ,

"	Marian	pondered	over	this	answer	all	the	way	down	-	stairs	,
"	玛丽安	沉思	超过	这	回答	全部	这	方式	向下	-	楼梯	,

玛丽安一路思考着这个问题的答案，直到下楼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	make	head	or	tail	of	it	.
但	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

但我完全不明白是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['betər] .

She	would	ask	further	when	she	knew	Miss	Dorothy	better	.
她	会	问	更远	什么时候	她	知道	错过	多萝西	更好的	.

她会在更了解多萝西小姐之后再问更多问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm]

She	felt	quite	assured	that	she	would	not	be	long	in	feeling	as	much	at	home
她	毛毡	相当	保证	那	她	会	不是	是	长的	在	感觉	作为	很多	在	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hʌnt] .

with	her	as	with	Mrs	.	Hunt	.
和	她	作为	和	太太	.	打猎	.

她很有信心，用不了多久，她就会像和亨特太太在一起一样，在她身边感到自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪm] ['hepzəbə] [stʊd] ,

As	they	passed	the	kitchen	door	near	which	the	grim	Hepzibah	stood	,
作为	他们	通过了	这	厨房	门	靠近	哪个	这	严峻	赫普齐巴	站立	,

他们经过厨房门口，阴沉的赫普齐巴就站在那里。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [druː] [hɜːr; hər][skəːts][ə'saɪd][ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

Miss	Dorothy	drew	her	skirts	aside	and	fled	down	the	garden	walk	,
错过	多萝西	画	她	裙子	旁边	和	逃亡	向下	这	花园	走	,

多萝西小姐撩起裙摆，沿着花园小径逃走了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [skerd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɑːriːənz][hænd] .

giving	a	pretended	scared	look	over	her	shoulder	as	she	caught	Marian's	hand	.
给予	一个	假装	害怕的	看	超过	她	肩膀	作为	她	捕捉	玛丽安的	手	.

她回头假装害怕地看了一眼，然后抓住了玛丽安的手。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Don't	let	her	get	me	,	will	you	?
"	不	让	她	得到	我	,	将要	你	?

“别让她抓到我，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['meriən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

Marian	fell	in	with	her	mood	and	promised	that	she	should	not	be	delivered
玛丽安	跌倒	在	和	她	情绪	和	承诺	那	她	应该	不是	是	发表

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

to	the	ogress	,
到	这	食人魔	,

玛丽安顺着她的情绪，答应不会把她交给那个女妖。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [teɪk]

though	in	her	heart	of	hearts	she	felt	that	a	person	who	would	dare	to	take
尽管	在	她	心	的	心	她	毛毡	那	一个	人	WHO	会	敢	到	拿

['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] - [best] [ruːm] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['skeri]

liberties	with	Grandma	Otway's	best	room	surely	could	not	be	a	very	scary
自由	和	奶奶	-	最好的	房间	一定	可以	不是	是	一个	非常	可怕的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

虽然她内心深处觉得，敢于擅自改动奥特威奶奶最好的房间的人，肯定不是什么可怕的人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

and	by	the	time	they	had	reached	the	apple	tree	,
和	经过	这	时间	他们	有	达到	这	苹果	树	,

当他们走到苹果树下时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]

she	had	decided	that	Miss	Dorothy	would	probably	have	no	fear	of	climbing	to
她	有	决定	那	错过	多萝西	会	大概	有	不	害怕	的	攀登	到

[ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

the	very	top	,
这	非常	顶部	,

她断定多萝西小姐大概不会害怕爬到顶峰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] .

if	she	cared	to	.
如果	她	关心	到	.

如果她愿意的话。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	The	Garden	of	Hesperides	and	the	Golden	Apples	!	"	exclaimed	Miss	Dorothy	,
"	这	花园	的	赫斯珀里得斯	和	这	金的	苹果	!	"	惊呼	错过	多萝西	,

“赫斯珀里得斯花园和金苹果！”多萝西小姐惊呼道。

['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['meriən] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

settling	down	into	the	crotch	and	giving	Marian	a	hand	to	help	her	to	a
安顿	向下	进入	这	裆	和	给予	玛丽安	一个	手	到	帮助	她	到	一个

[siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

seat	by	her	side	.
座位	经过	她	边	.

她蹲下身子，扶着玛丽安在她身边坐下。

" ['iznt] [ðɪs] [tuː] ['lʌvli]

"	Isn't	this	too	lovely
"	不是	这	也	迷人的

这难道不是太美好了吗?

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?

for	anything	?
为了	任何事物	?

任何事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

It	will	be	the	finest	place	in	the	world	to	come	and	read	fairy	-	tales	.
它	将要	是	这	最好的	地方	在	这	世界	到	来	和	读	仙女	-	故事	.

这里将成为世界上阅读童话故事的最佳场所。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] ?

Do	you	know	many	?
做	你	知道	许多	?

你认识很多吗?

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	have	brought	a	lot	with	me	,
我	有	带来	一个	很多	和	我	,

我带了很多东西过来，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . "

and	we'll	have	a	lovely	time	here	before	it	gets	too	cold	to	stay	out	.	"
和	出色地	有	一个	迷人的	时间	这里	前	它	获得	也	寒冷的	到	停留	出去	.	"

“趁着天气还没冷到不能待在外面，我们打算在这里好好玩一会儿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , " ['meriən] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	many	fairy	-	tales	,	"	Marian	answered	doubtfully	.
"	我	不	知道	许多	仙女	-	故事	,	"	玛丽安	回答	怀疑地	.

“我不太了解童话故事，”玛丽安犹豫地回答道。

" ['grænmɑː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː] ['eni] .

"	Grandma	doesn't	exactly	approve	of	them	;	at	least	she	never	tells	me	any	.
"	奶奶	不	确切地	批准	的	他们	;	在	至少	她	绝不	讲述	我	任何	.

“奶奶不太赞成这些事；至少她从来没跟我说过。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

She	says	that	Bible	stories	are	entertaining	enough	for	any	one	,
她	说道	那	圣经	故事	是	娱乐	足够的	为了	任何	一	,

她说，圣经故事对任何人来说都足够有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [riːd] [ðoʊz] - ['sɪmplɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

and	she	lets	me	read	those	'	simplified	for	the	understanding	of	a	child	.	'
和	她	让我们	我	读	那些	-	简化	为了	这	理解	的	一个	孩子	.	-

她让我阅读那些“为方便儿童理解而简化的”书籍。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] ,

"	She	spoke	with	perfect	gravity	,
"	她	辐	和	完美的	重力	,

她说话的语气非常沉稳，

[ðoʊ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] .

though	Miss	Dorothy	turned	her	head	to	hide	the	smile	she	could	not	prevent	.
尽管	错过	多萝西	转向	她	头	到	隐藏	这	微笑	她	可以	不是	防止	.

尽管多萝西小姐转过头去，试图掩饰自己无法抑制的笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "

"	I	suppose	,	then	,	"	said	Miss	Dorothy	,	"	that	you	have	a	book	of	those	.	"
"	我	认为	,	然后	,	"	说	错过	多萝西	,	"	那	你	有	一个	书	的	那些	.	"

“那么，”多萝西小姐说，“我想您应该有一本这样的书吧。”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['grænpɑː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] -

"	Yes	;	it	belonged	to	grandpa	when	he	was	small	,	and	it	is	called	'
"	是的	;	它	属于	到	爷爷	什么时候	他	曾是	小的	,	和	它	是	称为	-

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Tales	from	the	Bible	,
故事	从	这	圣经	,

“是的，这是我爷爷小时候的，书名叫《圣经故事集》。”

['sɪmplɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] - ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

simplified	for	the	understanding	of	a	child	'	;	I	read	it	generally	on	Sundays
简化	为了	这	理解	的	一个	孩子	-	;	我	读	它	一般来说	在	星期日

.

:
.

“为了便于儿童理解而简化”；我通常在星期天阅读。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] [ðæt]

Mrs	.	Hunt	knows	about	Cinderella	and	the	Glass	Slipper	and	about	the	Pig	that
太太	.	打猎	知道	关于	灰姑娘	和	这	玻璃	拖鞋	和	关于	这	猪	那

[hʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [tɪl] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . "

huffed	and	puffed	till	he	blew	the	house	down	.	"
哼了一声	和	膨胀的	直到	他	吹	这	房子	向下	.	"

亨特太太知道灰姑娘和水晶鞋的故事，也知道那头吹气吹倒房子的猪的故事。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [læst] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

"	Oh	,	I	don't	know	that	last	one	,	"	said	Miss	Dorothy	;	"	you	will	have	to	tell	me
"	哦	,	我	不	知道	那	最后的	一	,	"	说	错过	多萝西	;	"	你	将要	有	到	告诉	我

,

,
,

“哦，最后一个我不知道，”多萝西小姐说，“你得告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel]

and	I'll	tell
和	患病的	告诉

我会告诉

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

you	about	the	Golden	Apples	.
你	关于	这	金的	苹果	.

你听说过金苹果吗?

[dəunt][ðə; ði] ['æplz] [smel] [gʊd] ?

Don't	the	apples	smell	good	?
不	这	苹果	闻	好的	?

这些苹果闻起来真香!

[duː][wiː; wi] [der] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] ? "

Do	we	dare	have	any	of	them	when	they	are	ripe	?	"
做	我们	敢	有	任何	的	他们	什么时候	他们	是	成熟	?	"

我们敢在它们成熟的时候吃掉它们吗?

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]

"	Oh	,	yes	,	we	can	have	two	a	day	;	one	in	the	morning	and	one	at
"	哦	,	是的	,	我们	能	有	二	一个	天	;	一	在	这	早晨	和	一	在

[nuːn] ;

noon	;
中午	;

“哦，是的，我们可以一天吃两顿；早上吃一顿，中午吃一顿；

['grænmɑ:] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [li:d] [æt; ət] [naɪt] . "

grandma	says	they	are	lead	at	night	.	"
奶奶	说道	他们	是	带领	在	夜晚	.	"

奶奶说他们晚上很危险。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪!

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ,

I	believe	I	have	heard	that	saying	before	,	"	said	Miss	Dorothy	,
我	相信	我	有	听到	那	说	前	,	"	说	错过	多萝西	,

“我想我以前听过这句话,”多萝西小姐说。

['mentəli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['æplz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd]

mentally	determining	to	carry	apples	to	her	room	to	eat	when	she	felt	inclined
精神上	确定	到	携带	苹果	到	她	房间	到	吃	什么时候	她	毛毡	倾斜

.

:
.

她暗自决定，想吃的时候就把苹果带回房间吃。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Otway	should	not	decide	such	matters	for	her	.
太太	.	奥特威	应该	不是	决定	这样的	事情	为了	她	.

奥特威夫人不应该替她做这样的决定。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [blu:] [ɪn][ðə; ði]

She	sat	with	her	chin	in	her	hand	looking	off	at	the	ocean	,	blue	in	the
她	卫星	和	她	下巴	在	她	手	寻找	离开	在	这	海洋	,	蓝色的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她一手托着下巴，望着远处蔚蓝的大海。

['meriən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Marian	,	watching	her	,
玛丽安	,	观看	她	,

玛丽安看着她，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [fɪl] [hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm]

decided	that	although	the	new	teacher	did	not	exactly	fill	her	expectations	in	some
决定	那	虽然	这	新的	老师	做过	不是	确切地	充满	她	期望	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

她决定，虽然这位新老师在某些方面并不完全符合她的预期，

[ɪn] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðem; ðəm] .

in	others	she	far	exceeded	them	.
在	其他的	她	远的	超出	他们	.

在其他方面，她远远胜过他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [blu:] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['meri] [ɔ:r][sɔ:ft][æz; əz][hɜ:r; hər] [mu:d] [wʌz; wəz] ,

She	had	very	blue	eyes	that	could	be	merry	or	soft	as	her	mood	was	,
她	有	非常	蓝色的	眼睛	那	可以	是	欢乐	或者	柔软的	作为	她	情绪	曾是	,

她有一双湛蓝的眼睛，眼神会随着她的心情而变化，时而欢快，时而温柔。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['weɪvi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv][skɪn] ,

her	hair	was	wavy	and	of	a	light	brown	color	;	she	was	fair	of	skin	,
她	头发	曾是	波浪状	和	的	一个	光	棕色的	颜色	;	她	曾是	公平的	的	皮肤	,

她有一头浅棕色的波浪卷发；她的皮肤白皙。

[hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊz] ,

had	rather	a	large	mouth	and	not	a	specially	beautiful	nose	,
有	相当	一个	大的	嘴	和	不是	一个	特别	美丽的	鼻子	,

她的嘴巴比较大，鼻子也不算特别漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr]

but	she	was	good	to	look	upon	and	the	more	one	looked	the	more
但	她	曾是	好的	到	看	之上	和	这	更多的	一	看起来	这	更多的

['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

charming	one	thought	her	.
迷人	一	想法	她	.

但她长相甜美，越看越觉得她迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['trævlɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʒuːəlri] [bʌt; bət][ə; eɪ]

She	was	dressed	very	simply	in	a	gray	traveling	gown	with	no	jewelry	but	a
她	曾是	穿着	非常	简单地	在	一个	灰色的	旅行	袍	和	不	珠宝	但	一个

['sɪlvər] [pɪn] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

silver	pin	fastening	her	collar	.
银	别针	紧固	她	衣领	.

她穿着一件非常朴素的灰色旅行长袍，身上没有任何首饰，只有一枚银别针别在领口。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['meriən]

Her	face	in	repose	was	serious	and	Marian
她	脸	在	休息	曾是	严肃的	和	玛丽安

她休息时的表情严肃而玛丽安

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌn] - ['lʌvɪŋ]

see	that	she	was	not	one	to	be	trifled	with	,	in	spite	of	her	fun	-	loving
看	那	她	曾是	不是	一	到	是	琐碎	和	,	在	尽管如此	的	她	乐趣	-	爱

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

尽管她性格开朗活泼，但不可小觑她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	There	are	many	things	I	want	to	know	,	"	said	Miss	Dorothy	after	a	while	,
"	那里	是	许多	事物	我	想	到	知道	,	"	说	错过	多萝西	后	一个	尽管	,

“我有很多想知道的事情，”过了一会儿，多萝西小姐说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] . "

"	but	I	will	wait	till	I	absolutely	have	to	ask	questions	.	"
"	但	我	将要	等待	直到	我	绝对地	有	到	问	问题	.	"

“但我会等到万不得已的时候再问问题。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	want	to	know	one	thing	,	"	returned	Marian	,	"	I	can	tell	you	.
"	如果	你	想	到	知道	一	事物	,	"	返回	玛丽安	,	"	我	能	告诉	你	.

“如果你想知道一件事，”玛丽安回答说，“我可以告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [aɪ]

If	you	would	like	me	to	tell	you	when	grandpa	and	grandma	will	be	here	I
如果	你	会	喜欢	我	到	告诉	你	什么时候	爷爷	和	奶奶	将要	是	这里	我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

can	say	in	about	five	minutes	.
能	说	在	关于	五	分钟	.

如果你想让我告诉你爷爷奶奶什么时候到，我大概五分钟后可以告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz]

"	She	was	looking	off	down	the	street	and	Miss	Dorothy	saw	two	figures
"	她	曾是	寻找	离开	向下	这	街道	和	错过	多萝西	锯	二	数据

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

“她正望着街道，多萝西小姐看到两个人影走近了。”

" [ðen] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	we'd	better	go	in	,	"	she	said	.
"	然后	我们会	更好的	去	在	,	"	她	说	.

“那我们最好进去吧，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] ;

"	I	should	not	like	them	to	meet	me	in	an	apple	tree	;
"	我	应该	不是	喜欢	他们	到	见面	我	在	一个	苹果	树	;

“我不希望他们在苹果树上遇见我；

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

they	might	think	me	very	undignified	.
他们	可能	思考	我	非常	有失尊严	.

他们可能会觉得我非常没品。

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [glɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt]

"	Marian	was	rather	inclined	to	think	they	might	,	but	she	glossed	over	the	fact
"	玛丽安	曾是	相当	倾斜	到	思考	他们	可能	,	但	她	光亮	超过	这	事实

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

玛丽安倒是挺倾向于认为他们可能会这么做，但她却轻描淡写地带过了这件事，说道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Well	,	you	see	it	has	been	such	a	long	,
"	出色地	,	你	看	它	有	到过	这样的	一个	长的	,

“嗯，你看，这已经过去这么久了，

[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

long	time	since	they	were	young	they	must	forget	how	it	feels	.
长的	时间	自从	他们	是	年轻的	他们	必须	忘记	如何	它	感觉	.

他们离开年轻时代太久了，肯定已经忘记了那种感觉。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , ['meriən] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	Miss	Dorothy	smiled	and	began	to	climb	down	the	ladder	,	Marian	following	.
"	错过	多萝西	微笑	和	开始	到	爬	向下	这	梯子	,	玛丽安	下列的	.

多萝西小姐微笑着开始往下爬梯子，玛丽安跟在后面。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['soʊbərli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt]

In	a	few	minutes	they	were	walking	soberly	up	the	path	and	reached	the	front
在	一个	很少	分钟	他们	是	步行	清醒地	向上	这	小路	和	达到	这	正面

[dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

door	just	as	Mr	.	and	Mrs	.	Otway	were	there	.
门	只是	作为	先生	.	和	太太	.	奥特威	是	那里	.

几分钟后，他们神情严肃地沿着小路走上去，到达前门时，奥特威先生和太太正好在那里。

" [mɪs] ['rɑːbɪnz] [hæz; həz] [kʌm] , " [ə'naʊnst] ['meriən]

"	Miss	Robbins	has	come	,	"	announced	Marian
"	错过	罗宾斯	有	来	,	"	宣布	玛丽安

“罗宾斯小姐来了，”玛丽安宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

with	a	little	nod	of	her	head	in	the	direction	of	the	young	lady	in
和	一个	小的	点头	的	她	头	在	这	方向	的	这	年轻的	女士	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

她朝背景中的年轻女士微微点头。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , " [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi]

"	Ah	-	h	,	"	responded	her	grandfather	,	"	then	I	was	right	,	my	dear	,	"	he
"	啊	-	h	,	"	回应	她	祖父	,	"	然后	我	曾是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

turned	to	his	wife	,
转向	到	他的	妻子	,

“啊，”她祖父回答道，“那我猜对了，亲爱的，”他转向妻子说道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] .

"	I	said	it	was	probable	that	she	would	get	the	first	train	.
"	我	说	它	曾是	可能	那	她	会	得到	这	第一的	火车	.

我说她很有可能会搭上第一班火车。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] ['hepzəbə] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] . "

We	should	have	told	Hepzibah	or	else	you	should	have	remained	at	home	.	"
我们	应该	有	讲述	赫普齐巴	或者	别的	你	应该	有	剩余	在	家	.	"

我们应该告诉赫普齐巴，否则你就应该待在家里。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] , "

"	I	never	remain	at	home	from	the	quarterly	meeting	upon	any	pretext	,	"
"	我	绝不	保持	在	家	从	这	季刊	会议	之上	任何	借口	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ['fɜːrmli] ;

returned	Mrs	.	Otway	firmly	;
返回	太太	.	奥特威	牢牢	;

“我绝不会以任何借口缺席季度会议，”奥特威夫人坚定地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

"	it	was	a	most	important	one	.
"	它	曾是	一个	最多	重要的	一	.

“这是一件非常重要的事。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔtwei] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

"	But	Mr	.	Otway	had	hastened	forward	and	was	holding	out	his	hand	in
"	但	先生	.	奥特威	有	加快	向前	和	曾是	保持	出去	他的	手	在

['welkəm] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

welcome	to	Miss	Dorothy	.
欢迎	到	错过	多萝西	.

“但是奥特威先生加快脚步上前，伸出手欢迎多萝西小姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][oʊld] ['frɛndz] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli]

"	I	am	glad	to	receive	my	old	friend's	daughter	,	"	he	said	with	a	stately
"	我	是	高兴的	到	收到	我的	老的	朋友们	女儿	,	"	他	说	和	一个	庄严

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“我很高兴接待我老朋友的女儿，”他庄重地鞠了一躬说道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] — [ɑː] , [jes] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	This	is	Miss	—	ah	,	yes	,	Miss	Dorothy	.
"	这	是	错过	—	啊	,	是的	,	错过	多萝西	.

“这位是——啊，是的，多萝西小姐。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	may	have	met	you	when	you	were	less	of	a	young	lady	,
我	可能	有	遇见	你	什么时候	你	是	较少的	的	一个	年轻的	女士	,

我可能在你还不是年轻姑娘的时候就见过你，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['seprət] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['meməri] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "

but	I	cannot	separate	you	,	as	a	memory	,	from	your	sisters	.	"
但	我	不能	分离	你	,	作为	一个	记忆	,	从	你的	姐妹	.	"

但我无法将你，作为一段回忆，与你的姐妹们分开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [prə'fesər] ['ɔtwei] ,

"	I	think	I	remember	Professor	Otway	,
"	我	思考	我	记住	教授	奥特威	,

“我想我记得奥特威教授，

" [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [daʊn]

"	returned	Dorothy	smiling	up	into	the	near	-	sighted	eyes	which	were	peering	down
"	返回	多萝西	微笑	向上	进入	这	靠近	-	目击者	眼睛	哪个	是	窥视	向下

[æt; ət] [hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

多萝西笑着抬起头，看着那双正俯视着她的近视眼睛。

['mɪstər] . ['ɔtwei] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [sper] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] .

Mr	.	Otway	was	tall	,	spare	,	a	little	stoop	-	shouldered	.
先生	.	奥特威	曾是	高的	,	空闲的	,	一个	小的	哈腰	-	肩部	.

奥特威先生身材高瘦，略微驼背。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] [ænd; ənd] [gruː] ['spɑːrsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

His	hair	was	quite	gray	and	grew	sparsely	around	his	temples	;	his	face	was
他的	头发	曾是	相当	灰色的	和	生长	稀疏地	大约	他的	寺庙	;	他的	脸	曾是

[kliːn] ['ʃeɪvn] .

clean	shaven	.
干净的	剃光	.

他的头发已经灰白，鬓角稀疏；脸上刮得很干净。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['miːdiəm] [haɪt] , [plʌmp] [ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] .

Mrs	.	Otway	was	below	medium	height	,	plump	and	keen	-	eyed	.
太太	.	奥特威	曾是	以下	中等的	高度	,	丰满	和	敏锐的	-	眼睛	.

奥特威夫人身高略低于平均水平，体态丰腴，目光锐利。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gaʊn]

She	wore	an	old	-	fashioned	gown
她	穿着	一个	老的	-	造型	袍

她穿着一件老式礼服

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɑːnɪt] .

and	a	plain	bonnet	.
和	一个	清楚的	引擎盖	.

还有一顶普通的帽子。

['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Winter	or	summer	she	never	went	out	without	a	small	cape	over	her	shoulders	.
冬天	或者	夏天	她	绝不	去	出去	没有	一个	小的	岬	超过	她	肩膀	.

无论冬夏，她出门总是披着一件小披风。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

Upon	this	occasion	it	was	of	black	silk	trimmed	with	a	fold	of	the	same	.
之上	这	场合	它	曾是	的	黑色的	丝绸	修剪过的	和	一个	折叠	的	这	相同的	.

这次的礼服是黑色丝绸材质，边缘饰有同色丝绸的褶边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [niːt] [frɑːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æt; ət]

She	looked	approvingly	at	Dorothy's	neat	frock	,	but	a	little	disapprovingly	at
她	看起来	赞许地	在	多萝西的	整洁的	连衣裙	,	但	一个	小的	不赞同地	在

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

the	arrangement	of	her	hair	.
这	安排	的	她	头发	.

她赞许地看了看多萝西整洁的连衣裙，但对她的发型却有些不赞同。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sorry	not	to	have	been	here	to	welcome	you	,	"	she	said	,
"	我	是	对不起	不是	到	有	到过	这里	到	欢迎	你	,	"	她	说	,

“很遗憾我没能到场欢迎你们，”她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi][set][əˈsaɪd][fɔːr; fər]

"	but	there	are	certain	matters	of	business	which	cannot	be	set	aside	for
"	但	那里	是	肯定	事情	的	商业	哪个	不能	是	放	旁边	为了

[ʌnˈsɜːtntiːz] .

uncertainties	.
不确定性	.

“但是，有些商业事项不能因为不确定因素而被搁置。”

[aɪ][hoʊp] [ˈhepzəbə] [ɔːr] [ˈmeriən] [ʃoʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . "

I	hope	Hepzibah	or	Marian	showed	you	to	your	room	.	"
我	希望	赫普齐巴	或者	玛丽安	显示	你	到	你的	房间	.	"

我希望是赫普齐巴或玛丽安带你去了你的房间。

" [ˈmeriən] [dɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈhoʊstəs] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] .

"	Marian	did	,	and	has	been	a	very	kind	hostess	,	"	returned	Miss	Dorothy	.
"	玛丽安	做过	,	和	有	到过	一个	非常	种类	女主人	,	"	返回	错过	多萝西	.

“玛丽安确实做到了，而且她是一位非常热情好客的女主人，”多萝西小姐回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第2/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ]
" I am very glad you did not give up an important matter for anything so
" 我 是 非常 高兴的 你 做过 不是 给 向上 一个 重要的 事情 为了 任何事物 所以
[ɪn'defɪnət] [æz; əz][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
indefinite as my arrival .
不定 作为 我的 到达 .

“我很高兴你没有因为等待我到来这样不确定的事情而放弃一件重要的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] , ['mɪsɪz] .
You must never let my presence allow of any change in your arrangements , Mrs .
你 必须 绝不 让 我的 在场 允许 的 任何 改变 在 你的 安排 , 太太 .
['ɔtwei] .
Otway .
奥特威 .

奥特威夫人，你绝不能因为我的出现而改变你的安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,
I am exceedingly grateful to you for taking me in ,
我 是 非常 感激的 到 你 为了 采取 我 在 ,

我非常感谢您收留我。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl]
and I should be very uncomfortable if I were to interfere with your usual
和 我 应该 是 非常 不舒服 如果 我 是 到 干扰 和 你的 通常
[ruː'tiːn] .
routine .
常规 .

如果我打扰了你的日常作息，我会感到非常不自在。

" ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .
" Mrs . Otway nodded approval .
" 太太 . 奥特威 点头 赞同 .

奥特威夫人点头表示赞同。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['rɑːbɪnz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" We shall consider you one of the family , my dear Miss Robbins , " she told
" 我们 将 考虑 你 一 的 这 家庭 , 我的 亲爱的 错过 罗宾斯 , " 她 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“亲爱的罗宾斯小姐，我们将视您为我们大家庭的一员，”她对她说。

" ['meriən] , [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] - [sterz] .
" Marian , take my things up - stairs .
" 玛丽安 , 拿 我的 事物 向上 - 楼梯 .

“玛丽安，把我的东西搬到楼上去。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
" She gave her bonnet and
" 她 给予 她 引擎盖 和

她把帽子给了别人，

[keɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['daːkənd] ['pɑːrlər]

cape	**to**	**her**	**granddaughter**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**semi**	**-**	**darkened**	**parlor**
岬	到	她	孙女	和	引领	这	方式	到	这	半	-	变暗	客厅

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['hɛəklɔθ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [waɪl] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['siːtɪd]

where	**she**	**established**	**herself**	**in**	**a**	**haircloth**	**rocking**	**-**	**chair**	**while**	**Miss**	**Dorothy**	**seated**
在哪里	她	已确立的	她自己	在	一个	发巾	摇滚	-	椅子	尽管	错过	多萝西	坐着

[hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

herself	**upon**	**the**	**sofa**	**.**
她自己	之上	这	沙发	.

她披上斗篷，把路引到半昏暗的客厅，自己坐在毛布摇椅上，而多萝西小姐则坐在沙发上。

['meriən] [leɪd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [keɪp] ['kerfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [smuːð] [bed]

Marian	**laid**	**the**	**bonnet**	**and**	**cape**	**carefully**	**upon**	**her**	**grandmother's**	**smooth**	**bed**
玛丽安	铺设	这	引擎盖	和	岬	小心	之上	她	祖母的	光滑的	床

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['hepzəbə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

and	**went**	**down**	**to**	**tell**	**Hepzibah**	**that**	**it**	**was**	**the**	**teacher**	**,**
和	去	向下	到	告诉	赫普齐巴	那	它	曾是	这	老师	,

玛丽安小心翼翼地把帽子和披肩放在祖母光滑的床上，然后下楼告诉赫普齐巴，是老师来了。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

who	**had**	**arrived**	**.**
WHO	有	到达的	.

已经到达的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

She	**had**	**not**	**wanted**	**to**	**leave**	**Miss**	**Dorothy**	**,**
她	有	不是	通缉	到	离开	错过	多萝西	,

她并不想离开多萝西小姐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

in	**order**	**to**	**give**	**the**	**old**	**servant**	**this**	**piece**	**of**	**information**	**,**
在	命令	到	给	这	老的	仆人	这	片	的	信息	,

为了将这条信息告诉那位老仆人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	**now**	**that**	**her**	**chance**	**had**	**come**	**she**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
但	现在	那	她	机会	有	来	她	去	直的	到	这	厨房	.

但现在机会来了，她径直去了厨房。

['hepzəbə] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

Hepzibah	**was**	**stalking**	**about**	**preparing**	**supper**	**.**
赫普齐巴	曾是	跟踪	关于	准备	晚餐	.

赫普齐巴在准备晚饭的路上蹑手蹑脚地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] ['meriən] ['entərd] .

She	**looked**	**up**	**sharply**	**as**	**Marian**	**entered**	**.**
她	看起来	向上	尖锐地	作为	玛丽安	进入	.

玛丽安进来时，她猛地抬起头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒts] ['wɑːntɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**what's**	**wanting**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	是什么	想要	?	"

“嗯，”她说，“还想要什么呢？”

" [its] [mɪs] ['rɑːbɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [hɛpi] , " ['meriən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**It's**	**Miss**	**Robbins**	**,**	**the**	**teacher**	**,**	**Heppy**	**,**	**"**	**Marian**	**told**	**her**	**.**
"	它是	错过	罗宾斯	,	这	老师	,	快乐的	,	"	玛丽安	讲述	她	.

“是罗宾斯小姐，老师，赫皮，”玛丽安告诉她。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**saw**	**us**	**go**	**by**	**down**	**the**	**garden**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	锯	我们	去	经过	向下	这	花园	,	没有	你	?	"

“你看到我们从花园那边走过去了，对吧？”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [soʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [hɛpi] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [vɔɪs] .

"	Why	didn't	she	say	so	?	"	returned	Heppy	in	an	aggrieved	voice	.
"	为什么	没有	她	说	所以	?	"	返回	快乐的	在	一个	受委屈的	嗓音	.

“她为什么不早说？”赫皮委屈地问道。

" ['haʊz] [aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:di] ['selɪŋ] [hoʊm] - [meɪd] ['leɪsiz]

"	How's	I	to	know	she	wasn't	a	book	-	agent	or	a	body	selling	home	-	made	laces
"	怎么样	我	到	知道	她	不是	一个	书	-	代理人	或者	一个	身体	销售	家	-	制成	鞋带

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ʃɜ:rt] [weists] .

and	embroidered	shirt	waists	.
和	绣花	衬衫	腰部	.

我怎么知道她不是图书经纪人，也不是卖自制蕾丝和刺绣衬衫腰带的人呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [werz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]

She	was	carrying	a	bag	and	it	might	have	been	full	of	wares	for	all	I
她	曾是	携带	一个	包	和	它	可能	有	到过	满的	的	商品	为了	全部	我

[nu:] . "

knew	.	"
知道	.	"

她提着一个包，说不定里面装满了货物。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] . "

"	But	she	doesn't	look	like	a	peddler	.	"
"	但	她	不	看	喜欢	一个	小贩	.	"

“但她看起来不像个小贩。”

" [lʊks] [bɪ'laɪ] [foʊks] ['sʌmtaɪmz] .

"	Looks	belie	folks	sometimes	.
"	看起来	掩饰	各位	有时	.

“外表有时会骗人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [drest] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] , [ɪn][hæts][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd]

Some	of	'	em	is	dressed	as	good	as	the	best	,	in	hats	with	feathers	and
一些	的	-	呃	是	穿着	作为	好的	作为	这	最好的	,	在	帽子	和	羽毛	和

[kɪd] [glʌvz] .

kid	gloves	.
孩子	手套	.

他们当中有些人穿着打扮堪比上流人士，戴着羽毛帽和羊皮手套。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

She	might	have	been	that	or	anything	,	for	all	I	could	tell	.
她	可能	有	到过	那	或者	任何事物	,	为了	全部	我	可以	告诉	.

就我所知，她可能是那样的人，也可能是其他任何身份。

[aɪl] [du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nekst] [taɪm] .

I'll	do	just	the	same	next	time	.
患病的	做	只是	这	相同的	下一个	时间	.

下次我也会这样做。

[ʃi:d] [ɔ:t] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [raɪt] [aʊt] ,

She'd	oughter	have	told	her	business	right	out	,
棚	应该	有	讲述	她	商业	正确的	出去	,

她本该直接把事情说清楚的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [tu:; tə] [hoʊm] .

instead	of	hemming	and	hawing	and	asking	was	Mrs	.	Otway	to	home	.
反而	的	缝边	和	哈温	和	问	曾是	太太	.	奥特威	到	家	.

奥特威太太没有支支吾吾地询问，而是直接回家了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ;

That's	the	way	they	all	do	;
那就是	这	方式	他们	全部	做	;

他们都这样做；

[get] [ðə; ði] [neɪm] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['breɪz(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz]

get	the	name	next	door	and	come	as	brazen	as	you	please	asking	for	Mrs
得到	这	姓名	下一个	门	和	来	作为	厚颜无耻	作为	你	请	问	为了	太太

. [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

.	this	and	that	.
.	这	和	那	.

打听一下隔壁邻居的名字，然后厚着脸皮去问这找那太太。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊts] . "

I'd	like	to	know	who's	to	tell	the	sheep	from	the	goats	.	"
ID	喜欢	到	知道	谁是	到	告诉	这	羊	从	这	山羊	.	"

我想知道谁来区分绵羊和山羊。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊt] , " [sed] ['meriən] .

"	I	would	know	in	a	minute	that	Miss	Dorothy	wasn't	a	goat	,	"	said	Marian	.
"	我	会	知道	在	一个	分钟	那	错过	多萝西	不是	一个	山羊	,	"	说	玛丽安	.

“我一眼就能看出多萝西小姐不是只山羊，”玛丽安说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] , [dəunt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɛpi] ['skɔːrnfəli] .

"	Oh	,	you	know	a	heap	,	don't	you	,	"	replied	Heppy	scornfully	.
"	哦	,	你	知道	一个	堆	,	不	你	,	"	回复	快乐的	轻蔑地	.

“哦，你懂的可真不少啊，”赫皮轻蔑地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɔːf] ? "

"	If	you	knew	so	much	why	didn't	you	tell	me	who	it	was	first	off	?	"
"	如果	你	知道	所以	很多	为什么	没有	你	告诉	我	WHO	它	曾是	第一的	离开	?	"

“如果你知道那么多，为什么不先告诉我是谁呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	I	didn't	know	exactly	who	it	was
"	我	没有	知道	确切地	WHO	它	曾是

我当时并不知道他是谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]

but	I	could	easily	guess	,	for	I	knew	the	teacher	was	coming	some	time
但	我	可以	容易地	猜测	,	为了	我	知道	这	老师	曾是	未来	一些	时间

[suːn] . "

soon	.	"
很快	.	"

但我很容易就能猜到，因为我知道老师很快就会来了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['grænmɑː] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	I	don't	see	why	your	grandma	didn't	say	I	was	to	look	out	for	her	,
"	我	不	看	为什么	你的	奶奶	没有	说	我	曾是	到	看	出去	为了	她	,

我不明白为什么你奶奶没告诉我该照顾她。

" [hɛpi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['griːvəns] .

"	Heppy	went	on	with	a	new	grievance	.
"	快乐的	去	在	和	一个	新的	不满	.

Heppy 又提出了新的不满。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [helpt] [get] [hɜːr; hər] [ruːm] ['redi] ,

"	Maybe	she	thought	you	would	know	,	because	you	helped	get	her	room	ready	,
"	或许	她	想法	你	会	知道	,	因为	你	帮助	得到	她	房间	准备好	,

“或许她觉得你会知道，因为你帮她收拾过房间。”

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , " ['meriən] [meɪd] [ɪk'skjuːs] .

and	knew	she	was	expected	,	"	Marian	made	excuse	.
和	知道	她	曾是	预期的	,	"	玛丽安	制成	原谅	.

玛丽安知道大家都在等她，于是找了个借口。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [wen] [aɪ'd] [bɪn] ['pestəd] [tuː; tə]

"	As	if	I	could	remember	anything	on	a	Saturday	,	when	I'd	been	pestered	to
"	作为	如果	我	可以	记住	任何事物	在	一个	周六	,	什么时候	ID	到过	烦扰	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“好像我能记住星期六发生的事似的，那天我被烦死了似的。”

['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .

answering	the	door	a	dozen	times	,	while	I	was	cleaning	my	kitchen	.
回答	这	门	一个	打	时代	,	尽管	我	曾是	打扫	我的	厨房	.

当时我正在打扫厨房，门开了十几次。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃoʊz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . "

She	might	have	chose	some	other	day	to	come	.	"
她	可能	有	选择	一些	其他	天	到	来	.	"

她或许会选择改天再来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

"	She	has	to	begin	school	on	Monday	,	and	besides	that	would	be	just
"	她	有	到	开始	学校	在	周一	,	和	除了	那	会	是	只是

[æz; əz][bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

“她周一就要开学了，而且那也同样糟糕。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃ] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] ['ɔːlweɪz] [ðen] , [hɛpi] , [juː; jʊ]

for	it	would	be	wash	-	day	and	you	are	cross	always	then	,	Heppy	,	you
为了	它	会	是	洗	-	天	和	你	是	叉	总是	然后	,	快乐的	,	你

[noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

know	you	are	.
知道	你	是	.

因为那天是洗衣服的日子，而你总是会在那天生气，Heppy，你知道的。

" [hɛpi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Heppy	turned	on	her	.
"	快乐的	转向	在	她	.

“Heppy 背叛了她。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	just	go	out	of	here	,	"	she	said	.
"	你	只是	去	出去	的	这里	,	"	她	说	.

“你赶紧离开这里，”她说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] - [raʊnd] [ˌʌndər'fʊt] , ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [miːl] - [taɪm] ['noʊˌhaʊ] .

"	I	don't	want	you	'	round	underfoot	,	pestering	me	at	meal	-	time	nohow	.
"	我	不	想	你	-	圆形的	脚下	,	纠缠	我	在	一顿饭	-	时间	无论如何	.

“我不想让你在我身边晃来晃去，吃饭的时候也别来烦我。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][fɔːr; fər] [θriː]

I	guess	I	can	get	a	meal	for	four	just	as	easy	as	for	three
我	猜测	我	能	得到	一个	一顿饭	为了	四	只是	作为	简单的	作为	为了	三

我想我订四人份的餐和订三人份的餐一样容易。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər][help] ['niːðər] .

and	I	don't	need	your	help	neither	.
和	我	不	需要	你的	帮助	两者都不	.

我也不需要你的帮助。

" [æt; ət] [ðɪs] ['meriən] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɛpi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	At	this	Marian	was	fain	to	depart	,	seeing	that	Heppy	was	in	one	of	her
"	在	这	玛丽安	曾是	欣然	到	离开	,	看到	那	快乐的	曾是	在	一	的	她

[wɜːrst] [mudz] ,

worst	moods	,
最差	情绪	,

“这时，玛丽安很不情愿离开，因为她看到赫皮心情非常糟糕。”

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['griːvəns] .

when	everything	was	a	grievance	.
什么时候	一切	曾是	一个	不满	.

那时什么事都是委屈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

It	was	a	pleasant	contrast	when	the	little	girl	was	met	by	Miss	Dorothy's
它	曾是	一个	令人愉快的	对比	什么时候	这	小的	女孩	曾是	遇见	经过	错过	多萝西的

[smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ,

smile	as	she	returned	to	the	parlor	,
微笑	作为	她	返回	到	这	客厅	,

当小女孩回到客厅时，多萝西小姐的微笑迎接了她，这形成了令人愉快的对比。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

so	she	settled	herself	by	the	side	of	this	new	friend	,
所以	她	定居	她自己	经过	这	边	的	这	新的	朋友	,

于是，她就在这位新朋友身边坐了下来。

['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] .

folded	her	hands	and	let	her	feet	dangle	over	the	edge	of	the	sofa	.
折叠	她	双手	和	让	她	脚	悬挂	超过	这	边缘	的	这	沙发	.

她双手抱胸，双脚悬在沙发边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [siːt] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	rather	a	slippery	seat	and	in	time	it	might	be	that	she	would
它	曾是	相当	一个	滑	座位	和	在	时间	它	可能	是	那	她	会

[hæv; həv] [tuː; tə] ['rɪgl] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [pleɪs] ,

have	to	wriggle	back	to	a	firmer	place	,
有	到	扭动	后退	到	一个	更坚固	地方	,

那椅子有点滑，过不了多久她可能就得挪到更稳固的地方去了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd]

but	its	nearness	to	Miss	Dorothy	was	its	attraction	and	she	felt	well	satisfied
但	它是	接近	到	错过	多萝西	曾是	它是	景点	和	她	毛毡	出色地	使满意

[ænd; ənd]

and
和

但它离多萝西小姐很近，这正是吸引她的地方，她感到非常满意。

[ɪn'taɪərli] [sɪ'kjʊr] [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɚz] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] .

entirely	secure	when	the	teacher's	arm	encircled	her	and	drew	her	closer	.
完全	安全的	什么时候	这	老师的	手臂	包围	她	和	画	她	更近	.

当老师的手臂环住她并将她拉近时，她感到无比安全。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ['enihaʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] .

"	I	am	to	have	one	new	pupil	anyhow	,	"	said	Miss	Dorothy	,	smiling	down	.
"	我	是	到	有	一	新的	瞳孔	无论如何	,	"	说	错过	多萝西	,	微笑	向下	.

“反正我还要招收一个新学生，”多萝西小姐笑着低下头说。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] ,

"	Won't	it	be	nice	for	us	to	be	going	to	school	together	every	day	,
"	惯于	它	是	好的	为了	我们	到	是	去	到	学校	一起	每一个	天	,

['meriən] ? "

Marian	?	"
玛丽安	?	"

“玛丽安，如果我们每天一起上学，那该多好啊！”

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] ?

"	Oh	,	am	I	going	?
"	哦	,	是	我	去	?

“哦，我要去吗？”

" ['meriən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['grænperənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	Marian	looked	from	one	grandparent	to	another	.
"	玛丽安	看起来	从	一	祖父母	到	其他	.

玛丽安的目光从一位祖父母转向另一位祖父母。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪ'deɪtli] .

Mrs	.	Otway	nodded	sedately	.
太太	.	奥特威	点头	平静地	.

奥特威夫人平静地点了点头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	concluded	that	it	is	best	,	"	she	said	.
"	我们	有	结束	那	它	是	最好的	,	"	她	说	.

“我们认为这是最好的做法，”她说。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] ['meni] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

"	Your	grandfather	has	many	affairs	to	attend	to	,
"	你的	祖父	有	许多	事务	到	出席	到	,

你祖父有很多事情要处理，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tæks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,

and	it	is	a	tax	upon	his	time	to	teach	you	,	therefore	,
和	它	是	一个	税	之上	他的	时间	到	教	你	,	所以	,

因此，教你对他来说也是一种时间上的负担。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ˌʌnə'tendɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

since	you	will	not	need	to	go	to	school	unattended	,	we	think	it	best	.
自从	你	将要	不是	需要	到	去	到	学校	无人看管	,	我们	思考	它	最好的	.

既然你不需要独自去上学，我们认为这是最好的选择。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

We	shall	see	how	it	works	,	at	all	events	,
我们	将	看	如何	它	作品	,	在	全部	活动	,

无论如何，我们拭目以待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [waɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] .

and	if	it	seems	wise	to	withdraw	you	later	,	we	can	do	so	.
和	如果	它	似乎	明智的	到	提取	你	之后	,	我们	能	做	所以	.

如果以后觉得让你退出比较明智，我们可以这样做。

" ['meriən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Marian	gave	a	long	sigh	of	satisfaction	,	but	said	nothing	.
"	玛丽安	给予	一个	长的	叹	的	满意	,	但	说	没有什么	.

玛丽安满意地长叹一口气，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːrd] ,

She	was	constantly	told	that	little	children	should	be	seen	and	not	heard	,
她	曾是	不断地	讲述	那	小的	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	,

她从小就被教导要让小孩子只被看见，不要说话。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and 和 **moreover** 而且 **she** 她 **thought** 想法 **it** 它 **might** 可能 **hurt** 伤害 **her** 她 **grandfather's** 祖父的 **feelings** 情怀 **if** 如果 **she** 她
[ʃoʊd] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
showed 显示 **too** 也 **much** 很多 **pleasure** 乐趣 **at** 在 **the** 这 **change** 改变 .

而且她觉得，如果自己对这种变化表现得过于高兴，可能会伤到爷爷的心。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] ,
Yet 然而 **when** 什么时候 **she** 她 **gave** 给予 **the** 这 **new** 新的 **teacher** 老师 **a** 一个 **glad** 高兴的 **smile** 微笑 **,** ,

然而，当她对新老师露出欣喜的笑容时，

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] [æt; ət]
Miss 错过 **Dorothy** 多萝西 **realized** 已实现 **that** 那 **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **school** 学校 **was** 曾是 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **one** 一 **to** 到 **at** 在
[liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] .
least 至少 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **pupils** 学生 .

多萝西小姐意识到，至少她的一名学生对上学这件事感到很愉快。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **III** 三、

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [roʊd]
A 一个 **New** 新的 **Road** 路

一条新路

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['stʌdi] ,
Instead 反而 **of** 的 **sitting** 坐着 **in** 在 **a** 一个 **straight** 直的 **-** - **backed** 支持的 **chair** 椅子 **in** 在 **her** 她 **grandfather's** 祖父的 **study** 学习 **,** ,

她没有像往常那样坐在祖父书房的直背椅上，

['kɔniŋ] ['oʊvər] [draɪ] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['mɪstər] . ['ɔtwei] [roʊt] [ɔːr] [riːd] ,
conning 骗局 **over** 超过 **dry** 干燥 **lessons** 课程 **while** 尽管 **Mr** 先生 **.** . **Otway** 奥特威 **wrote** 写道 **or** 或者 **read** 读 **,** ,

奥特威先生在写作或阅读时，他却在枯燥乏味的课程中耍花招。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['meriən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [mɪs]
it 它 **was** 曾是 **quite** 相当 **a** 一个 **different** 不同的 **experience** 经验 **for** 为了 **Marian** 玛丽安 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **school** 学校 **to** 到 **Miss** 错过
['dɔːrəθi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [wer] ['twenti] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [iːtʃ]
Dorothy 多萝西 **in** 在 **a** 一个 **cheerful** 快乐 **little** 小的 **schoolhouse** 校舍 **where** 在哪里 **twenty** 二十 **other** 其他 **girls** 女孩们 **were** 是 **seated** 坐着 **each** 每个
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [desk] .
before 前 **her** 她 **particular** 特别的 **desk** 桌子 .

对于玛丽安来说，去多萝西小姐的学校上学是完全不同的体验。那是一所明亮的小校舍，二十个女孩每人坐在她的课桌前。

['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['ɔtwei] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['lɪtərəl] ,
Lessons 课程 **with** 和 **Grandpa** 爷爷 **Otway** 奥特威 **had** 有 **been** 到过 **very** 非常 **stupid** 愚蠢的 **,** , **for** 为了 **he** 他 **required** 必需的 **literal** 文字 **,** ,
[wɜːrd] - [fɔːr; fər] - [wɜːrd] , ['gɑːtn] - [baɪ] - [hɑːrt] ['peɪdʒɪz] ,
word 单词 **-** - **for** 为了 **-** - **word** 单词 **,** , **gotten** 获得 **-** - **by** 经过 **-** - **heart** 心 **pages** 页面 **,** ,

跟奥特威爷爷学书真是太愚蠢了，因为他要求一字不差地背诵课文。

[hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] ['fɔːlti] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [fraund] [daʊn] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk]

had	no	mercy	upon	faulty	spelling	,	and	frowned	down	mistakes	in	arithmetic
有	不	怜悯	之上	故障	拼写	,	和	皱眉	向下	错误	在	算术

[ɪg'zæmpəlz] .

examples	.
示例	.

对拼写错误毫不留情，对算术例题中的错误也皱起了眉头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

He	did	not	make	much	of	a	point	of	writing	,	for	he	wrote	a	queer	,
他	做过	不是	制作	很多	的	一个	观点	的	写作	,	为了	他	写道	一个	酷儿	,

他并不热衷于写作，因为他写的是一个古怪的.....

['skrætʃi] [hænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] ['meriən] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːrm][hɜːr; hər] ['letərz] ['ledʒəbli] ,

scratchy	hand	himself	,	and	so	Marian	could	scarcely	form	her	letters	legibly	,
粗糙的	手	他自己	,	和	所以	玛丽安	可以	几乎	形式	她	信件	清晰易读	,

他自己的字迹潦草，所以玛丽安几乎无法清晰地写出字母。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [wel] [ruːθ] ['dɪrɪŋ] [roʊt]

a	fact	of	which	she	was	made	ashamed	when	she	saw	how	well	Ruth	Deering	wrote
一个	事实	的	哪个	她	曾是	制成	羞愧	什么时候	她	锯	如何	出色地	露丝	迪林	写道

,

,
,

当她看到露丝·迪林的文笔如此出色时，她为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stoʊn] [sent] [ə; eɪ] ['letər] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	discovered	that	Marjorie	Stone	sent	a	letter	every	week	to	her
和	发现	那	玛乔丽	石头	发送	一个	信	每一个	星期	到	她

['brʌðər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

brother	at	college	.
兄弟	在	大学	.

并发现玛乔丽·斯通每周都会给上大学的哥哥写信。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːv]

However	,	the	rest	of	it	was	such	an	improve
然而	,	这	休息	的	它	曾是	这样的	一个	提升

然而，其余部分却有了很大的改进。

[mənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['jɪrz] , [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['veri] ['hæpɪli] , [bʊk] [bæg][ɑːn]

ment	upon	other	years	,	that	every	morning	Marian	started	out	very	happily	,	book	bag	on
精神	之上	其他	年	,	那	每一个	早晨	玛丽安	开始	出去	非常	快乐地	,	书	包	在

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

往年都是如此，每天早上玛丽安都非常开心地背着书包开始一天的工作。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Miss	Dorothy	by	her	side	.
和	错过	多萝西	经过	她	边	.

多萝西小姐在她身边。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	first	day	was	the	most	eventful	,	of	course	,
这	第一的	天	曾是	这	最多	多事	,	的	课程	,

当然，第一天是最精彩纷呈的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	child	was	in	a	quiver	of	excitement	.
和	这	孩子	曾是	在	一个	颤动	的	激动	.

孩子兴奋得浑身颤抖。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [les] ['nɜːrvəs] ,

Her	teacher	was	perhaps	not	less	nervous	,
她	老师	曾是	也许	不是	较少的	紧张的	,

她的老师或许也同样紧张。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [red] [spɑːts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

though	she	did	not	show	it	except	by	the	two	red	spots	upon	her	cheeks	.
尽管	她	做过	不是	展示	它	除了	经过	这	二	红色的	地点	之上	她	脸颊	.

虽然她脸上除了两颗红点之外，并没有表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [æz; əz] ['tiːtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑːriːənz] ,

It	was	her	first	day	as	teacher	as	well	as	Marian's	,
它	曾是	她	第一的	天	作为	老师	作为	出色地	作为	玛丽安的	,

那天既是她当老师的第一天，也是玛丽安当老师的第一天。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [skuːl] .

as	one	of	a	class	in	school	.
作为	一	的	一个	班级	在	学校	.

作为学校班级的一员。

[bʌt; bət][ɔːl] [pæst] [ɔːf] [wel] ,

But	all	passed	off	well	,
但	全部	通过了	离开	出色地	,

但一切都顺利过去了。

[ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] [frɑːks] [wɜːr; wər] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd]

the	twenty	little	girls	with	shining	faces	and	fresh	frocks	were	expectant	and
这	二十	小的	女孩们	和	灼灼	面孔	和	新鲜的	连衣裙	是	怀孕	和

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊps] .

the	new	teacher	quite	came	up	to	their	hopes	.
这	新的	老师	相当	来了	向上	到	他们的	希望	.

二十个面容闪亮、身着崭新连衣裙的小女孩满怀期待，而新老师也完全没有辜负她们的期望。

['meriən] [ɔːl'redi] [nuː] [ruːθ] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Marian	already	knew	Ruth	Deering	and	Marjorie	Stone	,	for	they	were	in
玛丽安	已经	知道	露丝	迪林	和	玛乔丽	石头	,	为了	他们	是	在

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] ,

her	Sunday	-	school	class	,
她	星期日	-	学校	班级	,

玛丽安早就认识露丝·迪林和玛乔丽·斯通，因为她们是她主日学校班上的学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

and	some	of	the	others	she	had	seen	at	church	.
和	一些	的	这	其他的	她	有	已见	在	教会	.

还有她在教堂里见过的其他一些人。

['ælɪs] ['evənz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔtweɪz] - [pjuː] ,

Alice	Evans	sat	with	her	parents	just	in	front	of	the	Otways	'	pew	,
爱丽丝	埃文斯	卫星	和	她	父母	只是	在	正面	的	这	奥特威	-	座位	,

爱丽丝·埃文斯和她的父母就坐在奥特威一家前面的长椅上。

[soʊ][hɜːr; hər]['flæksn] [pɪg] - [teɪlz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] ,

so	her	flaxen	pig	-	tails	were	a	familiar	sight	,
所以	她	亚麻色	猪	-	尾巴	是	一个	熟悉的	视线	,

所以，她那两条亚麻色的辫子是人们经常看到的景象。

[waɪl] ['mɪni] ['kiːtɪŋz] [bɪg] [braʊn] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [ə'pɪrd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

while	Minnie	Keating's	big	brown	bow	of	ribbon	appeared	further	along	on	Sunday
尽管	米妮	基廷的	大的	棕色的	弓	的	丝带	出现	更远	沿着	在	星期日

['mɔːrnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

而米妮·基廷的大棕色丝带蝴蝶结则在星期天的早晨更早的时候出现。

['meriən] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

Marian	**felt**	**that**	**she**	**did**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other**	**girls**	**in**	**most**	**things**	**,**
玛丽安	毛毡	那	她	做过	相当	作为	出色地	作为	这	其他	女孩们	在	最多	事物	,

玛丽安觉得自己在大多数方面都和其他女孩做得一样好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni]

and	**was**	**beginning**	**to**	**congratulate**	**herself**	**upon**	**knowing**	**as**	**much**	**as**	**any**
和	曾是	开始	到	祝贺	她自己	之上	会心	作为	很多	作为	任何

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

one	**of**	**her**	**age**	**,**
一	的	她	年龄	,

她开始沾沾自喜，觉得自己懂得的知识不亚于同龄人。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['sentəns] .

when	**she**	**was**	**called**	**to**	**the**	**blackboard**	**to**	**write**	**out**	**a**	**sentence**	**.**
什么时候	她	曾是	称为	到	这	黑板	到	写	出去	一个	句子	.

当她被叫到黑板前写句子时。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l]

At	**her**	**feeble**
在	她	微弱

在她虚弱的时候

['efərt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [skrɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] ['tɪtər] [frʌm; frəm]

effort	**which**	**resulted**	**in**	**a**	**crooked**	**scrawl**	**,**	**there**	**was**	**a**	**subdued**	**titter**	**from**
努力	哪个	结果	在	一个	歪	乱涂	,	那里	曾是	一个	低沉的	嘻嘻地笑	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

结果却写出了歪歪扭扭的字迹，引来其他人低声的轻笑。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:] ['skɑ:lər] [stʊd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['fleɪmɪŋ] ,

For	**one**	**moment**	**the**	**new**	**scholar**	**stood**	**,**	**her**	**cheeks**	**flaming**	**,**
为了	一	片刻	这	新的	学者	站立	,	她	脸颊	炽盛	,

新来的学者愣在那里，双颊绯红。

[ðen] [wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['dɔ:rəθi] .

then	**with**	**defiant**	**face**	**she**	**turned**	**to**	**Miss**	**Dorothy**	**.**
然后	和	桀骜不驯	脸	她	转向	到	错过	多萝西	.

然后她一脸挑衅地转向多萝西小姐。

" [aɪ][kæn; kən] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**can**	**spell**	**it**	**every**	**word**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**if**	**I**	**can't**	**write**	**it**	**.**
"	我	能	拼写	它	每一个	单词	,	"	她	说	,	"	如果	我	不能	写	它	.

“如果我不会写，我可以把每个单词都拼出来，”她说。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] [smaɪld] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**Miss**	**Dorothy**	**smiled**	**encouragingly**	**,**	**for**	**she**	**understood**	**the**	**situation**	**.**
"	错过	多萝西	微笑	令人鼓舞的是	,	为了	她	理解	这	情况	.

“多萝西小姐露出了鼓励的微笑，因为她理解这种情况。”

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**That**	**is**	**more**	**than**	**many**	**little**	**girls**	**of**	**your**	**age**	**can**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	是	更多的	比	许多	小的	女孩们	的	你的	年龄	能	做	,	"	她	说	.

“这比很多和你同龄的小女孩能做到的要多得多，”她说。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðen] .

"	**Suppose**	**you**	**spell**	**it**	**for**	**us**	**,**	**then**	**.**
"	认为	你	拼写	它	为了	我们	,	然后	.

“那么，请你把它拼写出来给我们听。”

" [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] ['meriən] [feɪst] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .
" With clenched hands Marian faced her schoolmates .
" 和 紧握 双手 玛丽安 面对 她 同学 .

玛丽安紧握双拳，面对着她的同学们。

" ['seprət] ['siləblz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsieɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['emfəsɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
" Separate syllables , and enunciate with distinct emphasis , " she finished
" 分离 音节 , 和 清晰地表达 和 清楚的 强调 , " 她 完成的
[traɪ'ʌmfəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
triumphantly , without looking at the book .
凯旋而归 , 没有 寻找 在 这 书 .

“音节要分开，发音要重音要分明，”她得意洋洋地总结道，眼睛都没看书。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [test] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .
" That is a very good test , " said Miss Dorothy ; " you may take your seat .
" 那 是 一个 非常 好的 测试 , " 说 错过 多萝西 ; " 你 可能 拿 你的 座位 .

“这是一个很好的测试，”多萝西小姐说，“你可以坐下了。”

[naʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
Now , Alice , I will give out the next sentence , and you may spell it without
现在 , 爱丽丝 , 我 将要 给 出去 这 下一个 句子 , 和 你 可能 拼写 它 没有
[ðə; ði] [bɔːrd] ,
the board ,
这 木板 ,

现在，爱丽丝，我会给出下一个句子，你可以不用黑板拼写出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['meriən] .
" and the day was saved for Marian .
" 和 这 天 曾是 已保存 为了 玛丽安 .

玛丽安的幸运之日得以挽救。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [geɪv] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
After this she triumphantly gave the boundaries of several countries ,
后 这 她 凯旋而归 给予 这 边界 的 一些 国家 ,

此后，她得意洋洋地划定了几个国家的边界。

[toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
told without hesitation the dates of three important events in history ,
讲述 没有 犹豫 这 日期 的 三 重要的 活动 在 历史 ,

毫不犹豫地说出了历史上三个重要事件的日期，

['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
carried to a correct finish a difficult example in long division ,
携带 到 一个 正确的 结束 一个 难的 例子 在 长的 分配 ,

正确地完成了一个长除法中的难题示例。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [kloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and when the hour came for school to close she had won her place .
和 什么时候 这 小时 来了 为了 学校 到 关闭 她 有 韩元 她 地方 .

当放学时间到来时，她已经赢得了自己的位置。

[jet] [ðə; ði] ['mætər]
Yet the matter
然而 这 事情

然而，这件事

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] ,
of writing was uppermost in her mind as she walked home ,
的 写作 曾是 最上层 在 她 头脑 作为 她 步行 家 ,

在回家的路上，她满脑子想的都是写作的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

and	she	said	shamefacedly	to	Miss	Dorothy	,
和	她	说	羞愧地	到	错过	多萝西	,

她羞愧地对多萝西小姐说：

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ? "

"	Isn't	it	dreadful	for	a	girl	of	my	age	not	to	know	how	to	write	?	"
"	不是	它	可怕	为了	一个	女孩	的	我的	年龄	不是	到	知道	如何	到	写	?	"

“像我这个年纪的女孩居然不会写字，这难道不可怕吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

"	It	isn't	as	if	it	were	a	thing	that	couldn't	be	learned	,
"	它	不是	作为	如果	它	是	一个	事物	那	不能	是	学习	,

“这并非是无法学会的事情，”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [toʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp]

"	Miss	Dorothy	told	her	for	her	encouragement	,	"	but	you	must	hurry	up
"	错过	多萝西	讲述	她	为了	她	鼓励	,	"	但	你	必须	匆忙	向上

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	conquer	it	.
和	征服	它	.

“多萝西小姐鼓励她说：‘但是你必须抓紧时间去克服它。’”

[juː; jʊ] [maɪt] ['præktɪs] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

You	might	practice	at	home	between	times	,	and	you	will	be	surprised	to	find
你	可能	实践	在	家	之间	时代	,	和	你	将要	是	惊讶	到	寻找

[haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] .

how	you	improve	.
如何	你	提升	.

你可以在比赛间隙在家练习，你会惊讶地发现自己的进步有多大。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Have	you	never	written	letters	to	your	father	?
有	你	绝不	书面	信件	到	你的	父亲	?

你从来没有给父亲写过信吗?

" ['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Marian	shook	her	head	.
"	玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

" [nɑːt] ['riːəli] [maɪ'self] .

"	Not	really	myself	.
"	不是	真的	我	.

“不太像我。”

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Grandma	always	writes	them	for	me	,	"	then	she	added	,
奶奶	总是	写	他们	为了	我	,	"	然后	她	额外	,

“奶奶总是帮我写这些，”然后她补充道。

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ,

"	so	of	course	she	says	just	what	she	pleases	;	I'd	like	to	say	what	I	please	,
"	所以	的	课程	她	说道	只是	什么	她	请	;	ID	喜欢	到	说	什么	我	请	,

所以她当然想说什么就说什么；我也想说什么就说什么。

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	am	sure	your	father	would	like	it	better	if	you	did	.
"	我	是	当然	你的	父亲	会	喜欢	它	更好的	如果	你	做过	.

“我相信如果你这样做，你父亲会更高兴的。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [moʊst] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

I	know	when	my	father	was	away	from	home	the	letter	that	most	pleased	him
我	知道	什么时候	我的	父亲	曾是	离开	从	家	这	信	那	最多	高兴	他

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['pæti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

was	written	by	my	little	sister	Patty	when	she	was	younger	than	you	.	"
曾是	书面	经过	我的	小的	姐姐	帕蒂	什么时候	她	曾是	年轻	比	你	.	"

我知道，父亲不在家的时候，最让他高兴的一封信是我妹妹帕蒂写的，那时她比你小。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] ['meriən] .

"	How	old	is	she	now	?	"	asked	Marian	.
"	如何	老的	是	她	现在	?	"	问	玛丽安	.

“她现在多大了？”玛丽安问道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	Just	about	your	age	.
"	只是	关于	你的	年龄	.

“和你年纪差不多。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪstəns] [hɜːr; hər][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]

She	can	write	very	well	,	but	you	can	distance	her	in	spelling	and
她	能	写	非常	出色地	,	但	你	能	距离	她	在	拼写	和

[ə'rɪθmətɪk] . "

arithmetic	.	"
算术	.	"

她写作能力很强，但拼写和算术水平却跟不上。

" [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	I'll	catch	up	with	her	in	writing	,	"	decided
"	患病的	抓住	向上	和	她	在	写作	,	"	决定

“我会通过书面方式联系她，”他决定道。

['meriən] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

Marian	,	"	and	maybe	she	will	catch	up	with	me	in	the	other	things	.	"
玛丽安	,	"	和	或许	她	将要	抓住	向上	和	我	在	这	其他	事物	.	"

玛丽安说：“也许她在其他方面也能赶上我。”

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ;

"	I'll	tell	her	what	you	say	,	"	said	Miss	Dorothy	;
"	患病的	告诉	她	什么	你	说	,	"	说	错过	多萝西	;

“我会把你的话告诉她，”多萝西小姐说；

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

"	that	will	be	an	incentive	to	you	both	.
"	那	将要	是	一个	激励	到	你	两个都	.

“这对你们俩来说都是一种激励。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pæti] .

I	should	like	you	to	know	our	Patty	.
我	应该	喜欢	你	到	知道	我们的	帕蒂	.

我想让你认识一下我们的帕蒂。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

She	is	our	baby	,	and	is	a	darling	.	"
她	是	我们的	婴儿	,	和	是	一个	亲爱的	.	"

她是我们的宝贝女儿，我们非常疼爱她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [rɪˈtɜːrnd] ['meriən] ['wɔːrmli] .

"	I	should	like	to	know	her	,	"	returned	Marian	warmly	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	她	,	"	返回	玛丽安	热情地	.

“我很想认识她，”玛丽安热情地回答道。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	I'll	tell	her	to	write	to	you	,	"	promised	Miss	Dorothy	.
"	患病的	告诉	她	到	写	到	你	,	"	承诺	错过	多萝西	.

“我会让她给你写信，”多萝西小姐答应道。

" [oʊ] , [gʊd] !

"	Oh	,	good	!
"	哦	,	好的	!

“哦，太好了！”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

I	never	have	letters	from	any	one	but	papa	,	and	he	writes	only	once	a	year	.
我	绝不	有	信件	从	任何	一	但	爸爸	,	和	他	写	仅有的	一次	一个	年	.

除了爸爸，我从没收到过任何人的来信，而且他一年也只写一封。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɒf(tə)n] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

I	wish	he	would	write	oftener	,	for	his	letters	are	so	nice	,	and	I	do	love	him	,
我	希望	他	会	写	更频繁	,	为了	他的	信件	是	所以	好的	,	和	我	做	爱	他	,

我希望他能更常写信，因为他的信写得真好，而且我真的很爱他。

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] . "

though	I	haven't	seen	him	since	I	was	a	baby	.	"
尽管	我	还没有	已见	他	自从	我	曾是	一个	婴儿	.	"

虽然我从婴儿时期就没见过他了。

" [pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] .

"	Perhaps	if	he	knew	you	really	cared	so	much	to	hear	,	he	would	write	.
"	也许	如果	他	知道	你	真的	关心	所以	很多	到	听到	,	他	会	写	.

“如果他知道你真的很想听听，他或许会写信给你。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

Why	don't	you	send	him	a	letter	and	tell	him	?	"
为什么	不	你	发送	他	一个	信	和	告诉	他	?	"

你为什么不给他写封信告诉他呢?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪst] [aɪ] [meɪk] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

"	Oh	,	but	just	see	what	a	fist	I	make	at	writing	.
"	哦	,	但	只是	看	什么	一个	拳头	我	制作	在	写作	.

“哦，看看我写字写得多么糟糕吧。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] ['betər] , [ɔːlˈðoʊ] ,

I	will	tell	him	as	soon	as	I	can	write	better	,	although	,
我	将要	告诉	他	作为	很快	作为	我	能	写	更好的	,	虽然	,

等我文笔好些了，我会尽快告诉他，不过.....

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

"	she	added	with	a	sigh	,	"	that	seems	a	long	time	to	wait	.
"	她	额外	和	一个	叹	,	"	那	似乎	一个	长的	时间	到	等待	.

她叹了口气，补充道：“那似乎要等很久。”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Miss	Dorothy	was	thoughtfully	silent	for	a	few	minutes	.
"	错过	多萝西	曾是	深思熟虑	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

多萝西小姐沉思了几分钟。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	will	tell	you	what	,	"	she	said	presently	.
"	我	将要	告诉	你	什么	,	"	她	说	目前	.

“我会告诉你，”她随即说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːn]

"	I	have	a	small	typewriting	machine
"	我	有	一个	小的	打字	机器

我有一台小型打字机

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] .

which	I	will	teach	you	how	to	use	.
哪个	我	将要	教	你	如何	到	使用	.

我会教你如何使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

It	is	very	simple	,
它	是	非常	简单的	,

很简单，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spel] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

and	you	spell	so	nicely	that	it	will	be	no	time	before	you	could	manage	a
和	你	拼写	所以	很好	那	它	将要	是	不	时间	前	你	可以	管理	一个

['pɜːrfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

perfectly	legible	letter	to	your	father	.	"
完美	清晰易读	信	到	你的	父亲	.	"

你的拼写这么好，用不了多久你就能给你父亲写一封清晰易读的信了。

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['meriən] .

"	Oh	,	Miss	Dorothy	,	I	do	love	you	,	"	cried	Marian	.
"	哦	,	错过	多萝西	,	我	做	爱	你	,	"	哭	玛丽安	.

“哦，多萝西小姐，我真的爱你，”玛丽安喊道。

" [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] .

"	That	is	such	a	delightful	idea	.
"	那	是	这样的	一个	愉快	主意	.

“这真是个绝妙的主意。”

[wʌt] [æn; ən][æn'dʒelɪk] ['sɪstər] ['pæti] [hæz; həz] .

What	an	angelic	sister	Patty	has	.
什么	一个	天使般的	姐姐	帕蒂	有	.

帕蒂的妹妹真是个天使般的人。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [læft] .

"	Miss	Dorothy	laughed	.
"	错过	多萝西	笑了	.

多萝西小姐笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	What	a	funny	little	girl	you	are	.
"	什么	一个	有趣的	小的	女孩	你	是	.

你真是个有趣的小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] : [haʊ] ['ɔːfli] [naɪs] !

I	am	glad	,	however	,	that	you	didn't	say	:	How	awfully	nice	!
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	没有	说	:	如何	非常	好的	!

不过，我很高兴你没有说：真是太好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pæti] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

I	am	afraid	that	is	what	Patty	would	have	said	,
我	是	害怕的	那	是	什么	帕蒂	会	有	说	,

恐怕帕蒂也会这么说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['skɑ:lərli] ['pi:p(ə)l]

but	she	hasn't	had	the	advantage	of	associating	with	only	scholarly	people
但	她	还没有	有	这	优势	的	关联	和	仅有的	学术性的	人们

[laɪk] [jʊr; jər] ['grænperənts] ,

like	your	grandparents	,
喜欢	你的	祖父母	,

但她不像你的祖父母那样，只与学者交往，这给她带来了不小的优势。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [du:] . "

and	so	she	talks	as	her	brothers	and	sisters	do	.	"
和	所以	她	会谈	作为	她	兄弟	和	姐妹	做	.	"

所以她说话的方式也和她的兄弟姐妹一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

"	I	should	think	she	would	be	awfully	happy	to	have	so	many	brothers	and
"	我	应该	思考	她	会	是	非常	快乐的	到	有	所以	许多	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

我想她一定会非常高兴有这么多兄弟姐妹。

" [ri'mɑ:kt] ['meriən] .

"	remarked	Marian	.
"	评论	玛丽安	.

玛丽安说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [si:] [wʌt] [ɪg'zæmp(ə)l] [dʌz] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] .

"	Oh	,	dear	,	see	what	example	does	,	"	exclaimed	Miss	Dorothy	.
"	哦	,	亲爱的	,	看	什么	例子	做	,	"	惊呼	错过	多萝西	.

“哦，天哪，看看这个例子会带来什么后果！”多萝西小姐惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sed] ['ɔ:fli] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['ɔ:fli] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

"	You	said	awfully	happy	and	I	never	heard	you	say	awfully	anything	before	.
"	你	说	非常	快乐的	和	我	绝不	听到	你	说	非常	任何事物	前	.

“你说你非常高兴，我以前从没听你说过什么特别高兴的话。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] ;

I'll	tell	you	what	we'll	do	;
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	;

我来告诉你我们要怎么做；

[wen'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] ['ɔ:fli] [naɪs] [ɔ:r] ['ɔ:fli] ['hɔ:rɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,

whenever	you	hear	me	saying	awfully	nice	or	awfully	horrid	you	tell	me	,
每当	你	听到	我	说	非常	好的	或者	非常	可怕的	你	告诉	我	,

每当你听到我说“非常好”或“非常糟糕”的时候，你就告诉我，

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ju:; jʊ] .

and	I'll	do	the	same	by	you	.
和	患病的	做	这	相同的	经过	你	.

我也会同样对待你。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɑ:rgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwɪr] [tuː; tə] [kə'rekt]

"	Oh	,	yes	,	thank	you	,	Miss	Dorothy	,	but	I'm	afraid	I	should	feel	queer	to	correct
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	错过	多萝西	,	但	我是	害怕的	我	应该	感觉	酷儿	到	正确的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“哦，是的，谢谢你，多萝西小姐，但我恐怕不好意思纠正你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['greɪvli] ,

"	I	am	not	perfect	,	my	dear	,	"	said	Miss	Dorothy	gravely	,
"	我	是	不是	完美的	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	多萝西	严重地	,

“我并不完美，亲爱的，”多萝西小姐严肃地说。

" [nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

"	not	any	more	than	the	rest	of	humanity	.
"	不是	任何	更多的	比	这	休息	的	人类	.

“并不比其他人更甚。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ˌɔːrdn'erəli] ,

I	shouldn't	expect	you	to	correct	me	ordinarily	,
我	不应该	预计	你	到	正确的	我	按说	,

我不应该指望你像平常那样纠正我，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ,

but	this	is	a	habit	I	want	to	get	out	of	,
但	这	是	一个	习惯	我	想	到	得到	出去	的	,

但我想要改掉这个习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][help] ,

and	that	I	do	not	want	you	to	get	into	,	so	we	shall	be	a	mutual	help	,
和	那	我	做	不是	想	你	到	得到	进入	,	所以	我们	将	是	一个	相互的	帮助	,

我不想让你卷入这件事，所以我们应该互相帮助。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] . "

you	see	,	and	you	will	be	doing	me	a	favor	by	reminding	me	.	"
你	看	,	和	你	将要	是	正在做	我	一个	偏爱	经过	提醒	我	.	"

你看，你提醒我一下就是在帮我一个忙。

" [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I'll	try	to	do	it	.
"	然后	患病的	尝试	到	做	它	.

“那我试试看。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] ?

How	shall	I	tell	you	when	other	people	are	around	?
如何	将	我	告诉	你	什么时候	其他	人们	是	大约	?

我该如何告诉你周围有其他人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] [sed] : [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [sed] ['ɔːfli] . "

It	would	sound	queer	if	I	said	:	Oh	,	Miss	Dorothy	,	you	said	awfully	.	"
它	会	声音	酷儿	如果	我	说	:	哦	,	错过	多萝西	,	你	说	非常	.	"

如果我说：“哦，多萝西小姐，您说得真难听。”那听起来会很奇怪。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['waɪzeɪkər] .

"	So	it	would	,	you	little	wiseacre	.
"	所以	它	会	,	你	小的	聪明人	.

“的确如此，你这个小机灵鬼。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['elboʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][jʊr; jər][lɪp] ,

You	can	touch	me	on	the	elbow	and	then	put	your	finger	on	your	lip	,
你	能	触碰	我	在	这	弯头	和	然后	放	你的	手指	在	你的	唇	,

你可以碰碰我的手肘，然后用手指轻点嘴唇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	understand	,	and	I	will	do	the	same	when	you	say	it	.
和	我	将要	理解	,	和	我	将要	做	这	相同的	什么时候	你	说	它	.

当你这么说的时候，我会理解，我也会照做。

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Marian	was	perfectly	satisfied	at	this	.
"	玛丽安	曾是	完美	使满意	在	这	.

玛丽安对此非常满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	I	am	so	glad	you	are	here	,	"	she	sighed	.
"	我	是	所以	高兴的	你	是	这里	,	"	她	叹了口气	.

“我真高兴你在这里，”她叹了口气。

" [aɪ] [fiːl] [lɑːts] [mɔːr] [feɪθ] ['groʊɪŋ] .

"	I	feel	lots	more	faith	growing	.
"	我	感觉	很多	更多的	信仰	生长	.

“我感觉我的信仰在增长。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['veri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

I	shall	soon	be	very	—	is	it	faithful	I	ought	to	say	?	"
我	将	很快	是	非常	—	是	它	忠实	我	应该	到	说	?	"

我很快就会非常——我应该说“忠诚”吗?

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Well	,	not	exactly	in	the	sense	you	mean	,
"	出色地	,	不是	确切地	在	这	感觉	你	意思是	,

“嗯，不完全是你所指的那种意义上的。”

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [miːnz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

though	really	it	ought	to	be	that	faithful	means	full	of	faith	;
尽管	真的	它	应该	到	是	那	忠实	方法	满的	的	信仰	;

但实际上，忠诚应该意味着充满信仰；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['duːtiz]

as	it	is	it	means	trustworthy	and	devoted	to	the	performance	of	duties
作为	它	是	它	方法	值得信赖的	和	奉献	到	这	表现	的	职责

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

它的意思是值得信赖，并且忠于职守。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊld] ['miːnɪŋ] [wen] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

I	think	the	old	meaning	when	one	wanted	to	say	that	a	person	was	full	of
我	思考	这	老的	意义	什么时候	一	通缉	到	说	那	一个	人	曾是	满的	的

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ,

faith	was	faithful	,
信仰	曾是	忠实	,

我认为，古时用来形容一个人充满信仰的词语是“忠诚的”。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . "

but	the	original	sense	of	many	words	has	been	lost	.	"
但	这	原来的	感觉	的	许多	字	有	到过	丢失的	.	"

但许多词语的原意已经丢失了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtər] ? " [æskt] ['meriən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

"	When	shall	I	begin	with	the	typewriter	?	"	asked	Marian	,	changing	the	subject	.
"	什么时候	将	我	开始	和	这	打字机	?	"	问	玛丽安	,	变化	这	主题	.

“我什么时候开始用打字机呢？”玛丽安问道，转移了话题。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We	can	begin	this	afternoon	.
"	我们	能	开始	这	下午	.

“我们今天下午就可以开始了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][juːz] . "

I	have	unpacked	and	oiled	it	,	so	it	is	all	ready	to	use	.	"
我	有	拆开包装	和	涂油	它	,	所以	它	是	全部	准备好	到	使用	.	"

我已经拆箱上油了，现在可以用了。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['pɑːpə] ? "

"	How	soon	do	you	think	I	can	send	a	letter	to	papa	?	"
"	如何	很快	做	你	思考	我	能	发送	一个	信	到	爸爸	?	"

“你觉得我多久可以给爸爸写信？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

"	If	you	are	industrious	and	painstaking	I	should	say	you	could	do	it	in	a
"	如果	你	是	勤劳	和	费尽心力	我	应该	说	你	可以	做	它	在	一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

“如果你勤奋认真，我想你一周就能完成。”

" [oʊ] , [ðæts] [nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

"	Oh	,	that's	not	long	,	and	he	will	get	it	long	before	Christmas	,	won't	he	?	"
"	哦	,	那就是	不是	长的	,	和	他	将要	得到	它	长的	前	圣诞节	,	惯于	他	?	"

“哦，那时间不长，他肯定能在圣诞节前收到，对吧？”

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪn] [ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] . "

I	should	think	in	ten	days	or	two	weeks	at	the	furthest	.	"
我	应该	思考	在	十	天	或者	二	周	在	这	最远	.	"

我认为最多十天或两周内就能完成。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

"	I	should	like	to	send	him	something	for	Christmas	.
"	我	应该	喜欢	到	发送	他	某物	为了	圣诞节	.

我想送他一份圣诞礼物。

[aɪ]['nevər] [dɪd] [send] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

I	never	did	send	him	anything	.
我	绝不	做过	发送	他	任何事物	.

我从来没给他寄过任何东西。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	you	think	it	would	be	nice	to	do	it	?	"
不	你	思考	它	会	是	好的	到	做	它	?	"

你不觉得这样做很好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] .

"	I	think	it	would	be	awfully	nice	.
"	我	思考	它	会	是	非常	好的	.

我觉得那会非常好。

" ['meriən] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] [ɑːrm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

"	Marian	gave	her	teacher's	arm	a	gentle	shake	and	put	her	finger	to
"	玛丽安	给予	她	老师的	手臂	一个	温和的	摇	和	放	她	手指	到

[hɜːr; hər][lɪp] .

her	lip	.
她	唇	.

玛丽安轻轻摇了摇老师的胳膊，然后把手指放在嘴唇上。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Miss	Dorothy	looked	at	her	a	little	puzzled	,	then	she	understood	.
错过	多萝西	看起来	在	她	一个	小的	困惑	,	然后	她	理解	.

多萝西小姐有些疑惑地看着她，然后明白了。

" [oʊ] , [aɪ] [sed] ['ɔːfli] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Oh	,	I	said	awfully	,	didn't	I	?
"	哦	,	我	说	非常	,	没有	我	?

“哦，我说得真糟糕，对吧？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪri] , [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] .

Thank	you	,	dearie	,	for	reminding	me	.
感谢	你	,	亲爱的	,	为了	提醒	我	.

谢谢亲爱的提醒。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

What	should	you	like	to	send	your	father	?	"
什么	应该	你	喜欢	到	发送	你的	父亲	?	"

你想送父亲什么礼物呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

I'll	have	to	think	.
患病的	有	到	思考	.

我得想想。

[juːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	help	me	to	think	,	won't	you	?	"
你会	帮助	我	到	思考	,	惯于	你	?	"

你会帮我思考，对吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	Indeed	I	will	,	if	you	want	me	to	.
"	的确	我	将要	,	如果	你	想	我	到	.

“如果你需要的话，我当然会。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] ,

I	should	think	almost	anything	you	could	send	would	please	him	,	for	,	after	all	,
我	应该	思考	几乎	任何事物	你	可以	发送	会	请	他	,	为了	,	后	全部	,

我想你送的任何东西他都会很高兴，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] . "

it	is	the	thought	that	counts	,	not	the	thing	itself	.	"
它	是	这	想法	那	计数	,	不是	这	事物	本身	.	"

重要的是心意，而不是事物本身。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [θɪŋz] [kaʊnt] , [ænd; ənd] — [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	Oh	,	but	I	do	think	things	count	,	and	—	Miss	Dorothy	,
"	哦	,	但	我	做	思考	事物	数数	,	和	—	错过	多萝西	,

“哦，但我确实认为有些事情很重要，而且——多萝西小姐，

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][send][ˌem ˈiː] ['mʌni] . "

you	won't	tell	if	I	ask	him	not	to	send	me	money	.	"
你	惯于	告诉	如果	我	问	他	不是	到	发送	我	钱	.	"

如果我让他别再给我寄钱，你也不会说出去。

" [nɑːt] ['mʌni] ?

"	Not	money	?
"	不是	钱	?

不是钱?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ,

I	think	that	it's	rather	a	nice	thing	to	have	,
我	思考	那	它是	相当	一个	好的	事物	到	有	,

我觉得这东西挺不错的。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "

for	then	you	can	buy	whatever	you	like	.	"
为了	然后	你	能	买	任何	你	喜欢	.	"

这样你就可以买任何你喜欢的东西了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] . "

"	You	couldn't	if	you	were	I	.	"
"	你	不能	如果	你	是	我	.	"

“如果你是我，你肯定做不到。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .

"	Because	.
"	因为	.

“因为。

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][grænz] ?

You	won't	say	anything	about	it	to	the	grans	?
你	惯于	说	任何事物	关于	它	到	这	奶奶们	?

你不会把这件事告诉奶奶们吗?

" ['mɑːriːənz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Marian's	voice	dropped	to	a	whisper	.
"	玛丽安的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	.

玛丽安的声音低了下来，几乎变成了耳语。

" [wen] ['pɑːpə] [sendz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sækrɪfaɪs]

"	When	papa	sends	me	money	it	always	goes	to	the	missions	;	it	is	my	sacrifice
"	什么时候	爸爸	发送	我	钱	它	总是	去	到	这	任务	;	它	是	我的	牺牲

, ['grænmɑː] [sez] .

,	Grandma	says	.
,	奶奶	说道	.

“爸爸寄给我的钱总是捐给教会；这是我的奉献，”奶奶说。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['riːəli] [ɪn][maɪ][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ]

As	long	as	I	don't	have	the	money	really	in	my	hands	,	it	doesn't	so	much
作为	长的	作为	我	不	有	这	钱	真的	在	我的	双手	,	它	不	所以	很多

['mætər] ,

matter	,
事情	,

只要我手里没有真正拿到钱，那就无所谓了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] [ɔːr][pər'hæps] [swiːt] [θɪŋz] ,

but	it	would	matter	if	I	had	to	go	without	butter	or	perhaps	sweet	things	,
但	它	会	事情	如果	我	有	到	去	没有	黄油	或者	也许	甜的	事物	,

但如果我必须戒掉黄油或者甜食，那就很重要了。

[laɪk] [dɪ'zɜːrt] [ɔːr] [keɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

like	dessert	or	cake	for	a	whole	month	.
喜欢	甜点	或者	蛋糕	为了	一个	所有的	月	.

比如连续一个月都吃甜点或蛋糕。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][ðæn; ðən]

That	is	what	would	happen	if	I	said	I	would	rather	have	the	money	myself	than
那	是	什么	会	发生	如果	我	说	我	会	相当	有	这	钱	我	比

[let][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

let	the	missionaries	have	it	.
让	这	传教士	有	它	.

如果我说我宁愿自己留下这笔钱也不愿把它给传教士，就会发生这种情况。

[oʊ] , [aɪ]

Oh	,	I
哦	,	我

哦，我

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɑrdnd]

suppose	it	is	all	right	,	"	she	added	quickly	,	"	and	no	doubt	I	am	a	hardened
认为	它	是	全部	正确的	,	"	她	额外	迅速地	,	"	和	不	怀疑	我	是	一个	硬化

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

“假设一切都没问题，”她赶紧补充道，“毫无疑问，我是一个罪孽深重的罪人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] [gɪft] . "

but	I	would	like	a	real	Christmas	gift	.	"
但	我	会	喜欢	一个	真实的	圣诞节	礼物	.	"

但我想要一份真正的圣诞礼物。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][wʌn] ? " [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ]['pɪti][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪn]

"	Did	you	never	have	one	?	"	asked	Miss	Dorothy	,	with	pity	and	surprise	in
"	做过	你	绝不	有	一	?	"	问	错过	多萝西	,	和	遗憾	和	惊喜	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“你从来没有过吗？”多萝西小姐问道，语气中带着怜悯和惊讶。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [wʌn] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hʌnt] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

"	Not	a	really	one	,	except	from	Mrs	.	Hunt	;	she	gave	me	a	sweet	little
"	不是	一个	真的	一	,	除了	从	太太	.	打猎	;	她	给予	我	一个	甜的	小的

['pɪnkʊʃn] [læst] [jɪr] ,

pincushion	last	year	,
针垫	最后的	年	,

“其实没有特别的礼物，除了亨特太太送我的；她去年送了我一个可爱的小针垫。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] .

and	a	whole	bag	full	of	cakes	and	goodies	.
和	一个	所有的	包	满的	的	蛋糕	和	好东西	.

还有满满一大袋蛋糕和点心。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	enjoyed	them	very	much	.	"
我	享受	他们	非常	很多	.	"

我非常喜欢它们。

" [dɪd][jʊr; jər] ['grænperənts] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Did	your	grandparents	give	you	nothing	at	all	?	"
"	做过	你的	祖父母	给	你	没有什么	在	全部	?	"

“你的祖父母什么都没给你留下吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

I	had	a	new	hat	,	and	gloves	and	handkerchiefs	.
我	有	一个	新的	帽子	,	和	手套	和	手帕	.

我买了一顶新帽子、一副手套和几条手帕。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['krɪsməsi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['fuːlɪʃ] . "

I	was	pleased	to	have	them	of	course	,	but	I	would	like	something	real	Christmassy	and	—	and	—	foolish	.	"
我	曾是	高兴	到	有	他们	的	课程	,	但	我	会	喜欢	某物	真实的	圣诞气氛	和	—	和	—	愚蠢	.	"

我当然很高兴收到它们，但我想要一些真正有圣诞气氛，而且——还要——有点傻气的东西。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ,

"	You	blessed	child	,	of	course	you	would	,
"	你	蒙福	孩子	,	的	课程	你	会	,

“你这受宠的孩子，当然会这么做。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['krɪsməsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

"	and	Miss	Dorothy	mentally	determined	that	the	next	Christmas	should	provide	something	real	Christmassy	for	her	little	companion	.
"	和	错过	多萝西	精神上	决定	那	这	下一个	圣诞节	应该	提供	某物	真实的	圣诞气氛	为了	她	小的	伴侣	.

“多萝西小姐暗自决定，下一个圣诞节一定要给她的小伙伴带来真正的圣诞气氛。”

['meriən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

Marian	was	silent	for	a	while	then	she	asked	,
玛丽安	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	然后	她	问	,

玛丽安沉默了一会儿，然后问道：

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	Do	you	have	a	Christmas	tree	at	your	house	?	"
"	做	你	有	一个	圣诞节	树	在	你的	房子	?	"

你家有圣诞树吗?

" [waɪ] , [jes] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] [frʌm; frəm]['fɑːðər] [daʊn] [tuː; tə] ['pæti] .

"	Why	,	yes	,	always	,	and	we	all	hang	up	our	stocking	from	father	down	to	Patty	.
"	为什么	,	是的	,	总是	,	和	我们	全部	悬挂	向上	我们的	袜	从	父亲	向下	到	帕蒂	.

“是的，总是这样，我们都会把袜子从爸爸一直挂到帕蒂。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [triː] . "

"	No	,	I	never	did	,	and	I	never	had	a	tree	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	,	和	我	绝不	有	一个	树	.	"

“不，我从来没有过，我从来没有种过树。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [sərˈpraɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
" **Why** , **you** **poor** **dear** **child** , " **exclaimed** **Miss** **Dorothy** **surprised** **out** **of** **discretion** .
" 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 孩子 , " 惊呼 错过 多萝西 惊讶 出去 的 审慎 .

“哎呀，你这可怜的孩子，”多萝西小姐惊讶地说道，语气中带着一丝不易察觉的不安。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] ['eni] [wʌn] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meriən] [ɪn][pɑːrt][ɪkˈskjuːs] ,
" **There** **doesn't** **any** **one** **know** **how** **much** **I** **want** **it** , " **said** **Marian** **in** **part** **excuse** ,
" 那里 不 任何 一 知道 如何 很多 我 想 它 , " 说 玛丽安 在 部分 原谅 ,

“没有人知道我有多想要它，”玛丽安半是借口地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" **but** **I** **do** .
" 但 我 做 .

但我确实有。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [əˈbaʊt] ['muːvɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [feɪθ] .
That **is** **what** **I** **meant** **about** **moving** **mountains** **and** **faith** .
那 是 什么 我 意思是 关于 移动 山脉 和 信仰 .

这就是我所说的移山和信念的含义。

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Do **you** **believe** **if** **I** **had** **a** **great** **deal** **of** **faith** ,
做 你 相信 如果 我 有 一个 伟大的 交易 的 信仰 ,

你相信如果我拥有极大的信仰吗?

[æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌstərd] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
as **sharp** **and** **strong** **as** **a** **mustard** **seed** **that** **the** **Lord** **would** **send** **me** **a**
作为 锋利的 和 强的 作为 一个 芥末 种子 那 这 主 会 发送 我 一个
[triː] ?
tree **?**
树 ?

像芥菜籽一样锋利坚韧，上帝竟会赐给我一棵树?

[aɪ] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
I **never** **told** **any** **one** **before** **about** **it** , **but** **you** **understand** **better** **than** **Mrs** .
我 绝不 讲述 任何 一 前 关于 它 , 但 你 理解 更好的 比 太太 .
[hʌnt] .
Hunt .
打猎 .

我以前从未跟任何人提起过这件事，但你比亨特太太更了解。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ,
I **thought** **once** **or** **twice** **I** **would** **ask** **her** ,
我 想法 一次 或者 两次 我 会 问 她 ,

我曾一两次想过要问她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [læf] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
but **she** **might** **laugh** **and** **I** **don't** **want** **any** **one** **to** **laugh** , **for** **it** **is** **very**
但 她 可能 笑 和 我 不 想 任何 一 到 笑 , 为了 它 是 非常
['sɑːləm] .
solemn .
庄严 .

但她可能会笑，我不希望任何人笑，因为这是非常严肃的场合。

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] ['ɪntuː] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **She** **peered** **anxiously** **up** **into** **Miss** **Dorothy's** **face** **to** **see** **if** **there** **were** **a**
" 她 窥视 焦虑地 向上 进入 错过 多萝西的 脸 到 看 如果 那里 是 一个
[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðer; ðər] ,
suspicion **of** **amusement** **there** ,
怀疑 的 娱乐 那里 ,

她焦急地抬头看向多萝西小姐的脸，想看看她脸上是否流露出一丝笑意。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

but	Miss	Dorothy	looked	as	grave	as	any	one	could	wish	.
但	错过	多萝西	看起来	作为	严重	作为	任何	一	可以	希望	.

但多萝西小姐的表情却严肃得令人难以置信。

" [aɪ] [θɪŋk] [feɪθ] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	think	faith	can	do	a	great	deal	,	my	dear	little	girl	,	"	she	said	gently	.
"	我	思考	信仰	能	做	一个	伟大的	交易	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	她	说	轻轻地	.

“我认为信仰可以成就很多事，我亲爱的小女儿，”她温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .

"	It	can	move	mountains	,	the	Bible	says	.
"	它	能	移动	山脉	,	这	圣经	说道	.

“圣经上说，它可以移山。”

[aɪ] [hɜːrd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

I	heard	grandpa	and	grandma	talking	about	it	,	and	Mrs	.	Hunt	showed	me
我	听到	爷爷	和	奶奶	说	关于	它	,	和	太太	.	打猎	显示	我

[sʌm; səm] ['mʌstərd] [siːd] .

some	mustard	seed	.
一些	芥末	种子	.

我听到爷爷奶奶在谈论这件事，亨特太太还给我看了些芥菜籽。

[aɪ] ['teɪstɪd] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

I	tasted	one	and	it	was	very	strong	,
我	尝过	一	和	它	曾是	非常	强的	,

我尝了一口，味道很浓。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['strɔːŋnəs] .

so	I	know	now	it	doesn't	mean	the	bigness	but	the	strongness	.
所以	我	知道	现在	它	不	意思是	这	大	但	这	强健	.

所以我现在明白了，它指的不是大小，而是力量。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Miss	Dorothy	looked	down	with	a	smile	.
"	错过	多萝西	看起来	向下	和	一个	微笑	.

多萝西小姐低头微笑着。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ˌθiːə'loʊdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	little	theologian	,	"	she	exclaimed	.
"	你	小的	神学家	,	"	她	惊呼	.

“你这个小神学家！”她惊呼道。

[ðen] [tuː; tə]

Then	to
然后	到

然后到

[hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] : [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][steɪd][oʊld]['piːp(ə)l] .

herself	she	said	:	This	comes	of	shutting	up	a	child	with	staid	old	people	.
她自己	她	说	:	这	来	的	关闭	向上	一个	孩子	和	稳重	老的	人们	.

她自己说道：这是因为把孩子和古板的老人关在一起造成的。

[ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

The	dear	thing	needs	a	whole	lot	of	frivolity	mixed	up	in	her	life	;
这	亲爱的	事物	需求	一个	所有的	很多	的	轻浮	混合	向上	在	她	生活	;

这可怜的小家伙生活中需要很多轻松愉快的事情来调剂；

['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Christmas	trees	and	things	.
圣诞节	树木	和	事物	.

圣诞树和装饰品。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] .

She	shall	have	them	if	I	can	do	any	of	the	mixing	.
她	将	有	他们	如果	我	能	做	任何	的	这	混合	.

如果我能帮忙搅拌一下，她就能得到它们。

" [wel] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	Well	,	dear	,	"	she	said	aloud	,
"	出色地	,	亲爱的	,	"	她	说	大声	,

“好吧，亲爱的，”她大声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] ,

"	I	think	we	will	hold	on	to	all	the	faith	we	can	muster	,
"	我	思考	我们	将要	抓住	在	到	全部	这	信仰	我们	能	鼓起	,

我认为我们会坚持我们所能凝聚的所有信念。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	what	will	come	of	it	,
和	看	什么	将要	来	的	它	,

看看结果会如何。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['iznt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	realize	that	just	sitting	still	and	believing	isn't	all	of	it	.
但	你	必须	意识到	那	只是	坐着	仍然	和	相信	不是	全部	的	它	.

但你必须明白，仅仅静静地坐着相信是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːrks] , [nɑːt] [feɪθ] [ɔːr] [wɜːrks] .

We	must	work	,	too	,	for	the	Bible	says	faith	and	works	,	not	faith	or	works	.
我们	必须	工作	,	也	,	为了	这	圣经	说道	信仰	和	作品	,	不是	信仰	或者	作品	.

我们也必须努力，因为圣经说的是信心和行为，而不是信心或行为。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd]['oʊvər][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ,

So	now	you	work	hard	over	your	writing	,
所以	现在	你	工作	难的	超过	你的	写作	,

所以现在你努力写作，

[ænd; ənd] [send] ['letərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪks] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ,

and	send	letters	to	your	father	so	he	will	know	what	his	little	girl	likes	and	longs	for	,
和	发送	信件	到	你的	父亲	所以	他	将要	知道	什么	他的	小的	女孩	点赞	和	长	为了	,

给你的父亲写信，让他知道他的小女儿喜欢什么，渴望什么。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

then	you	will	be	doing	your	part	in	that	direction	,
然后	你	将要	是	正在做	你的	部分	在	那	方向	,

这样你就能朝着那个方向贡献自己的一份力量了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	at	the	same	time	put	your	trust	in	his	love	for	you	,
和	在	这	相同的	时间	放	你的	相信	在	他的	爱	为了	你	,

同时，也要相信他对你的爱。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	no	doubt	something	beautiful	will	come	of	it	all	.
和	不	怀疑	某物	美丽的	将要	来	的	它	全部	.

毫无疑问，这一切最终会带来美好的结果。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	can	come	up	to	my	room	as	soon	as	you	want	to	,
你	能	来	向上	到	我的	房间	作为	很快	作为	你	想	到	,

你随时都可以来我房间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taɪpraɪtər] .

and	we	will	start	the	little	typewriter	.
和	我们	将要	开始	这	小的	打字机	.

我们将启动那台小型打字机。

" ['mɑːriːənz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

"	Marian's	satisfaction	was	too	deep	for	words	,
"	玛丽安的	满意	曾是	也	深的	为了	字	,

玛丽安的满足感难以言表。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] [ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst]

but	she	gave	her	teacher's	arm	a	little	squeeze	and	laid	her	cheek	against
但	她	给予	她	老师的	手臂	一个	小的	挤	和	铺设	她	脸颊	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她轻轻捏了捏老师的胳膊，然后把脸颊贴在了老师的胳膊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

It	was	not	long	before	she	was	tapping	at	the	door	of	Miss	Dorothy's
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	窃听	在	这	门	的	错过	多萝西的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

没过多久，她就开始敲多萝西小姐的房门。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

but	before	she	began	the	work	she	was	so	eager	for	,	she	asked	,
但	前	她	开始	这	工作	她	曾是	所以	渴望的	为了	,	她	问	,

但在她开始她翘首以盼的工作之前，她问道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['grændˌmɑːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	think	I	ought	to	ask	grandma's	permission	?	"
"	做	你	思考	我	应该	到	问	奶奶的	允许	?	"

“你觉得我应该征求奶奶的同意吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	see	why	you	need	to	,	for	there	is	nothing	wrong	about	it	,
"	我	不	看	为什么	你	需要	到	,	为了	那里	是	没有什么	错误的	关于	它	,

“我不明白你为什么需要这样做，因为这并没有错。”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [rɪ'plaɪd] .

"	Miss	Dorothy	replied	.
"	错过	多萝西	回复	.

“多萝西小姐回答道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

"	But	if	you	feel	as	if	you	should	,
"	但	如果	你	感觉	作为	如果	你	应该	,

但如果你觉得你应该这样做，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

you	can	run	down	and	tell	your	grandmother	what	you	are	going	to	do	.
你	能	跑步	向下	和	告诉	你的	祖母	什么	你	是	去	到	做	.

你可以跑下楼告诉奶奶你要做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

You	can	say	that	I	am	going	to	teach	you	to	use	my	little	machine	,
你	能	说	那	我	是	去	到	教	你	到	使用	我的	小的	机器	,

你可以说我要教你如何使用我的小机器，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

and	surely	she	will	not	object	.
和	一定	她	将要	不是	目的	.

她肯定不会反对。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wʌz; wəz][ɔːf][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['tʃærəti] [bent] ,

"	But	Mrs	.	Otway	was	off	upon	some	charity	bent	,
"	但	太太	.	奥特威	曾是	离开	之上	一些	慈善机构	弯曲	,

“但奥特威夫人却一心想做慈善，离开了。”

[ænd; ənd] ['meriən] [rɪ'tɜːrnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]

and	Marian	returned	feeling	that	she	had	done	her	duty	in	making	the	attempt
和	玛丽安	返回	感觉	那	她	有	完毕	她	责任	在	制作	这	试图

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

玛丽安回来后觉得，她已经尽到了自己的责任，尝试去告诉大家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [siːmd]

Then	she	and	Miss	Dorothy	had	great	fun	over	the	little	machine	which	seemed
然后	她	和	错过	多萝西	有	伟大的	乐趣	超过	这	小的	机器	哪个	似乎

[soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

so	complicated	at	first	,
所以	复杂的	在	第一的	,

然后，她和多萝西小姐玩得不亦乐乎，因为那台小机器起初看起来很复杂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] ,

but	which	gradually	grew	more	and	more	familiar	,
但	哪个	逐步地	生长	更多的	和	更多的	熟悉的	,

但渐渐地，它变得越来越为人所熟知。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

so	that	at	the	end	of	an	hour	under	Miss	Dorothy	,
所以	那	在	这	结尾	的	一个	小时	在下面	错过	多萝西	,

因此，在多萝西小姐的指导下，一个小时后，

['meriən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ['sevrəl] [laɪnz] [kwaɪt] ['kredɪtəbli] .

Marian	was	able	to	write	out	several	lines	quite	creditably	.
玛丽安	曾是	有能力的	到	写	出去	一些	线条	相当	值得称赞地	.

玛丽安能写出几行相当不错的文字。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

These	she	took	down	and	proudly	showed	to	her	grandfather	.
这些	她	采取	向下	和	自豪地	显示	到	她	祖父	.

她把这些照片取下来，骄傲地展示给祖父看。

" [fɜːrst] - [reɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	First	-	rate	,	"	he	exclaimed	.
"	第一的	-	速度	,	"	他	惊呼	.

“一流！”他惊叹道。

" [kiːp] [ɑːn] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	Keep	on	,	my	child	,
"	保持	在	,	我的	孩子	,

“继续前进，我的孩子。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt] [maɪ] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	after	a	while	you	will	be	able	to	copy	out	my	papers	for	me	;
和	后	一个	尽管	你	将要	是	有能力的	到	复制	出去	我的	文件	为了	我	;

过一段时间你就能帮我抄写论文了;

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

a	great	assistance	that	would	be	.
一个	伟大的	协助	那	会	是	.

那将是莫大的帮助。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] ['sekrəteri] .

I	shouldn't	wonder	but	in	time	you	would	make	me	an	excellent	secretary	.
我	不应该	想知道	但	在	时间	你	会	制作	我	一个	出色的	秘书	.

我不该感到惊讶，但假以时日，你一定会让我成为一名优秀的秘书。

" ['ʌndər] [ðɪs] [preɪz] ['mɑːriːənz][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər]

"	Under	this	praise	Marian's	qualms	of	conscience	were
"	在下面	这	称赞	玛丽安的	疑虑	的	良心	是

在这样的赞扬声中，玛丽安的良心不安消失了。

[iːzd] .

eased	.
缓解	.

缓解了。

[ɪf] ['grænpɑː] [ə'pruːvd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

If	grandpa	approved	,	that	was	enough	.
如果	爷爷	得到正式认可的	,	那	曾是	足够的	.

只要爷爷同意，那就足够了。

[hɜːr; hər][nekst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nuː]

Her	next	impulse	was	to	run	to	Mrs	.	Hunt's	to	show	off	her	new
她	下一个	冲动	曾是	到	跑步	到	太太	.	亨特的	到	展示	离开	她	新的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

她接下来的冲动是跑到亨特太太家去炫耀自己的新成果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

but	she	decided	to	wait	till	she	could	manage	the	typewriter	entirely	alone	,
但	她	决定	到	等待	直到	她	可以	管理	这	打字机	完全	独自的	,

但她决定等到自己能够完全独立操作打字机时再开始。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['kredɪt] [biː; bi] ['greɪtər] .

so	would	the	credit	be	greater	.
所以	会	这	信用	是	更大的	.

这样一来，信用额度就会更高。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə] .

She	sought	out	Tippy	and	Dippy	to	tell	her	secret	to	.
她	寻求	出去	倾斜	和	迪皮	到	告诉	她	秘密	到	.

她找到蒂皮和迪皮，想告诉他们自己的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kɒnfɪdænts] ['ɔːlweɪz] ,

They	were	her	confidants	always	,
他们	是	她	知己	总是	,

他们一直是她的知己。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ]

and	to	-	day	she	had	almost	forgotten	them	in	the	novelty	of	having	so
和	到	-	天	她	有	几乎	被遗忘的	他们	在	这	新奇	的	拥有	所以

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

sympathetic	a	friend	as	Miss	Dorothy	.
交感神经	一个	朋友	作为	错过	多萝西	.

今天，她几乎把他们都忘了，因为她有了像多萝西小姐这样一位善解人意的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [fər'seɪk] [oʊld][ænd; ənd] [traɪd] ['kɒmreɪdz] ,

It	would	never	do	to	forsake	old	and	tried	comrades	,
它	会	绝不	做	到	背叛	老的	和	尝试	同志们	,

绝不能抛弃那些久经沙场的老战友。

[ænd; ənd][soʊ] ['tɪpi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] ,

and	so	Tippy	was	roused	from	her	nap	,
和	所以	倾斜	曾是	唤醒	从	她	午睡	,

于是，蒂皮被从午睡中叫醒了。

[ænd; ənd] ['dɪpi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

and	Dippy	was	captured	in	the	act	of	catching	a	grasshopper	,
和	迪皮	曾是	捕获	在	这	行为	的	捕捉	一个	蚱蜢	,

迪皮被拍到正在捕捉一只蚱蜢。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt]

then	the	two	were	borne	to	the	end	of	the	garden	to	a	sheltered	spot
然后	这	二	是	出生	到	这	结尾	的	这	花园	到	一个	避难所	点

[wer] ['meriən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] " [θɪŋks] .

where	Marian	always	had	her	"	thinks	.
在哪里	玛丽安	总是	有	她	"	思考	.

然后，两人被带到花园尽头一个隐蔽的地方，玛丽安总是在那里“思考”。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	took	the	two	in	her	lap	.
"	她	采取	这	二	在	她	膝	.

她把两个孩子抱在腿上。

['tɪpi] ['setld] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

Tippy	settled	down	at	once	,
倾斜	定居	向下	在	一次	,

Tippy立刻安静了下来。

[bʌt; bət] ['dɪpi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [rʌbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	Dippy	had	to	have	his	head	rubbed	for	some	minutes	before	he
但	迪皮	有	到	有	他的	头	摩擦	为了	一些	分钟	前	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [kən'tentɪdli] .

began	to	purr	contentedly	.
开始	到	呼噜声	心满意足地	.

但迪皮需要被揉揉头部几分钟后才开始发出满足的呼噜声。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪrz] , " [bɪ'gæn] ['meriən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	You	see	,	my	dears	,	"	began	Marian	,	"	I	am	going	to	have	a	great	deal
"	你	看	,	我的	亲爱的们	,	"	开始	玛丽安	,	"	我	是	去	到	有	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“你们看，亲爱的们，”玛丽安开口说道，“我有很多事情要做。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['grænmɑː] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]

almost	as	much	as	grandma	has	with	her	clubs	and	societies	and
几乎	作为	很多	作为	奶奶	有	和	她	俱乐部	和	社会	和

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

几乎和奶奶参加的俱乐部、社团和各种会议一样多。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [skuːl] .

First	there	is	school	.
第一的	那里	是	学校	.

首先是上学。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['ælɪs] ['evənz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ]

I	think	I	like	Alice	Evans	the	best	of	the	girls	,	for	she	has	such
我	思考	我	喜欢	爱丽丝	埃文斯	这	最好的	的	这	女孩们	,	为了	她	有	这样的

我觉得我最喜欢爱丽丝·埃文斯，因为她有……

['prɪti] [her] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

pretty	hair	,	but	I	am	not	quite	sure	about	it	.
漂亮的	头发	,	但	我	是	不是	相当	当然	关于	它	.

头发很漂亮，但我不太确定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['riːses] [æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] ,

She	was	not	quite	as	nice	to	me	at	recess	as	Ruth	was	,
她	曾是	不是	相当	作为	好的	到	我	在	凹陷处	作为	露丝	曾是	,

课间休息时，她对我的态度不如露丝那么好。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ruːθ] [best] .

so	maybe	I	shall	like	Ruth	best	.
所以	或许	我	将	喜欢	露丝	最好的	.

所以，我或许最喜欢露丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['pæti] .

I	am	sure	I	shall	love	Patty	.
我	是	当然	我	将	爱	帕蒂	.

我确信我会爱上帕蒂。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

I	wish	she	had	come	here	with	her	sister	.
我	希望	她	有	来	这里	和	她	姐姐	.

我希望她能和她姐姐一起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] , ['tɪpi] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ,

It	must	be	lovely	,	Tippy	,	to	have	a	sister	,
它	必须	是	迷人的	,	倾斜	,	到	有	一个	姐姐	,

蒂皮，有个妹妹一定很棒吧。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ,

though	I	suppose	you	don't	think	as	I	do	,
尽管	我	认为	你	不	思考	作为	我	做	,

虽然我猜你的想法和我不同，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [wʌns] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

for	you	had	a	sister	once	and	now	you	don't	care	anything	about	her	,
为了	你	有	一个	姐姐	一次	和	现在	你	不	关心	任何事物	关于	她	,

你曾经有个妹妹，现在你却对她漠不关心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [fɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

for	you	fizzed	at	her	the	other	day	when	she	came	in	our	garden	.
为了	你	冒泡	在	她	这	其他	天	什么时候	她	来了	在	我们的	花园	.

那天她来我们花园的时候，你还冲她发火呢。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

I	saw	you	and	heard	you	,	too	,	and	I	was	very	much	shocked	.
我	锯	你	和	听到	你	,	也	,	和	我	曾是	非常	很多	震惊	.

我看见你了，也听见了你，我非常震惊。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	I	talking	about	?
什么	曾是	我	说	关于	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] , [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Oh	,	yes	,	about	so	much	to	do	.
哦	,	是的	,	关于	所以	很多	到	做	.

哦，是的，要做的事情太多了。

[aɪl] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I'll	have	lessons	to	study	at	home	after	this	,	I	suppose	.
患病的	有	课程	到	学习	在	家	后	这	,	我	认为	.

我想，之后我还要在家学习。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst]['traɪəl] [θɪŋz] ,

We	didn't	have	any	real	lessons	to	-	day	,	just	trial	things	,
我们	没有	有	任何	真实的	课程	到	-	天	,	只是	审判	事物	,

今天没有正式上课，只是做了一些模拟练习。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] — [aɪ] [miːn] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	did	such	awful	—	I	mean	really	awful	writing	on	the	blackboard	that	the
和	我	做过	这样的	可怕	—	我	意思是	真的	可怕	写作	在	这	黑板	那	这

['gɝːlz][ɔːl] ['gɪgld] .

girls	all	giggled	.
女孩们	全部	咯咯地笑	.

我在黑板上写的字实在太糟糕了——我是说真的太糟糕了，以至于女生们都咯咯地笑了起来。

[aɪ][dʒʌst] [heitid] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['goʊɪŋ]

I	just	hated	that	,	and	I	felt	like	crying	or	like	running	away	and	never	going
我	只是	憎恨	那	,	和	我	毛毡	喜欢	哭泣	或者	喜欢	跑步	离开	和	绝不	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

我当时真是恨透了那种感觉，想哭，或者想逃走，永远不再回去。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][duː] ['iːðər] ,

but	I	realized	that	it	wouldn't	do	to	do	either	,
但	我	已实现	那	它	不会	做	到	做	任何一个	,

但我意识到，这两种做法都不可行。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

so	that	is	another	thing	I	must	do	.
所以	那	是	其他	事物	我	必须	做	.

所以，这是我必须要做的另一件事。

" [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	must	practice	writing	at	home	.
"	我	必须	实践	写作	在	家	.

我必须在家练习写作。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['peɪpər][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

I	wonder	where	I	shall	get	paper	and	things	to	do	it	on	.
我	想知道	在哪里	我	将	得到	纸	和	事物	到	做	它	在	.

我不知道去哪里才能弄到纸张和作画所需的材料。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'll	have	to	ask	Miss	Dorothy	about	that	.
患病的	有	到	问	错过	多萝西	关于	那	.

我得问问多萝西小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['tɪpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [kæts] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	is	such	a	dear	,	Tippy	,	and	she	likes	cats	;	she	said	so	.
她	是	这样的	一个	亲爱的	,	倾斜	,	和	她	点赞	猫	;	她	说	所以	.

蒂皮真是个可爱的小家伙，而且她喜欢猫；她亲口说的。

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

I	never	used	to	think	that	any	one	could	be
我	绝不	用过的	到	思考	那	任何	一	可以	是

我以前从没想过任何人会.....

[æz; əz][naɪs][æz; əz]['mɪsɪz] . [hʌnt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪz]['naɪsər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

as	nice	as	Mrs	.	Hunt	,	but	Miss	Dorothy	is	nicer	in	some	ways	,
作为	好的	作为	太太	.	打猎	,	但	错过	多萝西	是	更漂亮	在	一些	方式	,

多萝西小姐和亨特太太一样和善，但在某些方面她更胜一筹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] ['dʌznt]

for	she	understands	just	how	you	feel	about	everything	,	and	Mrs	.	Hunt	doesn't
为了	她	明白	只是	如何	你	感觉	关于	一切	,	和	太太	.	打猎	不

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

因为她完全理解你对所有事情的感受，而亨特太太却不一定能理解。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

She	is	as	kind	as	can	be	,
她	是	作为	种类	作为	能	是	,

她心地善良，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][æsk] ['kwestʃənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr][ə; eɪ]

but	she	thinks	that	when	you	ask	questions	if	she	answers	with	a	cookie	or	a
但	她	思考	那	什么时候	你	问	问题	如果	她	答案	和	一个	曲奇饼	或者	一个

['doʊnʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

doughnut	you	will	be	satisfied	.
油炸圈饼	你	将要	是	使满意	.

但她认为，如果你问她问题，而她用一块饼干或一个甜甜圈来回答，你就会满意。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [maʊθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt]

It	does	satisfy	your	mouth	,	of	course	,	but	it	doesn't	satisfy	the	thinking	part
它	做	满足	你的	嘴	,	的	课程	,	但	它	不	满足	这	思维	部分

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

它当然能满足你的口腹之欲，但却无法满足你思考的部分。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

Sometimes	I	go	down	there	just	bursting	with	things	I	want	to	know	,
有时	我	去	向下	那里	只是	爆发	和	事物	我	想	到	知道	,

有时候我下去的时候，脑子里全是我想知道的事情，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] : - [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

and	when	I	ask	her	,	she	says	:	'	Oh	,	don't	bother	your	little	head	about	such
和	什么时候	我	问	她	,	她	说道	:	-	哦	,	不	打扰	你的	小的	头	关于	这样的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

当我问她时，她说：“哦，别为这种事烦恼了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ; [goʊ][help] [jɔːr'self] . -

there	is	a	plate	of	cakes	in	the	pantry	;	go	help	yourself	.	'
那里	是	一个	盘子	的	蛋糕	在	这	食品储藏室	;	去	帮助	你自己	.	-

食品柜里有一盘蛋糕，请随意取用。

[naʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] ['iznt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

Now	,	Miss	Dorothy	isn't	that	way	at	all	.
现在	,	错过	多萝西	不是	那	方式	在	全部	.

但多萝西小姐根本不是那样的人。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [θɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [tɪl] [juː; jʊ]

She	just	reaches	her	thinks	down	to	yours	and	they	go	along	together	till	you
她	只是	到达	她	思考	向下	到	你的	和	他们	去	沿着	一起	直到	你

[kʌm] [aʊt] [ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən]

come	out	all	clear	and	straight	like	coming	out	of	the	woods	into	an	open
来	出去	全部	清除	和	直的	喜欢	未来	出去	的	这	树林	进入	一个	打开

['sʌnʃaɪni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] .

sunshiny	place	where	there	is	a	good	path	.
阳光明媚	地方	在哪里	那里	是	一个	好的	小路	.

她只需将她的思绪伸向你的思绪，它们便会一同前行，直到你豁然开朗，就像走出树林，来到阳光明媚的开阔地带，那里有一条平坦的小路。

" [naʊ] , ['tɪpi] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][send]['pɑːpə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	Now	,	Tippy	,	we've	got	to	think	of	something	to	send	papa	for	a	present	.
"	现在	,	倾斜	,	我们已经	得到	到	思考	的	某物	到	发送	爸爸	为了	一个	展示	.

“现在，蒂皮，我们得想想该送爸爸什么礼物了。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

I	don't	suppose	you	are	interested	in	such	things	,	but	I	think	every	one	ought	to
我	不	认为	你	是	感兴趣的	在	这样的	事物	,	但	我	思考	每一个	一	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我想你可能对这类事情不感兴趣，但我认为每个人都应该感兴趣。

['meɪbi] ['pæti] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Maybe	Patty	can	help	me	out	.
或许	帕蒂	能	帮助	我	出去	.

或许帕蒂能帮帮我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪt] [tʃaɪld] ; [mɪs] ['dɔːrəθi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	must	be	a	very	bright	child	;	Miss	Dorothy	says	she	is	.
她	必须	是	一个	非常	明亮的	孩子	;	错过	多萝西	说道	她	是	.

她一定是个非常聪明的孩子；多萝西小姐说她的确如此。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [hɪr] [hɛpi] ['klætɚɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌp]

I	hear	Heppy	clattering	the	milk	-	pan	;	it	is	time	to	see	about	your	sup
我	听到	快乐的	咔嗒咔嗒	这	牛奶	-	平底锅	;	它	是	时间	到	看	关于	你的	上

我听到赫皮在晃动牛奶锅；该轮到你吃饭了。

[pər] .

per	.
每	.

每。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['meriən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [kæts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
" So saying , Marian put down the two cats and started for the house ,
" 所以 说 , 玛丽安 放 向下 这 二 猫 和 开始 为了 这 房子 ,

说完，玛丽安放下两只猫，朝房子走去。

[hɜːr; hər] [pets] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [pæn][æz; əz]
her pets following at her heels , knowing the sound of a milk - pan as
她 宠物 下列的 在 她 高跟鞋 , 会心 这 声音 的 一个 牛奶 - 平底锅 作为
[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
well as she .
出色地 作为 她 .

她的宠物跟在她身后，和她一样熟悉牛奶盆的声音。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[kəm'pænjənz]
Companions
同伴

同伴

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] [pæst] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
The first week of school passed very rapidly , and by the time Friday afternoon
这 第一的 星期 的 学校 通过了 非常 快速 , 和 经过 这 时间 星期五 下午
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

开学第一周过得很快，到了周五下午，

['meriən] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .
Marian felt quite at home with her schoolmates .
玛丽安 毛毡 相当 在 家 和 她 同学 .

玛丽安和同学们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [best] [frend] [nekst][tuː; tə] ['pæti] ,
She had finally decided that Ruth would be her best friend next to Patty ,
她 有 最后 决定 那 露丝 会 是 她 最好的 朋友 下一个 到 帕蒂 ,

她最终决定，除了帕蒂之外，露丝将成为她最好的朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [niːdz] [ɪg'zæktli] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
whom she always held in reserve as filling her needs exactly , when they should
谁 她 总是 握住 在 预订 作为 填充 她 需求 确切地 , 什么时候 他们 应该
[miːt] .
meet .
见面 .

她一直把对方当作备胎，认为对方能够恰好满足她的需求，一旦他们相遇，她就会立刻行动。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] ['deɪli]
Miss Dorothy had written to her little sister and Marian was daily
错过 多萝西 有 书面 到 她 小的 姐姐 和 玛丽安 曾是 日常的
[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['pæti] ,
expecting a letter herself from Patty ,
期待 一个 信 她自己 从 帕蒂 ,

多萝西小姐给她的小妹妹写过信，玛丽安每天都盼着帕蒂给她的来信。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
a letter which should mark the beginning of their friendship .
一个 信 哪个 应该 标记 这 开始 的 他们的 友谊 .

一封标志着他们友谊开始的信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [noʊn]

She	was	rather	shy	of	the	girls	at	first	,	for	she	had	scarcely	known
她	曾是	相当	害羞的	的	这	女孩们	在	第一的	,	为了	她	有	几乎	已知

['tʃaɪldɪʃ] ['kɒmreɪdz] ,

childish	comrades	,
幼稚	同志们	,

她起初对这些女孩有些害羞，因为她几乎不认识这些稚气未脱的同伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt]

and	her	old	-	fashioned	ideas	and	mature	way	of	speaking	often	brought
和	她	老的	-	造型	想法	和	成熟	方式	的	请讲	经常	带来

[ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	laugh	from	the	others	,
一个	笑	从	这	其他的	,

她老派的观念和成熟的说话方式常常逗得其他人发笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [suːn] [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

but	her	shyness	soon	wore	off	and	she	quickly	acquired	a	style	of	speech
但	她	害羞	很快	穿着	离开	和	她	迅速地	获得	一个	风格	的	演讲

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] ['sʌmtaɪmz] [fraʊnd] ,

at	which	her	grandparents	sometimes	frowned	,
在	哪个	她	祖父母	有时	皱眉	,

但她的羞涩很快就消失了，她迅速形成了自己独特的说话方式，有时连她的祖父母都对此皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [slæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]

for	it	included	some	bits	of	slang	which	had	never	found	their	way	into
为了	它	包括	一些	比特	的	俚语	哪个	有	绝不	成立	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [bɪ'fɔːr] .

the	brick	house	before	.
这	砖	房子	前	.

因为它包含了以前从未在砖房里出现过的俚语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	was	Miss	Dorothy's	doing	which	made	the	way	easier	for	the	little	girl	,
它	曾是	错过	多萝西的	正在做	哪个	制成	这	方式	更轻松	为了	这	小的	女孩	,

多萝西小姐的举动让小女孩的处境变得容易得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd]['noʊbli][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɑːriːənz] [niːdɪŋ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kiːp]

for	she	argued	nobly	in	behalf	of	Marian's	needing	young	companions	to	keep
为了	她	争论	高贵地	在	代表	的	玛丽安的	需要	年轻的	同伴	到	保持

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [tʃaɪld] .

her	like	a	normal	child	.
她	喜欢	一个	普通的	孩子	.

因为她高尚地为玛丽安辩护，认为她需要年轻的伙伴，让她像正常孩子一样生活。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] [huː] ['prɑːmptli] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	even	appealed	to	the	family	doctor	who	promptly	sided	with	her	,
她	甚至	上诉	到	这	家庭	医生	WHO	及时	侧面	和	她	,

她甚至向家庭医生求助，医生也立即站在她这边。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['meriən] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['bɑːdɪli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [rʌf]

and	maintained	that	Marian	would	be	better	bodily	,	if	she	lived	a	more	rough
和	维持	那	玛丽安	会	是	更好的	身体上的	,	如果	她	居住地	一个	更多的	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [laɪf] .

and	tumble	life	.
和	翻滚	生活	.

并坚持认为，如果玛丽安过上更艰苦、更放荡不羁的生活，她的身体会更好。

[soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['grænperənts] ['riːəli] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [əbˈzɔːrbd] [æz; əz] [ðeɪ]

So	,	because	her	grandparents	really	did	care	for	her	,	absorbed	as	they
所以	,	因为	她	祖父母	真的	做过	关心	为了	她	,	吸收	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] [əˈferz] ,

were	in	their	grown	-	up	affairs	,
是	在	他们的	生长	-	向上	事务	,

所以，尽管她的祖父母忙于自己的大事，但他们确实很关心她。

['meriən] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

Marian	was	allowed	more	freedom	than	ever	before	and	was	ready	to	take
玛丽安	曾是	允许	更多的	自由	比	曾经	前	和	曾是	准备好	到	拿

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

玛丽安获得了前所未有的自由，并且准备好好利用这种自由。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['sætərdeɪ]

Miss	Dorothy	had	gone	up	to	town	to	do	some	shopping	this	first	Saturday
错过	多萝西	有	已消失	向上	到	镇	到	做	一些	购物	这	第一的	周六

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

开学第一个星期六，多萝西小姐进城去购物了。

[ænd; ənd] ['meriən] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] , [soʊ] ,

and	Marian	bethought	herself	of	its	being	baking	day	at	Mrs	.	Hunt's	,	so	,
和	玛丽安	思考	她自己	的	它是	存在	烘烤	天	在	太太	.	亨特的	,	所以	,

玛丽安心想，今天是亨特太太家的烘焙日，所以……

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

as	this	was	always	one	place	she	could	always	go	without	asking	permission	,
作为	这	曾是	总是	一	地方	她	可以	总是	去	没有	问	允许	,

因为这是她无需征得同意就能去的地方之一。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

she	simply	stopped	at	the	sitting	-	room	door	and	announced	:	"	I	am	going
她	简单地	停止	在	这	坐着	-	房间	门	和	宣布	:	"	我	是	去

[daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] , ['grænmɑː] .

down	to	Mrs	.	Hunt's	,	grandma	.
向下	到	太太	.	亨特的	,	奶奶	.

她径直走到客厅门口，宣布道：“我要去亨特太太家，奶奶。”

" ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] , [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Otway	,	at	work	upon	a	financial	report	,	did	not	look	up	from	her
"	太太	.	奥特威	,	在	工作	之上	一个	金融的	报告	,	做过	不是	看	向上	从	她

['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

columns	of	figures	,
列	的	数据	,

奥特威夫人正在编制财务报告，头也没有从她面前的数字栏里抬起来。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] ['meriən] [ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

but	merely	nodded	in	reply	and	Marian	ran	on	down	the	street	between	the
但	仅仅	点头	在	回复	和	玛丽安	跑	在	向下	这	街道	之间	这

['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ,

double	rows	of	trees	,
双倍的	行	的	树木	,

但她只是点头回应，玛丽安便沿着街道，穿过两排树木继续跑去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] .

till	she	came	to	Mrs	.	Hunt's	.
直到	她	来了	到	太太	.	亨特的	.

直到她来到亨特太太家。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
This time it
这 时间 它

这一次

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]
was the odor of baking which greeted her as she advanced toward the
曾是 这 气味 的 烘烤 哪个 问候 她 作为 她 先进的 朝向 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她走向厨房时，闻到了烘焙的香味。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['naɪsli] [braʊn] ['kʊkiz]
and Mrs . Hunt was in the act of taking a pan of nicely browned cookies
和 太太 . 打猎 曾是 在 这 行为 的 采取 一个 平底锅 的 很好 棕色 曲奇饼
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] .
from the oven as her visitor appeared .
从 这 烤箱 作为 她 游客 出现 .

亨特太太正从烤箱里拿出一盘烤得金黄酥脆的饼干，这时她的访客出现了。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Well , well , well , " she exclaimed .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 她 惊呼 .

“哎呀，哎呀，哎呀，”她惊呼道。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" Just in time .
" 只是 在 时间 .

真是及时。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [skuːl] [kiːps] [sʌm; səm] [foʊks] [ə'meɪzɪŋli] ['bɪzi] .
Seems to me school keeps some folks amazingly busy .
似乎 到 我 学校 保持 一些 各位 令人惊讶的是 忙碌的 .

我觉得学校让有些人忙得不可开交。

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [hæv; həv] [aɪ] ?
I've not seen you for a week , have I ?
我已经 不是 已见 你 为了 一个 星期 , 有 我 ?

我一个星期没见到你了，是吗?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪm] [glæd] [ɪ'nʌf] [jʊə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
But there , I'm glad enough you're turned out at last .
但 那里 , 我是 高兴的 足够的 你是 转向 出去 在 最后的 .

但是，我很高兴你终于出来了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
Let me see how you look .
让 我 看 如何 你 看 .

让我看看你的样子。

[skuːl] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
School agrees with you ; I can see that .
学校 同意 和 你 ; 我 能 看 那 .

学校也同意你的观点；我看得出来。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['kʊki] ;
Sit down there on the step and eat a cookie ;
坐 向下 那里 在 这 步 和 吃 一个 曲奇饼 ;

坐在台阶上吃块饼干；

[its] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['goʊɪŋ] .

it's	warm	inside	the	kitchen	with	the	fire	going	.
它是	温暖的	里面	这	厨房	和	这	火	去	.

厨房里生着火，很暖和。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我一下。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] ['rɑːbɪnz] ?

How	do	you	like	Miss	Robbins	?
如何	做	你	喜欢	错过	罗宾斯	?

你觉得罗宾斯小姐怎么样?

[aɪ] [hɪr] [ʃiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [æz; əz] ['eni] ['tiːtʃər] [wiːv] [hæd; həd] .

I	hear	she's	liable	to	be	as	popular	as	any	teacher	we've	had	.
我	听到	她是	容易	到	是	作为	受欢迎的	作为	任何	老师	我们已经	有	.

我听说她可能会像我们以往的任何一位老师一样受欢迎。

[haʊ] [duː] [ðə; ði] [grænz] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

How	do	the	grans	take	to	her	?
如何	做	这	奶奶们	拿	到	她	?

老奶奶们对她有什么看法?

" ['meriən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Marian	and	Mrs	.	Hunt	always	spoke	of	Mr	.	and	Mrs	.	Otway	as	the
"	玛丽安	和	太太	.	打猎	总是	辐	的	先生	.	和	太太	.	奥特威	作为	这

[grænz] .

grans	.
奶奶们	.

“玛丽安和亨特夫人总是称呼奥特威夫妇为奶奶。”

" [ðeɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ʌv; əv] ['kʊki] .

"	They	like	her	,	"	returned	Marian	between	bites	of	cookie	.
"	他们	喜欢	她	,	"	返回	玛丽安	之间	咬	的	曲奇饼	.

“他们喜欢她，”玛丽安一边咬着饼干一边回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʒʌst] [maɪ] [eɪdʒ] ;

"	She	is	perfectly	fine	,	Mrs	.	Hunt	,	and	she's	got	a	little	sister	just	my	age	;
"	她	是	完美	美好的	,	太太	.	打猎	,	和	她是	得到	一个	小的	姐姐	只是	我的	年龄	;

“她一切都好，亨特太太，她还有一个和我同龄的妹妹；

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['mɑːrθə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['pæti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

her	name's	Martha	,	but	they	call	her	Patty	,	and	she's	going	to	write	to
她	名字	玛莎	,	但	他们	称呼	她	帕蒂	,	和	她是	去	到	写	到

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

me	,	and	,
我	,	和	,

她名叫玛莎，但大家都叫她帕蒂，她要给我写信，而且，

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] .

oh	,	Mrs	.	Hunt	,	I	have	a	secret	to	tell	you	,	but	you	mustn't	breathe	it	.
哦	,	太太	.	打猎	,	我	有	一个	秘密	到	告诉	你	,	但	你	不得	呼吸	它	.

哦，亨特太太，我有个秘密要告诉你，但你千万不能说出去。

[krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wəʊnt] . "

Cross	your	heart	you	won't	.	"
叉	你的	心	你	惯于	.	"

你发誓你不会的。

" [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .
" Cross your heart , " repeated Mrs . Hunt .
" 叉 你的 心 , " 重复 太太 . 打猎 .

“我发誓，”亨特太太重复道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . "
I never heard you say that before . "
我 绝不 听到 你 说 那 前 . "

我以前从没听你这么说过。

" [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" All the girls say it . "
" 全部 这 女孩们 说 它 . "

“所有女孩都这么说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [aɪ] [siː] .
" Of course they do , and you're getting to be one of the girls , I see .
" 的 课程 他们 做 , 和 你是 获得 到 是 一 的 这 女孩们 , 我 看 .

“当然她们会这么做，而且我看你也快要成为她们中的一员了。”

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'm glad of it .
出色地 , 我是 高兴的 的 它 .

嗯，我很高兴。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] ? "
And what's the mighty secret ? "
和 是什么 这 强大的 秘密 ? "

那究竟是什么惊天秘密呢?

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ? "
" You won't tell ? "
" 你 惯于 告诉 ? "

你不会说吧?

" [nɑːt][aɪ] . " ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['emfəsaizd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [keɪk] - ['kʌtər]
" Not I . " Mrs . Hunt emphasized her promise by bringing down her cake - cutter
" 不是 我 . " 太太 . 打猎 强调 她 承诺 经过 带来 向下 她 蛋糕 - 刀具
['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [doʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
firmly on the dough she had spread on the board before her .
牢牢 在 这 面团 她 有 传播 在 这 木板 前 她 .

“我可不会。”亨特太太用蛋糕刀重重地压在她摊在案板上的面团上，以此强调她的承诺。

" [wel] , [its] [ðɪs] : [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,
" Well , it's this : I'm learning to write on the typewriter ,
" 出色地 , 它是 这 : 我是 学习 到 写 在 这 打字机 ,

“是这样的：我正在学习用打字机写作，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['pɑːpə][maɪ'self] . "
and I'm going to write a letter to papa myself . "
和 我是 去 到 写 一个 信 到 爸爸 我 . "

我打算亲自给爸爸写封信。

" [wel] , [aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][mæn] !
" Well , I vow to man !
" 出色地 , 我 发誓 到 男人 !

“好吧，我向人类发誓！”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ?
Isn't that a trick worth knowing ?
不是 那 一个 诡计 值得 会心 ?

这难道不是一个值得学习的小技巧吗?

[wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] ? "
Won't he be pleased ? "
惯于 他 是 高兴 ? "

他岂不是会高兴吗?

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] ?
" Do you think he really will ?
" 做 你 思考 他 真的 将要 ?

你认为他真的会吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
I didn't know ,
我 没有 知道 ,

我不知道，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz]
for you see he has written to me only once a year just as he does
为了 你 看 他 有 书面 到 我 仅有的 一次 一个 年 只是 作为 他 做
[tuː; tə] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
to grandpa and grandma ,
到 爷爷 和 奶奶 ,

你看，他每年只给我写一封信，就像他给爷爷奶奶写信一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
and I have never been sure that he really cared very much about me . "
和 我 有 绝不 到过 当然 那 他 真的 关心 非常 很多 关于 我 . "

我一直都不确定他是否真的非常关心我。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Listen to the child , " exclaimed Mrs . Hunt , shaking her head .
" 听 到 这 孩子 , " 惊呼 太太 . 打猎 , 摇晃 她 头 .

“听听孩子的话，”亨特太太摇着头说道。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Who'd have thought she gave it any thought one way or the other .
" 谁会 有 想法 她 给予 它 任何 想法 一 方式 或者 这 其他 .

谁会想到她竟然会认真考虑这件事呢?

[dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .
Don't you believe that he doesn't care .
不 你 相信 那 他 不 关心 .

你不相信他不在乎吗?

[aɪ] [nuː] [rælf; reɪf] ['ɔtwei] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
I knew Ralph Otway before you were born , and I can tell you
我 知道 拉尔夫 奥特威 前 你 是 出生 , 和 我 能 告诉 你

我认识拉尔夫·奥特威的时候你还没出生，我可以告诉你

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juːv] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːnt]
that when he gets to knowing that you've thought enough about him to want
那 什么时候 他 获得 到 会心 那 你已经 想法 足够的 关于 他 到 想
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
to write to him he will write to you often enough .
到 写 到 他 他 将要 写 到 你 经常 足够的 .

当他知道你已经足够想念他，想要给他写信时，他就会经常给你写信。

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ɔːf] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

He's	got	it	into	his	head	that	you	are	as	well	off	not	hearing	from	him
他是	得到	它	进入	他的	头	那	你	是	作为	出色地	离开	不是	听力	从	他

['ɒf(tə)n] ,

oftener	,
更频繁	,

他认定你最好不要经常听到他的消息。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] ['wɪdoʊər] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker]

and	besides	he	feels	that	as	a	lone	widower	he	can't	take	as	good	care
和	除了	他	感觉	那	作为	一个	孤独	鳏夫	他	不能	拿	作为	好的	关心

[ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	you	as	his	mother	,
的	你	作为	他的	母亲	,

而且他觉得自己作为孤身鳏夫，无法像他母亲那样照顾你。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [kæn; kən][duː] ,

a	woman	,	can	do	,
一个	女士	,	能	做	,

女人也能做到

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst] ['stiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	he's	just	steeled	his	heart	to	endure	what	he	thinks	is	best	for	you
和	他是	只是	钢铁般的意志	他的	心	到	忍受	什么	他	思考	是	最好的	为了	你

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

without	thinking	of	what	he	would	like	for	himself	.
没有	思维	的	什么	他	会	喜欢	为了	他自己	.

他只是下定决心，为了你好而忍受这一切，却不去考虑自己想要什么。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Don't	you	suppose	he	would	a	thousand	times	rather	have	you	with	him
不	你	认为	他	会	一个	千	时代	相当	有	你	和	他

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ? "

than	to	live	off	there	by	himself	?	"
比	到	居住	离开	那里	经过	他自己	?	"

难道你不认为他宁愿你陪在他身边，也不愿独自一人住在那儿吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meriən] ,

"	No	,	I	didn't	think	so	,	"	replied	Marian	,
"	不	,	我	没有	思考	所以	,	"	回复	玛丽安	,

“不，我并不这么认为，”玛丽安回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] .

with	the	idea	that	somehow	she	had	said	something	she	ought	not	.
和	这	主意	那	不知何故	她	有	说	某物	她	应该	不是	.

她觉得自己不知怎么说了什么不该说的话。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ker] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get][ˌem 'iː]

"	But	,	Mrs	.	Hunt	,	if	he	does	care	,	why	doesn't	he	come	over	and	get	me
"	但	,	太太	.	打猎	,	如果	他	做	关心	,	为什么	不	他	来	超过	和	得到	我

? "

?	"
?	"

“可是，亨特太太，如果他真的关心我，为什么不过来接我呢？”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;

"	Just	as	I	told	you	;
"	只是	作为	我	讲述	你	;

正如我告诉你的那样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

because	he	thinks	you	are	better	off	here	with	your	kith	and	kin	.
因为	他	思考	你	是	更好的	离开	这里	和	你的	亲	和	亲属	.

因为他觉得你和亲人待在这里更好。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [deɪ] [ə'loʊn] ,

What	would	you	do	all	day	alone	,
什么	会	你	做	全部	天	独自的	,

如果你独自一人待上一整天，你会做什么?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][baɪ] [jɔ:r'self] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ]

with	him	off	at	his	business	and	you	by	yourself	in	lodgings	or	a	boarding
和	他	离开	在	他的	商业	和	你	经过	你自己	在	住宿	或者	一个	登机

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

他外出办事，你独自一人住在旅馆或寄宿公寓里。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

I'd	like	to	know	.
ID	喜欢	到	知道	.

我想知道。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [skuːl] ,

He	wouldn't	want	to	send	you	to	boarding	-	school	,
他	不会	想	到	发送	你	到	登机	-	学校	,

他不会想送你去寄宿学校的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

for	then	you'd	not	be	so	well	off	as	where	you	are	.
为了	然后	你会	不是	是	所以	出色地	离开	作为	在哪里	你	是	.

因为那样的话，你就不会像现在这样过得这么好了。

[oʊ] , [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ker]

Oh	,	no	,	don't	you	be	getting	it	into	your	head	that	your	father	doesn't	care
哦	,	不	,	不	你	是	获得	它	进入	你的	头	那	你的	父亲	不	关心

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

哦，不，你千万别以为你父亲不在乎你。

" ['mɪsɪz] . [hʌnt]

"	Mrs	.	Hunt
"	太太	.	打猎

亨特夫人

[meɪd] [dɪ'saɪdɪd] [plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [doʊ] [æt; ət] [i:tʃ] [ə'tæk] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

made	decided	plunges	at	the	yellow	dough	at	each	attack	leaving	behind	a
制成	决定	暴跌	在	这	黄色的	面团	在	每个	攻击	离开	在后面	一个

['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt]['sɜ:rk(ə)l] .

scalloped	circle	.
扇贝状的	圆圈	.

每次攻击都果断地猛击黄色面团，留下一个扇贝状的圆圈。

" [haʊ] [aɪ] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['deftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʊkiz] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn] ,

"	How	I	talk	,	"	she	said	as	she	deftly	lifted	the	cookies	into	a	pan	,
"	如何	我	讲话	,	"	她	说	作为	她	巧妙地	抬起	这	曲奇饼	进入	一个	平底锅	,

“我说话的方式，”她一边说着，一边灵巧地把饼干放到烤盘里。

" [bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] .

"	but	my	tongue	runs	away	with	me	sometimes	.
"	但	我的	舌头	跑步	离开	和	我	有时	.

但有时候我的舌头会不受控制。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] ['letər] [ɔːf] ? "

When	do	you	think	you'll	be	smart	enough	to	get	that	letter	off	?	"
什么时候	做	你	思考	你会	是	聪明的	足够的	到	得到	那	信	离开	?	"

你觉得你什么时候才能聪明到足以把那封信弄下来?

" [oʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] , [pər'hæps] .

"	Oh	,	in	another	week	,	perhaps	.
"	哦	,	在	其他	星期	,	也许	.

“哦，或许再过一周吧。”

[mɪs] ['dɔːrəθi] [θɪŋks] [aɪ] [wɪl] . "

Miss	Dorothy	thinks	I	will	.	"
错过	多萝西	思考	我	将要	.	"

多萝西小姐认为我会的。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[ðæts] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] .

that's	quick	enough	work	.
那就是	快的	足够的	工作	.

这工作速度够快了。

[hɪr] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

Here	,	don't	you	want	to	go	down	into	the	garden	and	get	me	a	few
这里	,	不	你	想	到	去	向下	进入	这	花园	和	得到	我	一个	很少

[tə'meɪtoʊz] ?

tomatoes	?
西红柿	?

你不想去花园里帮我摘几个西红柿吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stuː] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ] ['beɪkɪŋ] ['veri] [wel] .

I	thought	I'd	stew	some	for	dinner	,	and	I	can't	leave	my	baking	very	well	.
我	想法	ID	炖	一些	为了	晚餐	,	和	我	不能	离开	我的	烘烤	非常	出色地	.

我本来想炖点东西当晚餐，但我不太擅长烘焙。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['meriən] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ,

"	This	was	something	Marian	always	liked	to	do	,
"	这	曾是	某物	玛丽安	总是	喜欢	到	做	,

这是玛丽安一直喜欢做的事情，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bæskɪt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['veri]

so	she	took	the	little	round	basket	Mrs	.	Hunt	handed	her	and	was	soon	very
所以	她	采取	这	小的	圆形的	篮子	太太	.	打猎	递交	她	和	曾是	很快	非常

['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ] [vaɪnz] .

busy	among	the	tomato	vines	.
忙碌的	之中	这	番茄	藤蔓	.

于是她接过亨特太太递给她的小圆篮子，很快就忙着照料番茄藤蔓了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	watching	a	big	yellow	butterfly	bury	itself	in	an	opening	flower	when	she
她	曾是	观看	一个	大的	黄色的	蝴蝶	埋葬	本身	在	一个	开幕	花	什么时候	她

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

heard	a	voice	on	the	other	side	of	the	fence	,
听到	一个	嗓音	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,

她正看着一只大黄蝴蝶钻进一朵正在绽放的花朵里，这时她听到篱笆另一边传来一个声音。

[seɪ] : " [hə'loʊ] ! " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['evənz]

say	:	"	Hello	!	"	and	looking	up	she	saw	Marjorie	Stone	and	Alice	Evans
说	:	"	你好	!	"	和	寻找	向上	她	锯	玛乔丽	石头	和	爱丽丝	埃文斯

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

smiling	at	her	.
微笑	在	她	.

她说道："你好！"抬头一看，发现玛乔丽·斯通和爱丽丝·埃文斯正对着她微笑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Marjorie	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	玛乔丽	.

"你在做什么？"玛乔丽问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [lɪvd] [hɪr] . "

"	I	didn't	know	you	lived	here	.	"
"	我	没有	知道	你	居住地	这里	.	"

"我不知道你住在这里。"

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['meriən] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	I	don't	,	"	said	Marian	going	toward	her	.
"	我	不	,	"	说	玛丽安	去	朝向	她	.

"我没有，"玛丽安一边说着一边朝她走去。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ]

"	I	just	came	to	see	Mrs	.	Hunt	and	I	am	getting
"	我	只是	来了	到	看	太太	.	打猎	和	我	是	获得

"我只是来看亨特太太，我正要……"

[sʌm; səm] [tə'meɪtoʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

some	tomatoes	for	her	.
一些	西红柿	为了	她	.

给她一些西红柿。

[moʊst] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [gɔ:n] .

Most	everything	else	has	gone	.
最多	一切	别的	有	已消失	.

其他大部分东西都消失了。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvli] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['ræzˌberi:z] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	used	to	be	lovely	currants	and	raspberries	over	there	,	and	there
那里	用过的	到	是	迷人的	醋栗	和	覆盆子	超过	那里	,	和	那里

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['blækˌberiz] . "

were	a	few	blackberries	.	"
是	一个	很少	黑莓	.	"

以前那边长着漂亮的醋栗和覆盆子，还有一些黑莓。

" [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['blækˌberiz] [stɪl] , [dəunt][wi:; wi] , ['ælɪs] ? " [sed]

"	We	know	where	there	are	some	blackberries	still	,	don't	we	,	Alice	?	"	said
"	我们	知道	在哪里	那里	是	一些	黑莓	仍然	,	不	我们	,	爱丽丝	?	"	说

['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

"我们知道哪里还有一些黑莓，对吧，爱丽丝？"玛乔丽说。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪpənd] [leɪt] ; [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	Yes	,	they	have	ripened	late	;	they're	not	so	very	big	,	but	we	are	going	to
"	是的	,	他们	有	成熟的	晚的	;	它们是	不是	所以	非常	大的	,	但	我们	是	去	到

[get][ðem; ðəm] .

get	them	.
得到	他们	.

"是的，它们成熟得晚了；个头也不大，但我们还是会收获它们的。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] . "

We're	**going**	**to**	**take**	**our**	**lunch**	**with**	**us**	**and**	**gather**	**all**	**we**	**can**	**find**	**.**	**"**
是	去	到	拿	我们的	午餐	和	我们	和	收集	全部	我们	能	寻找	.	"

我们要带上午餐，尽可能多地收集食物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['eɪmiəbli] [tuː; tə]

"	**If**	**you**	**bring**	**some**	**lunch**	**you**	**can**	**go**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Marjorie**	**amiably**	**to**
"	如果	你	带来	一些	午餐	你	能	去	也	,	"	说	玛乔丽	友好地	到

['meriən] .

Marian	**.**
玛丽安	.

“如果你带点午饭来，你也可以一起去，”玛乔丽友好地对玛丽安说。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] ? "

"	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**a**	**picnic**	**?**	**"**
"	哦	,	是	它	一个	野餐	?	"

“哦，是野餐吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	**Just**	**a**	**little**	**one**	**.**
"	只是	一个	小的	一	.

“只是个小家伙。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ-ːlz] [kɑːnt] [goʊ] .

Three	**or**	**four**	**of**	**us**	**were**	**going**	**,**	**but**	**two**	**of**	**the**	**girls**	**can't**	**go**	**.**
三	或者	四	的	我们	是	去	,	但	二	的	这	女孩们	不能	去	.

我们三四个人本来要去，但是有两个女孩去不了。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

One	**has**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**baby**	**,**
一	有	到	停留	在	家	和	拿	关心	的	这	婴儿	,

必须有人待在家里照顾孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['ælɪsəz]

and	**the**	**other**	**has**	**gone**	**to**	**town**	**with**	**her**	**mother**	**,**	**but**	**maybe**	**Alice's**
和	这	其他	有	已消失	到	镇	和	她	母亲	,	但	或许	爱丽丝的

[bɪg] ['sɪstər] ,

big	**sister**	**,**
大的	姐姐	,

另一个和她妈妈一起去镇上了，但也许是爱丽丝的姐姐，

['stelə] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

Stella	**,**	**will**	**go**	**with**	**us**	**.**	**"**
斯特拉	,	将要	去	和	我们	.	"

斯特拉会和我们一起去。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] ? "

"	**Is**	**it**	**very**	**far**	**?**	**"**
"	是	它	非常	远的	?	"

“很远吗？”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] .

"	**Not**	**so**	**very**	**.**
"	不是	所以	非常	.

不太像。

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] .

We've	**often**	**been**	**there**	**.**
我们已经	经常	到过	那里	.

我们经常去那里。

[juː; jʊ][goʊ][get][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

You	**go**	**get**	**your**	**lunch**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**tin**	**bucket**	**,**	**or**	**a**	**basket**	**,**
你	去	得到	你的	午餐	和	放	它	在	一个	锡	桶	,	或者	一个	篮子	,

你去拿你的午餐，然后把它放在锡桶或篮子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第3/8页

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['blækˌberiz] [hoʊm] [ɪn] .

so	you	will	have	something	to	carry	your	blackberries	home	in	.
所以	你	将要	有	某物	到	携带	你的	黑莓	家	在	.

这样你就可以用东西把你的黑莓手机装回家了。

[wiːl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .

We'll	wait	here	for	you	if	you	hurry	.
出色地	等待	这里	为了	你	如果	你	匆忙	.

如果你快点，我们会在这里等你。

" [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['meriən] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Much	excited	,	Marian	ran	back	to	the	house	.
"	很多	兴奋的	,	玛丽安	跑	后退	到	这	房子	.

玛丽安兴奋地跑回了家。

[ðɪs] [keɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['skuːlˌmeɪts] .

This	came	of	having	schoolmates	.
这	来了	的	拥有	同学	.

这源于我有了同学。

[ə; eɪ]['pɪknɪk] [ðɪs] ['veri] [fɜːrst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blækbɛriɪŋ] [θroʊn] [ɪn] .

A	picnic	this	very	first	Saturday	,	and	the	blackberrying	thrown	in	.
一个	野餐	这	非常	第一的	周六	,	和	这	黑莓	抛掷	在	.

这个星期六就是第一个野餐日，顺便还要采摘黑莓。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['mɪsɪz] .

She	set	down	the	little	basket	on	the	kitchen	table	and	exclaimed	,	"	Oh	,	Mrs	.
她	放	向下	这	小的	篮子	在	这	厨房	桌子	和	惊呼	,	"	哦	,	太太	.

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

她把小篮子放在厨房桌子上，惊呼道："哦，亨特太太，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['evənz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]

Marjorie	Stone	and	Alice	Evans	want	me	to	go	on	a	picnic	with
玛乔丽	石头	和	爱丽丝	埃文斯	想	我	到	去	在	一个	野餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

玛乔丽·斯通和爱丽丝·埃文斯想邀请我和她们一起去野餐。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [blækbɛriɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] ,

They're	going	blackberrying	and	it	isn't	very	far	,
它们是	去	黑莓	和	它	不是	非常	远的	,

他们要去刷黑莓手机，而且距离不远。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [ɪn] ,

but	I'll	have	to	take	my	lunch	in	something	to	gather	the	blackberries	in	,
但	患病的	有	到	拿	我的	午餐	在	某物	到	收集	这	黑莓	在	,

但我得用某种容器装午餐，这样才能把黑莓收集起来。

[ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	—	—	"	She	paused	for	breath	.
和	—	—	"	她	暂停	为了	气息	.

然后——"她停顿了一下，喘了口气。

" [dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] ['goʊɪŋ] ? "

"	Just	those	two	going	?	"
"	只是	那些	二	去	?	"

"就他们两个人去吗？"

" [noʊ] , ['ælɪsəz] [bɪg] ['sɪstər] , ['stelə] , [ɪz] ['goʊɪŋ] . "

"	No	,	Alice's	big	sister	,	Stella	,	is	going	.	"
"	不	,	爱丽丝的	大的	姐姐	,	斯特拉	,	是	去	.	"

"不，是爱丽丝的姐姐斯特拉要去。"

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [wei] .

"	Mrs	.	Hunt	nodded	her	head	in	a	satisfied	way	.
"	太太	.	打猎	点头	她	头	在	一个	使满意	方式	.

亨特太太满意地点了点头。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ?

"	Do	you	think	I	would	have	time	to	go	home	?
"	做	你	思考	我	会	有	时间	到	去	家	?

你觉得我还有时间回家吗?

" ['meriən] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Marian	asked	anxiously	.
"	玛丽安	问	焦虑地	.

"玛丽安焦急地问道。"

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . "

"	They	said	they	were	in	a	great	hurry	.	"
"	他们	说	他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	.	"

"他们说他们很着急。"

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	What	is	the	use	of	your	going	home	?
"	什么	是	这	使用	的	你的	去	家	?

你回家有什么用?

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['iːzi] [æz; əz] [nɑːt] .

I	can	put	you	up	a	little	lunch	easy	as	not	.
我	能	放	你	向上	一个	小的	午餐	简单的	作为	不是	.

我可以轻而易举地为你准备一顿简单的午餐。

[hɪəz] [ðiːz] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [aɪv] [beɪkt] ['tɜːnəʊvəz] , [tuː] .

Here's	these	cookies	,	and	I've	baked	turnovers	,	too	.
这里是	这些	曲奇饼	,	和	我已经	烘焙	失误	,	也	.

这是饼干，我还烤过馅饼。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [naɪs] [gʊd] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv]

There's	a	basket	of	nice	good	apples	in	the	pantry	;	you	can	have	one	of
有	一个	篮子	的	好的	好的	苹果	在	这	食品储藏室	;	你	能	有	一	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

食品柜里有一篮上好的苹果；你可以拿一个。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪsk] [tə'geðər] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [teɪl] .

and	I'll	whisk	together	some	sandwiches	in	the	shake	of	a	sheep's	tail	.
和	患病的	拂	一起	一些	三明治	在	这	摇	的	一个	羊的	尾巴	.

"

"

"

我眨眼间就能做好几个三明治。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [faɪn] .

"	Oh	,	that	would	be	perfectly	fine	.
"	哦	,	那	会	是	完美	美好的	.

“哦，那完全没问题。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑ:] [wʊd] [maɪnd] ? "

Do	you	think	grandma	would	mind	?	"
做	你	思考	奶奶	会	头脑	?	"

你觉得奶奶会介意吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə] .

"	She	oughtn't	to	.
"	她	不应该	到	.

她不应该那样做。

[ʃi:z] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [hɜ:r'self] . "

She's	done	the	same	thing	lots	of	times	herself	.	"
她是	完毕	这	相同的	事物	很多	的	时代	她自己	.	"

她自己也做过很多次同样的事情。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ðɪs] [fækt] ['sɜ:rt(ə)nli] [set] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	This	fact	certainly	set	things	all	right	,
"	这	事实	当然	放	事物	全部	正确的	,

“这一事实无疑使一切都恢复了正常。”

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

for	surely	no	grown	person	could	be	so	absolutely	unjust	and	inconsistent
为了	一定	不	生长	人	可以	是	所以	绝对地	不公正	和	不一致

[æz; əz][tu:; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

as	to	blame	a	child	for	doing	what	she	had	done	,
作为	到	责备	一个	孩子	为了	正在做	什么	她	有	完毕	,

任何一个成年人都不可能如此不公正、如此前后矛盾，以至于责怪一个孩子做了她自己所做的事情。

[nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][hɜ:r'self] .

not	once	,	but	often	herself	.
不是	一次	,	但	经常	她自己	.

不止一次，而是经常是她自己。

[soʊ] ['meriən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [wɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] [kaɪnd][hændz] [pæk]

So	Marian	was	quite	assured	,	and	smilingly	watched	Mrs	.	Hunt's	kind	hands	pack
所以	玛丽安	曾是	相当	保证	,	和	微笑着	观看	太太	.	亨特的	种类	双手	盒

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

a	lunch	for	her	.
一个	午餐	为了	她	.

所以玛丽安很放心，面带微笑地看着亨特太太亲切的双手为她打包午餐。

" [ðer; ðər] [naʊ] ,

"	There	now	,
"	那里	现在	,

“现在，

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ] [red] ['næpkɪn]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

"	said	the	good	woman	when	she	had	tucked	a	red	napkin	over	the	top	of
"	说	这	好的	女士	什么时候	她	有	塞进去	一个	红色的	餐巾	超过	这	顶部	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

“好心的妇人一边说着，一边把一块红餐巾盖在篮子上面。”

" [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Run	along	and	have	a	good	time	.
"	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	.

“快去玩得开心吧。”

[aɪ] [ges] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['blæk,beriz] [ju:; jʊ][get] [wəʊnt] [meɪk] ['meni] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv][dʒæm] ,

I	guess	all	the	quarts	of	blackberries	you	get	won't	make	many	jars	of	jam	,
我	猜测	全部	这	夸脱	的	黑莓	你	得到	惯于	制作	许多	罐子	的	果酱	,

我想你摘的那么多黑莓也做不出多少罐果酱吧。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

but	you'll	have	just	as	much	fun	.
但	你会	有	只是	作为	很多	乐趣	.

但你也会玩得一样开心。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] [aɪl] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər]['grænd,mɑ:z][ɔ:r][send] [wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt]

If	I	get	the	chance	I'll	run	up	to	your	grandma's	or	send	word	that	you	won't
如果	我	得到	这	机会	患病的	跑步	向上	到	你的	奶奶的	或者	发送	单词	那	你	惯于

[bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

be	home	to	dinner	.
是	家	到	晚餐	.

如果我有机会，我会跑到你奶奶家去，或者捎个信告诉她你今晚不在家吃晚饭。

['meɪbi] [aɪl] [si:] [jʊr; jər] ['grænpɑ:] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

Maybe	I'll	see	your	grandpa	as	he	comes	back	from	the	post	-	office	.
或许	患病的	看	你的	爷爷	作为	他	来	后退	从	这	邮政	-	办公室	.

也许我会在你爷爷从邮局回来的时候见到他。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wel] ['kɑ:ntent] , ['meriən] [sped] [fɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

"	And	so	,	well	content	,	Marian	sped	forth	to	join	the	girls	who	were	waiting	.
"	和	所以	,	出色地	内容	,	玛丽安	加速	前进	到	加入	这	女孩们	WHO	是	等待	.

于是，玛丽安心满意足地快步走向等候在那里的女孩们。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Are	you	going	?
"	是	你	去	?

“你要去吗?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

"	You	didn't	have	to	go	home	,	did	you	?	"
"	你	没有	有	到	去	家	,	做过	你	?	"

你其实不必回家，对吗?

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	No	,	Mrs	.	Hunt	put	up	a	lunch	for	me	.
"	不	,	太太	.	打猎	放	向上	一个	午餐	为了	我	.

“不，是亨特太太为我准备了午餐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] . "

She	is	always	so	very	kind	.	"
她	是	总是	所以	非常	种类	.	"

她总是那么和蔼可亲。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['iːgərli] .

"	What	have	you	got	?	"	asked	Marjorie	eagerly	.
"	什么	有	你	得到	?	"	问	玛乔丽	急切地	.

“你有什么？”玛乔丽急切地问道。

" [θriː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [hæm] [wʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] ['kʊkiz] , [tuː] ['tɜːnəʊvəz] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Three	sandwiches	,	ham	ones	,	and	six	cookies	,	two	turnovers	and	an
"	三	三明治	,	火腿	一个	,	和	六	曲奇饼	,	二	失误	和	一个

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

“三个三明治，火腿三明治，六块饼干，两个馅饼和一个苹果。

" ['meriən] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Marian	enumerated	the	articles	with	pride	.
"	玛丽安	列举	这	文章	和	自豪	.

玛丽安自豪地列举了这些物品。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	I	guess	that	will	be	enough	,	"	said	Marjorie	,	condescendingly	.
"	我	猜测	那	将要	是	足够的	,	"	说	玛乔丽	,	居高临下地	.

“我想这就足够了，”玛乔丽居高临下地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['tɜːnəʊvəz] [ɪn] [tuː] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] ;

"	But	you	will	have	to	cut	the	turnovers	in	two	so	they	will	go	around	;
"	但	你	将要	有	到	切	这	失误	在	二	所以	他们	将要	去	大约	;

“但是你必须把失误次数减半，这样它们才能循环起来；

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

we	haven't	any	,	you	know	.
我们	还没有	任何	,	你	知道	.

我们没有，你知道的。

" ['meriən] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

"	Marian	felt	somewhat	abashed	,	and	thought	that	Marjorie	was	not	very
"	玛丽安	毛毡	有些	羞愧	,	和	想法	那	玛乔丽	曾是	不是	非常

[pə'laɪt] .

polite	.
有礼貌的	.

玛丽安感到有些尴尬，觉得玛乔丽不太有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	would	not	have	inquired	into	the	contents	of	their	lunch	baskets	for	the
她	会	不是	有	询问	进入	这	内容	的	他们的	午餐	篮子	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她无论如何也不会去打听他们午餐篮里装的是什么。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['veri] [kən'tentɪdli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ælɪsəz] [hoʊm] [wer] ['stelə]

However	,	she	trotted	along	very	contentedly	till	they	reached	Alice's	home	where	Stella
然而	,	她	小跑	沿着	非常	心满意足地	直到	他们	达到	爱丽丝的	家	在哪里	斯特拉

[wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

was	to	join	them	.
曾是	到	加入	他们	.

然而，她一路小跑，心情十分愉悦，直到她们到达爱丽丝家，斯特拉将在那里与她们会合。

" [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]

"	I	found	some	crackers	and	cheese	,	and	there	are	two	slices	of	bread
"	我	成立	一些	饼干	和	奶酪	,	和	那里	是	二	切片	的	面包

[ænd; ənd][dʒæm] ,

and	jam	,
和	果酱	,

“我找到了一些饼干和奶酪，还有两片面包和果酱。”

" [ə'naʊnst] [ðɪs] ['oʊldər][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

"	announced	this	older	girl	as	she	came	out	.
"	宣布	这	老	女孩	作为	她	来了	出去	.

“这位年纪稍大的女孩一边说着一边走了出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	I	think	perhaps	we	can	find	an	apple	tree	along	the	way	.
"	我	思考	也许	我们	能	寻找	一个	苹果	树	沿着	这	方式	.

“我想我们或许能在路上找到一棵苹果树。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? "

Did	you	bring	anything	,	Marjorie	?	"
做过	你	带来	任何事物	,	玛乔丽	?	"

玛乔丽，你带东西了吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

"	Yes	,	I	have	something	in	here	.
"	是的	,	我	有	某物	在	这里	.

“是的，我这里面有东西。”

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [swʌŋ] [hɜːr; hər][tɪn] ['bʌkɪt] [ɪn] [er] .

"	Marjorie	swung	her	tin	bucket	in	air	.
"	玛乔丽	摇摆	她	锡	桶	在	空气	.

玛乔丽把她的锡桶在空中挥舞着。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] , " [kən'tɪnjuːd] ['stelə] .

"	Then	we'd	better	start	,	"	continued	Stella	.
"	然后	我们会	更好的	开始	,	"	持续	斯特拉	.

“那我们最好就开始吧，”斯特拉继续说道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Who	is	that	with	you	?
"	WHO	是	那	和	你	?

“和你在一起的是谁？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meriən] ['ɔtwei] .

Oh	,	I	see	,	it	is	Marian	Otway	.
哦	,	我	看	,	它	是	玛丽安	奥特威	.

哦，我明白了，她是玛丽安·奥特威。

[hə'loʊ] , ['meriən] . "

Hello	,	Marian	.	"
你好	,	玛丽安	.	"

你好，玛丽安。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['meriən] .

"	How	do	you	do	?	"	said	Marian	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	玛丽安	.

“你好吗？”玛丽安问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['stelə] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	had	never	seen	Stella	except	from	across	the	church	.
她	有	绝不	已见	斯特拉	除了	从	穿过	这	教会	.

除了在教堂对面，她从未见过斯特拉。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

She	considered	her	quite	a	young	lady	,	although	she	was	only	fourteen	,
她	经过考虑的	她	相当	一个	年轻的	女士	,	虽然	她	曾是	仅有的	十四	,

她觉得她是个很年轻的姑娘，尽管她只有十四岁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈʃʊrd] [er] .

but	she	was	tall	for	her	age	and	had	an	assured	air	.
但	她	曾是	高的	为了	她	年龄	和	有	一个	保证	空气	.

但她个子很高，气质自信。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ˈɜːrli] [sepˈtembər] ,

The	weather	was	warm	,	as	it	often	is	in	early	September	,
这	天气	曾是	温暖的	,	作为	它	经常	是	在	早期的	九月	,

天气温暖，九月初通常都是如此。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	trudged	along	the	dusty	road	with	the	noonday	sun	beating	down	upon	them	,
和	作为	他们	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	路	和	这	午	太阳	殴打	向下	之上	他们	,

他们顶着正午的烈日，艰难地沿着尘土飞扬的道路前行。

[ˈmeriən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] .

Marian	thought	it	was	anything	but	fun	.
玛丽安	想法	它	曾是	任何事物	但	乐趣	.

玛丽安觉得这一点也不好玩。

[ˈstelə] , [haʊˈevər] , [kept] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] ,

Stella	,	however	,	kept	encouraging	them	all	by	telling	them	it	was	only	a	little	further	,
斯特拉	,	然而	,	保留	鼓励	他们	全部	经过	讲述	他们	它	曾是	仅有的	一个	小的	更远	,

然而，斯特拉不断鼓励他们，告诉他们只剩一小段路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [bɪg] [triː] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

and	that	when	they	came	to	a	certain	big	tree	they	would	sit	down	and	eat	their	lunch	.
和	那	什么时候	他们	来了	到	一个	肯定	大的	树	他们	会	坐	向下	和	吃	他们的	午餐	.

当他们走到一棵大树下时，就会坐下来吃午饭。

[ðə; ði] [triː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

The	tree	seemed	a	long	way	off	,	but	at	length	it	was	reached	,
这	树	似乎	一个	长的	方式	离开	,	但	在	长度	它	曾是	达到	,

那棵树看起来离得很远，但最终还是走到了那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] .

and	the	four	sat	down	to	rest	under	its	shade	.
和	这	四	卫星	向下	到	休息	在下面	它是	阴影	.

于是，四人坐在树荫下休息。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [said] [ˈælɪs] .

"	Oh	,	I	do	wish	I	had	a	drink	,	"	sighed	Alice	.
"	哦	,	我	做	希望	我	有	一个	喝	,	"	叹了口气	爱丽丝	.

“哦，我真希望我能喝上一杯，”爱丽丝叹了口气。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈθɜːrsti] . "

"	I	am	so	thirsty	.	"
"	我	是	所以	渴	.	"

“我好渴。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	am	I	,	"	exclaimed	the	others	.
"	所以	是	我	,	"	惊呼	这	其他的	.

“我也是！”其他人齐声说道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] , " [sed] ['stelə] .

"	Maybe	there	is	a	spring	near	,	"	said	Stella	.
"	或许	那里	是	一个	春天	靠近	,	"	说	斯特拉	.

“也许附近有泉水，”斯特拉说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər]['jɑːndər] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][mɪlk] . "

"	There	is	a	house	over	yonder	;	perhaps	they	could	let	us	have	some	milk	.	"
"	那里	是	一个	房子	超过	远处	;	也许	他们	可以	让	我们	有	一些	牛奶	.	"

“那边有户人家；也许他们能给我们一些牛奶。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	But	we	haven't	any	money	to	pay	for	it	,	"	said	Alice	.
"	但	我们	还没有	任何	钱	到	支付	为了	它	,	"	说	爱丽丝	.

“可是我们没有钱支付这笔费用，”爱丽丝说。

" [soʊ][wiː; wi] ['hævnt] .

"	So	we	haven't	.
"	所以	我们	还没有	.

所以我们没有。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Well	,	we'll	have	to	ask	for	water	.
出色地	,	出色地	有	到	问	为了	水	.

好吧，我们得去要点水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrsti]

It	was	very	stupid	to	think	of	only	being	hungry	and	not	of	being	thirsty
它	曾是	非常	愚蠢的	到	思考	的	仅有的	存在	饥饿的	和	不是	的	存在	渴

.

:

.

只想着饿而忽略渴，真是太愚蠢了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

We	could	have	brought	some	milk	as	well	as	not	.
我们	可以	有	带来	一些	牛奶	作为	出色地	作为	不是	.

我们也可以带牛奶，也可以不带。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]

Let	us	have
让	我们	有

让我们拥有

[jʊr; jər][tɪn] ['bʌkɪt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk]

your	tin	bucket	,	Marjorie	,	and	you	and	Alice	go	over	and	ask
你的	锡	桶	,	玛乔丽	,	和	你	和	爱丽丝	去	超过	和	问

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] . "

for	some	water	.	"
为了	一些	水	.	"

玛乔丽，你拿着你的锡桶，还有爱丽丝，过去要些水来。

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd] , " [kəm'pleɪnd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	I'm	too	tired	,	"	complained	Marjorie	.
"	我是	也	疲劳的	,	"	抱怨	玛乔丽	.

“我太累了，”玛乔丽抱怨道。

" [ɪf] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] ['bʌkɪt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	If	I	lend	you	my	bucket	I	think	some	one	else	ought	to	go	for	the	water	.
"	如果	我	借	你	我的	桶	我	思考	一些	一	别的	应该	到	去	为了	这	水	.

"

"

"

“如果我把水桶借给你，我觉得应该让别人去取水。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Stella	with	a	disdainful	smile	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	斯特拉	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“哦，好吧，”斯特拉轻蔑地笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meriən] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ,

"	I	am	sure	Marian	will	be	accommodating	enough	to	go	with	Alice	,
"	我	是	当然	玛丽安	将要	是	适应性强	足够的	到	去	和	爱丽丝	,

“我相信玛丽安会很乐意陪爱丽丝一起去的。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːkt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

although	you	have	walked	no	further	than	they	did	.
虽然	你	有	步行	不	更远	比	他们	做过	.

虽然你走的路并不比他们多。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['meriən] ?

You	will	go	,	won't	you	,	Marian	?
你	将要	去	,	惯于	你	,	玛丽安	?

你会去的，对吧，玛丽安?

" [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] , ['meriən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	At	this	direct	appeal	,	Marian	could	not	refuse	to	go	,
"	在	这	直接的	上诉	,	玛丽安	可以	不是	拒绝	到	去	,

“面对这样的直接呼吁，玛丽安无法拒绝前往，

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrətɪ] [tuː; tə] [duː] ['stɛləz] ['bɪdɪŋ] .

and	arose	with	alacrity	to	do	Stella's	bidding	.
和	出现	和	敏捷	到	做	斯特拉的	投标	.

于是他立刻起身，欣然执行斯特拉的命令。

" ['empti] [jʊr; jər] ['bʌkɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['bæskɪt] , " [sed] ['stelə] [tuː; tə] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

"	Empty	your	bucket	into	my	basket	,	"	said	Stella	to	Marjorie	,
"	空的	你的	桶	进入	我的	篮子	,	"	说	斯特拉	到	玛乔丽	,

“把你的桶里的东西倒进我的篮子里，”斯特拉对玛乔丽说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] .

at	the	same	time	taking	off	the	lid	.
在	这	相同的	时间	采取	离开	这	盖	.

同时取下盖子。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ]

Marjorie	made	a	dive	into	the	bucket	and	hastily	secured	a	small	package
玛乔丽	制成	一个	潜水	进入	这	桶	和	草草	安全	一个	小的	包裹

[ræpt] [ɪn] ['peɪpər] ,

wrapped	in	paper	,
包装	在	纸	,

玛乔丽跳进桶里，迅速捞起一个用纸包着的小包裹。

[kən'sentiŋ] [tuː; tə] ['stɛləz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bə'nænə] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

consenting	to	Stella's	putting	the	two	biscuits	and	the	one	banana	that	remained	,
同意	到	斯特拉的	推杆	这	二	饼干	和	这	一	香蕉	那	剩余	,

['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

into	her	basket	.
进入	她	篮子	.

同意斯特拉把剩下的两块饼干和一根香蕉放进她的篮子里。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [kɔːld] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meriən] ['stɑːrtɪd]
" Don't begin to eat till we come back , " called Alice as she and Marian started
" 不 开始 到 吃 直到 我们 来 后退 , " 称为 爱丽丝 作为 她 和 玛丽安 开始
[ɔːf] .
off .
离开 .

“等我们回来再开始吃，”爱丽丝和玛丽安边走边喊道。

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" We won't , " promised her sister .
" 我们 惯于 , " 承诺 她 姐姐 .

“我们不会的，”她姐姐保证道。

[ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːt] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði]
The way through the open field was quite as hot , if not as dusty as the
这 方式 通过 这 打开 场地 曾是 相当 作为 热的 , 如果 不是 作为 尘土飞扬 作为 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

穿过开阔田野的小路和公路一样炎热，甚至可能更尘土飞扬。

[ænd; ənd] ['meriən]
and Marian
和 玛丽安

和玛丽安

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
agreed with Alice that it was harder to walk through the stubble than the
同意 和 爱丽丝 那 它 曾是 更难 到 走 通过 这 茬 比 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

我同意爱丽丝的说法，走在茬地上比走在尘土中更难。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
so they were glad enough to reach the shade of the trees surrounding the little
所以 他们 是 高兴的 足够的 到 抵达 这 阴影 的 这 树木 周围 这 小的
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

所以他们很高兴能躲到环绕着小农舍的树荫下。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [tɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
A woman was scouring tins on the back porch .
一个 女士 曾是 洗涤 罐头 在 这 后退 门廊 .

一位妇女正在后廊上擦洗罐头。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʌmp] ? " [æskt] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .
" Could we have some water from your pump ? " asked Alice timidly .
" 可以 我们 有 一些 水 从 你的 泵 ? " 问 爱丽丝 胆怯地 .

“我们可以从你的水泵里取些水吗？”爱丽丝怯生生地问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
The woman looked up .
这 女士 看起来 向上 .

女人抬起头来。

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
" Why , yes , and welcome .
" 为什么 , 是的 , 和 欢迎 .

“是的，欢迎。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ?
Where did you drop from ?
在哪里 做过 你 降低 从 ?

你从哪里掉下来的?

[aɪ] [eint] [siːn] ['eni] ['kærɪdʒ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . "
I ain't seen any carriage come up the road . "
我 不是 已见 任何 运输 来 向上 这 路 . "

我没看到任何马车沿着这条路开过来。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['griːnvɪl] , " ['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] .
" We walked from Greenville , " Alice told her .
" 我们 步行 从 格林维尔 , " 爱丽丝 讲述 她 .

“我们从格林维尔走过来，”爱丽丝告诉她。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] ?
" All the way this warm day ?
" 全部 这 方式 这 温暖的 天 ?

“一路都是这温暖的一天吗？”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt]['wɔːtər] .
Well , I should think you would want water .
出色地 , 我 应该 思考 你 会 想 水 .

我想你应该想要水吧。

[juː; jʊ] [tuː] ['dɪdnt] [kʌm] [baɪ] [jɔːr'selvz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You two didn't come by yourselves , did you ? "
你 二 没有 来 经过 你们自己 , 做过 你 ? "

你们两个不是自己来的吧?

" [noʊ] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] . "
" No , my sister and another girl are over there by that big chestnut tree . "
" 不 , 我的 姐姐 和 其他 女孩 是 超过 那里 经过 那 大的 板栗 树 . "

“不，我姐姐和另一个女孩在那边那棵大栗树旁边。”

" [lændz] !
" Lands !
" 土地 !

“土地!

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
then why didn't you go to the spring ?
然后 为什么 没有 你 去 到 这 春天 ?

那你为什么不去泉水边呢?

- [tiː] [eint] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] .
' T ain't but a step , just a ways beyond the tree down in that little hollow .
- T 不是 但 一个 步 , 只是 一个 方式 超过 这 树 向下 在 那 小的 空洞的 .

那不过一步之遥，就在树那边，小树洞的后面。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['betər] [ænd; ənd]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌmp] ['wɔːtər] ,
I think the water's better and colder than the pump water ,
我 思考 这 水的 更好的 和 更冷 比 这 泵 水 ,

我觉得这水比水泵抽出来的水更好更凉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['iːðər] [juː; jʊ] [laɪk] .
but you can have either you like .
但 你 能 有 任何一个 你 喜欢 .

但你可以选择你喜欢的任何一个。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Perhaps , though , you'd like a glass of milk .
也许 , 尽管 , 你会 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 .

不过，或许你想喝杯牛奶。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] .

But	there	,	you	just	wait	,	I	know	something	better	than	that	.
但	那里	,	你	只是	等待	,	我	知道	某物	更好的	比	那	.

但是，你等着瞧，我知道更好的办法。

[dʒʌst][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [waɪl] [aɪ] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

Just	set	down	and	cool	off	while	I	fetch	something	for	you	to	take	back	.
只是	放	向下	和	凉爽的	离开	尽管	我	拿来	某物	为了	你	到	拿	后退	.

你先坐下休息一会儿，我去给你拿点东西带回去。

[dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]

Don't	take	a
不	拿	一个

不要拿

[drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][set] [ə'waɪl] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [ˌoʊvər'hiːtɪd] . "

drink	till	you	set	awhile	;	you're	all	overheated	.	"
喝	直到	你	放	一会儿	;	你是	全部	过热	.	"

喝到你坐下休息一会儿吧；你们都太热了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	What	do	you	suppose	she's	going	to	give	us	?	"	whispered	Alice	.
"	什么	做	你	认为	她是	去	到	给	我们	?	"	低声说道	爱丽丝	.

“你觉得她会给我们什么呢？”爱丽丝低声问道。

['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Marian	shook	her	head	.
玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

" [aɪ'd] [laɪk] ['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] [best] [weɪt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "

"	I'd	like	water	better	than	anything	,	but	she	said	we'd	best	wait	and	I'm	going	to	.	"
"	ID	喜欢	水	更好的	比	任何事物	,	但	她	说	我们会	最好的	等待	和	我是	去	到	.	"

“我最想要的就是水，但她说我们最好等等，我会等的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ælɪs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

"	Then	I	will	,	"	said	Alice	,	not	to	be	outdone	.
"	然后	我	将要	,	"	说	爱丽丝	,	不是	到	是	胜过	.

“那我就这么做，”爱丽丝不甘示弱地说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [kuːl] [biːdz] [ʌv; əv]

Presently	the	woman	returned	with	a	pitcher	upon	which	stood	cool	beads	of
目前	这	女士	返回	和	一个	投手	之上	哪个	站立	凉爽的	珠子	的

['mɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

这时，那女人端着一个罐子回来了，罐子上凝结着几滴凉凉的水珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [sə'dʒestɪd] [di'liʃəsnis] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti]

while	the	clinking	sound	of	ice	from	within	suggested	deliciousness	to	the	thirsty
尽管	这	叮当声	声音	的	冰	从	之内	建议	美味	到	这	渴

.

:
.

冰块在容器中碰撞发出的叮当声，让口渴的人们感受到了美味。

['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Setting	down	a	glass	the	woman	poured	something	into	it	,
环境	向下	一个	玻璃	这	女士	倾倒	某物	进入	它	,

女人放下杯子，往里面倒了些东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] ['meriən] [huː] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] .

and	then	handed	the	glass	to	Marian	who	politely	offered	it	to	Alice	.
和	然后	递交	这	玻璃	到	玛丽安	WHO	礼貌地	提供	它	到	爱丽丝	.

然后她把杯子递给玛丽安，玛丽安礼貌地把它递给了爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [drɑːft] .

It	was	quickly	accepted	and	Alice	took	a	satisfying	draught	.
它	曾是	迅速地	公认	和	爱丽丝	采取	一个	令人满意	草稿	.

这个提议很快被接受了，爱丽丝痛快地喝了一口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌlemə'neɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊ] , [soʊ] [gʊd] .

"	It	is	lemonade	,	"	she	said	,	"	and	it	is	,	oh	,	so	good	.
"	它	是	柠檬水	,	"	她	说	,	"	和	它	是	,	哦	,	所以	好的	.

“这是柠檬水，”她说，“而且，哦，真是太好喝了。”

[aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

I	never	tasted	anything	so	good	.
我	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	.

我从未尝过如此美味的东西。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

"	The	woman	laughed	.
"	这	女士	笑了	.

女人笑了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['θɜːrsti] , ['meɪbi] .

"	You	never	were	more	thirsty	,	maybe	.
"	你	绝不	是	更多的	渴	,	或许	.

“你或许从未如此口渴过。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [aɪl] [get] [ə'nʌðər] [glæs] .

Take	your	time	;	I'll	get	another	glass	.
拿	你的	时间	; 患病的		得到	其他	玻璃	.

别着急，我去再倒一杯。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['meriən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [triːt] .

"	She	stepped	inside	to	supply	Marian	with	the	same	treat	.
"	她	步	里面	到	供应	玛丽安	和	这	相同的	对待	.

她走进去，给玛丽安也准备了同样的零食。

" [aɪl] [pɔːr] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][jʊr; jər] [peɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌntʃ] .

"	I'll	pour	the	rest	into	your	pail	,	"	she	said	;	"	it	will	go	good	with	your	lunch	.
"	患病的	倒	这	休息	进入	你的	桶	,	"	她	说	;	"	它	将要	去	好的	和	你的	午餐	.

“剩下的我倒进你的桶里，”她说，“配你的午餐吃正好。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌkətˌfʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [maɪ] ['hʌzbəndz] [foʊks] [maɪt] [kʌm]

I	made	a	whole	bucketful	this	morning	thinking	maybe	my	husband's	folks	might	come
我	制成	一个	所有的	一桶	这	早晨	思维	或许	我的	丈夫的	各位	可能	来

我今天早上做了满满一桶，想着也许我丈夫的父母会来。

['oʊvər][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrsti] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [draɪv] ,

over	for	Sunday	and	would	be	thirsty	after	their	long	drive	,
超过	为了	星期日	和	会	是	渴	后	他们的	长的	驾驶	,

周日行程结束，长途驾驶后肯定会口渴。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [naʊ] .

but	it's	too	late	for	'	em	now	.
但	它是	也	晚的	为了	-	呃	现在	.

但现在对他们来说太晚了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt][baɪ] ['sʌnʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

They	always	start	by	sunup	and	get	here	before	dinner	.
他们	总是	开始	经过	日出	和	得到	这里	前	晚餐	.

他们总是日出而作，晚餐前就到这里。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] , [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] . "

They	won't	be	here	this	week	,	so	you	come	in	for	what	they	don't	.	"
他们	惯于	是	这里	这	星期	,	所以	你	来	在	为了	什么	他们	不	.	"

他们这周不在，所以你们就来填补他们没来的部分吧。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] , " [sed] ['ælɪs] ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæs] .

"	I'm	glad	they	didn't	come	,	"	said	Alice	setting	down	her	glass	.
"	我是	高兴的	他们	没有	来	,	"	说	爱丽丝	环境	向下	她	玻璃	.

“我很高兴他们没来，”爱丽丝放下酒杯说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

The	woman	laughed	.
这	女士	笑了	.

女人笑了。

" [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	It's	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	they	say	.
"	它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	他们	说	.

“俗话说，祸兮福所倚。”

[hɪəz] [jʊr; jər][peɪl] ; [ðeəz; ðəz][aɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

Here's	your	pail	;	there's	ice	enough	to	keep	it	cool	for	some	time	.	"
这里是	你的	桶	;	有	冰	足够的	到	保持	它	凉爽的	为了	一些	时间	.	"

你的桶在这里；里面的冰足够保冷一段时间了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['meriən] ['ɜːrnɪstli] .

"	Thank	you	so	very	,	very	much	,	"	said	Marian	earnestly	.
"	感谢	你	所以	非常	,	非常	很多	,	"	说	玛丽安	切实	.

“非常非常感谢你，”玛丽安诚恳地说。

" [ɪf] [aɪ][get] [ɪ'nʌf] ['blækˌberiz] [aɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

"	If	I	get	enough	blackberries	I'll	surely	bring	you	some	.	"
"	如果	我	得到	足够的	黑莓	患病的	一定	带来	你	一些	.	"

“如果我采到足够的黑莓，我一定会给你带一些。”

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Bless	the	child	!
"	保佑	这	孩子	!

祝福这个孩子！

[juː; jʊ] ['niːdnt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][aɪ] [niːd] ,

You	needn't	,	for	I	have	had	all	I	need	,
你	不必	,	为了	我	有	有	全部	我	需要	,

你不必如此，因为我已经拥有了我所需要的一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] - [ɪm] [ʌp] [tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	have	put	'	em	up	till	I'm	sick	of	the	sight	of	'	em	.
和	有	放	-	呃	向上	直到	我是	生病的	的	这	视线	的	-	呃	.

我已经把它们挂起来了，直到我看腻了为止。

[kiːp] [ɔːl][juː; jʊ][get][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['welkəm] ;

Keep	all	you	get	and	I'm	sure	you're	welcome	;
保持	全部	你	得到	和	我是	当然	你是	欢迎	;

把得到的都留下吧，我相信你会很受欢迎的；

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][get] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

their	time	is	about	over	and	what	you	get	won't	be	worth	much	.
他们的	时间	是	关于	超过	和	什么	你	得到	惯于	是	值得	很多	.

他们的时代即将结束，你得到的也不会值多少钱。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [drɪŋk] .

I'm	sure	you're	welcome	to	your	drink	.
我是	当然	你是	欢迎	到	你的	喝	.

我相信您一定会喜欢您的饮料。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['skaʊərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['kerfəli] .

"	She	fell	to	scouring	again	,	and	the	girls	departed	bearing	the	bucket	carefully	.
"	她	跌倒	到	洗涤	再次	,	和	这	女孩们	已离开	轴承	这	桶	小心	.

她又开始刷洗起来，女孩们小心翼翼地提着水桶离开了。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][kaɪnd] ? " [sed] ['meriən] , [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

"	Wasn't	she	kind	?	"	said	Marian	,	in	grateful	remembrance	,
"	不是	她	种类	?	"	说	玛丽安	,	在	感激的	纪念	,

“她真是太好了！”玛丽安感激地回忆道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? "

"	and	isn't	it	nice	to	know	about	the	spring	?	"
"	和	不是	它	好的	到	知道	关于	这	春天	?	"

了解春天的事情难道不是一件令人愉快的事吗?

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

"	Be	careful	,	"	cried	Alice	in	alarm	,
"	是	小心	,	"	哭	爱丽丝	在	警报	,

“小心！”爱丽丝惊恐地喊道。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [hɪr] ['meriən] [strʌk] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stʌbli] [groʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr]

for	just	here	Marian	struck	her	foot	against	a	stubbly	growth	and	came	near
为了	只是	这里	玛丽安	击	她	脚	反对	一个	短茬	生长	和	来了	靠近

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

就在这时，玛丽安的脚踢到了一丛枯草，差点摔倒。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

but	recovered	her	footing	.
但	恢复	她	立足点	.

但她稳住了阵脚。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

"	Let	me	take	it	,	"	said	Alice	,	grasping	the	handle	of	the	bucket	.
"	让	我	拿	它	,	"	说	爱丽丝	,	抓握	这	处理	的	这	桶	.

“让我来拿吧，”爱丽丝说着，抓住了水桶的把手。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meriən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] ,

"	I'm	sure	I	shall	be	glad	if	you	will	,	"	replied	Marian	in	a	relieved	tone	,
"	我是	当然	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	,	"	回复	玛丽安	在	一个	松了口气	语气	,

“如果你愿意，我一定会很高兴的，”玛丽安如释重负地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [spɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [stʌf] .

"	it	would	be	too	dreadful	to	spill	any	of	that	delicious	stuff	.
"	它	会	是	也	可怕	到	洒	任何	的	那	可口的	东西	.

“要是把那些美味的东西洒出来就太糟糕了。”

" [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['seɪfli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

"	However	it	was	borne	safely	the	rest	of	the	way	,
"	然而	它	曾是	出生	安全	这	休息	的	这	方式	,

然而，它一路平安地运到了目的地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [per] ,

and	it	is	needless	to	say	that	it	was	appreciated	by	the	waiting	pair	,
和	它	是	不必要	到	说	那	它	曾是	感谢	经过	这	等待	一对	,

毋庸置疑，等候的这对夫妇对此非常感激。

[ðoʊ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]
though **Marjorie** **complained** **that** **they** **had** **been** **such** **a** **long** **,** **long** **time** **in**
尽管 玛乔丽 抱怨 那 他们 有 到过 这样的 一个 长的 , 长的 时间 在
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
getting **it** **.**
获得 它 .

虽然玛乔丽抱怨说他们花了很长时间才拿到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] ['ælɪs]
" **I** **should** **think** **it** **was** **worth** **being** **long** **to** **get** **what** **we** **did** **,** **"** **said** **Alice**
" 我 应该 思考 它 曾是 值得 存在 长的 到 得到 什么 我们 做过 , " 说 爱丽丝
[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

“我认为，为了取得我们所取得的成就，付出这么大的努力是值得的。”爱丽丝严厉地说。

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['stelə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] , " [sed]
" **Well** **,** **anyhow** **,** **I** **think** **Stella** **and** **I** **ought** **to** **have** **the** **most** **,** **"** **said**
" 出色地 , 无论如何 , 我 思考 斯特拉 和 我 应该 到 有 这 最多 , " 说
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie **,**
玛乔丽 ,

“嗯，总之，我觉得我和斯特拉应该分得最多，”玛乔丽说。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]
" **for** **you** **each** **had** **a** **glassful** **up** **at** **the** **house** **and** **we** **haven't** **had**
" 为了 你 每个 有 一个 满杯 向上 在 这 房子 和 我们 还没有 有
['eni] . "
any **.** **"**
任何 . "

“因为你们每人在家里都喝了一杯，而我们一杯都没喝。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'piːld] [tuː; tə]
" **That** **was** **to** **pay** **us** **for** **going** **,** **wasn't** **it** **?** **"** **and** **Alice** **appealed** **to**
" 那 曾是 到 支付 我们 为了 去 , 不是 它 ? " 和 爱丽丝 上诉 到
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her **sister** **.**
她 姐姐 .

“那是给我们的旅费，对吧？”爱丽丝向她姐姐求道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stelə] .
" **Certainly** **it** **was** **,** **"** **returned** **Stella** **.**
" 当然 它 曾是 , " 返回 斯特拉 .

“当然是这样，”斯特拉回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['æftər] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" **If** **you** **couldn't** **have** **that** **much** **after** **your** **doing** **the** **errand** **I** **should** **think** **it**
" 如果 你 不能 有 那 很多 后 你的 正在做 这 差事 我 应该 思考 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
was **a** **pity** **.**
曾是 一个 遗憾 .

“如果你办完事后都得不到那么多东西，我觉得很可惜。”

" [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
" **Then** **they** **fell** **to** **eating** **their** **lunch** **,**
" 然后 他们 跌倒 到 吃 他们的 午餐 ,

然后他们开始吃午饭，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn'tendɪd] ,
although **the** **division** **of** **this** **did** **not** **turn** **out** **as** **Marjorie** **intended** **,**
虽然 这 分配 的 这 做过 不是 转动 出去 作为 玛乔丽 故意的 ,

虽然这次分割并没有像玛乔丽预想的那样进行，

[fɔːr; fər] ['stelə] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːr; fər]

for	Stella	declared	it	was	only	fair	that	each	should	eat	what	she	brought	for
为了	斯特拉	声明	它	曾是	仅有的	公平的	那	每个	应该	吃	什么	她	带来	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

斯特拉宣称，每个人都应该吃自己带来的食物，这才是公平的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['mɑːrdʒəriz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][bə'nænə][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ʃer] .

and	maintained	that	Marjorie's	biscuits	and	banana	must	be	her	share	.
和	维持	那	玛乔丽的	饼干	和	香蕉	必须	是	她	分享	.

并坚持认为玛乔丽的饼干和香蕉必须是她应得的那一份。

['meriən] [prəu'testid] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ,

Marian	protested	,	however	,	for	she	felt	that	she	had	the	lion's	share	,
玛丽安	抗议	,	然而	,	为了	她	毛毡	那	她	有	这	狮子的	分享	,

然而，玛丽安提出了抗议，因为她觉得自己得到了最大的一份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

and	that	she	would	be	uncomfortable	if	she	ate	her	good	things	without	giving
和	那	她	会	是	不舒服	如果	她	吃	她	好的	事物	没有	给予

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	much	as	a	taste	to	the	others	.
所以	很多	作为	一个	品尝	到	这	其他的	.

她觉得如果自己独享美食而不让其他人尝一口，她会感到很不自在。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ]

At	last	it	was	decided	that	each	child	should	contribute	to	the	general	supply
在	最后的	它	曾是	决定	那	每个	孩子	应该	贡献	到	这	一般的	供应

[wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌntʃ] ,

one	article	from	her	lunch	,
一	文章	从	她	午餐	,

最后决定每个孩子都要从自己的午餐中捐出一件物品作为公共物资。

[soʊ][ə; eɪ]['tɜːrnoʊvər] [went] [frʌm; frəm]['mɑːriːənz] ['bæskɪt] , [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm] ['mɑːrdʒəriz] [peɪl] ,

so	a	turnover	went	from	Marian's	basket	,	a	biscuit	from	Marjorie's	pail	,
所以	一个	周转	去	从	玛丽安的	篮子	,	一个	饼干	从	玛乔丽的	桶	,

于是，玛丽安的篮子里少了一块翻转过来的东西，玛乔丽的桶里少了一块饼干。

[waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['stelə] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs]

while	Alice	and	Stella	contributed	some	crackers	and	cheese	and	a	slice
尽管	爱丽丝	和	斯特拉	贡献	一些	饼干	和	奶酪	和	一个	片

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

of	their	bread	and	jam	.
的	他们的	面包	和	果酱	.

爱丽丝和斯特拉则贡献了一些饼干、奶酪和一片涂了果酱的面包。

[noʊ][wʌn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəriz] ['bɪskɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] [waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [fel] [ə'pɑːn]

No	one	caring	for	Marjorie's	biscuit	it	was	left	untouched	while	its	owner	fell	upon
不	一	关怀	为了	玛乔丽的	饼干	它	曾是	左边	未受触碰	尽管	它是	所有者	跌倒	之上

[ðə; ði]['tɜːrnoʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

the	turnover	without	a	question	.
这	周转	没有	一个	问题	.

没有人在意玛乔丽的饼干，它被放在一边，而它的主人却毫不犹豫地扑向了翻转过来的盘子。

['meriən] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Marian	chose	the	crackers	and	cheese	,
玛丽安	选择	这	饼干	和	奶酪	,

玛丽安选择了饼干和奶酪。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][eks'tʃeindʒiŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv] [bred]

but	insisted	upon	exchanging	some	of	her	cookies	for	the	slice	of	bread
但	坚持	之上	交换	一些	的	她	曲奇饼	为了	这	片	的	面包

[ænd; ənd][dʒæm] ,

and	jam	,
和	果酱	,

但她坚持要用一些饼干换那片面包和果酱。

[ænd; ənd]['leɪtər] [geɪv] ['ælɪs] [hæf][hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

and	later	gave	Alice	half	her	apple	.
和	之后	给予	爱丽丝	一半	她	苹果	.

后来她把半个苹果给了爱丽丝。

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [kwɔft] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ,

The	lemonade	was	quaffed	to	the	last	drop	,
这	柠檬水	曾是	畅饮	到	这	最后的	降低	,

那杯柠檬水被一饮而尽。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	then	Marjorie	volunteered	to	go	to	the	spring	for	water	.
和	然后	玛乔丽	自愿	到	去	到	这	春天	为了	水	.

然后玛乔丽自告奋勇去泉边打水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk]

She	was	gone	some	time	,	and	as	they	all	started	forth	to	find	the	black
她	曾是	已消失	一些	时间	,	和	作为	他们	全部	开始	前进	到	寻找	这	黑色的

她离开了一段时间，当他们都出发去寻找黑夜时，

['beri] [pætʃ] , ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['meriən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kændi][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ;

berry	patch	,	Alice	whispered	to	Marian	,	"	She	had	candy	in	that	package	;
浆果	修补	,	爱丽丝	低声说道	到	玛丽安	,	"	她	有	糖果	在	那	包裹	;

爱丽丝悄悄告诉玛丽安："浆果园里，她那个包裹里有糖果。"

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'loʊn] .

that's	why	she	wanted	to	go	to	the	spring	alone	.
那就是	为什么	她	通缉	到	去	到	这	春天	独自的	.

这就是她想独自去泉水的原因。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kændi] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	her	take	out	the	candy	and	eat	it	.
我	锯	她	拿	出去	这	糖果	和	吃	它	.

我看到她拿出糖果吃了。

" [ðen] ['meriən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['ʌðər]

"	Then	Marian	began	to	realize	that	her	eyes	were	being	opened	to	other
"	然后	玛丽安	开始	到	意识到	那	她	眼睛	是	存在	打开	到	其他

[ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

than	pleasant	things	in	that	outside	world	of	companionship	.
比	令人愉快的	事物	在	那	外部	世界	的	友谊	.

"然后玛丽安开始意识到，在外面那个充满友谊的世界里，她的眼界除了令人愉快的事情之外，还有其他东西。"

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['blækˌberiz]

Blackberries
黑莓

黑莓

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Fortunately	the	blackberry	patch	was	not	much	further	on	,
幸运的是	这	黑莓	修补	曾是	不是	很多	更远	在	,

幸运的是，黑莓丛就在不远处。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	after	being	refreshed	by	their	luncheon	the	children	did	not	mind	crossing	a
和	后	存在	焕然一新	经过	他们的	午餐	这	孩子们	做过	不是	头脑	过境	一个

[fiːld] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [tuː] .

field	and	climbing	a	fence	or	two	.
场地	和	攀登	一个	栅栏	或者	二	.

孩子们吃过午饭后精神焕发，便毫不介意穿过田野，翻过一两道栅栏。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

But	what	a	thicket	it	was	!
但	什么	一个	灌木丛	它	曾是	!

但那真是一片茂密的灌木丛啊!

[sʌtʃ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər][æz; əz]['meriən] [hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .

Such	thorns	and	briars	as	Marian	had	never	imagined	.
这样的	荆棘	和	荆棘	作为	玛丽安	有	绝不	想象	.

玛丽安从未想象过这样的荆棘和蒺藜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːrs] ,

There	was	a	story	in	verse	,
那里	曾是	一个	故事	在	诗	,

有一个用诗歌写成的故事，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

in	one	of	the	books	which	had	belonged	to	her	grandmother	when	she
在	一	的	这	图书	哪个	有	属于	到	她	祖母	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

was	a	little	girl	;
曾是	一个	小的	女孩	;

在她小时候祖母留下的一本书里；

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

this	story	was	about	Phebe	,	the	Blackberry	Girl	,	and	it	was	one	in	which
这	故事	曾是	关于	菲比	,	这	黑莓	女孩	,	和	它	曾是	一	在	哪个

['meriən] [dɪ'laɪtɪd] ,

Marian	delighted	,
玛丽安	高兴极了	,

这个故事是关于黑莓女孩菲比的，玛丽安非常喜欢这个故事。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] - ['traɪəlz] ; [jet] , [laɪk]

but	never	before	had	she	realized	to	the	full	extent	Phebe's	trials	;	yet	,	like
但	绝不	前	有	她	已实现	到	这	满的	程度	-	试验	;	然而	,	喜欢

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

her	,	she
她	,	她

但她此前从未真正体会过菲比所经历的苦难；然而，和她一样，她

" [skrætʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ,

"	Scratched	her	face	and	tore	her	hair	,
"	刮痕	她	脸	和	撕裂	她	头发	,

“抓伤了她的脸，撕扯了她的头发，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

But	still	did	not	complain	,
但	仍然	做过	不是	抱怨	,

但他仍然没有抱怨。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [laɪk] [ˈfiːbiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] "
" and furthermore , like Phebe , when she came to a promising bush , she "
" 和 此外 , 喜欢 菲比 , 什么时候 她 来了 到 一个 有前途 衬套 , 她 "

[pɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
picked with all her might ,
挑选 和 全部 她 可能 ,

“而且，就像菲比一样，当她遇到一丛有希望的灌木时，她就拼命地摘，

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] ['stelə] [sed] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp]
" and really had a creditable amount to show when Stella said time was up
" 和 真的 有 一个 可信赖的 数量 到 展示 什么时候 斯特拉 说 时间 曾是 向上

.
:
.

“当斯特拉说时间到了的时候，他确实拿出了相当可观的成果。”

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər]
But alas , she had other
但 唉 , 她 有 其他

但可惜，她还有其他选择。

[θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪ'saɪdz] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ]
things to show besides blackberries and scratches , for she had worn a
事物 到 展示 除了 黑莓 和 划痕 , 为了 她 有 磨损 一个

[frɑːk] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəl] ,
frock of light material ,
连衣裙 的 光 材料 ,

除了黑莓和划痕之外，她身上还有其他东西可以展示，因为她穿了一件轻薄的连衣裙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and by the time they were ready to leave the thicket ,
和 经过 这 时间 他们 是 准备好 到 离开 这 灌木丛 ,

当他们准备离开灌木丛时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [slɪts] [ænd; ənd] [terz] [ɔːl]['oʊvər] .
it was in slits and tears all over .
它 曾是 在 缝隙 和 眼泪 全部 超过 .

它到处都是裂口和破洞。

['meriən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
Marian had been so excited over her novel employment that she had not
玛丽安 有 到过 所以 兴奋的 超过 她 小说 就业 那 她 有 不是

[siːn] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['braɪər][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tɪl] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [læft] [aʊt] :
seen what damage the briars were doing till Marjorie laughed out :
已见 什么 损害 这 荆棘 是 正在做 直到 玛乔丽 笑了 出去 :

玛丽安对这份新工作兴奋不已，直到玛乔丽大笑起来，她才注意到荆棘造成的破坏：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ræg] - [bæg][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , what a rag - bag you are !
" 哦 , 什么 一个 抹布 - 包 你 是 !

“哦，你真是个破烂货！”

" [ðen] ['meriən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst]
" Then Marian looked down at the fringe of muslin which hung from her waist
" 然后 玛丽安 看起来 向下 在 这 边缘 的 细棉布 哪个 悬挂 从 她 腰部

,
,
,

“然后玛丽安低头看了看从腰间垂下的薄纱流苏，

[æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [weɪst] [ɪt'self] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [fel] [ɪn] [fes'tu:nz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

at	the	stained	waist	itself	,	from	which	the	trimming	fell	in	festoons	,	and	she
在	这	染色	腰部	本身	,	从	哪个	这	修剪	跌倒	在	花环	,	和	她

[wʌz; wəz] [ə'gæst] .

was	aghast	.
曾是	惊愕	.

腰部沾满了污渍，饰边像花环一样散落下来，她惊恐万分。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['helpləsli] .

"	she	breathed	helplessly	.
"	她	呼吸	无助地	.

她无力地喘息着。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] ['stelə] , [nʌn] [tu:] ['kʌmfərtɪŋli] ,

"	You	certainly	do	look	a	sight	,	"	said	Stella	,	none	too	comfortingly	,
"	你	当然	做	看	一个	视线	,	"	说	斯特拉	,	没有任何	也	令人欣慰的是	,

“你看起来确实很引人注目，”斯特拉语气毫无安慰地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] [kloʊðz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][hændz] ;

"	but	I	wouldn't	mind	my	clothes	so	much	as	my	hands	;
"	但	我	不会	头脑	我的	衣服	所以	很多	作为	我的	双手	;

“但我更在意的是我的双手，而不是我的衣服；

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [skrætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] .

just	see	how	they	are	all	scratched	up	,	and	your	face	isn't	much	better	.
只是	看	如何	他们	是	全部	刮痕	向上	,	和	你的	脸	不是	很多	更好的	.

你看他们身上全是划痕，你的脸也好不到哪儿去。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['rekləs] ;

You	were	too	reckless	;
你	是	也	鲁莽	;

你太鲁莽了；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]

you	ought	not	to	have	plunged	in	so	far	that	you	got	caught	in	the	worst	of
你	应该	不是	到	有	暴跌	在	所以	远的	那	你	得到	捕捉	在	这	最差	的

[ðə; ði] [b'ræmblz] ;

the	brambles	;
这	荆棘	;

你不该一头扎进那么深的地方，以至于被最茂密的荆棘缠住；

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [plʌndʒ] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [weɪ] . "

we	didn't	any	of	us	plunge	around	so	as	to	get	all	mixed	up	that	way	.	"
我们	没有	任何	的	我们	暴跌	大约	所以	作为	到	得到	全部	混合	向上	那	方式	.	"

我们谁也没有贸然行事，让自己陷入那种混乱之中。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meriən] ['mi:kli] , " [aɪ][gɑ:t] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	I	know	,	"	returned	Marian	meekly	,	"	I	got	too	excited	.	"
"	我	知道	,	"	返回	玛丽安	温顺地	,	"	我	得到	也	兴奋的	.	"

“我知道，”玛丽安怯怯地回答，“我太激动了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	I	should	think	you	did	.	"
"	我	应该	思考	你	做过	.	"

“我以为你确实这么做了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['meriən] ['mɪzrəbli] .

"	I	can't	go	into	town	this	way	,	"	said	Marian	miserably	.
"	我	不能	去	进入	镇	这	方式	,	"	说	玛丽安	惨痛地	.

“我没法这样进城，”玛丽安沮丧地说。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [gɜːrl] . "

"	I	look	like	a	beggar	girl	.	"
"	我	看	喜欢	一个	乞丐	女孩	.	"

“我看起来像个乞丐女孩。”

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] , " [sed] ['ælɪs] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Anybody	could	see	that	you	had	been	picking	blackberries	,	"	said	Alice	consolingly	.
"	任何人	可以	看	那	你	有	到过	挑选	黑莓	,	"	说	爱丽丝	令人欣慰的是	.

:

“谁都能看出你一直在采摘黑莓，”爱丽丝安慰道。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [frɑːk] [ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meriən] ['tɪrfəli] .

"	But	with	such	a	looking	frock	they	will	laugh	at	me	,	"	said	Marian	tearfully	.
"	但	和	这样的	一个	寻找	连衣裙	他们	将要	笑	在	我	,	"	说	玛丽安	泪流满面	.

“可是我穿成这样，他们会嘲笑我的，”玛丽安含泪说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [ter; tɪ(ə)r] . "

"	Oh	,	dear	,	I	wish	I	had	worn	something	that	didn't	tear	.	"
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	有	磨损	某物	那	没有	撕	.	"

“哎呀，真希望我穿的是不容易撕破的衣服。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kəm'pleɪsntli] .

"	As	the	rest	of	us	did	,	"	remarked	Marjorie	complacently	.
"	作为	这	休息	的	我们	做过	,	"	评论	玛乔丽	自满地	.

“就像我们其他人一样，”玛乔丽得意洋洋地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

"	If	you	had	only	been	careful	and	had	kept	on	the	edge	of	the	thicket
"	如果	你	有	仅有的	到过	小心	和	有	保留	在	这	边缘	的	这	灌木丛

,

,

,

“如果你当初小心点，一直待在灌木丛边缘就好了。”

" ['stelə] [sed] , [ðen] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'strest] ['meriən] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	Stella	said	,	then	seeing	how	distressed	Marian	really	was	,	she	went	on	:
"	斯特拉	说	,	然后	看到	如何	苦恼	玛丽安	真的	曾是	,	她	去	在	:

斯特拉说着，看到玛丽安真的很伤心，便继续说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [frɑːk] ; [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən]

"	You	might	take	off	your	frock	;	I	really	think	you	would	look	better	without	than
"	你	可能	拿	离开	你的	连衣裙	;	我	真的	思考	你	会	看	更好的	没有	比

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“你或许可以把裙子脱掉；我真的觉得你不穿裙子比穿裙子更好看。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['mɑːriːənz] [tʃiːks] [fleɪmd] .

"	Marian's	cheeks	flamed	.
"	玛丽安的	脸颊	火焰	.

玛丽安的脸颊瞬间涨红。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæf] - [drest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

To	appear	before	the	world	half	-	dressed	was	not	to	be	thought	of	.
到	出现	前	这	世界	一半	-	穿着	曾是	不是	到	是	想法	的	.

衣衫不整地出现在世人面前，是绝对不可想象的。

['stelə] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

Stella	looked	her	over	critically	.
斯特拉	看起来	她	超过	关键	.

斯特拉审视地打量着她。

[ðə; ðɪ] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

The	frock	she	wore	was	a	white	muslin	spotted	with	pink	,
这	连衣裙	她	穿着	曾是	一个	白色的	细棉布	斑	和	粉色的	,

她穿的连衣裙是白色薄纱做的，上面点缀着粉色斑点。

[tuː] [freɪl] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

too	frail	a	garment	for	such	an	expedition	.
也	脆弱	一个	服装	为了	这样的	一个	远征	.

这件衣服太单薄了，不适合这样的探险。

" [ðə; ðɪ] [weɪst] ['iznt] [soʊ] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['ælɪs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	waist	isn't	so	terrible	,	"	said	Alice	examining	it	.
"	这	腰部	不是	所以	糟糕的	,	"	说	爱丽丝	检查	它	.

“腰围还不错，”爱丽丝一边检查一边说。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pɪnz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ] [ɑːn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

"	If	we	had	some	pins	we	could	fasten	the	trimming	on	so	it	wouldn't
"	如果	我们	有	一些	别针	我们	可以	系	这	修剪	在	所以	它	不会

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [terz] [mʌtʃ] . "

show	the	tears	much	.	"
展示	这	眼泪	很多	.	"

“如果我们有一些别针，就可以把装饰物固定住，这样就不会太明显地看到破损处了。”

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [frɑːk] , ['meriən] , " [dɪ'saɪdɪd] ['stelə] ; " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

"	Take	off	your	frock	,	Marian	,	"	decided	Stella	;	"	I	know	what	we	can	do	.
"	拿	离开	你的	连衣裙	,	玛丽安	,	"	决定	斯特拉	;	"	我	知道	什么	我们	能	做	.

“玛丽安，把你的裙子脱下来，”斯特拉说；“我知道我们可以做什么。”

" ['meriən] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['stelə] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rægɪd]

"	Marian	obeyed	the	assured	voice	,	and	presently	Stella	was	tearing	the	ragged
"	玛丽安	服从	这	保证	嗓音	,	和	目前	斯特拉	曾是	撕裂	这	破烂不堪

[skɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

skirt	from	the	waist	,
裙子	从	这	腰部	,

玛丽安听从了那自信的声音，不一会儿，斯特拉就把破烂的裙子从腰间撕了下来。

['æftərwərd] ['pɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɪn] [pleɪs] .

afterward	pinning	the	trimming	of	the	waist	in	place	.
之后	钉住	这	修剪	的	这	腰部	在	地方	.

然后用别针将腰部的装饰物固定到位。

" [naʊ] [kʌm] [hɪr] , " [jiː; ji] [sed] [tuː; tə] ['meriən] .

"	Now	come	here	,	"	she	said	to	Marian	.
"	现在	来	这里	,	"	她	说	到	玛丽安	.

“过来，”她对玛丽安说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" the others asked in chorus .
" 这 其他的 问 在 合唱 .

其他人齐声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] ['petɪkoʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][weɪst] , " [sed] ['stelə] , [ə'dresɪŋ]
" I am going to match your petticoat to your waist , " said Stella , addressing
" 我 是 去 到 匹配 你的 衬裙 到 你的 腰部 , " 说 斯特拉 , 解决
['meriən] .
Marian .
玛丽安 .

“我要让你的衬裙和你的腰围相配，”斯特拉对玛丽安说。

" [aɪ] [wɪl] [dɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
" I will dot it with pink , and it will never be observed .
" 我 将要 点 它 和 粉色的 , 和 它 将要 绝不 是 观察到 .

“我会用粉红色点缀它，而且永远不会有人注意到它。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][skɜːrt][tuː; tə] [mætʃ] . "
You can wear the waist as it is , and have a skirt to match . "
你 能 穿 这 腰部 作为 它 是 , 和 有 一个 裙子 到 匹配 . "

你可以直接穿这条腰带，再搭配一条同款裙子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['ælɪs] ['kjʊriəsli] .
" What are you going to spot it with ? " asked Alice curiously .
" 什么 是 你 去 到 点 它 和 ? " 问 爱丽丝 奇怪的是 .

“你打算用什么来发现它呢？”爱丽丝好奇地问。

" [juːl] [siː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" You'll see , " answered her sister ,
" 你会 看 , " 回答 她 姐姐 ,

“你会看到的，”她姐姐回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blækberi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs]
taking a blackberry from her basket and squeezing a little of the juice
采取 一个 黑莓 从 她 篮子 和 挤压 一个 小的 的 这 汁
[ɑːn]['mɑːriːənz] ['petɪkoʊt] .
on Marian's petticoat .
在 玛丽安的 衬裙 .

她从篮子里拿出一颗黑莓，挤了一点汁在玛丽安的衬裙上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
" It isn't exactly the color , but it is near enough ,
" 它 不是 确切地 这 颜色 , 但 它 是 靠近 足够的 ,

“颜色虽然不完全一样，但也差不多了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] .
and will never be noticed unless you were very near .
和 将要 绝不 是 注意到 除非 你 是 非常 靠近 .

除非你离得很近，否则根本不会注意到。

[naʊ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] , ['meriən] .
Now stand quite still , Marian .
现在 站立 相当 仍然 , 玛丽安 .

玛丽安，站住别动。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əu'beid] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ['stelə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" The little girl obeyed and after some time Stella finished her work .
" 这 小的 女孩 服从 和 后 一些 时间 斯特拉 完成的 她 工作 .

小女孩听话地照做了，过了一会儿，斯特拉完成了她的工作。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]
" she exclaimed with her head to one side to notice the
" 她 惊呼 和 她 头 到 一 边 到 注意 这

她惊呼一声，头转向一边，注意到……

[ɪ'fekt] ; " [ðæt][ɪz][nɑ:t][bæd][æt; ət][ɔ:l] .
effect ; " that is not bad at all .
影响 ; " 那 是 不是 坏的 在 全部 .

效果；“那一点也不坏。”

[wɔ:k] [ɔ:f] , ['meriən] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] ; [ðə; ði][spɑ:ts] [ɑ:nt] [kwaɪt]['i:v(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] ,
Walk off , Marian , and let me see ; the spots aren't quite even , but then ,
走 离开 , 玛丽安 , 和 让 我 看 ; 这 地点 不是 相当 甚至 , 但 然后 ,

走开，玛丽安，让我看看；这些斑点不太均匀，但是，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [hʌnt] [sez] , - [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] . - "
as Mrs . Hunt says , ' they will never be seen on a galloping horse . ' "
作为 太太 . 打猎 说道 , - 他们 将要 绝不 是 已见 在 一个 疾驰 马 . - "

正如亨特夫人所说，“他们永远不会骑着飞奔的骏马出现。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] , " [ri'mɑ:kt] ['ælɪs] [əd'maɪərɪŋli] ,
" I am sure they look very well , " remarked Alice admiringly ,
" 我 是 当然 他们 看 非常 出色地 , " 评论 爱丽丝 钦佩地 ,

“我相信他们看起来气色很好，”爱丽丝赞叹道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['stelə] .
" and I think you were very clever to think of it , Stella .
" 和 我 思考 你 是 非常 聪明的 到 思考 的 它 , 斯特拉 .

“我觉得你想到这个主意非常聪明，斯特拉。”

" [ænd; ənd] ['meriən] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] , [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .
" And Marian , though still a little shamefaced , felt more at ease .
" 和 玛丽安 , 尽管 仍然 一个 小的 羞愧 , 毛毡 更多的 在 舒适 .

“玛丽安虽然还有点羞愧，但感觉轻松多了。”

" [wi:d] ['betər] [stɑ:rt] [bæk] , " [sed] ['stelə] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ]
" We'd better start back , " said Stella , " for the afternoons are not so very long
" 我们会 更好的 开始 后退 , " 说 斯特拉 , " 为了 这 下午 是 不是 所以 非常 长的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我们最好回去吧，”斯特拉说，“因为现在下午的时间并不长。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] . "
and we have quite a distance to go . "
和 我们 有 相当 一个 距离 到 去 . "

我们还有很长的路要走。

" [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['blækˌberiz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['bʌkits] [wi:; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm][ʌv; əv]
" If we didn't have blackberries in the two buckets we might get some of
" 如果 我们 没有 有 黑莓 在 这 二 水桶 我们 可能 得到 一些 的
[ðæt] [naɪs][koʊld]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
that nice cold water from the spring and carry it with us ,
那 好的 寒冷的 水 从 这 春天 和 携带 它 和 我们 ,

“如果我们那两个桶里没有黑莓，我们或许可以从泉眼里打些凉水带在身边。”

" [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" said Alice , " and then if we were thirsty we should have something to
" 说 爱丽丝 , " 和 然后 如果 我们 是 渴 我们 应该 有 某物 到
[drɪŋk] . "
drink . "
喝 . "

“爱丽丝说，‘如果我们渴了，就应该喝点东西。’”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn] , " [ə'griːd] ['stelə] .
" It wouldn't be a bad plan , " agreed Stella .
" 它 不会 是 一个 坏的 计划 , " 同意 斯特拉 .

“这倒是个不错的计划，”斯特拉同意道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] :
" I'll tell you what we can do :
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 :

我来告诉你我们可以做什么：

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][kæn; kən] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['beriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz]
Marjorie can pour her berries in our bucket and we can use
玛乔丽 能 倒 她 浆果 在 我们的 桶 和 我们 能 使用
[hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
hers for the water .
她的 为了 这 水 .

玛乔丽可以把她的浆果倒进我们的桶里，我们可以用她的桶装水。

['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪt] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [hoʊld]['aʊərz][ænd; ənd][hɜːrz] , [tuː] . "
Our bucket is so big that it will easily hold ours and hers , too . "
我们的 桶 是 所以 大的 那 它 将要 容易地 抓住 我们的 和 她的 , 也 . "

我们的桶很大，足够装下我们和她的饮料了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" I'd like to see me do it , " spoke up Marjorie .
" ID 喜欢 到 看 我 做 它 , " 辐 向上 玛乔丽 .

“我很想看看我怎么做，”玛乔丽开口说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ɪn] .
" I'd be sure not to get back as many as I put in .
" ID 是 当然 不是 到 得到 后退 作为 许多 作为 我 放 在 .

“我肯定拿不回我投入的那么多。”

" ['stelə] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['skɔːrnfəli] .
" Stella curled her lip and lifted her eyebrows scornfully .
" 斯特拉 卷曲 她 唇 和 抬起 她 眉毛 轻蔑地 .

斯特拉撇了撇嘴，轻蔑地挑了挑眉。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You needn't be afraid , " she said ;
" 你 不必 是 害怕的 , " 她 说 ;

“你不必害怕，”她说；

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['beriz] .
" nobody wants one of your old berries .
" 无人 想要 一 的 你的 老的 浆果 .

“没人想要你那些陈年浆果。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
If you are so particular ,
如果 你 是 所以 特别的 ,

如果你这么挑剔的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

it	is	very	easy	to	separate	them	by	putting	a	layer	of	leaves	on	top	of
它	是	非常	简单的	到	分离	他们	经过	推杆	一个	层	的	树叶	在	顶部	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

只要在上面铺一层叶子，就很容易将它们分开。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mɪksɪŋ] ,

and	yours	on	top	of	that	,	and	then	there	will	be	no	mixing	,
和	你的	在	顶部	的	那	,	和	然后	那里	将要	是	不	混合	,

再加上你的，这样就不会混在一起了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	we	shall	be	sure	to	get	all	that	belongs	to	us	.
和	我们	将	是	当然	到	得到	全部	那	属于	到	我们	.

我们一定会拿回所有属于我们的东西。

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Marjorie	agreed	to	this	arrangement	,	being	quite	ready	to	have	a
"	玛乔丽	同意	到	这	安排	,	存在	相当	准备好	到	有	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hænd] ,

supply	of	water	on	hand	,
供应	的	水	在	手	,

玛乔丽同意了这项安排，她已经做好了随时有水供应的准备。

[ænd; ənd][soʊ] ['stelə] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

and	so	Stella	carefully	arranged	the	berries	and	said	she	would	carry	the	bucket
和	所以	斯特拉	小心	安排	这	浆果	和	说	她	会	携带	这	桶

[hɜːr'self][ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

herself	and	that	Marjorie	and	Alice	could	take	turns	in	carrying	the	water
她自己	和	那	玛乔丽	和	爱丽丝	可以	拿	转弯	在	携带	这	水

.

:
.

于是，斯特拉小心翼翼地摆放好浆果，说她会自己提水桶，而玛乔丽和爱丽丝可以轮流提水。

[soʊ] , ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,

So	,	after	everything	was	adjusted	,	they	set	off	toward	the	town	,
所以	,	后	一切	曾是	调整	,	他们	放	离开	朝向	这	镇	,

一切安排妥当后，他们便启程前往镇上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

following	the	dusty	road	by	which	they	had	come	.
下列的	这	尘土飞扬	路	经过	哪个	他们	有	来	.

沿着他们来时的尘土飞扬的道路走去。

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] ,

The	way	home	did	not	seem	as	long	as	the	morning's	walk	,
这	方式	家	做过	不是	似乎	作为	长的	作为	这	早晨	走	,

回家的路似乎没有早上散步那么漫长。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	not	a	great	deal	of	time	had	passed	when	the	spires	of	the	village
和	不是	一个	伟大的	交易	的	时间	有	通过了	什么时候	这	尖塔	的	这	村庄

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

churches	appeared	in	the	distance	,
教堂	出现	在	这	距离	,

没过多久，远处就出现了村庄教堂的尖顶。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

then	they	reached	the	outlying	houses	,	and	finally	the	main	street	.
然后	他们	达到	这	边远	房屋	,	和	最后	这	主要的	街道	.

然后他们到达了外围的房屋，最后到达了主街。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [kaɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [sed] ['stelə] [tuː; tə] ['meriən] ;

"	I'd	just	kite	up	the	back	way	if	I	were	you	,	"	said	Stella	to	Marian	;
"	ID	只是	风筝	向上	这	后退	方式	如果	我	是	你	,	"	说	斯特拉	到	玛丽安	;

“如果我是你，我就会从后门放风筝上去，”斯特拉对玛丽安说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

"	it	is	a	little	bit	shorter	and	you	won't	be	likely	to	meet	so	many	people	.
"	它	是	一个	小的	少量	较短	和	你	惯于	是	可能	到	见面	所以	许多	人们	.

“行程稍微短一些，你也不太可能遇到那么多人。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[wiː; wi] [tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	turn	off	here	,	you	know	.
我们	转动	离开	这里	,	你	知道	.

我们在这里关门，你知道的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

I	hope	you	won't	get	a	scolding	.
我	希望	你	惯于	得到	一个	责骂	.

希望你不会被责骂。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [wɜːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɑːriːənz]

"	The	fear	of	this	,	or	worse	,	had	been	in	Marian's
"	这	害怕	的	这	,	或者	更糟	,	有	到过	在	玛丽安的

玛丽安一直害怕这种情况，或者更糟的情况。

[hɑːrt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heart	all	along	,	though	she	had	not	mentioned	it	,
心	全部	沿着	,	尽管	她	有	不是	提及	它	,

虽然她没有明说，但她的心一直都在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	stole	in	the	back	gate	and	up	the	garden	walk	she	hoped	she
和	作为	她	偷窃	在	这	后退	门	和	向上	这	花园	走	她	希望	她

[wʊd] [miːt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [nɔːr] [hɛpi] .

would	meet	neither	her	grandmother	nor	Heppy	.
会	见面	两者都不	她	祖母	也不	快乐的	.

她偷偷溜进后门，沿着花园小路走去，心里希望既不会碰到奶奶，也不会碰到赫皮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] ,

The	little	bucket	of	blackberries	no	longer	seemed	worth	while	,
这	小的	桶	的	黑莓	不	更长	似乎	值得	尽管	,

那小桶黑莓似乎已经没什么价值了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

and	she	set	it	down	near	the	apple	tree	,	ran	in	the	side	door	,
和	她	放	它	向下	靠近	这	苹果	树	,	跑	在	这	边	门	,

她把东西放在苹果树旁，然后从侧门跑了进去。

[pæst][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɑːn][ʌp] - [sterz] , ['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]

past	her	grandfather's	study	,	and	on	up	-	stairs	,	hoping	she	could	get
过去的	她	祖父的	学习	,	和	在	向上	-	楼梯	,	希望	她	可以	得到

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

by	the	sitting	-	room	without	being	seen	.
经过	这	坐着	-	房间	没有	存在	已见	.

她穿过祖父的书房，上了楼，希望能够不被人看到地穿过客厅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

But	her	hopes	were	in	vain	,	for	on	the	landing	appeared	her	grandmother
但	她	希望	是	在	徒劳	,	为了	在	这	降落	出现	她	祖母

.

:

.

但她的希望落空了，因为她的祖母出现在楼梯平台上。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['meriən] ?

"	Is	that	you	,	Marian	?
"	是	那	你	,	玛丽安	?

“是你吗，玛丽安？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

"	Where	have	you	been	all	day	?
"	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

你今天一整天都去哪儿了?

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Come	in	here	and	give	an	account	of	yourself	.
来	在	这里	和	给	一个	帐户	的	你自己	.

进来，把你的情况交代清楚。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːriːənz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz]

"	For	a	second	it	was	in	Marian's	thought	to	say	that	her	nose	was
"	为了	一个	第二	它	曾是	在	玛丽安的	想法	到	说	那	她	鼻子	曾是

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

bleeding	and	to	make	her	escape	to	her	room	,
出血	和	到	制作	她	逃脱	到	她	房间	,

“玛丽安有一瞬间想过要谎称自己鼻子流血，然后逃回房间。”

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'pɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf]

change	her	frock	and	then	reappear	,	but	she	knew	it	was	only	putting	off
改变	她	连衣裙	和	然后	再现	,	但	她	知道	它	曾是	仅有的	推杆	离开

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ,

the	evil	day	,
这	邪恶的	天	,

她换了件衣服，然后重新出现，但她知道这只是推迟了邪恶之日的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɑːks] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

for	the	frock's	condition	would	be	discovered	sooner	or	later	;	and	then	she
为了	这	连衣裙	状况	会	是	发现	很快	或者	之后	;	和	然后	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] ,

was	a	truthful	child	,
曾是	一个	真实	孩子	,

因为那件裙子的状况迟早会被发现；而且她是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs] ,

and	could	not	have	brought	herself	to	make	a	false	excuse	,
和	可以	不是	有	带来	她自己	到	制作	一个	错误的	原谅	,

她实在无法编造虚假的借口。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

even	though	the	outcome	might	have	been	better	for	her	.
甚至	尽管	这	结果	可能	有	到过	更好的	为了	她	.

即使结果可能对她更有利。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [bɪ'fɔːr]

So	she	entered	the	sitting	-	room	timidly	and	stood	with	drooping	head	before
所以	她	进入	这	坐着	-	房间	胆怯地	和	站立	和	下垂	头	前

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

her	grandmother	.
她	祖母	.

于是，她怯生生地走进客厅，低着头站在祖母面前。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	Where	have	you	been	all	day	?	"	repeated	her	grandmother	.
"	在哪里	有	你	到过	全部	天	?	"	重复	她	祖母	.

“你今天一整天都去哪儿了？”她奶奶重复道。

" [oʊ] , ['dɪdnt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['meriən] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Oh	,	didn't	Mrs	.	Hunt	tell	you	?	"	said	Marian	in	a	weak	voice	.
"	哦	,	没有	太太	.	打猎	告诉	你	?	"	说	玛丽安	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“哦，亨特太太没告诉你吗？”玛丽安虚弱地说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	She	said	she	would	.
"	她	说	她	会	.

她说她会的。

[aɪv] [bɪn] [blækbɛriɪŋ] . "

I've	been	blackberrying	.	"
我已经	到过	黑莓	.	"

我一直在用黑莓手机。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? "

"	With	whom	?	"
"	和	谁	?	"

“和谁一起？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] . "

"	Some	of	the	girls	.	"
"	一些	的	这	女孩们	.	"

“一些女孩。”

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "

"	Who	gave	you	permission	?	"
"	WHO	给予	你	允许	?	"

谁允许你这么做的?

" [waɪ] — [waɪ] — ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

"	Why	—	why	—	Mrs	.	Hunt	didn't	think	you	would	mind	,	and	—	and	—	—	"
"	为什么	—	为什么	—	太太	.	打猎	没有	思考	你	会	头脑	,	和	—	和	—	—	"

“为什么——为什么——亨特太太觉得你不会介意，而且——而且——”

" [blækbɛriɪŋ] !

"	Blackberrying	!
"	黑莓	!

“黑莓！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] .

I	should	think	so	,	"	exclaimed	Mrs	.	Otway	.
我	应该	思考	所以	,	"	惊呼	太太	.	奥特威	.

“我也这么认为，”奥特威夫人惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [steɪnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp] .

"	What	a	sight	you	are	,	all	stained	and	scratched	up	.
"	什么	一个	视线	你	是	,	全部	染色	和	刮痕	向上	.

“你这副模样真是狼狈不堪，浑身污渍和划痕。”

[goʊ] , [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . "

Go	,	wash	your	face	and	hands	.	"
去	,	洗	你的	脸	和	双手	.	"

去，洗洗脸和手。

" [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,

"	I	did	try	to	get	it	off	at	the	spring	,	"	returned	Marian	more	cheerfully	,
"	我	做过	尝试	到	得到	它	离开	在	这	春天	,	"	返回	玛丽安	更多的	愉快地	,

“我确实试着在泉水边把它弄下来，”玛丽安语气轻松些回答道。

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] ['ræðər] ['iːzəli] ['æftər][ɔːl] .

hoping	she	was	to	be	let	off	rather	easily	after	all	.
希望	她	曾是	到	是	让	离开	相当	容易地	后	全部	.

她原本希望自己最终能被轻易放过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .

But	she	had	not	reached	the	door	before	her	grandmother	called	her	back	.
但	她	有	不是	达到	这	门	前	她	祖母	称为	她	后退	.

但她还没走到门口，就被奶奶叫回去了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [frɑːk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	What	in	the	world	have	you	done	to	your	frock	?	"	she	asked	,
"	什么	在	这	世界	有	你	完毕	到	你的	连衣裙	?	"	她	问	,

“你的裙子到底怎么了？”她问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ɪn] [sər'praɪz] .

examining	her	costume	in	surprise	.
检查	她	戏服	在	惊喜	.

她惊讶地打量着自己的装束。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tɔːrn][soʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rægɪd] [ðæt] ['stelə] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][skɜːrt] ,

"	It	got	torn	so	and	I	was	so	ragged	that	Stella	tore	off	the	skirt	,
"	它	得到	撕裂	所以	和	我	曾是	所以	破烂不堪	那	斯特拉	撕裂	离开	这	裙子	,

“裙子被撕破了，我当时狼狈不堪，斯特拉把裙子也撕掉了。”

" [sed] ['meriən] [ɪn] [feɪnt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	said	Marian	in	faint	explanation	,	"	and	—	"	she	went	on	,
"	说	玛丽安	在	头晕的	解释	,	"	和	—	"	她	去	在	,

“玛丽安虚弱地解释道，”她继续说道，“然后——”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['petɪkoʊt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

"	she	thought	she	would	try	to	make	my	petticoat	look	like	a
"	她	想法	她	会	尝试	到	制作	我的	衬裙	看	喜欢	一个

她想让我的衬裙看起来像……

[frɑːk] ; [ðə; ði][spɑːts][ɑːr; ər] ['blækberi] [dʒuːs] ; [ðeɪ] [ɑːnt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

frock	;	the	spots	are	blackberry	juice	;	they	aren't	quite	the	same	color	,
连衣裙	;	这	地点	是	黑莓	汁	;	他们	不是	相当	这	相同的	颜色	,

连衣裙；上面的斑点是黑莓汁；它们的颜色并不完全一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [wel] , ['betər] [ðæn; ðən][slɪts][ænd; ənd][snægz] . "

but	we	all	thought	they	looked	pretty	well	,	better	than	slits	and	snags	.	"
但	我们	全部	想法	他们	看起来	漂亮的	出色地	,	更好的	比	缝隙	和	障碍	.	"

但我们都觉得它们看起来还不错，比破洞和钩子好多了。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [frɑːk] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['petɪkoʊt] .

"	Then	you	have	ruined	not	only	your	frock	but	your	petticoat	.
"	然后	你	有	毁坏	不是	仅有的	你的	连衣裙	但	你的	衬裙	.

“那么你不仅毁了你的连衣裙，也毁了你的衬裙。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Go	to	your	room	and	do	not	come	out	till	I	tell	you	.
去	到	你的	房间	和	做	不是	来	出去	直到	我	告诉	你	.

回你房间去，没我允许不许出来。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

I	will	speak	to	your	grandfather	and	we	will	see	what	is	to	be	done	about
我	将要	说话	到	你的	祖父	和	我们	将要	看	什么	是	到	是	完毕	关于

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我会和您祖父谈谈，看看这件事该如何处理。

" [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] [ðæt] ['meriən] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

"	said	her	grandmother	in	such	a	severe	tone	that	Marian	felt	like	the	worst	of
"	说	她	祖母	在	这样的	一个	严重	语气	那	玛丽安	毛毡	喜欢	这	最差	的

['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [dred] [dɪ'stres] .

criminals	and	crept	to	her	room	in	dread	distress	.
罪犯	和	悄悄地爬	到	她	房间	在	恐惧	痛苦	.

“她奶奶用极其严厉的语气说道，玛丽安觉得自己像个罪大恶极的罪犯，恐惧和不安让她蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['sɪriəsli] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [taɪmz] [stʊd] [aʊt] ['veri]

She	had	not	often	been	seriously	punished	,	but	those	few	times	stood	out	very
她	有	不是	经常	到过	严重地	受到惩罚	,	但	那些	很少	时代	站立	出去	非常

['klɪrli] [dʒʌst] [naʊ] .

clearly	just	now	.
清楚地	只是	现在	.

她以前很少受到重罚，但刚才那几次惩罚却让她印象格外深刻。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] [ʃɑːrp] [stroʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ruːlər][ɑːn]

Once	she	had	been	compelled	to	receive	ten	sharp	strokes	from	a	ruler	on
一次	她	有	到过	被迫	到	收到	十	锋利的	笔画	从	一个	统治者	在

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

her	outstretched	hand	.
她	伸展	手	.

她曾被迫用尺子在伸出的手上狠狠地打了十下。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] ,

At	another	time	she	had	been	shut	up	in	a	dark	closet	,
在	其他	时间	她	有	到过	关闭	向上	在	一个	黑暗的	壁橱	,

她还曾被关在黑暗的壁橱里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

and	again	she	had	been	tied	in	a	chair	for	some	hours	.
和	再次	她	有	到过	系	在	一个	椅子	为了	一些	小时	.

她又一次被绑在椅子上几个小时。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Any	of	these	was	bad	enough	.
任何	的	这些	曾是	坏的	足够的	.

这些情况中的任何一种都够糟糕的了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [suːnɪst] ['oʊvər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd]

The	first	was	soonest	over	,	but	was	the	most	humiliating	,	the	second
这	第一的	曾是	最快	超过	,	但	曾是	这	最多	羞辱	,	这	第二

[wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['rækɪŋ] ,

was	terrifying	and	nerve	racking	,
曾是	恐怖	和	神经	货架	,

第一件事结束得最快，但却最屈辱；第二件事则令人恐惧和紧张。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['tiːdiəsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

while	the	third	tediously	long	and	hard	to	bear	.
尽管	这	第三	乏味地	长的	和	难的	到	熊	.

而第三部分则冗长乏味，令人难以忍受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [ˊtrebliŋli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz]

For	some	time	the	child	sat	tremblingly	listening	for	her	grandmother's
为了	一些	时间	这	孩子	卫星	颤抖地	聆听	为了	她	祖母的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

孩子颤抖着坐了好一会儿，倾听着奶奶的脚步声。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz] [ˌʌn'duː] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	evidently	Mrs	.	Otway	did	not	intend	to	use	undue	haste	in	the	matter	.
但	显然	太太	.	奥特威	做过	不是	打算	到	使用	过度	匆忙	在	这	事情	.

但显然奥特威夫人并不打算在这件事上操之过急。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðoʊz] [huː]

After	a	while	the	whistle	of	the	evening	train	announced	that	those	who
后	一个	尽管	这	哨	的	这	晚上	火车	宣布	那	那些	WHO

过了一会儿，晚间列车的汽笛声宣告着那些人.....

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

had	gone	up	to	the	city	for	a	day's	shopping	were	now	returning	,
有	已消失	向上	到	这	城市	为了	一个	天	购物	是	现在	返回	,

他们去城里购物一天后，现在正在返回。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['meriən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

and	not	long	after	Miss	Dorothy's	door	opened	and	Marian	could	hear	the
和	不是	长的	后	错过	多萝西的	门	打开	和	玛丽安	可以	听到	这

['tiːtʃər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

teacher	singing	softly	to	herself	in	the	next	room	.
老师	歌唱	轻轻	到	她自己	在	这	下一个	房间	.

不久之后，多萝西小姐的门开了，玛丽安听到老师在隔壁房间里轻声哼着歌。

[ə; eɪ] [nuː] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [brest] .

A	new	humiliation	filled	the	child's	breast	.
一个	新的	屈辱	已填	这	孩子的	胸部	.

孩子心中涌起一股新的屈辱感。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

They	would	tell	Miss	Dorothy	,
他们	会	告诉	错过	多萝西	,

他们会告诉多萝西小姐：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['despərətli] ['wɪkɪd] ,

and	she	would	think	of	her	little	friend	as	some	one	desperately	wicked	,
和	她	会	思考	的	她	小的	朋友	作为	一些	一	绝望地	邪恶	,

[tuː] ['wɪkɪd] ,

too	wicked	,
也	邪恶	,

她会把她的小伙伴看作是一个极其邪恶、太邪恶的人。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['pæti] .

no	doubt	,	to	associate	with	Patty	.
不	怀疑	,	到	联系	和	帕蒂	.

毫无疑问，是为了和帕蒂交往。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn]['mɑːriːənz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

The	tears	stood	in	Marian's	eyes	at	this	possibility	.
这	眼泪	站立	在	玛丽安的	眼睛	在	这	可能性	.

想到这种可能性，玛丽安的眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] ,

It	was	very	,	very	wrong	,	of	course	,	to	go	off	without	asking	leave	,
它	曾是	非常	,	非常	错误的	,	的	课程	,	到	去	离开	没有	问	离开	,

当然，未经请假擅自离开是非常非常错误的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and	it	was	worse	to	spoil	her	clothes	.
和	它	曾是	更糟	到	剧透	她	衣服	.

更糟糕的是弄脏了她的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [vjuːz] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

She	well	knew	her	grandmother's	views	upon	this	subject	,
她	出色地	知道	她	祖母的	浏览	之上	这	主题	,

她很清楚祖母对此事的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['weɪstflnəs] .

and	that	of	all	things	she	disapproved	of	wastefulness	.
和	那	的	全部	事物	她	不赞成	的	浪费	.

而且她最不赞成的就是浪费。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

She	would	say	that	the	clothes	might	have	done	good	to	the	poor	;
她	会	说	那	这	衣服	可能	有	完毕	好的	到	这	贫穷的	;

她会说，这些衣服或许能帮助到穷人；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [bɑːks][tuː; tə][sʌm; səm] ['niːdi] [tʃaɪld] ,

they	might	have	been	sent	in	a	missionary	box	to	some	needy	child	,
他们	可能	有	到过	发送	在	一个	传教士	盒子	到	一些	贫困	孩子	,

它们或许是装在传教士包裹里寄给某个贫困儿童的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	it	was	wicked	and	selfish	to	deprive	the	poor	of	something	that
和	它	曾是	邪恶	和	自私	到	剥夺	这	贫穷的	的	某物	那

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

could	be	of	use	.
可以	是	的	使用	.

剥夺穷人可能用得上的东西，是邪恶自私的。

[oʊ] , [jes] , ['meriən] [nuː] ['veri] [wel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['lektʃər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Oh	,	yes	,	Marian	knew	very	well	all	about	the	probable	lecture	in	store	for	her	.
哦	,	是的	,	玛丽安	知道	非常	出色地	全部	关于	这	可能	演讲	在	店铺	为了	她	.

哦，是的，玛丽安非常清楚自己可能会受到怎样的训斥。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['doʊlfəli] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .

She	sat	dolefully	,	with	clasped	hands	and	tearful	eyes	.
她	卫星	悲伤地	,	和	紧握	双手	和	内牛满面	眼睛	.

她愁容满面地坐着，双手紧握，眼含泪水。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	presently	a	happier	thought	came	to	her	.
但	目前	一个	更快乐	想法	来了	到	她	.

但随后，一个更令人愉快的想法浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [mɪs] ['dɔːrəθi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	would	tell	Miss	Dorothy	before	her	grandmother	had	a	chance	to	do	so	,
她	会	告诉	错过	多萝西	前	她	祖母	有	一个	机会	到	做	所以	,

[ænd; ənd][pər'hæps]

and	perhaps
和	也许

她会在祖母有机会之前告诉多萝西小姐，或许

[mɪs] ['dɔːrəθi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Miss	Dorothy	would	understand	that	she	had	not	meant	to	do	wrong	in	the	first
错过	多萝西	会	理解	那	她	有	不是	意思是	到	做	错误的	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

多萝西小姐会明白，她一开始就不是故意做错事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [keɪm] ['æftər][wʌz; wəz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlfl] ['wɪkɪdnəs] .

and	that	what	came	after	was	carelessness	and	not	wilful	wickedness	.
和	那	什么	来了	后	曾是	疏忽	和	不是	故意	邪恶	.

而之后发生的是疏忽大意，而不是蓄意作恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	had	been	ordered	not	to	leave	her	room	,
她	有	到过	订购	不是	到	离开	她	房间	,

她被命令不准离开房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] .

and	this	she	need	not	do	to	carry	out	her	plan	.
和	这	她	需要	不是	做	到	携带	出去	她	计划	.

她无需这样做也能实施她的计划。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [mɪs]

So	she	softly	crossed	the	floor	and	timidly	knocked	at	the	door	between	Miss
所以	她	轻轻	交叉	这	地面	和	胆怯地	敲门	在	这	门	之间	错过

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

Dorothy's	room	and	her	own	.
多萝西的	房间	和	她	自己的	.

于是她轻轻地穿过房间，怯生生地敲了敲多萝西小姐房间和她自己房间之间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɜːr; hər] [frend] ,

It	was	opened	in	a	moment	by	her	friend	,
它	曾是	打开	在	一个	片刻	经过	她	朋友	,

她的朋友立刻就打开了它。

[huː] [vjuːd] [ðə; ði][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

who	viewed	the	forlorn	little	figure	first	with	a	smile	,	and	then	with	anxious
WHO	已查看	这	绝望	小的	数字	第一的	和	一个	微笑	,	和	然后	和	焦虑的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他先是带着微笑看着这个可怜的小身影，然后又带着焦虑的兴趣看着它。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	my	dearie	,	"	she	exclaimed	,	"	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	"	她	惊呼	,	"	什么	是	这	事情	?

“哎呀，亲爱的，”她惊呼道，“怎么了？”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] . "

Come	into	my	room	and	tell	me	what	is	wrong	.	"
来	进入	我的	房间	和	告诉	我	什么	是	错误的	.	"

到我房间来，告诉我发生了什么事。

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['meriən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	I	can't	come	in	,	"	said	Marian	in	a	low	tone	,
"	我	不能	来	在	,	"	说	玛丽安	在	一个	低的	语气	,

“我不能进去，”玛丽安低声说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['mʌsnt] [liːv] [maɪ] [ruːm] [tɪl] ['grænmɑː] [bɪdz] [ˌem 'iː] .

"	for	I	mustn't	leave	my	room	till	grandma	bids	me	.
"	为了	我	不得	离开	我的	房间	直到	奶奶	出价	我	.

“因为在奶奶允许之前，我不能离开房间。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [maɪn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

But	you	can	come	in	mine	,	can't	you	?
但	你	能	来	在	矿	,	不能	你	?

但是你可以来我家，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

"	she	added	wistfully	.
"	她	额外	怅然地	.

她怅然地补充道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

"	To	be	sure	I	can	,	"	and	suiting	the	action	to	the	word	,
"	到	是	当然	我	能	,	"	和	适合	这	行动	到	这	单词	,

“我当然可以，”并且言行一致，

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['entərd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['drɔːɪŋ] ['meriən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd]

Miss	Dorothy	entered	and	sat	down	by	the	window	,	drawing	Marian	to	her	side
错过	多萝西	进入	和	卫星	向下	经过	这	窗户	,	绘画	玛丽安	到	她	边

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

多萝西小姐走了进来，在窗边坐下，把玛丽安拉到自己身边，说道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	tell	me	all	about	it	.
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请把所有细节都告诉我。

" ['meriən] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['doʊlf(ə)l] [teɪl] ,

"	Marian	poured	forth	her	doleful	tale	,
"	玛丽安	倾倒	前进	她	悲伤的	故事	,

玛丽安倾诉了她悲伤的遭遇，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

beginning	with	the	visit	to	Mrs	.	Hunt	and	ending	with	the	interview	with
开始	和	这	访问	到	太太	.	打猎	和	结束	和	这	面试	和

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

her	grandmother	.
她	祖母	.

从拜访亨特太太开始，到采访她的祖母结束。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd]

"	She	wouldn't	have	minded	so	much	except	for	the	frock	and
"	她	不会	有	有思想	所以	很多	除了	为了	这	连衣裙	和

“如果不是因为那件连衣裙，她倒也不会那么介意。”

['petɪkoʊt]

petticoat
衬裙

衬裙

, " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ,

,	"	she	said	in	conclusion	,	"	but	when	she	found	out	about	those	,
,	"	她	说	在	结论	,	"	但	什么时候	她	成立	出去	关于	那些	,

“但是当她发现那些事之后，”她总结道，“

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] . "

I	could	see	that	she	was	very	,	very	much	put	out	.	"
我	可以	看	那	她	曾是	非常	,	非常	很多	放	出去	.	"

我看得出来她非常非常生气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] .

"	That	was	the	worst	part	of	it	,	of	course	,	"	said	Miss	Dorothy	.
"	那	曾是	这	最差	部分	的	它	,	的	课程	,	"	说	错过	多萝西	.

“那当然是最糟糕的部分，”多萝西小姐说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	Of	course	you	told	her	how	sorry	you	were	,
"	的	课程	你	讲述	她	如何	对不起	你	是	,

你当然告诉她你有多么抱歉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ˈberiz] [ðæt] [juː; jʊ][fərˈgɑːt]

and	that	you	were	so	excited	over	getting	the	biggest	berries	that	you	forgot
和	那	你	是	所以	兴奋的	超过	获得	这	最大	浆果	那	你	忘了

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈbraɪər] .

about	the	briars	.
关于	这	荆棘	.

你当时一心想着摘最大的浆果，结果却忘了荆棘。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

You	are	not	the	only	one	who	has	done	that	,	"	she	added	with	a	half	smile	.
你	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	完毕	那	,	"	她	额外	和	一个	一半	微笑	.

“你不是唯一这样做的人，”她带着一丝微笑补充道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [blækbɛriɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][juː; jʊ] ? "

"	You	never	had	been	blackberrying	before	,	had	you	?	"
"	你	绝不	有	到过	黑莓	前	,	有	你	?	"

你以前从来没采过黑莓，对吧?

" [noʊ] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

"	No	,	Miss	Dorothy	,	and	it	was	very	exciting	.
"	不	,	错过	多萝西	,	和	它	曾是	非常	激动人心	.

“不，多萝西小姐，那真是太刺激了。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] , [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

We	really	had	a	lovely	time	,	only	the	walk	was	rather	a	hot	one	.
我们	真的	有	一个	迷人的	时间	,	仅有的	这	走	曾是	相当	一个	热的	一	.

我们玩得很开心，只是散步的时候有点热。

[ˈmɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] .

Mrs	.	Hunt	was	so	good	;	she	gave	me	such	a	fine	lunch	.
太太	.	打猎	曾是	所以	好的	;	她	给予	我	这样的	一个	美好的	午餐	.

亨特太太人真好，她给我准备了一顿丰盛的午餐。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈgrænmɑː] [wʊd] [maɪnd] ,

She	didn't	think	grandma	would	mind	,
她	没有	思考	奶奶	会	头脑	,

她觉得奶奶不会介意的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [blækbɛriɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] . "

for	she	said	she	often	used	to	go	blackberrying	when	she	was	a	little	girl	.	"
为了	她	说	她	经常	用过的	到	去	黑莓	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.	"

因为她说她小时候经常去采摘黑莓。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	said	that	,	did	she	?	"
"	她	说	那	,	做过	她	?	"

“她真的这么说了吗？”

" [jes] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Yes	,	Miss	Dorothy	.
"	是的	,	错过	多萝西	.

“是的，多萝西小姐。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] ,

I	ought	to	return	the	basket	,	but	I	can't	go	now	,
我	应该	到	返回	这	篮子	,	但	我	不能	去	现在	,

我应该把篮子还回去，但我现在去不了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['beriz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . "

and	I	left	the	berries	down	under	the	apple	tree	.	"
和	我	左边	这	浆果	向下	在下面	这	苹果	树	.	"

我把浆果留在了苹果树下。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

"	I	will	go	out	and	bring	them	in	,
"	我	将要	去	出去	和	带来	他们	在	,

我会出去把他们带进来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .

and	I	was	thinking	of	going	to	Mrs	.	Hunt's	to	make	a	call	.
和	我	曾是	思维	的	去	到	太太	.	亨特的	到	制作	一个	称呼	.

我当时正打算去亨特太太家打个电话。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	may	as	well	go	this	evening	,	and	then	I	can	return	the	basket	for	you
我	可能	作为	出色地	去	这	晚上	,	和	然后	我	能	返回	这	篮子	为了	你

.

:
.

我今晚就去吧，然后就可以帮你把篮子还回去了。

['mɪstər] . [hʌnt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

Mr	.	Hunt	is	one	of
先生	.	打猎	是	一	的

亨特先生是其中之一

['aʊər; ɑːr] [trʌs'tiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ə'baʊt]

our	trustees	,	you	know	,	and	I	want	to	see	him	on	a	little	matter	about
我们的	受托人	,	你	知道	,	和	我	想	到	看	他	在	一个	小的	事情	关于

[ðə; ði] [skuːl] . "

the	school	.	"
这	学校	.	"

你知道，我们的理事们，我想就学校的一件小事见见他。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	thank	you	,	Miss	Dorothy	.
"	哦	,	感谢	你	,	错过	多萝西	.

“哦，谢谢你，多萝西小姐。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt]

I	know	she	uses	that	little	basket	for	all	sorts	of	things	,	and	she	might	want
我	知道	她	用途	那	小的	篮子	为了	全部	排序	的	事物	,	和	她	可能	想

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我知道她用那个小篮子装各种各样的东西，她可能想要那个篮子。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	She	shall	have	it	,	"	said	Miss	Dorothy	.
"	她	将	有	它	,	"	说	错过	多萝西	.

“她就得得到它，”多萝西小姐说。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

"	Well	,	dear	,	I	hope	your	grandmother	will	not	be	very	hard	on	you	.
"	出色地	,	亲爱的	,	我	希望	你的	祖母	将要	不是	是	非常	难的	在	你	.

“亲爱的，我希望你奶奶不会对你太严厉。”

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [niːdz] [bleɪm] , [ɪz][jʊr; jər] ['werɪŋ] [ðæt] ['flɪmzi] ['delɪkət] [frɑːk]

The	only	point	I	can	see	that	needs	blame	,	is	your	wearing	that	flimsy	delicate	frock
这	仅有的	观点	我	能	看	那	需求	责备	,	是	你的	穿着	那	脆弱的	精美的	连衣裙

,

,

,

我觉得唯一应该受到指责的地方，就是你穿的那件轻薄易损的裙子。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [blækbɛrɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [ðə; ði]

but	as	you	had	never	been	blackberrying	before	,	you	couldn't	know	the
但	作为	你	有	绝不	到过	黑莓	前	,	你	不能	知道	这

[ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['braɪər] . "

unkindness	of	briars	.	"
不友善	的	荆棘	.	"

但由于你以前从未采摘过黑莓，所以你无法体会荆棘的无情。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [frɑːk] . "

"	There	wasn't	time	to	change	the	frock	.	"
"	那里	不是	时间	到	改变	这	连衣裙	.	"

“没时间换衣服了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Yes	,	I	know	.	"
"	是的	,	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['wɪkɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	won't	think	I	am	very	,	very	,	wicked	,	even	if	they	punish	me	?
"	和	你	惯于	思考	我	是	非常	,	非常	,	邪恶	,	甚至	如果	他们	惩治	我	?

“即使他们惩罚我，你也不会认为我非常非常邪恶吧？”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] ['pæti] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

You	will	let	Patty	be	friends	with	me	?	"
你	将要	让	帕蒂	是	朋友们	和	我	?	"

你会让帕蒂和我做朋友吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪri] ,

"	I	understand	all	about	it	,	my	dearie	,
"	我	理解	全部	关于	它	,	我的	亲爱的	,

“我完全明白，亲爱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pæti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

and	it	shall	not	make	the	slightest	difference	so	far	as	Patty	is	concerned	.
和	它	将	不是	制作	这	丝毫	不同之处	所以	远的	作为	帕蒂	是	担心的	.

而这对帕蒂来说，丝毫不会产生任何影响。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	only	wish	I	could	take	your	punishment	for	you	.
我	仅有的	希望	我	可以	拿	你的	惩罚	为了	你	.

我真希望我能替你受罚。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] , ['meriən] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
" At this extreme kindness , Marian flung herself upon the floor at Miss Dorothy's
" 在 这 极端 仁慈 , 玛丽安 扔 她自己 之上 这 地面 在 错过 多萝西的
[fiːt] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,
feet and sobbed aloud ,
脚 和 啜泣 大声 ,

“玛丽安被这份莫大的恩情感动得扑倒在多萝西小姐脚边，放声痛哭。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] !
" You are so dear !
" 你 是 所以 亲爱的 !

你真是太可爱了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] !
you are so dear !
你 是 所以 亲爱的 !

你真是太可爱了!

" [mɪs] ['dɔːrəθi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst]
" Miss Dorothy lifted her to her lap , smoothed back her hair and kissed
" 错过 多萝西 抬起 她 到 她 膝 , 平滑 后退 她 头发 和 亲吻
[hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] .
her flushed cheeks .
她 酡 脸颊 .

多萝西小姐把她抱到腿上，抚平她的头发，亲吻她绯红的脸颊。

" [tʃɪr] [ʌp] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Cheer up , dear , " she said .
" 欢呼 向上 , 亲爱的 , " 她 说 .

“振作起来，亲爱的，”她说。

" [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [fər'evər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .
" One need not be unhappy forever , and I hope this will soon be all over .
" 一 需要 不是 是 不开心 永远 , 和 我 希望 这 将要 很快 是 全部 超过 .

“人不必永远不快乐，我希望这一切很快就会结束。”

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] ['beriz] ,
Now , I must go down and get those berries ,
现在 , 我 必须 去 向下 和 得到 那些 浆果 ,

现在，我得下去摘那些浆果了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
or it will be too dark to find them .
或者 它 将要 是 也 黑暗的 到 寻找 他们 .

否则天太黑就找不到它们了。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [mɪs] ['dɔːrəθi] [left][hɜːr; hər] .
Don't cry any more , " and with a smile Miss Dorothy left her .
不 哭 任何 更多的 , " 和 和 一个 微笑 错过 多萝西 左边 她 .

“别哭了，”多萝西小姐微笑着离开了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] .
It was quite dark when Mrs . Otway at last appeared .
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 太太 . 奥特威 在 最后的 出现 .

奥特威夫人终于出现时，天色已经很黑了。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] ,
" I have talked it over with your grandfather , " she began without preface ,
" 我 有 谈话 它 超过 和 你的 祖父 , " 她 开始 没有 前言 ,

“我已经和你祖父商量过了，”她开门见山地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl]

"	and	we	have	decided	to	punish	you	by	having	you	wear	to	school	all
"	和	我们	有	决定	到	惩治	你	经过	拥有	你	穿	到	学校	全部

[nekst] [wiːk] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] .

next	week	the	costume	you	came	home	in	.
下一个	星期	这	戏服	你	来了	家	在	.

“我们决定惩罚你，让你下周穿着你回家时穿的那套衣服去上学。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

That	is	all	we	shall	do	.
那	是	全部	我们	将	做	.

我们要做的就只有这些。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

It	will	teach	you	to	be	more	careful	next	time	.
它	将要	教	你	到	是	更多的	小心	下一个	时间	.

这会让你下次更加小心。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ˈmeriən] [ˈmiːkli] [ˈfɑːloʊd] .

You	may	come	down	to	supper	now	,	"	and	Marian	meekly	followed	.
你	可能	来	向下	到	晚餐	现在	,	"	和	玛丽安	温顺地	随后	.

“你现在可以下来吃晚饭了，”玛丽安温顺地跟了下去。

[ðə; ði] [ˈblækˌberiz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ˈmeriən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

The	blackberries	were	on	the	table	,	but	Marian	could	not	touch	them	.
这	黑莓	是	在	这	桌子	,	但	玛丽安	可以	不是	触碰	他们	.

黑莓就在桌子上，但玛丽安却碰不到它们。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈpetɪkoʊt] [fɪld]

The	horror	of	appearing	before	her	schoolmates	in	the	spotted	petticoat	filled
这	恐怖	的	出现	前	她	同学	在	这	斑	衬裙	已填

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,

her	with	dismay	,
她	和	沮丧	,

想到要穿着那件花边衬裙出现在同学们面前，她感到无比恐惧和沮丧。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈliːniənt] ,

and	although	her	grandmother	felt	that	she	had	been	really	very	lenient	,
和	虽然	她	祖母	毛毡	那	她	有	到过	真的	非常	宽容	,

尽管她祖母觉得她已经非常宽容了，

[noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

no	punishment	she	could	have	devised	would	have	been	more	humiliating	to	the
不	惩罚	她	可以	有	设计	会	有	到过	更多的	羞辱	到	这

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

她所能想到的任何惩罚，对这个小女孩来说都不会比这更羞辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [tʃaɪld] ,

She	had	always	been	a	very	dainty	child	,
她	有	总是	到过	一个	非常	纤巧	孩子	,

她一直是个非常娇弱的孩子，

[ˈteɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

taking	pride	in	her	clothes	and	being	glad	that	she	could	appear	as	well	as
采取	自豪	在	她	衣服	和	存在	高兴的	那	她	可以	出现	作为	出色地	作为

['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] .

any	one	she	knew	.
任何	一	她	知道	.

她对自己的穿着感到自豪，并很高兴自己能像她认识的任何人一样光彩照人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [ˌnaɪn'tiːn] [perz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	**could**	**she**	**face**	**nineteen**	**pairs**	**of**	**wondering**	**eyes**	**upon**	**Monday**	**morning**	**?**
如何	可以	她	脸	十九	对	的	好奇	眼睛	之上	周一	早晨	?

星期一早上，她该如何面对十九双好奇的眼睛呢?

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['kaʊntənənsiz] , [hɪr] [ðə; ði] [sə'prest] ['gɪglz] ,

could	**see**	**the**	**amused**	**countenances**	**,**	**hear**	**the**	**suppressed**	**giggles**	**,**
可以	看	这	觉得好笑	面容	,	听到	这	被抑制	咯咯笑	,

可以看到他们脸上带着笑意的表情，听到他们压抑的轻笑声。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['kɑːments] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hændz]['haɪdɪŋ] [maʊðz] .

and	**imagine**	**the**	**laughing**	**comments**	**whispered**	**with**	**hands**	**hiding**	**mouths**	**.**
和	想象	这	笑	评论	低声说道	和	双手	隐藏	嘴	.

想象一下，人们捂着嘴，低声窃笑着议论纷纷。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ][soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

If	**only**	**she**	**could**	**fall**	**sick**	**and**	**die**	**so**	**she**	**might**	**never**	**go**	**to**	**school**	**again**	**.**
如果	仅有的	她	可以	落下	生病的	和	死	所以	她	可能	绝不	去	到	学校	再次	.

如果她能生病死去就好了，这样她就再也不用上学了。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['berli] ['teɪstɪŋ] [hɜːr; hər]

No	**one**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**her**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**barely**	**tasting**	**her**
不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	她	作为	她	卫星	那里	仅仅	品尝	她

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

她坐在那里，几乎没怎么尝晚餐的味道，没人怎么注意她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [lʌntʃ] .

though	**she**	**should**	**have**	**been**	**hungry**	**after**	**her**	**long**	**walk**	**and**	**her**	**early**	**lunch**	**.**
尽管	她	应该	有	到过	饥饿的	后	她	长的	走	和	她	早期的	午餐	.

虽然她走了很长的路，又吃了早午餐，应该会感到饥饿才对。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

Miss	**Dorothy**	**once**	**or**	**twice**	**looked**	**her**	**way**	**and**	**nodded**	**reassuringly**	**,**
错过	多萝西	一次	或者	两次	看起来	她	方式	和	点头	令人安心	,

多萝西小姐一两次朝她这边看了一眼，并安慰地点了点头。

[waɪl] [hɛpi] [slɪpt] [æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

while	**Heppy**	**slipped**	**an**	**extra**	**large**	**piece**	**of**	**cake**	**on**	**her**	**plate**	**as**	**she**	**was**
尽管	快乐的	滑倒了	一个	额外的	大的	片	的	蛋糕	在	她	盘子	作为	她	曾是

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

passing	**it**	**around**	**.**
通过	它	大约	.

当Heppy在分发蛋糕时，偷偷地把一块超大的蛋糕放在了自己的盘子里。

[bʌt; bət]['æftər] ['meriən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fər'lɔːrnli] [ə'weɪk] ,

But	**after**	**Marian**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**and**	**was**	**lying**	**forlornly**	**awake**	**,**
但	后	玛丽安	有	已消失	到	床	和	曾是	说谎	凄凉地	醒	,

但玛丽安上床睡觉后，却孤零零地躺在床上，难以入眠。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [mɪs] ['dɔːrəθi] ['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə]

after	**an**	**hour**	**of**	**trying**	**to**	**sleep**	**,**	**Miss**	**Dorothy**	**tiptoed**	**into**	**her**	**room**	**to**
后	一个	小时	的	尝试	到	睡觉	,	错过	多萝西	踮着脚尖	进入	她	房间	到

[bend] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

bend	**over**	**her**	**,**
弯曲	超过	她	,

尝试入睡一个小时后，多萝西小姐蹑手蹑脚地走进她的房间，俯身查看她的情况。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] , [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] .

and	seeing	the	wide	eyes	,	to	say	:	"	I	have	been	down	to	Mrs	.	Hunt's	.
和	看到	这	宽的	眼睛	,	到	说	:	"	我	有	到过	向下	到	太太	.	亨特的	.

看到他们睁大的眼睛，便说："我去过亨特太太家。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] .

She	is	a	dear	.
她	是	一个	亲爱的	.

她很可爱。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['hʌni] .

Go	to	sleep	,	honey	.
去	到	睡觉	,	蜂蜜	.

睡吧，宝贝。

[dʒʌst][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

Just	have	faith	that	it	will	all	come	out	right	.
只是	有	信仰	那	它	将要	全部	来	出去	正确的	.

请相信一切都会好起来的。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpən][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] .

I	am	going	to	leave	my	door	open	so	you	will	not	feel	that	you	are	all	alone	.
我	是	去	到	离开	我的	门	打开	所以	你	将要	不是	感觉	那	你	是	全部	独自的	.

我会把门敞开着，这样你就不会感到孤单无助了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mætərz]

"	And	with	a	kiss	she	left	her	to	feel	somehow	quite	satisfied	that	matters
"	和	和	一个	吻	她	左边	她	到	感觉	不知何故	相当	使满意	那	事情

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['despərət] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ,

were	not	so	desperate	as	they	seemed	,
是	不是	所以	绝望的	作为	他们	似乎	,

"她吻了吻她，然后离开了，让她感到莫名的满足，觉得事情并没有看起来那么糟糕。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]['traɪəl] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ]

and	that	Monday's	trial	might	in	some	way	be	set	aside	if	she	had	faith
和	那	星期一的	审判	可能	在	一些	方式	是	放	旁边	如果	她	有	信仰

.

:

.

如果她有信仰，那么周一的审判或许就能以某种方式被推翻。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən]

The	White	Apron
这	白色的	围裙

白色围裙

[bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

But	Monday	morning	came	and	there	seemed	no	prospect	of	any	change	in
但	周一	早晨	来了	和	那里	似乎	不	前景	的	任何	改变	在

['mɪsɪz] . - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Mrs	.	Otway's	decision	.
太太	.	-	决定	.

但星期一早上到来，奥特威夫人的决定似乎没有任何改变的迹象。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,

She	came	herself	to	see	that	Marian	was	clad	in	the	costume	of	disgrace	,
她	来了	她自己	到	看	那	玛丽安	曾是	覆膜	在	这	戏服	的	耻辱	,

她亲自前来查看，发现玛丽安身穿耻辱的服装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

and	she	was	sternly	sent	out	with	the	order	not	to	be	late	.
和	她	曾是	严厉地	发送	出去	和	这	命令	不是	到	是	晚的	.

她被严厉地命令不得迟到。

[bʌt; bət] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪm] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['liŋgə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

But	lest	she	should	shame	Miss	Dorothy	the	child	lingered	out	of	sight	around	the
但	免得	她	应该	耻辱	错过	多萝西	这	孩子	徘徊不去	出去	的	视线	大约	这

['kɔːrnər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði]

corner	till	her	teacher	should	have	passed	by	and	then	she	ventured	down	the
角落	直到	她	老师	应该	有	通过了	经过	和	然后	她	冒险	向下	这

[striːt] [baɪ][hɜːr'self] .

street	by	herself	.
街道	经过	她自己	.

但为了不让多萝西小姐难堪，这孩子躲在街角，直到老师经过后才独自沿着街道走去。

[noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['ægəni] [iːtʃ] [step] [kɔːst][hɜːr; hər] , [nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [fə'mɪliər]

No	one	imagined	the	agony	each	step	cost	her	,	nor	how	she	avoided	any	familiar
不	一	想象	这	痛苦	每个	步	成本	她	,	也不	如何	她	避免	任何	熟悉的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

谁也想不到她每走一步都要承受怎样的痛苦，也想不到她是如何刻意避开所有熟人的。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

crossing	and	recrossing	as	she	saw	an	acquaintance	in	the	distance	.
过境	和	重新穿越	作为	她	锯	一个	熟人	在	这	距离	.

她看到远处有个熟人，便来回穿过马路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

She	was	even	about	to	pass	Mrs	.	Hunt's	gate	without	looking	up	when	some	one
她	曾是	甚至	关于	到	经过	太太	.	亨特的	门	没有	寻找	向上什么时候		一些	一

[kɔːld] [hɜːr; hər] .

called	her	.
称为	她	.

她甚至都没抬头就要经过亨特太太家的大门时，有人叫住了她。

" ['meriən] , ['meriən] , " [keɪm] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Marian	,	Marian	,	"	came	Mrs	.	Hunt's	pleasant	voice	.
"	玛丽安	,	玛丽安	,	"	来了	太太	.	亨特的	令人愉快的	嗓音	.

“玛丽安，玛丽安，”亨特太太亲切的声音传来。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

"	Stop	a	minute	,	chickadee	.
"	停止	一个	分钟	,	山雀	.

“小山雀，停一下。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [soʊ]

"	The	first	impulse	was	to	run	on	,	but	that	meant	reaching	the	schoolhouse	so
"	这	第一的	冲动	曾是	到	跑步	在	,	但	那	意思是	到达	这	校舍	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] ,

much	the	sooner	,
很多	这	很快	,

“我的第一反应是继续跑，但这意味着要尽快到达学校。”

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

so	the	child	hesitated	and	presently	was	captured
所以	这	孩子	犹豫了一下	和	目前	曾是	捕获

于是孩子犹豫了一下，随即被抓住了。

[baɪ]['mɪsɪz] . [hʌnt] , [huː] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

by	Mrs	.	Hunt	,	who	bore	down	upon	her	as	one	not	to	be	denied	.
经过	太太	.	打猎	,	WHO	钻孔	向下	之上	她	作为	一	不是	到	是	否认	.

亨特夫人对她穷追猛打，不容置疑。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	watching	for	you	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	观看	为了	你	,	"	她	说	.

“我一直在等你，”她说。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .

"	Come	right	along	in	.
"	来	正确的	沿着	在	.

请进。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	have	plenty	of	time	.
你	有	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

There	,	never	mind	,	I	know	the	whole	story	and	I	ought	to	have	all	the
那里	,	绝不	头脑	,	我	知道	这	所有的	故事	和	我	应该	到	有	全部	这

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

算了，我知道事情的来龙去脉，所有的责任都应该由我来承担。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [ðæt] ['ɜːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

for	it	was	myself	that	urged	you	to	go	.
为了	它	曾是	我	那	敦促	你	到	去	.

因为是我劝你去的。

[naʊ] [jʊr; jər] ['grænmɑː] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['petɪkoʊt] ,

Now	your	grandma	never	said	you	were	not	to	cover	up	that	ridiculous	petticoat	,
现在	你的	奶奶	绝不	说	你	是	不是	到	覆盖	向上	那	荒谬的	衬裙	,

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?

did	she	?
做过	她	?

你奶奶可没说过你不准遮住那件滑稽的衬裙，对吧?

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʌv; əv]

She	said	you	were	to	wear	it	,	I	know	,	and	wear	it	you	must	,	of
她	说	你	是	到	穿	它	,	我	知道	,	和	穿	它	你	必须	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

她说你应该穿它，我知道，而且你当然必须穿。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['eɪprən] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['æˌniːz] ;

"	Now	,	look	here	,	I	have	an	apron	that	was	my	little	angel	Annie's	;
"	现在	,	看	这里	,	我	有	一个	围裙	那	曾是	我的	小的	天使	安妮的	;

“你看，我这里有一条围裙，那是我小天使安妮的；

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] .

it's	a	real	pretty	one	,	and	it	is	made	so	it	will	cover	you	all	up	.
它是	一个	真实的	漂亮的	一	,	和	它	是	制成	所以	它	将要	覆盖	你	全部向上		.

它真的很漂亮，而且它的设计可以把你全身都遮住。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

I	hunted	it	out	this	morning	early	.
我	猎杀	它	出去	这	早晨	早期的	.

我今天一大早就找到了它。

[pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] .

Put	your	arms	in	the	sleeves	.
放	你的	武器	在	这	袖子	.

把胳膊伸进袖子里。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [juː; jʊ] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [spɑːts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	I	thought	;	it	covers	you	well	up	and	hides	all	the	spots	,	doesn't	it
只是	作为	我	想法	;	它	封面	你	出色地	向上	和	隐藏	全部	这	地点	,	不	它

?

?
?

正如我所料，它把你遮盖得很好，把所有的斑点都遮住了，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] .

It	is	a	little	yellow	from	lying	,	but	no	matter	,	it	is	clean	and	smooth	.
它	是	一个	小的	黄色的	从	说谎	,	但	不	事情	,	它	是	干净的	和	光滑的	.

因为躺过，表面有点泛黄，不过没关系，它很干净光滑。

[aɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

I've	two	or	three	more	the	same	pattern	.
我已经	二	或者	三	更多的	这	相同的	图案	.

我还有两三个图案相同的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

I	always	liked	'	em	with	those	little	frills	on	the	shoulders	.
我	总是	喜欢	-	呃	和	那些	小的	褶边	在	这	肩膀	.

我一直很喜欢肩部带有小褶边的款式。

" [naʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] .

"	Now	,	never	mind	,	I	know	just	what	you're	going	to	say	,	but	you	needn't	.
"	现在	,	绝不	头脑	,	我	知道	只是	什么	你是	去	到	说	,	但	你	不必	.

“算了，我知道你要说什么，但你不必说了。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I'm	taking	all	the	responsibility	of	this	.
我是	采取	全部	这	责任	的	这	.

我将承担全部责任。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Just	you	go	along	to	school	and	feel	as	happy	as	you	can	.
只是	你	去	沿着	到	学校	和	感觉	作为	快乐的	作为	你	能	.

你只要去上学，尽可能地开心就好。

[aɪm] ['goʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt]

to	see	your	grandmother	before	you	get	home	,	and	I'll	make	it	all	right
到	看	你的	祖母	前	你	得到	家	,	和	患病的	制作	它	全部	正确的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

回家前先去看望你奶奶，我会和她好好沟通的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第4/8页

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .

so	you	are	not	to	bother	yourself	one	little	mite	.
所以	你	是	不是	到	打扰	你自己	一	小的	螨虫	.

所以你一点儿也不用操心。

[naʊ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [leɪt] .

Now	trot	along	,	and	hurry	a	little	,	or	you	might	be	a	wee	bit	late	.
现在	小跑	沿着	,	和	匆忙	一个	小的	,	或者	你	可能	是	一个	哇	少量	晚的	.

现在快点走，稍微加快速度，否则你可能会稍微迟到一会儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðə; ði]['eɪprən] [hoʊm] .

You	can	wear	the	apron	home	.
你	能	穿	这	围裙	家	.

你可以穿着围裙回家。

[juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	look	real	nice	in	it	.
你	看	真实的	好的	在	它	.

你穿这件衣服真好看。

" ['meriən] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜːr; hər]

"	Marian	started	forth	as	she	was	bidden	,	and	then	overwhelmed	by	her
"	玛丽安	开始	前进	作为	她	曾是	拜登	,	和	然后	不堪重负	经过	她

[sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

sense	of	relief	,
感觉	的	宽慰	,

玛丽安按照吩咐开始前进，随后如释重负，这种感觉让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['frɛndz] [nek] [ænd; ənd] [seɪ] , "

she	raced	back	to	throw	her	arms	around	her	good	friend's	neck	and	say	,	"
她	比赛	后退	到	扔	她	武器	大约	她	好的	朋友们	脖子	和	说	,	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

她飞奔回去，一把抱住好朋友的脖子，说道："哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .

you	are	so	good	.
你	是	所以	好的	.

你太棒了。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] .

I	do	love	you	,	I	do	.
我	做	爱	你	,	我	做	.

我真的爱你。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ? "

What	should	I	do	without	you	and	Miss	Dorothy	?	"
什么	应该	我	做	没有	你	和	错过	多萝西	?	"

没有你和多萝西小姐，我该怎么办?

" [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] .

"	Bless	her	heart	,	"	murmured	Mrs	.	Hunt	,	giving	her	a	hearty	hug	.
"	保佑	她	心	,	"	低声说道	太太	.	打猎	,	给予	她	一个	爽朗	拥抱	.

“真是可怜她，”亨特太太低声说道，并给了她一个热情的拥抱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	stood	in	the	doorway	,	looking	after	her	till	she	was	out	of	sight	.
她	站立	在	这	门口	,	寻找	后	她	直到	她	曾是	出去	的	视线	.

她站在门口，目送她离开，直到她的身影消失在视线中。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [wer] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	never	expected	to	be	so	happy	in	seeing	another	child	wear	anything	of	my
"	我	绝不	预期的	到	是	所以	快乐的	在	看到	其他	孩子	穿	任何事物	的	我的

['æˌniːz] ,

Annie's	,
安妮的	,

“我从没想过看到另一个孩子穿着我设计的安妮的衣服会让我如此开心。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	she	murmured	,	wiping	her	eyes	as	she	entered	the	house	.
"	她	低声说道	,	擦拭	她	眼睛	作为	她	进入	这	房子	.

她一边擦着眼睛一边低声说道，然后走进了房子。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wen]

The	girls	were	trooping	into	the	schoolroom	from	the	playground	when
这	女孩们	是	军队集结	进入	这	教室	从	这	操场	什么时候

['meriən] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

Marian	reached	the	spot	,
玛丽安	达到	这	点	,

玛丽安到达教室时，女孩们正从操场鱼贯而入。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .

and	Miss	Dorothy	was	already	at	her	desk	.
和	错过	多萝西	曾是	已经	在	她	桌子	.

多萝西小姐已经坐在办公桌前了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] ['meriən] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑːd]

She	looked	across	and	gave	Marian	a	bright	smile	and	an	understanding	nod
她	看起来	穿过	和	给予	玛丽安	一个	明亮的	微笑	和	一个	理解	点头

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

as	she	came	in	,
作为	她	来了	在	,

她朝对面看了一眼，给了进来的玛丽安一个灿烂的微笑和理解的点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

as	much	as	to	say	:	"	What	did	I	tell	you	?
作为	很多	作为	到	说	:	"	什么	做过	我	告诉	你	?

仿佛在说：“我跟你说过什么？”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ?

Hasn't	it	all	come	out	right	?
还没有	它	全部	来	出去	正确的	?

事情不都真相大白了吗?

" [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]

"	As	hers	was	not	the	only
"	作为	她的	曾是	不是	这	仅有的

因为她的遭遇并非唯一。

['eɪprən][wɔːrn] , ['meriən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['ɑːdli] [drest] ,

apron	worn	,	Marian	did	not	feel	at	all	oddly	dressed	,
围裙	磨损	,	玛丽安	做过	不是	感觉	在	全部	奇怪	穿着	,

玛丽安系着围裙，一点也不觉得穿着奇怪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət]

and	her	relief	was	so	great	that	she	smiled	every	time	any	one	looked	at
和	她	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	她	微笑	每一个	时间	任何	一	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她如释重负，每次有人看她，她都会露出笑容。

['ælɪs] [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] [ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] : " [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænmʌðər]

Alice	sought	her	out	at	recess	and	asked	eagerly	:	"	Was	your	grandmother
爱丽丝	寻求	她	出去	在	凹陷处	和	问	急切地	:	"	曾是	你的	祖母

['ɔːfli] [mæd] ? "

awfully	mad	?	"
非常	疯狂的	?	"

课间休息时，爱丽丝找到她，急切地问道："你奶奶是不是气疯了？"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	She	didn't	like	it	,	"	returned	Marian	evasively	.
"	她	没有	喜欢	它	,	"	返回	玛丽安	闪烁其词	.

"她不喜欢，"玛丽安含糊其辞地回答道。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ? "

"	What	did	she	do	?	"
"	什么	做过	她	做	?	"

她做了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

"	She	didn't	do	anything	.
"	她	没有	做	任何事物	.

她什么也没做。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] . "

She	sent	me	to	my	room	.	"
她	发送	我	到	我的	房间	.	"

她把我打发回房间去了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Was	that	all	?
"	曾是	那	全部	?

就这些吗?

[wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , " [sed] ['ælɪs] .

Well	,	I'm	glad	you	came	off	so	easily	,	"	said	Alice	.
出色地	,	我是	高兴的	你	来了	离开	所以	容易地	,	"	说	爱丽丝	.

"嗯，我很高兴你这么容易就脱身了，"爱丽丝说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz] ,

"	We	all	know	how	particular	your	grandmother	is	,
"	我们	全部	知道	如何	特别的	你的	祖母	是	,

我们都知道你奶奶有多挑剔，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [sɪ'vɪr] .

and	we	were	afraid	she	would	do	something	awfully	severe	.
和	我们	是	害怕的	她	会	做	某物	非常	严重	.

我们担心她会做出非常严重的事情。

" [ðen] [ruːθ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meriən] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] ,

"	Then	Ruth	came	up	and	Marian	went	off	with	her	to	eat	luncheon	,
"	然后	露丝	来了	向上	和	玛丽安	去	离开	和	她	到	吃	午餐	,

"然后露丝来了，玛丽安就和她一起去吃午饭了。"

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	no	more	was	said	on	the	subject	.
所以	不	更多的	曾是	说	在	这	主题	.

所以这件事就此结束了。

" ['mɪsɪz] . [hʌnt] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [sed] ['meriən] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Mrs	.	Hunt	told	me	I	could	wear	it	home	,	"	said	Marian	to	herself	,
"	太太	.	打猎	讲述	我	我	可以	穿	它	家	,	"	说	玛丽安	到	她自己	,

“亨特太太告诉我我可以穿着它回家，”玛丽安自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [striːt] [frʌm; frəm] [skuːl] .

as	she	went	up	street	from	school	.
作为	她	去	向上	街道	从	学校	.

她放学后沿着街道走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteind] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

She	was	alone	,	for	Miss	Dorothy	had	been	detained	and	had	told	her
她	曾是	独自的	,	为了	错过	多萝西	有	到过	被拘留	和	有	讲述	她

[nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .

not	to	wait	.
不是	到	等待	.

她独自一人，因为多萝西小姐被耽搁了，并告诉她不要等了。

['meriən] [pɔːzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Marian	paused	at	Mrs	.	Hunt's	gate	to	see	if	she	were	there	to	give	her
玛丽安	暂停	在	太太	.	亨特的	门	到	看	如果	她	是	那里	到	给	她

['fɜːrðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

further	encouragement	,
更远	鼓励	,

玛丽安在亨特太太家门口停了下来，看看她是否在那里，好给她进一步的鼓励。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [hɜːr; hər]

for	as	she	was	nearing	home	,	the	child	felt	her
为了	作为	她	曾是	临近	家	,	这	孩子	毛毡	她

当她快到家时，孩子感觉到了她

['spɪrɪts] ['uːzɪŋ] .

spirits	oozing	.
烈酒	渗出	.

灵魂涌动。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [seɪ] ?

What	would	her	grandmother	say	?
什么	会	她	祖母	说	?

她奶奶会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [soʊ]

She	remembered	,	however	,	that	Mrs	.	Hunt	had	charged	her	not	to	worry	,	so
她	记得	,	然而	,	那	太太	.	打猎	有	带电	她	不是	到	担心	,	所以

,

,

,

但她记得亨特太太叮嘱过她不要担心，所以

['faɪndɪŋ] [ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

finding	all	silent	and	deserted	at	her	friend's	house	,	she	plucked	up	courage	,
寻找	全部	沉默的	和	荒凉的	在	她	朋友们	房子	,	她	拨弦	向上	勇气	,

发现朋友家一片寂静，空无一人，她鼓起勇气，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

believing	that	Mrs	.	Hunt	had	not	failed	her	,	and	that	she	was	probably
相信	那	太太	.	打猎	有	不是	失败的	她	,	和	那	她	曾是	大概

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

at	that	very	moment	,
在	那	非常	片刻	,

她相信亨特太太没有让她失望，而且她可能就在那一刻.....

['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

closeted	with	her	grandmother	.
隐秘的	和	她	祖母	.

她和祖母关系疏远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

She	was	not	disappointed	,
她	曾是	不是	失望的	,

她并没有失望。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] .

for	as	she	entered	the	sitting	-	room	she	saw	the	two	having	a	lively	chat	.
为了	作为	她	进入	这	坐着	-	房间	她	锯	这	二	拥有	一个	热闹	聊天	.

当她走进客厅时，看到两人正在热烈地交谈。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [hʌnt] ['tʃɪrəli] .

"	Here	comes	the	child	,	"	cried	Mrs	.	Hunt	cheerily	.
"	这里	来	这	孩子	,	"	哭	太太	.	打猎	兴高采烈地	.

“孩子来了！”亨特太太高兴地喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] , ['meriən] .

"	We	were	just	talking	over	old	times	,	Marian	.
"	我们	是	只是	说	超过	老的	时代	,	玛丽安	.

“我们只是在聊过去的事，玛丽安。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindɪŋ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [went] ['nʌtɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz]

I	was	reminding	your	grandmother	of	the	time	we	all	went	nutting	to	Jones's
我	曾是	提醒	你的	祖母	的	这	时间	我们	全部	去	坚果	到	琼斯

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

我是在提醒你奶奶，我们上次一起去琼斯家地里玩的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plæstərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	she	fell	into	a	mud	-	hole	and	was	plastered	to	her	ears	.
和	她	跌倒	进入	一个	泥	-	洞	和	曾是	粉刷过的	到	她	耳朵	.

她掉进了一个泥坑里，耳朵都被泥浆糊住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	had	to	sit	in	the	sun	till	she	dried	off	,	and	then	I	took	her	home	.
她	有	到	坐	在	这	太阳	直到	她	干燥	离开	,	和	然后	我	采取	她	家	.

她得在太阳底下晒干，然后我才把她送回家。

[maɪ] ['mʌðər] [rɪgd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

My	mother	rigged	her	up	in	some	of	my	clothes	,
我的	母亲	作弊	她	向上	在	一些	的	我的	衣服	,

我妈妈给她穿上了我的一些衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	she	went	home	with	her	heart	in	her	mouth	.
和	她	去	家	和	她	心	在	她	嘴	.

她提心吊胆地回了家。

" ['meriən] [smaɪld] .
" **Marian** **smiled** .
" 玛丽安 微笑 .

玛丽安笑了。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['meθəd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] ['mætərz] ['oʊvər][fɔ:r; fər]
She **understood** **the** **method** **Mrs** . **Hunt** **was** **taking** **to** **smooth** **matters** **over** **for**
她 理解 这 方法 太太 . 打猎 曾是 采取 到 光滑的 事情 超过 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她明白亨特太太是为了缓和局势而采取的方法。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . [hʌnt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [mə'ri:ə] ,
" **Another** **time** , " **Mrs** . **Hunt** **turned** **to** **the** **other** **lady** , " **do** **you** **remember** , **Maria** ,
" 其他 时间 , " 太太 . 打猎 转向 到 这 其他 女士 , " 做 你 记住 , 玛丽亚 ,

“还有一次，”亨特太太转向另一位女士，“你还记得吗，玛丽亚？”

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] [pɝ:ri:mənz] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
when **we** **all** **went** **to** **Perryman's** **Beach** **and** **waded** **in** **the** **water** **?**
什么时候 我们 全部 去 到 佩里曼的 海滩 和 涉水 在 这 水 ?

我们当时一起去佩里曼海滩玩水的时候?

[ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][aʊt]
You'd **had** **a** **cold** **or** **something** , **and** **were** **afraid** **your** **mother** **would** **find** **out**
你会 有 一个 寒冷的 或者 某物 , 和 是 害怕的 你的 母亲 会 寻找 出去
[ju:d] [gɔ:n]
you'd **gone**
你会 已消失

你可能是感冒了，或者其他什么病，害怕妈妈发现你不在家。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
with **us** .
和 我们 .

和我们一起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][aʊt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [draɪ][jʊr; jər] [fi:t] [wel] ,
She **did** **find** **out** , **I** **remember** , **because** **you** **didn't** **dry** **your** **feet** **well** ,
她 做过 寻找 出去 , 我 记住 , 因为 你 没有 干燥 你的 脚 出色地 ,

我记得她确实发现了，因为你没把脚擦干。

[ænd; ənd][jʊr; jər][bed][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **your** **bed** **was** **full** **of** **sand** **the** **next** **morning** .
和 你的 床 曾是 满的 的 沙 这 下一个 早晨 .

第二天早上，你的床上全是沙子。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Dear **me** , **dear** **me** , **that** **was** **a** **good** **while** **ago** , **wasn't** **it** **?**
亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 那 曾是 一个 好的 尽管 前 , 不是 它 ?

天哪，天哪，那已经是好久以前的事了，不是吗?

" ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Mrs** . **Otway** **was** **smiling** **with** **a** **far** - **away** **look** **in** **her** **eyes** .
" 太太 . 奥特威 曾是 微笑 和 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .

奥特威夫人面带微笑，眼神却有些飘忽。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **remember** , " **she** **said** .
" 我 记住 , " 她 说 .

“我记得，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ,

"	You	can't	put	old	heads	on	young	shoulders	,	"	went	on	Mrs	.	Hunt	,
"	你	不能	放	老的	头部	在	年轻的	肩膀	,	"	去	在	太太	.	打猎	,

“你不能把老年人的脑袋安在年轻人的肩膀上，”亨特太太继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['soʊbər] [oʊld]

"	and	if	our	mothers	had	looked	ahead	and	had	seen	what	sober	old
"	和	如果	我们的	母亲们	有	看起来	前方	和	有	已见	什么	清醒	老的

['meɪtrənz] [wiː; wi] [wʊd] [bɪˈkʌm] ,

matrons	we	would	become	,
女舍监	我们	会	变得	,

“如果我们的母亲们能预见到我们将来会成为多么严肃的老妇人，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [præŋks]

I	guess	they	wouldn't	have	worried	as	much	as	they	did	over	our	little	pranks
我	猜测	他们	不会	有	担心	作为	很多	作为	他们	做过	超过	我们的	小的	恶作剧

.

:

.

我想他们应该不会像担心我们的小恶作剧那样担心这些事。

" ['meriən] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] [huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Marian	edged	up	to	her	good	friend	who	put	her	arm	around	her	.
"	玛丽安	边缘	向上	到	她	好的	朋友	WHO	放	她	手臂	大约	她	.

玛丽安走到她的好朋友身边，朋友搂住了她的肩膀。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

Mrs	.	Otway	turned	her	eyes	upon	her	granddaughter	.
太太	.	奥特威	转向	她	眼睛	之上	她	孙女	.

奥特威夫人将目光转向了她的孙女。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['eɪprən] , ['meriən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ]

"	Where	did	you	get	that	apron	,	Marian	?	"	asked	Mrs	.	Otway	,	a	change	coming
"	在哪里	做过	你	得到	那	围裙	,	玛丽安	?	"	问	太太	.	奥特威	,	一个	改变	未来

['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

“玛丽安，你的围裙是从哪里弄来的？”奥特威太太问道，脸上的表情发生了变化。

" [aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['mɪsɪz] . [hʌnt] [spoʊk] [ʌp] .

"	I	lent	it	to	her	,	"	Mrs	.	Hunt	spoke	up	.
"	我	借出的	它	到	她	,	"	太太	.	打猎	辐	向上	.

“我把它借给了她，”亨特太太开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['æˌniːz] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rælf; reɪf] - ['dɔːtər]

"	It	was	my	Annie's	and	I	wasn't	going	to	have	Ralph	Otway's	daughter
"	它	曾是	我的	安妮的	和	我	不是	去	到	有	拉尔夫	-	女儿

[dɪs'greɪst] [baɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ;

disgraced	by	going	through	the	streets	in	a	petticoat	;
蒙羞的	经过	去	通过	这	街道	在	一个	衬裙	;

“那是我安妮的，我可不想让拉尔夫·奥特威的女儿穿着衬裙在街上丢脸；

[aɪm] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː] .

I'm	too	fond	of	him	and	of	her	,	too	.
我是	也	喜爱	的	他	和	的	她	,	也	.

我太喜欢他了，也太喜欢她了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['æni] [wer] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] .

I	remember	once	how	I	made	my	Annie	wear	a	purple	frock	she	despised	.
我	记住	一次	如何	我	制成	我的	安妮	穿	一个	紫色的	连衣裙	她	被鄙视的	.

我记得有一次，我强迫我的女儿安妮穿上了一件她非常讨厌的紫色连衣裙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌnts] [vɔɪs] [drɑːpt] , " [ænd; ənd]

It	was	the	very	week	before	she	died	,	"	Mrs	.	Hunt's	voice	dropped	,	"	and
它	曾是	这	非常	星期	前	她	死亡	,	"	太太	.	亨特的	嗓音	掉落	,	"	和

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] ,

you	can	believe	,
你	能	相信	,

“就在她去世前一周，”亨特太太的声音低了下来，“你相信吗？”

[məˈriːə][ˈɔt, ˈoʊˈtiː]

Maria	Ot
玛丽亚	ot

玛丽亚·奥特

[wei] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

way	,	that	if	I	had	it	to	do	over	again	,
方式	,	那	如果	我	有	它	到	做	超过	再次	,

如果让我重新来过，我会这么做。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [frɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [wɔːrn]

the	purple	frock	would	have	gone	in	the	fire	before	she	should	ever	have	worn
这	紫色的	连衣裙	会	有	已消失	在	这	火	前	她	应该	曾经	有	磨损

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那件紫色连衣裙在她穿上之前就会被烧毁。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌgli] [ænd; ənd]

Poor	little	darling	,	the	girls	made	fun	of	it	because	it	was	so	ugly	and
贫穷的	小的	亲爱的	,	这	女孩们	制成	乐趣	的	它	因为	它	曾是	所以	丑陋的	和

[oʊld] - [ˈwʊmənɪʃ] .

old	-	womanish	.
老的	-	女人气	.

可怜的小宝贝，女孩们都嘲笑它，因为它又丑又老气。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] .

I	could	have	spared	her	feelings	and	I	didn't	.
我	可以	有	幸存	她	情怀	和	我	没有	.

我本可以顾及她的感受，但我没有。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈpɜːrp(ə)l] [frɑːk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

I	have	that	purple	frock	now	,	"	she	went	on	.
我	有	那	紫色的	连衣裙	现在	,	"	她	去	在	.

“我现在有那件紫色连衣裙了，”她继续说道。

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

"	I	kept	it	to	remind	me	not	to	hurt	the	feelings	of	one	of	His	little
"	我	保留	它	到	提醒	我	不是	到	伤害	这	情怀	的	一	的	他的	小的

[wʌnz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] .

ones	when	there	was	no	need	to	.
一个	什么时候	那里	曾是	不	需要	到	.

“我把它留着是为了提醒自己，不要在没有必要的情况下伤害祂的小宝贝们的感情。”

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌnts] [tʃiːks] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	The	tears	were	running	down	Mrs	.	Hunt's	cheeks	by	now	,	but	she	went	on	:
"	这	眼泪	是	跑步	向下	太太	.	亨特的	脸颊	经过	现在	,	但	她	去	在	:

“此时亨特太太的眼泪已经顺着脸颊流了下来，但她继续说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] . "

"	You	can	think	as	you	choose	,	but	I	have	said	my	say	.	"
"	你	能	思考	作为	你	选择	,	但	我	有	说	我的	说	.	"

“你可以按你的想法想，但我已经表达了我的观点。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [hɜːrt] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	think	you	would	ever	hurt	any	one's	feelings	if	you	could	help	it	,
"	我	不	思考	你	会	曾经	伤害	任何	一个人的	情怀	如果	你	可以	帮助	它	,

“我想，只要你能避免，你永远不会伤害任何人的感情。”

[səˈləumi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] , [meltid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['wʊmənz] [terz] .

Salome	,	"	said	Mrs	.	Otway	,	melted	by	the	childless	woman's	tears	.
莎乐美	,	"	说	太太	.	奥特威	,	融化	经过	这	无子女	女性的	眼泪	.

“莎乐美，”奥特威太太说道，被这位没有孩子的女人的眼泪感动了。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meriən] , " [rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then	turning	to	Marian	,	"	Run	along	now	,	Marian	,	"	she	said	.
然后	转弯	到	玛丽安	,	"	跑步	沿着	现在	,	玛丽安	,	"	她	说	.

然后她转向玛丽安说：“玛丽安，快走吧。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['eɪprən] ? "

"	Shall	I	take	off	the	apron	?	"
"	将	我	拿	离开	这	围裙	?	"

“我该脱掉围裙吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] .

"	No	,	you	needn't	.
"	不	,	你	不必	.

“不，你不必。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	that	was	all	there	was	of	it	,
"	和	那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	,

事情就是这样了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [ˌaʊt'saɪd] ['mɑːriːənz] [dɔːr] :

but	the	next	morning	before	breakfast	said	Mrs	.	Otway	outside	Marian's	door	:
但	这	下一个	早晨	前	早餐	说	太太	.	奥特威	外部	玛丽安的	门	:

但第二天早上吃早饭前，奥特威太太在玛丽安的门外说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [bluː] ['gɪŋəm] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['meriən] .

"	You	may	put	on	your	blue	gingham	for	school	,	Marian	.
"	你	可能	放	在	你的	蓝色的	格子布	为了	学校	,	玛丽安	.

“玛丽安，你可以穿你的蓝色格子布衣服去上学。”

" [soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [hʌnt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] [wen]

"	So	did	Mrs	.	Hunt	triumph	and	so	did	Miss	Dorothy	laugh	in	her	sleeve	when
"	所以	做过	太太	.	打猎	胜利	和	所以	做过	错过	多萝西	笑	在	她	袖子	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɑːr]

she	saw	Mar
她	锯	三月

于是，亨特太太得意洋洋，多萝西小姐看到马尔时，也在袖子里偷笑。

['iːən] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [bluː] [frɑːk] .

ian	appear	in	the	clean	blue	frock	.
伊恩	出现	在	这	干净的	蓝色的	连衣裙	.

伊恩穿着干净的蓝色连衣裙出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [təˈgeðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	after	school	when	she	and	Marian	were	coming	home	together	that	she
它	曾是	后	学校	什么时候	她	和	玛丽安	是	未来	家	一起	那	她

[kənˈfest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

confessed	to	having	had	something	to	do	with	bringing	about	this	pleasant
坦白	到	拥有	有	某物	到	做	和	带来	关于	这	令人愉快的

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

state	of	things	.
状态	的	事物	.

放学后，她和玛丽安一起回家时，她坦白说自己对促成这种愉快局面负有一定责任。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	went	down	to	Mrs	.	Hunt's	and	told	her	all	about	it	,	"	she	said	,
"	我	去	向下	到	太太	.	亨特的	和	讲述	她	全部	关于	它	,	"	她	说	,

“我去了亨特太太家，把事情的来龙去脉都告诉了她，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] [biˈtwiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	and	we	hatched	up	the	scheme	between	us	,
"	和	我们	孵化	向上	这	方案	之间	我们	,

“我们俩一起密谋了这个计划，”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

so	our	works	and	your	faith	brought	about	what	we	wished	for	.
所以	我们的	作品	和	你的	信仰	带来	关于	什么	我们	希望	为了	.

所以，我们的努力和你们的信仰实现了我们的愿望。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

If	you	had	been	really	disobedient	,
如果	你	有	到过	真的	忤	,

如果你真的不听话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə]

and	had	intended	to	do	wrong	we	could	not	have	been	so	eager	to
和	有	故意的	到	做	错误的	我们	可以	不是	有	到过	所以	渴望的	到

[help] [juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

如果我们本意是想做错事，就不会如此热心地帮助你了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [θɔːt] [ðə; ði]

but	I	think	your	punishment	exceeded	the	offense	and	Mrs	.	Hunt	thought	the
但	我	思考	你的	惩罚	超出	这	罪行	和	太太	.	打猎	想法	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但我认为你的惩罚过重了，亨特夫人也这么认为。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən] , ['meriən] ?

Isn't	she	a	dear	woman	,	Marian	?
不是	她	一个	亲爱的	女士	,	玛丽安	?

玛丽安，她真是个可爱的女人，不是吗?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

I	feel	as	if	I	had	known	her	all	my	days	,
我	感觉	作为	如果	我	有	已知	她	全部	我的	天	,

我感觉好像我一直都认识她一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

and	as	if	I	could	go	right	to	her	in	time	of	trouble	.	"
和	作为	如果	我	可以	去	正确的	到	她	在	时间	的	麻烦	.	"

好像我遇到麻烦时就能立刻去找她似的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['evri] [wʌn] [fiːlz] , " ['meriən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	That	is	the	way	every	one	feels	,	"	Marian	told	her	.
"	那	是	这	方式	每一个	一	感觉	,	"	玛丽安	讲述	她	.

“每个人都会有这种感觉，”玛丽安告诉她。

" [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['eɪprən] ,

"	I	stopped	there	this	morning	to	take	back	the	apron	,
"	我	停止	那里	这	早晨	到	拿	后退	这	围裙	,

“我今天早上在那里停下来取回了围裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['æni] [wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	said	she	knew	Annie	was	glad	I	had	worn	it	.
和	她	说	她	知道	安妮	曾是	高兴的	我	有	磨损	它	.

她说她知道安妮很高兴我穿了那件衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['æni] ,

She	talks	that	way	about	Annie	,
她	会谈	那	方式	关于	安妮	,

她那样谈论安妮。

[soʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] . "

so	I	almost	feel	as	if	I	knew	her	and	as	if	she	knew	me	.	"
所以	我	几乎	感觉	作为	如果	我	知道	她	和	作为	如果	她	知道	我	.	"

所以我觉得我们彼此都很熟悉。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['kwaɪətli] .

"	Perhaps	she	does	,	"	returned	Miss	Dorothy	quietly	.
"	也许	她	做	,	"	返回	错过	多萝西	悄悄	.

“或许她真的会，”多萝西小姐平静地回答道。

" [naʊ] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ?

"	Now	,	when	are	you	going	to	send	the	letter	to	your	father	?
"	现在	,	什么时候	是	你	去	到	发送	这	信	到	你的	父亲	?

“那么，你打算什么时候把信寄给你父亲呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

Don't	you	think	it	is	most	time	you	were	getting	it	ready	?
不	你	思考	它	是	最多	时间	你	是	获得	它	准备好	?

你不觉得大部分时间都是你在准备吗?

[ænd; ənd] , [baɪ]

And	,	by
和	,	经过

而且，通过

[ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ]['kæm(ə)rə] .

the	way	,	I	have	not	shown	you	my	camera	.
这	方式	,	我	有	不是	所示	你	我的	相机	.

顺便说一句，我还没给你看过我的相机。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	left	it	in	the	city	to	be	put	in	order	and	it	came	this	morning	.
我	左边	它	在	这	城市	到	是	放	在	命令	和	它	来了	这	早晨	.

我把它留在城里让人整理，今天早上就送到了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]

I	was	thinking	it	would	be	very	nice	to	send	your	father	a	little	book	of
我	曾是	思维	它	会	是	非常	好的	到	发送	你的	父亲	一个	小的	书	的

[snæp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] .

snap	pictures	of	his	small	daughter	.
折断	图片	的	他的	小的	女儿	.

我在想，如果送你父亲一本他小女儿的快照小册子，那该多好啊。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	will	take	them	,	and	can	develop	and	print	them	myself	.
我	将要	拿	他们	,	和	能	发展	和	打印	他们	我	.

我会收下它们，然后自己冲洗和打印。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪ] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd][ðə; ði]

I	have	some	gray	paper	that	we	can	cut	into	sheets	to	be	folded	the
我	有	一些	灰色的	纸	那	我们	能	切	进入	纸张	到	是	折叠	这

['prɑːpər][saɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn] ,

proper	size	to	mount	the	pictures	upon	,
恰当的	尺寸	到	山	这	图片	之上	,

我有一些灰色纸，我们可以把它裁成合适的尺寸，然后折叠成合适的大小，用来粘贴照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

and	it	will	make	a	very	nice	present	,	don't	you	think	so	?	"
和	它	将要	制作	一个	非常	好的	展示	,	不	你	思考	所以	?	"

这会是一份很棒的礼物，你不觉得吗?

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] !

"	Oh	,	Miss	Dorothy	!
"	哦	,	错过	多萝西	!

“哦，多萝西小姐！”

" ['mɑːriːənz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

"	Marian's	face	showed	her	delight	.
"	玛丽安的	脸	显示	她	喜	.

玛丽安脸上露出了喜悦的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	I	think	that	is	the	very	loveliest	idea	that	any	one	ever	thought	of	.
"	我	思考	那	是	这	非常	最可爱的	主意	那	任何	一	曾经	想法	的	.

我认为这是我所能想到的最美好的主意。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][æn'dʒelɪk][maɪnd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	think	you	have	an	angelic	mind	for	thinking	of	things	.
我	思考	你	有	一个	天使般的	头脑	为了	思维	的	事物	.

我认为你拥有天使般的思维能力。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [læft] .

"	Miss	Dorothy	laughed	.
"	错过	多萝西	笑了	.

多萝西小姐笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	I	am	so	glad	you	are	pleased	with	the	idea	.
"	我	是	所以	高兴的	你	是	高兴	和	这	主意	.

“我很高兴你喜欢这个想法。”

[maɪ][plæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

My	plan	is	not	to	take	the	pictures	all	at	once	,
我的	计划	是	不是	到	拿	这	图片	全部	在	一次	,

我的计划不是一次性拍完所有照片，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][wʌn]

but	as	I	happen	to	catch	you	in	a	characteristic	position	,	or	an	artistic	one
但	作为	我	发生	到	抓住	你	在	一个	特征	位置	,	或者	一个	艺术	一

.

:

.

但我碰巧拍到了你一个很有特色，或者很有艺术感的姿势。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][jʊr; jər] [desk] , [ɔːr][ðə; ði] ['blækbɔːrd]

For	instance	,	one	can	be	taken	at	school	at	your	desk	,	or	the	blackboard
为了	实例	,	一	能	是	已采取	在	学校	在	你的	桌子	,	或者	这	黑板

;

;

;

例如，你可以在学校的课桌上或黑板上进行练习；

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænpərənts] , [ə'nʌðər]
another **in** **the** **garden** **,** **another** **in** **the** **sitting** **-** **room** **with** **your** **grandparents** **,** **another**
其他 在 这 花园 , 其他 在 这 坐着 - 房间 和 你的 祖父母 , 其他
[wɪð; wɪθ] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi] . "
with **Tippy** **and** **Dippy** **.** **"**
和 倾斜 和 迪皮 . "

一个在花园里，一个在客厅里和祖父母一起，还有一个和蒂皮和迪皮一起。

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['meriən] .
" **More** **and** **more** **lovely** **,** **"** **cried** **Marian** **.**
" 更多的 和 更多的 迷人的 , " 哭 玛丽安 .

“越来越漂亮了！”玛丽安喊道。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
" **Then** **he** **will** **feel** **almost** **as** **if** **he** **were** **here** **seeing** **me** **every** **day** **,**
" 然后 他 将要 感觉 几乎 作为 如果 他 是 这里 看到 我 每一个 天 ,

“那样他就会感觉就像每天都能见到我一样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ]
and **will** **get** **acquainted** **with** **me** **so**
和 将要 得到 熟人 和 我 所以

并会和我熟悉起来

[mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
much **better** **in** **that** **way** **.**
很多 更好的 在 那 方式 .

这样好得多。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] . "
I **don't** **feel** **as** **if** **my** **father** **and** **I** **were** **very** **well** **acquainted** **.** **"**
我 不 感觉 作为 如果 我的 父亲 和 我 是 非常 出色地 熟人 . "

我觉得我和父亲的关系并不十分亲密。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ,
" **You** **poor** **little** **pet** **,** **of** **course** **you** **don't** **,**
" 你 贫穷的 小的 宠物 , 的 课程 你 不 ,

“你这可怜的小家伙，当然你不会。”

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] ['letərz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
but **once** **you** **begin** **sending** **letters** **back** **and** **forth** **it** **will** **be** **quite** **different** **.** **"**
但 一次 你 开始 发送 信件 后退 和 前进 它 将要 是 相当 不同的 . "

但一旦开始互通信件，情况就会大不相同了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
" **Yes** **,** **I** **think** **so** **,** **too** **.**
" 是的 , 我 思考 所以 , 也 .

“是的，我也这么认为。”

[mɪs] ['dɔːrəθi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['evər] [kʌm] [hoʊm] ? "
Miss **Dorothy** **,** **do** **you** **suppose** **my** **father** **will** **ever** **come** **home** **?** **"**
错过 多萝西 , 做 你 认为 我的 父亲 将要 曾经 来 家 ? "

多萝西小姐，您认为我父亲还会回家吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] . "
" **I** **don't** **know** **why** **he** **shouldn't** **.** **"**
" 我 不 知道 为什么 他 不应该 . "

“我不知道他为什么不应该这样做。”

" [aɪ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː] [wɪl] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" **I** **do** **;** **it** **is** **because** **grandpa** **will** **not** **ask** **him** **to** **.**
" 我 做 ; 它 是 因为 爷爷 将要 不是 问 他 到 .

“我愿意，是因为爷爷不会要求他这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] ['grænmɑ:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət] ['grænpɑ:] [wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	grandma	would	like	to	,	but	grandpa	won't	let	her	;	that	is	what	I	think	,
我	思考	奶奶	会	喜欢	到	,	但	爷爷	惯于	让	她	;	那	是	什么	我	思考	,

我觉得奶奶想去，但是爷爷不会让她去的；我是这么想的。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [θɪŋks] [soʊ] , [tu:] .

and	I	believe	Mrs	.	Hunt	thinks	so	,	too	.
和	我	相信	太太	.	打猎	思考	所以	,	也	.

我相信亨特夫人也是这么想的。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [pər'hæps] [wi:d] ['betər]

"	Miss	Dorothy	was	silent	for	a	moment	,	then	she	said	:	"	Perhaps	we'd	better
"	错过	多萝西	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	:	"	也许	我们会	更好的

[nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	talk	about	it	,
不是	讲话	关于	它	,

多萝西小姐沉默了一会儿，然后说道："也许我们最好还是不要谈论这件事。"

[dɪr] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] ,

dear	,	for	I	don't	know	the	circumstances	,	and	I	might	not	judge	correctly	,
亲爱的	,	为了	我	不	知道	这	情况	,	和	我	可能	不是	法官	正确	,

亲爱的，因为我不了解具体情况，我的判断可能不准确。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

but	if	it	is	right	that	he	should	come	,
但	如果	它	是	正确的	那	他	应该	来	,

但如果他应该来，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	think	your	writing	to	him	will	be	the	surest	way	of	bringing	it	about	the
我	思考	你的	写作	到	他	将要	是	这	最可靠的	方式	的	带来	它	关于	这

['su:nər] .

sooner	.
很快	.

我认为你写信给他是最快促成此事的可靠方法。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "

Shall	we	write	the	letter	this	afternoon	?	"
将	我们	写	这	信	这	下午	?	"

我们今天下午写这封信好吗?

" [oʊ] , [pli:z] . "

"	Oh	,	please	.	"
"	哦	,	请	.	"

"哦，拜托。"

" [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	come	to	my	room	in	about	an	hour	and	we'll	try	it	.
"	然后	来	到	我的	房间	在	关于	一个	小时	和	出色地	尝试	它	.

"那大约一个小时后到我房间来，我们试试看。"

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ɑ:n] [hænd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] ,

"	Marian	was	promptly	on	hand	when	the	hour	arrived	,
"	玛丽安	曾是	及时	在	手	什么时候	这	小时	到达的	,

"时间一到，玛丽安就准时到达了。"

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['twɪtər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	seated	herself	in	a	great	twitter	before	the	machine	.
和	坐着	她自己	在	一个	伟大的	叽叽喳喳	前	这	机器	.

她径直走到机器前，坐在一个很大的推特座位上。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] :

She	began	bravely	enough	:
她	开始	勇敢地	足够的	:

她开始得相当勇敢:

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	My	dear	father	,	"	and	then	she	paused	,
"	我的	亲爱的	父亲	,	"	和	然后	她	暂停	,

“我亲爱的父亲，”然后她停顿了一下。

[bʌt; bət] [ˈsloʊli] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtaɪprɪtn] [wɜːrdz] .

but	slowly	went	on	till	she	had	completed	half	a	page	of	typewritten	words	.
但	缓慢地	去	在	直到	她	有	完全的	一半	一个	页	的	打字稿	字	.

但她慢慢地继续打字，直到完成了半页打字稿。

[mɪs] [ˈdɔːrəθi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] ,

Miss	Dorothy	did	not	offer	any	suggestions	,
错过	多萝西	做过	不是	提供	任何	建议	,

多萝西小姐没有提出任何建议。

[bʌt; bət] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .

but	sat	at	the	other	side	of	the	room	before	her	writing	-	table	.
但	卫星	在	这	其他	边	的	这	房间	前	她	写作	-	桌子	.

但她却坐在房间另一侧的写字台前。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	pause	in	the	clicking	of	the	typewriter	she	looked	up	.
在	这	暂停	在	这	点击	的	这	打字机	她	看起来	向上	.

打字机咔哒声停顿了一下，她抬起头来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	"	she	said	,	"	you	haven't	finished	yet	,	have	you	?	"
"	出色地	,	"	她	说	,	"	你	还没有	完成的	然而	,	有	你	?	"

“嗯，”她说，“你还没说完吧？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ˈmeriən] [ˈdaʊtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	responded	Marian	doubtfully	.
"	我	不	知道	,	"	回应	玛丽安	怀疑地	.

“我不知道，”玛丽安犹豫地回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	Would	you	mind	looking	at	what	I	have	done	?
"	会	你	头脑	寻找	在	什么	我	有	完毕	?

您介意看一下我做了什么吗?

" [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [stɪf] [laɪnz] :

"	Miss	Dorothy	came	over	and	read	the	few	stiff	lines	:
"	错过	多萝西	来了	超过	和	读	这	很少	僵硬的	线条	:

“多萝西小姐走过来，读了那几行生硬的台词:

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] : [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtiːtʃər] .

"	My	dear	father	:	I	have	learned	to	write	upon	the	typewriter	which	belongs	to	my	teacher	.
"	我的	亲爱的	父亲	:	我	有	学习	到	写	之上	这	打字机	哪个	属于	到	我的	老师	.

“我亲爱的父亲：我已经学会用老师的打字机写作了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] .

I	hope	you	are	well	.
我	希望	你	是	出色地	.

我希望你一切都好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	am	well	and	so	are	the	rest	of	the	family	.
我	是	出色地	和	所以	是	这	休息	的	这	家庭	.

我身体很好，家里其他人也都很好。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːrm] ['weðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	have	very	pleasant	warm	weather	at	present	.
我们	有	非常	令人愉快的	温暖的	天气	在	展示	.

目前天气非常宜人，温暖舒适。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

I	hope	you	have	the	same	in	Berlin	.
我	希望	你	有	这	相同的	在	柏林	.

希望你在柏林也能有同样的体验。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	thought	you	might	be	pleased	to	receive	a	letter	from	me	,
我	想法	你	可能	是	高兴	到	收到	一个	信	从	我	,

我想你会很高兴收到我的来信。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

although	it	is	not	the	first	of	the	year	.
虽然	它	是	不是	这	第一的	的	这	年	.

虽然这不是今年的第一场比赛。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .

I	go	to	school	now	.
我	去	到	学校	现在	.

我现在上学。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['pjuːp(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

There	are	twenty	pupils	in	our	room	.
那里	是	二十	学生	在	我们的	房间	.

我们教室里有二十名学生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . "

They	are	all	little	girls	.	"
他们	是	全部	小的	女孩们	.	"

她们都是小女孩。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ]

"	Oh	,	dear	,	dear	,	"	exclaimed	Miss	Dorothy	,	"	is	that	the	way	you	feel	when	you
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	惊呼	错过	多萝西	,	"	是	那	这	方式	你	感觉	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ?

are	writing	?
是	写作	?

“哦，天哪，天哪，”多萝西小姐惊呼道，“你写作的时候就是这种感觉吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [rɪ'membər] .

Why	,	you	are	talking	to	your	father	,	remember	.
为什么	,	你	是	说	到	你的	父亲	,	记住	.

记住，你是在和你父亲说话。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪn] .

Just	listen	to	the	way	I	write	to	mine	.
只是	听	到	这	方式	我	写	到	矿	.

听听我是怎么给我的信写的。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] :

"	She	read	from	the	sheet	she	held	in	her	hand	:
"	她	读	从	这	床单	她	握住	在	她	手	:

她从手中拿着的纸上念道：

" [dɪr] [oʊld] ['dædi] : ['iznt] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['weðər] ?

"	Dear	old	daddy	:	Isn't	this	gorgeous	weather	?
"	亲爱的	老的	爸爸	:	不是	这	华丽的	天气	?

“亲爱的老爸：这天气真是太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	wish	you
我	希望	你

我祝你

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][oʊld][taɪm][træmp][ðɪs][ˌæftər'nuːn] .

and	I	were	off	for	a	real	old	time	tramp	this	afternoon	.
和	我	是	离开	为了	一个	真实的	老的	时间	流浪汉	这	下午	.

今天下午我和朋友们一起去进行了一次真正的老式徒步旅行。

[haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

How	we	would	talk	and	turn	our	hearts	inside	out	to	each	other	.
如何	我们	会	讲话	和	转动	我们的	心	里面	出去	到	每个	其他	.

我们会如何交谈，如何向彼此敞开心扉。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [oʊld][hæt][ʌv; əv] [jɔːrz]

I	can	see	you	with	your	eyes	twinkling	under	that	disreputable	old	hat	of	yours
我	能	看	你	和	你的	眼睛	闪烁	在下面	那	声名狼藉的	老的	帽子	的	你的

,

,

,

我能看见你戴着那顶破旧不堪的帽子，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [pə'laɪt] [hænd] ['ʌndər] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['elboʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	I	can	feel	your	polite	hand	under	my	independent	elbow	when	there	is	a
和	我	能	感觉	你的	有礼貌的	手	在下面	我的	独立的	弯头	什么时候	那里	是	一个

[striːm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːr][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] ,

stream	to	jump	or	a	wall	to	climb	,
溪流	到	跳	或者	一个	墙	到	爬	,

当我需要跳过溪流或攀爬墙壁时，我能感觉到你礼貌地将手放在我独立行走的手肘下方。

[ðə; ði] [dɪr] [hænd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [help] ,

the	dear	hand	that	I	never	need	for	that	sort	of	help	,
这	亲爱的	手	那	我	绝不	需要	为了	那	种类	的	帮助	,

那只我永远不需要提供那种帮助的亲人的手，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [aɪ][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][gɜːrl] [stɪl] ,

but	which	you	pretend	I	do	because	I	am	your	girl	still	,
但	哪个	你	假装	我	做	因为	我	是	你的	女孩	仍然	,

但你却假装我这么做，因为我仍然是你的女孩。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][maɪ'self] .

if	I	am	big	enough	to	face	the	world	by	myself	.
如果	我	是	大的	足够的	到	脸	这	世界	经过	我	.

如果我足够强大，能够独自面对世界。

" [wel] , ['dædi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Well	,	daddy	,	I	have	been	teaching	for	more	than	a	week	,
"	出色地	,	爸爸	,	我	有	到过	教学	为了	更多的	比	一个	星期	,

“爸爸，我已经教书一个多星期了。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	haven't	had	one	cry	over	it	.
和	还没有	有	一	哭	超过	它	.

而且我一次也没为此哭过。

['iznt] [ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Isn't	that	courage	for	you	?
不是	那	勇气	为了	你	?

这难道不是勇气吗?

[nɑ:t] [ðæt] [maɪ]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][ɔ:l]['eɪndʒəlz] , [oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['hev(ə)n] , [dɪr] [dæd] ,

Not	that	my	pupils	are	all	angels	,	oh	,	no	,	this	is	not	heaven	,	dear	dad	,
不是	那	我的	学生	是	全部	天使	,	哦	,	不	,	这	是	不是	天堂	,	亲爱的	爸爸	,

并不是说我的学生都是天使，哦，不，这里不是天堂，亲爱的爸爸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .

but	it	is	really	a	very	nice	place	,	and	there	are	some	dear	people	here	.
但	它	是	真的	一个	非常	好的	地方	,	和	那里	是	一些	亲爱的	人们	这里	.

但这里确实是个非常好的地方，而且这里的人也很可爱。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	Did	you	ever	happen	to	meet	a	Mr	.	William	Hunt	and	his	wife	?
"	做过	你	曾经	发生	到	见面	一个	先生	.	威廉	打猎	和	他的	妻子	?

“您是否曾见过威廉·亨特先生和他的妻子？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rlɪŋ] ,

He	is	a	very	good	sort	,	and	she	is	a	perfect	darling	,
他	是	一个	非常	好的	种类	,	和	她	是	一个	完美的	亲爱的	,

他是个很好的人，她是个完美的小甜心。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['flaʊərz] [hu:z] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] [er] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

one	of	those	rare	flowers	whose	fragrance	fills	the	air	even	on	the
一	的	那些	稀有的	花朵	谁	香味	填充	这	空气	甚至	在	这

这是一种罕见的花朵，即使在户外，它的香气也能弥漫在空气中。

['haɪweɪ] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [blu:m] [aʊt] [ʌv; əv]

highway	;	not	one	of	the	hothouse	kind	that	has	been	forced	to	bloom	out	of
公路	;	不是	一	的	这	温室	种类	那	有	到过	强制	到	盛开	出去	的

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

高速公路；不是那种被强行催花、反季节开花的温室植物。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [fɔ:rθ]

for	out	of	season	and	in	season	she	is	always	blooming	and	shedding	forth
为了	出去	的	季节	和	在	季节	她	是	总是	盛开	和	脱落	前进

[hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] .

her	sweetness	.
她	甜味	.

无论花期如何，她总是盛开，散发着甜蜜。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] [pɔ:zd] .

"	Miss	Dorothy	paused	.
"	错过	多萝西	暂停	.

多萝西小姐停顿了一下。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] [ɪn][æn; ən]

"	Oh	,	but	Miss	Dorothy	,	I	could	never	write	like	that	,	"	exclaimed	Marian	in	an
"	哦	,	但	错过	多萝西	,	我	可以	绝不	写	喜欢	那	,	"	惊呼	玛丽安	在	一个

[ɔ:] - ['strɪkən] [toʊn] .

awe	-	stricken	tone	.
敬畏	-	受打击的	语气	.

“哦，多萝西小姐，我永远也写不出那样的作品，”玛丽安敬畏地说道。

" [pər'hæps][nɑ:t][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

"	Perhaps	not	just	like	that	,
"	也许	不是	只是	喜欢	那	,

或许并非如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz]

but	you	can	tell	him	about	yourself	and	about	the	people	you	know	,	Mrs
但	你	能	告诉	他	关于	你自己	和	关于	这	人们	你	知道	,	太太

. [hʌnt] ,

.	Hunt	,
.	打猎	,

但是你可以告诉他一些关于你自己以及你认识的人的事情，亨特太太。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] , [ænd; ənd] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi] . "

for	instance	,	and	your	schoolmates	,	and	Tippy	and	Dippy	.	"
为了	实例	,	和	你的	同学	,	和	倾斜	和	迪皮	.	"

例如，还有你的同学，还有蒂皮和迪皮。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Yes	,	and	me	,	if	you	like	.	"
"	是的	,	和	我	,	如果	你	喜欢	.	"

“是的，如果你愿意的话，也可以包括我。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .

"	Oh	,	very	well	,	I	will	try	again	.
"	哦	,	非常	出色地	,	我	将要	尝试	再次	.

“哦，好吧，我会再试一次。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [laɪk] [ðæt] . "

I	didn't	know	we	ought	to	write	letters	like	that	.	"
我	没有	知道	我们	应该	到	写	信件	喜欢	那	.	"

我不知道我们应该这样写信。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .

"	That	is	the	very	kind	we	should	write	.
"	那	是	这	非常	种类	我们	应该	写	.

“这正是我们应该写的文章。”

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪn] [waɪl] [juː; jʊ][duː] [jɔːrz] .

I	will	finish	mine	while	you	do	yours	.
我	将要	结束	矿	尽管	你	做	你的	.

我会在你做你的的同时完成我的。

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [draʊnd] [ðə; ði]

"	So	for	the	next	few	minutes	the	tapping	of	the	typewriter	drowned	the
"	所以	为了	这	下一个	很少	分钟	这	窃听	的	这	打字机	溺水	这

['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][pen] ,

scratching	of	Miss	Dorothy's	pen	,
抓挠	的	错过	多萝西的	笔	,

“于是接下来的几分钟里，打字机的敲击声盖过了多萝西小姐的笔尖划过纸面的声音。”

[wɪtʃ] [fluː] ['stedəli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪpər] .

which	flew	steadily	over	her	paper	.
哪个	飞翔	稳步	超过	她	纸	.

它稳稳地飞过她的纸张。

[æt; ət][læst] [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [ʌp] .

At	last	Miss	Dorothy	looked	up	.
在	最后的	错过	多萝西	看起来	向上	.

最后，多萝西小姐抬起了头。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪn] .

"	There	,	"	she	exclaimed	,	"	I	have	finished	mine	.
"	那里	,	"	她	惊呼	,	"	我	有	完成的	矿	.

“好了，”她喊道，“我的也做完了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "

How	are	you	getting	on	?	"
如何	是	你	获得	在	?	"

你最近怎么样?

" [oʊ] , [mʌtʃ] ['betər] .

"	Oh	,	much	better	.
"	哦	,	很多	更好的	.

“哦，好多了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evər] [soʊ]

I	have	written	ever	so
我	有	书面	曾经	所以

我一直都在写

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

I	am	almost	at	the	bottom	of	the	page	,
我	是	几乎	在	这	底部	的	这	页	,

我快要翻到页面底部了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	think	you	will	have	to	put	another	sheet	in	for	me	,
和	我	思考	你	将要	有	到	放	其他	床单	在	为了	我	,

我想你得再给我准备一张纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] . "

if	you	will	be	so	good	.	"
如果	你	将要	是	所以	好的	.	"

如果你能这么乖的话。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I'll	do	it	with	pleasure	.
"	患病的	做	它	和	乐趣	.

“我很乐意这样做。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt] ? "

May	I	see	what	you	have	written	,	or	would	you	rather	not	?	"
可能	我	看	什么	你	有	书面	,	或者	会	你	相当	不是	?	"

我可以看看你写的内容吗？还是你不想看?

" [oʊ] , [pliːz] [lʊk] .

"	Oh	,	please	look	.
"	哦	,	请	看	.

哦，请看。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [skuːl] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

I	have	told	him	about	school	and	about	you	and	some	of	the	girls	.
我	有	讲述	他	关于	学校	和	关于	你	和	一些	的	这	女孩们	.

我跟他说过学校的事，也跟他讲过你和一些女生的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

There	is	a	great	deal	more	I	could	say	,
那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	我	可以	说	,

我还有很多话想说，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [aʊt] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	will	leave	out	Tippy	and	Dippy	this	time	.
但	我	将要	离开	出去	倾斜	和	迪皮	这	时间	.

但这次我不会带上Tippy和Dippy。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [riːd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst]

"	Miss	Dorothy	read	down	the	page	and	at	the	end	she	stooped	and	kissed
"	错过	多萝西	读	向下	这	页	和	在	这	结尾	她	弯腰	和	亲吻

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

“多萝西小姐读完了那一页，读到最后，她弯下腰亲吻了孩子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːmplɪmənt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	paid	me	a	lovely	compliment	,	dear	,	"	she	said	.
"	你	有	有薪酬的	我	一个	迷人的	赞扬	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你给了我一个很棒的赞美，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [fɔːr; fər] ['meriən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

"	I	am	glad	you	feel	that	way	,	"	for	Marian	had	written	:
"	我	是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	"	为了	玛丽安	有	书面	:

“我很高兴你这么想，”玛丽安写道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	We	have	the	loveliest	teacher	in	the	world	.
"	我们	有	这	最可爱的	老师	在	这	世界	.

我们拥有世界上最可爱的老师。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['rɑːbɪnz] .

Her	name	is	Miss	Dorothy	Robbins	.
她	姓名	是	错过	多萝西	罗宾斯	.

她的名字是多萝西·罗宾斯小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['betər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər]

She	is	like	Mrs	.	Hunt	,	but	can	understand	little	girls	better	,	for	she	is	younger
她	是	喜欢	太太	.	打猎	,	但	能	理解	小的	女孩们	更好的	,	为了	她	是	年轻

[ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] .

and	prettier	.
和	更漂亮	.

她和亨特太太很像，但她更年轻漂亮，所以更了解小女孩。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	her	very	much	.
我	爱	她	非常	很多	.

我非常爱她。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [ə'drest] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi]

"	At	last	the	letter	was	finished	,	folded	and	addressed	,	and	Miss	Dorothy
"	在	最后的	这	信	曾是	完成的	,	折叠	和	已解决	,	和	错过	多萝西

['prɑːmɪst] [tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

promised	to	mail	it	herself	.
承诺	到	邮件	它	她自己	.

“最后，信写好了，折叠好，写好了地址，多萝西小姐答应亲自寄出去。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meriən] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ]

It	had	been	a	great	undertaking	for	Marian	,	who	was	quite	tired	out	by
它	有	到过	一个	伟大的	承诺	为了	玛丽安	,	WHO	曾是	相当	疲劳的	出去	经过

[hɜːr; hər] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] ,

her	afternoon's	work	,
她	下午	工作	,

对于玛丽安来说，这是一项艰巨的任务，她下午的工作让她筋疲力尽。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	who	was	very	happy	now	that	it	was	done	,
但	WHO	曾是	非常	快乐的	现在	那	它	曾是	完毕	,

但现在事情办完了，他非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ækt] [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

for	the	very	act	drew	her	nearer	her	father	.
为了	这	非常	行为	画	她	更近	她	父亲	.

正是这一举动让她与父亲的关系更加亲近了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	went	down	that	same	evening	to	tell	Mrs	.	Hunt	about	it	.
她	去	向下	那	相同的	晚上	到	告诉	太太	.	打猎	关于	它	.

当晚她就下去告诉了亨特太太这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['beɪkɪŋ] [nɔːr] ['pɪklɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	neither	baking	nor	pickling	going	on	this	time	,
那里	曾是	两者都不	烘烤	也不	腌制	去	在	这	时间	,

这次既没有烘焙也没有腌制。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər][saɪd] .

but	she	found	her	friend	in	her	sitting	-	room	,	a	basket	of	mending	by	her	side	.
但	她	成立	她	朋友	在	她	坐着	-	房间	,	一个	篮子	的	修补	经过	她	边	.

但她在客厅里找到了她的朋友，朋友身边放着一篮缝补用品。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['ænti] [hʌnt] ? " [sed] ['meriən] .

"	You	are	always	busy	,	aren't	you	,	Auntie	Hunt	?	"	said	Marian	.
"	你	是	总是	忙碌的	,	不是	你	,	阿姨	打猎	?	"	说	玛丽安	.

“亨特阿姨，您总是很忙，对吧？”玛丽安说道。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ænti] , [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

Mrs	.	Hunt	was	called	Auntie	,	by	many	of	her	friends	.
太太	.	打猎	曾是	称为	阿姨	,	经过	许多	的	她	朋友们	.

亨特太太的许多朋友都叫她阿姨。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpi] ,

"	Yes	,	dear	,	I	think	most	busy	people	are	happy	,
"	是的	,	亲爱的	,	我	思考	最多	忙碌的	人们	是	快乐的	,

“是的，亲爱的，我认为大多数忙碌的人都很快乐。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	am	sure	all	happy	people	are	busy	about	something	.
和	我	是	当然	全部	快乐的	人们	是	忙碌的	关于	某物	.

我相信所有快乐的人都在忙着做某件事。

[wel] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ? "

Well	,	how	goes	it	up	at	the	brick	house	?	"
出色地	,	如何	去	它	向上	在	这	砖	房子	?	"

怎么样，砖房那边情况如何?

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	very	well	,	indeed	.
"	哦	,	非常	出色地	,	的确	.

“哦，非常好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

What	do	you	think	I	have	been	doing	to	-	day	?	"
什么	做	你	思考	我	有	到过	正在做	到	-	天	?	"

你觉得我今天都做了些什么?

" [kɑ:nt] [ges] .
" Can't guess .
" 不能 猜测 .

“猜不出来。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
There is one thing I know you have not been doing .
那里 是 一 事物 我 知道 你 有 不是 到过 正在做 .

我知道有一件事你一直没做。

[aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [blækbɛrɪɪŋ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [læft] .
I'll wager a sixpence you've not been blackberrying , " and Mrs . Hunt laughed .
患病的 赌注 一个 六便士 你已经 不是 到过 黑莓 , " 和 太太 . 打猎 笑了 .

“我敢打赌你肯定没采摘黑莓，”亨特太太笑了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [flu:] ['ɪntu:]['mɑ:ri:ənz] [feɪs] .
The color flew into Marian's face .
这 颜色 飞翔 进入 玛丽安的 脸 .

那抹颜色溅到了玛丽安的脸上。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ,
" No , indeed , I haven't been ,
" 不 , 的确 , 我 还没有 到过 ,

“不，的确，我没有去过，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] ['evər] [goʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪm][ə; eɪ] [groʊn] ['leɪdi] ,
and I shall not probably ever go again until I'm a grown lady ,
和 我 将 不是 大概 曾经 去 再次 直到 我是 一个 生长 女士 ,

而且，在我成为成年女性之前，我可能都不会再去了。

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] . "
and can do as I please . "
和 能 做 作为 我 请 . "

我可以随心所欲。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [groʊn] - [ʌps] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ? "
" Do you think all grown - ups do as they please ? "
" 做 你 思考 全部 生长 - UPS 做 作为 他们 请 ? "

你认为所有成年人都会随心所欲吗?

" [waɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" Why , don't they ? "
" 为什么 , 不 他们 ? "

为什么他们不这样做呢?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
But there , tell me what is the wonderful thing you have been doing ? "
但 那里 , 告诉 我 什么 是 这 精彩的 事物 你 有 到过 正在做 ? "

但是，请告诉我，你究竟做了什么了不起的事?

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['pɑ:pə][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [hæz; həz]
" I have written a letter to papa all by myself , and Miss Dorothy has
" 我 有 书面 一个 信 到 爸爸 全部 经过 我 , 和 错过 多萝西 有
[meɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
mailed it .
邮寄 它 .

“我独自给爸爸写了一封信，多萝西小姐已经帮我寄出去了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [stæmp] [ɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	put	the	stamp	on	and	took	it	to	the	post	-	office	just	now	with	her
她	放	这	邮票	在	和	采取	它	到	这	邮政	-	办公室	只是	现在	和	她

['letərz] . "

letters	.	"
信件	.	"

她贴上邮票，刚才带着信件去邮局寄了。

" [wel] , [wel] , [wel] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	well	,	well	,	but	won't	he	be	pleased	to	get	it	?
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	但	惯于	他	是	高兴	到	得到	它	?

“嗯，嗯，嗯，但他得到它难道不会很高兴吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

That's	a	fine	young	woman	,	that	Miss	Dorothy	of	yours	.	"
那就是	一个	美好的	年轻的	女士	,	那	错过	多萝西	的	你的	.	"

“你女儿多萝西小姐真是个优秀的年轻姑娘。”

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Isn't	she	?	"
"	不是	她	?	"

“难道不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] .

"	She	is	so	.
"	她	是	所以	.

她真是.....

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

She	made	us	a	nice	visit	the	other	evening	.
她	制成	我们	一个	好的	访问	这	其他	晚上	.

那天晚上她来拜访我们，非常愉快。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [veɪn] , [self] - [əb'zɔːrbd] [jʌŋ] ['pɜːsənz]

She	is	a	girl	after	my	own	heart	,	none	of	your	vain	,	self	-	absorbed	young	persons
她	是	一个	女孩	后	我的	自己的	心	,	没有任何	的	你的	徒劳	,	自己	-	吸收	年轻的	人

,

,

,

她正是我心目中的理想女孩，不像你们这些虚荣自私的年轻人。

['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,

always	concerned	in	her	own	affairs	,
总是	担心的	在	她	自己的	事务	,

她总是只关心自己的事情，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɑːrti] [kaɪnd] [ðæt] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

but	one	of	the	real	hearty	kind	that	thinks	of	others	as	well	as	herself	,
但	一	的	这	真实的	爽朗	种类	那	思考	的	其他的	作为	出色地	作为	她自己	,

但她却是那种真正心地善良、既为自己也为他人着想的人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [laɪf] .

and	has	her	eyes	open	to	what	is	best	in	life	.
和	有	她	眼睛	打开	到	什么	是	最好的	在	生活	.

她睁开双眼，看到了生活中最美好的事物。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	like	her	.	"
我	喜欢	她	.	"

我喜欢她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] . "

"	And	she	likes	you	.	"
"	和	她	点赞	你	.	"

“而且她喜欢你。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'm	glad	to	hear	it	.	"
"	我是	高兴的	到	听到	它	.	"

“我很高兴听到这个消息。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət]

"	I	wish	you	could	see	the	kind	of	letters	she	writes	to	her	father	,	but
"	我	希望	你	可以	看	这	种类	的	信件	她	写	到	她	父亲	,	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

“我真希望你能看到她写给她父亲的那些信，但是，

" ['meriən] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

"	Marian	added	thoughtfully	,
"	玛丽安	额外	深思熟虑	,

玛丽安若有所思地补充道：

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] . "

"	he	must	be	the	kind	of	father	it	is	easy	to	write	that	way	to	.	"
"	他	必须	是	这	种类	的	父亲	它	是	简单的	到	写	那	方式	到	.	"

“他一定是那种很容易让人这样评价的父亲。”

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] [ðæt] .

"	I'll	be	bound	he	is	the	right	kind	to	have	a	daughter	like	that	.
"	患病的	是	边界	他	是	这	正确的	种类	到	有	一个	女儿	喜欢	那	.

“我确信他是个配得上拥有这样一个女儿的人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] .

She	has	no	mother	,	she	tells	me	.
她	有	不	母亲	,	她	讲述	我	.

她告诉我，她没有母亲。

[hɜːr; hər] [ænt] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Her	aunt	keeps	house	for	them	,	and	there	is	quite	a	family	of	children
她	阿姨	保持	房子	为了	他们	,	和	那里	是	相当	一个	家庭	的	孩子们

. "

.	"
.	"

她的姑姑帮他们料理家务，那里有很多孩子。

" [jes] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	Yes	,	and	Patty	is	the	youngest	.
"	是的	,	和	帕蒂	是	这	最小的	.

“是的，帕蒂是最小的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

She	is	going	to	write	to	me	.	"
她	是	去	到	写	到	我	.	"

她要给我写信。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

"	Bless	me	,	how	you	are	blossoming	out	into	a	correspondent	.
"	保佑	我	,	如何	你	是	盛开	出去	进入	一个	通讯员	.

“天哪，你真是成长为一名优秀的通讯员。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn]
don't let it take up so much of your time that you won't be able to drop in
不 让 它 拿 向上 所以 很多 的 你的 时间 那 你 惯于 是 有能力的 到 降低 在
[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
as often as usual .
作为 经常 作为 通常 .

不要让它占用你太多时间，以至于你不能像往常一样经常过来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər]
There is a little basket of grapes in the pantry ; you can take it to your
那里 是 一个 小的 篮子 的 葡萄 在 这 食品储藏室 ; 你 能 拿 它 到 你的
['grænmɑː] ;
grandma ;
奶奶 ;

食品储藏室里有一小篮葡萄；你可以把它带给你奶奶；

[ðə; ði] [per] [ɑːn] [tɑːp] [gruː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [naʊ] .
the pear on top grew for you to eat right now .
这 梨 在 顶部 生长 为了 你 到 吃 正确的 现在 .

顶上的梨是专门为你现在就吃的。

" ['meriən] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [hɪnt] ,
" Marian needed no second hint ,
" 玛丽安 需要 不 第二 暗示 ,

玛丽安无需任何暗示，

[bʌt; bət] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði]
but sought out the fruit and was not long in burying her teeth in the
但 寻求 出去 这 水果 和 曾是 不是 长的 在 埋葬 她 牙齿 在 这
['jeloʊ] ['dʒuːsi] [per] ,
yellow juicy pear ,
黄色的 多汁的 梨 ,

但她还是找到了那颗梨，没过多久就把牙齿埋进了那颗金灿灿、汁水饱满的梨里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['ɜːrli] ,
and then because it grew dark early ,
和 然后 因为 它 生长 黑暗的 早期的 ,

然后因为天黑得早，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [juː; jʊ] , " [sed]
she hurried away that she might be home " before the dark catches you , " said
她 慌忙 离开 那 她 可能 是 家 " 前 这 黑暗的 捕获物 你 , " 说
['mɪsɪz] . [hʌnt] .
Mrs . Hunt .
太太 . 打猎 .

亨特太太说，她匆匆离开，想"在天黑之前赶回家"。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pætiːz] ['letər]
Patty's Letter
帕蒂的 信

帕蒂的信

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ['meriən] [ræn] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [hɜːr; hər]

One	**day**	**a**	**few**	**weeks**	**later**	**Marian**	**ran**	**to**	**Miss**	**Dorothy**	**with**	**a**	**letter**	**her**
一	天	一个	很少	周	之后	玛丽安	跑	到	错过	多萝西	和	一个	信	她

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,

grandfather	**had**	**just**	**brought**	**in**	**,**
祖父	有	只是	带来	在	,

几周后的一天，玛丽安拿着祖父刚带来的一封信跑向多萝西小姐。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**when**	**her**	**teacher**	**opened**	**it**	**,**
和	什么时候	她	老师	打开	它	,

当她的老师打开它时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['letər] .

she	**saw**	**her**	**smile**	**as**	**she**	**drew**	**a**	**sheet**	**from**	**within**	**the**	**longer**	**letter**	**.**
她	锯	她	微笑	作为	她	画	一个	床单	从	之内	这	更长	信	.

她看到她笑了，然后从那封长信里抽出一张纸。

" [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['meriən] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	**This**	**is**	**for**	**you**	**,**	**Marian**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Dorothy**	**.**
"	这	是	为了	你	,	玛丽安	,	"	说	错过	多萝西	.

“这是给你的，玛丽安，”多萝西小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['pæti] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['meriən] [dɪ'laɪtɪdli] ,

"	**It**	**is**	**from**	**Patty**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**cried**	**Marian**	**delightedly**	**,**
"	它	是	从	帕蒂	,	我	知道	,	"	哭	玛丽安	欣喜地	,

“我知道是帕蒂送的，”玛丽安高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['letər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [mɪs]

and	**she**	**took**	**the**	**long**	**-**	**wished**	**for**	**letter**	**over**	**to**	**the**	**window**	**while**	**Miss**
和	她	采取	这	长的	-	希望	为了	信	超过	到	这	窗户	尽管	错过

['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [nuːz] .

Dorothy	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**her**	**own**	**home**	**news**	**.**
多萝西	转向	她	注意力	到	她	自己的	家	消息	.

她拿着盼望已久的信走到窗边，而多萝西小姐则把注意力转向自己家里的消息。

['pætiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɔːrdʒəl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd]

Patty's	**was**	**a**	**nice**	**cordial**	**little**	**note**	**which**	**told**	**about**	**her**	**lessons**	**and**
帕蒂的	曾是	一个	好的	亲切	小的	笔记	哪个	讲述	关于	她	课程	和

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	**friends**	**,**
她	朋友们	,

帕蒂写了一张亲切友好的小纸条，讲述了她的课程和朋友们的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['meriən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [miːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri]

and	**which**	**said**	**that**	**she**	**hoped**	**Marian**	**and**	**she**	**would**	**soon**	**meet**	**and**	**be**	**very**
和	哪个	说	那	她	希望	玛丽安	和	她	会	很快	见面	和	是	非常

['tʃʌmi] .

chummy	**.**
亲密	.

她还说，她希望自己和玛丽安能尽快见面并成为非常要好的朋友。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [roʊt] ['pæti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɑːli] [sez] [soʊ] ,

"	**I**	**know**	**I**	**shall**	**like**	**you**	**,**	**"**	**wrote**	**Patty**	**,**	**"**	**because**	**Dolly**	**says**	**so**	**,**
"	我	知道	我	将	喜欢	你	,	"	写道	帕蒂	,	"	因为	多莉	说道	所以	,

“我知道我会喜欢你，”帕蒂写道，“因为多莉这么说。”

[ænd; ənd] ['dɑːli] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [raɪt] . "

and	**Dolly**	**is**	**nearly**	**always**	**right**	**.**	**"**
和	多莉	是	几乎	总是	正确的	.	"

而且多莉几乎总是对的。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['meriən] [ə'laʊd] .

"	I	think	so	,	too	,	"	said	Marian	aloud	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	玛丽安	大声	.

“我也这么认为，”玛丽安大声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːrz] ,

She	took	much	longer	to	read	her	letter	than	Miss	Dorothy	did	to	read	hers	,
她	采取	很多	更长	到	读	她	信	比	错过	多萝西	做过	到	读	她的	,

她读信的时间比多萝西小姐读信的时间长得多。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri]

for	she	was	not	very
为了	她	曾是	不是	非常

因为她不太

['ekspɜːrt] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .

expert	in	reading	written	pages	.
专家	在	阅读	书面	页面	.

擅长阅读文字稿件。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ]

Miss	Dorothy	had	laid	down	the	closely	written	sheets	which	she	had	been	holding
错过	多萝西	有	铺设	向下	这	密切	书面	纸张	哪个	她	有	到过	保持

,

,

,

多萝西小姐放下了她一直拿着的那些密密麻麻写满字的纸张。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['θɔːtfəli] [wen] ['meriən] [æt; ət] [læst] [keɪm]

and	was	looking	out	of	the	window	thoughtfully	when	Marian	at	last	came
和	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	深思熟虑	什么时候	玛丽安	在	最后的	来了

[tuː; tə] " [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

to	"	Your	affectionate	friend	,
到	"	你的	亲热	朋友	,

他若有所思地望着窗外，这时玛丽安终于开口说道：“你亲爱的朋友，

['pæti] ['rɑːbɪnz] . "

Patty	Robbins	.	"
帕蒂	罗宾斯	.	"

帕蒂·罗宾斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [saɪ] .

"	It	was	such	a	nice	letter	,	"	she	said	looking	up	with	a	pleased	sigh	.
"	它	曾是	这样的	一个	好的	信	,	"	她	说	寻找	向上	和	一个	高兴	叹	.

“这是一封很棒的信，”她抬起头，满意地叹了口气说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	am	very	glad	you	found	it	so	,	"	returned	Miss	Dorothy	with	a	smile	.
"	我	是	非常	高兴的	你	成立	它	所以	,	"	返回	错过	多萝西	和	一个	微笑	.

“我很高兴你这么觉得，”多萝西小姐笑着回答道。

" [wʌz; wəz] [jɔːrz] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ? "

"	Was	yours	a	nice	one	?	"
"	曾是	你的	一个	好的	一	?	"

你的那一个好吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] .

"	Yes	,	it	is	from	my	father	,	and	he	always	writes	delightful	letters	.
"	是的	,	它	是	从	我的	父亲	,	和	他	总是	写	愉快	信件	.

“是的，这是我父亲写的，他总是写一些很精彩的信。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pæti] [bəuθ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

I	hope	to	see	him	and	Patty	both	on	Saturday	.
我	希望	到	看	他	和	帕蒂	两个都	在	周六	.

我希望周六能见到他和帕蒂。

[dæd] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['pæti] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,

Dad	has	some	business	in	the	city	,	and	Patty	needs	a	new	coat	,
爸爸	有	一些	商业	在	这	城市	,	和	帕蒂	需求	一个	新的	外套	,

爸爸进城有点事，帕蒂需要一件新外套。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so	he	is	going	to	take	her	with	him	.
所以	他	是	去	到	拿	她	和	他	.

所以他要带她一起走。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [pʊr] [dæd] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] .

I	am	to	meet	them	there	,	for	poor	dad	would	never	know	how	to	buy	a	coat	.
我	是	到	见面	他们	那里	,	为了	贫穷的	爸爸	会	绝不	知道	如何	到	买	一个	外套	.

我要去那里和他们见面，因为可怜的爸爸永远也不知道该怎么买外套。

[duː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['meriən] ? "

Do	you	often	go	to	the	city	,	Marian	?	"
做	你	经常	去	到	这	城市	,	玛丽安	?	"

玛丽安，你经常去城里吗?

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌns] . "

"	I	never	have	been	but	once	.	"
"	我	绝不	有	到过	但	一次	.	"

“我只去过一次。”

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

I	was	just	thinking	how	nice	it	would	be	if	you	could	go	with	me	and
我	曾是	只是	思维	如何	好的	它	会	是	如果	你	可以	去	和	我	和

[miːt] ['pæti] ;

meet	Patty	;
见面	帕蒂	;

我刚才在想，如果你能和我一起去见见帕蒂，那该有多好啊;

[ðen] [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['sʌmwer] [tə'geðər] . "

then	we	three	could	go	shopping	and	have	lunch	somewhere	together	.	"
然后	我们	三	可以	去	购物	和	有	午餐	某处	一起	.	"

然后我们三个可以一起去逛街，找个地方吃午饭。”

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] !

"	Oh	,	Miss	Dorothy	!
"	哦	,	错过	多萝西	!

“哦，多萝西小姐！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['mɑːriːənz] ['waɪldɪst] [driːmz] .

"	Such	a	plan	was	beyond	Marian's	wildest	dreams	.
"	这样的	一个	计划	曾是	超过	玛丽安的	最狂野的	梦境	.

“这样的计划远远超出了玛丽安的想象。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['reɪdiənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

She	looked	radiant	for	a	moment	,	then	her	face	fell	.
她	看起来	辐射状	为了	一个	片刻	,	然后	她	脸	跌倒	.

她脸上瞬间容光焕发，然后脸色黯淡下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Miss	Dorothy	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	错过	多萝西	.

“出了什么事？”多萝西小姐问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['grænmɑː] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

"	I	am	afraid	grandma	will	not	let	me	go	.
"	我	是	害怕的	奶奶	将要	不是	让	我	去	.

“我怕奶奶不会让我走。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænmɑː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	never	have	been	but	that	once	,	and	then	grandma	had	to	go	to
我	绝不	有	到过	但	那	一次	,	和	然后	奶奶	有	到	去	到

[ðə; ði] ['dentɪst] ;

the	dentist	;
这	牙医	;

我只去过一次，那是奶奶去看牙医的时候。

['grænpɑː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "

grandpa	could	not	go	with	her	and	didn't	want	her	to	go	alone	.	"
爷爷	可以	不是	去	和	她	和	没有	想	她	到	去	独自的	.	"

爷爷不能陪她去，也不想让她一个人去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	But	what	about	your	clothes	and	things	?
"	但	什么	关于	你的	衣服	和	事物	?

“但是你的衣服和物品怎么办？”

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

Don't	you	have	to	go	there	for	them	?	"
不	你	有	到	去	那里	为了	他们	?	"

你难道不应该去那里替他们做事吗?

" ['grænmɑː] ['nevər] [gets] [ˌem 'iː] ['redi] - [meɪd] .

"	Grandma	never	gets	me	ready	-	mades	.
"	奶奶	绝不	获得	我	准备好	-	制造	.

“奶奶从来不给我买现成的。”

[mɪs] [ɑːl'mɪrə] [belt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wer] .

Miss	Almira	Belt	makes	everything	I	wear	.
错过	阿尔米拉	腰带	制作	一切	我	穿	.

我穿的所有衣服都是Almira Belt小姐做的。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	suppose	she	always	will	do	it	?	"
做	你	认为	她	总是	将要	做	它	?	"

你觉得她总是会这样做吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['greɪvli] ,

"	I	hope	not	,	"	returned	Miss	Dorothy	gravely	,
"	我	希望	不是	,	"	返回	错过	多萝西	严重地	,

“但愿不会，”多萝西小姐严肃地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['meriən] [ə'reɪd] [ɪn] [frɑːks] [ʌv; əv] [mɪs]

then	she	laughed	as	she	pictured	a	grown	-	up	Marian	arrayed	in	frocks	of	Miss
然后	她	笑了	作为	她	如图所示	一个	生长	-	向上	玛丽安	排列	在	连衣裙	的	错过

- [meɪk] .

Almira's	make	.
-	制作	.

然后她笑了，想象着长大后的玛丽安穿着阿尔米拉小姐设计的连衣裙。

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

They	did	very	well	for	a	little	girl	,	for	they	were	of	good	material	and
他们	做过	非常	出色地	为了	一个	小的	女孩	,	为了	他们	是	的	好的	材料	和

['niːtli] [meɪd] ,

neatly	made	,
整齐地	制成	,

对于一个小女孩来说，这些衣服非常好，因为材质好，做工精细。

[ɪf] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [kʌt] .

if	old	-	fashioned	in	cut	.
如果	老的	-	造型	在	切	.

如果剪裁老式的话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ? " [æskt] ['meriən] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ['dɔːnɪŋ]

"	Do	you	think	grandma	would	let	me	go	?	"	asked	Marian	,	a	faint	hope	dawning
"	做	你	思考	奶奶	会	让	我	去	?	"	问	玛丽安	,	一个	头晕的	希望	黎明

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

“你觉得奶奶会让我去吗？”玛丽安问道，心中燃起了一丝希望。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] . "

"	I	shall	find	out	.	"
"	我	将	寻找	出去	.	"

“我会查明真相。”

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? "

"	Oh	,	Miss	Dorothy	,	are	you	really	going	to	ask	her	?	"
"	哦	,	错过	多萝西	,	是	你	真的	去	到	问	她	?	"

“哦，多萝西小姐，你真的要问她吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	certainly	am	.	"
"	我	当然	是	.	"

“我当然是。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

"	But	I	am	afraid	she	will	say	it	is	too	expensive	.
"	但	我	是	害怕的	她	将要	说	它	是	也	昂贵的	.

但我担心她会说太贵了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

She	doesn't	believe	in	spending	money	in	that	way	on	little	girls	.
她	不	相信	在	开支	钱	在	那	方式	在	小的	女孩们	.

她不认为应该那样花钱在小女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

She	allows	me	to	go	to
她	允许	我	到	去	到

她允许我去

[tʃɜːrtʃ] ['fɛrz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

church	fairs	and	such	things	when	they	are	for	a	good	cause	,
教会	集市	和	这样的	事物	什么时候	他们	是	为了	一个	好的	原因	,

当教会义卖会之类的活动是为了公益事业时，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] ,

but	she	says	journeying	is	not	necessary	,
但	她	说道	旅程	是	不是	必要的	,

但她表示，旅行并非必要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔ:f][æt; ət][hoʊm] . "

that	it	excites	me	and	I	am	better	off	at	home	.	"
那	它	兴奋	我	和	我	是	更好的	离开	在	家	.	"

这让我很兴奋，但我还是待在家里更好。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə][goʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [læst] [spi:tʃ]

"	But	you	would	really	like	to	go	,	"	said	Miss	Dorothy	disregarding	this	last	speech
"	但	你	会	真的	喜欢	到	去	,	"	说	错过	多萝西	不予理会	这	最后的	演讲

.

:

.

“但你真的很想去，”多萝西小姐不以为意地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfl] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	It	would	be	the	most	beautifullest	thing	that	ever	happened	to	me	.	"
"	它	会	是	这	最多	最美丽的	事物	那	曾经	发生	到	我	.	"

“那将是我人生中最美好的事情。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pleʒər] , " [sed] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Such	a	small	pleasure	,	"	said	Miss	Dorothy	half	to	herself	.
"	这样的	一个	小的	乐趣	,	"	说	错过	多萝西	一半	到	她自己	.

“真是小小的乐趣啊，”多萝西小姐自言自语道。

" [wel] , [dɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	dear	,	if	it	is	only	a	question	of	expense	,	that	shall	not	stand	in	the
"	出色地	,	亲爱的	,	如果	它	是	仅有的	一个	问题	的	费用	,	那	将	不是	站立	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“亲爱的，如果只是费用问题，那就不会成为阻碍。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

I	promise	you	.
我	承诺	你	.

我向你保证。

['fɪfti] [sents] [ɔ:r][soʊ] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .

Fifty	cents	or	so	would	do	it	,	and	that	is	not	a	large	sum	.
五十	分	或者	所以	会	做	它	,	和	那	是	不是	一个	大的	和	.

五毛钱左右就够了，这笔钱并不多。

" [hɪr] ['meriən] [tʊk] [ə'lɑ:rm] .

"	Here	Marian	took	alarm	.
"	这里	玛丽安	采取	警报	.

“玛丽安这时感到很惊慌。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	But	,	Miss	Dorothy	,	you	mustn't	pay	for	me	.
"	但	,	错过	多萝西	,	你	不得	支付	为了	我	.

“但是，多萝西小姐，您不能替我付钱。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	must	keep	your	money	for	Patty	and	the	others	.
你	必须	保持	你的	钱	为了	帕蒂	和	这	其他的	.

你必须把钱留给帕蒂和其他人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] . "
You mustn't spend it on me . "
你 不得 花费 它 在 我 . "

你不能把钱花在我身上。

" ['mʌsnt] [aɪ] ?
" Mustn't I ?
" 不得 我 ?

难道我不应该吗?

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
" Miss Dorothy looked over at her with a little knowing smile .
" 错过 多萝西 看起来 超过 在 她 和 一个 小的 会心 微笑 .

多萝西小姐带着一丝意味深长的微笑看了她一眼。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
" Then I won't do it since you are so particular ,
" 然后 我 惯于 做 它 自从 你 是 所以 特别的 ,

“既然你这么挑剔，那我就不做了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt]
but I have a scheme of my own and we shall see how it will work out
但 我 有 一个 方案 的 我的 自己的 和 我们 将 看 如何 它 将要 工作 出去
.
:
.

但我有自己的计划，我们拭目以待。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you willing to earn it ? "
是 你 愿意的 到 赚 它 ? "

你愿意努力争取吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
" Indeed I am ; I should like it above all things .
" 的确 我 是 ; 我 应该 喜欢 它 多于 全部 事物 .

“的确如此；我最喜欢它。”

[aɪ] ['nevər] [ɜːrnd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]
I never earned any money for myself , but I have earned some for the
我 绝不 获得 任何 钱 为了 我 , 但 我 有 获得 一些 为了 这
['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

我从未为自己挣过钱，但我为异教徒挣过一些钱。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" Miss Dorothy made a little grimace .
" 错过 多萝西 制成 一个 小的 鬼脸 .

多萝西小姐做了个鬼脸。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [wei] ,
" Very well , if you are willing to earn your way ,
" 非常 出色地 , 如果 你 是 愿意的 到 赚 你的 方式 ,

“很好，如果你愿意靠自己的努力获得成功的话，”

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spens] .
you may consider yourself invited to make the journey at your own expense .
你 可能 考虑 你自己 受邀 到 制作 这 旅行 在 你的 自己的 费用 .

您可以自行承担费用前往。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

I	guarantee	sufficient	work	to	pay	for	your	ticket	.
我	保证	充足的	工作	到	支付	为了	你的	票	.

我保证有足够的工作收入来支付你的机票费用。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

I	don't	suppose	you	will	object	to	being	paid	in	advance	.
我	不	认为	你	将要	目的	到	存在	有薪酬的	在	进步	.

我想你不会反对预付工资吧。

" ['meriən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Marian	looked	doubtful	.
"	玛丽安	看起来	疑	.

玛丽安一脸疑惑。

" [wel] — [ɪf] — — "

"	Well	—	if	—	—	"
"	出色地	—	如果	—	—	"

“好吧——如果——”

" [ɪf] — [ɪf] — — [wʌt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	If	—	if	—	—	What	an	ifer	you	are	.
"	如果	—	如果	—	—	什么	一个	-	你	是	.

“如果——如果——你真是个爱说‘如果’的人。”

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ɔːl] [ɪn] [æd'væns] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

I	don't	mean	all	in	advance	,	only	a	part	.
我	不	意思是	全部	在	进步	,	仅有的	一个	部分	.

我指的不是全部提前支付，只是一部分。

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? "

Do	you	agree	to	that	?	"
做	你	同意	到	那	?	"

你同意吗?

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	don't	suppose	it	would	be	wrong	to	agree	to	that	.	"
"	我	不	认为	它	会	是	错误的	到	同意	到	那	.	"

“我想同意这一点应该没什么错吧。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['læfɪŋ] .

"	You	must	have	a	Puritan	conscience	,	"	said	Miss	Dorothy	laughing	.
"	你	必须	有	一个	清教徒	良心	,	"	说	错过	多萝西	笑	.

“你一定有清教徒般的良心，”多萝西小姐笑着说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] ['sʌmtaɪmz] .

"	It	is	something	that	is	very	unhealthy	sometimes	.
"	它	是	某物	那	是	非常	不良	有时	.

“有时候，这非常不健康。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	will	see	that	you	begin	your	work	to	-	morrow	.	"
我	将要	看	那	你	开始	你的	工作	到	-	明天	.	"

我会确保你明天开始工作。

" [duː] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	Do	please	tell	me	now	what	it	is	.	"
"	做	请	告诉	我	现在	什么	它	是	.	"

请你现在就告诉我那是什么。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [bæk] [aʊt] , " [mɪs] ['dɔːrəθi] [læft] .

"	No	,	no	,	you	might	back	out	,	"	Miss	Dorothy	laughed	.
"	不	,	不	,	你	可能	后退	出去	,	"	错过	多萝西	笑了	.

“不，不，你可能会反悔，”多萝西小姐笑着说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	I'll	tell	you	when	the	time	comes	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	这	时间	来	.

时机成熟时我会告诉你。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊr; jər] ['grænd,mɑːz] [kən'sent] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] .

In	the	meantime	your	grandma's	consent	must	be	had	.
在	这	与此同时	你的	奶奶的	同意	必须	是	有	.

在此期间，必须征得你奶奶的同意。

[pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] ['set(ə)l] [,aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Perhaps	I'd	better	settle	it	at	once	.
也许	ID	更好的	定居	它	在	一次	.

或许我最好马上解决这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [,em 'iː] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ?

Will	you	go	with	me	to	ask	her	?
将要	你	去	和	我	到	问	她	?

你愿意陪我一起去问她吗?

" ['meriən] [hʌŋ] [bæk] .

"	Marian	hung	back	.
"	玛丽安	悬挂	后退	.

玛丽安退到了后面。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . "

"	Oh	,	if	you	don't	mind	,	"	she	said	,	"	I'd	rather	not	.	"
"	哦	, 如果	你	不	头脑	,	"	她	说	,	"	ID	相当	不是	.	"	

“哦，如果你不介意的话，”她说，“我宁愿不去。”

" [jʊə(r)] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

"	You're	no	kind	of	a	soldier	.
"	你是	不	种类	的	一个	士兵	.

你根本不是什么合格的士兵。

[siː] [,em 'iː] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .

See	me	walk	up	to	the	cannon's	mouth	.
看	我	走	向上	到	这	大炮的	嘴	.

看我走到大炮炮口前。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] - [sterz] .

"	And	leaving	the	room	,	Miss	Dorothy	ran	lightly	down	-	stairs	.
"	和	离开	这	房间	,	错过	多萝西	跑	轻轻	向下	-	楼梯	.

“然后，多萝西小姐离开了房间，轻快地跑下楼去。”

['meriən] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

Marian	followed	slowly	,	but	though	she	hesitated	at	the	sitting	-	room	door
玛丽安	随后	缓慢地	,	但	尽管	她	犹豫了一下	在	这	坐着	-	房间	门

[wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,

where	she	heard	voices	,
在哪里	她	听到	声音	,

玛丽安慢慢地跟了上去，但当她听到客厅门口有人说话时，她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['tæri] ,

she	did	not	tarry	,
她	做过	不是	焦油	,

她没有耽搁，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊvər] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['tɪpi] [ænd; ənd]

but	went	on	down	to	the	lower	floor	and	into	the	garden	where	Tippy	and
但	去	在	向下	到	这	降低	地面	和	进入	这	花园	在哪里	倾斜	和

['dɪpi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Dippy	lay	asleep	in	the	sunshine	.
迪皮	躺	睡着了	在	这	阳光	.

但他继续下到楼下，来到花园里，看到蒂皮和迪皮正在阳光下睡觉。

['dɪpi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz] ['meriən] [ə'proʊtʃt] .

Dippy	opened	one	eye	and	stretched	himself	as	Marian	approached	.
迪皮	打开	一	眼睛	和	拉伸	他自己	作为	玛丽安	接近	.

玛丽安走近时，迪皮睁开一只眼睛伸了个懒腰。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

She	picked	him	up	and	carried	him	down	to	the	apple	tree	.
她	挑选	他	向上	和	携带	他	向下	到	这	苹果	树	.

她抱起他，把他带到苹果树下。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pæti] ,

"	I've	had	a	letter	from	Patty	,
"	我已经	有	一个	信	从	帕蒂	,

“我收到了帕蒂的来信，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , " [ænd; ənd]

"	she	told	him	when	she	was	settled	in	the	crotch	of	the	tree	,	"	and
"	她	讲述	他	什么时候	她	曾是	定居	在	这	裆	的	这	树	,	"	和

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

“当她安顿在树杈上时，她告诉他，”也许，“

— [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['oʊnli] ['meɪbi] , — ['dɪpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

—	it	is	only	maybe	,	—	Dippy	,	I	am	going	to	the	city	on	Saturday	.
—	它	是	仅有的	或许	,	—	迪皮	,	我	是	去	到	这	城市	在	周六	.

——只是也许吧，——迪皮，我星期六要去城里。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	suppose	you	would	care	anything	about	it	.
我	不	认为	你	会	关心	任何事物	关于	它	.

我想你大概不会在意这件事吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['græsˌhɔpəz] ,

I	am	sure	you	would	much	rather	stay	here	and	chase	grasshoppers	,
我	是	当然	你	会	很多	相当	停留	这里	和	追赶	蚱蜢	,

我相信你更愿意留在这里追蚱蜢。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɪf] ['grænmɑː]

but	I	want	to	go	so	powerfully	that	I	think	I	shall	cry	my	eyes	out	if	grandma
但	我	想	到	去	所以	强大的	那	我	思考	我	将	哭	我的	眼睛	出去	如果	奶奶

[sez] [aɪ] [kɑːnt] .

says	I	can't	.
说道	我	不能	.

但我非常想去，如果奶奶不让我去，我想我会哭得泣不成声。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kən'sent] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [mɪs] ['dɔːrəθi]

I	know	she	wouldn't	consent	if	I	asked	her	,	but	maybe	she	will	if	Miss	Dorothy
我	知道	她	不会	同意	如果	我	问	她	,	但	或许	她	将要	如果	错过	多萝西

[dʌz] .

does	.
做	.

我知道如果我问她，她肯定不会同意，但如果多萝西小姐问了，她也许会同意。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] ['kʌdlɪŋ] ['dɪpi] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ə'gen] .

"	She	sat	still	cuddling	Dippy	who	had	fallen	asleep	again	.
"	她	卫星	仍然	拥抱	迪皮	WHO	有	倒下	睡着了	再次	.

她静静地抱着再次睡着的迪皮。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk]

From	her	point	of	vantage	she	could	look
从	她	观点	的	优势	她	可以	看

从她的位置，她可以看到

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

up	and	down	the	street	.
向上	和	向下	这	街道	.

沿着街道来回走动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

She	had	learned	not	to	expect	to	move	the	mountain	,
她	有	学习	不是	到	预计	到	移动	这	山	,

她已经学会了不要指望能移走那座山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌstərd] [si:dz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

but	the	mustard	seeds	were	again	in	her	mind	.
但	这	芥末	种子	是	再次	在	她	头脑	.

但她的脑海中又浮现出芥菜籽的画面。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Presently	she	saw	Miss	Dorothy	come	out	the	front	door	and	turn	down	the	street	.
目前	她	锯	错过	多萝西	来	出去	这	正面	门	和	转动	向下	这	街道	.

这时，她看见多萝西小姐从前门出来，沿着街道走了下去。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] , ['li:vɪŋ] ['dɪpi] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

She	crept	along	the	limb	on	which	she	sat	,	leaving	Dippy	to	look	out	for	himself	,
她	悄悄地爬	沿着	这	肢	在	哪个	她	卫星	,	离开	迪皮	到	看	出去	为了	他自己	,

她沿着坐着的树枝悄悄爬行，留下迪皮自己小心。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][wɔ:l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	gained	the	wall	from	which	she	could	look	directly	down	upon	the
和	获得	这	墙	从	哪个	她	可以	看	直接地	向下	之上	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

她找到了一面墙，可以从墙上直接俯瞰人行道。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æsk] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [wʌt] [sək'ses] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

She	must	ask	Miss	Dorothy	what	success	she	had	had	.
她	必须	问	错过	多萝西	什么	成功	她	有	有	.

她必须问问多萝西小姐取得了哪些成功。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [wen] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [keɪm] [nɪr] .

"	Miss	Dorothy	,	Miss	Dorothy	,	"	she	called	softly	when	her	teacher	came	near	.
"	错过	多萝西	,	错过	多萝西	,	"	她	称为	轻轻	什么时候	她	老师	来了	靠近	.

“多萝西小姐，多萝西小姐，”当老师走近时，她轻声呼唤道。

[mɪs] ['dɔ:rəθi] [lʊkt] [ʌp] .

Miss	Dorothy	looked	up	.
错过	多萝西	看起来	向上	.

多萝西小姐抬起头来。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['meriən] .

"	What	did	she	say	?	"	asked	Marian	.
"	什么	做过	她	说	?	"	问	玛丽安	.

“她说了什么？”玛丽安问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sed] [jes] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	She	hasn't	said	yes	yet	,	"	replied	Miss	Dorothy	.
"	她	还没有	说	是的	然而	,	"	回复	错过	多萝西	.

“她还没答应呢，”多萝西小姐回答说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	up	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

“你在上面干什么？”

" [oʊ] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌstərd] [siːd] ,

"	Oh	,	just	nothing	but	looking	around	and	thinking	,	about	the	mustard	seed	,
"	哦	,	只是	没有什么	但	寻找	大约	和	思维	,	关于	这	芥末	种子	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

“哦，就只是四处看看，想想芥菜籽的事，你知道的。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['veri] [wel] , [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrks] , [soʊ][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði]

Very	well	,	I'm	about	to	do	the	works	,	so	you	stay	there	and	exercise	the
非常	出色地	,	我是	关于	到	做	这	作品	,	所以	你	停留	那里	和	锻炼	这

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

很好，我这就去办事，你们就待在那儿，操练信心。

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['setld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	perhaps	between	us	we'll	manage	to	get	this	settled	to	our	satisfaction
和	也许	之间	我们	出色地	管理	到	得到	这	定居	到	我们的	满意

. "

:	"
.	"

或许我们俩能想办法把这件事解决好，让彼此都满意。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['meriən] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Marian	as	Miss	Dorothy	walked	on	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	玛丽安	作为	错过	多萝西	步行	在	.

“你要去哪里？”多萝西小姐继续往前走时，玛丽安问道。

" [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] , " [kɔːld] [bæk] [mɪs] ['dɔːrəθi] [mɪ'stɪriəsli] .

"	To	attend	to	the	works	,	"	called	back	Miss	Dorothy	mysteriously	.
"	到	出席	到	这	作品	,	"	称为	后退	错过	多萝西	神秘地	.

“去处理那些事吧，”多萝西小姐神秘兮兮地回应道。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːrks] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Faith	and	works	,	you	know	.
"	信仰	和	作品	,	你	知道	.

“你知道，信仰和行动。”

" ['meriən] [krɔːld] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	Marian	crawled	back	again	to	the	crotch	of	the	tree	.
"	玛丽安	爬行	后退	再次	到	这	裆	的	这	树	.

玛丽安又爬回了树杈旁。

['dɪpi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][næp] [dɪ'stɜːrbd] ,

Dippy	had	jumped	down	,	not	being	pleased	at	having	his	nap	disturbed	,
迪皮	有	跳了起来	向下	,	不是	存在	高兴	在	拥有	他的	午睡	不安	,

迪皮跳了下来，显然很不高兴午睡被打扰了。

[soʊ] ['meriən] [dɪd][nɑ:t][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

so	Marian	did	not	go	after	him	but	sat	looking	off	at	the	mountain	.
所以	玛丽安	做过	不是	去	后	他	但	卫星	寻找	离开	在	这	山	.

所以玛丽安没有追上去，而是坐在那里望着远处的山。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [oʊ] , [lɔ:rd] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] ,

"	I	want	to	go	,	oh	,	Lord	,	I	do	want	to	go	,	"	she	said	wistfully	,
"	我	想	到	去	,	哦	,	主	,	我	做	想	到	去	,	"	她	说	怅然地	,

“我想走，哦，主啊，我真的想走，”她怅然地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [jes] , [aɪ][du:] .

"	and	I	believe	you	will	let	Miss	Dorothy	manage	it	,	yes	,	I	do	.
"	和	我	相信	你	将要	让	错过	多萝西	管理	它	,	是的	,	我	做	.

“我相信你会让多萝西小姐来管理这件事，是的，我相信。”

" [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	She	sat	with	her	eyes	fixed	upon	the	mountain	for	some	time	,
"	她	卫星	和	她	眼睛	固定的	之上	这	山	为了	一些	时间	,

她凝视着山峰，坐了好一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

then	she	gave	a	long	sigh	,	and	changed	her	position	.
然后	她	给予	一个	长的	叹	,	和	已更改	她	位置	.

然后她长叹一口气，换了个姿势。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ][get] ['pæti:z] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	believe	I'll	go	get	Patty's	letter	and	read	it	over	again	,	"	she	said	,
"	我	相信	患病的	去	得到	帕蒂的	信	和	读	它	超过	再次	,	"	她	说	,

“我想我应该去把帕蒂的信拿过来，再读一遍，”她说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .

beginning	to	climb	down	the	tree	.
开始	到	爬	向下	这	树	.

开始往下爬树。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] , ['letər] [ɪn][hænd] .

In	a	little	while	she	was	back	again	in	her	old	place	,	letter	in	hand	.
在	一个	小的	尽管	她	曾是	后退	再次	在	她	老的	地方	,	信	在	手	.

过了一会儿，她又回到了原来的住处，手里拿着那封信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [stri:t] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

She	had	finished	reading	it	and	was	looking	off	down	street	watching	for
她	有	完成的	阅读	它	和	曾是	寻找	离开	向下	街道	观看	为了

[mɪs] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ;

Miss	Dorothy's	return	when	she	saw	Mrs	.	Hunt	entering	the	front	door	;
错过	多萝西的	返回	什么时候	她	锯	太太	.	打猎	进入	这	正面	门	;

她读完了书，正望着街对面，盼着多萝西小姐回来，这时她看见亨特太太走进了前门；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [stri:t] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp] .

she	had	come	down	street	this	time	,	instead	of	up	.
她	有	来	向下	街道	这	时间	,	反而	的	向上	.

这次她是沿着街道下来的，而不是沿着街道上来。

" [ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['grænmɑ:] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['meriən] .

"	She's	come	to	see	grandma	,	I	suppose	,	"	said	Marian	.
"	她是	来	到	看	奶奶	,	我	认为	,	"	说	玛丽安	.

“我想她是来看奶奶的吧，”玛丽安说。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;

Then	a	thought	flashed	across	her	mind	;
然后	一个	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	;

这时，她脑海中闪过一个念头；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [wɜːrks] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hʌnts]

she	wondered	if	Miss	Dorothy's	works	had	anything	to	do	with	Mrs	.	Hunt's
她	想知道	如果	错过	多萝西的	作品	有	任何事物	到	做	和	太太	.	亨特的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她想知道多萝西小姐的作品是否与亨特太太的到来有关。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

To	be	sure	Miss	Dorothy	was	not	with	her	,
到	是	当然	错过	多萝西	曾是	不是	和	她	,

为了确定多萝西小姐当时不在她身边，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] ['mænɪʤd] [soʊ]

but	neither	had	she	been	that	other	time	when	Mrs	.	Hunt	had	managed	so
但	两者都不	有	她	到过	那	其他	时间	什么时候	太太	.	打猎	有	管理	所以

[wel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprən] .

well	about	the	apron	.
出色地	关于	这	围裙	.

但上次亨特太太处理围裙的事情时，她却不是那样。

['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

Marian	could	not	resist	the
玛丽安	可以	不是	抵抗	这

玛丽安无法抗拒

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [wɜːr; wər]

temptation	of	going	in	to	hear	what	her	grandmother	and	Mrs	.	Hunt	were
诱惑	的	去	在	到	听到	什么	她	祖母	和	太太	.	打猎	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

她很想进去听听祖母和亨特太太在聊些什么。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	paused	at	the	door	of	the	sitting	-	room	.
她	暂停	在	这	门	的	这	坐着	-	房间	.

她在客厅门口停了下来。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['rɑːkɚz] , ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mrs	.	Hunt	sat	rocking	in	one	of	the	haircloth	rockers	,	Mrs	.	Otway	in	the	other	.
太太	.	打猎	卫星	摇滚	在	一	的	这	发巾	摇滚乐手	,	太太	.	奥特威	在	这	其他	.

亨特太太坐在其中一张毛布摇椅上摇晃，奥特威太太坐在另一张摇椅上摇晃。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Yes	,	"	Mrs	.	Hunt	was	saying	,
"	是的	,	"	太太	.	打猎	曾是	说	,

“是的，”亨特太太说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['graɪmz] [sez] [ʃiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['oʊvər]

"	Dr	.	Grimes	says	she's	not	likely	to	be	about	again	soon	if	she	gets	over
"	博士	.	格莱姆斯	说道	她是	不是	可能	到	是	关于	再次	很快	如果	她	获得	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

格莱姆斯医生说，即使她康复了，也不太可能很快再次出现。

" ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Mrs	.	Otway	looked	very	grave	.
"	太太	.	奥特威	看起来	非常	严重	.

奥特威夫人神情十分严肃。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	I'm	sorry	for	more	reasons	than	one	.
"	我是	对不起	为了	更多的	原因	比	一	.

“我感到抱歉，原因不止一个。”

['meriən] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Marian	needs	a	new	coat	,	and	I	had	counted	on	Almira's	making	it	.
玛丽安	需求	一个	新的	外套	,	和	我	有	计数	在	-	制作	它	.

玛丽安需要一件新外套，我原本指望阿尔米拉能给她做一件。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [belt] , [ðen] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

"	It	was	Miss	Belt	,	then	,	of	whom	they	were	talking	.
"	它	曾是	错过	腰带	,	然后	,	的	谁	他们	是	说	.

“那么，他们谈论的就是贝尔特小姐。”

['meriən] [krept] ['sɔːftli] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] .

Marian	crept	softly	in	and	sat	down	in	a	corner	where	she	could	hear	more	.
玛丽安	悄悄地爬	轻轻	在	和	卫星	向下	在	一个	角落	在哪里	她	可以	听到	更多的	.

玛丽安蹑手蹑脚地走了进去，坐在一个角落里，这样她就能听到更多动静。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [-] , " ['mɪsɪz] . [hʌnt] [went] [ɑːn] .

"	They	think	she	got	it	up	there	at	Billing's	,	"	Mrs	.	Hunt	went	on	.
"	他们	思考	她	得到	它	向上	那里	在	比林斯	,	"	太太	.	打猎	去	在	.

“他们认为她是在比林家感染的，”亨特太太继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	She	was	sewing	there	a	while	ago	,
"	她	曾是	缝纫	那里	一个	尽管	前	,

“她刚才在那儿缝纫。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪmz] [sez] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ðæt] [pleɪs] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] ;

and	Dr	.	Grimes	says	the	water	on	that	place	isn't	fit	to	drink	;
和	博士	.	格莱姆斯	说道	这	水	在	那	地方	不是	合身	到	喝	;

格莱姆斯博士说，那里的水不适合饮用；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] .

they	ought	to	boil	it	.
他们	应该	到	熬	它	.

他们应该把它煮沸。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] .

Like	as	not	that	is	where	she	did	get	it	.
喜欢	作为	不是	那	是	在哪里	她	做过	得到	它	.

她很可能就是从那里得到的。

['taɪfɔɪd] [ɪz] ['prɪti] [sloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [ɪn] ['hænə] ,

Typhoid	is	pretty	slow	,	but	she	has	a	good	nurse	in	Hannah	,
伤寒	是	漂亮的	慢的	,	但	她	有	一个	好的	护士	在	汉娜	,

伤寒病进展缓慢，但她有汉娜这样一位好护士。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ʃiːl] [pʊl] [θruː] .

and	I	don't	doubt	she'll	pull	through	.
和	我	不	怀疑	壳	拉	通过	.

我相信她一定能挺过来。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['meriən] ?

Is	that	you	,	Marian	?
是	那	你	,	玛丽安	?

是你吗，玛丽安?

[kʌm] [hɪr] , ['hʌni] .

Come	here	,	honey	.
来	这里	,	蜂蜜	.

过来，宝贝。

" ['meriən] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .
" **Marian** **went** **to** **her** **old** **friend** **.**
" 玛丽安 去 到 她 老的 朋友 .

玛丽安去找了她的老朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:l'mɪrə] ['bɛlts] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .
" **I** **was** **telling** **about** **Almira** **Belt's** **being** **down** **with** **typhoid** **,** " **said** **Mrs** **.** **Hunt** **.**
" 我 曾是 讲述 关于 阿尔米拉 腰带 存在 向下 和 伤寒 , " 说 太太 . 打猎 .

“我当时正在说阿尔米拉·贝尔特得了伤寒，”亨特太太说。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [tu:] [bæd] ?
" **Oh** **,** **isn't** **that** **too** **bad** **?**
" 哦 , 不是 那 也 坏的 ?

“哦，那岂不是太糟糕了？”

" ['mɑ:ri:ənz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] .
" **Marian's** **sympathies** **were** **real** **.**
" 玛丽安的 同情 是 真实的 .

“玛丽安的同情心是真诚的。”

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [mɪs] [ɑ:l'mɪrə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][koʊld] ['sɪzərz] ['snɪpɪŋ] [ə'raʊnd]
She **liked** **Miss** **Almira** **,** **though** **she** **didn't** **enjoy** **having** **her** **cold** **scissors** **snipping** **around**
她 喜欢 错过 阿尔米拉 , 尽管 她 没有 享受 拥有 她 寒冷的 剪刀 剪断 大约
[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,
her **shoulders** **,**
她 肩膀 ,

她喜欢阿尔米拉小姐，尽管她不喜欢被她冰冷的剪刀在肩膀上剪来剪去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['boʊni] ['fɪŋgərz] [poʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] .
and **her** **bony** **fingers** **poking** **at** **her** **when** **she** **stood** **up** **to** **be** **fitted** **.**
和 她 骨质 手指 戳 在 她 什么时候 她 站立 向上 到 是 适配 .

当她站起来试穿衣服时，她骨瘦如柴的手指戳着她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [hæz; həz][tu:; tə][laɪ][baɪ] ;
" **It** **is** **too** **bad** **,** " **returned** **Mrs** **.** **Hunt** **,** " **for** **her** **work** **has** **to** **lie** **by** **;**
" 它 是 也 坏的 , " 返回 太太 . 打猎 , " 为了 她 工作 有 到 说谎 经过 ;

“太可惜了，”亨特太太回答说，“她的工作只能搁置了；

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['hænə] [hæz; həz][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl]
there's **no** **one** **else** **to** **do** **it** **,** **for** **her** **sister** **Hannah** **has** **her** **hands** **full**
有 不 一 别的 到 做 它 , 为了 她 姐姐 汉娜 有 她 双手 满的
. "
: **"**
. "

没有其他人可以做这件事了，因为她姐姐汉娜已经忙得不可开交了。

" [aɪm] ['tru:li] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" **I'm** **truly** **sorry** **,** " **said** **Mrs** **.** **Otway** **shaking** **her** **head** **,**
" 我是 真的 对不起 , " 说 太太 . 奥特威 摇晃 她 头 ,

“我真的很抱歉，”奥特威夫人摇着头说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **with** **the** **winter** **coming** **I** **am** **afraid** **it** **will** **go** **hard** **with** **them** **.** "
" 和 这 冬天 未来 我 是 害怕的 它 将要 去 难的 和 他们 . "

“随着冬天的临近，恐怕他们的处境会很艰难。”

" [jes] , ['wɪntər] ['iznt] [fɑ:r] [ɔ:f] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .
" **Yes** **,** **winter** **isn't** **far** **off** **,** " **said** **Mrs** **.** **Hunt** **.**
" 是的 , 冬天 不是 远的 离开 , " 说 太太 . 打猎 .

“是的，冬天不远了，”亨特太太说。

" ['wɪljəm] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːl] [hæv; həv] ['ɜːrli] [snoʊ] .

"	William	says	he	thinks	we'll	have	early	snow	.
"	威廉	说道	他	思考	出色地	有	早期的	雪	.

威廉说他认为我们会迎来早雪。

[wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [belts] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪl] [nɑːt] ['sʌfər] .

We'll	all	have	to	keep	the	Belts	in	mind	,	and	I	guess	they'll	not	suffer	.
出色地	全部	有	到	保持	这	腰带	在	头脑	,	和	我	猜测	他们会	不是	遭受	.

我们都必须把腰带的事放在心上，我想它们不会受到影响。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Well	,	I	must	be	going	.
出色地	,	我	必须	是	去	.

好了，我得走了。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ɑːl'mɪrə] ;

I	thought	you'd	want	to	hear	about	Almira	;
我	想法	你会	想	到	听到	关于	阿尔米拉	;

我想你会想听听关于阿尔米拉的故事；

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [mə'riːə] . "

you're	always	so	ready	to	look	out	for	the	sick	,	Maria	.	"
你是	总是	所以	准备好	到	看	出去	为了	这	生病的	,	玛丽亚	.	"

玛丽亚，你总是那么乐于照顾病人。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [let] [ɑːl'mɪrə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

"	I	certainly	shall	not	let	Almira	want	for	anything	I	can	do	,
"	我	当然	将	不是	让	阿尔米拉	想	为了	任何事物	我	能	做	,

“我一定尽我所能，让阿尔米拉得到我想要的一切。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	returned	Mrs	.	Otway	with	emphasis	.
"	返回	太太	.	奥特威	和	强调	.

奥特威夫人强调道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkər] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ,

"	She	has	been	a	good	and	faithful	worker	all	her	days	,
"	她	有	到过	一个	好的	和	忠实	工人	全部	她	天	,

她一生都是一位优秀忠诚的员工。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['endɪd] [jet] .

and	I	hope	her	years	of	usefulness	are	not	ended	yet	.
和	我	希望	她	年	的	用处	是	不是	结束	然而	.

我希望她的服役期还没有结束。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [sə'ləumi] . "

Thank	you	for	coming	to	tell	us	,	Salome	.	"
感谢	你	为了	未来	到	告诉	我们	,	莎乐美	.	"

谢谢你来告诉我们，莎乐美。

" [wel] , [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd]

"	Well	,	I	knew	you'd	want	to	know	,	"	repeated
"	出色地	,	我	知道	你会	想	到	知道	,	"	重复

“嗯，我就知道你想知道，”他重复道。

['mɪsɪz] . [hʌnt] .

Mrs	.	Hunt	.
太太	.	打猎	.

亨特夫人。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'riːə] , [aɪ] [hɪr] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

"	By	the	way	,	Maria	,	I	hear	Miss	Robbins	is	going	to	town	on	Saturday	,
"	经过	这	方式	,	玛丽亚	,	我	听到	错过	罗宾斯	是	去	到	镇	在	周六	,

“对了，玛丽亚，我听说罗宾斯小姐星期六要去镇上。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][ɑːl'mɪrə] .

and	I	shouldn't	wonder	if	there'd	be	something	to	get	for	Almira	.
和	我	不应该	想知道	如果	那里	是	某物	到	得到	为了	阿尔米拉	.

我不应该怀疑阿尔米拉是否有什么可以买的东西。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	doubt	Miss	Robbins	would	attend	to	it	.	"
我	不	怀疑	错过	罗宾斯	会	出席	到	它	.	"

我相信罗宾斯小姐一定会处理这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] .

"	I	am	sure	she	would	,	"	returned	Mrs	.	Otway	.
"	我	是	当然	她	会	,	"	返回	太太	.	奥特威	.

“我相信她会的，”奥特威夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	She	is	always	very	ready	to	offer	her	services	.	"
"	她	是	总是	非常	准备好	到	提供	她	服务	.	"

她总是非常乐意提供帮助。

" [juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] [raɪt] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

"	You	like	her	right	well	,	don't	you	?	"	said	Mrs	.	Hunt	.
"	你	喜欢	她	正确的	出色地	,	不	你	?	"	说	太太	.	打猎	.

“你很喜欢她，对吧？”亨特太太说。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	Very	much	indeed	;	we	are	glad	to	have	her	with	us	.	"
"	非常	很多	的确	;	我们	是	高兴的	到	有	她	和	我们	.	"

“的确如此；我们很高兴她能和我们在一起。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sər'maɪzd] .

"	That's	what	I	surmised	.
"	那就是	什么	我	推测	.

“我也是这么想的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?

What	was	I	going	to	say	?
什么	曾是	我	去	到	说	?

我本来要说什么来着?

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['meriən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [koʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

Oh	,	yes	,	you	were	remarking	that	Marian	needed	a	winter	coat	,	and	she	will
哦	,	是的	,	你	是	评论	那	玛丽安	需要	一个	冬天	外套	,	和	她	将要

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

need	it	,
需要	它	,

哦，对了，你刚才提到玛丽安需要一件冬衣，她确实需要。

[koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ,

cold	as	it	is	growing	,
寒冷的	作为	它	是	生长	,

天气越来越冷，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][sent][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] .

for	I	remember	you	sent	her	last	year's	one	in	the	missionary	box	.
为了	我	记住	你	发送	她	最后的	年	一	在	这	传教士	盒子	.

因为我记得你去年把那份放在传教士信箱里寄给了她。

[waɪ] [nɑːt][let] [mɪs] ['rɑːbɪnz] [get] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

Why	not	let	Miss	Robbins	get	one	for	her	in	the	city	?
为什么	不是	让	错过	罗宾斯	得到	一	为了	她	在	这	城市	?

为什么不让罗宾斯小姐在城里给她买一个呢?

['meriən] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

Marian	could	go	along	,	and	she'd	be	glad	of	her	company	.
玛丽安	可以	去	沿着	,	和	棚	是	高兴的	的	她	公司	.

玛丽安可以一起去，她会很高兴有人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

It	wouldn't	be	much	trouble	if	the	child	were	there	to	fit	it	on	.
它	不会	是	很多	麻烦	如果	这	孩子	是	那里	到	合身	它	在	.

如果孩子在场帮忙穿戴，那就不会太麻烦了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

You	could	tell	her	the	kind	you	wanted	,
你	可以	告诉	她	这	种类	你	通缉	,

你可以告诉她你想要哪种类型，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] [peɪ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] . "

and	I'll	venture	to	say	you'd	pay	less	than	for	the	cloth	and	making	.	"
和	患病的	风险投资	到	说	你会	支付	较少的	比	为了	这	布	和	制作	.	"

我敢说，你花的钱肯定比买布料和做工的费用还少。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] ,

"	Perhaps	that	would	be	a	good	plan	,	"	replied	Mrs	.	Otway	,
"	也许	那	会	是	一个	好的	计划	,	"	回复	太太	.	奥特威	,

“或许那是个好主意，”奥特威太太回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [biː; bi]

as	if	it	had	not	been	presented	be
作为	如果	它	有	不是	到过	呈现	是

仿佛它从未被呈现过一样

[fɔːr] .

fore	.
前	.

前面。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kʌmz] [ɪn] . "

"	I'll	see	about	it	when	Miss	Dorothy	comes	in	.	"
"	患病的	看	关于	它	什么时候	错过	多萝西	来	在	.	"

“等多萝西小姐进来后，我再看看吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第5/8页

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ?
" Oh , may I go ?
" 哦 , 可能 我 去 ?

“哦，我可以走了吗？”

" ['meriən] [briːðd] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['æftər]['mɪsɪz] .
" Marian breathed softly , but at that moment the door was shut after Mrs .
" 玛丽安 呼吸 轻轻 , 但 在 那 片刻 这 门 曾是 关闭 后 太太 .
[hʌnt] ,
Hunt ,
打猎 ,

玛丽安轻轻地呼吸着，但就在这时，亨特太太关上了门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
and her grandmother did not hear the question , which was just as well ,
和 她 祖母 做过 不是 听到 这 问题 , 哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

她的祖母没有听到这个问题，这倒也好。

[æz; əz] ['meriən] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [dɪ'saɪdɪd] ,
as Marian on second thoughts decided ,
作为 玛丽安 在 第二 想法 决定 ,

玛丽安仔细考虑后决定，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð'hoʊld]
for if she thought the child wanted to go for a frolic she might withhold
[hɜːr; hər] [kən'sent] .
her consent .
她 同意 .

如果她认为孩子想去玩耍，她可能会拒绝。

[soʊ] ['meriən] ['waɪzli] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
So Marian wisely held her tongue and went out to the garden again .
所以 玛丽安 明智地 握住 她 舌头 和 去 出去 到 这 花园 再次 .

于是玛丽安明智地保持沉默，又去了花园。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
No more was said upon the subject until the next day and Marian was afraid
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,
it was forgotten ,
它 曾是 被遗忘的 ,

直到第二天，两人才再次提起此事，玛丽安担心这件事会被遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
but in the afternoon Miss Dorothy called her .
但 在 这 下午 错过 多萝西 称为 她 .

但下午多萝西小姐给她打了个电话。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] [taʊn] .
" Come in here , young woman , and earn your trip to town .
" 来 在 这里 , 年轻的 女士 , 和 赚 你的 旅行 到 镇 .

“进来吧，小姑娘，挣点钱去镇上玩。”

" ['meriən] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

"	Marian	obeyed	with	alacrity	.
"	玛丽安	服从	和	敏捷	.

玛丽安欣然服从。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] .

Miss	Dorothy	was	seated	before	her	typewriter	.
错过	多萝西	曾是	坐着	前	她	打字机	.

多萝西小姐坐在打字机前。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	and	I	will	show	you	what	you	have	to	do	,	"	she	said	.
"	来	这里	和	我	将要	展示	你	什么	你	有	到	做	,	"	她	说	.

“过来，我来告诉你该怎么做，”她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [slɪp] .

"	You	are	to	make	twenty	copies	of	this	little	slip	.
"	你	是	到	制作	二十	副本	的	这	小的	滑	.

你要把这张小纸条复印二十份。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ə'baʊt] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .

You	must	make	as	many	as	you	can	upon	one	sheet	of	paper	,	about	so	far	apart	.
你	必须	制作	作为	许多	作为	你	能	之上	一	床单	的	纸	,	关于	所以	远的	除	.

你必须在一张纸上尽可能多地画出图形，图形之间大约间隔这么远。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	know	now	perfectly	well	how	to	put	in	the	paper	and	how	to	take	it	out
你	知道	现在	完美	出色地	如何	到	放	在	这	纸	和	如何	到	拿	它	出去

.

:

.

你现在完全知道如何放入纸张以及如何取出纸张了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['twenti] [slɪps] [mɔːr] , ['twenti] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['meɪkɪŋ] ['sɪksti] [slɪps] [ɪn] [ɔːl] ;

To	-	morrow	you	can	make	twenty	slips	more	,	twenty	the	day	after	,	making	sixty	slips	in	all	;
到	-	明天	你	能	制作	二十	滑倒	更多的	,	二十	这	天	后	,	制作	六十	滑倒	在	全部	;

明天你可以再做二十张纸条，后天再做二十张，一共做六十张纸条；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [hæf] [ə; eɪ]

you	will	be	paid	half	a
你	将要	是	有薪酬的	一半	一个

你将获得一半的报酬

[sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [slɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] ['sɪksti] [sents] ,

cent	for	each	slip	,	and	eventually	you	will	earn	sixty	cents	,
中心	为了	每个	滑	,	和	最终	你	将要	赚	六十	分	,

每张纸条赚一美分，最终你将赚到六十美分。

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [kɔːsts] .

just	what	a	round	trip	ticket	costs	.
只是	什么	一个	圆形的	旅行	票	成本	.

往返机票的价格是多少?

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "

Do	you	agree	?	"
做	你	同意	?	"

你同意？ ”

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

" **Oh , Miss Dorothy , of course , if you are sure I can do it . "**

" 哦 , 错过 多萝西 , 的 课程 , 如果 你 是 当然 我 能 做 它 . "

“哦，多萝西小姐，当然可以，如果您确定我能做到的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" **Of course you can do it , at first slowly , and then ,**

" 的 课程 你 能 做 它 , 在 第一的 缓慢地 , 和 然后 ,

“当然你可以做到，一开始可以慢一点，然后……”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'laɪk] ,

as they are to be all alike ,

作为 他们 是 到 是 全部 同样 ,

它们都应该是一样的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] .

you will be able to do the last with your eyes shut .

你 将要 是 有能力的 到 做 这 最后的 和 你的 眼睛 关闭 .

最后一步，你甚至可以闭着眼睛完成。

[naʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] . "

Now , I'll leave you to go ahead . "

现在 , 患病的 离开 你 到 去 前方 . "

现在，我就不打扰你们了。

" [pliːz] — — "

" **Please — — "**

" 请 — — "

“请 - ”

" [pliːz] [wʌt] ? "

" **Please what ? "**

" 请 什么 ? "

“请问什么？”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

" **Wait till I have done one to see if it is all right . "**

" 等待 直到 我 有 完毕 一 到 看 如果 它 是 全部 正确的 . "

“等我做完一个看看是否合适。”

" ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər][tuː; tə][grænt] . "

" **Very well , that is a small favor to grant . "**

" 非常 出色地 , 那 是 一个 小的 偏爱 到 授予 . "

“好的，这是我能帮的一个小忙。”

" [ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ] ? "

" **And , tell me , am I really to go ? "**

" 和 , 告诉 我 , 是 我 真的 到 去 ? "

“告诉我，我真的要去吗？”

" [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] , [hæv; həv][soʊ] [dɪ'kriːd] . "

" **The powers that be , have so decreed . "**

" 这 权力 那 是 , 有 所以 颁布 . "

“当权者已如此颁布法令。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ? "

" **And I can pay my own way ? "**

" 和 我 能 支付 我的 自己的 方式 ? "

“我可以自己支付费用吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .

" **Yes , that is one of the reasons .**

" 是的 , 那 是 一 的 这 原因 .

“是的，这是原因之一。”

[jʊr; jər] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'stu:t] ['ti:tʃər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [self] - [rɪ'laɪəns]

Your	**very**	**wise**	**and**	**astute**	**teacher**	**remarked**	**that**	**it**	**would**	**teach**	**you**	**self**	**-**	**reliance**
你的	非常	明智的	和	精明	老师	评论	那	它	会	教	你	自己	-	依赖

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	**independence**	**,**
和	独立	,

你那位睿智敏锐的老师曾说过，这将教会你自立自强。

[help] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , ['brɔ:dn] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] .

help	**to**	**make**	**you**	**resourceful**	**,**	**broaden**	**your**	**experiences**	**.**
帮助	到	制作	你	足智多谋	,	扩大	你的	经历	.

帮助你变得更有创造力，拓宽你的经验。

[oʊ] , [ˌem 'i:] !

Oh	**,**	**me**	**!**
哦	,	我	!

哦，我!

[wʌt] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rgju:] ?

what	**didn't**	**she**	**argue**	**?**
什么	没有	她	争论	?

她还有什么没反驳过的?

" ['meriən] [tɜ:rnd] [ə'dɔ:rɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

"	**Marian**	**turned**	**adoring**	**eyes**	**upon**	**her**	**.**
"	玛丽安	转向	崇拜	眼睛	之上	她	.

玛丽安用充满爱慕的目光注视着她。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ?

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Hunt**	**?**
"	和	太太	.	打猎	?

“亨特夫人呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]

"	**Did**	**you**	**think**	**she**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**
"	做过	你	思考	她	有	某物	到	做	和

你认为她与此事有关吗?

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

它?

[wel] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Well	**,**	**she**	**did**	**without**	**knowing**	**it**	**,**
出色地	,	她	做过	没有	会心	它	,

她不知不觉中就做到了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z]

for	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**her**	**house**	**when**	**she**	**came**	**here**	**with**	**the**	**news**
为了	我	曾是	在	我的	方式	到	她	房子	什么时候	她	来了	这里	和	这	消息

[ʌv; əv] [mɪs] - ['ɪlnəs] ,

of	**Miss**	**Almira's**	**illness**	**,**
的	错过	-	疾病	,

因为我当时正要去她家，她就来这里告诉我阿尔米拉小姐生病的消息了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ]

and	all	unconsciously	she	did	us	a	good	turn	by	suggesting	that	you	go
和	全部	不知不觉	她	做过	我们	一个	好的	转动	经过	建议	那	你	去

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [koʊt] .

up	to	the	city	with	me	to	get	a	coat	.
向上	到	这	城市	和	我	到	得到	一个	外套	.

她无意中帮了我们一个忙，建议你和我一起去城里买件外套。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] ?

Wasn't	it	funny	that	it	should	happen	that	way	?
不是	它	有趣的	那	它	应该	发生	那	方式	?

事情竟然以这种方式发生，难道不觉得很滑稽吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə'baʊt] [pʊr] [mɪs] [ɑːl'mɪrə] ; [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] ,

I	didn't	mean	about	poor	Miss	Almira	;	that	is	anything	but	funny	,
我	没有	意思是	关于	贫穷的	错过	阿尔米拉	;	那	是	任何事物	但	有趣的	,

我不是指可怜的阿尔米拉小姐；那一点也不好笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

but	it	is	strange	that	Mrs	.	Hunt	should	have	come	around	with	a	piece	of
但	它	是	奇怪的	那	太太	.	打猎	应该	有	来	大约	和	一个	片	的

[nuːz] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

news	that	settled	the	whole	matter	.
消息	那	定居	这	所有的	事情	.

但奇怪的是，亨特夫人竟然带来了一个消息，彻底解决了这件事。

[wen] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] ,

When	your	grandma	told	me	you	were	to	go	,	I	came	near	laughing	outright	,
什么时候	你的	奶奶	讲述	我	你	是	到	去	,	我	来了	靠近	笑	直接	,

当你奶奶告诉我你要走了，我差点笑出声来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪd] [lʊk] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [hoʊp] .

but	when	I	knew	the	reason	I	did	look	concerned	,	I	hope	.
但	什么时候	我	知道	这	原因	我	做过	看	担心的	,	我	希望	.

但当我得知原因后，我确实显得很担忧，我希望如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

She	said	she	had	been	thinking	over	the	matter	of	your	going	to	the	city
她	说	她	有	到过	思维	超过	这	事情	的	你的	去	到	这	城市

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她说她一直在考虑你跟我一起去城里的事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tæsk] ,

Would	it	be	too	great	a	task	,
会	它	是	也	伟大的	一个	任务	,

这会不会是一项过于艰巨的任务?

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

and	would	I	have	time	to	select	a	coat	for	you	?
和	会	我	有	时间	到	选择	一个	外套	为了	你	?

我有时间帮您挑选一件外套吗?

[noʊ] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tæsk] [æt; ət] [ɔːl] ,

No	,	I	said	it	would	be	no	task	at	all	,
不	,	我	说	它	会	是	不	任务	在	全部	,

不，我说过这根本不算什么任务。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

for	I	should	be	doing	the	same	for	my	little	sister	.
为了	我	应该	是	正在做	这	相同的	为了	我的	小的	姐姐	.

因为我也应该为我的妹妹做同样的事。

" [hɪr] [aɪ][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] ,
" Here I ran against a snag ,
" 这里 我 跑 反对 一个 障碍物 ,

“我在这里遇到了障碍，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get] [jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]
for your grandmother said that perhaps I could get yours without your being there
为了 你的 祖母 说 那 也许 我 可以 得到 你的 没有 你的 存在 那里
,
,
,

你奶奶说过，也许我可以在你不在场的情况下拿到你的那份。

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər]['prɑːksi] . -
for my little sister could be your proxy . '
为了 我的 小的 姐姐 可以 是 你的 代理人 . -

因为我妹妹可以做你的代理人。

[oʊ] , [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - ['pæti] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [waɪl] ['meriən] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .
Oh , but , ' I said , ' Patty is short and chubby while Marian is tall and slender .
哦 , 但 , - 我 说 , - 帕蒂 是 短的 和 胖乎乎的 尽管 玛丽安 是 高的 和 苗条 .

“哦，但是，”我说，“帕蒂又矮又胖，而玛丽安又高又苗条。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɑːpər][gɑːr]
I am afraid I could never select the proper gar
我 是 害怕的 我 可以 绝不 选择 这 恰当的 加尔

恐怕我永远也选不出合适的车。

[mənt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . -
ment unless she were there to try it on . '
精神 除非 她 是 那里 到 尝试 它 在 . -

除非她亲自去试穿，否则就没什么意义。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] , - [sed] ['grænmɑː] .
' But the expense , ' said grandma .
- 但 这 费用 , - 说 奶奶 .

“但是费用太高了，”奶奶说。

- ['sɪksti] [sents] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -
' Sixty cents would do much good in some other direction . '
- 六十 分 会 做 很多 好的 在 一些 其他 方向 . -

“六十美分如果用在其他方面会很有帮助。”

- [pər'hæps] , - [aɪ] [sed] ,
' Perhaps , ' I said ,
- 也许 , - 我 说 ,

“或许吧，”我说。

- [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn] ,
' I can get a coat for less than the price you have fixed upon ,
- 我 能 得到 一个 外套 为了 较少的 比 这 价格 你 有 固定的 之上 ,

“我能以比你定的价格更低的价格买到一件外套。”

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] . -
if I get the two together . '
如果 我 得到 这 二 一起 . -

如果我能把他们两个聚到一起。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
She wasn't so sure of that .
她 不是 所以 当然 的 那 .

她对此并不太确定。

[ðen] [aɪ] [sed] ,
Then I said ,
然后 我 说 ,

然后我说，

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' I have a little work that I promised a friend of mine to do for her ,
- 我 有 一个 小的 工作 那 我 承诺 一个 朋友 的 矿 到 做 为了 她 ,

“我答应过一个朋友要帮她做点事，”

['taɪprɪtn] [slɪps] , [wɪtʃ] ['meriən] [kʊd; kəd][duː] ['pɜːrfɪktli] .
typewritten slips , which Marian could do perfectly .
打字稿 滑倒 , 哪个 玛丽安 可以 做 完美 .

玛丽安能完美地完成打字单的工作。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]
If I go to the city on Saturday I cannot get them all done as promptly as
如果 我 去 到 这 城市 在 周六 我 不能 得到 他们 全部 完毕 作为 及时 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
they should be ,
他们 应该 是 ,

如果我周六去城里，就无法像应该的那样及时完成所有事情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meriən] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ,
but if Marian could help me ,
但 如果 玛丽安 可以 帮助 我 ,

但如果玛丽安能帮帮我，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] . -
I could share the pay and she could then make her own expenses . '
我 可以 分享 这 支付 和 她 可以 然后 制作 她 自己的 开支 . -

我可以和她分享薪水，这样她就可以自己承担开销了。

[æt; ət] [ðɪs] ['grænmɑː] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
At this grandma succumbed , and so , my dear , we are going .
在 这 奶奶 屈服了 , 和 所以 , 我的 亲爱的 , 我们 是 去 .

这时，奶奶终于咽气了，所以，亲爱的，我们要走了。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['twentɪ] [slɪps] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɪf] [aɪ][stænd]
Now , I must go , for you will never do twenty slips before dark if I stand
现在 , 我 必须 去 , 为了 你 将要 绝不 做 二十 滑倒 前 黑暗的 如果 我 站立
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

现在我必须走了，因为如果我站在这里说话，你天黑之前永远也做不到二十次滑倒。

[ðæt] [lʊks] ['veri] [wel] .
That looks very well .
那 看起来 非常 出色地 .

看起来很不错。

[kiːp] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Keep on as you have begun and you have nothing to fear .
保持 在 作为 你 有 开始 和 你 有 没有什么 到 害怕 .

只要你坚持下去，就没什么好怕的。

" [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ['meriən] [tæpt] [ə'weɪ] [ɪnˈdʌstriəsli] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː]
" Left to herself Marian tapped away industriously till just as it was getting too
" 左边 到 她自己 玛丽安 轻敲 离开 勤奋地 直到 只是 作为 它 曾是 获得 也
[dɑːrk][tuː; tə] [siː] ,
dark to see ,
黑暗的 到 看 ,

“玛丽安独自一人勤奋地敲着键盘，直到天色渐暗，看不见东西为止。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['twenti] [slɪps] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wen]

she	finished	her	twenty	slips	and	proudly	showed	them	to	Miss	Dorothy	when
她	完成的	她	二十	滑倒	和	自豪地	显示	他们	到	错过	多萝西	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

she	came	in	.
她	来了	在	.

她写完了二十张纸条，骄傲地向进来的多萝西小姐展示。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] ['riːəli] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

The	first	money	she	had	ever	really	earned	was	placed	in	her	hand	.
这	第一的	钱	她	有	曾经	真的	获得	曾是	放置	在	她	手	.

她真正挣到的第一笔钱被放在了她的手里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['sɪksti] [dʌn] [ðɪs]

"	If	you	don't	get	your	entire	sixty	done	this
" 如果	你	不	得到	你的	全部的	六十	完毕	这	

“如果你没能完成全部六十项任务……”

[wiːk]

week
星期

星期

, " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [nekst] ['wiːks]

,	"	said	Miss	Dorothy	,	"	you	can	hitch	some	of	them	on	to	next	week's
, "	说	错过	多萝西	, "	你	能	拴住	一些	的	他们	在	到	下一个	本周		

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

“,”多萝西小姐说，“你可以把其中一些加到下周的号码里。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [skwer] [ðɪs] ['mætər] .

for	we	agreed	to	square	this	matter	.
为了	我们	同意	到	正方形	这	事情	.

因为我们同意解决这个问题。

[soʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɜːrnd] [ðə; ði] [trɪp] ,

So	you	needn't	go	to	town	with	the	feeling	that	you	haven't	earned	the	trip	,
所以	你	不必	去	到	镇	和	这	感觉	那	你	还没有	获得	这	旅行	,

[wət'evər] ['hæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

所以，无论发生什么，你都不必带着觉得自己没有资格享受这次旅行的想法去镇上。

" ['meriən] [smaɪld] [bæk] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [daɪm]

"	Marian	smiled	back	her	reply	and	ran	down	to	show	her	precious	dime
"	玛丽安	微笑	后退	她	回复	和	跑	向下	到	展示	她	宝贵的	一角硬币

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

to	her	grandfather	.
到	她	祖父	.

玛丽安笑着回应了她，然后跑下楼去把她珍贵的一角硬币给爷爷看。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [waɪl]

He	actually	patted	her	on	the	head	and	called	her	a	good	child	while
他	实际上	轻拍	她	在	这	头	和	称为	她	一个	好的	孩子	尽管

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

her	grandmother	looked	over	her	spectacles	and	nodded	approval	.
她	祖母	看起来	超过	她	眼镜	和	点头	赞同	.

他拍了拍她的头，夸她是个好孩子，而她的祖母透过眼镜看了看，点头表示赞许。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['twenti] [slɪps] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

The	next	day	the	second	twenty	slips	were	finished	,
这	下一个	天	这	第二	二十	滑倒	是	完成的	,

第二天，第二批二十张单据也完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['oʊnli][ten] [wɜːr; wər] [dʌn] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]

but	the	third	day	only	ten	were	done	as	Miss	Dorothy	had	to	use	her
但	这	第三	天	仅有的	十	是	完毕	作为	错过	多萝西	有	到	使用	她

['taɪpraɪtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [skuːl] [wɜːrk] ,

typewriter	for	some	school	work	,
打字机	为了	一些	学校	工作	,

但第三天只完成了十件，因为多萝西小姐要用打字机完成一些学校作业。

[jet] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ten] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɪksti] ,

yet	with	only	ten	remaining	of	the	first	sixty	,
然而	和	仅有的	十	其余的	的	这	第一的	六十	,

然而，最初的六十人中只剩下十人了。

['meriən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'griːvd] ,

Marian	felt	that	she	had	no	right	to	feel	aggrieved	,
玛丽安	毛毡	那	她	有	不	正确的	到	感觉	受委屈的	,

玛丽安觉得自己没有权利感到委屈。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['iːzi] [wɜːrk] .

especially	as	it	had	become	very	easy	work	.
尤其	作为	它	有	变得	非常	简单的	工作	.

尤其是因为这项工作变得非常轻松。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [driːm]

So	it	was	a	very	happy	little	girl	who	went	to	sleep	Friday	night	to	dream
所以	它	曾是	一个	非常	快乐的	小的	女孩	WHO	去	到	睡觉	星期五	夜晚	到	梦

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['pleʒərz] .

of	the	next	day's	pleasures	.
的	这	下一个	天	快乐	.

所以，周五晚上，一个非常快乐的小女孩带着对第二天美好时光的憧憬入睡了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn]

A	Trip	to	Town
一个	旅行	到	镇

城镇之旅

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][soʊ]

The	morning	dawned	bright	and	fair	,	a	little	cool	,	to	be	sure	,	but	so
这	早晨	黎明	明亮的	和	公平的	,	一个	小的	凉爽的	,	到	是	当然	,	但	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

much	the	better	,
很多	这	更好的	,

清晨阳光明媚，天气晴朗，虽然有点凉，但这反而更好了。

[θɔːt] ['meriən] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get]

thought	Marian	,	for	now	grandma	will	be	all	the	more	ready	for	me	to	get
想法	玛丽安	,	为了	现在	奶奶	将要	是	全部	这	更多的	准备好	为了	我	到	得到

[maɪ][koʊt] .

my	coat	.
我的	外套	.

玛丽安心想，这样一来，奶奶就更愿意让我穿上外套了。

[ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ɪn] [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [ə'reɪ] ,

The	leaves	danced	in	red	,	yellow	and	brown	array	,
这	树叶	跳舞	在	红色的	,	黄色的	和	棕色的	大批	,

树叶呈现出红色、黄色和棕色的缤纷色彩，翩翩起舞。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [æz; əz] ['meriən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

along	the	side	-	walk	as	Marian	and	Miss	Dorothy	stepped	out	of	the	house
沿着	这	边	-	走	作为	玛丽安	和	错过	多萝西	步	出去	的	这	房子

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

to	take	the	early	train	.
到	拿	这	早期的	火车	.

玛丽安和多萝西小姐沿着人行道走出家门，准备搭乘早班火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['meriən] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst]

It	was	such	an	important	occasion	that	Marian	felt	as	if	every	one	must
它	曾是	这样的	一个	重要的	场合	那	玛丽安	毛毡	作为	如果	每一个	一	必须

[biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] ,

be	wondering	where	she	was	going	so	early	,
是	好奇	在哪里	她	曾是	去	所以	早期的	,

这是一个非常重要的场合，玛丽安觉得每个人都一定在好奇她这么早就要去哪里。

[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] .

dressed	in	her	best	.
穿着	在	她	最好的	.

她盛装打扮。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kuːlgɜːlz] [huːm]

But	no	one	took	any	special	notice	of	her	except	one	of	the	schoolgirls	whom
但	不	一	采取	任何	特别的	注意	的	她	除了	一	的	这	女学生	谁

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ,

she	happened	to	meet	,
她	发生	到	见面	,

但除了她偶然遇到的一个女学生之外，没有人特别注意到她。

[ænd; ənd] [huː] [sed] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , ['meriən] ? "

and	who	said	:	"	Are	you	going	to	town	,	Marian	?	"
和	WHO	说	:	"	是	你	去	到	镇	,	玛丽安	?	"

谁问道："玛丽安，你要去镇上吗？"

" [jes] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ]

"	Yes	,	Miss	Dorothy	and	I	are	going	shopping	,	"	returned	Marian	with	beaming
"	是的	,	错过	多萝西	和	我	是	去	购物	,	"	返回	玛丽安	和	光芒四射

[feɪs] .

face	.
脸	.

"是的，我和多萝西小姐要去购物，"玛丽安笑容满面地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ; [jʊə(r)] [soʊ] [drest] [ʌp] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	I	thought	you	must	be	going	;	you're	so	dressed	up	,	"	returned	the	child	,
"	我	想法	你	必须	是	去	;	你是	所以	穿着	向上	,	"	返回	这	孩子	,

"我还以为你要去呢，你打扮得真漂亮。"孩子回答道。

[ænd; ənd] ['meriən] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [dɪ'laɪt] .

and	Marian	smiled	up	at	her	companion	with	an	air	of	conscious	delight	.
和	玛丽安	微笑	向上	在	她	伴侣	和	一个	空气	的	有意识的	喜	.

玛丽安抬头看向她的同伴，脸上带着一种自觉的喜悦。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði] [stɑːrt]

Everything	was	so	interesting	;	the	start
一切	曾是	所以	有趣的	;	这	开始

一切都那么有趣；开始

[ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk]

ing	of	the	train	,	the	movements	of	their	fellow	passengers	,	the	outlook
ing	的	这	火车	,	这	移动	的	他们的	同伴	乘客	,	这	前景

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊz] ,

from	the	car	windows	,
从	这	车	视窗	,

火车的行驶轨迹、其他乘客的举动、车窗外的景色，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [ment] ['fɔrists] , [ðə; ði] [braʊn] [ber] ['speɪsɪz]

the	masses	of	red	and	yellow	foliage	which	meant	forests	,	the	brown	bare	spaces
这	群众	的	红色的	和	黄色的	叶子	哪个	意思是	森林	,	这	棕色的	裸	空间

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] ,

which	were	fields	,
哪个	是	字段	,

大片大片的红色和黄色树叶意味着森林，棕色的裸露地带意味着田野。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

the	little	isolated	houses	,	the	small	villages	stretching	away	from	the	stations	.
这	小的	孤立	房屋	,	这	小的	村庄	伸展	离开	从	这	车站	.

那些孤立的小房子，那些从车站向外延伸的小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wen] ['meriən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

There	was	not	one	moment	of	the	journey	when	Marian	was	not	entertained	by
那里	曾是	不是	一	片刻	的	这	旅行	什么时候	玛丽安	曾是	不是	娱乐	经过

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

what	she	saw	along	the	way	.
什么	她	锯	沿着	这	方式	.

旅途中，玛丽安无时无刻不被沿途所见所闻所逗乐。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz] [met]

At	last	they	reached	the	city	and	such	a	noise	and	confusion	as	met
在	最后的	他们	达到	这	城市	和	这样的	一个	噪音	和	困惑	作为	遇见

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

他们终于到达了城市，迎面而来的是一片喧嚣和混乱。

[meɪd] ['meriən] [klɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['dɔ:rəθi] .

made	Marian	cling	to	Miss	Dorothy	.
制成	玛丽安	黏着	到	错过	多萝西	.

让玛丽安紧紧依偎着多萝西小姐。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Is	it	always	like	this	?	"	she	asked	.
"	是	它	总是	喜欢	这	?	"	她	问	.

“一直都是这样吗？”她问道。

" [laɪk] [ðɪs] ?

"	Like	this	?
"	喜欢	这	?

“像这样？

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

"	So	noisy	and	crowded	and	everybody	rushing	about	in	such	a	hurry	.	"
"	所以	嘈杂	和	挤	和	大家	匆忙	关于	在	这样的	一个	匆忙	.	"

“这里又吵又挤，每个人都行色匆匆。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	think	it	is	.
"	是的	,	我	思考	它	是	.

“是的，我认为是这样。”

[wiː; wi] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

We	notice	it	more	,	coming	from	our	quiet	little	village	.
我们	注意	它	更多的	,	未来	从	我们的	安静的	小的	村庄	.

我们来自安静的小村庄，所以对此感受更强烈。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːr] [wiː; wi] [teɪk] .

This	is	the	car	we	take	.
这	是	这	车	我们	拿	.

这是我们开的车。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [miːt] ['pæti] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

We	are	to	meet	Patty	at	the	library	.
我们	是	到	见面	帕蒂	在	这	图书馆	.

我们将在图书馆与帕蒂见面。

['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['refrənsɪz] ,

Father	has	to	go	there	to	look	up	some	references	,
父亲	有	到	去	那里	到	看	向上	一些	参考	,

父亲要去那里查阅一些资料。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] .

and	it	seemed	the	best	place	to	meet	.
和	它	似乎	这	最好的	地方	到	见面	.

这里似乎是最佳的会面地点。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , ['meriən] ? "

Have	you	ever	been	there	,	Marian	?	"
有	你	曾经	到过	那里	,	玛丽安	?	"

玛丽安，你以前去过那里吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] . "

"	No	,	I	never	have	.	"
"	不	,	我	绝不	有	.	"

“不，我从来没有过。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] .

"	Then	it	will	be	something	for	you	to	see	.
"	然后	它	将要	是	某物	为了	你	到	看	.

“那你就有眼福了。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	good	library	is	a	good	lesson	in	many	directions	.
一个	好的	图书馆	是	一个	好的	课	在	许多	方向	.

一个好的图书馆在很多方面都是一个很好的学习资源。

" [bʌt; bət] ['mɑːriːənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

"	But	Marian's	eyes	were	not	taking	in	rows	of
"	但	玛丽安的	眼睛	是	不是	采取	在	行	的

但玛丽安的目光并没有落在成排的.....

[bʊks] [ɔːr] ['laɪbreri] [ə'pɔintmənts] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

books	or	library	appointments	when	they	reached	the	reading	-	room	.
图书	或者	图书馆	预约	什么时候	他们	达到	这	阅读	-	房间	.

当书籍或图书馆预约到达阅览室时。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːrk] - ['herd] , ['roʊzi] - [feɪst] ,

She	was	searching	for	a	dark	-	haired	,	rosy	-	faced	,
她	曾是	搜索	为了	一个	黑暗的	-	头发	,	红润	-	面对	,

她正在寻找一个黑发、脸颊红润的.....

[plʌmp] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pæti] .

plump	little	girl	who	should	answer	to	the	name	of	Patty	.
丰满	小的	女孩	WHO	应该	回答	到	这	姓名	的	帕蒂	.

一个胖乎乎的小女孩，名叫帕蒂。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	I	believe	there	she	is	,	"	she	whispered	to	Miss	Dorothy	,
"	我	相信	那里	她	是	,	"	她	低声说道	到	错过	多萝西	,

“我相信她就在那里，”她低声对多萝西小姐说。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [sæt] [tuː] [huːm] ['meriən] [dɪ'saɪdɪd][mʌst; məst]

and	nodded	toward	a	corner	where	sat	two	whom	Marian	decided	must
和	点头	朝向	一个	角落	在哪里	卫星	二	谁	玛丽安	决定	必须

[biː; bi] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

be	those	they	were	looking	for	.
是	那些	他们	是	寻找	为了	.

她朝角落里坐着的两个人点了点头，玛丽安心想，那两个人肯定就是他们要找的人。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	returned	Miss	Dorothy	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	返回	错过	多萝西	.

“的确如此，”多萝西小姐回答道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

"	The	idea	of	your	seeing	them	first	.
"	这	主意	的	你的	看到	他们	第一的	.

“你先看到它们的想法。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

How	did	you	know	them	?	"
如何	做过	你	知道	他们	?	"

你是怎么认识他们的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]

"	From	the	photographs	you	showed	me	,	and	from	what	you	told	me
"	从	这	照片	你	显示	我	,	和	从	什么	你	讲述	我

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

“从你给我看的照片，以及你告诉我的关于照片的内容来看。”

" ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

"	Patty	had	been	on	the	lookout	,	too	,	and	spied	them	at	once	.
"	帕蒂	有	到过	在	这	瞭望台	,	也	,	和	间谍	他们	在	一次	.

“帕蒂也一直在留意，很快就发现了他们。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	hurried	forward	,	threw	her	arms	around	her	sister	and	gave	her	a
她	慌忙	向前	,	扔	她	武器	大约	她	姐姐	和	给予	她	一个

['fɜːrvənt] [hʌg] ,

fervent	hug	,
热切	拥抱	,

她急忙上前，一把抱住妹妹，给了她一个热情的拥抱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meriən] .

then	she	turned	to	Marian	.
然后	她	转向	到	玛丽安	.

然后她转向玛丽安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	I	am	so	glad	you	could	come	,	"	she	said	heartily	.
"	我	是	所以	高兴的	你	可以	来	,	"	她	说	衷心地	.

“我很高兴你能来，”她热情地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kudnt] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

"	I	was	so	afraid	maybe	you	couldn't	and	I	did	so	want	us	to	be
"	我	曾是	所以	害怕的	或许	你	不能	和	我	做过	所以	想	我们	到	是

[tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

together	to	-	day	.	"
一起	到	-	天	.	"

“我好害怕你也许不能来，我真的好希望我们今天能在一起。”

" [dæd][ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [hiː; hi]['hæznt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	Dad	is	so	absorbed	he	hasn't	seen	us	yet	,	"	said	Miss	Dorothy	,
"	爸爸	是	所以	吸收	他	还没有	已见	我们	然而	,	"	说	错过	多萝西	,

“爸爸太专注了，还没看到我们呢。”多萝西小姐说。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːrnər] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] .

making	her	way	to	the	corner	where	her	father	sat	.
制作	她	方式	到	这	角落	在哪里	她	父亲	卫星	.

她走到父亲坐着的角落。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

"	I	wonder	if	I	can	steal	up	behind	him	and	take	him	unawares	.
"	我	想知道	如果	我	能	偷	向上	在后面	他	和	拿	他	不知情	.

“我想知道我能不能悄悄走到他身后，让他措手不及。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	She	had	almost	reached	him	when	he	caught	sight	of
"	她	有	几乎	达到	他	什么时候	他	捕捉	视线	的

她几乎就要走到他跟前时，他瞥见了……

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[daʊn] [went] [ðə; ðiː] [bʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]

Down	went	the	book	,	he	jumped	up	and	had	her	in	his	arms	in	a
向下	去	这	书	,	他	跳了起来	向上	和	有	她	在	他的	武器	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他扔下书，跳起来，一分钟之内就把她抱在了怀里。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][get] [aʊt] [wer] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] .

"	Come	,	come	,	"	he	said	,	"	let	us	get	out	where	we	don't	have	to	whisper	.
"	来	,	来	,	"	他	说	,	"	让	我们	得到	出去	在哪里	我们	不	有	到	耳语	.

“来吧，来吧，”他说，“让我们出去到不用低声细语的地方去。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː]['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðeɪ]

I'll	come	back	later	,	"	and	he	hurried	them	into	the	corridor	where	they
患病的	来	后退	之后	,	"	和	他	慌忙	他们	进入	这	走廊	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] .

could	speak	freely	.
可以	说话	自由	.

“我稍后再来，”说完，他催促他们到走廊里，让他们可以自由交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	not	a	very	tall	man	,	but	was	broad	-	shouldered	and	a	little
他	曾是	不是	一个	非常	高的	男人	,	但	曾是	广阔	-	肩部	和	一个	小的

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] .

inclined	to	be	stout	.
倾斜	到	是	肥硕	.

他个子不算很高，但肩膀宽阔，身材略显壮硕。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æt; ət] ['meriən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet]

" Now , " he said with a pleasant smile at Marian , " I am willing to bet

" 现在 , " 他 说 和 一个 令人愉快的 微笑 在 玛丽安 , " 我 是 愿意的 到 赌注

[ə; eɪ] ['kʊki] ,

a cookie ,

一个 曲奇饼 ,

“现在，”他带着和蔼的微笑对玛丽安说，“我愿意和你打赌一块饼干。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [huː] [ðɪs] [ɪz] .

that I can tell who this is .

那 我 能 告诉 WHO 这 是 .

我能认出他是谁。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] .

You look like your father , my dear .

你 看 喜欢 你的 父亲 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你长得像你爸爸。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

I knew him very well when I was younger ,

我 知道 他 非常 出色地什么时候 我 曾是 年轻 ,

我年轻的时候就非常了解他。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] ['ɔtwei] . "

for I will venture to say you are a Miss Somebody Otway . "

为了 我 将要 风险投资 到 说 你 是 一个 错过 某人 奥特威 . "

因为我敢说，你是一位名叫奥特威的小姐。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meriən] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]

" Her name is Marian , " said Patty , " and we are going to be great

" 她 姓名 是 玛丽安 , " 说 帕蒂 , " 和 我们 是 去 到 是 伟大的

[frendz] . "

friends . "

朋友们 . "

“她的名字叫玛丽安，”帕蒂说，“我们一定会成为好朋友。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

" You are ?

" 你 是 ?

“你是?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃnz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] .

Isn't it early in the day to make such predictions ? " said Mr . Robbins .

不是 它 早期的 在 这 天 到 制作 这样的 预测 ? " 说 先生 . 罗宾斯 .

“现在做这样的预测是不是太早了？”罗宾斯先生说道。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

" ['pæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" Patty shook her head .

" 帕蒂 摇晃 她 头 .

帕蒂摇了摇头。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

" I knew the minute I saw her that we were going to be .

" 我 知道 这 分钟 我 锯 她 那 我们 是 去 到 是 .

“我第一眼看到她就知道我们会在一起。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['dædi] ? "

I	like	her	,	don't	you	,	daddy	?	"
我	喜欢	她	,	不	你	,	爸爸	?	"

我喜欢她，对吧，爸爸?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [aɪ] [duː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] ,

"	If	she	is	as	nice	as	she	looks	,	I	do	,	"	was	the	reply	,
"	如果	她	是	作为	好的	作为	她	看起来	,	我	做	,	"	曾是	这	回复	,

“如果她像看起来那么和善，我会的。”对方回答道。

[ænd; ənd] ['meriən] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

and	Marian	felt	much	pleased	at	being	made	of	such	consequence	.
和	玛丽安	毛毡	很多	高兴	在	存在	制成	的	这样的	结果	.

玛丽安为自己被赋予如此重要的地位而感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [ðiːz] ['frendli] ['piːp(ə)l] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

She	was	not	used	to	being	noticed	and	these	friendly	people	pleased	her	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	注意到	和	这些	友好的	人们	高兴	她	.

她不习惯被人关注，这些友善的人让她很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]

She	wondered	if	her	father	would	be	as
她	想知道	如果	她	父亲	会	是	作为

她想知道她的父亲是否也会如此。

['tʃɪri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] .

cheery	,	and	as	affectionately	disposed	as	Mr	.	Robbins	.
欢快的	,	和	作为	亲切地	处置	作为	先生	.	罗宾斯	.

性格开朗，而且像罗宾斯先生一样和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [mæn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	would	ask	this	pleasant	man	about	her	father	some	day	when	they	were
她	会	问	这	令人愉快的	男人	关于	她	父亲	一些	天	什么时候	他们	是

['betər] ['ə'kweɪntɪd] .

better	acquainted	.
更好的	熟人	.

等她和这位和蔼的男士更加熟悉之后，她会找机会问问她父亲的情况。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['proʊgræm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər]

"	Now	,	let	me	see	,	what	is	the	programme	?	"	said	Mr	.	Robbins	to	his	elder
"	现在	,	让	我	看	,	什么	是	这	程序	?	"	说	先生	.	罗宾斯	到	他的	长老

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“让我看看，节目单是什么？”罗宾斯先生对他的大女儿说。

" [wiː; wi] [θriː] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] .

"	We	three	females	are	going	shopping	.
"	我们	三	女性	是	去	购物	.

我们三个女生要去购物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [baɪ] ['pæti] [ə; eɪ] [koʊt] .

I	am	to	buy	Patty	a	coat	.
我	是	到	买	帕蒂	一个	外套	.

我要给帕蒂买件外套。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['fæməli] ? "

Is	there	anything	else	I	am	to	get	for	the	family	?	"
是	那里	任何事物	别的	我	是	到	得到	为了	这	家庭	?	"

还有什么需要我给家里人准备的吗?

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [jes] .
" Dear me , yes .
" 亲爱的 我 , 是的 .

“天哪，是的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [geɪv] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .
I have a long list that your Aunt Barbara gave me ; she said you would know .
我 有 一个 长的 列表 那 你的 阿姨 芭芭拉 给予 我 ; 她 说 你 会 知道 .

你姑妈芭芭拉给了我一份很长的清单；她说你会知道的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I have it somewhere about me .
我 有 它 某处 关于 我 .

我身上某个地方有它。

" [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdɔːrəθi]
" He felt in his pockets and presently brought out the list which Miss Dorothy
" 他 毛毡 在 他的 口袋 和 目前 带来 出去 这 列表 哪个 错过 多萝西
[lʊkt] [ˈoʊvər] .
looked over .
看起来 超过 .

“他摸了摸口袋，很快就掏出了那张清单，多萝西小姐看了看。

" [oʊ] , [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , these will not be much trouble , " she assured him .
" 哦 , 这些 将要 不是 是 很多 麻烦 , " 她 保证 他 .

“哦，这些不会造成太大麻烦，”她向他保证道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" They are all little things .
" 他们 是 全部 小的 事物 .

“这些都是小事。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . "
I can easily see to them all . "
我 能 容易地 看 到 他们 全部 . "

我可以轻松地看到他们所有人。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [rɪˈmuːvd] , " [sed] [hɜːr; hər]
" That is good ; I am glad to have that responsibility removed , " said her
" 那 是 好的 ; 我 是 高兴的 到 有 那 责任 已移除 , " 说 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“那很好；我很高兴卸下这个责任，”她父亲说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" You will want some money , I suppose . "
" 你 将要 想 一些 钱 , 我 认为 . "

“我想你肯定需要一些钱吧。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" Yes , but not very much , " Miss Dorothy smiled encouragingly .
" 是的 , 但 不是 非常 很多 , " 错过 多萝西 微笑 令人鼓舞的是 .

“是的，但不多，”多萝西小姐鼓励地笑着说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn] [ðæt] [nʌn] - [tuː] - [wel] - [fɪld] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
She knew too well the many demands upon that none - too - well - filled pocketbook ,
她 知道 也 出色地 这 许多 需求 之上 那 没有任何 - 也 - 出色地 - 已填 袖珍书 ,

她非常清楚自己那并不宽裕的钱包面临着诸多开销。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	when	her	father	took	out	a	roll	of	bills	and	handed	them	to
和	什么时候	她	父亲	采取	出去	一个	卷	的	账单	和	递交	他们	到

[hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm]

her	she	gave	some
她	她	给予	一些

当她父亲拿出一卷钞票递给她时，她给了她一些。

[bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

还给他。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	shall	not	need	all	that	,	"	she	told	him	.
"	我	将	不是	需要	全部	那	,	"	她	讲述	他	.

“我不需要那么多，”她告诉他。

" ['pætiːz] [koʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəli] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] . "

"	Patty's	coat	is	the	only	really	expensive	thing	I	shall	have	to	get	.	"
"	帕蒂的	外套	是	这	仅有的	真的	昂贵的	事物	我	将	有	到	得到	.	"

“帕蒂的外套是我唯一需要买的真正昂贵的东西。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Very	well	,	then	,	"	said	her	father	,	"	but	you	must	be	sure	to	have
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	她	父亲	,	"	但	你	必须	是	当然	到	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“很好，”她父亲说，“但你一定要确保有足够的钱。”

[naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? "

Now	,	where	shall	we	meet	for	lunch	?	"
现在	,	在哪里	将	我们	见面	为了	午餐	?	"

现在，我们去哪里吃午饭?

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] ? " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	are	we	all	to	lunch	together	?	"	said	Miss	Dorothy	in	a	pleased	voice	.
"	哦	,	是	我们	全部	到	午餐	一起	?	"	说	错过	多萝西	在	一个	高兴	嗓音	.

“哦，我们一起吃午饭吗？”多萝西小姐高兴地说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['grɪfɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] . "

"	Suppose	we	go	to	Griffin's	;	it	is	a	nice	quiet	place	.	"
"	认为	我们	去	到	格里芬的	;	它	是	一个	好的	安静的	地方	.	"

“不如我们去格里芬家吧；那是个安静的好地方。”

" [wʌt] [taɪm] ? "

"	What	time	?	"
"	什么	时间	?	"

“什么时候？ ”

" [ə'baʊt] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	About	one	,	I	think	.	"
"	关于	一	,	我	思考	.	"

“大概一个吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌn] [ʃɑːrp] , [ðen] .

"	All	right	,	one	sharp	,	then	.
"	全部	正确的	,	一	锋利的	,	然后	.

“好的，那就一声尖锐的。”

[ʃʊr] [juːv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] ?
Sure you've enough money ?
当然 你已经 足够的 钱 ?

你确定你钱够吗?

" [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Miss Dorothy nodded .
" 错过 多萝西 点头 .

多萝西小姐点了点头。

" [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
" Quite enough .
" 相当 足够的 .

“足够了。”

[dɪr] [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈdʒenərəs] .
Dear dad , " she said as he moved off , " he is so generous .
亲爱的 爸爸 , " 她 说 作为 他 已搬 离开 , " 他 是 所以 慷慨的 .

“亲爱的爸爸,”她在他离开时说道，“他真是太慷慨了。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [miːn] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
I don't believe he has a mean bone in his body .
我 不 相信 他 有 一个 意思是 骨 在 他的 身体 .

我相信他心地善良，绝无恶意。

" [ðɪs] [set] [ˈmeriən] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [boʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ;
" This set Marian to wondering if one had a mean bone which it would be ;
" 这 放 玛丽安 到 好奇 如果 一 有 一个 意思是 骨 哪个 它 会 是 ;

“这让玛丽安不禁怀疑，是不是有人心怀恶意，而事实的确如此；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpɑːsəbli] [æn; ən] [ˈelboʊ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] ,
she thought possibly an elbow ; they could be so sharp ,
她 想法 可能 一个 弯头 ; 他们 可以 是 所以 锋利的 ,

她想到可能是手肘；手肘可能非常锋利。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpæti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
but before she had settled the question Patty began to talk to her and
但 前 她 有 定居 这 问题 帕蒂 开始 到 讲话 到 她 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
they were then so busy getting acquainted that there was no time to think of
他们 是 然后 所以 忙碌的 获得 熟人 那 那里 曾是 不 时间 到 思考 的
[miːn] [boʊnz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
mean bones or anything else but themselves .
意思是 骨头 或者 任何事物 别的 但 他们自己 .

但还没等她想清楚这个问题，帕蒂就开始和她说话，她们忙着互相了解，根本没时间去想什么刻薄的骨头或其他任何事情，她们的注意力都集中在自己身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][goʊ]
It was a most delightful experience to go
它 曾是 一个 最多 愉快 经验 到 去

去那里真是一次非常愉快的经历。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] .
around the big shops , and look at the pretty things .
大约 这 大的 商店 , 和 看 在 这 漂亮的 事物 .

在大商店周围逛逛，看看漂亮的东西。

[ˈpæti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] .
Patty had such a pleasant way of making believe which added to the fun .
帕蒂 有 这样的 一个 令人愉快的 方式 的 制作 相信 哪个 额外 到 这 乐趣 .

帕蒂的表演方式非常有趣，增添了不少乐趣。

" [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" **Now** **you** **say** **what** **you** **are** **going** **to** **buy** **,** " **she** **began** **,**
" 现在 你 说 什么 你 是 去 到 买 , " 她 开始 ,

"现在你来说说你要买什么，"她开口说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **and** **I'll** **say** **what** **I** **am** **.**
" 和 患病的 说 什么 我 是 .

"我会说出我的真实身份。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['prɪti] ['ʃaɪni] , ['pɪŋki] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
I **think** **I'd** **like** **that** **pretty** **shiny** **,** **pinky** **silk** **hanging** **up** **there** **.**
我 思考 ID 喜欢 那 漂亮的 闪亮的 , 小指 丝绸 绞刑 向上 那里 .

我想我会喜欢挂在那里的那条漂亮的、闪闪发光的粉红色丝绸。

" ['meriən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Marian** **looked** **at** **her** **in** **amazement** **.**
" 玛丽安 看起来 在 她 在 惊愕 .

玛丽安惊讶地看着她。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðæt] ?
" **Oh** **,** **have** **you** **enough** **money** **to** **buy** **that** **?**
" 哦 , 有 你 足够的 钱 到 买 那 ?

"哦，你有足够的钱买那个吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **she** **asked** **in** **surprise** **.**
" 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

['pæti] [læft] .
Patty **laughed** **.**
帕蒂 笑了 .

帕蒂笑了。

" [nɑːt] ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][hæv; həv] . "
" **Not** **really** **,** **I** **am** **just** **pretending** **I** **have** **.** **"**
" 不是 真的 , 我 是 只是 假装 我 有 . "

"其实没有，我只是假装有。"

" [oʊ] , " ['mɑːriːənz] [feɪs] [klɪrd] .
" **Oh** **,** **"** **Marian's** **face** **cleared** **.**
" 哦 , " 玛丽安的 脸 已清除 .

"哦，"玛丽安的脸色恢复了平静。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [tuː] .
" **I'd** **like** **to** **pretend** **,** **too** **.**
" ID 喜欢 到 假装 , 也 .

"我也想假装。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
Are **you** **going** **to** **buy** **it** **for** **yourself** **?** **"**
是 你 去 到 买 它 为了 你自己 ? "

你是打算自己买吗?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] .
" **Dear** **me** **,** **no** **.**
" 亲爱的 我 , 不 .

"天哪，不。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɑːli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **going** **to** **get** **it** **for** **Dolly** **;** **she** **would** **look** **dear** **in** **a** **frock** **of** **it** **.**
我 是 去 到 得到 它 为了 多莉 ; 她 会 看 亲爱的 在 一个 连衣裙 的 它 .

我打算买给多莉；她穿上这件裙子肯定很漂亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shall	not	get	much	for	myself	.
我	将	不是	得到	很多	为了	我	.

我不会得到太多好处。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

It's	much	more	fun	to	get	for	other	people	,
它是	很多	更多的	乐趣	到	得到	为了	其他	人们	,

送给别人更有趣，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [get]

for	they	don't	know	it	and	it	doesn't	make	them	feel	bad	if	they	don't	get
为了	他们	不	知道	它	和	它	不	制作	他们	感觉	坏的	如果	他们	不	得到

[ðə; ði] [θɪŋz] .

the	things	.
这	事物	.

因为他们不知道，所以即使得不到东西，他们也不会感到难过。

[wen] [aɪ] [get] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

When	I	get	things	for	myself	,
什么时候	我	得到	事物	为了	我	,

当我给自己买东西的时候，

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːvɪŋ]

sometimes	I	am	a	little	wee	bit	disappointed	because	I	am	only	make	-	believing
有时	我	是	一个	小的	哇	少量	失望的	因为	我	是	仅有的	制作	-	相信

.

:
.

有时我会有点小失望，因为我只是在假装。

[aɪ] [θɪŋk] [dɪk] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nekˌtaɪz] , [ðə; ði] [red] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	think	Dick	would	like	one	of	those	neckties	,	the	red	one	,	I	think	.
我	思考	迪克	会	喜欢	一	的	那些	领带	,	这	红色的	一	,	我	思考	.

我想迪克会喜欢那条领带，好像是红色的那条。

" ['meriən] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ;

"	Marian	felt	suddenly	very	poverty	-	stricken	;
"	玛丽安	毛毡	突然	非常	贫困	-	受打击的	;

玛丽安突然感到非常贫穷；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɔliz] [ɔːr] [dɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [fɔːr; fər] .

there	were	no	Dollies	or	Dicks	for	her	to	buy	make	-	believes	for	.
那里	是	不	娃娃	或者	迪克斯	为了	她	到	买	制作	-	相信	为了	.

她没有娃娃或迪克可以买玩具给她玩。

[ʃiː; ʃi] ['saiiŋli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['pæti] .

She	sighingly	mentioned	the	fact	to	Patty	.
她	叹了口气	提及	这	事实	到	帕蒂	.

她叹了口气，把这件事告诉了帕蒂。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] ['pæti] ['tʃɪrfəli] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	that	doesn't	make	any	difference	,	"	said	Patty	cheerfully	;	"	you	can	buy	for
"	哦	,	那	不	制作	任何	不同之处	,	"	说	帕蒂	愉快地	;	"	你	能	买	为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

“哦，那没关系，”帕蒂高兴地说；“你可以买给别人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðæt] ['roʊmən] [sæʃ] . "

I	think	I'll	get	you	that	Roman	sash	.	"
我	思考	患病的	得到	你	那	罗马	窗扇	.	"

我想我会给你弄到那条罗马腰带。

" [oʊ] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] .

"	Oh	,	lovely	,	and	I'll	get	you	the	blue	one	.
"	哦	,	迷人的	,	和	患病的	得到	你	这	蓝色的	一	.

“哦，太好了，我给你买蓝色的那件。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	like	it	?	"
会	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗?

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	love	it	.	"
"	ID	爱	它	.	"

“我非常乐意。”

" [aɪ] [maɪt] [get] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['leisi] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "

"	I	might	get	Miss	Dorothy	one	of	those	pretty	lacey	things	in	the	case	.	"
"	我	可能	得到	错过	多萝西	一	的	那些	漂亮的	蕾丝	事物	在	这	案件	.	"

“我或许可以给多萝西小姐买一件盒子里那些漂亮的蕾丝衣服。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ; [ʃiːd] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] .

"	That	would	be	fine	;	she'd	be	so	pleased	.
"	那	会	是	美好的	;	棚	是	所以	高兴	.

“那太好了；她一定会非常高兴。”

" ['pæti] [spoʊk] [soʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['meriən] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Patty	spoke	so	exactly	as	if	Marian	really	intended	to	buy	it	,	that	the	latter	laughed	outright	.
"	帕蒂	辐	所以	确切地	作为	如果	玛丽安	真的	故意的	到	买	它	,	那	这	后者	笑了	直接	.

“帕蒂说得好像玛丽安真的打算买下它似的，以至于玛丽安当场大笑起来。”

['pæti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [greɪt] [fʌn] .

Patty	was	really	great	fun	.
帕蒂	曾是	真的	伟大的	乐趣	.

帕蒂真的很有趣。

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , " ['meriən] [went] [ɑːn] .

"	I'll	get	something	for	dear	Mrs	.	Hunt	,	"	Marian	went	on	.
"	患病的	得到	某物	为了	亲爱的	太太	.	打猎	,	"	玛丽安	去	在	.

“我会给亲爱的亨特太太买点东西，”玛丽安继续说道。

" [oʊ] , [duː] .

"	Oh	,	do	.
"	哦	,	做	.

“哦，请。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	know	about	her	.
我	知道	关于	她	.

我认识她。

['dɑːli] [roʊt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Dolly	wrote	us	how	kind	she	was	to	her	.
多莉	写道	我们	如何	种类	她	曾是	到	她	.

多莉写信告诉我们她对她有多么好。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] .

She	must	be	awfully	nice	.
她	必须	是	非常	好的	.

她一定人很好。

" ['meriən] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] " ['ɔːfli] .

"	Marian	overlooked	the	"	awfully	.
"	玛丽安	被忽视的	这	"	非常	.

玛丽安忽略了“非常糟糕”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pæti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	was	not	going	to	criticise	anything	about	Patty	if	she	could	help	it	.
"	她	曾是	不是	去	到	批评	任何事物	关于	帕蒂	如果	她	可以	帮助	它	.

“如果可以的话，她绝不会批评帕蒂的任何事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs] [ɑːl'mɪrə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	think	I	ought	to	get	something	for	poor	Miss	Almira	,	"	she	went	on	.
"	我	思考	我	应该	到	得到	某物	为了	贫穷的	错过	阿尔米拉	,	"	她	去	在	.

“我想我应该给可怜的阿尔米拉小姐买点东西，”她接着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [maɪ][koʊt]

"	It	is	because	she	is	so	ill	and	couldn't	make	my	coat
"	它	是	因为	她	是	所以	患病的	和	不能	制作	我的	外套

“因为她病得很重，没法给我做外套。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	I	could	come	to	-	day	.
那	我	可以	来	到	-	天	.

我今天可以来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['pæti] ?

What	do	you	think	would	be	nice	for	her	,	Patty	?
什么	做	你	思考	会	是	好的	为了	她	,	帕蒂	?

帕蒂，你觉得她需要什么?

" ['pætiːz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] .

"	Patty's	eyes	roved	around	the	big	store	.
"	帕蒂的	眼睛	漫游	大约	这	大的	店铺	.

帕蒂的目光在大商店里四处游移。

" [siː] , [ðoʊz] [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] ['ræpərz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	See	,	those	soft	-	looking	wrappers	hanging	up	way	over	there	?
"	看	,	那些	柔软的	-	寻找	包装纸	绞刑	向上	方式	超过	那里	?

“看到了吗，那边挂着的那些看起来很柔软的包装纸？”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

I	think	one	of	those	would	be	just	the	thing	for	a	sick	person	.
我	思考	一	的	那些	会	是	只是	这	事物	为了	一个	生病的	人	.

我觉得这些东西对病人来说正合适。

[lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪk] [wʌn] [aʊt] .

Let's	go	look	at	them	and	pick	one	out	.
我们来吧	去	看	在	他们	和	挑选	一	出去	.

我们去看看，挑一个出来吧。

[wiːl] [tel] ['dɑːli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

We'll	tell	Dolly	we	are	going	.
出色地	告诉	多莉	我们	是	去	.

我们会告诉多莉我们要走了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

She	will	be	at	that	counter	for	some	time	.
她	将要	是	在	那	柜台	为了	一些	时间	.

她会在柜台前待一段时间。

" [ðeɪ] [left] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['erənd] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]
" They left Miss Dorothy while they went upon their interesting errand of selecting a
" 他们 左边 错过 多萝西 尽管 他们 去 之上 他们的 有趣的 差事 的 选择 一个
['prɑ:pər] [roʊb] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ɑ:l'mɪrə] .
proper robe for Miss Almira .
恰当的 长袍 为了 错过 阿尔米拉 .

“她们把多萝西小姐留下，自己去执行她们有趣的任务——为阿尔米拉小姐挑选一件合适的礼服。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They decided upon one of lavender and white ,
他们 决定 之上 一 的 薰衣草 和 白色的 ,

他们最终选定了薰衣草色和白色相间的一种颜色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
and then they returned to find that Miss Dorothy had finished making her
和 然后 他们 返回 到 寻找 那 错过 多萝西 有 完成的 制作 她
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ʌv; əv] [teɪps] ,
uninteresting purchases of tapes ,
无聊 购买 的 磁带 ,

然后他们回去发现多萝西小姐已经买完了她那些无聊的磁带。

[θred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [flɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [koʊts] .
thread and the like , so they went to another floor to look at coats .
线 和 这 喜欢 , 所以 他们 去 到 其他 地面 到 看 在 外套 .

他们买了线之类的东西，然后就去了另一层楼看外套。

['mɑ:ri:ənz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd]
Marian's was chosen first and Patty was so pleased with it that she begged
玛丽安的 曾是 选定 第一的 和 帕蒂 曾是 所以 高兴 和 它 那 她 乞求
[tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
to have one like it ,
到 有 一 喜欢 它 ,

玛丽安的那款最先被选中，帕蒂非常喜欢，她恳求也给她做一个一样的。

" [ɪf] ['meriən] ['dʌznt] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If Marian doesn't mind , " she said .
" 如果 玛丽安 不 头脑 , " 她 说 .

“如果玛丽安不介意的话，”她说。

['meriən] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [maɪnd] ,
Marian did not in the least mind ,
玛丽安 做过 不是 在 这 至少 头脑 ,

玛丽安丝毫不介意。

[ɪn] [fækt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [koʊts] [ə'laɪk] ,
in fact she would be delighted to know that she and Patty had coats alike ,
在 事实 她 会 是 高兴极了 到 知道 那 她 和 帕蒂 有 外套 同样 ,

事实上，如果她知道自己和帕蒂有一样的外套，她一定会很高兴。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen'evər] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
for then they could think of one another whenever they put them on .
为了 然后 他们 可以 思考 的 一 其他 每当 他们 放 他们 在 .

这样，他们每次穿上它们的时候都会想起彼此。

[soʊ] [wʌn] [æz; əz] [nɪr] [laɪk] ['mɑ:ri:ənz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] ['pæti] ,
So one as near like Marian's as possible was selected for Patty ,
所以 一 作为 靠近 喜欢 玛丽安的 作为 可能的 曾是 已选 为了 帕蒂 ,

所以，给帕蒂选了一个和玛丽安的尽可能接近的款式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ['pæti] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
and then they went to a place Patty had been talking of all morning .
和 然后 他们 去 到 一个 地方 帕蒂 有 到过 说 的 全部 早晨 .

然后他们去了帕蒂一上午一直在念叨的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgziːbi]
This **was** **an** **exhibi**
这 曾是 一个 展览

这是一个展览

['taɪən][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['pæti] ['dəutid][ə'pɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [hɜːr'self] ,
tion **of** **moving** **pictures** **which** **Patty** **doted** **upon** **and** **which** **Miss** **Dorothy** **,** **herself** **,**
tion 的 移动 图片 哪个 帕蒂 宠溺 之上 和 哪个 错过 多萝西 , 她自己 ,
[kən'fest] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] .
confessed **she** **dearly** **liked** **.**
坦白 她 亲爱的 喜欢 .

电影是帕蒂非常喜爱的，而多萝西小姐本人也承认她非常喜欢电影。

[tuː; tə] ['meriən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
To **Marian** **it** **was** **like** **exploring** **a** **new** **country** **,** **and** **she** **was** **filled** **with**
到 玛丽安 它 曾是 喜欢 探索 一个 新的 国家 , 和 她 曾是 已填 和
[ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
awe **and** **delight** **,**
敬畏 和 喜 ,

对玛丽安来说，这就像探索一个全新的国度，她充满了敬畏和喜悦。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]
so **they** **remained** **till** **the** **last** **minute** **and** **had** **to** **hurry** **in** **order** **to** **reach**
所以 他们 剩余 直到 这 最后的 分钟 和 有 到 匆忙 在 命令 到 抵达
['grɪfɪnz] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
Griffin's **by** **one** **o'clock** **.**
格里芬的 经过 一 点钟 .

所以他们一直待到最后一刻，不得不抓紧时间，以便在一点钟之前到达格里芬家。

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .
Mr **.** **Robbins** **was** **there** **,** **watch** **in** **hand** **.**
先生 . 罗宾斯 曾是 那里 , 手表 在 手 .

罗宾斯先生当时也在场，手里拿着手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Ten** **minutes** **late** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 十 分钟 晚的 , " 他 哭 .

“迟到了十分钟，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] ['pæti] .
" **It** **was** **that** **funny** **man** **trying** **to** **get** **his** **hat** **that** **kept** **us** **,** **"** **declared** **Patty** **.**
" 它 曾是 那 有趣的 男人 尝试 到 得到 他的 帽子 那 保留 我们 , " 声明 帕蒂 .

“正是那个想拿回帽子的滑稽男人让我们留了下来，”帕蒂说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] . "
" **We** **had** **to** **see** **the** **end** **.** **"**
" 我们 有 到 看 这 结尾 . "

“我们必须看到结局。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪk'spleɪnd] .
" **She** **means** **the** **moving** **pictures** **,** **"** **Miss** **Dorothy** **explained** **.**
" 她 方法 这 移动 图片 , " 错过 多萝西 解释 .

“她指的是电影，”多萝西小姐解释道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . "
" **We** **were** **so** **absorbed** **we** **didn't** **realize** **how** **the** **time** **was** **going** **.** **"**
" 我们 是 所以 吸收 我们 没有 意识到 如何 这 时间 曾是 去 . "

“我们当时太投入了，以至于没有意识到时间过得有多快。”

" [oʊ] , [wel] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" **Oh** **,** **well** **,** **well** **,** **never** **mind** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Robbins** **good** **-** **naturedly** **.**
" 哦 , 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 先生 . 罗宾斯 好的 - 自然地 .

“哦，好吧，好吧，没关系，”罗宾斯先生和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	ordered	lunch	and	we'll	go	eat	it	.	"
"	我	有	订购	午餐	和	出色地	去	吃	它	.	"

“我已经点了午餐，我们去吃吧。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] .

"	Good	!	"	exclaimed	Patty	.
"	好的	!	"	惊呼	帕蒂	.

“好！”帕蒂惊呼道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [wʌt] [dæd]['ɔːrdərz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [get] [maɪ'self] .

"	I	always	like	what	dad	orders	much	better	than	what	I	get	myself	.
"	我	总是	喜欢	什么	爸爸	订单	很多	更好的	比	什么	我	得到	我	.

“我总是觉得爸爸点的菜比我自己点的好吃得多。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] , ['dædi] [dɪr] ? "

What	did	you	get	,	daddy	dear	?	"
什么	做过	你	得到	,	爸爸	亲爱的	?	"

爸爸，你买了什么?

" ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] , [hɑːt][roʊlz] , ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['leɪdiz] , ['kɔːfi]

"	Beefsteak	and	French	fried	potatoes	,	hot	rolls	,	chocolate	for	you	ladies	,	coffee
"	牛排	和	法语	油煎	土豆	,	热的	卷	,	巧克力	为了	你	女士们	,	咖啡

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

“牛排配炸薯条，热面包卷，女士们要巧克力，我自己要咖啡。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['sæləd] , ['dɑːli] ?

Would	you	like	a	salad	,	Dolly	?
会	你	喜欢	一个	沙拉	,	多莉	?

多莉，你想吃沙拉吗?

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [swiːt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

We	can	have	some	ice	-	cream	and	cake	,	or	whatever	sweet	you	like	,
我们	能	有	一些	冰	-	奶油	和	蛋糕	,	或者	任何	甜的	你	喜欢	,

['leɪtər] .

later	.
之后	.

我们待会儿可以吃点冰淇淋和蛋糕，或者你喜欢的任何甜点。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['sæləd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	Miss	Dorothy	declined	the	salad	for	them	all	,
"	错过	多萝西	拒绝	这	沙拉	为了	他们	全部	,

多萝西小姐婉拒了大家的沙拉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [wʌn][kʊd; kəd]

and	her	father	led	the	way	to	a	table	near	the	windows	where	one	could
和	她	父亲	引领	这	方式	到	一个	桌子	靠近	这	视窗	在哪里	一	可以

[lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

look	out	upon	the	street	or	in	upon	the	room	in	which	they	were	sitting	.
看	出去	之上	这	街道	或者	在	之上	这	房间	在	哪个	他们	是	坐着	.

她的父亲领着她来到窗边的一张桌子旁，从那里可以眺望街道，也可以眺望他们所在的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['meriən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ]

It	was	all	very	exciting	and	unusual	to	Marian	who	had	never	enjoyed	such
它	曾是	全部	非常	激动人心	和	异常	到	玛丽安	WHO	有	绝不	享受	这样的

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌps] .

a	high	event	in	all	her	life	as	lunching	at	a	restaurant	with	grown	-	ups	.
一个	高的	事件	在	全部	她	生活	作为	午餐	在	一个	餐厅	和	生长	-	UPS	.

对于玛丽安来说，这一切都非常令人兴奋和不同寻常，因为她一生中从未享受过如此高规格的活动——与成年人在餐厅共进午餐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːnɪʃt] [dɪʃ]

Everything	was	a	matter	of	curiosity	and	pleasure	from	the	garnished	dish
一切	曾是	一个	事情	的	好奇心	和	乐趣	从	这	装饰	盘子

[ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ɑːn][tɑːp] .

of	beefsteak	to	the	chocolate	with	whipped	cream	on	top	.
的	牛排	到	这	巧克力	和	鞭打	奶油	在	顶部	.

从装饰精美的牛排到淋上鲜奶油的巧克力，一切都令人感到好奇和愉悦。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrɚz] , [ðə; ði] ['dekstrəs] ['weitəz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

The	shining	mirrors	,	the	dextrous	waiters	,	the	music	played	by	an	orchestra	,
这	灼灼	镜子	,	这	灵巧的	服务员	,	这	音乐	玩	经过	一个	乐队	,

['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [tɔːl] [pɑːmz] ,

seated	behind	tall	palms	,
坐着	在后面	高的	棕榈树	,

闪亮的镜子，灵巧的服务员，高大的棕榈树后演奏的管弦乐队，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪr] [laɪk] ['feri] - [lænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] .

made	the	place	appear	like	fairy	-	land	to	the	little	village	girl	.
制成	这	地方	出现	喜欢	仙女	-	土地	到	这	小的	村庄	女孩	.

在小村庄女孩眼中，这里宛如仙境一般。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['pæti] .

"	I'd	like	to	do	this	every	day	,	"	she	confided	to	Patty	.
"	ID	喜欢	到	做	这	每一个	天	,	"	她	坦白	到	帕蒂	.

“我希望每天都能这样做，”她向帕蒂吐露心声。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [ə'griːd] ['pæti] .

"	So	should	I	,	"	agreed	Patty	.
"	所以	应该	我	,	"	同意	帕蒂	.

“我也应该这样，”帕蒂同意道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	No	,	you	wouldn't	,	"	put	in	Mr	.	Robbins	overhearing	them	.
"	不	,	你	不会	,	"	放	在	先生	.	罗宾斯	偷听	他们	.

“不，你不会的，”罗宾斯先生无意中听到他们的话，插嘴道。

" [juːd] [groʊ] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn]

"	You'd	grow	so	tired	of	it	that	you	would	long	for	plain	bread	and	butter	in
"	你会	生长	所以	疲劳的	的	它	那	你	会	长的	为了	清楚的	面包	和	黄油	在

[jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

your	own	home	.
你的	自己的	家	.

“你会厌倦它，甚至会渴望在自己家里吃到简单的面包和黄油。”

['nʌθɪŋ] [pɔːlz] [ə'pɑːn][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['evri] [deɪ] .

Nothing	palls	upon	one	so	much	as	having	to	dine	at	a	restaurant	every	day	.
没有什么	灵柩	之上	一	所以	很多	作为	拥有	到	用餐	在	一个	餐厅	每一个	天	.

没有什么比每天都要在餐馆吃饭更让人厌烦的了。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	tried	it
我	有	尝试	它

我试过了

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

and	I	know	.
和	我	知道	.

我知道。

" ['meriən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

"	Marian	could	scarcely	believe	this	possible	,	but	she	supposed	that	such	things
"	玛丽安	可以	几乎	相信	这	可能的	,	但	她	据称	那	这样的	事物

[ə'pɪrd] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [men] ,

appeared	very	different	to	men	,
出现	非常	不同的	到	男人	,

玛丽安简直不敢相信这是真的，但她觉得这种事在男人眼里肯定和我们想象的很不一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	she	was	sure	that	it	would
和	她	曾是	当然	那	它	会

她确信会

[bi:; bi] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

be	many	,	many	years	before	she	would	grow	tired	of	it	.
是	许多	,	许多	年	前	她	会	生长	疲劳的	的	它	.

她要过很多很多年才会厌倦它。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðer; ðər] [keɪm] [mɔ:r] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

After	luncheon	there	came	more	shopping	,
后	午餐	那里	来了	更多的	购物	,

午饭后继续购物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

and	the	time	arrived	all	too	soon	when	they	must	start	for	home	.
和	这	时间	到达的	全部	也	很快	什么时候	他们	必须	开始	为了	家	.

转眼间，他们就到了该回家的时候。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ['pæti] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:]['mɑ:ri:ənz][hænd] .

At	parting	Patty	slipped	a	little	package	into	Marian's	hand	.
在	离别	帕蒂	滑倒了	一个	小的	包裹	进入	玛丽安的	手	.

临别时，帕蒂悄悄地把一个小包裹塞进了玛丽安的手里。

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It's	for	you	,	"	she	whispered	.
"	它是	为了	你	,	"	她	低声说道	.

“这是给你的，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði]['roʊmən] [sæʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	isn't	the	Roman	sash	,	but	I	hope	you	will	like	it	.
"	它	不是	这	罗马	窗扇	,	但	我	希望	你	将要	喜欢	它	.

“这不是罗马腰带，但我希望你会喜欢它。”

['dɑ:li] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['grænmɑ:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]

Dolly	is	going	to	ask	your	grandma	if	she	can't	bring	you	to	make	us	a	visit
多莉	是	去	到	问	你的	奶奶	如果	她	不能	带来	你	到	制作	我们	一个	访问

[sʌm; səm] [deɪ] . "

some	day	.	"
一些	天	.	"

多莉会问问你奶奶能不能带你来我们家玩一天。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] ['ænsər] .

"	How	I	should	love	to	do	that	,	"	was	the	fervent	answer	.
"	如何	我	应该	爱	到	做	那	,	"	曾是	这	热切	回答	.

“我多么希望能够做到这一点啊！”他热情地回答道。

['meriən] [felt] ['veri] ['bædli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['pæti] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gɪft]

Marian	felt	very	badly	that	she	had	nothing	to	give	Patty	in	return	for	her	gift
玛丽安	毛毡	非常	糟糕	那	她	有	没有什么	到	给	帕蒂	在	返回	为了	她	礼物

.

:
.

玛丽安感到非常难过，因为她没有任何东西可以回赠帕蒂。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hiːðn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" If you were a heathen , " she said gravely , " I might have something to
" 如果 你 是 一个 异教徒 , " 她 说 严重地 , " 我 可能 有 某物 到
[gɪv] [juː; jʊ] , [tuː] .
give you , too .
给 你 , 也 .

“如果你是异教徒，”她严肃地说，“我或许也能给你一些东西。”

[aɪ] [hoʊp] ['grænmɑː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
I hope grandma will let me make the visit .
我 希望 奶奶 将要 让 我 制作 这 访问 .

我希望奶奶能让我去看望她。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstərd] [siːd] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
I mean to think of the mustard seed very hard and maybe she will let me .
我 意思是 到 思考 的 这 芥末 种子 非常 难的 和 或许 她 将要 让 我 .

我打算好好想想芥菜籽的事，也许她会让我这么做。

" [ðen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['pæti] ,
" Then before she could explain this strange speech to the puzzled Patty ,
" 然后 前 她 可以 解释 这 奇怪的 演讲 到 这 困惑 帕蒂 ,

“然后，在她来得及向困惑的帕蒂解释这番奇怪的言论之前，

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,
Mr . Robbins said they must hurry to the train ,
先生 . 罗宾斯 说 他们 必须 匆忙 到 这 火车 ,

罗宾斯先生说他们必须赶紧去赶火车。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['pæti] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd]
and she had to leave Patty on the platform waiting till her train should
和 她 有 到 离开 帕蒂 在 这 平台 等待 直到 她 火车 应该
[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

她不得不把帕蒂留在站台上，等着火车来接她。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] ['meriən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]
and wondering what sort of girl Marian could be to say such very unusual
和 好奇 什么 种类 的 女孩 玛丽安 可以 是 到 说 这样的 非常 异常
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不禁好奇，玛丽安究竟是怎样一个女孩，才会说出如此不同寻常的话。

['meriən] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['pæti]
Marian waited till the train was fairly under way before she opened the package Patty
玛丽安 等待 直到 这 火车 曾是 相当 在下面 方式 前 她 打开 这 包裹 帕蒂
[hæd; həd]
had
有

玛丽安等到火车开了一段距离后才打开帕蒂的包裹。

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
given her .
给定 她 .

送给她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] .
She found it contained a little doll .
她 成立 它 包含 一个 小的 玩具娃娃 .

她发现里面装着一个小娃娃。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['skrɪbəld] : " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] ,

On	a	piece	of	paper	was	scribbled	:	"	You	said	you	didn't	have	any	little	dolls	,
在	一个	片	的	纸	曾是	潦草的	:	"	你	说	你	没有	有	任何	小的	娃娃	,

一张纸上潦草地写着："你说你没有小娃娃，

[soʊ][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] .

so	I	got	you	this	one	.
所以	我	得到	你	这	一	.

所以我给你带了这个。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊnli][faɪv] [sents] .

It	cost	only	five	cents	.
它	成本	仅有的	五	分	.

它只花了五美分。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	think	of	me	when	you	play	with	it	.
我	希望	你	将要	思考	的	我	什么时候	你	玩	和	它	.

希望你玩的时候能想起我。

" [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['meriən] [hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [sent] [stɔːr] ,

"	The	doll	was	one	which	Marian	had	admired	in	the	Five	Cent	store	,
"	这	玩具娃娃	曾是	一	哪个	玛丽安	有	钦佩	在	这	五	中心	店铺	,

"玛丽安曾在五分钱商店里很喜欢这个娃娃。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] .

and	which	she	had	wished	she	could	buy	.
和	哪个	她	有	希望	她	可以	买	.

她一直希望能买到它。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	I	don't	see	when	she	got	it	,	"	she	said	to	Miss	Dorothy	,
"	我	不	看	什么时候	她	得到	它	,	"	她	说	到	错过	多萝西	,

"我不知道她是什么时候得的病，"她对多萝西小姐说。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ə'raʊnd] [əd'maɪərɪŋli] .

turning	the	doll	around	admiringly	.
转弯	这	玩具娃娃	大约	钦佩地	.

他满怀赞赏地将玩偶转过身来。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bænd]

"	Don't	you	remember	when	you	ran	to	the	door	to	listen	to	the	street	band
"	不	你	记住	什么时候	你	跑	到	这	门	到	听	到	这	街道	乐队

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ? "

that	was	playing	outside	?	"
那	曾是	玩耍	外部	?	"

"你难道不记得你跑到门口去听外面街头乐队演奏的情景了吗？"

" [oʊ] , [jes] . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	Oh	,	yes	.	Was	it	then	?	"
"	哦	,	是的	.	曾是	它	然后	?	"

"哦，是的。是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

"	It	was	then	.
"	它	曾是	然后	.

那时就是这样。

['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['siːkrətli] . "

Patty	was	so	pleased	to	get	it	so	secretly	.	"
帕蒂	曾是	所以	高兴	到	得到	它	所以	偷偷	.	"

帕蒂很高兴能这么秘密地得到它。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pæti] , " [sed] ['meriən] .

"	I	shall	call	it	Patty	,	"	said	Marian	.
"	我	将	称呼	它	帕蒂	,	"	说	玛丽安	.

“我打算叫它帕蒂，”玛丽安说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

"	I	shall	love	her	very	much	;	she	is	so	cunning	and	little	,
"	我	将	爱	她	非常	很多	;	她	是	所以	狡猾	和	小的	,

“我会非常爱她；她既狡猾又娇小，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg]

and	I	can	do	all	sorts	of	things	with	her	that	I	can't	do	with	my	big
和	我	能	做	全部	排序	的	事物	和	她	那	我	不能	做	和	我的	大的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

我可以和她一起做很多我的大娃娃做不到的事情。

" [ðɪs] ['taɪni] ['pæti] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

"	This	tiny	Patty	was	company	all	the	way	home	,
"	这	微小的	帕蒂	曾是	公司	全部	这	方式	家	,

“这只小帕蒂一路陪伴我回家，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['neɪmseɪk] .

and	in	a	measure	took	the	place	of	her	lively	namesake	.
和	在	一个	措施	采取	这	地方	的	她	热闹	同名者	.

在某种程度上，她取代了她活泼的同名者。

['meriən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Marian	had	been	obliged	to	rely	upon	her	own	invention	and	imagination
玛丽安	有	到过	有义务	到	依靠	之上	她	自己的	发明	和	想像力

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

so	much	in	her	little	life	,
所以	很多	在	她	小的	生活	,

玛丽安短暂的一生中不得不很大程度上依靠自己的创造力和想象力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lækt] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

which	had	lacked	childish	comrades	,	that	she	could
哪个	有	缺乏	幼稚	同志们	,	那	她	可以

她之所以能去到缺少幼稚同伴的地方，是因为她可以。

[ə'mjuːz] [hɜːr'self] ['veri] [wel] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [θɪŋz] .

amuse	herself	very	well	alone	or	with	slight	things	.
娱乐	她自己	非常	出色地	独自的	或者	和	轻微	事物	.

她很喜欢独自一人或做一些小事来消遣。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː] ['pæti] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

Miss	Dorothy	watched	her	as	she	murmured	to	the	wee	Patty	and	at	last
错过	多萝西	观看	她	作为	她	低声说道	到	这	哇	帕蒂	和	在	最后的

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

多萝西小姐看着她低声跟小帕蒂说话，最后说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['gɜːrli] ?

"	Have	you	had	a	good	day	,	girlie	?
"	有	你	有	一个	好的	天	,	女孩	?

“你今天过得愉快吗，小姑娘？”

" ['meriən] ['kʌdld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pæti] [duː] .

"	Marian	cuddled	up	to	her	in	the	familiar	way	she	had	seen	Patty	do	.
"	玛丽安	依偎	向上	到	她	在	这	熟悉的	方式	她	有	已见	帕蒂	做	.

玛丽安以她以前见过帕蒂的方式依偎在她身边。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['pæti] , "
" Oh , it has been a wonderful day , and I am so thankful for Patty , "
" 哦 , 它 有 到过 一个 精彩的 天 , 和 我 是 所以 感恩 为了 帕蒂 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“哦，今天真是美好的一天，我非常感谢帕蒂，”她说。

" [bɪg] ['pæti] [ɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" Big Patty or this little one ?
" 大的 帕蒂 或者 这 小的 一 ?

“是大帕蒂还是这个小家伙？”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgər] .
" Miss Dorothy touched the doll with her gloved finger .
" 错过 多萝西 感动 这 玩具娃娃 和 她 戴手套 手指 .

多萝西小姐用戴着手套的手指碰了碰娃娃。

" [fɔːr; fər][bəuθ] .
" For both .
" 为了 两个都 .

“两者皆是如此。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
There is so much that is pleasant in the world , isn't there ?
那里 是 所以 很多 那 是 令人愉快的 在 这 世界 , 不是 那里 ?

世界上有很多美好的事物，不是吗?

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Every little while something comes along that you never knew about before and it
每一个 小的 尽管 某物 来 沿着 那 你 绝不 知道 关于 前 和 它
[meɪks] [juː; jʊ][glæd] .
makes you glad .
制作 你 高兴的 .

偶尔会发生一些你以前从未了解过的事情，这会让你感到高兴。

[fɜːrst][juː; jʊ] [keɪm] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [keɪm]
First you came , then there was school and the girls , and to - day came
第一的 你 来了 , 然后 那里 曾是 学校 和 这 女孩们 , 和 到 - 天 来了
['pæti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Patty and your father .
帕蒂 和 你的 父亲 .

先是你来了，然后是学校和女孩们，今天帕蒂和你父亲来了。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['fɑːðəz] . "
He makes me feel very differently about fathers . "
他 制作 我 感觉 非常 不同 关于 父亲们 . "

他让我对父亲的看法完全改变了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [dæd] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['lʌvɪŋli] .
" He is a dear dad , " said Miss Dorothy lovingly .
" 他 是 一个 亲爱的 爸爸 , " 说 错过 多萝西 深情地 .

“他是一位慈爱的父亲，”多萝西小姐深情地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Do you think mine will be like him ?
" 做 你 思考 矿 将要 是 喜欢 他 ?

你觉得我的孩子会像他一样吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk] ['grænpɑː] , [nɑːt] [ðæt] ['grænpɑː] ['iznt] ['veri] [naɪs]

I've always thought of him as being like grandpa , not that grandpa isn't very nice

我已经 总是 想法 的 他 作为 存在 喜欢 爷爷 , 不是 那 爷爷 不是 非常 好的

,

,

,

我一直觉得他像爷爷一样，当然，爷爷也很好。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

" she added quickly , " but he doesn't think much about little girls ,

" 她 额外 迅速地 , " 但 他 不 思考 很多 关于 小的 女孩们 ,

她连忙补充道："但他不太在意小女孩。"

[ænd; ənd] ['nevər] [sez] ['fʌni] ['dʒoʊki] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and never says funny jokey things to them

和 绝不 说道 有趣的 开玩笑的 事物 到 他们

而且从来不跟他们说搞笑的话。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] .

as your father does .

作为 你的 父亲 做 .

就像你父亲那样。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] ,

He never seems to notice the things I do ,

他 绝不 似乎 到 注意 这 事物 我 做 ,

他似乎从不注意到我做的事情。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɔːks] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

and your father talks to Patty about the little ,

和 你的 父亲 会谈 到 帕蒂 关于 这 小的 ,

你父亲和帕蒂谈起了那件小事，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [groʊn] [ʌp] [men] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "

little things I never knew grown up men were interested in . "

小的 事物 我 绝不 知道 生长 向上 男人 是 感兴趣的 在 . "

我以前从不知道成年男人会对哪些小事感兴趣。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] .

" That's because he has to be father and mother , too .

" 那就是 因为 他 有 到 是 父亲 和 母亲 , 也 .

"那是因为他既要扮演父亲的角色，又要扮演母亲的角色。"

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [daɪd] [wen] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our mother died when Patty was a baby , you know .

我们的 母亲 死亡 什么时候 帕蒂 曾是 一个 婴儿 , 你 知道 .

你知道吗，帕蒂还是婴儿的时候，我母亲就去世了。

[jes] , ['dædi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

Yes , daddy is a darling . "

是的 , 爸爸 是 一个 亲爱的 . "

是的，爸爸真是个好爸爸。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['meriən] ['ɜːrnɪstli] .

" I hope mine will be , " said Marian earnestly .

" 我 希望 矿 将要 是 , " 说 玛丽安 切实 .

"我希望我的也能如此，"玛丽安诚恳地说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] ['iːðər] , [soʊ][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" I haven't any mother either , so perhaps he will feel like being father and mother
" 我 还没有 任何 母亲 任何一个 , 所以 也许 他 将要 感觉 喜欢 存在 父亲 和 母亲
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我也没有母亲，所以他或许也会觉得自己既是父亲又是母亲。”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wonder when I shall see him .
我 想知道 什么时候 我 将 看 他 .

我不知道什么时候才能见到他。

[aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I didn't use to think much about it , but since I have written to him ,
我 没有 使用 到 思考 很多 关于 它 , 但 自从 我 有 书面 到 他 ,

我以前没怎么想过这件事，但自从我给他写信后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and all that , I think much more about him . "
和 全部 那 , 我 思考 很多 更多的 关于 他 . "

正因如此，我对他的思念更多了。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
" That is perfectly natural ,
" 那 是 完美 自然的 ,

“这完全正常。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
and I have no doubt but that when he finds out that you want to see
和 我 有 不 怀疑 但 那 什么时候 他 发现 出去 那 你 想 到 看
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
him he will want to see you ,
他 他 将要 想 到 看 你 ,

我毫不怀疑，当他得知你想见他时，他也会想见你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] . "
and he will be crossing the ocean the first thing we know . "
和 他 将要 是 过境 这 海洋 这 第一的 事物 我们 知道 . "

据我们所知，他很快就会横渡大洋。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Oh , do you really think so ? "
" 哦 , 做 你 真的 思考 所以 ? "

“哦，你真的这么认为吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I shouldn't be at all surprised , only you mustn't count too much on it .
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 , 仅有的 你 不得 数数 也 很多 在 它 .

“我一点也不觉得意外，只是你不要对此抱太大期望。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] ['redi] ['prɪti] [suːn] . "
We must be getting those photographs ready pretty soon . "
我们 必须 是 获得 那些 照片 准备好 漂亮的 很快 . "

我们必须尽快准备好那些照片。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['pæti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] , [aɪ] [miːn] ['pæti] ['rɑːbɪnz] , [ðɪs] [ɪz] ['pæti]
" I would like one of Patty and me together , I mean Patty Robbins , this is Patty
" 我 会 喜欢 一 的 帕蒂 和 我 一起 , 我 意思是 帕蒂 罗宾斯 , 这 是 帕蒂
['ɔtwei] ,
Otway ,
奥特威 ,

“我想要一张我和帕蒂的合照，我是说帕蒂·罗宾斯，这位是帕蒂·奥特威。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

"	and	she	held	out	her	doll	.
"	和	她	握住	出去	她	玩具娃娃	.

她递出她的娃娃。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] . "

"	We'll	see	if	that	can	be	arranged	.	"
"	出色地	看	如果	那	能	是	安排	.	"

“我们看看能不能安排一下。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? "

"	How	can	it	when	we	don't	live	in	the	same	place	?	"
"	如何	能	它	什么时候	我们	不	居住	在	这	相同的	地方	?	"

“我们又不住在同一个地方，怎么可能呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [jet] .

"	I	have	a	little	plan	that	I	cannot	tell	you	yet	.
"	我	有	一个	小的	计划	那	我	不能	告诉	你	然而	.

我有个小计划，现在还不能告诉你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "

If	it	works	out	all	right	I	will	let	you	know	.	"
如果	它	作品	出去	全部	正确的	我	将要	让	你	知道	.	"

如果一切顺利，我会通知你。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [plænz] .

"	Oh	,	Miss	Dorothy	,	you	are	always	making	such	lovely	plans	.
"	哦	,	错过	多萝西	,	你	是	总是	制作	这样的	迷人的	计划	.

“哦，多萝西小姐，你总是制定这么美好的计划。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	did	I	ever	do	without	you	?
什么	做过	我	曾经	做	没有	你	?

没有你，我的日子是怎么过的?

[hæz; həz] [ðə; ði] [plæn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈpæti] [sʌm; səm] [taɪm] ? "

Has	the	plan	anything	to	do	with	my	going	to	visit	Patty	some	time	?	"
有	这	计划	任何事物	到	做	和	我的	去	到	访问	帕蒂	一些	时间	?	"

这个计划跟我之后去看望帕蒂有关吗?

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] .

"	Maybe	it	has	and	maybe	it	hasn't	.
"	或许	它	有	和	或许	它	还没有	.

“也许是，也许不是。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sloʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈgriːnvɪl] .

But	,	dear	me	,	we	are	slowing	up	for	Greenville	.
但	,	亲爱的	我	,	我们	是	减速	向上	为了	格林维尔	.

但是，我的天哪，我们去格林维尔的路上速度越来越慢了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

We	must	not	be	carried	on	to	the	next	station	.
我们	必须	不是	是	携带	在	到	这	下一个	车站	.

我们绝不能被带到下一站。

[hæv; həv] [wiː; wi] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

Have	we	all	the	things	?
有	我们	全部	这	事物	?

我们拥有所有东西了吗?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ?

Where	is	the	umbrella	?
在哪里	是	这	伞	?

伞在哪里?

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	you	have	it	.
哦	,	你	有	它	.

哦，你拥有它。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪ][hoʊp] [hɛpi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][hɑːt] [keɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	hope	Heppy	will	give	us	hot	cakes	for	supper	,	don't	you	?
我	希望	快乐的	将要	给	我们	热的	蛋糕	为了	晚餐	,	不	你	?

我希望Heppy能给我们做热乎乎的煎饼当晚餐，你希望呢?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	So	saying	she	led	the	way	from	the	train	and	in	a	few	minutes	they	were
"	所以	说	她	引领	这	方式	从	这	火车	和	在	一个	很少	分钟	他们	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːt] [wɪtʃ] ,

making	their	way	up	the	familiar	street	which	,
制作	他们的	方式	向上	这	熟悉的	街道	哪个	,

“说完，她便带头下了火车，几分钟后，她们就沿着那条熟悉的街道走去。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

strange	to	say	,	had	not	altered	in	the	least	since	morning	,
奇怪的	到	说	,	有	不是	已修改	在	这	至少	自从	早晨	,

奇怪的是，从早上到现在一点变化都没有。

[ɔːl'ðoʊ] ['meriən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli]

although	Marian	felt	that	she	had	been	away	so	long	something	must	surely
虽然	玛丽安	毛毡	那	她	有	到过	离开	所以	长的	某物	必须	一定

[hæv; həv] ['hæpənd] ['miːnwaɪl] .

have	happened	meanwhile	.
有	发生	同时	.

虽然玛丽安觉得自己离开这么久，这期间肯定发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pæti]

A	Visit	to	Patty
一个	访问	到	帕蒂

拜访帕蒂

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meriən] [ænd; ənd] ['pæti] [met] [ə'gen] ,

After	all	it	was	not	so	very	long	before	Marian	and	Patty	met	again	,
后	全部	它	曾是	不是	所以	非常	长的	前	玛丽安	和	帕蒂	遇见	再次	,

毕竟，没过多久，玛丽安和帕蒂就再次相遇了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [suːn] ['æftər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm]

for	a	little	cough	which	developed	soon	after	the	trip	to	town	in	course	of	time
为了	一个	小的	咳嗽	哪个	发达	很快	后	这	旅行	到	镇	在	课程	的	时间

[gruː] [wɜːrs] ,

grew	worse	,
生长	更糟	,

进城后不久出现的轻微咳嗽，随着时间的推移逐渐加重。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['meriən] [hæd; həd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]

and	in	course	of	time	the	family	doctor	announced	that	Marian	had	whooping
和	在	课程	的	时间	这	家庭	医生	宣布	那	玛丽安	有	欢呼

- [kɔːf] .

-	cough	.
-	咳嗽	.

不久之后，家庭医生宣布玛丽安得了百日咳。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

Mrs	.	Otway	was	aghast	.
太太	.	奥特威	曾是	惊愕	.

奥特威夫人惊愕不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [kept] ['meriən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

She	had	a	horror	of	contagious	diseases	and	kept	Marian	at	a	distance	.
她	有	一个	恐怖	的	传染性	疾病	和	保留	玛丽安	在	一个	距离	.

她非常害怕传染病，所以一直和玛丽安保持距离。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	She	must	not	go	to	school	,	"	she	said	to	Miss	Dorothy	,
"	她	必须	不是	去	到	学校	,	"	她	说	到	错过	多萝西	,

“她不能去上学，”她对多萝西小姐说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	for	the	other	children	might	take	it	.
"	为了	这	其他	孩子们	可能	拿	它	.

“因为其他孩子可能会拿走它。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə] ['meriən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [nɑːt]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ]

"	This	was	a	great	blow	to	Marian	,	for	it	meant	not	only	staying	away
"	这	曾是	一个	伟大的	吹	到	玛丽安	,	为了	它	意思是	不是	仅有的	入住	离开

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

“这对玛丽安来说是一个沉重的打击，因为这意味着她不仅要离开学校，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'pend] ,

but	from	her	schoolmates	upon	whom	she	had	begun	to	depend	,
但	从	她	同学	之上	谁	她	有	开始	到	依赖	,

但她开始依赖的同学们却.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

so	it	was	a	very	sorrowful	face	that	she	wore	all	that	day	,
所以	它	曾是	一个	非常	悲伤	脸	那	她	穿着	全部	那	天	,

所以那天她脸上始终带着非常悲伤的表情。

[ænd; ənd] [taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	time	hung	heavily	upon	her	hands	.
和	时间	悬挂	重度	之上	她	双手	.

时间仿佛在她手中凝固。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [mɪs]

She	wandered	up	-	stairs	and	down	,	wishing	for	the	hour	to	come	when	Miss
她	漫步	向上	-	楼梯	和	向下	,	祝	为了	这	小时	到	来	什么时候	错过

['dɔːrəθi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Dorothy	would	return	.
多萝西	会	返回	.

她上上下下地走来走去，盼望着多萝西小姐回来的那一刻快点到来。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər]

Finally	**she**	**went**	**out**	**to**	**the**	**garden**	**,**	**for**	**her**	**grandmother**	**had**	**told**	**her**
最后	她	去	出去	到	这	花园	,	为了	她	祖母	有	讲述	她

[tu:; tə] [ki:p]

to	**keep**
到	保持

最后她去了花园，因为她祖母告诉她要留在家里。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

in	**the**	**open**	**air**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**it**	**was**	**still**	**pleasant**	**in**	**the**
在	这	打开	空气	作为	很多	作为	可能的	,	和	它	曾是	仍然	令人愉快的	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

尽可能多地待在户外，阳光下依然很舒适。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['dɪpi] [ænd; ənd] ['tɪpi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**don't**	**suppose**	**Dippy**	**and**	**Tippy**	**will**	**get**	**the**	**whooping**	**-**	**cough**	**if**	**I**	**play**	**with**
"	我	不	认为	迪皮	和	倾斜	将要	得到	这	欢呼	-	咳嗽	如果	我	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我想如果我和迪皮和蒂皮玩耍，它们应该不会得百日咳。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɛpi] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['pleɪˌmeɪts] [feɪld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

"	**she**	**remarked**	**to**	**Heppy**	**,**	**feeling**	**that**	**if**	**these**	**playmates**	**failed**	**her**	**she**	**would**	**be**
"	她	评论	到	快乐的	,	感觉	那	如果	这些	玩伴	失败的	她	她	会	是

['desələt] [ɪn'di:d] .

desolate	**indeed**	**.**
荒凉	的确	.

她对赫皮说道，心想如果这些玩伴让她失望，她真的会非常孤独。

[hɛpi] [læft] .

Heppy	**laughed**	**.**
快乐的	笑了	.

赫皮笑了。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['plenti] [ʌv; əv] [kæts] [tu:; tə]

"	**They're**	**not**	**likely**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**though**	**I**	**have**	**known**	**plenty**	**of**	**cats**	**to**
"	它们是	不是	可能	到	,	"	她	说	,	"	尽管	我	有	已知	很多	的	猫	到

[hæv; həv] [kɔfs] ,

have	**coughs**	**,**
有	咳嗽	,

“它们不太可能，”她说，“虽然我见过很多猫咳嗽。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['nju:məni] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪsk]

and	**I**	**have**	**known**	**of**	**their**	**having**	**pneumony**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**you**	**can**	**risk**
和	我	有	已知	的	他们的	拥有	肺炎	,	但	我	猜测	你	能	风险

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我知道他们得过肺炎，但我想你可以冒这个险。

" [soʊ] ['meriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

"	**So**	**Marian**	**and**	**the**	**cats**	**spent**	**the**	**morning**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**it**	**was**
"	所以	玛丽安	和	这	猫	花费	这	早晨	在	这	花园	和	它	曾是

[ðer; ðər] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

there	**Miss**	**Dorothy**	**found**	**them**	**when**	**she**	**came**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
那里	错过	多萝西	成立	他们	什么时候	她	来了	在	到	晚餐	.

“于是，玛丽安和猫咪们在花园里度过了上午时光，多萝西小姐进来吃晚饭时发现了它们。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd]
She had an open letter in her hand which she waved as she walked toward
她 有 一个 打开 信 在 她 手 哪个 她 挥手 作为 她 步行 朝向
['meriən] .
Marian .
玛丽安 .

她手里拿着一封打开的信，一边挥舞着信一边走向玛丽安。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['pæti] [hæz; həz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['bædli] .
" Patty has the whooping - cough , too , though not very badly .
" 帕蒂 有 这 欢呼 - 咳嗽 , 也 , 尽管 不是 非常 糟糕 .

“帕蒂也得了百日咳，不过病情不是很严重。”

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl]
Your grandmother was right when she said you probably got it the day we all
你的 祖母 曾是 正确的 什么时候 她 说 你 大概 得到 它 这 天 我们 全部
[went] ['ʃɑːpɪŋ] . "
went shopping . "
去 购物 . "

你奶奶说得对，你很可能是在我们全家一起去购物那天感染的。

" [oʊ] , [pʊr] ['pæti] !
" Oh , poor Patty !
" 哦 , 贫穷的 帕蒂 !

“哦，可怜的帕蒂！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I wish she were here with me . "
我 希望 她 是 这里 和 我 . "

我希望她能陪在我身边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" And she wishes you were there with her .
" 和 她 愿望 你 是 那里 和 她 .

她希望你当时能陪在她身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] ,
She is going to have lessons at home for a little while each day ,
她 是 去 到 有 课程 在 家 为了 一个 小的 尽管 每个 天 ,

她每天都会在家上一会儿课。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tə'geðər]
and I think it would be a good thing if you could have them together
和 我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 如果 你 可以 有 他们 一起
.
:
.

我认为如果能让他们在一起，那将是一件好事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər]
it **struck** **me** **as** **such** **a** **good** **plan** **that** **I** **have** **spoken** **to** **your** **grandmother**
它 击 我 作为 这样的 一个 好的 计划 那 我 有 说 到 你的 祖母
[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

我觉得这个计划非常好，所以已经跟你奶奶谈过了。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['veri]
Your **grandfather** **has** **taken** **up** **some** **work** **this** **winter** **which** **will** **keep** **him** **very**
你的 祖父 有 已采取 向上 一些 工作 这 冬天 哪个 将要 保持 他 非常
['bɪzi] ,
busy **,**
忙碌的 ,

你爷爷这个冬天找了份工作，会非常忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
and **he** **could** **not** **give** **you** **any** **time** **.**
和 他 可以 不是 给 你 任何 时间 .

他根本没时间给你。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ,
I **would** **be** **glad** **to** **,**
我 会 是 高兴的 到 ,

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænperənts] [wɪl]
but **my** **work** **grows** **more** **and** **more** **absorbing** **and** **your** **grandparents** **will**
但 我的 工作 生长 更多的 和 更多的 吸收 和 你的 祖父母 将要
[nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,
not **listen** **to** **my** **teaching** **you** **out** **of** **school** **hours** **,**
不是 听 到 我的 教学 你 出去 的 学校 小时 ,

但是我的工作越来越让我分心，你的祖父母也不会听我课余时间教你东西了。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ,
so **as** **it** **seems** **a** **pity** **for** **you** **to** **lose** **all** **these** **weeks** **,**
所以 作为 它 似乎 一个 遗憾 为了 你 到 失去 全部 这些 周 ,

所以，你白白浪费了这几周的时间，真是太可惜了。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] ['pæti] ['kʌmpəni] .
I **proposed** **that** **you** **should** **go** **to** **our** **house** **to** **keep** **Patty** **company** **.**
我 建议的 那 你 应该 去 到 我们的 房子 到 保持 帕蒂 公司 .

我建议你来我家陪陪帕蒂。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] ,
You **will** **not** **have** **to** **study** **so** **very** **hard** **,**
你 将要 不是 有 到 学习 所以 非常 难的 ,

你不必那么努力学习，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [er] ,
for **the** **whooping** **-** **cough** **must** **have** **plenty** **of** **outdoor** **air** **,**
为了 这 欢呼 - 咳嗽 必须 有 很多 的 户外的 空气 ,

百日咳患者必须有充足的室外空气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kuːp] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and **it** **would** **not** **do** **for** **you** **to** **be** **cooped** **many** **hours** **a** **day** **.**
和 它 会 不是 做 为了 你 到 是 被困住 许多 小时 一个 天 .

你一天被关起来好几个小时是不行的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **do** **you** **think** **of** **it** **?**
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meriən] [lʊkt] [pliːzd] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

"	For	a	moment	Marian	looked	pleased	,	then	her	face	fell	.
"	为了	一个	片刻	玛丽安	看起来	高兴	,	然后	她	脸	跌倒	.

“玛丽安脸上露出了短暂的喜悦，但随后她的脸色就垮了下来。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	miss	you	so	,	"	she	said	.
"	我	应该	错过	你	所以	,	"	她	说	.

“我应该非常想念你，”她说。

" [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	You	dear	child	,	"	returned	Miss	Dorothy	,	drawing	her	close	.
"	你	亲爱的	孩子	,	"	返回	错过	多萝西	,	绘画	她	关闭	.

“你这可爱的孩子，”多萝西小姐说着，把她搂得更紧了。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [wiːk] [naʊ] .

"	So	should	I	miss	you	,	but	I	think	I	can	arrange	to	come	home	every	week	now	.
"	所以	应该	我	错过	你	,	但	我	思考	我	能	安排	到	来	家	每一个	星期	现在	.

“所以，如果我很想念你，我想我现在可以安排每周回家一次了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

It	will	mean	very	early	rising	on	Monday	morning	in	order	to	get	here	in	time	for	school	,
它	将要	意思是	非常	早期的	上升	在	周一	早晨	在	命令	到	得到	这里	在	时间	为了	学校	,

这意味着周一早上要很早就起床，才能准时到校。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	can	manage	it	,
但	我	能	管理	它	,

但我可以做到。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ][sɪks][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] — — " — "

and	I	shall	be	able	to	reach	home	by	six	on	Friday	afternoon	,	so	you	see	—	—	"	—	"
和	我	将	是	有能力的	到	抵达	家	经过	六	在	星期五	下午	,	所以	你	看	—	—	"	—	"

我周五下午六点就能到家了，你看——”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] . "

"	Oh	,	I	do	see	,	and	I	think	that	would	be	fine	.	"
"	哦	,	我	做	看	,	和	我	思考	那	会	是	美好的	.	"

“哦，我明白了，我觉得那样可以。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæti] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]

"	My	little	Patty	misses	me	,	too	,	and	so	does
"	我的	小的	帕蒂	错过	我	,	也	,	和	所以	做

“我的小帕蒂也很想念我，她也是。”

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[ænt] ['bɑːrbrə] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɪl]

Aunt	Barbara	is	an	excellent	housekeeper	and	a	good	nurse	when	any	one	is	ill
阿姨	芭芭拉	是	一个	出色的	管家	和	一个	好的	护士	什么时候	任何	一	是	患病的

,

,

,

芭芭拉阿姨是一位出色的管家，也是一位优秀的护士，当有人生病时，她总是能照顾得很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['dædi] [nɔːr][fɔːr; fər] ['pæti] .

but	she	is	not	much	of	a	companion	for	daddy	nor	for	Patty	.
但	她	是	不是	很多	的	一个	伴侣	为了	爸爸	也不	为了	帕蒂	.

但她既不是爸爸的好伙伴，也不是帕蒂的好伙伴。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	,	too	,	I	hate	to	be	out	of	it	all	.
然后	,	也	,	我	恨	到	是	出去	的	它	全部	.

而且，我也很讨厌被排除在外。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['duːɪŋz] ,

I	long	to	keep	up	with	the	college	news	and	the	home	doings	,
我	长的	到	保持	向上	和	这	大学	消息	和	这	家	行为	,

我渴望了解学校的新闻和家里的动态。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['enihaʊ] . "

so	I	shall	try	going	home	at	the	end	of	the	week	,	for	awhile	,	anyhow	.	"
所以	我	将	尝试	去	家	在	这	结尾	的	这	星期	,	为了	一会儿	,	无论如何	.	"

所以，无论如何，我打算这周末回家待一段时间。

" [ænd; ənd][dɪd] ['grænmɑː] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ? "

"	And	did	grandma	say	I	could	go	?	"
"	和	做过	奶奶	说	我	可以	去	?	"

“奶奶说我可以去吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] .

"	She	actually	did	.
"	她	实际上	做过	.

她确实这么做了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [hɜːr'self] ,

I	think	she	is	a	little	afraid	of	taking	whooping	-	cough	herself	,
我	思考	她	是	一个	小的	害怕的	的	采取	欢呼	-	咳嗽	她自己	,

我觉得她有点害怕自己得百日咳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ʌv; əv] ['eni] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ]

for	she	asked	me	yesterday	if	I	had	ever	known	of	any	grown	person	having
为了	她	问	我	昨天	如果	我	有	曾经	已知	的	任何	生长	人	拥有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为她昨天问我是否认识有成年人患有这种病，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['keɪsɪz] .

and	I	do	know	of	several	cases	.
和	我	做	知道	的	一些	案例	.

我知道有好几个这样的例子。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	had	it	myself	when	I	was	three	years	old	,
我	有	它	我	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,

我三岁的时候也得过这种病。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmɑ:] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] . "

but	your	grandma	cannot	remember	that	she	ever	had	.	"
但	你的	奶奶	不能	记住	那	她	曾经	有	.	"

但你奶奶记不起她曾经有过这样的经历。

" [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meriən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I'm	glad	she	can't	remember	,	"	returned	Marian	with	a	laugh	.
"	我是	高兴的	她	不能	记住	,	"	返回	玛丽安	和	一个	笑	.

“我很高兴她记不起来了，”玛丽安笑着回答道。

" [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['lesnz; 'lesənz] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] ? "

"	Who	is	going	to	hear	our	lessons	,	Miss	Dorothy	?	"
"	WHO	是	去	到	听到	我们的	课程	,	错过	多萝西	?	"

“多萝西小姐，谁来听我们上课呢？”

" [maɪ] ['sɪstər] ['eməli] .

"	My	sister	Emily	.
"	我的	姐姐	艾米丽	.

我的妹妹艾米丽。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] .

She	is	two	years	younger	than	I	,	and	is	still	studying	.
她	是	二	年	年轻	比	我	,	和	是	仍然	学习	.

她比我小两岁，还在读书。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

She	is	taking	special	courses	at	college	,
她	是	采取	特别的	课程	在	大学	,

她在大学里修读一些特殊课程。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sper] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tʃɪks] ,

but	thinks	she	can	spare	an	hour	or	so	a	day	to	you	chicks	,
但	思考	她	能	空闲的	一个	小时	或者	所以	一个	天	到	你	小鸡	,

但她觉得每天可以抽出一个小时左右的时间来陪陪你们这些小妞们，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

especially	as	she	expects	to	teach	after	a	while	,	and	she	will	begin	to
尤其	作为	她	预期	到	教	后	一个	尽管	,	和	她	将要	开始	到

['præktɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

practise	on	you	.	"
实践	在	你	.	"

尤其是因为她打算过段时间教课，所以她会开始在你身上练习。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [dɪ'klerd]

"	I	will	take	little	Patty	with	me	,	"	declared
"	我	将要	拿	小的	帕蒂	和	我	,	"	声明

“我会带小帕蒂一起走，”他说道。

['meriən] ,

Marian	,
玛丽安	,

玛丽安，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪp] [li:f] ['ʌndər]

picking	up	that	person	from	where	she	was	seated	on	a	large	grape	leaf	under
挑选	向上	那	人	从	在哪里	她	曾是	坐着	在	一个	大的	葡萄	叶子	在下面

[ə; eɪ]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [bʊʃ] .

a	dahlia	bush	.
一个	大丽花	衬套	.

把那个人从她坐在大丽花丛下的一片大葡萄叶上抱起来。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] .
" So I would .
" 所以 我 会 .

我也会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pætiːz] ['dɑːlz] . "
I am sure she will like to visit Patty's dolls . "
我 是 当然 她 将要 喜欢 到 访问 帕蒂的 娃娃 . "

我相信她会喜欢去看帕蒂的娃娃们。

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][naɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Oh , Miss Dorothy , you are so nice , " exclaimed Marian giving her a little
" 哦 , 错过 多萝西 , 你 是 所以 好的 , " 惊呼 玛丽安 给予 她 一个 小的
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“哦，多萝西小姐，你真好，”玛丽安惊叹道，并轻轻地捏了捏她的肩膀。

" ['grænmɑː] ['nevər] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Grandma never says such things .
" 奶奶 绝不 说道 这样的 事物 .

奶奶从来不说这种话。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evər] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] .
She doesn't ever like to make believe .
她 不 曾经 喜欢 到 制作 相信 .

她从来不喜欢假装。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]
She says the facts of life are so hard that there is no time to waste in
她 说道 这 事实 的 生活 是 所以 难的 那 那里 是 不 时间 到 浪费 在
[priː'tɛndɪŋ] .
pretending .
假装 .

她说，生活的真相如此残酷，没有时间浪费在伪装上。

" ['mɑːriːənz] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [ðæt] [mɪs]
" Marian's manner as she said this was so like her grandmother's that Miss
" 玛丽安的 方式 作为 她 说 这 曾是 所以 喜欢 她 祖母的 那 错过
['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [smaɪl] .
Dorothy could but smile .
多萝西 可以 但 微笑 .

“玛丽安说这话时的语气和她祖母非常像，多萝西小姐不禁笑了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər]['pɑːpə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]
" I am glad you took some of the photographs for papa before I got the
" 我 是 高兴的 你 采取 一些 的 这 照片 为了 爸爸 前 我 得到 这
[wʊps] ,
whoops ,
哎呀 ,

“很高兴你在我发病前为爸爸拍了一些照片。”

" ['meriən] [went] [ɑːn] ; " [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] .
" Marian went on ; " the one at school and the one at Mrs . Hunt's .
" 玛丽安 去 在 ; " 这 一 在 学校 和 这 一 在 太太 . 亨特的 .

玛丽安继续说道：“学校里的那一个，还有亨特太太家的那一个。”

[oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] . "
Oh , dear Mrs . Hunt will be sorry to have me go . "
哦 , 亲爱的 太太 . 打猎 将要 是 对不起 到 有 我 去 . "

哦，亲爱的亨特太太一定会舍不得我走的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] .
" She will , I know .
" 她 将要 , 我 知道 .

“我知道她会的。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She told me this morning that she was going to ask you to stay with her
她 讲述 我 这 早晨 那 她 曾是 去 到 问 你 到 停留 和 她
[ə; eɪ] [waɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
a while during the time you must be away from school .
一个 尽管 期间 这 时间 你 必须 是 离开 从 学校 .

她今天早上告诉我，在你请假期间，她想请你暂时住在她家。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪ'veɪl] ? "
Should you like that better than going to Revell ? "
应该 你 喜欢 那 更好的 比 去 到 瑞维尔 ? "

你觉得这比去雷维尔更好吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [bəuθ] , " ['ænsər] ['meriən] ['truːθfəli] .
" I'd like both , " answered Marian truthfully .
" ID 喜欢 两个都 , " 回答 玛丽安 说实话 .

“我两个都想要，”玛丽安如实回答道。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
" That is often the way in this world , " returned Miss Dorothy .
" 那 是 经常 这 方式 在 这 世界 , " 返回 错过 多萝西 .

“这世上常常如此，”多萝西小姐回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [hɑːrd][tuː; tə]
" It is frequently hard to
" 它 是 频繁地 难的 到

“通常很难……”

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] [gʊd] [θɪŋz] .
choose between two equally good things .
选择 之间 二 同样地 好的 事物 .

在两个同样好的事物中做出选择。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][hoʊm] [nuːz] ['evri] [wiːk] ,
I will bring you all the home news every week ,
我 将要 带来 你 全部 这 家 消息 每一个 星期 ,

我每周都会为大家带来家乡的最新消息，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ruːθ] [nuː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , ['weðər] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri]
and can tell you whether Ruth knew her lessons , whether Marjorie
和 能 告诉 你 无论 露丝 知道 她 课程 , 无论 玛乔丽
[wʌz; wəz] [leɪt] ,
was late ,
曾是 晚的 ,

还能告诉你露丝是否掌握了功课，玛乔丽是否迟到了。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] [fɔːl] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi] [duː][ɪn]
how Mrs . Hunt's fall chickens are thriving , and what Tippy and Dippy do in
如何 太太 . 亨特的 落下 鸡 是 熙 , 和 什么 倾斜 和 迪皮 做 在
[jʊr; jər] ['æbsəns] .
your absence .
你的 缺席 .

亨特太太的秋季养鸡情况如何？在你不在家的时候，蒂皮和迪皮都在做什么？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['njʊzˌmʌŋgər] . "
I shall be quite a newsmonger . "
我 将 是 相当 一个 新闻贩子 . "

我将会成为一个不折不扣的新闻贩子。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mɑːŋgər] ? "

"	What	is	a	monger	?	"
"	什么	是	一个	贩子	?	"

“什么是娼贩？”

" [wʌn] [huː] [diːlz] [ɔːr] [selz] .

"	One	who	deals	or	sells	.
"	一	WHO	交易	或者	出售	.

从事交易或销售的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

You	can	look	it	up	in	the	dictionary	when	you	go	back	to	the	house	.
你	能	看	它	向上	在	这	字典	什么时候	你	去	后退	到	这	房子	.

回家后你可以查字典。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][baɪ]['fraɪdeɪ]

"	The	preparations	for	her	departure	went	forward	quickly	,	and	by	Friday
"	这	准备工作	为了	她	离开	去	向前	迅速地	,	和	经过	星期五

['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːriːənz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] ,

morning	,	Marian's	trunk	was	packed	,
早晨	,	玛丽安的	树干	曾是	包装	,

“她的出发准备工作进展迅速，到周五早上，玛丽安的行李箱就已经打包好了。”

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	all	was	in	readiness	.
和	全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['æktʃuəli] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [sents] .

Her	grandfather	actually	kissed	her	good	-	bye	and	gave	her	five	cents	.
她	祖父	实际上	亲吻	她	好的	-	再见	和	给予	她	五	分	.

她的祖父吻别了她，还给了她五分钱。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə]

As	her	grandmother	did	not	happen	to	be	on	hand	at	that	moment	to
作为	她	祖母	做过	不是	发生	到	是	在	手	在	那	片刻	到

[rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['meriən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [bɑːks] ,

require	that	Marian	should	deposit	the	nickel	in	her	missionary	box	,
要求	那	玛丽安	应该	订金	这	镍	在	她	传教士	盒子	,

由于当时她的祖母恰好不在场，所以无法要求玛丽安把五分镍币放进她的传教箱里。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gliː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

the	child	pocketed	it	in	glee	,	and	,	at	Miss	Dorothy's	suggestion	,
这	孩子	口袋	它	在	高兴	,	和	,	在	错过	多萝西的	建议	,

孩子高兴地把它放进口袋，并在多萝西小姐的建议下，

[bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['poʊst(ə)l][kɑːrd][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'dres] .

bought	a	picture	postal	card	to	send	her	father	,	giving	her	new	address	.
买	一个	图片	邮政	卡片	到	发送	她	父亲	,	给予	她	新的	地址	.

她买了一张明信片寄给父亲，上面写着她的新地址。

[mɪs] ['dɔrəθi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'drest] [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði][kɑːrd] ,

Miss	Dorothy	wrote	it	for	her	,	addressed	and	mailed	the	card	,
错过	多萝西	写道	它	为了	她	,	已解决	和	邮寄	这	卡片	,

多萝西小姐帮她写了卡片，写好了地址，并寄了出去。

[soʊ] ['meriən] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

so	Marian	was	satisfied	that	her	father	would	know	where	she	was	.
所以	玛丽安	曾是	使满意	那	她	父亲	会	知道	在哪里	她	曾是	.

所以玛丽安很放心，她父亲会知道她在哪里。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]

"	I	don't	like	to	have	him	not	know	,	"	she	told
"	我	不	喜欢	到	有	他	不是	知道	,	"	她	讲述

“我不希望他不知道，”她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第6/8页

[mɪs] ['dɔːrəθi] .
Miss Dorothy .
错过 多萝西 .

多萝西小姐。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [geɪv] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd]
Mrs . Otway gave her granddaughter many charges to be a good girl and
太太 . 奥特威 给予 她 孙女 许多 收费 到 是 一个 好的 女孩 和
[gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
give no trouble ,
给 不 麻烦 ,

奥特威夫人叮嘱她的孙女要乖乖的，不要惹麻烦。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
to take care of her clothes properly and not to forget to be obedient .
到 拿 关心 的 她 衣服 适当地 和 不是 到 忘记 到 是 听话 .

好好保养自己的衣服，不要忘记听话。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] , " [θɔːt] ['meriən] .
" As if I could forget , " thought Marian .
" 作为 如果 我 可以 忘记 , " 想法 玛丽安 .

“我怎么可能忘记呢？”玛丽安心想。

[hɛpi] [hæd; həd][noʊ] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [grʌntid] [wen] ['meriən] [went] [tuː; tə] [seɪ]
Heppy had no remarks to make , but only grunted when Marian went to say
快乐的 有 不 评论 到 制作 , 但 仅有的 哼哼 什么时候 玛丽安 去 到 说
[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
good - bye to her .
好的 - 再见 到 她 .

Heppy没有发表任何评论，只是在Marian去向她道别时哼了一声。

[haʊ'evər] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɛpi] [snæpt] [aʊt] :
However as the child left the kitchen Heppy snapped out :
然而 作为 这 孩子 左边 这 厨房 快乐的 啪啪 出去 :

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] .
" You'd better take along what belongs to you as long as you're bound to go .
" 你会 更好的 拿 沿着 什么 属于 到 你 作为 长的 作为 你是 边界 到 去 .
"
"
"

“既然注定要走，最好带上属于你的东西。”

" [teɪk] [wʌt] ? " [æskt] ['meriən] ['wʌndrɪŋli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ]
" Take what ? " asked Marian wonderingly , not knowing that she had left anything
" 拿 什么 ? " 问 玛丽安 惊奇地 , 不是 会心 那 她 有 左边 任何事物
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“带走什么？”玛丽安疑惑地问道，她并不知道自己落下了什么东西。

[hɛpi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]

Heppy	**jerked**	**her**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**table**	**on**	**which**	**a**	**package**
快乐的	猛地一抖	她	头	在	这	方向	的	这	桌子	在	哪个	一个	包裹

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

was	**lying**	**.**
曾是	说谎	.

Heppy猛地朝桌子的方向甩了甩头，桌子上放着一个包裹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmeriən] [ˈkjʊriəsli] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Marian**	**curiously**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	玛丽安	奇怪的是	.

“那是什么？”玛丽安好奇地问。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Something**	**that**	**belongs**	**to**	**you**	**,**
"	某物	那	属于	到	你	,

属于你的东西，

" [sed] [hɛpi] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - [ˈtauəlz] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn]

"	**said**	**Heppy**	**turning**	**her**	**back**	**and**	**taking**	**her**	**dish**	**-**	**towels**	**out**	**to**	**hang**	**in**
"	说	快乐的	转弯	她	后退	和	采取	她	盘子	-	毛巾	出去	到	悬挂	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

“赫皮说着，转身把抹布拿出来晾在阳光下。”

[ˈmeriən] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm]

Marian	**carried**	**the**	**package**	**with**	**her**	**and**	**later**	**on**	**found**	**it**	**contained**	**some**
玛丽安	携带	这	包裹	和	她	和	之后	在	成立	它	包含	一些

[ʌv; əv] - [moʊst] [ˈtuːθsəm] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] .

of	**Heppy's**	**most**	**toothsome**	**little**	**cakes**	**.**
的	-	最多	美味的	小的	蛋糕	.

玛丽安随身带着包裹，后来发现里面装着赫皮做的一些最美味的小蛋糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] , " ['meriən] [toʊld] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	**It**	**is**	**just**	**like**	**her**	**,**	**"**	**Marian**	**told**	**Miss**	**Dorothy**	**.**
"	它	是	只是	喜欢	她	,	"	玛丽安	讲述	错过	多萝西	.

“这很像她，”玛丽安对多萝西小姐说。

" [ʃiː; ʃi][ækts][soʊ] [krɔːs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['riːəl][kaɪnd][ˌɪnˈsaɪd] .

"	**She**	**acts**	**so**	**cross**	**outside**	**and**	**all**	**the**	**time**	**she**	**is**	**feeling**	**real**	**kind**	**inside**	**.**
"	她	行为	所以	叉	外部	和	全部	这	时间	她	是	感觉	真实的	种类	里面	.

“她表面上看起来很生气，但内心其实很善良。”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [læft] .

"	**Miss**	**Dorothy**	**laughed**	**.**
"	错过	多萝西	笑了	.

多萝西小姐笑了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**find**	**that**	**out**	**,**
"	我	是	开始	到	寻找	那	出去	,

我开始意识到这一点了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fərˈget] [haʊ] [grɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] .

but	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**how**	**grim**	**she**	**seemed**	**to**	**me**	**when**	**I**	**first**	**came**	**.**
但	我	将	绝不	忘记	如何	严峻	她	似乎	到	我	什么时候	我	第一的	来了	.

但我永远不会忘记我第一次见到她时，她给我的感觉有多么严肃。

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	**Mr**	**.**	**Robbins**	**'**	**house**	**was**	**very**	**near**	**the**	**college**	**,**
"	先生	.	罗宾斯	-	房子	曾是	非常	靠近	这	大学	,

罗宾斯先生的房子离学院很近，

[ænd; ənd] ['meriən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

and	Marian	thought	it	the	prettiest	place	she	had	ever	seen	.
和	玛丽安	想法	它	这	最漂亮的	地方	她	有	曾经	已见	.

玛丽安觉得这是她见过的最美的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][elm] - ['bɔ:dəd] [stri:t] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [graʊndz] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

As	they	walked	up	the	elm	-	bordered	street	,	the	college	grounds	stretched	away	beyond	them	.
作为	他们	步行	向上	这	榆树	-	带边框	街道	,	这	大学	理由	拉伸	离开	超过	他们	.

他们沿着榆树成荫的街道走去，大学的校园在他们身后绵延开来。

[ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn] [vaɪnz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] [tɪnts] ,

The	gray	buildings	were	draped	in	vines	bright	with	autumn	tints	,
这	灰色的	建筑物	是	垂坠的	在	藤蔓	明亮的	和	秋天	色调	,

灰色的建筑上缠绕着色彩斑斓的秋色藤蔓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [tri:z] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

and	the	many	trees	showed	the	same	brilliant	colors	.
和	这	许多	树木	显示	这	相同的	杰出的	颜色	.

许多树木都呈现出同样绚丽的色彩。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bɪnz] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [wer] [kri'sænθəməmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l][ə; eɪ] - [blu:m] ,

In	front	of	the	Robbins	'	door	was	a	pretty	garden	where	chrysanthemums	were	all	a	-	bloom	,
在	正面	的	这	罗宾斯	-	门	曾是	一个	漂亮的	花园	在哪里	菊花	是	全部	一个	-	盛开	,

罗宾斯家门前是一个漂亮的花园，里面菊花开得正盛。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [leɪt] ['roʊziz][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] .

and	one	or	two	late	roses	had	ventured	to	put	forth	.
和	一	或者	二	晚的	玫瑰	有	冒险	到	放	前进	.

还有一两朵晚开的玫瑰冒险绽放。

[ə; eɪ] [waɪd] [pɔ:rtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

A	wide	porch	ran	along	the	front	and	one	side	the	house	,
一个	宽的	门廊	跑	沿着	这	正面	和	一	边	这	房子	,

宽阔的门廊沿着房子的正面和一侧延伸，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['pæti] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	on	this	Patty	stood	watching	for	them	.
和	在	这	帕蒂	站立	观看	为了	他们	.

帕蒂就站在那里，眺望着他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

She	was	not	long	in	spying	them	and	hurried	down	to	meet	them	.
她	曾是	不是	长的	在	间谍活动	他们	和	慌忙	向下	到	见面	他们	.

她很快就发现了他们，并匆匆下楼去迎接他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] . :

"	I	am	so	glad	you	have	whooping	-	cough	,	"	she	called	out	before	they	came	up	.	:
"	我	是	所以	高兴的	你	有	欢呼	-	咳嗽	,	"	她	称为	出去	前	他们	来了	向上	.	:

“我真高兴你们得了百日咳，”他们在她面前喊道。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] : " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] , ['meriən] ,

Then	as	they	met	and	embraced	she	went	on	:	"	Isn't	it	fine	,	Marian	,
然后	作为	他们	遇见	和	拥抱	她	去	在	:	"	不是	它	美好的	,	玛丽安	,

然后，当她们相遇拥抱时，她继续说道：“玛丽安，这样真的好吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] ['wɪntər] [koʊts] [ə'laɪk] ?

that	we	both	have	whooping	-	cough	and	winter	coats	alike	?
那	我们	两个都	有	欢呼	-	咳嗽	和	冬天	外套	同样	?

我们俩都得了百日咳，而且都穿着冬衣?

[wɪə(r)] [moʊst] [laɪk] [twɪnz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

We're	most	like	twins	,	aren't	we	?
是	最多	喜欢	双胞胎	,	不是	我们	?

我们俩简直就像双胞胎，不是吗?

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	right	in	.
来	正确的	在	.

请进。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['dɑːli] , [ænd; ənd] ['eməli] [hæz; həz] [tiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

There	is	a	fire	in	the	library	,	Dolly	,	and	Emily	has	tea	there	for	you	.	"
那里	是	一个	火	在	这	图书馆	,	多莉	,	和	艾米丽	有	茶	那里	为了	你	.	"

“图书馆着火了，多莉，艾米丽在那里给你准备了茶。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [ðæt] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Good	!	"	cried	her	sister	,	"	that	will	go	to	the
"	好的	!	"	哭	她	姐姐	,	"	那	将要	去	到	这

“好！”她妹妹喊道，“那会去……”

[spɑːt] [ðɪs] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] .

spot	this	chilly	evening	.
点	这	寒冷	晚上	.

在这个寒冷的夜晚，找个地方待着吧。

[wer] [ɑːr; ər] [ænt] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [dæd] ? "

Where	are	Aunt	Barbara	and	dad	?	"
在哪里	是	阿姨	芭芭拉	和	爸爸	?	"

芭芭拉阿姨和爸爸在哪里?

" [oʊ] , ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] . "

"	Oh	,	puttering	around	somewhere	.	"
"	哦	,	推杆	大约	某处	.	"

“哦，在某个地方闲逛呢。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	And	the	boys	?	"
"	和	这	男孩们	?	"

“那男孩们呢？”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] .

"	They	went	to	practice	for	the	game	,	but	they	ought	to	be	home	by	now	.
"	他们	去	到	实践	为了	这	游戏	,	但	他们	应该	到	是	家	经过	现在	.

“他们去参加比赛训练了，但现在应该已经回家了。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wer] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [tiː] .

"	They	entered	the	house	and	went	into	the	library	where	a	tall	,	dark	-	eyed	girl	was	brewing	tea	.
"	他们	进入	这	房子	和	去	进入	这	图书馆	在哪里	一个	高的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	曾是	酿造	茶	.

他们进了房子，来到书房，在那里看到一个身材高挑、黑眼睛的女孩正在泡茶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['meriən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [mɪs]

She	looked	up	with	a	smile	and	Marian	saw	that	she	was	a	little	like	Miss
她	看起来	向上	和	一个	微笑	和	玛丽安	锯	那	她	曾是	一个	小的	喜欢	错过

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

她抬起头，带着微笑，玛丽安发现她有点像多萝西小姐。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Here	she	is	.
"	这里	她	是	.

她来了。

[hɪr] [ɪz] ['meriən] , " [kraɪd] ['pæti] .

Here	is	Marian	,	"	cried	Patty	.
这里	是	玛丽安	,	"	哭	帕蒂	.

“玛丽安来了！”帕蒂喊道。

['eməli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] .

Emily	nodded	pleasantly	.
艾米丽	点头	愉快	.

艾米莉愉快地点了点头。

" [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	near	the	fire	,	"	she	said	.
"	来	靠近	这	火	,	"	她	说	.

“靠近火堆，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['wɪntri] [aʊt] .

"	It	is	quite	wintry	out	.
"	它	是	相当	冬季	出去	.

外面很冷。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɑːli] .

How	good	it	is	to	see	you	,	Dolly	.
如何	好的	它	是	到	看	你	,	多莉	.

见到你真好，多莉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['evri] [wiːk] . "

I	am	so	glad	you	are	coming	home	every	week	.	"
我	是	所以	高兴的	你	是	未来	家	每一个	星期	.	"

我真高兴你每周都能回家。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪt] .

"	Oh	,	what	are	those	?	"	said	Miss	Dorothy	as	her	sister	uncovered	a	plate	.
"	哦	,	什么	是	那些	?	"	说	错过	多萝西	作为	她	姐姐	裸露	一个	盘子	.

“哦，那是什么？”多萝西小姐看着她妹妹揭开一个盘子的盖子，问道。

" [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [tiː] [keɪks] ,

"	Your	favorite	tea	cakes	,
"	你的	最喜欢的	茶	蛋糕	,

你最喜欢的茶点，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

but	you	mustn't	eat	too	many	of	them	or	you	will	have	no	appetite	for
但	你	不得	吃	也	许多	的	他们	或者	你	将要	有	不	食欲	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但是你不能吃太多，否则你晚饭就没胃口了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkænɑːt] [get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n]

It	will	be	rather	late	to	-	night	for	the	boys	cannot	get	back	before	seven
它	将要	是	相当	晚的	到	-	夜晚	为了	这	男孩们	不能	得到	后退	前	七

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	begged	me	to	wait	for	them	.
和	他们	乞求	我	到	等待	为了	他们	.

今晚会比较晚，因为孩子们七点前回不来，他们恳求我等他们。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] [tiː] , [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	knew	you	would	be	hungry	,	though	,	and	so	I	had	tea	,	ready	for	you	.
我	知道	你	会	是	饥饿的	,	尽管	,	和	所以	我	有	茶	,	准备好	为了	你	.

我知道你会饿，所以我为你准备了茶。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [sipt] [sʌm; səm] [ˈveri] [wiːk] [tiː]

"	The	two	little	girls	,	side	by	side	,	comfortably	sipped	some	very	weak	tea
"	这	二	小的	女孩们	,	边	经过	边	,	舒适地	啜饮	一些	非常	虚弱的	茶

[ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðer; ðər]

and	munched	their
和	咀嚼	他们的

两个小女孩并排坐着，舒舒服服地啜饮着淡茶，嚼着零食。

[keɪks] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [tʃæt] .

cakes	while	the	older	girls	chatted	.
蛋糕	尽管	这	老	女孩们	聊天	.

大一点的女孩们一边聊天一边吃蛋糕。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈpæst] .

But	Patty	made	short	work	of	her	repast	.
但	帕蒂	制成	短的	工作	的	她	餐饮	.

但帕蒂很快就吃完了她的那顿饭。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmeriən] ,

"	Hurry	up	,	"	she	whispered	to	Marian	,
"	匆忙	向上	,	"	她	低声说道	到	玛丽安	,

“快点，”她低声对玛丽安说。

" [aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	have	lots	of	things	to	show	you	and	we	shall	have	supper	after	a	while	.
"	我	有	很多	的	事物	到	展示	你	和	我们	将	有	晚餐	后	一个	尽管	.

“我有很多东西要给你看，我们过一会儿再吃晚饭。”

[ɪz][jʊr; jər] [kɔːf] [ˈveri] [bæd] ? "

Is	your	cough	very	bad	?	"
是	你的	咳嗽	非常	坏的	?	"

你的咳嗽很严重吗?

" [nɑːt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ðeɪ] [seɪ] [maɪn] [ˈiznt]

"	They	say	mine	isn't
"	他们	说	矿	不是

他们说我的不是。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][pɑːrt] .

but	I	hate	the	whooping	part	.
但	我	恨	这	欢呼	部分	.

但我讨厌那种欢呼声。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] [wɜːrs] . "
I hope it won't get worse . "
我 希望 它 惯于 得到 更糟 . "

我希望情况不会恶化。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
" I'm afraid it will ,
" 我是 害怕的 它 将要 ,

恐怕会这样。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get]
for we've only begun to whoop and they say it takes a long time to get
为了 我们已经 仅有的 开始 到 哇哦 和 他们 说 它 需要 一个 长的 时间 到 得到
['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
over it . "
超过 它 . "

因为我们才刚刚开始欢呼，他们说要从这种情绪中走出来需要很长时间。

" [oʊ] , [ðoʊz] [oʊld] [ðeɪ] - [sez] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] .
" Oh , those old they - says always are telling you something horrid .
" 哦 , 那些 老的 他们 - 说道 总是 是 讲述 你 某物 可怕的 .

“哦，那些古老的谚语总是在告诉你一些可怕的事情。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pʌpiz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Come , let me show you the boys ' puppies before it gets too dark to see them
来 , 让 我 展示 你 这 男孩们 - 小狗 前 它 获得 也 黑暗的 到 看 他们
;
;
;

来，趁天黑之前让我带你们看看男孩们的幼犬；

[ðeə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] . "
they're out in the shed . "
它们是 出去 在 这 棚 . "

它们在棚子里。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Oh , I'd love to see them .
" 哦 , ID 爱 到 看 他们 .

“哦，我很想见见他们。”

" ['meriən] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" Marian despatched the remainder of her cake and was ready to follow
" 玛丽安 已派送 这 余 的 她 蛋糕 和 曾是 准备好 到 跟随
['pæti] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [wer] [faɪv] ['taɪni] [fɑːks] ['teriːəz] [wɜːr; wər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
Patty out - of - doors to where five tiny fox terriers were nosing around their
帕蒂 出去 - 的 - 门 到 在哪里 五 微小的 狐狸 梗犬 是 嗅探 大约 他们的
['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
little mother .
小的 母亲 .

玛丽安吃完了剩下的蛋糕，准备跟着帕蒂出门，那里有五只小狐狸犬正在围着它们的小妈妈转悠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːli] [əd'maɪəd] , [ðen] ['pæti] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['ræbɪt] .
They were duly admired , then Patty showed the pigeons and the one rabbit .
他们 是 正式地 钦佩 , 然后 帕蒂 显示 这 鸽子 和 这 一 兔子 .

它们受到了大家的赞赏，然后帕蒂又展示了鸽子和那只兔子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
By this time it was quite dark ,
经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ,

这时天色已经很暗了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

so	they	returned	to	the	house	to	see	the	family	of	dolls	who	lived	in	a
所以	他们	返回	到	这	房子	到	看	这	家庭	的	娃娃	WHO	居住地	在	一个

['plez(ə)nt] [ruːm] [ʌp] - [sterz] .

pleasant	room	up	-	stairs	.
令人愉快的	房间	向上	-	楼梯	.

于是他们回到房子里，去看住在楼上舒适房间里的那家人——一群玩偶。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] , " ['pæti]

"	This	is	where	we	are	to	have	lessons	,	"	Patty
"	这	是	在哪里	我们	是	到	有	课程	,	"	帕蒂

“我们今天就在这里上课。”帕蒂

[toʊld][hɜːr; hər] [gest] .

told	her	guest	.
讲述	她	客人	.

告诉了她的客人。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?

"	Isn't	it	nice	?
"	不是	它	好的	?

“这不是很棒吗？”

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] ,

Those	two	little	tables	are	to	be	ours	,
那些	二	小的	表格	是	到	是	我们的	,

那两张小桌子是我们的了，

[ænd; ənd] ['eməli] [wɪl] [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Emily	will	sit	in	that	chair	by	the	window	.
和	艾米丽	将要	坐	在	那	椅子	经过	这	窗户	.

艾米丽会坐在窗边的那把椅子上。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

We	arranged	it	all	.
我们	安排	它	全部	.

我们安排好了一切。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [bʊks] .

These	are	my	books	.
这些	是	我的	图书	.

这些是我的书。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊk] [ʃelvz] .

"	She	dropped	on	her	knees	before	a	row	of	low	book	shelves	.
"	她	掉落	在	她	膝盖	前	一个	排	的	低的	书	货架	.

她跪倒在一排矮书架前。

" [oʊ] , [haʊ] ['meni] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .

"	Oh	,	how	many	,	"	exclaimed	Marian	.
"	哦	,	如何	许多	,	"	惊呼	玛丽安	.

“哦，竟然有这么多！”玛丽安惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] .

"	I	have	only	a	few	,	and	most	of	those	are	old	-	fashioned	.
"	我	有	仅有的	一个	很少	,	和	最多	的	那些	是	老的	-	造型	.

“我只有几个，而且大部分都是老式的。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər][maɪ] ['grænperənts] - [ænd; ənd][sʌm; səm][maɪ] ['fɑːðɚz] . "

Some	were	my	grandparents	'	and	some	my	father's	.	"
一些	是	我的	祖父母	-	和	一些	我的	父亲的	.	"

有些是我祖父母的，有些是我父亲的。

" ['dʌznt] [jʊr; jər]['fɑːðər]['evər][get][juː; jʊ]['eni] [nuː] [wʌnz] ? "

"	Doesn't	your	father	ever	get	you	any	new	ones	?	"
"	不	你的	父亲	曾经	得到	你	任何	新的	一个	?	"

你父亲难道从来不给你买新的吗?

" [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , " ['meriən] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	He	might	if	he	were	here	,	"	Marian	answered	,	"	but	you	see	I	don't	know
"	他	可能	如果	他	是	这里	,	"	玛丽安	回答	,	"	但	你	看	我	不	知道

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“如果他在这里，他或许会，”玛丽安回答说，“但你知道，我不认识他。”

" [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ?

"	Don't	know	your	father	?
"	不	知道	你的	父亲	?

“不认识你的父亲吗？”

" ['pæti] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

"	Patty	looked	amazed	.
"	帕蒂	看起来	惊叹	.

帕蒂看起来很惊讶。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] . "

He	lives	in	Germany	,	and	hasn't	been	home	for	seven	or	eight	years	.	"
他	生活	在	德国	,	和	还没有	到过	家	为了	七	或者	八	年	.	"

他住在德国，已经七八年没回家了。

" [haʊ] [kwɪr] .

"	How	queer	.
"	如何	酷儿	.

“真奇怪。”

['iznt] [hiː; hi]['evər] ['kʌmɪŋ] ? "

Isn't	he	ever	coming	?	"
不是	他	曾经	未来	?	"

他到底什么时候才来?

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	hope	he	is	.
"	我	希望	他	是	.

我希望他是。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

I	wrote	to	him	not	long	ago	.	"
我	写道	到	他	不是	长的	前	.	"

我不久前给他写过信。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	Why	,	don't	you	write	to	him	every	little	while	?	"
"	为什么	,	不	你	写	到	他	每一个	小的	尽管	?	"

“为什么不时不时给他写封信呢？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	I	haven't	been	doing	it	,	but	I	am	going	to	now	,	"	she	said	,
"	不	,	我	还没有	到过	正在做	它	,	但	我	是	去	到	现在	,	"	她	说	,

“不，我之前没这么做，但我现在打算这么做，”她说。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

then	,	as	a	sudden	thought	struck	her	,	she	exclaimed	:	"	Oh	,	dear	,	I	am
然后	,	作为	一个	突然	想法	击	她	,	她	惊呼	:	"	哦	,	亲爱的	,	我	是

[ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] . "

afraid	I	can't	.	"
害怕的	我	不能	.	"

然后，她突然想到什么，惊呼道："哦，天哪，恐怕我不能。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['pæti] .

"	Why	not	?	"	asked	Patty	.
"	为什么	不是	?	"	问	帕蒂	.

"为什么不行呢？"帕蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [mɪs] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['taɪpraɪtər] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Because	I	used	Miss	Dorothy's	typewriter	at	home	.
"	因为	我	用过的	错过	多萝西的	打字机	在	家	.

因为我用的是多萝西小姐家里的打字机。

[aɪ][dəunt] [raɪt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	don't	write	very	well	with	a	pen	and	ink	,	you	know	,
我	不	写	非常	出色地	和	一个	笔	和	墨水	,	你	知道	,

你知道，我不太擅长用钢笔写字。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

though	I	can	do	better	than	I	did	.	"
尽管	我	能	做	更好的	比	我	做过	.	"

虽然我还能做得更好。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][du:] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pæti] [kən'soʊlɪŋli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ,

"	Oh	,	I	expect	you	do	well	enough	,	"	said	Patty	consolingly	,	"	and	if	you	don't	,
"	哦	,	我	预计	你	做	出色地	足够的	,	"	说	帕蒂	令人欣慰的是	,	"	和	如果	你	不	,

"哦，我希望你做得足够好，"帕蒂安慰道，"如果你做得不好，

[dæd][hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] ,

dad	has	a	typewriter	,	and	maybe	he	will	let	you	use	that	,
爸爸	有	一个	打字机	,	和	或许	他	将要	让	你	使用	那	,

爸爸有一台打字机，也许他会让你用用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt][aɪ] [noʊ] [rɔi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

and	if	he	won't	I	know	Roy	will	let	you	write	with	his	.
和	如果	他	惯于	我	知道	罗伊	将要	让	你	写	和	他的	.

如果他不愿意，我知道罗伊会让你用他的书写字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] . "

It	is	only	a	little	one	,	but	it	will	do	.	"
它	是	仅有的	一个	小的	一	,	但	它	将要	做	.	"

虽然很小，但够用了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['meriən] .

"	I	think	you	are	very	kind	,	"	said	Marian	.
"	我	思考	你	是	非常	种类	,	"	说	玛丽安	.

"我觉得你人很好，"玛丽安说。

" [ɪz] [rɔi] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	Is	Roy	your	brother	?	"
"	是	罗伊	你的	兄弟	?	"

罗伊是你的哥哥吗?

" [maɪ] ['sekənd] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɔɪəl] .

"	My	second	brother	;	his	name	is	Royal	.
"	我的	第二	兄弟	;	他的	姓名	是	皇家	.

"我的二哥，他的名字叫罗亚尔。"

[fræŋk] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ænd; ənd] [b\\:t] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

Frank	is	the	oldest	one	and	Bert	the	youngest	of	the	three	.
坦率	是	这	最老	一	和	伯特	这	最小的	的	这	三	.

弗兰克是三人中年纪最大的，伯特是最小的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [θri:] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] .

There	are	six	of	us	,	you	know	;	three	girls	and	three	boys	.
那里	是	六	的	我们	,	你	知道	;	三	女孩们	和	三	男孩们	.

我们一行六个人，三个女孩和三个男孩。

[fɜ:rst] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['eməli] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'i:] . "

First	Dolly	and	Emily	,	then	the	boys	and	then	me	.	"
第一的	多莉	和	艾米丽	,	然后	这	男孩们	和	然后	我	.	"

先是多莉和艾米丽，然后是男孩们，最后是我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "

"	I	should	think	it	would	be	lovely	to	have	so	many	brothers	and	sisters	.	"
"	我	应该	思考	它	会	是	迷人的	到	有	所以	许多	兄弟	和	姐妹	.	"

“我想，如果有很多兄弟姐妹，那该有多好啊。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ti:z] ,

"	It	is	,	only	sometimes	the	boys	tease	,
"	它	是	,	仅有的	有时	这	男孩们	逗	,

“确实如此，只是有时候男孩们会捉弄人。”

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

and	my	sisters	think	I	must	always	do	as	they	say	because	they	are	so	much	older	,
和	我的	姐妹	思考	我	必须	总是	做	作为	他们	说	因为	他们	是	所以	很多	老	,

我的姐姐们认为我必须总是听她们的话，因为她们比我大很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] . "

and	sometimes	I	want	to	do	as	I	please	.	"
和	有时	我	想	到	做	作为	我	请	.	"

有时候我只想随心所欲。

" [bʌt; bət] ['ɔtnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][ðem; ðəm] ? "

"	But	oughtn't	you	to	mind	them	?	"
"	但	不应该	你	到	头脑	他们	?	"

“但你难道不应该管管他们吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Oh	,	I	suppose	so	.
"	哦	,	我	认为	所以	.

“哦，我想也是。”

[æt; ət] [li:st] [wen] [aɪ][dəunt][ænd; ənd]

At	least	when	I	don't	and
在	至少	什么时候	我	不	和

至少当我不这样做的时候

[ðeɪ] [tel] ['dædi] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [mi:nz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

they	tell	daddy	,	he	always	sides	with	them	,	so	that	means	they	are	right	,	I	suppose	.
他们	告诉	爸爸	,	他	总是	侧面	和	他们	,	所以	那	方法	他们	是	正确的	,	我	认为	.

他们告诉爸爸，爸爸总是站在他们那边，所以我想，这说明他们是对的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['meriən]

"	There	was	some	advantage	in	not	having	too	many	persons	to	obey	,	Marian
"	那里	曾是	一些	优势	在	不是	拥有	也	许多	人	到	服从	,	玛丽安

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

“少一些需要服从的人也有一些好处，”玛丽安总结道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn] , [wʌn] ['meɪkɪŋ] [græbz][æt; ət] ['pætiːz] [her] ,

and	when	the	three	boys	came	storming	in	,	one	making	grabs	at	Patty's	hair	,
和	什么时候	这	三	男孩们	来了	暴风雨	在	,	一	制作	抓住	在	帕蒂的	头发	,

三个男孩冲了进来，其中一个还抓住了帕蒂的头发。

[ə'nʌðər] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][faɪnd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði]

another	clamoring	to	have	her	find	his	books	,	and	the	third	berating	the
其他	喧闹	到	有	她	寻找	他的	图书	,	和	这	第三	责骂	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	two	,
其他	二	,

另一个人嚷嚷着要她帮他找书，第三个人则斥责前两个人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['meriən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld]

it	did	seem	to	Marian	that	there	were	worse	things	than	being	the	only	child
它	做过	似乎	到	玛丽安	那	那里	是	更糟	事物	比	存在	这	仅有的	孩子

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

在玛丽安看来，似乎还有比成为家中独生女更糟糕的事情。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [səb'saidid] ,

However	,	the	boys	soon	subsided	,
然而	,	这	男孩们	很快	平静下来	,

然而，男孩们很快就安静了下来。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ɪn]

so	the	two	little	girls	were	left	in	peace	and	Patty	displayed	all	the	wonders	in
所以	这	二	小的	女孩们	是	左边	在	和平	和	帕蒂	显示	全部	这	奇迹	在

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ;

her	possession	;
她	拥有	;

于是两个小女孩得以安静地待着，帕蒂向她们展示了她所拥有的所有神奇物品；

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]

the	delightful	little	doll	house	which	the	boys	had	made	for	her	the
这	愉快	小的	玩具娃娃	房子	哪个	这	男孩们	有	制成	为了	她	这

['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] ,

Christmas	before	,
圣诞节	前	,

那是男孩们去年圣诞节送给她的可爱小娃娃屋。

[ðə; ði]['dɑːlz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒinəld]

the	dolls	who	inhabited	it	,	five	in	number	,	Mr	.	and	Mrs	.	Reginald
这	娃娃	WHO	有人居住的	它	,	五	在	数字	,	先生	.	和	太太	.	雷金纳德

['mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

住在里面的玩偶共有五个，分别是雷金纳德·蒙哥马利先生和夫人。

[ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kʊk] .

their	two	children	and	the	black	cook	.
他们的	二	孩子们	和	这	黑色的	厨师	.

他们的两个孩子和黑人厨师。

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ðer; ðər]['iznt] [ruːm]

"	The	coachman	and	nurse	have	to	live	in	another	house	,	there	isn't	room
"	这	马车夫	和	护士	有	到	居住	在	其他	房子	,	那里	不是	房间

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] ,

for	them	here	,
为了	他们	这里	,

“车夫和护士得住在另一栋房子里，这里没有他们住的地方。”

" ['pæti] [ɪn'fɔːrmd] ['meriən] .

"	Patty	informed	Marian	.
"	帕蒂	知情的	玛丽安	.

帕蒂告诉了玛丽安。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [hɑːrd]['dɑːlz][ɔːr]['peɪpər] [wʌnz] ? "

"	Which	do	you	like	best	,	hard	dolls	or	paper	ones	?	"
"	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	难的	娃娃	或者	纸	一个	?	"

你更喜欢硬娃娃还是纸娃娃?

" ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] .

"	Sometimes	one	and	sometimes	another	,	"	returned	Marian	.
"	有时	一	和	有时	其他	,	"	返回	玛丽安	.

“有时候是这个，有时候是那个，”玛丽安回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['peɪpər]['dɑːlz] , [ðoʊ] .

"	I	don't	know	much	about	paper	dolls	,	though	.
"	我	不	知道	很多	关于	纸	娃娃	,	尽管	.

“我对纸娃娃了解不多。”

['mɪsɪz] . [hʌnt] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][wet] ,

Mrs	.	Hunt	gave	me	some	out	of	an	old	fashion	book	,	but	they	got	wet	,
太太	.	打猎	给予	我	一些	出去	的	一个	老的	时尚	书	,	但	他们	得到	湿的	,

亨特太太从一本旧时装书里给了我一些，但是它们都湿了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [naɪs] [wʌnz] [naʊ] . "

and	I	haven't	any	nice	ones	now	.	"
和	我	还没有	任何	好的	一个	现在	.	"

我现在一个好点的都没有了。

" ['eməli] [meɪks] ['lʌvli] [wʌnz] , " ['pæti] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]

"	Emily	makes	lovely	ones	,	"	Patty	told	her	,	"	and	I'll	get	her	to	do
"	艾米丽	制作	迷人的	一个	,	"	帕蒂	讲述	她	,	"	和	患病的	得到	她	到	做

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

some	for	us	;
一些	为了	我们	;

“艾米丽做的饼干很漂亮，”帕蒂告诉她，“我会让她帮我们做一些；

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

I	know	she	will	.	"
我	知道	她	将要	.	"

我知道她会的。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] ,

"	How	perfectly	lovely	,	"	exclaimed	Marian	,
"	如何	完美	迷人的	,	"	惊呼	玛丽安	,

“真是太美了！”玛丽安惊叹道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lʌki] [wen] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [sent] [ðə; ði]

beginning	to	feel	that	she	had	been	very	lucky	when	Dame	Fortune	sent	the
开始	到	感觉	那	她	有	到过	非常	幸运的	什么时候	贵妇人	财富	发送	这

['rɑːbɪnz] ['fæməli][hɜːr; hər] [wei] .

Robbins	family	her	way	.
罗宾斯	家庭	她	方式	.

她开始觉得，命运女神把罗宾斯一家送到她身边，她真是太幸运了。

" [ðer; ðər][ɪz]['eməli] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['pæti] .

"	There	is	Emily	calling	now	,	"	said	Patty	.
"	那里	是	艾米丽	呼叫	现在	,	"	说	帕蒂	.

“现在是艾米丽打来的电话，”帕蒂说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

"	I	suppose	supper	is	ready	and	we	must	go	down	.
"	我	认为	晚餐	是	准备好	和	我们	必须	去	向下	.

我想晚饭已经准备好了，我们该下去吃饭了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	show	you	the	rest	of	my	things	to	-	morrow	.
我	将要	展示	你	这	休息	的	我的	事物	到	-	明天	.

明天我会把剩下的东西都给你看。

['kʌmɪŋ] , ['eməli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] .

Coming	,	Emily	,	"	she	answered	as	she	ran	down	-	stairs	.
未来	,	艾米丽	,	"	她	回答	作为	她	跑	向下	-	楼梯	.

“来了，艾米丽，”她一边回答一边跑下楼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːriːənz] [trʌŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['eməli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

But	it	was	because	Marian's	trunk	had	come	that	Emily	wanted	the	little	girls	,
但	它	曾是	因为	玛丽安的	树干	有	来	那	艾米丽	通缉	这	小的	女孩们	,

但正是因为玛丽安的行李箱运到了，艾米丽才想要那些小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] ['meriən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	when	this	was	unpacked	and	Marian	felt	that	she	was	fairly	established	supper	was	announced	.
和	什么时候	这	曾是	拆开包装	和	玛丽安	毛毡	那	她	曾是	相当	已确立的	晚餐	曾是	宣布	.

当一切准备就绪，玛丽安感觉自己基本安顿下来后，晚餐时间就宣布开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [miːl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][sɪks] ['helθi] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ,

It	was	a	plain	but	well	cooked	and	hearty	meal	such	as	suited	the	appetites	of	six	healthy	young	persons	,
它	曾是	一个	清楚的	但	出色地	煮熟	和	爽朗	一顿饭	这样的	作为	适合	这	食欲	的	六	健康	年轻的	人	,

这是一顿简单但烹饪得当、营养丰富的饭菜，非常适合六个健康年轻人的口味。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] .

three	of	them	growing	boys	.
三	的	他们	生长	男孩们	.

其中三个是正在长身体的男孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ˌdɪsə'pɪr] ,

As	she	saw	the	bread	and	butter	disappear	,
作为	她	锯	这	面包	和	黄油	消失	,

当她眼睁睁地看着面包和黄油消失时，

['meriən] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [kʊk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] .

Marian	wondered	how	the	cook	managed	to	keep	them	supplied	.
玛丽安	想知道	如何	这	厨师	管理	到	保持	他们	供应	.

玛丽安很想知道厨师是如何保证他们物资供应的。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['pæti] [æskt] ['eməli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ]

True	to	her	promise	Patty	asked	Emily	about	the	paper	dolls	that	very	evening
真的	到	她	承诺	帕蒂	问	艾米丽	关于	这	纸	娃娃	那	非常	晚上

帕蒂信守承诺，当晚就问了艾米丽关于纸娃娃的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [ə'piːs] .

and	she	smilingly	consented	to	make	them	two	apiece	.
和	她	微笑着	同意	到	制作	他们	二	一块	.

她笑着同意给他们每人做两份。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " ['pæti] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

"	Just	a	father	and	a	mother	and	a	little	child	,	"	Patty	begged	her
"	只是	一个	父亲	和	一个	母亲	和	一个	小的	孩子	,	"	帕蒂	乞求	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“就一对父母和一个小孩，”帕蒂恳求她的姐姐。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['eməli] .

"	Very	well	,	"	said	Emily	.
"	非常	出色地	,	"	说	艾米丽	.

“很好，”艾米丽说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] . "

"	I	think	I	can	throw	in	the	child	.	"
"	我	思考	我	能	扔	在	这	孩子	.	"

“我想我可以把孩子也送过去。”

" ['meriən] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ? " [æskt] ['pæti] .

"	Marian	,	do	you	want	the	child	to	be	a	baby	?	"	asked	Patty	.
"	玛丽安	,	做	你	想	这	孩子	到	是	一个	婴儿	?	"	问	帕蒂	.

“玛丽安，你想要个婴儿吗？”帕蒂问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , " [sed] ['meriən] .

"	Oh	,	a	tiny	baby	,	"	said	Marian	.
"	哦	,	一个	微小的	婴儿	,	"	说	玛丽安	.

“哦，是个小婴儿，”玛丽安说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

"	If	I	may	have	that	,	I	should	be	delighted	.	"
"	如果	我	可能	有	那	,	我	应该	是	高兴极了	.	"

“如果可以的话，我将非常高兴。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	shall	have	it	,
"	你	将	有	它	,

“你将拥有它，

" ['prɑːmɪst] ['eməli][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['peɪpər]

"	promised	Emily	and	straightway	fell	to	work	to	fill	the	contract	for	paper
"	承诺	艾米丽	和	立刻	跌倒	到	工作	到	充满	这	合同	为了	纸

['dɑːlz] ,

dolls	,
娃娃	,

“答应了艾米丽，她立刻投入到纸娃娃的合同制作中。”

['meriən] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

Marian	watching	her	with	a	happy	face	.
玛丽安	观看	她	和	一个	快乐的	脸	.

玛丽安面带笑容地看着她。

[tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ['æktʃuəli] ['drɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

To	see	any	one	actually	drawing	anything	as	lovely	as	these	promised	to	be
到	看	任何	一	实际上	绘画	任何事物	作为	迷人的	作为	这些	承诺	到	是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ,

was	a	new	pleasure	,
曾是	一个	新的	乐趣	,

看到有人真的能画出像这些画作一样精美的作品，真是一种新的享受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊz][ænd; ənd]['ɑːz] , ['sɔːftli] [briːðd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃoʊd]

and	her	ohs	and	ahs	,	softly	breathed	as	each	was	finished	,	showed
和	她	哦	和	啊	,	轻轻	呼吸	作为	每个	曾是	完成的	,	显示

[hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

her	appreciation	.
她	欣赏	.

每吃完一道菜，她都会轻轻地发出“哦”和“啊”的叹息，以此表达她的感激之情。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	two	little	girls	took	themselves	to	a	corner	of	the	library	where	they	could
这	二	小的	女孩们	采取	他们自己	到	一个	角落	的	这	图书馆	在哪里	他们	可以

[pleɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

play	undisturbed	,
玩	未受干扰	,

两个小女孩走到图书馆的一个角落，在那里她们可以不受打扰地玩耍。

['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bʊk] [ʃelvz] .

making	houses	of	the	lower	book	shelves	.
制作	房屋	的	这	降低	书	货架	.

在较低的书架上建造房子。

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][duː] [ðæt] ?

"	Oh	,	may	we	do	that	?
"	哦	,	可能	我们	做	那	?

“哦，我们可以这样做吗？”

" [æskt] ['meriən] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæti] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	asked	Marian	in	surprise	as	she	saw	Patty	stacking	the	books	on	the	floor	.
"	问	玛丽安	在	惊喜	作为	她	锯	帕蒂	堆叠	这	图书	在	这	地面	.

玛丽安惊讶地问道，她看到帕蒂正在把书堆放在地板上。

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [bʊks] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi]

"	Oh	,	yes	,	"	was	the	answer	,	"	if	we	put	the	books	back	again	when	we
"	哦	,	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	如果	我们	放	这	图书	后退	再次	什么时候	我们

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

have	finished	.
有	完成的	.

“哦，是的，”有人回答说，“如果我们看完书后把书放回原处的话。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

You	take	that	corner	and	I'll	take	this	,	then	we'll	have	plenty	of	room	.
你	拿	那	角落	和	患病的	拿	这	,	然后	出色地	有	很多	的	房间	.

你占那个角，我占这个，这样我们就有足够的空间了。

" [sʌtʃ] ['libətiz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] ['meriən] [æt; ət]

"	Such	liberties	were	never	allowed	Marian	at
"	这样的	自由	是	绝不	允许	玛丽安	在

“玛丽安从未被允许享有这样的自由。”

[hoʊm] ,

home	,
家	,

家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['meri] ['oʊvər] ['pætiːz] ['fʌni] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	she	grew	so	merry	over	Patty's	funny	make	-	believes	that	more	than	once
和	她	生长	所以	欢乐	超过	帕蒂的	有趣的	制作	-	相信	那	更多的	比	一次

[mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [iks'tʃeindʒd] [pliːzd] [glɑːnsiz] ,

Miss	Dorothy	and	her	sister	exchanged	pleased	glances	,
错过	多萝西	和	她	姐姐	交换	高兴	眼神	,

帕蒂滑稽的过家家游戏让她非常开心，以至于多萝西小姐和她的妹妹不止一次地交换了满意的眼神。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['mɜːmɜd] : " [aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	once	Miss	Dorothy	murmured	:	"	I'd	like	her	father	to	see	her	now	.
和	一次	错过	多萝西	低声说道	:	"	ID	喜欢	她	父亲	到	看	她	现在	.

多萝西小姐曾低声说道："我希望她父亲现在就能见到她。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] . "

She	has	been	starved	for	just	that	sort	of	cheerful	companionship	.	"
她	有	到过	饥饿	为了	只是	那	种类	的	快乐	友谊	.	"

她一直渴望那种令人愉快的陪伴。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tʃaɪld] , " [sed] ['eməli] .

"	She	seems	a	very	nice	child	,	"	said	Emily	.
"	她	似乎	一个	非常	好的	孩子	,	"	说	艾米丽	.

"她看起来是个很讨人喜欢的孩子，"艾米丽说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	She	is	,	"	returned	Miss	Dorothy	.
"	她	是	,	"	返回	错过	多萝西	.

"是的，"多萝西小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] .

"	She	has	never	had	a	chance	to	be	spoiled	.
"	她	有	绝不	有	一个	机会	到	是	被宠坏了	.

她从来没有机会被宠爱过。

" ['bedtaɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	Bedtime	came	all	too	soon	,	and	the	books	were	reluctantly	put	back	on	their
"	就寝时间	来了	全部	也	很快	,	和	这	图书	是	勉强	放	后退	在	他们的

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

"睡前时间来得太快了，孩子们依依不舍地把书放回了书架上。"

[ðə; ði] ['dɑːlz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] ,

the	dolls	safely	stowed	away	in	a	large	envelope	,
这	娃娃	安全	已存放	离开	在	一个	大的	信封	,

玩偶们被安全地装进了一个大信封里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['pailətid][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pæti:z] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	Miss	Dorothy	piloted	the	way	to	Patty's	pretty	little	room	which	she	was
和	错过	多萝西	试飞	这	方式	到	帕蒂的	漂亮的	小的	房间	哪个	她	曾是

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['meriən] .

to	share	with	Marian	.
到	分享	和	玛丽安	.

多萝西小姐领着我们来到帕蒂漂亮的小房间，帕蒂将和玛丽安一起住在这里。

[æz; əz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [stuːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , ['meriən] ['wɪspəd] :

As	Miss	Dorothy	stooped	to	give	the	two	a	good	-	night	kiss	,	Marian	whispered	:
作为	错过	多萝西	弯腰	到	给	这	二	一个	好的	-	夜晚	吻	,	玛丽安	低声说道	:

多萝西小姐弯下腰，向两人道晚安吻时，玛丽安低声说道：

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

"	I've	had	such	a	lovely	time	.
"	我已经	有	这样的	一个	迷人的	时间	.

我度过了一段非常美好的时光。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

I'd	like	to	live	here	always	.
ID	喜欢	到	居住	这里	总是	.

我希望永远住在这里。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [wəʊnt] [get] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	hope	my	whooping	-	cough	won't	get	well	for	a	long	time	.
我	希望	我的	欢呼	-	咳嗽	惯于	得到	出色地	为了	一个	长的	时间	.

我希望我的百日咳很久都不要好转。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

Running	Away
跑步	离开

逃跑

[ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [went] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

The	days	for	the	most	part	went	happily	for	the	two	little	girls	.
这	天	为了	这	最多	部分	去	快乐地	为了	这	二	小的	女孩们	.

这两个小女孩的日子大部分时间都过得很开心。

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ['lesnz; 'lesənz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They	spent	much	time	out	-	of	-	doors	,	lessons	taking	up	only	two	hours	a	day	.
他们	花费	很多	时间	出去	-	的	-	门	,	课程	采取	向上	仅有的	二	小时	一个	天	.

他们大部分时间都在户外活动，每天上课只有两个小时。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meni] ['aʊtdɔːr] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['pæti] [ɪn'ventɪd] ,

Beside	the	many	outdoor	plays	which	all	children	love	there	were	others	which	Patty	invented	,
旁	这	许多	户外的	演出	哪个	全部	孩子们	爱	那里	是	其他的	哪个	帕蒂	发明	,

除了孩子们都喜欢的众多户外游戏之外，帕蒂还发明了一些其他的游戏。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meriən] [laɪkt] [best] .

and	these	Marian	liked	best	.
和	这些	玛丽安	喜欢	最好的	.

玛丽安最喜欢这些。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɪsəg'riːmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuː] ['kwɔrəlz] , [fɔːr; fər] ['pæti] ,

The	two	had	some	disagreements	and	a	few	quarrels	,	for	Patty	,
这	二	有	一些	分歧	和	一个	很少	争吵	,	为了	帕蒂	,

两人之间有过一些分歧和争吵，帕蒂说：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

being	the	youngest	child	in	her	family	,	was	a	little	spoiled	,	and	liked	her	own	way	.
存在	这	最小的	孩子	在	她	家庭	,	曾是	一个	小的	被宠坏了	,	和	喜欢	她	自己的	方式	.

作为家中最小的孩子，她有点被宠坏了，喜欢我行我素。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['ventʃərsəm] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [led] ['meriən] ['ɪntuː] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [bɪ'fɔːr] .

She	was	an	independent	,	venturesome	little	body	,	and	led	Marian	into	ways	she	had	never	tried	before	.
她	曾是	一个	独立的	,	冒险	小的	身体	,	和	引领	玛丽安	进入	方式	她	有	绝不	尝试	前	.

她是一个独立、爱冒险的小家伙，带领玛丽安走向了她以前从未尝试过的道路。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] .

She	loved	excitement	and	was	always	planning	something	new	and	unusual	.
她	喜爱	激动	和	曾是	总是	规划	某物	新的	和	异常	.

她喜欢刺激，总是计划一些新奇不寻常的事情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

One	morning	after	the	two	had	raced	around	the	lawn	till	they	were	tired	,
一	早晨	后	这	二	有	比赛	大约	这	草地	直到	他们	是	疲劳的	,

[hæd; həd] [klaɪmd] [triːz] ,

had	climbed	trees	,
有	攀登	树木	,

一天早晨，两人在草坪上赛跑玩耍到筋疲力尽，然后爬上了树，

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][step] ['meni] [taɪmz] , ['gæðərd] ['tʃesˌnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrs] ['nuːli]

jumped	from	the	top	step	many	times	,	gathered	chestnuts	from	the	burrs	newly
跳了起来	从	这	顶部	步	许多	时代	,	聚集	栗子	从	这	刺果	新

['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ,

opened	by	the	frost	,
打开	经过	这	霜	,

他多次从最高台阶跳下，从被霜冻冻裂的栗子壳里捡拾栗子。

['pæti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Patty	was	at	her	wits	-	end	to	know	what
帕蒂	曾是	在	她	智慧	-	结尾	到	知道	什么

帕蒂百思不得其解，不知道该怎么办

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

接下来要做什么。

" [lets] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	run	away	,	"	she	said	suddenly	.
"	我们来吧	跑步	离开	,	"	她	说	突然	.

“我们逃走吧，”她突然说道。

" [oʊ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['meriən] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz]

"	Oh	,	what	for	?	"	said	Marian	to	whom	such	adventures	never	suggested	themselves
"	哦	,	什么	为了	?	"	说	玛丽安	到	谁	这样的	冒险	绝不	建议	他们自己

.

:
.

“哦，为什么呢？”玛丽安说道，她从来没想过会有这样的冒险。

" [oʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ; [dʒʌst][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	just	because	;	just	to	do	something	we	haven't	done	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	只是	因为	;	只是	到	做	某物	我们	还没有	完毕	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，只是因为想做点我们没做过的事，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] ? "

"	But	where	shall	we	run	?	"
"	但	在哪里	将	我们	跑步	?	"

“可是我们能逃到哪里去呢？”

" [oʊ] , ['eniwer] .

"	Oh	,	anywhere	.
"	哦	,	任何地方	.

“哦，任何地方都可以。”

[daʊn] [ðer; ðər] .

Down	there	.
向下	那里	.

下面。

" ['pæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

"	Patty	nodded	toward	the	road	which	led	from	the	college	grounds	.
"	帕蒂	点头	朝向	这	路	哪个	引领	从	这	大学	理由	.

帕蒂朝从校园延伸出去的那条路点了点头。

['meriən] [lʊkt] ['duːbiəs] .

Marian	**looked**	**dubious**	**.**
玛丽安	看起来	可疑	.

玛丽安一脸怀疑。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	**But**	**where**	**would**	**we**	**stay**	**at**	**night**	**,**	**and**	**where**	**would**	**we**	**get**	**anything**	**to**
"	但	在哪里	会	我们	停留	在	夜晚	,	和	在哪里	会	我们	得到	任何事物	到

[iːt] ? "

eat	**?**	**"**
吃	?	"

“可是我们晚上住哪儿？到处找吃的？”

" [oʊ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['sʌmwer] . "

"	**Oh**	**,**	**along**	**the**	**way**	**somewhere**	**.**	**"**
"	哦	,	沿着	这	方式	某处	.	"

“哦，在路上的某个地方。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [fuːd] . "

"	**We**	**haven't**	**any**	**money**	**to**	**buy**	**food**	**.**	**"**
"	我们	还没有	任何	钱	到	买	食物	.	"

“我们没钱买食物。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] . "

"	**No**	**,**	**but**	**some**	**one**	**would**	**give**	**it**	**to**	**us**	**if**	**we**	**asked**	**.**	**"**
"	不	,	但	一些	一	会	给	它	到	我们	如果	我们	问	.	"

“不，但如果我们开口要，肯定会有人给我们的。”

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['begərz] .

"	**Why**	**,**	**then**	**we**	**would**	**be**	**beggars**	**.**
"	为什么	,	然后	我们	会	是	乞丐	.

“那我们岂不就成了乞丐了？”

" ['pæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Patty**	**nodded**	**.**
"	帕蒂	点头	.

帕蒂点了点头。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd]

"	**I've**	**always**	**thought**	**I**	**would**	**like**	**to**	**try**	**what**	**it**	**would**	**be**	**like**	**not**	**to**	**mind**
"	我已经	总是	想法	我	会	喜欢	到	尝试	什么	它	会	是	喜欢	不是	到	头脑

[jʊr; jər] [kloʊðz] ,

your	**clothes**	**,**
你的	衣服	,

“我一直想尝试一下不在乎自己衣服是什么感觉。”

[nɔːr][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

nor	**your**	**face**	**and**	**hands**	**.**
也不	你的	脸	和	双手	.

也不是你的脸和手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [faɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] - [ʌps] [seɪ] [tuː; tə]

It	**would**	**be**	**rather**	**fine**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**not**	**to**	**have**	**grown**	**-**	**ups**	**say**	**to**
它	会	是	相当	美好的	,	不	你	思考	,	不是	到	有	生长	-	UPS	说	到

[juː; jʊ] :

you	**:**
你	:

你不觉得，如果大人不跟你说这些话，那该多好吗?

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frɑːk] .

Be	**careful**	**of**	**your**	**frock**	**.**
是	小心	的	你的	连衣裙	.

注意别弄脏你的裙子。

[dəunt] [get] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wet] .

Don't	get	your	shoes	wet	.
不	得到	你的	鞋	湿的	.

不要弄湿鞋子。

[noʊ] ['leɪdi] ['evər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] . "

No	lady	ever	has	such	a	face	and	hands	.	"
不	女士	曾经	有	这样的	一个	脸	和	双手	.	"

没有哪个女人长着这样的脸和这样的手。

" [jiː; ji] - [iːz] , " ['daʊtfəli] [frʌm; frəm] ['meriən] .

"	Ye	-	es	,	"	doubtfully	from	Marian	.
"	叶	-	es	,	"	怀疑地	从	玛丽安	.

“是的，”很可能是玛丽安说的。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] . "

"	Suppose	we	should	get	lost	and	never	find	our	way	back	.	"
"	认为	我们	应该	得到	丢失的	和	绝不	寻找	我们的	方式	后退	.	"

“假设我们迷路了，再也找不到回家的路了。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] .

"	We	couldn't	if	we	kept	a	straight	road	.
"	我们	不能	如果	我们	保留	一个	直的	路	.

“如果我们一直走直线，就做不到了。”

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

We	might	meet	a	princess	in	disguise	,
我们	可能	见面	一个	公主	在	伪装	,

我们可能会遇到一位乔装打扮的公主，

['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [juː 'es] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

riding	in	her	carriage	and	she	might	take	us	in	with	her	.
骑术	在	她	运输	和	她	可能	拿	我们	在	和	她	.

她会坐着她的马车，也许会带我们一起进去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] . "

I	should	like	to	see	a	real	princess	.	"
我	应该	喜欢	到	看	一个	真实的	公主	.	"

我想见见真正的公主。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] . "

"	My	father	has	seen	one	.	"
"	我的	父亲	有	已见	一	.	"

“我父亲见过一个。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	believe	it	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	He	has	.
"	他	有	.

他有。

[krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] .

Cross	my	heart	.
叉	我的	心	.

我发誓。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] . "

He	wrote	to	grandma	about	her	and	said	she	looked	like	any	one	else	.	"
他	写道	到	奶奶	关于	她	和	说	她	看起来	喜欢	任何	一	别的	.	"

他写信给奶奶，说她看起来和其他人没什么两样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , " [sed] ['pæti] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Then	she	couldn't	have	been	a	real	princess	,	"	said	Patty	triumphantly	.
"	然后	她	不能	有	到过	一个	真实的	公主	,	"	说	帕蒂	凯旋而归	.

“那她就不可能是真正的公主了，”帕蒂得意地说。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [tel] ['stɔːriz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meriən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	My	father	doesn't	tell	stories	,	I	thank	you	,	"	said	Marian	indignantly	.
"	我的	父亲	不	告诉	故事	,	我	感谢	你	,	"	说	玛丽安	愤慨地	.

“我父亲不讲故事，谢谢你，”玛丽安愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [riˈtɔːtid] ['pæti] .

"	You	don't	know	whether	he	does	or	not	;	you	don't	know	him	,	"	retorted	Patty	.
"	你	不	知道	无论	他	做	或者	不是	;	你	不	知道	他	,	"	反驳	帕蒂	.

“你不知道他是不是真的，你又不认识他，”帕蒂反驳道。

['meriən] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [lʊk] , [ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔːkt]

Marian	gave	her	one	look	,	arose	from	where	she	was	sitting	,	and	stalked
玛丽安	给予	她	一	看	,	出现	从	在哪里	她	曾是	坐着	,	和	跟踪

['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

玛丽安看了她一眼，从座位上站起来，大步走进了房子。

['pæti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Patty	was	at	her	heels	in	a	moment	.
帕蒂	曾是	在	她	高跟鞋	在	一个	片刻	.

帕蒂立刻就跟在她身后了。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][get][mæd] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Oh	,	please	don't	get	mad	,	"	she	begged	.
"	哦	,	请	不	得到	疯狂的	,	"	她	乞求	.

“哦，请别生气，”她恳求道。

['meriən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Marian	made	no	reply	for	a	moment	,	then	she	said	in	a	low	voice	,
玛丽安	制成	不	回复	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

玛丽安沉默了一会儿，然后低声说道：

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][mæd] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	I'm	not	exactly	mad	,	but	my	feelings	hurt	me	.
"	我是	不是	确切地	疯狂的	,	但	我的	情怀	伤害	我	.

“我倒不是真的生气，只是心里很难过。”

" ['pæti] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [pæs] .

"	Patty	was	too	warm	-	hearted	to	let	this	pass	.
"	帕蒂	曾是	也	温暖的	-	心地	到	让	这	经过	.

“帕蒂心地善良，不会让这件事就这么过去。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] .

She	flung	her	arms	around	her	friend's	neck	.
她	扔	她	武器	大约	她	朋友们	脖子	.

她一把搂住朋友的脖子。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	horrid	to	say	that	,	"	she	said	,
"	我	曾是	可怕的	到	说	那	,	"	她	说	,

“我那样说真是太糟糕了，”她说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] . "

"	when	I	have	a	father	close	by	and	you	haven't	any	mother	.	"
"	什么时候	我	有	一个	父亲	关闭	经过	和	你	还没有	任何	母亲	.	"

“当我有父亲在身边，而你却没有母亲的时候。”

" ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] ['mɔləˌfaɪd] .

"	Neither	have	you	,	"	returned	Marian	mollified	.
"	两者都不	有	你	,	"	返回	玛丽安	柔和的	.

“你也没有，”玛丽安缓和道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

"	I	know	,	but	I	have	brothers	and	sisters	,	and	live	with	my	father	.
"	我	知道	,	但	我	有	兄弟	和	姐妹	,	和	居住	和	我的	父亲	.

“我知道，但我有兄弟姐妹，而且和父亲住在一起。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , ['meriən] , [wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	think	,	after	all	,	Marian	,	we	won't	run	away	,
我	思考	,	后	全部	,	玛丽安	,	我们	惯于	跑步	离开	,

我想，玛丽安，我们最终还是不会逃跑的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "

but	we	might	go	down	that	road	a	little	way	and	see	what	it	looks	like	.	"
但	我们	可能	去	向下	那	路	一个	小的	方式	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.	"

但我们或许可以沿着这条路走一小段，看看结果如何。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Haven't	you	ever	been	there	?	"
"	还没有	你	曾经	到过	那里	?	"

你以前没去过那里吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	No	,	we	always	go	in	the	other	direction	.
"	不	,	我们	总是	去	在	这	其他	方向	.

不，我们总是朝相反的方向走。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [waɪ] ,

"	She	did	not	say	why	,
"	她	做过	不是	说	为什么	,

她没有说明原因。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] ['meriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raʊdi] ['neɪbərhʊd] [ɪn]

nor	did	she	tell	Marian	that	she	had	been	warned	of	a	rowdy	neighborhood	in
也不	做过	她	告诉	玛丽安	那	她	有	到过	警告	的	一个	喧闹的	邻里	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['fæktriz; 'fæktəriz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

the	vicinity	of	some	factories	further	on	.
这	附近	的	一些	工厂	更远	在	.

她也没有告诉玛丽安，有人警告她，再往前走一点，附近有几家工厂，那里是个喧闹的街区。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

"	You	see	,	"	she	continued	,	"	it	would	be	fun	to	pretend	we	were	running
"	你	看	,	"	她	持续	,	"	它	会	是	乐趣	到	假装	我们	是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“你看，”她继续说道，“假装我们在逃跑会很有趣。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . "

We	could	stay	till	it	gets	dark	and	we	began	to	be	afraid	.	"
我们	可以	停留	直到	它	获得	黑暗的	和	我们	开始	到	是	害怕的	.	"

我们可以一直待到天黑，然后我们开始感到害怕。

" [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɑːrk] , " ['meriən] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Not	till	it	is	really	dark	,	"	Marian	improved	on	the	suggestion	,
"	不是	直到	它	是	真的	黑暗的	,	"	玛丽安	改进	在	这	建议	,

“等到天完全黑了再说，”玛丽安改进了这个建议。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	but	just	till	it	begins	to	be	.	"
"	但	只是	直到	它	开始	到	是	.	"

“但只是直到它开始发生为止。”

" [wel] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː] .

"	Well	,	yes	,	that	would	do	.
"	出色地	,	是的	,	那	会	做	.

“嗯，是的，那样就可以了。”

[kʌm] [ɑːn] , [let][ˌjuː 'es][stɑːrt] . "

Come	on	,	let	us	start	.	"
来	在	,	让	我们	开始	.	"

好了，我们开始吧。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ? "

"	Don't	you	think	we	ought	to	take	some	lunch	?	"
"	不	你	思考	我们	应该	到	拿	一些	午餐	?	"

“你不觉得我们该吃午饭了吗？”

" [wel] , ['meɪbi] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

"	Well	,	maybe	,	though	I	would	rather	trust	to	luck	;	it	would	be	much	more
"	出色地	,	或许	,	尽管	我	会	相当	相信	到	运气	;	它	会	是	很多	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

“嗯，也许吧，不过我更愿意相信运气；那样会更刺激。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [faɪv] [sents] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi]

I	think	I	will	take	five	cents	that	I	have	,	and	then	if	we
我	思考	我	将要	拿	五	分	那	我	有	,	和	然后	如果	我们

我想我会拿出我仅有的五分钱，然后如果我们

[dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

don't	see	any	chance	of	getting	something	to	eat	we	can	buy	enough	to	keep
不	看	任何	机会	的	获得	某物	到	吃	我们	能	买	足够的	到	保持

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['veri] ,

us	from	getting	very	,
我们	从	获得	非常	,

看不到任何机会买到足够多的食物来维持生命，以免我们变得非常.....

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

非常饿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	So	saying	,	she	ran	toward	the	house	.
"	所以	说	,	她	跑	朝向	这	房子	.

说完，她就朝房子跑去。

" [brɪŋ] ['pæti] [wiː] , " [kɔːld] ['meriən] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Bring	Patty	Wee	,	"	called	Marian	after	her	.
"	带来	帕蒂	威	,	"	称为	玛丽安	后	她	.

“把帕蒂·威带来，”玛丽安在她身后喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['pæti] [ðə; ði][bɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

"	All	right	,	"	answered	Patty	the	Big	from	the	door	-	step	.
"	全部	正确的	,	"	回答	帕蒂	这	大的	从	这	门	-	步	.

“好的，”大帕蒂站在门口回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

She	came	out	again	directly	with	the	money	clasped	in	her	hand	,	and
她	来了	出去	再次	直接地	和	这	钱	紧握	在	她	手	,	和

['berɪŋ] ['pæti] [wiː] .

bearing	Patty	Wee	.
轴承	帕蒂	威	.

她手里攥着钱，带着帕蒂·维，又径直走了出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [nɪr] ['eni] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meriən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	I	suppose	we	mustn't	go	near	any	children	,	"	said	Marian	as	they	started	off	,
"	我	认为	我们	不得	去	靠近	任何	孩子们	,	"	说	玛丽安	作为	他们	开始	离开	,

“我想我们最好不要靠近任何孩子，”玛丽安边说边出发。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] . "

"	for	we	might	give	them	the	whooping	-	cough	.	"
"	为了	我们	可能	给	他们	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

“因为我们可能会让他们得百日咳。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

"	I'm	sure	I	don't	want	to	go	near	any	,	"	replied	Patty	independently	.
"	我是	当然	我	不	想	到	去	靠近	任何	,	"	回复	帕蒂	独立	.

“我肯定不想靠近任何一个，”帕蒂独立地回答道。

" [siː] , [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːdz] [raɪt] [pæst][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [daʊn]

"	See	,	the	road	we	are	going	to	take	leads	right	past	the	chapel	and	down
"	看	,	这	路	我们	是	去	到	拿	线索	正确的	过去的	这	教堂	和	向下

[ðæt] [hɪl] . "

that	hill	.	"
那	爬坡道	.	"

“你看，我们要走的这条路正好经过教堂，然后沿着山坡往下走。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃimniz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	What	are	those	chimneys	sticking	up	there	at	the	foot	of	the	hill	,
"	什么	是	那些	烟囱	粘性	向上	那里	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

“山脚下那些突出的烟囱是什么？”

[wer] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "

where	all	that	smoke	is	coming	out	?	"
在哪里	全部	那	抽烟	是	未来	出去	?	"

那些烟是从哪里冒出来的?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] . "

"	They	are	the	chimneys	of	the	factories	.	"
"	他们	是	这	烟囱	的	这	工厂	.	"

“它们是工厂的烟囱。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ? "

"	What	kind	of	factories	?	"
"	什么	种类	的	工厂	?	"

“什么样的工厂？”

" [oʊ] , [sʌm; səm][kaɪnd] .

"	Oh	,	some	kind	.
"	哦	,	一些	种类	.

哦，某种程度上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wiː; wi][kæn; kən][æsk] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

We	can	ask	when	we	get	home	if	you	would	like	to	know	.
我们	能	问	什么时候	我们	得到	家	如果	你	会	喜欢	到	知道	.

如果您想知道，我们可以回家后再问。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['meriən] [pæst][ðə; ði][bɪg]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

"	She	hurried	Marian	past	the	big	factory	buildings	from	which	issued	the	clattering	noise	of
"	她	慌忙	玛丽安	过去的	这	大的	工厂	建筑物	从	哪个	发布	这	咔嗒咔嗒	噪音	的

她催促着玛丽安走过那些发出咔嗒咔嗒声的大型工厂建筑群。

[məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['tʃimniz] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .

machinery	,	and	from	whose	chimneys	black	smoke	was	pouring	.
机械	,	和	从	谁	烟囱	黑色的	抽烟	曾是	浇注	.

机器，以及从其烟囱里冒出的滚滚黑烟。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] .

At	the	foot	of	the	hill	there	was	a	little	bridge	spanning	a	rapid	stream	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	小的	桥	跨越	一个	迅速的	溪流	.

山脚下有一座小桥，横跨湍急的小溪。

['fɜːrðər] [ʌp] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pleɪgraʊnd] .

Further	up	,	the	stream	was	bordered	by	willows	,	and	a	meadow	beyond	seemed	an	inviting	playground	.
更远	向上	,	这	溪流	曾是	带边框	经过	柳树	,	和	一个	草地	超过	似乎	一个	邀请	操场	.

再往上游走，溪流两岸长满了柳树，远处的草地仿佛是一个诱人的游乐场。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['meriən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['plez(ə)nt] . "

"	Let's	go	up	there	,	"	said	Marian	;	"	it	looks	so	pleasant	.	"
"	我们来吧	去	向上	那里	,	"	说	玛丽安	;	"	它	看起来	所以	令人愉快的	.	"

“我们上去看看吧，”玛丽安说，“那里看起来真漂亮。”

" [wiː; wi] [maɪt] [fɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , " [sed] ['pæti] ,

"	We	might	fish	if	we	had	a	hook	and	line	,	"	said	Patty	,
"	我们	可能	鱼	如果	我们	有	一个	钩	和	线	,	"	说	帕蒂	,

“如果我们有鱼钩和鱼线，我们就可以去钓鱼了，”帕蒂说。

[bent] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

bent	on	some	new	diversion	.
弯曲	在	一些	新的	导流	.

一心想找点新的消遣。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [fɪʃ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? "

"	Oh	,	do	you	suppose	there	are	any	fish	so	near	the	factory	?	"
"	哦	,	做	你	认为	那里	是	任何	鱼	所以	靠近	这	工厂	?	"

“哦，你觉得工厂附近会有鱼吗？”

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] ,

"	There	might	be	,	"	returned	Patty	,
"	那里	可能	是	,	"	返回	帕蒂	,

“或许有吧，”帕蒂回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

"	but	as	we	haven't	anything	to	catch	them	with	they	are	perfectly	safe	.
"	但	作为	我们	还没有	任何事物	到	抓住	他们	和	他们	是	完美	安全的	.

“但由于我们没有任何东西可以抓住它们，所以它们非常安全。”

" ['meriən] [læft] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Marian laughed , then added , " I think I am glad they are ,
" 玛丽安 笑了 , 然后 额外 , " 我 思考 我 是 高兴的 他们 是 ,

玛丽安笑了笑，然后补充道："我想我很高兴他们是。"

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz]
for I don't believe it would make me very happy to see the poor things
为了 我 不 相信 它 会 制作 我 非常 快乐的 到 看 这 贫穷的 事物
['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] . "
struggling and gasping . "
挣扎 和 喘息 . "

因为看到这些可怜的小家伙们挣扎喘息，我恐怕不会感到高兴。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
" Then it is just as well we can't catch them ,
" 然后 它 是 只是 作为 出色地 我们 不能 抓住 他们 ,

"那我们抓不到他们也挺好。"

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['pæti] .
for I don't want to make you unhappy , " said Patty .
为了 我 不 想 到 制作 你 不开心 , " 说 帕蒂 .

"因为我不想让你不开心，"帕蒂说。

" [siː] [ðæt] [bɪg] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæt] [rɑːk] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See that big tree over there with that flat rock near it ?
" 看 那 大的 树 超过 那里 和 那 平坦的 岩石 靠近 它 ?

"看到那边那棵大树了吗？旁边还有一块扁平的石头。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] . "
I think it looks as if it would be a nice place to play . "
我 思考 它 看起来 作为 如果 它 会 是 一个 好的 地方 到 玩 . "

我觉得这里看起来是个不错的比赛场地。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] . "
I wonder if we can reach it easily . "
我 想知道 如果 我们 能 抵达 它 容易地 . "

我想知道我们能否轻易到达那里。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" I'll go and see .
" 患病的 去 和 看 .

我去看看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
If it is all right I will call you .
如果 它 是 全部 正确的 我 将要 称呼 你 .

如果可以的话，我会给你打电话。

[dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Just wait here for me .
只是 等待 这里 为了 我 .

你在这里等我。

" ['meriən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] .
" Marian sat down on the stump of a tree near the bridge to wait .
" 玛丽安 卫星 向下 在 这 树桩 的 一个 树 靠近 这 桥 到 等待 .

玛丽安坐在桥边一棵树桩上等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	pleasant	to	hear	the	murmur	of	the	water	,
它	曾是	令人愉快的	到	听到	这	低语	的	这	水	,

聆听潺潺流水声令人心旷神怡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ediz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] .

and	to	watch	the	little	eddies	and	ripples	.
和	到	手表	这	小的	涡流	和	涟漪	.

还可以观察水面上的小漩涡和涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd]['heɪzi] .

It	was	a	true	Indian	summer	day	,	warm	and	hazy	.
它	曾是	一个	真的	印度	夏天	天	,	温暖的	和	朦胧	.

这是一个典型的印度夏季天气，温暖而朦胧。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,

The	squirrels	were	whisking	their	tails	in	the	trees	near	by	,
这	松鼠	是	搅拌	他们的	尾巴	在	这	树木	靠近	经过	,

附近的树上，松鼠们正摇着尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] [kɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

and	the	crows	were	cawing	in	a	corn	field	not	far	off	.
和	这	乌鸦	是	嘎嘎叫	在	一个	玉米	场地	不是	远的	离开	.

不远处的玉米地里传来乌鸦的叫声。

['meriən] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['pæti] [kɔːld] , " [kʌm] , ['meriən] , [kʌm] .

Marian	was	enjoying	it	all	very	much	when	Patty	called	,	"	Come	,	Marian	,	come	.
玛丽安	曾是	享受	它	全部	非常	很多	什么时候	帕蒂	称为	,	"	来	,	玛丽安	,	来	.

玛丽安正享受着这一切，这时帕蒂喊道："来吧，玛丽安，来吧。"

[aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

I've	found	something	.
我已经	成立	某物	.

我找到了一些东西。

[kʌm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kriːp] ['ʌndər] .

Come	around	by	the	fence	and	creep	under	.
来	大约	经过	这	栅栏	和	潜行者	在下面	.

绕到栅栏后面，从下面钻过去。

" ['meriən] [əu'beid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ] ['pætiːz] [saɪd] .

"	Marian	obeyed	and	was	soon	by	Patty's	side	.
"	玛丽安	服从	和	曾是	很快	经过	帕蒂的	边	.

玛丽安听从了指示，很快就来到了帕蒂身边。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	What	have	you	found	?	"
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" [dʒʌst] [siː] [hɪr] , " [sed] ['pæti] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Just	see	here	,	"	said	Patty	excitedly	.
"	只是	看	这里	,	"	说	帕蒂	兴奋地	.

"你看这里，"帕蒂兴奋地说。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	Some	one	has	been	playing	here	before	us	.
"	一些	一	有	到过	玩耍	这里	前	我们	.

"在我们之前，有人在这里玩过。"

" ['meriən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [wer] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

"	Marian	stooped	down	to	look	where	,	in	a	little	cave	made	by	the	large	stone	,
"	玛丽安	弯腰	向下	到	看	在哪里	,	在	一个	小的	洞穴	制成	经过	这	大的	石头	,

玛丽安弯下腰，往那块大石头凿出的一个小洞穴里看去，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [dɑːl] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

was	a	small	doll	,	a	table	made	of	a	block	of	wood	,
曾是	一个	小的	玩具娃娃	,	一个	桌子	制成	的	一个	堵塞	的	木头	,

是一个小娃娃，一张用木头做的桌子，

[sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə][fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz][fɔːr; fər][kʌps] ,

some	bits	of	blue	china	for	dishes	,	a	row	of	acorns	for	cups	,
一些	比特	的	蓝色的	中国	为了	菜肴	,	一个	排	的	橡子	为了	杯子	,

一些蓝色瓷器碎片做餐盘，一排橡子做杯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] .

and	a	bed	of	green	moss	.
和	一个	床	的	绿色的	苔藓	.

还有一层绿色的苔藓。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [spuːlz] [fɔːr; fər] [wiːlz] .

Outside	stood	a	small	cart	made	of	a	box	with	spools	for	wheels	.
外部	站立	一个	小的	大车	制成	的	一个	盒子	和	线轴	为了	车轮	.

外面摆着一辆用箱子做成的小车，车轮是用线轴做的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['pæti] , [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] .

"	Isn't	it	cunning	?	"	said	Patty	,	appealed	to	by	the	unusual	.
"	不是	它	狡猾	?	"	说	帕蒂	,	上诉	到	经过	这	异常	.

“这难道不狡猾吗？”帕蒂被这种不同寻常的事情所吸引，说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['naɪsli] . "

"	Now	we	can	play	nicely	.	"
"	现在	我们	能	玩	很好	.	"

“现在我们可以好好玩了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	think	we	ought	to	touch	them	?	"
"	做	你	思考	我们	应该	到	触碰	他们	?	"

“你觉得我们应该碰它们吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

They	are	out	here	where	anybody	could	get	them	.
他们	是	出去	这里	在哪里	任何人	可以	得到	他们	.

它们就放在这里，任何人都能弄到。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

I	shouldn't	wonder	if	some	child	had	been	playing	here	and	forgot	all	about
我	不应该	想知道	如果	一些	孩子	有	到过	玩耍	这里	和	忘了	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不应该怀疑是不是有孩子在这里玩耍过，然后把这事忘得一干二净。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

There's	no	telling	how	long	they	have	been	here	.
有	不	讲述	如何	长的	他们	有	到过	这里	.

无法确定他们在这里待了多久。

" [ðɪs] ['kwaiətid]['mɑːriːənz]['skruːpəlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] .

"	This	quieted	Marian's	scruples	and	they	took	possession	.
"	这	安静	玛丽安的	顾虑	和	他们	采取	拥有	.

“这打消了玛丽安的顾虑，他们接管了这处房产。”

['pæti] [wi:] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔ:ld] ['mɑ:ri:ənz]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,

Patty	Wee	,	as	they	now	called	Marian's	little	doll	,	just	fitted	in	the	cart	,
帕蒂	威	,	作为	他们	现在	称为	玛丽安的	小的	玩具娃娃	,	只是	适配	在	这	大车	,

他们现在都叫玛丽安的小娃娃帕蒂·威，她刚好能放进购物车里。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [steɪt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [dɑ:l] , [hu:m] ['pæti] [kɔ:ld] ['mɪgi] [wɪg] ,

so	she	was	brought	in	state	to	visit	the	cave	doll	,	whom	Patty	called	Miggy	Wig	,
所以	她	曾是	带来	在	状态	到	访问	这	洞穴	玩具娃娃	,	谁	帕蒂	称为	米吉	假发	,

于是她被请去探望那个洞穴娃娃，帕蒂称它为“假发米吉”。

['ni:ðər] [nu:] [dʒʌst] [waɪ] .

neither	knew	just	why	.
两者都不	知道	只是	为什么	.

他们俩都不知道究竟为什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [græs] [ænd; ənd]['eɪkɔ:rn]['kə:nəlz][frʌm; frəm]

It	was	much	more	interesting	to	serve	grass	and	acorn	kernels	from
它	曾是	很多	更多的	有趣的	到	服务	草	和	橡子	内核	从

['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [ti:] - ['pɑ:rti][ɪn][æn; ən]

broken	bits	of	china	than	it	was	to	have	a	real	tea	-	party	in	an
破碎的	比特	的	中国	比	它	曾是	到	有	一个	真实的	茶	-	派对	在	一个

['ɔ:rdərli] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,

orderly	nursery	with	real	cups	and	saucers	,
秩序	苗圃	和	真实的	杯子	和	碟子	,

用碎瓷片盛放青草和橡子仁，比在整洁的托儿所里用真正的茶杯和茶碟举办真正的茶会有趣得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑ:l] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	strange	doll	added	to	the	zest	of	the	play	because	she	was
和	这	奇怪的	玩具娃娃	额外	到	这	热情	的	这	玩	因为	她	曾是

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] .

an	unknown	.
一个	未知	.

而这个古怪的娃娃，因为她是个无名之辈，反而为这出戏增添了不少趣味。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spekjuleitid] [ə'pɑ:n] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['pɑ:səb(ə)l] ['oʊnər] ,

The	children	speculated	upon	who	might	be	her	possible	owner	,
这	孩子们	推测	之上	WHO	可能	是	她	可能的	所有者	,

孩子们猜测她的可能主人是谁。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ɔ:r]['oʊnli] [fər'gɑ:tn] .

and	wondered	if	she	were	mourned	and	missed	,	or	only	forgotten	.
和	想知道	如果	她	是	哀悼	和	错过	,	或者	仅有的	被遗忘的	.

并想知道人们是哀悼她、怀念她，还是仅仅把她遗忘了。

[ə; eɪ][fæt][toʊd] , ['temptɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] ,

A	fat	toad	,	tempted	out	by	the	warm	sunshine	,
一个	胖的	蟾蜍	,	受诱惑	出去	经过	这	温暖的	阳光	,

一只肥硕的蟾蜍，被温暖的阳光吸引出来了。

[hɑ:pt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

hopped	from	under	the	stone	and	sat	blinking	at	the	children	in	such	a
跳跃	从	在下面	这	石头	和	卫星	眨眼	在	这	孩子们	在	这样的	一个

['fʌni] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

funny	way	that	they	laughed	so	loud	as	to	send	him	away	.
有趣的	方式	那	他们	笑了	所以	大声	作为	到	发送	他	离开	.

他从石头底下跳出来，坐在那里眨着眼睛滑稽地看着孩子们，孩子们笑得前仰后合，把他赶走了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['merəli] [wen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

Everything	**was**	**going**	**on**	**merrily**	**when**	**presently**	**the**	**shrill**	**whistle**	**of**	**the**	**factory**
一切	曾是	去	在	兴高采烈地什么时候		目前	这	尖锐	哨	的	这	工厂

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

announced	**that**	**it**	**was**	**noon**	**,**
宣布	那	它	曾是	中午	,

一切都进行得十分愉快，突然工厂刺耳的汽笛声宣告中午12点到了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] ,

and	**pretty**	**soon**	**crowds**	**of**	**men**	**,**
和	漂亮的	很快	人群	的	男人	,

很快，就聚集了大批男人。

['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['truːpt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz]

women	**,**	**boys**	**and**	**girls**	**trooped**	**down**	**the**	**road**	**toward**	**a**	**group**	**of**	**small**	**houses**
女性	,	男孩们	和	女孩们	成群结队	向下	这	路	朝向	一个	团体	的	小的	房屋

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

further	**along**	**.**
更远	沿着	.

妇女、男孩和女孩们沿着道路向更远处的一群小房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	**was**	**a**	**noisy**	**,**	**jostling**	**crowd**	**and**	**the**	**two**	**children**	**were**	**glad**	**they**	**were**
它	曾是	一个	嘈杂	,	推搡	人群	和	这	二	孩子们	是	高兴的	他们	是

[nɑːt] ['nɪrər] .

not	**nearer**	**.**
不是	更近	.

人群嘈杂拥挤，两个孩子庆幸自己离得远一些。

[ðeɪ] ['kaʊərd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][hændz][hæd; həd] [pæst]

They	**cowered**	**down**	**behind**	**the**	**big**	**rock**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**factory**	**hands**	**had**	**passed**
他们	畏缩	向下	在后面	这	大的	岩石	到	等待	直到	这	工厂	双手	有	通过了

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

他们躲在大石头后面，等着工厂工人过去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pæti] [piːpt] [fɔːrθ] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**Patty**	**peeped**	**forth**	**.**
在	一个	很少	分钟	帕蒂	偷窥	前进	.

几分钟后，帕蒂探出头来。

" [ðeɪv] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**They've**	**gone**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	他们有	已消失	,	"	她	低声说道	.

“他们走了，”她低声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌjuː 'es] ['enihaʊ] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**would**	**have**	**noticed**	**us**	**anyhow**	**.**
"	我	不	相信	他们	会	有	注意到	我们	无论如何	.

“我觉得他们就算注意到我们也不会注意到我们。”

[lets] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [toʊd] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] ,

Let's	**play**	**that**	**the**	**fat**	**toad**	**is**	**an**	**enchanted**	**prince**	**,**
我们来吧	玩	那	这	胖的	蟾蜍	是	一个	迷人的	王子	,

我们来玩个游戏，假装那只胖蟾蜍是位被施了魔法的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪgi] [wɪg] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] . "

and	**that**	**Miggy**	**Wig**	**is**	**going**	**to**	**liberate**	**him**	**from**	**his**	**enchantment**	**.**	**"**
和	那	米吉	假发	是	去	到	解放	他	从	他的	魅力	.	"

而米吉·维格将会把他从魔法中解救出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['meriən] .
" All right , " agreed Marian .
" 全部 正确的 , " 同意 玛丽安 .

“好的，”玛丽安同意道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['pæti] [wiː] [biː; bi] ? "
" What shall Patty Wee be ? "
" 什么 将 帕蒂 威 是 ? "

“帕蒂·威会成为什么样的人呢？”

" [ɪf] ['mɪgi] [wɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['feri] , ['pæti] [wiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wɪl] [wed] [ðə; ði]
" If Miggy Wig is the fairy , Patty Wee can be the princess who will wed the
" 如果 米吉 假发 是 这 仙女 , 帕蒂 威 能 是 这 公主 WHO 将要 结婚 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

“如果米吉·维格是仙女，那么帕蒂·维就是将要嫁给王子的公主。”

[naʊ] ['mɪgi] [wɪg] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Now Miggy Wig and I are going to gather three kinds of herbs to make the
现在 米吉 假发 和 我 是 去 到 收集 三 种类 的 草药 到 制作 这
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

现在我和米吉·维格要去采集三种草药来制作护身符。

" [sed] ['pæti] .
" said Patty .
" 说 帕蒂 .

帕蒂说道。

['meriən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Marian was delighted .
玛丽安 曾是 高兴极了 .

玛丽安欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['entərd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] ,
She had but lately entered the wonderful region of fairy - land ,
她 有 但 最近 进入 这 精彩的 地区 的 仙女 - 土地 ,

她不久前才进入了奇妙的仙境。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['pætiːz] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]
but under Patty's guidance was becoming very familiar with its charms and
但 在下面 帕蒂的 指导 曾是 成为 非常 熟悉的 和 它是 魅力 和
[ɪn'tʃɑːntmənts] .
enchantments .
魔法 .

但在帕蒂的指导下，他逐渐熟悉了它的魅力和吸引力。

['pæti] [ænd; ənd] ['mɪgi] [wɪg] [haɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [waɪl] ['meriən]
Patty and Miggy Wig hied forth to gather the three kinds of herbs while Marian
帕蒂 和 米吉 假发 希德 前进 到 收集 这 三 种类 的 草药 尽管 玛丽安
[kept] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [wiː] .
kept watch with Patty Wee .
保留 手表 和 帕蒂 威 .

帕蒂和米吉·威格匆匆赶去采集三种草药，而玛丽安则和帕蒂·威一起放哨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt]
It was now so quiet that
它 曾是 现在 所以 安静的 那

现在周围一片寂静。

[ðə; ði]
the
这

这

[toʊd] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'gen] .
toad **ventured** **out** **again** **.**
蟾蜍 冒险 出去 再次 .

蟾蜍又冒险出去了。

['pæti] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] [prɪns] [pʌf] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] .
Patty **had** **dubbed** **him** **Prince** **Puff** **,** **a** **very** **fitting** **name** **the** **girls** **agreed** **.**
帕蒂 有 被誉为 他 王子 噗 , 一个 非常 配件 姓名 这 女孩们 同意 .

帕蒂给他取了个绰号叫"泡芙王子"，女孩们都觉得这个名字非常贴切。

['meriən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ,
Marian **was** **watching** **him** **as** **he** **did** **his** **funny** **act** **of** **swallowing** **,**
玛丽安 曾是 观看 他 作为 他 做过 他的 有趣的 行为 的 吞咽 ,

玛丽安看着他做着滑稽的吞咽动作，

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , ['pæti]
shutting **his** **eyes** **and** **looking** **as** **if** **he** **meant** **to** **eat** **his** **own** **head** **,** **Patty**
关闭 他的 眼睛 和 寻找 作为 如果 他 意思是 到 吃 他的 自己的 头 , 帕蒂
[sed] ,
said **,**
说 ,

帕蒂闭上眼睛，一副要吃掉自己脑袋的样子，说道：

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
when **suddenly** **voices** **sounded** **behind** **her** **,** **angry** **voices** **.**
什么时候 突然 声音 听起来 在后面 她 , 生气的 声音 .

突然，她身后传来说话声，愤怒的声音。

" [wel] [eint] [ðæt] [tʃiːk] ? " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Well** **ain't** **that** **cheek** **?** **"** **cried** **some** **one** **.**
" 出色地 不是 那 脸颊 ? " 哭 一些 一 .

"真是厚颜无耻！"有人喊道。

['meriən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
Marian **looked** **up** **and** **saw** **two** **shabby** **looking** **girls** **about** **her** **own** **age** **.**
玛丽安 看起来 向上 和 锯 二 破旧 寻找 女孩们 关于 她 自己的 年龄 .

玛丽安抬起头，看到两个衣衫褴褛、年纪和她相仿的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['letɪŋ] ['pæti] [wiː] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
She **quickly** **rose** **to** **her** **feet** **,** **letting** **Patty** **Wee** **slip** **to** **the** **ground** **.**
她 迅速地 玫瑰 到 她 脚 , 出租 帕蒂 威 滑 到 这 地面 .

她迅速站起身来，让帕蒂·维滑倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæti] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The **other** **Patty** **was** **some** **distance** **away** **.**
这 其他 帕蒂 曾是 一些 距离 离开 .

另一个帕蒂离得有点远。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɝːlz] ,
" **What** **business** **have** **you** **got** **here** **?** **"** **said** **the** **taller** **of** **the** **strange** **girls** **,**
" 什么 商业 有 你 得到 这里 ? " 说 这 更高 的 这 奇怪的 女孩们 ,
['stepɪŋ] [ʌp] .
stepping **up** **.**
步进 向上 .

"你来这里有什么事？"个子较高的陌生女孩走上前来问道。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meriən] .
" Why , we're just playing , " replied Marian .
" 为什么 , 是 只是 玩耍 , " 回复 玛丽安 .

“我们只是在玩而已，”玛丽安回答道。

" [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , " [mimikt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Just playing , " mimicked the girl .
" 只是 玩耍 , " 模仿 这 女孩 .

“只是玩玩而已，”女孩模仿着说。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [pɜːrl] ?
" Do you hear that , Pearl ?
" 做 你 听到 那 , 珍珠 ?

“你听到了吗，珀尔？”

[dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
Just playing with our things .
只是 玩耍 和 我们的 事物 .

只是在玩我们的东西。

[eint] [ðæt] [tʃiːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Ain't that cheek for you ?
不是 那 脸颊 为了 你 ?

你这脸皮还不够厚吗?

[lets] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [foʊks] [ðæt] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . "
Let's show her what we think of folks that steal our belongings . "
我们来吧 展示 她 什么 我们 思考 的 各位 那 偷 我们的 财物 . "

让我们让她知道我们是怎么看待那些偷我们东西的人的。

" [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['meriən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I haven't taken a thing , " said Marian indignantly .
" 我 还没有 已采取 一个 事物 , " 说 玛丽安 愤慨地 .

“我什么都没拿，”玛丽安愤愤不平地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] . "
" I am not a thief . "
" 我 是 不是 一个 贼 . "

“我不是小偷。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [dɑːl] , [ðen] ?
" Where's my doll , then ?
" 在哪里? 我的 玩具娃娃 , 然后 ?

“那我的娃娃在哪儿呢？”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] , [duː] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɪrsli] ,
Call me a liar , do you ? " said the girl fiercely ,
称呼 我 一个 说谎者 , 做 你 ? " 说 这 女孩 激烈地 ,

“你觉得我是骗子吗？”女孩厉声说道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meriən] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
and stepping still nearer she gave Marian a sounding slap on the cheek .
和 步进 仍然 更近 她 给予 玛丽安 一个 听起来 拍击 在 这 脸颊 .

她又走近一步，狠狠地扇了玛丽安一巴掌。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pæti] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] .
By this time Patty had seen the newcomers and had hurried up .
经过 这 时间 帕蒂 有 已见 这 新来者 和 有 慌忙 向上 .

这时，帕蒂已经看到了新来的人，便加快了脚步。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Don't you dare touch my friend , " she cried .
" 不 你 敢 触碰 我的 朋友 , " 她 哭 .

“你敢碰我朋友一下试试！”她喊道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɪŋz] . "
" We're not doing any harm to you and your things . "
" 是 不是 正在做 任何 伤害 到 你 和 你的 事物 . "

“我们不会对你和你的物品造成任何伤害。”

" [wel] , [juːv] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] ;
" Well , you've meddled with them , and you were going to take my doll ;
" 出色地 , 你已经 干预 和 他们 , 和 你 是 去 到 拿 我的 玩具娃娃 ;
[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
you've got it now .
你已经 得到 它 现在 .

“好吧，你动了他们的手，你本来想拿走我的娃娃；现在你如愿以偿了。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [snætʃt] ['mɪgi] [wiː] [frʌm; frəm] ['pætiːz] [hænd] .
Give it to me , " and the girl snatched Miggy Wee from Patty's hand .
给 它 到 我 , " 和 这 女孩 抢夺 米吉 威 从 帕蒂的 手 .

“给我，”女孩从帕蒂手中抢过米吉·威。

" [ðeɪ] ['medld] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [pɜːrl] ? "
" They meddled , didn't they , Pearl ? "
" 他们 干预 , 没有 他们 , 珍珠 ? "

“他们插手了，对吧，珀尔？”

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
" Yes , they did , " chimed in the younger girl .
" 是的 , 他们 做过 , " 齐声说道 在 这 年轻 女孩 .

“是的，他们确实这么做了，”小女孩插嘴道。

" [ðeɪ] ['medld] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "
" They meddled , so they did . "
" 他们 干预 , 所以 他们 做过 . "

“他们插手了，所以他们就这么做了。”

" [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɔːf] ['prɪti] [kwɪk] [ɔːr] [aɪl] [set] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪg][dɔːg][ɑːn]
" Well , they've got to hustle off pretty quick or I'll set my father's big dog on
" 出色地 , 他们有 得到 到 努力奋斗 离开 漂亮的 快的 或者患病的 放 我的 父亲的 大的 狗 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们最好赶紧滚蛋，否则我就放我父亲的大狗去对付他们。”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] [θiːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd] ['meriən] .
Get out , you thieves , " she said to Patty and Marian .
得到 出去 , 你 窃贼 , " 她 说 到 帕蒂 和 玛丽安 .

“滚出去，你们这些小偷！”她对帕蒂和玛丽安说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θiːvz] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] [ɪn'dɪgnəntli] .
" We are not thieves , " replied Patty indignantly .
" 我们 是 不是 窃贼 , " 回复 帕蒂 愤慨地 .

“我们不是小偷，”帕蒂愤愤不平地回答道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɑːl] , [ðen] ? "
" What were you doing with my doll , then ? "
" 什么 是 你 正在做 和 我的 玩具娃娃 , 然后 ? "

“那你当时在对我的娃娃做什么呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
" I didn't know it was yours .
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 .

我不知道那是你的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	didn't	know	it	belonged	to	any	one	.	"
我	没有	知道	它	属于	到	任何	一	.	"

我不知道它属于谁。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ɪn][sɑːr'kæstɪk] [toʊnz] .

"	Oh	,	you	didn't	,	"	in	sarcastic	tones	.
"	哦	,	你	没有	,	"	在	讽刺的	音调	.

“哦，你没做错什么吧？”他用讽刺的语气说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɪr] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [wiːd] ; [juː; jʊ] [lʊk] [griːn] [ɪ'nʌf]

"	Perhaps	you	thought	it	grew	here	like	that	there	weed	;	you	look	green	enough
"	也许	你	想法	它	生长	这里	喜欢	那	那里	杂草	;	你	看	绿色的	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

to	think	that	.
到	思考	那	.

“或许你以为它像杂草一样长在这里；你看上去很没见识，才会这么想。”

" ['pæti] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

"	Patty	clenched	her	hands	and	bit	her	lip	to	keep	from	making	an
"	帕蒂	紧握	她	双手	和	少量	她	唇	到	保持	从	制作	一个

['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] ['mætərz] .

answer	which	she	knew	would	only	aggravate	matters	.
回答	哪个	她	知道	会	仅有的	加剧	事情	.

帕蒂紧紧握住双手，咬着嘴唇，努力克制自己不去回答，因为她知道回答只会让事情变得更糟。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]

She	drew	her
她	画	她

她画了她

[self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meriən] .

self	up	and	gave	the	girl	a	withering	look	,	then	she	turned	to	Marian	.
自己	向上	和	给予	这	女孩	一个	枯萎	看	,	然后	她	转向	到	玛丽安	.

她站起身，狠狠地瞪了女孩一眼，然后转向玛丽安。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	let	us	go	,	"	she	said	.
"	来	,	让	我们	去	,	"	她	说	.

“走吧，我们走吧。”她说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [grænd] , [dəunt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['tiːzɪŋli] .

"	Oh	,	you	think	you're	very	grand	,	don't	you	,	"	said	the	girl	teasingly	.
"	哦	,	你	思考	你是	非常	盛大	,	不	你	,	"	说	这	女孩	戏谑地	.

“哦，你觉得自己很了不起啊，”女孩揶揄道。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi]

"	Well	,	you're	not	,	and	I	can	tell	you	we're	not	going	to	let	you	off	so	easy
"	出色地	,	你是	不是	,	和	我	能	告诉	你	是	不是	去	到	让	你	离开	所以	简单的

.

:
.

“哼，你不是，我可以告诉你，我们不会轻易放过你。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪhaʊs] .

You've	got	to	pay	for	the	use	of	our	playhouse	.
你已经	得到	到	支付	为了	这	使用	的	我们的	过家家	.

使用我们的游戏屋是要付费的。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [peɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] ['pæti] [wiː] [frʌm; frəm] ['meriən] .

I'll	take	this	in	pay	,	"	and	she	grabbed	Patty	Wee	from	Marian	.
患病的	拿	这	在	支付	,	"	和	她	抓住	帕蒂	威	从	玛丽安	.

“我就拿这个当报酬吧，”说着，她从玛丽安手中抢走了帕蒂·威。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['meriən] [ɪn] [dɪ'stres] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] [dɑːl] . "

"	Oh	,	no	,	no	,	"	cried	Marian	in	distress	,	"	you	can't	have	my	doll	.	"
"	哦	,	不	,	不	,	"	哭	玛丽安	在	痛苦	,	"	你	不能	有	我的	玩具娃娃	.	"

“哦，不，不，”玛丽安痛苦地喊道，“你不能拿走我的娃娃。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [kɑːnt] [aɪ] ?

"	I	can't	,	can't	I	?
"	我	不能	,	不能	我	?

我不能，对吧?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	show	you	whether	I	can	.
患病的	展示	你	无论	我	能	.

我会证明给你看。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [feɪst] ['meriən] [soʊ] ['θretnɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

"	And	the	girl	faced	Marian	so	threateningly	that	she	shrank	away	.
"	和	这	女孩	面对	玛丽安	所以	威胁地	那	她	缩小	离开	.

“女孩面对玛丽安的眼神充满威胁，玛丽安吓得缩了回去。”

[ðen] ['pæti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

Then	Patty	thought	of	a	device	.
然后	帕蒂	想法	的	一个	设备	.

然后帕蒂想到了一个装置。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

"	You'd	better	not	come	too	near	us	,	"	she	cried	,	"	for	we've	got	the	whooping	-
"	你会	更好的	不是	来	也	靠近	我们	,	"	她	哭	,	"	为了	我们已经	得到	这	欢呼	-

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

“你最好不要离我们太近，”她喊道，“因为我们得了百日咳。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm]

"	and	indeed	just	then	by	reason	of	the	excitement	she	did	have	a	paroxysm
"	和	的确	只是	然后	经过	原因	的	这	激动	她	做过	有	一个	发作

[ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['truːli] .

of	coughing	which	plainly	showed	that	she	spoke	truly	.
的	咳嗽	哪个	显然	显示	那	她	辐	真的	.

“事实上，就在那时，由于激动，她剧烈咳嗽起来，这清楚地表明她所言非虚。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [bækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

The	girl	backed	away	,	and	as	soon	as	Patty	had	recovered	,
这	女孩	支持的	离开	,	和	作为	很快	作为	帕蒂	有	恢复	,

女孩后退了几步，帕蒂缓过神来后，

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['mɑːriːənz] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

she	grasped	Marian's	hand	and	hurried	her	away	.
她	抓住	玛丽安的	手	和	慌忙	她	离开	.

她抓住玛丽安的手，拉着她匆匆离开。

" ['nevər] [maɪnd] ['pæti] [wiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	Never	mind	Patty	Wee	,	"	she	said	;	"	I'll	get	you	another	just	like	her	.
"	绝不	头脑	帕蒂	威	,	"	她	说	;	"	患病的	得到	你	其他	只是	喜欢	她	.

“别管帕蒂·威了，”她说，“我会再给你找一个和她一样的。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Let's	get	away	as	fast	as	we	can	.
我们来吧	得到	离开	作为	快速地	作为	我们	能	.

我们赶紧离开吧。

" ['meriən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər][plæn] ,

"	Marian	realized	that	this	was	the	wiser	plan	,
"	玛丽安	已实现	那	这	曾是	这	更明智	计划	,

玛丽安意识到这是更明智的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ðer; ðər] [tuː] ['enəmi] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ['mɑːkɪŋli] .

and	they	hurried	off	,	their	two	enemies	calling	after	them	mockingly	.
和	他们	慌忙	离开	,	他们的	二	敌人	呼叫	后	他们	嘲讽地	.

于是他们匆匆离去，两个敌人在后面嘲笑他们。

[ðer; ðər] ['breθləs] [flaɪt] [set][ðem; ðəm][bəuθ] ['kɔːfɪŋ] ,

Their	breathless	flight	set	them	both	coughing	,
他们的	喘不过气	航班	放	他们	两个都	咳嗽	,

他们气喘吁吁地奔跑，两人都开始咳嗽起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['soʊbərli][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	when	they	recovered	breath	they	both	walked	soberly	on	without	saying	a	word
和	什么时候	他们	恢复	气息	他们	两个都	步行	清醒地	在	没有	说	一个	单词

,

,

,

他们喘过气来后，两人一言不发，神态自若地继续往前走。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

their	object	being	to	get	as	far	away	as	possible	from	the	scene	of
他们的	目的	存在	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	场景	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们的目的是尽可能远离事发地点。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ,

Up	hill	and	down	again	they	trudged	,
向上	爬坡道	和	向下	再次	他们	艰难跋涉	,

他们艰难地跋涉上山下山，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	presently	saw	ahead	of	them	a	house	and	garden	at	the	junction
和	目前	锯	前方	的	他们	一个	房子	和	花园	在	这	交汇处

[ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] .

of	two	roads	.
的	二	道路	.

他们随即看到前方两条道路交汇处有一栋房子和花园。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	I	never	saw	that	place	before	,	"	said	Patty	,	looking	at	it	with	a	puzzled	air	.
"	我	绝不	锯	那	地方	前	,	"	说	帕蒂	,	寻找	在	它	和	一个	困惑	空气	.

“我以前从没见过这个地方，”帕蒂看着它，一脸疑惑地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	where	we	are	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们	是	.	"

“我肯定不知道我们身在何处。”

" [oʊ] , ['pæti] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [lɔːst] ? "

"	Oh	,	Patty	,	"	exclaimed	Marian	in	dismay	,	"	are	we	lost	?	"
"	哦	,	帕蒂	,	"	惊呼	玛丽安	在	沮丧	,	"	是	我们	丢失的	?	"

“哦，帕蒂，”玛丽安惊慌地喊道，“我们迷路了吗？”

" [wel] [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Well	no	,	not	exactly	.
"	出色地	不	,	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是。”

[wiːl] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	stop	at	that	house	and	ask	the	way	.
出色地	停止	在	那	房子	和	问	这	方式	.

我们到那户人家停下来问路。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

"	As	they	approached	they	saw	that	the	front	of	the	house	was	a	small
"	作为	他们	接近	他们	锯	那	这	正面	的	这	房子	曾是	一个	小的

['kʌntri] [stɔːr] ,

country	store	,
国家	店铺	,

“他们走近后发现，房子前面是一家乡村小商店，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	went	around	to	the	door	and	opened	it	.
所以	他们	去	大约	到	这	门	和	打开	它	.

于是他们绕到门口，把门打开了。

[ə; eɪ] [bel] ['dʒæŋgld] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ]

A	bell	jangled	sharply	as	they	entered	,	and	from	somewhere	in	the	rear	a
一个	钟	叮当作响	尖锐地	作为	他们	进入	,	和	从	某处	在	这	后部	一个

['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

woman	came	forward	.
女士	来了	向前	.

他们进来时，铃铛发出清脆的响声，从后面某个地方走出来一个女人。

" [wɒts] ['wɑːntɪŋ] ?

"	What's	wanting	?
"	是什么	想要	?

“还想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [reɪ'veɪl] ? " [sed] ['pæti] .

"	Will	you	tell	us	how	far	we	are	from	Revell	?	"	said	Patty	.
"	将要	你	告诉	我们	如何	远的	我们	是	从	瑞维尔	?	"	说	帕蒂	.

“你能告诉我们我们离雷维尔有多远吗？”帕蒂问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

"	We	want	to	go	there	,	to	the	college	.
"	我们	想	到	去	那里	,	到	这	大学	.

“我们想去那里，去那所大学。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	The	woman	looked	at	her	with	some	curiosity	.
"	这	女士	看起来	在	她	和	一些	好奇心	.

女人带着几分好奇看着她。

" [its] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	about	three	miles	,	"	she	said	.
"	它是	关于	三	英里	,	"	她	说	.

“大约三英里，”她说。

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][left] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] ,

"	You	go	up	this	road	and	turn	to	your	left	about	a	mile	on	,
"	你	去	向上	这	路	和	转动	到	你的	左边	关于	一个	英里	在	,

“沿着这条路走，大约一英里后左转，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

just	before	you	come	to	the	factories	.
只是	前	你	来	到	这	工厂	.

就在你到达工厂之前。

[juː; jʊ] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] . "

You	pass	by	them	and	keep	straight	on	.	"
你	经过	经过	他们	和	保持	直的	在	.	"

你从他们身边经过，继续直走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] .

"	Thank	you	,	"	said	Patty	.
"	感谢	你	,	"	说	帕蒂	.

“谢谢，”帕蒂说。

[ðen] ['siːɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krækərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːtəbəlz] ,

Then	seeing	piles	of	rosy	apples	,	boxes	of	crackers	,	and	such	eatables	,
然后	看到	堆	的	红润	苹果	,	盒子	的	饼干	,	和	这样的	食物	,

然后看到成堆的红润苹果、成盒的饼干以及其他类似的食品，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

she	realized	that	she	was	very	hungry	.
她	已实现	那	她	曾是	非常	饥饿的	.

她意识到自己非常饿。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Will	you	tell	me	what	time	it	is	?
"	将要	你	告诉	我	什么	时间	它	是	?

请问现在几点了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	woman	looked	up	at	a	big	clock	over	the	door	.
这	女士	看起来	向上	在	一个	大的	钟	超过	这	门	.

女人抬头望向门上方的大钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt] ['kwɔːrtər][pæst] . "

"	It	is	after	two	,	"	she	said	,	"	about	quarter	past	.	"
"	它	是	后	二	,	"	她	说	,	"	关于	四分之一	过去的	.	"

“现在已经过两点了，”她说，“大约两点一刻。”

" [oʊ] , [dɪr] , " ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] ['meriən] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Oh	,	dear	,	"	Patty	looked	at	Marian	,	"	we	can't	get	back	to	dinner	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	帕蒂	看起来	在	玛丽安	,	"	我们	不能	得到	后退	到	晚餐	.

“哦，天哪，”帕蒂看着玛丽安说，“我们不能回去吃晚饭了。”

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [laɪf] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

"	Suddenly	all	the	joys	of	a	gypsy	life	faded	away	.
"	突然	全部	这	喜悦	的	一个	吉普赛人	生活	褪色	离开	.

“突然间，吉普赛生活的所有乐趣都消失了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] , [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪv] [sents] ,

She	looked	at	the	apples	,	felt	in	her	coat	pocket	for	her	five	cents	,
她	看起来	在	这	苹果	,	毛毡	在	她	外套	口袋	为了	她	五	分	,

她看了看苹果，摸索着从外套口袋里掏出五分钱。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fortunately	found	it	.
和	幸运的是	成立	它	.

幸好找到了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['æplz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	much	are	those	apples	?	"	she	asked	.
"	如何	很多	是	那些	苹果	?	"	她	问	.

“这些苹果多少钱？”她问。

" [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pek] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	Ten	cents	a	quarter	peck	,	"	the	woman	told	her	.
"	十	分	一个	四分之一	啄	,	"	这	女士	讲述	她	.

“四分之一佩克一角十美分，”女人告诉她。

" [oʊ] , [aɪ] [ment] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'piːs] . "

"	Oh	,	I	meant	how	much	apiece	.	"
"	哦	,	我	意思是	如何	很多	一块	.	"

“哦，我是问每个多少钱。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] .

"	I	guess	you	can	have	'	em	for	a	cent	apiece	.
"	我	猜测	你	能	有	-	呃	为了	一个	中心	一块	.

“我想你可以花一分钱一个买到它们。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [aɪ] [ɪk'spekt] . "

There'll	be	about	ten	in	a	quarter	,	I	expect	.	"
将会	是	关于	十	在	一个	四分之一	,	我	预计	.	"

我预计一个季度大概会有十个。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [tuː] .

"	Then	I'll	take	two	.
"	然后	患病的	拿	二	.

“那我要两个。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pɪkt] [aʊt]

"	The	woman	picked	out
"	这	女士	挑选	出去

“那位女士挑选了

[tuː] [faɪn] [red] [wʌnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

two	fine	red	ones	and	handed	them	to	her	.
二	美好的红色的	一个	和	递交	他们	到	她	.

我把两颗漂亮的红色糖果递给了她。

" [aɪ] [hæv; həv] [θriː] [sents] [left] , " [sed] ['pæti] .

"	I	have	three	cents	left	,	"	said	Patty	.
"	我	有	三	分	左边	,	"	说	帕蒂	.

“我还剩下三分钱，”帕蒂说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] , ['meriən] ?

"	What	shall	I	get	,	Marian	?
"	什么	将	我	得到	,	玛丽安	?

“玛丽安，我能得到什么呢？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] .

"	Her	eyes	roved	along	the	shelves	.
"	她	眼睛	漫游	沿着	这	货架	.

她的目光在书架上游移。

" [ðæt] [sɔːft] ['mɪkstʃərz] [naɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [its] [raɪt] [freʃ] . "

"	That	soft	mixture's	nice	,	"	said	the	woman	,	"	and	it's	right	fresh	.	"
"	那	柔软的	混合物的	好的	,	"	说	这	女士	,	"	和	它是	正确的	新鲜的	.	"

“这种软糯的混合物真不错，”女人说，“而且非常新鲜。”

" [kæn; kən] [aɪ] [get] [θriː] [sents] - [wɜːrθ] ? "

"	Can	I	get	three	cents	'	worth	?	"
"	能	我	得到	三	分	-	值得	?	"

“我能说三分钱吗？”

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then I'll take it .
" 然后 患病的 拿 它 .

“那我就收下了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mɪkst] [keɪks] [ænd; ənd] [weid] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri]
" The woman took down a box of mixed cakes and weighed out the necessary
" 这 女士 采取 向下 一个 盒子 的 混合 蛋糕 和 称重 出去 这 必要的
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

“那位女士取下一盒什锦蛋糕，称出所需的数量。

['pæti] [geɪv] [ðə; ði] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .
Patty gave the five cents and the two little girls left the store .
帕蒂 给予 这 五 分 和 这 二 小的 女孩们 左边 这 店铺 .

帕蒂给了五分钱，两个小女孩离开了商店。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] ['pæti] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪ'miːdiətli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
" I never was so hungry , " said Patty , her teeth immediately seeking the apple .
" 我 绝不 曾是 所以 饥饿的 , " 说 帕蒂 , 她 牙齿 立即地 寻求 这 苹果 .

“我从来没这么饿过，”帕蒂说着，立刻张开嘴寻找苹果。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] ['meriən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" Nor I , " said Marian , following her example .
" 也不 我 , " 说 玛丽安 , 下列的 她 例子 .

“我也是，”玛丽安说着，模仿着她的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
And they trudged along munching the apples till they reached the top of the hill
和 他们 艰难跋涉 沿着 咀嚼 这 苹果 直到 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道
.
:
.

他们一边啃着苹果，一边艰难地跋涉，直到到达山顶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
They could see the factory chimneys in the distance and knew they could find
他们 可以 看 这 工厂 烟囱 在 这 距离 和 知道 他们 可以 寻找
[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

他们远远地看到了工厂的烟囱，知道自己能找到路。

[ðoʊ] [bəuθ] ['dredɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['gɝːlz] [huː] [mʌst; məst]
though both dreaded to pass the neighborhood of the rude girls who must
尽管 两个都 令人恐惧的 到 经过 这 邻里 的 这 粗鲁的 女孩们 WHO 必须
[lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
live near the factory .
居住 靠近 这 工厂 .

虽然他们俩都很害怕经过工厂附近那些粗鲁女孩的居住区。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [baɪ]

They	almost	held	their	breath	as	they	approached	the	spot	,	but	they	got	by
他们	几乎	握住	他们的	气息	作为	他们	接近	这	点	,	但	他们	得到	经过

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

他们接近目的地时几乎屏住了呼吸，但最终安全通过。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] , [tuː] ['θɜːrəli] ['wɪri] , [dɪs'gʌstɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

and	toiled	on	toward	home	,	two	thoroughly	weary	,	disgusted	little	girls	.
和	辛勤劳作	在	朝向	家	,	二	彻底	厌倦	,	厌恶	小的	女孩们	.

两个疲惫不堪、满脸厌恶的小女孩继续艰难地往家走去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['meriən] ['pleɪntɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	It	wasn't	much	fun	,	"	said	Marian	plaintively	,	as	they	neared	the	house	.
"	它	不是	很多	乐趣	,	"	说	玛丽安	哀怨地	,	作为	他们	接近	这	房子	.

“一点也不好玩，”玛丽安哀怨地说，这时他们正走近房子。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] , " [sed] ['pæti] [kən'traɪtli] .

"	I	shall	never	,	never	want	to	go	that	way	again	,	"	said	Patty	contritely	.
"	我	将	绝不	,	绝不	想	到	去	那	方式	再次	,	"	说	帕蒂	懊悔地	.

“我再也不想走那条路了，”帕蒂懊悔地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['dɪnər] ; [aɪv] [spent] [maɪ] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [juːv] [lɔːst]

"	We	haven't	had	any	real	dinner	;	I've	spent	my	five	cents	,	and	you've	lost
"	我们	还没有	有	任何	真实的	晚餐	;	我已经	花费	我的	五	分	,	和	你已经	丢失的

['pæti] [wiː] .

Patty	Wee	.
帕蒂	威	.

“我们还没吃过正餐；我花光了我的五分钱，而且你还失去了帕蒂·威。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dɪ'zæstər] ['mɑːriːənz] [aɪz] [fɪld] .

"	At	the	thought	of	this	last	disaster	Marian's	eyes	filled	.
"	在	这	想法	的	这	最后的	灾难	玛丽安的	眼睛	已填	.

想到这场最后的灾难，玛丽安的眼眶湿润了。

" [dəunt] [fiːl] [soʊ] , " [sed] ['pæti] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Don't	feel	so	,	"	said	Patty	in	distress	.
"	不	感觉	所以	,	"	说	帕蒂	在	痛苦	.

“别这么想，”帕蒂难过地说。

" [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	I'll	buy	you	another	the	very	first	time	I	go	to	the	city	.
"	患病的	买	你	其他	这	非常	第一的	时间	我	去	到	这	城市	.

“我第一次去城里的时候就再给你买一个。”

[aɪ] [noʊ] ['dɑːli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] . "

I	know	Dolly	will	give	me	five	cents	.	"
我	知道	多莉	将要	给	我	五	分	.	"

我知道多莉会给我五分钱。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['pæti] [wiː] , " [sed] ['meriən] ['mɔːrnfəli] .

"	But	it	won't	be	Patty	Wee	,	"	said	Marian	mournfully	.
"	但	它	惯于	是	帕蒂	威	,	"	说	玛丽安	悲伤地	.

“但不会是帕蒂·威了，”玛丽安悲伤地说。

['pæti] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['eməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

Patty	was	honest	enough	to	go	straight	to	her	sister	Emily	with	the	whole
帕蒂	曾是	诚实的	足够的	到	去	直的	到	她	姐姐	艾米丽	和	这	所有的

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['trʌb(ə)l] .

story	of	the	morning's	trouble	.
故事	的	这	早晨	麻烦	.

帕蒂很诚实，直接把早上发生的麻烦事告诉了她的姐姐艾米丽。

" [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['pæti] ? " [sed] ['eməli] ['dʒentli] .

"	You	knew	you	were	disobedient	,	didn't	you	,	Patty	?	"	said	Emily	gently	.
"	你	知道	你	是	忤	,	没有	你	,	帕蒂	?	"	说	艾米丽	轻轻地	.

“你知道你违抗了命令，对吧，帕蒂？”艾米丽温柔地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] ['dædi] ['ɔːlweɪz] [fər'bædˌfər'beɪd][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

"	Now	you	see	why	daddy	always	forbade	your	going	down	that	way	.
"	现在	你	看	为什么	爸爸	总是	禁止	你的	去	向下	那	方式	.

现在你明白为什么爸爸总是禁止你走那条路了吧。

[hiː; hi] [noʊz] [ðoʊz] ['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf] [set] .

He	knows	those	factory	people	are	a	rough	set	.
他	知道	那些	工厂	人们	是	一个	粗糙的	放	.

他知道那些工厂工人都是些粗鲁的人。

" ['pæti] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Patty	hung	her	head	.
"	帕蒂	悬挂	她	头	.

帕蒂低下了头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['eməli] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	I	know	I	was	as	bad	as	could	be	,	Emily	,	but	I'll	never	do	it	again
"	我	知道	我	曾是	作为	坏的	作为	可以	是	,	艾米丽	,	但	患病的	绝不	做	它	再次

. "

.	"
.	"

“我知道我当时做得太糟糕了，艾米丽，但我再也不会那样做了。”

" [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [led] ['meriən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	The	worst	part	is	that	you	led	Marian	into	it	,	for	she	didn't	know	,	as	you
"	这	最差	部分	是	那	你	引领	玛丽安	进入	它	,	为了	她	没有	知道	,	作为	你

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“最糟糕的是你把玛丽安也牵扯了进去，因为她和你一样毫不知情。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] .

that	you	mustn't	go	that	way	.
那	你	不得	去	那	方式	.

你绝对不能走那条路。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] ['gɝːlz] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

You	say	those	girls	struck	her	,
你	说	那些	女孩们	击	她	,

你说那些女孩打了她，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	took	her	doll	away	from	her	.
和	采取	她	玩具娃娃	离开	从	她	.

然后把她的娃娃从她身边拿走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['pæti] .

I	think	she	had	the	worst	of	it	,	and	yet	it	was	all	your	fault	,	Patty	.
我	思考	她	有	这	最差	的	它	,	和	然而	它	曾是	全部	你的	过错	,	帕蒂	.

"

"
"

我觉得她受的委屈最重，可是这一切都是你的错，帕蒂。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪdər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " ['sɒbd] ['pæti] .

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	,	I	am	wickeder	than	I	thought	,	"	sobbed	Patty	.
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	我	是	更邪恶	比	我	想法	,	"	啜泣	帕蒂	.

“哦，天哪，哦，天哪，我比我想象的还要邪恶，”帕蒂抽泣着说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['eməli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	I	do	,	Emily	,	to	make	up	for	it	?
"	什么	能	我	做	,	艾米丽	,	到	制作	向上	为了	它	?

“艾米丽，我该怎么做才能弥补呢？”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .

I	will	do	anything	you	think	I	ought	.
我	将要	做	任何事物	你	思考	我	应该	.

我愿意做任何你认为我应该做的事。

[aɪ] [spent] [maɪ] [faɪv] [sents] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['pæti] [wiː] . "

I	spent	my	five	cents	and	I	haven't	any	more	to	get	another	Patty	Wee	.	"
我	花费	我的	五	分	和	我	还没有	任何	更多的	到	得到	其他	帕蒂	威	.	"

我花了五分钱，现在没钱再买一个帕蒂·威了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [bai]

"	If	you	will	go	without	dessert	for	a	week	I	will	give	you	five	cents	to	buy
"	如果	你	将要	去	没有	甜点	为了	一个	星期	我	将要	给	你	五	分	到	买

[ə'nʌðər] [dɑːl] .

another	doll	.
其他	玩具娃娃	.

“如果你能一周不吃甜点，我就给你五分钱去买另一个娃娃。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ['ʌðərwaɪz] ,

I	think	you	have	had	punishment	enough	otherwise	,
我	思考	你	有	有	惩罚	足够的	否则	,

我觉得你已经受到了足够的惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə]['meriən][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['gɜːlz] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] .

but	you	can't	make	up	to	Marian	for	having	those	girls	treat	her	so	.
但	你	不能	制作	向上	到	玛丽安	为了	拥有	那些	女孩们	对待	她	所以	.

但你无法弥补玛丽安因为那些女孩那样对待她而受到的伤害。

" ['pætiːz] [terz] [floʊd] [ə'freʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Patty's	tears	flowed	afresh	,	but	she	agreed	to	give	up	what	meant	a	great	deal
"	帕蒂的	眼泪	流动	重新	,	但	她	同意	到	给	向上	什么	意思是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“帕蒂的眼泪再次夺眶而出，但她还是同意放弃对她来说非常重要的东西。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [faɪv] [sents] [dɪd][nɑːt][goʊ] [tɔːrd] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['pæti] [wiː] ,

However	,	the	five	cents	did	not	go	toward	buying	another	Patty	Wee	,
然而	,	这	五	分	做过	不是	去	朝向	购买	其他	帕蒂	威	,

然而，这五分钱并没有用来买另一块帕蒂威蛋糕。

[fɔːr; fər] [wen] ['pæti] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

for	when	Patty	told	her	brothers	of	the	morning's	adventure	,	they	looked	at
为了	什么时候	帕蒂	讲述	她	兄弟	的	这	早晨	冒险	,	他们	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊɪŋli] ,

each	other	knowingly	,
每个	其他	明知	,

当帕蒂把早上发生的奇遇告诉她的兄弟们时，他们心照不宣地对视了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [plɔtid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	a	little	later	on	plotted	together	in	the	shed	.
和	一个	小的	之后	在	绘制	一起	在	这	棚	.

不久之后，他们在棚子里密谋策划。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] ['pæti] [wiː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

So	a	few	days	after	they	triumphantly	appeared	with	the	lost	Patty	Wee	which	they
所以	一个	很少	天	后	他们	凯旋而归	出现	和	这	丢失的	帕蒂	威	哪个	他们

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['meriən] .

restored	to	the	delighted	Marian	.
恢复	到	这	高兴极了	玛丽安	.

几天后，他们凯旋而归，带着丢失的帕蒂·威，将她归还给了欣喜若狂的玛丽安。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [dɑːl] ,

They	would	never	tell	how	they	recovered	the	doll	,
他们	会	绝不	告诉	如何	他们	恢复	这	玩具娃娃	,

他们始终没有透露是如何找回玩偶的。

[bʌt; bət] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ˌevi'liːnə] [hæv; həv] ['meməriz] [ʌv; əv] [θriː] [bɪg] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɔɪz] ['berɪŋ]

but	Pearl	and	Evelina	have	memories	of	three	big	determined	boys	bearing
但	珍珠	和	伊芙琳娜	有	回忆	的	三	大的	决定	男孩们	轴承

但珀尔和伊芙琳娜还记得三个意志坚定的大男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第7/8页

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] ,
down upon them when they were playing under the big tree ,
向下 之上 他们 什么时候 他们 是 玩耍 在下面 这 大的 树 ,

当他们正在大树下玩耍时，他从天而降，袭击了他们。

[bɔɪz] [huː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [dɑːl] ['teɪkən][baɪ] [fɔːrs] ,
boys who demanded a doll taken by force ,
男孩们 WHO 要求 一个 玩具娃娃 已采取 经过 力量 ,

几个男孩强行索要一个玩偶，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mænli] [streŋθ] [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ʌp] ['pæti] [wiː] [wɪ'ðaʊt]
and having great respect for manly strength the girls gave up Patty Wee without
和 拥有 伟大的 尊重 为了 男子气概 力量 这 女孩们 给予 向上 帕蒂 威 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

出于对男子气概的尊重，女孩们二话没说就把帕蒂·威交了出去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['lɛtərz] [rɪ'plaɪ]
A Letter's Reply
一个 信的 回复

一封信的回复

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪndiən] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [pæst] ['hæpɪli] .
The lovely Indian summer was over , and Thanksgiving Day passed happily .
这 迷人的 印度 夏天 曾是 超过 , 和 感恩 天 通过了 快乐地 .

美丽的印度夏季结束了，感恩节也愉快地过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meriən] ,
It was a great time for Marian ,
它 曾是 一个 伟大的 时间 为了 玛丽安 ,

对玛丽安来说，那是一段美好的时光。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði]
for Miss Dorothy was home for several days and together they planned the
为了 错过 多萝西 曾是 家 为了 一些 天 和 一起 他们 计划 这
[bʊk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɑːriːənz] ['fɑːðər] .
book of photographs to be sent to Marian's father .
书 的 照片 到 是 发送 到 玛丽安的 父亲 .

多萝西小姐在家待了几天，她们一起计划制作一本相册寄给玛丽安的父亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [goʊ][ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] ,
" I think it would better go in ample time , " said Miss Dorothy ,
" 我 思考 它 会 更好的 去 在 充足 时间 , " 说 错过 多萝西 ,

“我觉得最好留出充足的时间，”多萝西小姐说。

" [fɔːr; fər][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['bʌdʒɪts] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

"	for	at	Christmas	time	there	will	be	such	budgets	going	that	we	must	be
"	为了	在	圣诞节	时间	那里	将要	是	这样的	预算	去	那	我们	必须	是

[ʃʊr] [tuː; tə][get]['aʊərz][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'gɪnz] .

sure	to	get	ours	in	before	the	rush	begins	.
当然	到	得到	我们的	在	前	这	匆忙	开始	.

“因为圣诞节期间会有各种各样的预算，所以我们必须确保在高峰期开始之前提交我们的预算。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['enihaʊ] ,

I	should	give	it	two	or	three	weeks	anyhow	,
我	应该	给	它	二	或者	三	周	无论如何	,

无论如何，我应该再等两三周。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get][ðer; ðər] [tuː] [suːn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [leɪt] . "

and	even	if	it	does	get	there	too	soon	,	that	will	be	better	than	too	late	.	"
和	甚至	如果	它	做	得到	那里	也	很快	,	那	将要	是	更好的	比	也	晚的	.	"

即使它到达那里过早，也比太晚要好。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] ? " [æskt]

"	Don't	you	think	it	is	time	I	was	getting	an	answer	to	my	letter	?	"	asked
"	不	你	思考	它	是	时间	我	曾是	获得	一个	回答	到	我的	信	?	"	问

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

“你不觉得我该得到回信了吗？”玛丽安问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] ,

"	It	is	high	time	,	but	perhaps	your	father	has	been	away	,
"	它	是	高的	时间	,	但	也许	你的	父亲	有	到过	离开	,

“是时候了，但也许你父亲一直不在家。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz][meɪl] ['fɔrwɝdɪd] .

and	has	not	had	his	mail	forwarded	.
和	有	不是	有	他的	邮件	转发	.

他的邮件没有被转发。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri]

"	And	indeed	that	was	exactly	the	way	of	it	as	was	proved	the	very
"	和	的确	那	曾是	确切地	这	方式	的	它	作为	曾是	已证实	这	非常

[nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔːt] ['meriən] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər]

next	day	when	the	morning's	mail	brought	Marian	her	long	-	looked	-	for
下一个	天	什么时候	这	早晨	邮件	带来	玛丽安	她	长的	-	看起来	-	为了

“事实的确如此，第二天早上邮件送来了玛丽安期盼已久的邮件，证实了这一点。”

['letər] .

letter	.
信	.

信。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	trembled	with	excitement	when	Mr	.	Robbins	placed	it	in	her	hands	,
她	颤抖	和	激动	什么时候	先生	.	罗宾斯	放置	它	在	她	双手	,

罗宾斯先生把东西放在她手里时，她激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['iːgərli] [sɔːt] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

and	her	eyes	eagerly	sought	Miss	Dorothy	.
和	她	眼睛	急切地	寻求	错过	多萝西	.

她的目光急切地寻找着多萝西小姐。

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	go	with	me	somewhere	and	read	it	to	me	?
"	惯于	你	去	和	我	某处	和	读	它	到	我	?

你愿意陪我去某个地方，然后读给我听吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[mɪs] ['dɔːrəθi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Miss	Dorothy	hesitated	.
错过	多萝西	犹豫了一下	.

多萝西小姐犹豫了一下。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ə'loʊn] . "

"	Perhaps	your	father	has	written	it	for	your	eyes	alone	.	"
"	也许	你的	父亲	有	书面	它	为了	你的	眼睛	独自的	.	"

“或许你父亲写这本书只是为了让你一个人看。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	suppose	I	can't	read	it	.	"
"	但	认为	我	不能	读	它	.	"

“但如果我看不懂呢？”

" [wel] , [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	Well	,	then	we'll	go	to	my	room	and	you	can	open	it	there	.
"	出色地	,	然后	出色地	去	到	我的	房间	和	你	能	打开	它	那里	.

“那我们就去我的房间，你可以在那里打开它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

If	you	can't	read	it	I'll	help	you	out	.
如果	你	不能	读	它	患病的	帮助	你	出去	.

如果你看不懂，我会帮你。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	yes	,	thank	you	,	dearest	Miss	Dorothy	.
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	亲爱的	错过	多萝西	.

“哦，是的，谢谢你，亲爱的多萝西小姐。”

" ['meriən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['pæti] [tuː; tə][juːz] ['meni] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrmz] .

"	Marian	had	learned	from	Patty	to	use	many	endearing	terms	.
"	玛丽安	有	学习	从	帕蒂	到	使用	许多	可爱的	条款	.

“玛丽安从帕蒂那里学会了许多亲昵的称呼。”

[ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['peɪpər][ænd; ənd]

They	went	up	-	stairs	to	the	pleasant	front	room	with	its	pretty	paper	and
他们	去	向上	-	楼梯	到	这	令人愉快的	正面	房间	和	它是	漂亮的	纸	和

['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] ['kriːmi] [graʊnd] ,

hangings	of	roses	on	a	creamy	ground	,
绞刑	的	玫瑰	在	一个	奶油状	地面	,

他们上楼来到舒适的前厅，厅内装饰着漂亮的壁纸，乳白色的背景上挂着玫瑰花饰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [waɪl] ['meriən] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

and	by	the	window	they	sat	down	while	Marian	carefully	opened	the	envelope	.
和	经过	这	窗户	他们	卫星	向下	尽管	玛丽安	小心	打开	这	信封	.

他们坐在窗边，玛丽安小心翼翼地打开信封。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][held] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

As	she	unfolded	the	sheet	of	paper	it	held	,	something	fell	out	in	her	lap	.
作为	她	展开	这	床单	的	纸	它	握住	,	某物	跌倒	出去	在	她	膝	.

当她展开那张纸时，有什么东西掉到了她的腿上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	It	is	a	photograph	of	papa	,	"	she	cried	as	she	picked	it	up	.
"	它	是	一个	照片	的	爸爸	,	"	她	哭	作为	她	挑选	它	向上	.

“这是爸爸的照片！”她一边哭着一边拿起照片。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd] [siː] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz]

"	I	never	had	one	of	my	very	own	,	and	see	,	Miss	Dorothy	,	the	letter	is
"	我	绝不	有	一	的	我的	非常	自己的	,	和	看	,	错过	多萝西	,	这	信	是

['taɪprɪtn]

typewritten
打字稿

“我从来没有过属于自己的信，你看，多萝西小姐，这封信是打字的。”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzəli] ,

so	I	can	read	it	quite	easily	,
所以	我	能	读	它	相当	容易地	,

所以我能很轻松地读懂它。

[bʌt; bət] [pliːz] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

but	please	sit	by	me	while	I	see	what	he	says	.
但	请	坐	经过	我	尽管	我	看	什么	他	说道	.

请你坐在我旁边，让我看看他说了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	It	was	a	long	,
"	它	曾是	一个	长的	,

“那是一段漫长的……”

['lʌvɪŋ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

loving	letter	in	which	the	writer	spoke	of	the	pleasure	it	had	been	to	him
爱	信	在	哪个	这	作家	辐	的	这	乐趣	它	有	到过	到	他

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

to	hear	from	his	little	daughter	,
到	听到	从	他的	小的	女儿	,

信中充满爱意，写信人表达了收到小女儿来信的喜悦之情。

[ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

of	how	her	accounts	of	her	daily	life	had	taken	him	back	to	his	own
的	如何	她	账户	的	她	日常的	生活	有	已采取	他	后退	到	他的	自己的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她讲述的日常生活让他回想起自己的童年，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	of	how	often	he	thought	of	her	and	longed	to	see	her	.
和	的	如何	经常	他	想法	的	她	和	渴望	到	看	她	.

他常常想起她，渴望见到她。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	thought	it	best	,	my	dear	little	daughter	,	"	he	said	,
"	如果	我	想法	它	最好的	,	我的	亲爱的	小的	女儿	,	"	他	说	,

“如果我认为这样做最好的话，我亲爱的小女儿，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [roʊl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	should	not	let	the	ocean	roll	between	us	,
"	我	应该	不是	让	这	海洋	卷	之间	我们	,

我不应该让大海横亘在我们之间，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

though	some	day	I	hope	you	can	come	to	me	if	I	may	not	go	to	you	.
尽管	一些	天	我	希望	你	能	来	到	我	如果	我	可能	不是	去	到	你	.

虽然我希望有一天你能来找我，即使我不能去找你。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	There	were	many	more	things	,	entertaining	descriptions	of	the	places	to	which
"	那里	是	许多	更多的	事物	,	娱乐	描述	的	这	地方	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ,

he	had	lately	been	,
他	有	最近	到过	,

“还有很多其他内容，比如他对最近去过的地方的有趣描述，

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

accounts	of	his	doings	and	his	friends	,
账户	的	他的	行为	和	他的	朋友们	,

关于他的事迹和他的朋友们的记述，

[ðə; ði] [hoʊl] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['meriən] [wʊd] [raɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	whole	ending	with	a	request	that	Marian	would	write	as	often	as	she
这	所有的	结束	和	一个	要求	那	玛丽安	会	写	作为	经常	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

结尾处，玛丽安请求她尽可能经常写信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] ['meriən] [held] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

As	she	finished	the	closing	lines	Marian	held	out	the	letter	to	Miss	Dorothy	.
作为	她	完成的	这	结束	线条	玛丽安	握住	出去	这	信	到	错过	多萝西	.

玛丽安写完结尾几句话后，把信递给了多萝西小姐。

" [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	read	it	,	"	she	said	.
"	做	读	它	,	"	她	说	.

“一定要读读，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] .

"	I	know	he	would	not	care	.
"	我	知道	他	会	不是	关心	.

我知道他不会在意。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [siː] .

There	isn't	anything	in	it	that	you	mustn't	see	.
那里	不是	任何事物	在	它	那	你	不得	看	.

里面没有什么你绝对不能看的东西。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɔːrəθi] ;

I'd	like	you	to	read	it	out	loud	to	me	,	Miss	Dorothy	;
ID	喜欢	你	到	读	它	出去	大声	到	我	,	错过	多萝西	;

多萝西小姐，请你大声朗读给我听；

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [get] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	can't	quite	get	the	sense	of	it	myself	.
我	不能	相当	得到	这	感觉	的	它	我	.

我自己也不太明白。

" [soʊ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['meriən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	Miss	Dorothy	did	as	she	was	requested	and	agreed	with	Marian	that	it
"	所以	错过	多萝西	做过	作为	她	曾是	请求	和	同意	和	玛丽安	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] ,

was	a	very	nice	letter	,
曾是	一个	非常	好的	信	,

于是，多萝西小姐按照玛丽安的要求，同意她的说法，认为这是一封非常好的信。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

that	her	father	did	love	her	,
那	她	父亲	做过	爱	她	,

她的父亲确实爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	the	reason	he	did	not	come	home	was	because	he	felt	he	would
和	那	这	原因	他	做过	不是	来	家	曾是	因为	他	毛毡	他	会

[nɑːt] [biː; bi] ['welkəm] .

not	be	welcome	.
不是	是	欢迎	.

他之所以没有回家，是因为他觉得回家后不会受到欢迎。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['redi] [tuː; tə]

After	this	it	was	an	all	-	important	matter	to	get	the	photographs	ready	to
后	这	它	曾是	一个	全部	-	重要的	事情	到	得到	这	照片	准备好	到

[send] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['meriən] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

send	and	to	write	a	letter	in	answer	to	the	one	Marian	had	just	received	.
发送	和	到	写	一个	信	在	回答	到	这	一	玛丽安	有	只是	已收到	.

之后，最重要的事情就是准备好照片寄出去，并写信回复玛丽安刚刚收到的信。

['pæti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

Patty	was	very	much	interested	in	the	photographs	,
帕蒂	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	照片	,

帕蒂对这些照片非常感兴趣。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['teɪkən] [ɪn] ['griːnvɪl] [ʌv; əv] ['meriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

for	besides	those	taken	in	Greenville	of	Marian	and	the	cats	in	the	garden	,
为了	除了	那些	已采取	在	格林维尔	的	玛丽安	和	这	猫	在	这	花园	,

除了在格林维尔拍摄的玛丽安和花园里的猫的照片之外，

[ʌv; əv] ['meriən] [æt; ət] [skuːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] ,

of	Marian	at	school	,	in	the	sitting	-	room	with	her	grandparents	,
的	玛丽安	在	学校	,	在	这	坐着	-	房间	和	她	祖父母	,

玛丽安在学校的照片，以及她和祖父母在客厅里的照片。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] ['kɪtʃɪn] ,

in	her	own	room	and	in	Mrs	.	Hunt's	kitchen	,
在	她	自己的	房间	和	在	太太	.	亨特的	厨房	,

在她自己的房间里，以及亨特太太的厨房里，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['teɪkən] [ɪn] [reɪ'veɪl] [wer] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz]

there	were	a	number	taken	in	Revell	where	various	members	of	the	Robbins
那里	是	一个	数字	已采取	在	瑞维尔	在哪里	各种各样的	成员	的	这	罗宾斯

['fæməli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [wer] ['pæti] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] .

family	appeared	and	where	Patty	herself	was	always	a	conspicuous	figure	.
家庭	出现	和	在哪里	帕蒂	她自己	曾是	总是	一个	显眼的	数字	.

在雷维尔拍摄的一些照片中，罗宾斯家族的各个成员都出现过，而帕蒂本人总是一个引人注目的人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['meriən] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [feɪs]

But	the	very	last	one	was	of	Marian	alone	with	arms	outstretched	and	face
但	这	非常	最后的	一	曾是	的	玛丽安	独自的	和	武器	伸展	和	脸

[ʌp'held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] .

upheld	for	a	kiss	.
维持	为了	一个	吻	.

但最后一张照片是玛丽安独自一人，她张开双臂，抬起脸庞，等待着一个吻。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] ,

Under	it	was	written	,	"	A	hug	and	kiss	for	you	,	dear	papa	,
在下面	它	曾是	书面	,	"	一个	拥抱	和	吻	为了	你	,	亲爱的	爸爸	,

下面写着："亲爱的爸爸，给你一个拥抱和亲吻。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['meriən] .

when	you	come	back	to	your	little	Marian	.
什么时候	你	来	后退	到	你的	小的	玛丽安	.

当你回到你的小玛丽安身边时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [wel]

"	This	was	the	child's	own	idea	,	and	Miss	Dorothy	carried	it	out	as	well
"	这	曾是	这	孩子的	自己的	主意	,	和	错过	多萝西	携带	它	出去	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

“这是孩子自己的想法，多萝西小姐尽力把它执行得很好。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " ['meriən] [sed] [tuː; tə] ['pæti] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['pɑːpə] ,

"	Just	think	,	"	Marian	said	to	Patty	,	"	how	much	better	I	know	my	papa	,
"	只是	思考	,	"	玛丽安	说	到	帕蒂	,	"	如何	很多	更好的	我	知道	我的	爸爸	,

“想想看，”玛丽安对帕蒂说，“我对爸爸的了解该有多深啊！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] . "

and	I	shall	keep	on	knowing	him	better	and	better	.	"
和	我	将	保持	在	会心	他	更好的	和	更好的	.	"

我会越来越了解他。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][grænz][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt]

"	Shall	you	show	your	grans	the	photographs	,	and	the	one	of	him	?	"	asked
"	将	你	展示	你的	奶奶们	这	照片	,	和	这	一	的	他	?	"	问

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

“你要不要给奶奶们看看这些照片，还有他那张？”帕蒂问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] ['θɔːtfəli] , " [mɪs] ['dɔːrəθi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	Yes	,	"	returned	Marian	thoughtfully	,	"	Miss	Dorothy	thinks	I	ought	to	,	and	that
"	是的	,	"	返回	玛丽安	深思熟虑	,	"	错过	多萝西	思考	我	应该	到	,	和	那

[aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	shall
我	将

“是的，”玛丽安若有所思地回答，“多萝西小姐认为我应该这样做，而且我也会这样做。”

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

have	to	tell	about	my	writing	to	him	.
有	到	告诉	关于	我的	写作	到	他	.

我得跟他谈谈我的写作。

[aɪ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['grænpɑː] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi]

I	think	grandma	will	be	glad	,	and	maybe	grandpa	will	be	,	too	,	though	he
我	思考	奶奶	将要	是	高兴的	,	和	或许	爷爷	将要	是	,	也	,	尽管	他

[wəʊnt] [seɪ] [soʊ] .

won't	say	so	.
惯于	说	所以	.

我想奶奶会很高兴，爷爷也许也会很高兴，虽然他不会说出来。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'mɑːrk] , [smaɪld] .

"	Miss	Dorothy	overhearing	this	wise	remark	,	smiled	.
"	错过	多萝西	偷听	这	明智的	评论	,	微笑	.

“多萝西小姐听到这句睿智的话，笑了。”

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

She	quite	believed	that	both	Mr	.	and	Mrs	.	Otway	would	be	glad	.
她	相当	相信	那	两个都	先生	.	和	太太	.	奥特威	会	是	高兴的	.

她深信奥特威夫妇都会很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bəuθ]['koʊldɚ][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

As	the	days	were	getting	both	colder	and	shorter	Miss	Dorothy	decided	that	,
作为	这	天	是	获得	两个都	更冷	和	较短	错过	多萝西	决定	那	,

随着天气越来越冷，白昼也越来越短，多萝西小姐决定：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['evri] [wiːk] ,

for	the	present	at	least	,	she	must	give	up	coming	home	every	week	,
为了	这	展示	在	至少	,	她	必须	给	向上	未来	家	每一个	星期	,

至少目前来说，她必须放弃每周回家的计划。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'gen] .

and	must	wait	till	the	Christmas	holidays	before	seeing	her	family	again	.
和	必须	等待	直到	这	圣诞节	假期	前	看到	她	家庭	再次	.

她必须等到圣诞假期才能再次见到家人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meriən]

On	the	day	she	announced	this	she	said	also	that	Mrs	.	Otway	had	said	that	Marian
在	这	天	她	宣布	这	她	说	还	那	太太	.	奥特威	有	说	那	玛丽安

[hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

had	stayed	away	long	enough	.
有	入住	离开	长的	足够的	.

在她宣布这一消息的当天，她还说奥特威夫人曾说过，玛丽安已经离开够久了。

[mɪs] [ɑːl'mɪrə] [belt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [kʊd; kəd] [naʊ] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Miss	Almira	Belt	was	getting	better	and	her	sister	could	now	help	with	the
错过	阿尔米拉	腰带	曾是	获得	更好的	和	她	姐姐	可以	现在	帮助	和	这

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

阿尔米拉·贝尔特小姐的身体状况正在好转，她的妹妹现在可以帮忙缝纫了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [niːs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

especially	as	a	niece	was	coming	to	help	her	,
尤其	作为	一个	侄女	曾是	未来	到	帮助	她	,

尤其是还有侄女要来帮忙，

[soʊ][æz; əz] ['meriən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

so	as	Marian	needed	a	new	frock	she	must	come	home	the	following
所以	作为	玛丽安	需要	一个	新的	连衣裙	她	必须	来	家	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

Monday	with	Miss	Dorothy	.
周一	和	错过	多萝西	.

由于玛丽安需要一件新裙子，她必须在下周一和多萝西小姐一起回家。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

Mrs	.	Hunt	had	said	she	was	longing	for	a	sight	of	her	chickadee	,
太太	.	打猎	有	说	她	曾是	渴望	为了	一个	视线	的	她	山雀	,

亨特太太曾说过，她很想再见到她的山雀。

['mɪstər] . ['ɔtwei] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs]

Mr	.	Otway	had	remarked	that	it	would	be	pleasant	to	hear	a	child's	voice
先生	.	奥特威	有	评论	那	它	会	是	令人愉快的	到	听到	一个	孩子的	嗓音

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ə'gen] ,

in	the	house	once	again	,
在	这	房子	一次	再次	,

奥特威先生曾说过，如果家里能再次听到孩子的声音，那该有多好。

[ænd; ənd][soʊ] ['meriən] [mʌst; məst][goʊ] .

and	so	Marian	must	go	.
和	所以	玛丽安	必须	去	.

所以玛丽安必须离开。

['pæti] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] ['meriən] [hɜːr'self] [lʊkt] ['veri] ['sɑːri] .

Patty	was	in	tears	at	this	news	,	and	Marian	herself	looked	very	sorry	.
帕蒂	曾是	在	眼泪	在	这	消息	,	和	玛丽安	她自己	看起来	非常	对不起	.

听到这个消息，帕蒂泪流满面，玛丽安本人也显得非常难过。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	Don't	you	want	to	go	?	"	asked	Miss	Dorothy	.
"	不	你	想	到	去	?	"	问	错过	多萝西	.

“你不想去吗？”多萝西小姐问道。

" ['tɪpi] [ænd; ənd] ['dɪpi]

"	Tippy	and	Dippy
"	倾斜	和	迪皮

“蒂皮和迪皮”

[ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz]['roʊzəmənd] .

are	very	anxious	to	see	you	and	so	is	Rosamond	.
是	非常	焦虑的	到	看	你	和	所以	是	罗莎蒙德	.

我和罗莎蒙德都非常想见到你。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl] [ə'loʊn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]

I	saw	her	sitting	in	your	room	all	alone	the	other	day	,	and	she	looked	very
我	锯	她	坐着	在	你的	房间	全部	独自的	这	其他	天	,	和	她	看起来	非常

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

前几天我看到她一个人坐在你的房间里，看起来很伤心。

" ['roʊzəmənd][wʌz; wəz]['mɑːriːənz][bɪg] [dɑːl] .

"	Rosamond	was	Marian's	big	doll	.
"	罗莎蒙德	曾是	玛丽安的	大的	玩具娃娃	.

“罗莎蒙德是玛丽安的大洋娃娃。”

" [aɪ][toʊld] [ruːθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [gʊd] , [gʊd] .

"	I	told	Ruth	you	were	coming	back	,	and	she	said	:	-	'	Good	,	good	.
"	我	讲述	露丝	你	是	未来	后退	,	和	她	说	:	-	好的		,	好的	.

“我告诉露丝你要回来了，她说：‘好，好。’

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Give	my	love	to	her	and	tell	her	I	am	crazy	to	see	her	.
给	我的	爱	到	她	和	告诉	她	我	是	疯狂的	到	看	她	.

代我向她表达我的爱，并告诉她我多么渴望见到她。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf]

I've	had	the	whooping	-	cough
我已经	有	这	欢呼	-	咳嗽

我得过百日咳

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

and	I'm	not	a	bit	afraid	of	her	.	'
和	我是	不是	一个	少量	害怕的	的	她	.	-

我一点也不怕她。

[ðen] , [tuː] , " [mɪs] ['dɔːrəθi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Then	,	too	,	"	Miss	Dorothy	bent	her	head	and	whispered	:
然后	,	也	,	"	错过	多萝西	弯曲	她	头	和	低声说道	:

然后，多萝西小姐低下头，低声说道：

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst] [jɔːrz] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋz]

"	Some	one	who	has	the	room	next	yours	misses	you	very	much	and	longs
"	一些	一	WHO	有	这	房间	下一个	你的	错过	你	非常	很多	和	长

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

for	her	little	neighbor	.
为了	她	小的	邻居	.

“住在你隔壁房间的人非常想念你，渴望见到她的小邻居。”

" ['meriən] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['pætiːz] [terz] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .

"	Marian	smiled	at	this	,	but	at	sight	of	Patty's	tears	grew	grave	again	.
"	玛丽安	微笑	在	这	,	但	在	视线	的	帕蒂的	眼泪	生长	严重	再次	.

玛丽安见状笑了，但看到帕蒂的眼泪，她的表情又变得严肃起来。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] . "

"	If	I	could	take	Patty	with	me	,	"	she	said	,	"	I	should	not	mind	it	a	bit	.	"
"	如果	我	可以	拿	帕蒂	和	我	,	"	她	说	,	"	我	应该	不是	头脑	它	一个	少量	.	"

“如果能带帕蒂一起走，”她说，“我一点也不介意。”

" ['meɪbi] ['pæti] [kæn; kən] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Maybe	Patty	can	come	some	time	.
"	或许	帕蒂	能	来	一些	时间	.

“也许帕蒂有空会来。”

['mɪsɪz] . [hʌnt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt]

Mrs	.	Hunt	asked	me	to	bring	her	and	to	let	her	make	a	little	visit
太太	.	打猎	问	我	到	带来	她	和	到	让	她	制作	一个	小的	访问

[ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

there	at	her	house	,
那里	在	她	房子	,

亨特太太让我带她去她家小住一会儿。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] .

so	we	will	think	of	it	later	on	.
所以	我们	将要	思考	的	它	之后	在	.

所以我们以后再考虑这个问题。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] ['pæti] ['braɪtnd] [ʌp] ,

"	This	was	so	pleasant	a	prospect	that	Patty	brightened	up	,
"	这	曾是	所以	令人愉快的	一个	前景	那	帕蒂	明亮	向上	,

“这真是个令人愉快的消息，帕蒂顿时来了精神。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] , ['meriən] [went] [ə'weɪ] ['ræðər]

and	though	at	parting	she	could	not	be	comforted	,	Marian	went	away	rather
和	尽管	在	离别	她	可以	不是	是	安慰	,	玛丽安	去	离开	相当

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

happier	than	she	expected	.
更快乐	比	她	预期的	.

虽然离别时她无法得到安慰，但玛丽安离开时比她预想的要快乐得多。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] .

There	would	be	some	excitement	in	getting	back	.
那里	会	是	一些	激动	在	获得	后退	.

回去的时候应该会很兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

She	would	go	to	see	Mrs	.	Hunt	very	often	,
她	会	去	到	看	太太	.	打猎	非常	经常	,

她经常去看望亨特太太。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ruːθ] ['dɪrɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər][grænd]

and	perhaps	Ruth	Deering	would	come	to	see	her	,	or	her	grand
和	也许	露丝	迪林	会	来	到	看	她	,	或者	她	盛大

或许露丝·迪林会来看望她，或者她的祖父。

['mʌðər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ['sʌmtaɪmz] .

mother	would	let	her	spend	an	afternoon	with	Ruth	sometimes	.
母亲	会	让	她	花费	一个	下午	和	露丝	有时	.

母亲有时会让她和露丝一起度过一个下午。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Mrs	**.**	**Otway**	**approved**	**of**	**Ruth**	**,**	**she**	**remembered**	**.**
太太	.	奥特威	得到正式认可的	的	露丝	,	她	记得	.

奥特威夫人记得，她很喜欢露丝。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pæti] [keɪm] [ʌp] ,

But	**here**	**the**	**thought**	**of**	**Patty**	**came**	**up**	**,**
但	这里	这	想法	的	帕蒂	来了	向上	,

但这时，帕蒂的身影浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['meriən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] ['pætiːz] [pleɪs] , [dɪr] , [braɪt] , ['fʌni] ,

and	**Marian**	**realized**	**that**	**no**	**one**	**could**	**take**	**Patty's**	**place**	**,**	**dear**	**,**	**bright**	**,**	**funny**	**,**
和	玛丽安	已实现	那	不	一	可以	拿	帕蒂的	地方	,	亲爱的	,	明亮的	,	有趣的	,

[ə'fekʃənət] ['pæti] ,

affectionate	**Patty**	**,**
亲热	帕蒂	,

玛丽安意识到，没有人能够取代帕蒂的位置，亲爱的、聪明的、风趣的、充满爱心的帕蒂。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

who	**had**	**been**	**so**	**generous**	**and**	**loving**	**,**
WHO	有	到过	所以	慷慨的	和	爱	,

他们曾是如此慷慨慈爱，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

though	**she**	**did**	**fly**	**into**	**a**	**temper**	**sometimes**	**and**	**say**	**things**	**she**	**was**	**sorry**	**for**
尽管	她	做过	飞	进入	一个	脾气	有时	和	说	事物	她	曾是	对不起	为了

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

虽然她有时确实会发脾气，事后也会说一些让她后悔的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] ['meriən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

She	**had**	**tried**	**to**	**help**	**Marian**	**with**	**her**	**writing**	**and**	**had**	**encouraged**
她	有	尝试	到	帮助	玛丽安	和	她	写作	和	有	鼓励

[hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [naʊ] ['meriən] [kʊd; kəd][fɔːrm][hɜːr; hər] ['letərz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

her	**so**	**that**	**now**	**Marian**	**could**	**form**	**her**	**letters**	**very**	**well**	**and**	**need**	**not**	**be**
她	所以	那	现在	玛丽安	可以	形式	她	信件	非常	出色地	和	需要	不是	是

[ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

ashamed	**when**	**she**	**went**	**back**	**to**	**school**	**.**
羞愧	什么时候	她	去	后退	到	学校	.

她曾努力帮助玛丽安练习写作，并鼓励她，所以现在玛丽安的字写得很好，回到学校后不必感到羞愧。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

['pæti] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Patty	**had**	**pressed**	**upon**	**her**	**a**	**favorite**	**book**	**of**	**fairy**	**tales**	**which**	**they**
帕蒂	有	按下	之上	她	一个	最喜欢的	书	的	仙女	故事	哪个	他们

[hæd; həd] [riːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]

had	**read**	**together**	**and**	**which**	**had**	**been**	**the**	**groundwork**	**of**	**many**	**delightful**
有	读	一起	和	哪个	有	到过	这	基础工作	的	许多	愉快

[pleɪz] .

plays	**.**
演出	.

帕蒂向她推荐了一本她们一起读过的最喜欢的童话故事书，这本书也是许多精彩戏剧的创作基础。

[oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [laɪk] ['pæti] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**there**	**was**	**nobody**	**like**	**Patty**	**.**
哦	,	不	,	那里	曾是	无人	喜欢	帕蒂	.

哦，不，世上再也没有像帕蒂这样的人了。

[jet] [æz; əz] ['meriən] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stri:t] ,

Yet	as	Marian	walked	with	Miss	Dorothy	up	the	familiar	street	,
然而	作为	玛丽安	步行	和	错过	多萝西	向上	这	熟悉的	街道	,

然而，当玛丽安和多萝西小姐沿着熟悉的街道走去时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bæd] [tu:; tə] [get] [bæk] [ə'gen] .

she	felt	that	it	was	not	bad	to	get	back	again	.
她	毛毡	那	它	曾是	不是	坏的	到	得到	后退	再次	.

她觉得再次回来也没什么不好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	Mrs	.	Hunt	watching	out	for	her	at	the	gate	,
那里	曾是	太太	.	打猎	观看	出去	为了	她	在	这	门	,

亨特太太在门口看着她。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hʌg] [ænd; ənd] ['meni] ['kɪsɪz] .

to	give	her	a	tremendous	hug	and	many	kisses	.
到	给	她	一个	巨大的	拥抱	和	许多	吻	.

给她一个大大的拥抱和许多吻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['hepzəbə] - , " ['plez(ə)nt] [æz; əz] [paɪ] , " [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

There	was	Miss	Hepzibah	Toothacre	,	"	pleasant	as	pie	,	"	at	the	door	to
那里	曾是	错过	赫普齐巴	-	,	"	令人愉快的	作为	馅饼	,	"	在	这	门	到

['welkəm] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

welcome	back	the	child	.
欢迎	后退	这	孩子	.

门口站着一位和蔼可亲的赫普齐巴·图萨克小姐，迎接孩子回家。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [kraɪd] [hɛpi] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [rʌʃt] ['grænpɑ:] ,

"	Here	she	is	,	"	cried	Heppy	,	and	from	his	study	rushed	grandpa	,
"	这里	她	是	,	"	哭	快乐的	,	和	从	他的	学习	匆忙	爷爷	,

“她在这儿！”赫皮喊道，爷爷从书房里冲了出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['ɪʃu:d] ['grænmɑ:] , [bəuθ] ['i:gər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['meriən] [fɜ:rst] .

from	the	sitting	-	room	issued	grandma	,	both	eager	to	get	to	Marian	first	.
从	这	坐着	-	房间	发布	奶奶	,	两个都	渴望的	到	得到	到	玛丽安	第一的	.

从客厅里传来奶奶的声音，两人都急于先见到玛丽安。

" ['haɪˌhoʊ] , ['haɪˌhoʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [sed] ['grænpɑ:] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	Heigho	,	heigho	,	little	girl	,	"	said	grandpa	,	"	it	is	good	to	get	you	back	again	.	"
"	海戈	,	赫伊霍	,	小的	女孩	,	"	说	爷爷	,	"	它	是	好的	到	得到	你	后退	再次	.	"

“嘿哟，嘿哟，小姑娘，”爷爷说，“很高兴你又回来了。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	my	dear	,	how	are	you	?
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	如何	是	你	?

“亲爱的，你好吗？”

[kʌm] [kɪs] ['grænmɑ:] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] , [ænd; ənd] ['meriən] , [pli:zd] [ænd; ənd]

Come	kiss	grandma	,	"	came	from	Mrs	.	Otway	,	and	Marian	,	pleased	and
来	吻	奶奶	,	"	来了	从	太太	.	奥特威	,	和	玛丽安	,	高兴	和

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

“来亲亲奶奶，”奥特威太太说道，玛丽安既高兴又惊讶。

[felt] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] ['æftər] [ɔ:l] .

felt	that	home	was	not	such	a	bad	place	after	all	.
毛毡	那	家	曾是	不是	这样的	一个	坏的	地方	后	全部	.

感觉家其实也没那么糟糕。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪpi] [ænd; ənd] ['tɪpi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

Then	there	were	Dippy	and	Tippy	,	and	also	a	surprise	,
然后	那里	是	迪皮	和	倾斜	,	和	还	一个	惊喜	,

然后是迪皮和蒂皮，还有一个惊喜，

[fɔːr; fər] [hɛpi] [mɪ'stɪriəsli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

for	Heppy	mysteriously	led	the	way	to	the	wood	-	shed	which	was	just	outside
为了	快乐的	神秘地	引领	这	方式	到	这	木头	-	棚	哪个	曾是	只是	外部

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

赫皮神秘地带路来到了厨房外面的柴房。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['meriən] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət] [θriː] [nuː] ['beɪbi] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] ['tɪpi] ['praʊdli]

and	what	should	Marian	see	there	but	three	new	baby	kittens	with	Tippy	proudly
和	什么	应该	玛丽安	看	那里	但	三	新的	婴儿	小猫	和	倾斜	自豪地

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] .

rubbing	and	purring	around	.
擦	和	呼噜声	大约	.

玛丽安看到了什么呢？三只刚出生的小猫咪，蒂皮骄傲地在它们身边蹭来蹭去，发出咕噜咕噜的声音。

['meriən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Marian	was	on	her	knees	before	them	in	a	minute	,
玛丽安	曾是	在	她	膝盖	前	他们	在	一个	分钟	,

一分钟之内，玛丽安就跪在了他们面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tuː; tə] ['kʌdl] .

and	had	picked	out	the	prettiest	to	cuddle	.
和	有	挑选	出去	这	最漂亮的	到	偎	.

然后挑选了最漂亮的那只来拥抱。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	if	I	might	only	keep	this	one	,	"	she	said	,
"	哦	,	如果	我	可能	仅有的	保持	这	一	,	"	她	说	,

“哦，如果我能留下这一件就好了，”她说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	and	perhaps	we	could	find	homes	for	the	others	.	"
"	和	也许	我们	可以	寻找	房屋	为了	这	其他的	.	"

“或许我们还能为其他人找到住处。”

" [aɪ] [ges] [ˌem aɪ 'es] - ['ɔtwei] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [θriː] [kæts] ['ʌndər] [fʊt] , " [sed] [hɛpi]

"	I	guess	Mis	'	Otway	ain't	goin	'	to	allow	three	cats	under	foot	,	"	said	Heppy
"	我	猜测	误	-	奥特威	不是	去	-	到	允许	三	猫	在下面	脚	,	"	说	快乐的

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

discouragingly	.
令人沮丧地	.

“看来奥特威太太不会允许三只猫在她脚边待着的，”赫皮沮丧地说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] ['meriən] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ʃiː; ʃi]

And	indeed	when	Marian	made	her	request	to	keep	one	of	the	kittens	she
和	的确	什么时候	玛丽安	制成	她	要求	到	保持	一	的	这	小猫	她

[wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'naɪd] .

was	straightway	denied	.
曾是	立刻	否认	.

玛丽安提出想留下一只小猫时，立刻就被拒绝了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [tuː] [kæts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔtwei] , " [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] .

"	You	may	keep	two	cats	,	"	said	Mrs	.	Otway	,	"	but	no	more	will	I	have	.
"	你	可能	保持	二	猫	,	"	说	太太	.	奥特威	,	"	但	不	更多的	将要	我	有	.

“你可以养两只猫，”奥特威太太说，“但我不会再养更多了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [get]

If	you	choose	to	get
如果	你	选择	到	得到

如果你选择获得

[rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

rid	of	one	of	the	larger	ones	and	keep	the	little	kitten	I	have	no	objection
摆脱	的	一	的	这	更大的	一个	和	保持	这	小的	小猫	我	有	不	异议

,

,

,

把其中一只体型较大的猫送走，留下小猫，我没有异议。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	you	will	have	to	decide	that	for	yourself	.
但	你	将要	有	到	决定	那	为了	你自己	.

但你需要自己做出决定。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

"	But	here	,	as	usual	,	Mrs	.	Hunt	came	to	the	rescue	.
"	但	这里	,	作为	通常	,	太太	.	打猎	来了	到	这	救援	.

但和往常一样，亨特夫人出手相助了。

" [naʊ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['meriən] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

"	Now	,	chickadee	,	"	she	said	,	when	Marian	told	her	the	dilemma	she	was	in	,
"	现在	,	山雀	,	"	她	说	,	什么时候	玛丽安	讲述	她	这	困境	她	曾是	在	,

“好了，小家伙，”当玛丽安告诉她自己遇到的困境时，她说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] [naɪs] [bɪg] [greɪ] [kæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	you	just	let	me	have	that	nice	big	gray	cat	of	yours	.
"	你	只是	让	我	有	那	好的	大的	灰色的	猫	的	你的	.

“你就把你的那只漂亮的大灰猫送给我吧。”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [kæt] [gɑːt] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Our	house	cat	got	so	he	wouldn't	live	anywhere	but	in	the	stable	,
我们的	房子	猫	得到	所以	他	不会	居住	任何地方	但	在	这	稳定的	,

我们家的猫变得非常嗜好，除了马厩以外，哪里都不肯住。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [waɪld] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	grew	so	wild	that	I	scarcely	ever	saw	him	;	finally	he	went	away	altogether	.
和	生长	所以	荒野	那	我	几乎	曾经	锯	他	;	最后	他	去	离开	共	.

他变得越来越野蛮，以至于我几乎看不到他；最终他彻底消失了。

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['dɪpi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

You	bring	Dippy	here	and	then	you	can	see	him	as	often	as	you	want	to	.
你	带来	迪皮	这里	和	然后	你	能	看	他	作为	经常	作为	你	想	到	.

你把迪皮带到这里，然后就可以想见他多少次就见多少次。

" [ɔːl'ðoʊ] ['meriən] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['dɪpi] ,

"	Although	Marian	hated	to	give	up	Dippy	,
"	虽然	玛丽安	憎恨	到	给	向上	迪皮	,

“虽然玛丽安很舍不得迪皮，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ,

she	knew	he	would	have	the	best	of	homes	with	Mrs	.	Hunt	,
她	知道	他	会	有	这	最好的	的	房屋	和	太太	.	打猎	,

她知道他跟亨特太太在一起会拥有最好的家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [jɜːrn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['dɪpi]

and	she	did	yearn	so	for	the	new	kitten	that	she	finally	decided	to	turn	Dippy
和	她	做过	向往	所以	为了	这	新的	小猫	那	她	最后	决定	到	转动	迪皮

['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] .

over	to	her	good	friend	.
超过	到	她	好的	朋友	.

她非常渴望得到这只小猫，最终决定把迪皮交给她的好朋友。

[ðɪs] [siːmd] [waɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

This	seemed	wise	for	more	reasons	than	one	,
这	似乎	明智的	为了	更多的	原因	比	一	,

这似乎出于多方面原因都是明智之举。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [nuː] ['fæməli][hæd; həd]

for	his	mother	was	rather	cross	to	him	since	her	new	family	had
为了	他的	母亲	曾是	相当	叉	到	他	自从	她	新的	家庭	有

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪpi] ['setld] [daʊn] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ]

arrived	and	so	Dippy	settled	down	quite	content	to	be	petted	and	made	much
到达的	和	所以	迪皮	定居	向下	相当	内容	到	是	被宠爱	和	制成	很多

[ʌv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . [hʌnt] [waɪl] ['meriən] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mʌf] .

of	by	Mrs	.	Hunt	while	Marian	adopted	the	new	kitten	which	she	called	Muff	.
的	经过	太太	.	打猎	尽管	玛丽安	已采用	这	新的	小猫	哪个	她	称为	耳罩	.

因为他的母亲自从新家人到来后就对他很生气，所以迪皮很满足地被亨特太太抚摸和宠爱，而玛丽安则收养了新来的小猫，并给她取名为玛夫。

[æz; əz] ['tɪpiːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɪpɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [went] ['ræðər] [wel]

As	Tippy's	real	name	was	Tippet	,	she	thought	Muff	and	Tippet	went	rather	well
作为	蒂皮的	真实的	姓名	曾是	披肩	,	她	想法	耳罩	和	披肩	去	相当	出色地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

由于蒂皮的真名是蒂佩特，她觉得玛夫和蒂佩特这两个名字搭配起来相当不错。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	other	kittens	found	a	home	with
一	的	这	其他	小猫	成立	一个	家	和

另一只小猫找到了新家。

[ruːθ] ['dɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

Ruth	Deering	,	but	the	third	was	still	unprovided	for	.
露丝	迪林	,	但	这	第三	曾是	仍然	未提供	为了	.

露丝·迪林，但第三个人仍然没有得到安排。

['lesnz; 'lesənz][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs] ['eməli][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Lessons	did	not	stop	,	although	there	was	no	Miss	Emily	to	hear	them	.
课程	做过	不是	停止	,	虽然	那里	曾是	不	错过	艾米丽	到	听到	他们	.

虽然没有艾米莉小姐在听课，但课程并没有停止。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [toʊld] ['meriən] ['evri] [deɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [klæs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] ,

Miss	Dorothy	told	Marian	every	day	what	her	class	would	have	the	next	,
错过	多萝西	讲述	玛丽安	每一个	天	什么	她	班级	会	有	这	下一个	,

多萝西小姐每天都告诉玛丽安她班上下一节课的内容，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [rɪ'saɪt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] ;

and	Mrs	.	Otway	heard	her	granddaughter	recite	whenever	she	had	time	;
和	太太	.	奥特威	听到	她	孙女	背诵	每当	她	有	时间	;

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

when	she	did	not	,
什么时候	她	做过	不是	,

奥特威夫人只要有时间就会听孙女朗诵；没时间的时候，

[mɪs] ['dɔːrəθi] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Miss	Dorothy	gave	up	a	half	hour	in	the	evening	to	the	child	,
错过	多萝西	给予	向上	一个	一半	小时	在	这	晚上	到	这	孩子	,

多萝西小姐每天晚上抽出半个小时陪伴这个孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt]

so	she	managed	to	keep	abreast	with	her	schoolfellows	and	made	great
所以	她	管理	到	保持	并排	和	她	同学们	和	制成	伟大的

['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,

progress	with	her	writing	,
进步	和	她	写作	,

因此，她能够跟上同学们的学习进度，写作方面也取得了很大的进步。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [haust]

now	that	she	had	more	time	for	practice	,	and	since	the	weather	housed
现在	那	她	有	更多的	时间	为了	实践	,	和	自从	这	天气	房屋

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

her	more	than	formerly	.
她	更多的	比	以前	.

现在她有更多的时间练习，而且天气也比以前更适合她了。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][sent] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

The	photographs	were	sent	off	a	good	three	weeks	before	Christmas	,
这	照片	是	发送	离开	一个	好的	三	周	前	圣诞节	,

照片在圣诞节前整整三周就寄出去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [set][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər]['mɪsɪz]

and	a	duplicate	set	was	made	for	the	grans	as	well	as	one	for	Mrs
和	一个	复制	放	曾是	制成	为了	这	奶奶们	作为	出色地	作为	一	为了	太太

. [hʌnt] .

.	Hunt	.
.	打猎	.

还为老奶奶们制作了一套，也为亨特夫人制作了一套。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['meriən] , " [ɪf] [ðə; ði][grænz][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [gɪfts] , [aɪ][duː] ,

"	For	,	"	said	Marian	,	"	if	the	grans	don't	care	about	Christmas	gifts	,	I	do	,
"	为了	,	"	说	玛丽安	,	"	如果	这	奶奶们	不	关心	关于	圣诞节	礼物	,	我	做	,

“因为，”玛丽安说，“如果奶奶们不在乎圣诞礼物，那我在乎。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] .

and	I	like	to	give	.
和	我	喜欢	到	给	.

我喜欢付出。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['pæti] ,

"	As	for	Miss	Dorothy	and	Patty	,
"	作为	为了	错过	多萝西	和	帕蒂	,

至于多萝西小姐和帕蒂，

['meriən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Marian	was	at	her	wits	'	end	to	know	what	to	bestow	upon	them	.
玛丽安	曾是	在	她	智慧	-	结尾	到	知道	什么	到	赐给	之上	他们	.

玛丽安绞尽脑汁，不知道该给他们什么礼物。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [mɪs] ['dɔːrəθi] [æz; əz][tuː; tə] ['pæti] .

She	consulted	Miss	Dorothy	as	to	Patty	.
她	咨询	错过	多萝西	作为	到	帕蒂	.

她向多萝西小姐咨询了帕蒂的情况。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Dorothy	,	"	she	said	,
"	错过	多萝西	,	"	她	说	,

“多萝西小姐，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] ['pæti] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

"	I	shall	be	very	unhappy	if	I	can't	give	Patty	a	Christmas	gift	,
"	我	将	是	非常	不开心	如果	我	不能	给	帕蒂	一个	圣诞节	礼物	,

“如果我不能给帕蒂准备圣诞礼物，我会非常难过。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .

and	I	haven't	a	thing	in	the	world	she	would	like	.
和	我	还没有	一个	事物	在	这	世界	她	会	喜欢	.

我身上没有一件她会喜欢的东西。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fænsi]

"	Miss	Dorothy	,	who	was	busy	with	some	fancy
"	错过	多萝西	,	WHO	曾是	忙碌的	和	一些	想要

多萝西小姐正忙着一些花哨的事情。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

work	for	Christmas	,
工作	为了	圣诞节	,

圣诞节期间的工作

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['meriən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

did	not	reply	for	a	moment	and	Marian	could	see	that	she	had	on	her
做过	不是	回复	为了	一个	片刻	和	玛丽安	可以	看	那	她	有	在	她

['θɪŋkɪŋ] [kæp] .

thinking	cap	.
思维	帽	.

她沉默了一会儿，玛丽安看得出她正在认真思考。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " ['prez(ə)ntli] [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd]

"	Yes	,	you	have	something	,	"	presently	said	Miss	Dorothy	,	"	you	have	the	third
"	是的	,	你	有	某物	,	"	目前	说	错过	多萝西	,	"	你	有	这	第三

['kɪt(ə)n] . "

kitten	.	"
小猫	.	"

“是的，你有了宝贝，”多萝西小姐说道，“你有了第三只小猫。”

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	,	Miss	Dorothy	,	do	you	think	she	would	like	him	?	"
"	哦	,	错过	多萝西	,	做	你	思考	她	会	喜欢	他	?	"

“哦，多萝西小姐，你觉得她会喜欢他吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

"	I	am	sure	she	would	be	delighted	.	"
"	我	是	当然	她	会	是	高兴极了	.	"

“我相信她会非常高兴。”

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "

"	But	won't	the	dogs	eat	him	up	?	"
"	但	惯于	这	狗	吃	他	向上	?	"

“可是狗不会把他吃掉吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ðeə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɪp] [ɪz] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

they're	not	allowed	in	the	house	and	Jip	is	so	intelligent	that	she	will	understand
它们是	不是	允许	在	这	房子	和	吉普	是	所以	聪明的	那	她	将要	理解

[ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['pʌpiz] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] . "

that	neither	she	nor	her	puppies	must	touch	the	kitten	.	"
那	两者都不	她	也不	她	小狗	必须	触碰	这	小猫	.	"

它们不准进屋，吉普很聪明，她会明白她和她的小狗都不能碰小猫。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? "

"	How	will	I	get	the	kitten	to	her	?	"
"	如何	将要	我	得到	这	小猫	到	她	?	"

我该怎么把小猫送到她那里呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['hɑ:lədeɪz] . "

"	I	can	take	it	in	a	basket	when	I	go	home	for	the	holidays	.	"
"	我	能	拿	它	在	一个	篮子	什么时候	我	去	家	为了	这	假期	.	"

“我可以把它放在篮子里带回家过节。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [kən'fest] ['meriən] .

"	You	always	do	what	I	hope	you	will	,	"	confessed	Marian	.
"	你	总是	做	什么	我	希望	你	将要	,	"	坦白	玛丽安	.

“你总是能做到我希望你做的事,”玛丽安坦白道。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [θæŋk] - ['ju:s] [aɪ] [fi:l] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪz] . "

"	If	all	the	thank	-	yous	I	feel	were	piled	up	they	would	reach	to	the	skies	.	"
"	如果	全部	这	感谢	-	你们	我	感觉	是	堆积	向上	他们	会	抵达	到	这	天空	.	"

“如果我把所有想表达的感谢都堆起来，它们会高耸入云。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [læft] [mɪs] ['dɔ:rəθi] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['grætɪtu:d] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] .

"	I	am	sure	,	"	laughed	Miss	Dorothy	,	"	nothing	could	express	your	gratitude	more	perfectly	.
"	我	是	当然	,	"	笑了	错过	多萝西	,	"	没有什么	可以	表达	你的	感激	更多的	完美	.

“我确信,”多萝西小姐笑着说，“没有什么比这更能完美地表达您的感激之情了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] ?

What	shall	you	name	the	kitten	?
什么	将	你	姓名	这	小猫	?

你打算给小猫取什么名字?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] ['pæti] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l'redi] ['ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	think	it	would	please	Patty	if	he	came	to	her	with	a	name	already	attached	to	him	,
我	思考	它	会	请	帕蒂	如果	他	来了	到	她	和	一个	姓名	已经	随附的	到	他	,

我想如果他来的时候已经有了名字，帕蒂会很高兴的。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

a	name	that	you	had	given	him	.
一个	姓名	那	你	有	给定	他	.

你给他取的名字。

" ['meriən] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

"	Marian	sat	thinking	,	then	she	smiled	and	her
"	玛丽安	卫星	思维	,	然后	她	微笑	和	她

玛丽安坐着沉思，然后她笑了，她的

[smaɪl] [gru:] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ;

smile	grew	broader	and	broader	till	she	broke	out	with	:	"	I	know	what	to	call	him	;
微笑	生长	更广泛	和	更广泛	直到	她	打破	出去	和	:	"	我	知道	什么	到	称呼	他	;

她的笑容越来越灿烂，直到她突然说道：“我知道该怎么称呼他了；

[prɪns] [pʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fæt] [toʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] ;

Prince	Puff	,	and	I	will	tell	her	that	he	is	the	fat	toad	in	a	new	form	;
王子	噗	,	和	我	将要	告诉	她	那	他	是	这	胖的	蟾蜍	在	一个	新的	形式	;

我会告诉她，胖癞蛤蟆王子换了个新造型；

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [ɪn'ʧæntmənt] .

he	is	still	under	enchantment	.
他	是	仍然	在下面	魅力	.

他仍然处于魔法状态。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [læft] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [nɪr] [ðə; ði]

"	Miss	Dorothy	laughed	,	for	she	knew	all	about	the	play	under	the	big	tree	near	the
"	错过	多萝西	笑了	,	为了	她	知道	全部	关于	这	玩	在下面	这	大的	树	靠近	这

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

“多萝西小姐笑了，因为她对工厂附近大树下的那出戏了如指掌。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['pæti] ['maɪtɪli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['meriən] .

"	I	think	that	would	please	Patty	mightily	,	"	she	told	Marian	.
"	我	思考	那	会	请	帕蒂	非常	,	"	她	讲述	玛丽安	.

“我想帕蒂一定会非常高兴的，”她告诉玛丽安。

" [ænd; ənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , " ['meriən] [went] [ɑːn] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [mʌf] .

"	And	,	isn't	it	funny	,	"	Marian	went	on	,	"	his	name	rhymes	with	Muff	.
"	和	,	不是	它	有趣的	,	"	玛丽安	去	在	,	"	他的	姓名	韵律	和	耳罩	.

“而且，是不是很有趣？”玛丽安继续说道，“他的名字和‘Muff’押韵。”

['pæti] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [tuː] .

Patty	will	like	that	,	too	.
帕蒂	将要	喜欢	那	,	也	.

帕蒂也会喜欢的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ə'laɪk] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]

She	likes	us	to	have	things	alike	,	so	I	will	have	Muff	and	she	will	have
她	点赞	我们	到	有	事物	同样	,	所以	我	将要	有	耳罩	和	她	将要	有

[pʌf] ,

Puff	,
噗	,

她喜欢我们拥有相似的东西，所以我会有 Muff，她会有 Puff。

[mʌfs] ['brʌðər] .

Muff's	brother	.
耳罩	兄弟	.

穆夫的兄弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pætiːz] ['prez(ə)nt][ɔːl] ['setld] .

I	am	so	relieved	to	have	Patty's	present	all	settled	.
我	是	所以	松了口气	到	有	帕蒂的	展示	全部	定居	.

帕蒂的礼物终于安排妥当了，我真是松了一口气。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ,

"	But	for	her	beloved	Miss	Dorothy	there	was	still	nothing	,
"	但	为了	她	心爱	错过	多萝西	那里	曾是	仍然	没有什么	,

但对于她心爱的多萝西小姐来说，一切仍然一无所有。

[soʊ] ['meriən] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [gɪft] .

so	Marian	racked	her	brains	to	devise	some	gift	.
所以	玛丽安	架子	她	大脑	到	设计	一些	礼物	.

于是玛丽安绞尽脑汁地想送什么礼物。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

At	last	she	decided	that	nothing	was	too	good	for	one	she	loved	so	well	,
在	最后的	她	决定	那	没有什么	曾是	也	好的	为了	一	她	喜爱	所以	出色地	,

最后她决定，没有什么比这更好更配得上她深爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

and	that	as	the	most	precious	thing	she	possessed	was	her	father's
和	那	作为	这	最多	宝贵的	事物	她	拥有	曾是	她	父亲的

['foʊtəgræf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

photograph	she	must	give	that	to	her	teacher	.
照片	她	必须	给	那	到	她	老师	.

而她最珍贵的东西是她父亲的照片，所以她必须把照片交给老师。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

just	before	Miss	Dorothy	took	her	departure	for	the	holidays	she	went	to	her
只是	前	错过	多萝西	采取	她	离开	为了	这	假期	她	去	到	她

[tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

to	slip	a	small	package	in	her	hand	.
到	滑	一个	小的	包裹	在	她	手	.

就在多萝西小姐准备离开去度假之前，她特意去找她，偷偷地把一个小包裹塞到她手里。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ]

On	the	outside	was	written	:	"	I	am	giving	you	this	because	I	love	you	so
在	这	外部	曾是	书面	:	"	我	是	给予	你	这	因为	我	爱	你	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

外面写着："我把这个送给你，因为我非常爱你。"

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [frʌm; frəm] ['meriən] . "

A	Merry	Christmas	from	Marian	.	"
一个	欢乐	圣诞节	从	玛丽安	.	"

玛丽安祝您圣诞快乐。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

"	You	mustn't	open	it	till	Christmas	day	,	"	she	said	earnestly	.
"	你	不得	打开	它	直到	圣诞节	天	,	"	她	说	切实	.

"圣诞节之前你绝对不能打开它，"她郑重地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [mɪs] ['dɔ:rəθi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	I	will	not	,	"	Miss	Dorothy	assured	her	.
"	我	将要	不是	,	"	错过	多萝西	保证	她	.

"我不会的，"多萝西小姐向她保证道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['dɪri] ,

"	Thank	you	now	,	dearie	,
"	感谢	你	现在	,	亲爱的	,

"谢谢你，亲爱的。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	am	sure	whatever	it	is	I	shall	be	pleased	to	have	it	.
为了	我	是	当然	任何	它	是	我	将	是	高兴	到	有	它	.

因为我确信，无论是什么，我都会乐意拥有它。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

I	wish	you	were	going	to	spend	the	day	with	us	.	"
我	希望	你	是	去	到	花费	这	天	和	我们	.	"

我真希望你能和我们一起度过这一天。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tu:] ,

"	I	wish	so	,	too	,
"	我	希望	所以	,	也	,

我也希望如此。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [æt; ət] [reɪ'veɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [maɪ]

but	grandma	said	I	had	already	been	at	Revell	long	enough	to	wear	out	my
但	奶奶	说	我	有	已经	到过	在	瑞维尔	长的	足够的	到	穿	出去	我的

['welkəm] . "

welcome	.	"
欢迎	.	"

但奶奶说我在雷维尔待的时间已经够长了，不受欢迎了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['θredber] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

"	I	didn't	see	a	sign	of	its	being	threadbare	when	you	came	away	,
"	我	没有	看	一个	符号	的	它是	存在	破旧的	什么时候	你	来了	离开	,

“你离开的时候，我没看出它已经破旧不堪了。”

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .

"	Miss	Dorothy	told	her	.
"	错过	多萝西	讲述	她	.

“多萝西小姐告诉了她。”

" [naʊ] , [hæv; həv] [wi:; wi] [pʌf] [ɔ:l] [seɪf] ? "

"	Now	,	have	we	Puff	all	safe	?	"
"	现在	,	有	我们	噗	全部	安全的	?	"

“现在，我们都安全了吗，帕夫？”

" [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

"	Yes	,	he	is	asleep	in	his	basket	.
"	是的	,	他	是	睡着了	在	他的	篮子	.

“是的，他正在篮子里睡觉。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] . "

You	won't	forget	to	tie	the	card	around	his	neck	with	the	red	ribbon	.	"
你	惯于	忘记	到	领带	这	卡片	大约	他的	脖子	和	这	红色的	丝带	.	"

你一定不会忘记用红丝带把卡片系在他的脖子上吧?

" [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] .

"	No	,	I'll	not	forget	.
"	不	, 患病的	不是		忘记	.

“不，我不会忘记。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [nɑ:b] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] - [pres] [dɔ:r] [ðə; ði]

You	must	be	sure	to	look	on	the	inside	knob	of	my	clothes	-	press	door	the
你	必须	是	当然	到	看	在	这	里面	旋钮	的	我的	衣服	-	按	门	这

[fɜ:rst] [θɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

first	thing	Christmas	morning	.	"
第一的	事物	圣诞节	早晨	.	"

圣诞节早上，你一定要第一件事就是查看我衣柜门内侧的把手。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] .

"	I	won't	forget	that	.
"	我	惯于	忘记	那	.

我不会忘记这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['si:krət] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "

I	think	it	is	fine	to	have	a	secret	waiting	in	there	for	me	.	"
我	思考	它	是	美好的	到	有	一个	秘密	等待	在	那里	为了	我	.	"

我觉得藏着一个秘密也挺好的。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] .

"	Here	is	the	key	.
"	这里	是	这	钥匙	.

“关键就在这里。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] . "

I	know	I	can	trust	you	not	to	open	it	till	then	.	"
我	知道	我	能	相信	你	不是	到	打开	它	直到	然后	.	"

我知道我可以信任你，在那之前你不会打开它。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	Indeed	you	can	trust	me	.	"
"	的确	你	能	相信	我	.	"

“你当然可以信任我。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['pæti] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

Now	give	me	a	good	hug	and	a	kiss	for	Patty	,	for	I	must	be	off	.
现在	给	我	一个	好的	拥抱	和	一个	吻	为了	帕蒂	,	为了	我	必须	是	离开	.

现在请替帕蒂给我一个大大的拥抱和亲吻，因为我必须走了。

" ['meriən] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

"	Marian	needed	no	second	bidding	,
"	玛丽安	需要	不	第二	投标	,

“玛丽安无需第二次竞标，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ]

and	in	a	few	minutes	was	watching	Miss	Dorothy	go	down	the	street	carrying
和	在	一个	很少	分钟	曾是	观看	错过	多萝西	去	向下	这	街道	携带

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [held] [pʌf] ,

the	basket	that	held	Puff	,
这	篮子	那	握住	噗	,

几分钟后，我看到多萝西小姐提着装着帕夫的篮子沿着街道走去。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [treɪn] .

and	walking	swiftly	to	catch	her	train	.
和	步行	迅速地	到	抓住	她	火车	.

然后快步走向她的火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [terz] [ɪn]['mɑːriːənz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	were	big	tears	in	Marian's	eyes	as	she	turned	from	the	window	,
那里	是	大的	眼泪	在	玛丽安的	眼睛	作为	她	转向	从	这	窗户	,

玛丽安转身离开窗户时，眼里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

for	it	seemed	as	if	the	sunshine	had	faded	away	with	Miss	Dorothy's
为了	它	似乎	作为	如果	这	阳光	有	褪色	离开	和	错过	多萝西的

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

因为多萝西小姐的离开，仿佛也带走了阳光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['evri] - [deɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	that	Christmas	would	be	only	a	gray	every	-	day	sort	of	time	with	no
和	那	圣诞节	会	是	仅有的	一个	灰色的	每一个	-	天	种类	的	时间	和	不

['pæti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] ,

Patty	to	make	it	merry	,
帕蒂	到	制作	它	欢乐	,

没有帕蒂的陪伴，圣诞节将会变得平淡无奇，毫无欢乐气氛。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [tʃɪr] .

and	no	Miss	Dorothy	to	add	to	its	cheer	.
和	不	错过	多萝西	到	添加	到	它是	欢呼	.

而且没有多萝西小姐来增添欢乐。

[haʊ'evər] , [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['ræðər] [æn; ən]

However	**,**	**when**	**her**	**grandmother**	**called**	**her**	**it**	**was**	**to**	**do**	**rather**	**an**
然而	,	什么时候	她	祖母	称为	她	它	曾是	到	做	相当	一个

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ,

interesting	**thing**	**,**
有趣的	事物	,

然而，她祖母打电话给她却是为了做一件相当有趣的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

for	**a**	**Christmas**	**box**	**for**	**the**	**poor**	**minister**	**of**	**a**	**distant**	**parish**	**was**	**to**
为了	一个	圣诞节	盒子	为了	这	贫穷的	部长	的	一个	遥远	教区	曾是	到

[biː; bi] [pækt] ,

be	**packed**	**,**
是	包装	,

要打包一份圣诞礼物盒，送给远方教区的贫困牧师。

[ænd; ənd] ['meriən] [ɪn'dʒɔɪd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]

and	**Marian**	**enjoyed**	**handing**	**her**	**grandmother**	**the**	**articles**	**to**	**be**	**put**	**in**
和	玛丽安	享受	处理	她	祖母	这	文章	到	是	放	在

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	**to**	**talk**	**over**	**them**	**.**
和	到	讲话	超过	他们	.

玛丽安很喜欢把要刊登的文章递给奶奶，然后和奶奶一起讨论。

['grænmɑː] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Grandma	**knew**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**family**	**to**	**whom**	**the**	**box**	**was**	**going**
奶奶	知道	这	情况	的	这	家庭	到	谁	这	盒子	曾是	去

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['meriən] [tuː; tə] [huːm]

and	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**somewhat**	**younger**	**than**	**Marian**	**to**	**whom**
和	那	那里	曾是	一个	小的	女孩	有些	年轻	比	玛丽安	到	谁

[hɜːr; hər] [aʊt] - [groʊn] [kloʊðz] [wʊd] [goʊ] .

her	**out**	**-**	**grown**	**clothes**	**would**	**go**	**.**
她	出去	-	生长	衣服	会	去	.

奶奶了解这个箱子要送给哪个家庭的情况，也知道那里有个比玛丽安小一些的小女孩，玛丽安穿不下的衣服会送给她。

['meriən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [sed]

Marian	**thought**	**she**	**would**	**have**	**enjoyed**	**sending**	**something**	**more**	**personal**	**,**	**and**	**said**
玛丽安	想法	她	会	有	享受	发送	某物	更多的	个人的	,	和	说

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

玛丽安觉得她会更喜欢寄送一些更个性化的礼物，她也这样说了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜːr; hər]

"	**Is**	**there**	**nothing**	**you**	**can**	**make**	**a**	**sacrifice**	**of**	**,**	**my**	**child**	**?**	**"**	**asked**	**her**
"	是	那里	没有什么	你	能	制作	一个	牺牲	的	,	我的	孩子	?	"	问	她

['grænmʌðər] ['sɑːləmli] .

grandmother	**solemnly**	**.**
祖母	庄严地	.

"孩子，难道你就没有什么可以牺牲的吗？"祖母严肃地问道。

" ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Christmas**	**is**	**the**	**time**	**for**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	圣诞节	是	这	时间	为了	那	,	你	知道	.

"你知道，圣诞节就是做这件事的时候。"

['aʊər; ɑːr]

Our
我们的

我们的

[lɔːrd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] .

Lord	**gave**	**His**	**best**	**to**	**us**	**and**	**that**	**is**	**why**	**we**	**also**	**give**	**.**
主	给予	他的	最好的	到	我们	和	那	是	为什么	我们	还	给	.

上帝把最好的给了我们，所以我们也应该奉献。

" ['meriən] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hɜːr; hər] ['veriəs] [pə'zeʃnz] .

"	**Marian**	**turned**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**her**	**various**	**possessions**	**.**
"	玛丽安	转向	超过	在	她	头脑	她	各种各样的	财产	.

玛丽安在脑海中盘算着她的各种财产。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['pæti] [wiː] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,

She	**simply**	**could**	**not**	**give**	**up**	**Patty**	**Wee**	**after**	**all**	**the**	**dangers**	**she**	**had**	**been**	**through**	**,**
她	简单地	可以	不是	给	向上	帕蒂	威	后	全部	这	危险	她	有	到过	通过	,

她经历了那么多危险，实在无法放弃帕蒂·维。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æni] ['hʌnts] ,

neither	**could**	**she**	**part**	**with**	**her**	**big**	**doll**	**,**	**for**	**that**	**had**	**been**	**Annie**	**Hunt's**	**,**
两者都不	可以	她	部分	和	她	大的	玩具娃娃	,	为了	那	有	到过	安妮	亨特的	,

她也舍不得她的大洋娃娃，因为那是安妮·亨特的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æˌniːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd]

and	**had**	**been**	**given**	**to**	**herself**	**only**	**because**	**Annie's**	**mother**	**was**	**so**	**fond**
和	有	到过	给定	到	她自己	仅有的	因为	安妮的	母亲	曾是	所以	喜爱

[ʌv; əv] [rælf; reɪf] - ['dɔːtər] .

of	**Ralph**	**Otway's**	**daughter**	**.**
的	拉尔夫	-	女儿	.

之所以把她留给自己，仅仅是因为安妮的母亲非常喜欢拉尔夫·奥特威的女儿。

[mʌf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] ['smʌðər] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

Muff	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**he**	**would**	**smother**	**in**	**that**	**box**	**.**
耳罩	曾是	出去	的	这	问题	为了	他	会	窒息	在	那	盒子	.

给穆夫用肯定不行，因为他会被闷死在那个盒子里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['peɪpər] ['dɑːlz] [mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [meɪd] .

But	**there**	**were**	**the**	**paper**	**dolls**	**Miss**	**Emily**	**had**	**made**	**.**
但	那里	是	这	纸	娃娃	错过	艾米丽	有	制成	.

但是，还有艾米莉小姐制作的纸娃娃。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

She	**could**	**give**	**them**	**.**
她	可以	给	他们	.

她可以给他们。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] ['treʒərz] ,

So	**she**	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**took**	**out**	**the**	**envelope**	**which**	**contained**	**these**	**treasures**	**,**
所以	她	去	向上	-	楼梯	,	采取	出去	这	信封	哪个	包含	这些	宝藏	,

于是她上楼，拿出装有这些宝贝的信封，

['sɔːftli] [kɪst] [iːtʃ] ['peɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [maɪ] [dɪrz] ,

softly	**kissed**	**each**	**painted**	**face**	**and**	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**going**	**to**	**a**	**new**	**home**	**,**	**my**	**dears**	**,**
轻轻	亲吻	每个	绘	脸	和	说	,	"	你	是	去	到	一个	新的	家	,	我的	亲爱的们	,

她轻轻地亲吻了每个画着彩绘的小脸，说道："亲爱的们，你们要去一个新的家了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**like**	**it**	**.**
和	我	希望	你	将要	喜欢	它	.

希望你会喜欢。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [gai] ['mænɝɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mænɝɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]

Good	-	bye	,	Mr	.	Guy	Mannering	,	good	-	bye	,	Mrs	.	Mannering	,	good	-	bye	,	little
好的	-	再见	,	先生	.	盖伊	礼仪	,	好的	-	再见	,	太太	.	礼仪	,	好的	-	再见	,	小的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

再见了，盖伊·曼宁先生；再见了，曼宁太太；再见了，小宝贝。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] - [sterz] .

"	She	put	them	all	back	in	the	envelope	and	carried	it	down	-	stairs	.
"	她	放	他们	全部	后退	在	这	信封	和	携带	它	向下	-	楼梯	.

她把它们全部放回信封里，然后拿着信封下了楼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðiːz] [tu:; tə] ['meri] [r'laɪzə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] .

"	I	am	going	to	send	these	to	Mary	Eliza	,	"	she	said	steadily	.
"	我	是	去	到	发送	这些	到	玛丽	伊丽莎	,	"	她	说	稳步	.

“我要把这些寄给玛丽·伊丽莎，”她平静地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['peɪpər] ['dɑ:lz] [mɪs] ['eməli] [meɪd] [ˌem 'i:] . "

"	They	are	the	paper	dolls	Miss	Emily	made	me	.	"
"	他们	是	这	纸	娃娃	错过	艾米丽	制成	我	.	"

“它们是艾米莉小姐给我做的纸娃娃。”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

"	That	is	my	good	girl	,	"	said	her	grandmother	.
"	那	是	我的	好的	女孩	,	"	说	她	祖母	.

“我的乖女儿，”她的祖母说。

" [jʊr; jər] [gɪft] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Your	gift	will	come	back	to	you	in	some	other	form	,	some	day	.
"	你的	礼物	将要	来	后退	到	你	在	一些	其他	形式	,	一些	天	.

“你的天赋总有一天会以某种形式回到你身边。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] [ɪz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒenərəs]

I	am	much	pleased	that	my	little	granddaughter	is	so	disposed	to	be	generous
我	是	很多	高兴	那	我的	小的	孙女	是	所以	处置	到	是	慷慨的

我的小孙女如此慷慨大方，我感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bauntiz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

with	the	bounties	the	Lord	has	bestowed	upon	her	.
和	这	赏金	这	主	有	授予	之上	她	.

凭借着上帝赐予她的恩惠。

" [ænd; ənd] ['meriən] ['ri:əli] [felt] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

"	And	Marian	really	felt	quite	light	-	hearted	the	rest	of	the	day	.
"	和	玛丽安	真的	毛毡	相当	光	-	心地	这	休息	的	这	天	.

“玛丽安当天剩下的时间里心情都非常轻松愉快。”

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] , [tu:] ,

Her	spirits	,	too	,
她	烈酒	,	也	,

她的灵魂也……

[wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['laɪtnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər]

were	further	lightened	that	afternoon	when	she	was	made	the	special	messenger
是	更远	轻度	那	下午	什么时候	她	曾是	制成	这	特别的	信使

[tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːl'mɪrə] [belt] [ðə; ði] ['veri] ['lævəndər] [ænd; ənd] [waɪt] ['ræpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	carry	to	Miss	Almira	Belt	the	very	lavender	and	white	wrapper	which	she
到	携带	到	错过	阿尔米拉	腰带	这	非常	薰衣草	和	白色的	包装纸	哪个	她

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]

and	Patty	had	picked	out	that	day	when	they	were	doing	the	make	-	believe
和	帕蒂	有	挑选	出去	那	天	什么时候	他们	是	正在做	这	制作	-	相信

['ʃɑːpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

那天下午，她被特别委派去给阿尔米拉·贝尔特小姐送信，信中送去了她和帕蒂那天在玩过家家游戏时挑选的淡紫色和白色包装纸，这让她更加高兴了。

['meriən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [toʊld]['mɪsɪz] . [hʌnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Marian	,	of	course	,	told	Mrs	.	Hunt	all	about	it	,
玛丽安	,	的	课程	,	讲述	太太	.	打猎	全部	关于	它	,

当然，玛丽安把这一切都告诉了亨特太太。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [wɪtʃ] [lʊkt] ['æftər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	as	one	of	the	Guild	which	looked	after	such	things	,
和	作为	一	的	这	公会	哪个	看起来	后	这样的	事物	,

作为负责此类事务的公会成员之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [ɑːl'mɪrə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt] ,

it	had	been	voted	to	give	Miss	Almira	some	such	present	,
它	有	到过	投票	到	给	错过	阿尔米拉	一些	这样的	展示	,

会议投票决定送给阿尔米拉小姐这样一份礼物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Hunt	had	gone	with	Mrs	.	Perkins	to	select	it	.
和	太太	.	打猎	有	已消失	和	太太	.	珀金斯	到	选择	它	.

亨特太太和珀金斯太太一起去挑选它。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['mɑːriːənz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

They	had	all	agreed	that	Marian's	choice	was	such	a	good	one	that	it	must
他们	有	全部	同意	那	玛丽安的	选择	曾是	这样的	一个	好的	一	那	它	必须

[biː; bi] [bɔːt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

be	bought	if	possible	,
是	买	如果	可能的	,

他们一致认为玛丽安的选择非常好，如果可能的话一定要买下来。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['veri] ['ræpər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	fortunately	Mrs	.	Hunt	was	able	to	get	the	very	wrapper	she	wanted	.
和	幸运的是	太太	.	打猎	曾是	有能力的	到	得到	这	非常	包装纸	她	通缉	.

幸运的是，亨特太太最终还是买到了她想要的包装纸。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːriːənz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə]

On	account	of	Marian's	part	in	the	matter	she	was	asked	to	carry	the	gift	to
在	帐户	的	玛丽安的	部分	在	这	事情	她	曾是	问	到	携带	这	礼物	到

[mɪs] [ɑːl'mɪrə] ,

Miss	Almira	,
错过	阿尔米拉	,

由于玛丽安在这件事中扮演的角色，她被要求将礼物送给阿尔米拉小姐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ['æktʃuəli] [keɪm] [truː] .

and	thus	one	of	her	make	-	believes	actually	came	true	.
和	因此	一	的	她	制作	-	相信	实际上	来了	真的	.

于是，她的一个幻想竟然成真了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

The	Christmas	Tree
这	圣诞节	树

圣诞树

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] .

Christmas	morning	Marian	awoke	very	early	.
圣诞节	早晨	玛丽安	醒来	非常	早期的	.

圣诞节早晨，玛丽安醒得很早。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	slipped	out	of	bed	and	went	to	the	window	.
她	滑倒了	出去	的	床	和	去	到	这	窗户	.

她悄悄溜下床，走到窗边。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] .

A	few	stars	were	still	in	the	sky	,	though	the	gray	dawn	was	stealing	up	the	land	.
一个	很少	明星	是	仍然	在	这	天空	,	尽管	这	灰色的	黎明	曾是	偷窃	向上	这	土地	.

虽然灰蒙蒙的黎明正悄然笼罩大地，但天空中仍然闪烁着几颗星星。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [piːld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪntri] [er] .

In	a	few	minutes	the	church	bells	pealed	out	upon	the	wintry	air	.
在	一个	很少	分钟	这	教会	铃铛	剥皮	出去	之上	这	冬季	空气	.

几分钟后，教堂的钟声响彻冬日的空气。

['meriən] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

Marian	folded	her	hands	and	thought	of	the	shepherds	and	the	wise	men	,
玛丽安	折叠	她	双手	和	想法	的	这	牧羊人	和	这	明智的	男人	,

玛丽安双手合十，想起了牧羊人和智者们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

the	little	infant	Jesus	in	the	manger	and	all	the	rest	of	the	beautiful	story	.
这	小的	婴儿	耶稣	在	这	马槽	和	全部	这	休息	的	这	美丽的	故事	.

婴孩耶稣躺在马槽里，以及之后所有美好的故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .

But	it	was	cold	by	the	window	and	she	determined	to	get	back	into	bed	till	she	should	be	called	.
但	它	曾是	寒冷的	经过	这	窗户	和	她	决定	到	得到	后退	进入	床	直到	她	应该	是	称为	.

但窗边很冷，她决定回到床上，直到有人叫她为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['oʊpən] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [lɔkt] [kloʊðz] - [pres] .

Then	she	suddenly	remembered	that	this	was	"	first	thing	in	the	morning	"	and	that	she	need	not	wait	to	open	Miss	Dorothy's	locked	clothes	-	press	.
然后	她	突然	记得	那	这	曾是	"	第一的	事物	在	这	早晨	"	和	那	她	需要	不是	等待	到	打开	错过	多萝西的	已锁定	衣服	-	按	.

然后她突然想起现在是“一大早”，她不必等到那时才能打开多萝西小姐锁着的衣柜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	could	find	out	what	was	there	.
她	可以	寻找	出去	什么	曾是	那里	.

她可以查明那里有什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

So	she	softly	struck	a	match	,	lighted	her	candle	and	tiptoed	across	the	floor	,
所以	她	轻轻	击	一个	匹配	,	照明	她	蜡烛	和	踮着脚尖	穿过	这	地面	,

于是她轻轻地划燃一根火柴，点燃蜡烛，踮着脚尖走过地板。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

first	taking	the	key	from	its	place	on	the	mantel	.
第一的	采取	这	钥匙	从	它是	地方	在	这	壁炉架	.

首先从壁炉架上取下钥匙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst]

For	a	moment	a	wild	hope	came	to	her	that	it	might	be	a	Christ
为了	一个	片刻	一个	荒野	希望	来了	到	她	那	它	可能	是	一个	基督

那一瞬间，她心中燃起一丝疯狂的希望，或许那人就是基督。

[mɑːs] [triː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr] ,

mas	tree	,	a	little	one	,	behind	that	locked	door	,
mas	树	,	一个	小的	一	,	在后面	那	已锁定	门	,

圣诞树，一棵小小的圣诞树，就在那扇紧锁的门后面。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [sed] ,

but	that	idea	faded	away	for	she	remembered	that	Miss	Dorothy	had	said	,
但	那	主意	褪色	离开	为了	她	记得	那	错过	多萝西	有	说	,

但这个念头很快就消失了，因为她想起了多萝西小姐说过的话：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪri] ,

"	I	would	like	to	set	up	a	Christmas	tree	for	you	,	dearie	,
"	我	会	喜欢	到	放	向上	一个	圣诞节	树	为了	你	,	亲爱的	,

“亲爱的，我想为你准备一棵圣诞树。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['grændˌmɑːz] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	your	grandma's	house	and	I	would	not	have	the	right	to	do	it
但	它	是	你的	奶奶的	房子	和	我	会	不是	有	这	正确的	到	做	它

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvz] ,

if	she	disapproves	,
如果	她	不赞成	,

但这是你奶奶的房子，如果她不同意，我没有权利这么做。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

"	and	so	it	could	not	possibly	be	a	Christmas	tree	.
"	和	所以	它	可以	不是	可能	是	一个	圣诞节	树	.

所以它不可能是圣诞树。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,

She	set	down	her	candle	,
她	放	向下	她	蜡烛	,

她放下蜡烛，

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ˌɪn'saɪd] .

unlocked	the	door	and	felt	for	what	should	hang	on	the	knob	inside	.
已解锁	这	门	和	毛毡	为了	什么	应该	悬挂	在	这	旋钮	里面	.

他打开门，摸索着里面门把手上应该挂着什么东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ]

As	she	did	so	she	smothered	a	little	cry	of	delight	for	her	hand	grasped	a
作为	她	做过	所以	她	窒息	一个	小的	哭	的	喜	为了	她	手	抓住	一个

[wel] - [fɪld] ['stɑːkɪŋ] .

well	-	filled	stocking	.
出色地	-	已填	袜	.

她这样做的时候，忍不住发出了一声喜悦的低吟，因为她的手抓住了一只装满礼物的长袜。

['kwɪkli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] .

Quickly	unfastening	it	,	she	skurried	back	to	her	room	with	the	treasure	.
迅速地	解开	它	,	她	匆忙	后退	到	她	房间	和	这	宝藏	.

她迅速解开扣子，带着宝贝飞快地跑回了自己的房间。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snʌgəld] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʌvərz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

In	another	moment	she	was	snuggled	down	under	the	warm	covers	examining	the
在	其他	片刻	她	曾是	依偎着	向下	在下面	这	温暖的	封面	检查	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

contents	of	her	stocking	.
内容	的	她	袜	.

片刻之后，她便蜷缩在温暖的被窝里，仔细查看她的圣诞袜里装着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɑːkɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hoʊld] ,

It	held	all	the	foolish	and	pleasant	things	which	such	stockings	usually	hold	,
它	握住	全部	这	愚蠢	和	令人愉快的	事物	哪个	这样的	长筒袜	通常	抓住	,

它装着这类长袜通常会装的所有愚蠢而又令人愉悦的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] .

and	to	these	were	added	sundry	little	gifts	.
和	到	这些	是	额外	杂项	小的	礼物	.

此外，还有一些零零碎碎的小礼物。

[ə; eɪ] [noʊt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [riːd] :

A	note	pinned	on	the	outside	read	:
一个	笔记	已置顶	在	这	外部	读	:

外面贴着一张纸条，上面写着：

" ['dɪrɪst] ['meriən] :

"	Dearest	Marian	:
"	亲爱的	玛丽安	:

亲爱的玛丽安：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] .

"	I	hope	you	will	like	your	stocking	.
"	我	希望	你	将要	喜欢	你的	袜	.

希望你会喜欢你的圣诞袜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pæti] [wɪl] [hæv; həv] ,

It	is	exactly	such	as	Patty	will	have	,
它	是	确切地	这样的	作为	帕蒂	将要	有	,

这正是帕蒂会拥有的那种。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	I	know	you	will	be	pleased	to	have	it	so	.
和	我	知道	你	将要	是	高兴	到	有	它	所以	.

我知道你会很高兴看到它这样。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][reɪ'veɪl] .

A	Merry	Christmas	from	all	of	us	at	Revell	.
一个	欢乐	圣诞节	从	全部	的	我们	在	瑞维尔	.

Revell全体员工祝您圣诞快乐！

" ['lʌvɪŋli] [jɔːrz] ,

"	Lovingly	yours	,
"	深情地	你的	,

“爱你的，

['dɔːrəθi] ['rɑːbɪnz] .

Dorothy	Robbins	.
多萝西	罗宾斯	.

多萝西·罗宾斯。

" [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['pætiːz] !

"	A	stocking	just	like	Patty's	!
"	一个	袜	只是	喜欢	帕蒂的	!

“和帕蒂的袜子一模一样！”

[wʌt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['pæti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrz] .

Perhaps	at	that	very	moment	Patty	was	looking	at	hers	.
也许	在	那	非常	片刻	帕蒂	曾是	寻找	在	她的	.

或许就在那一刻，帕蒂正在看着自己的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

It	was	so	delightful	to	open	the	small	packages	,	to	find	a
它	曾是	所以	愉快	到	打开	这	小的	包裹	,	到	寻找	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər] - [dɑːl] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eməli] ,

beautiful	paper	-	doll	from	Miss	Emily	,
美丽的	纸	-	玩具娃娃	从	错过	艾米丽	,

打开小包裹真是太令人高兴了，发现里面竟然是艾米丽小姐送的漂亮纸娃娃!

[ə; eɪ] ['fʌni] [tʃiːp] [tɔɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] : [ə; eɪ] ['sɪli] ['mʌŋki] ,

a	funny	cheap	toy	from	each	of	the	boys	:	a	silly	monkey	,
一个	有趣的	便宜的	玩具	从	每个	的	这	男孩们	:	一个	愚蠢的	猴	,

每个男孩都带了一个滑稽的廉价玩具：一只傻猴子，

[ə; eɪ] ['kwækɪŋ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [teɪl] [bʊk] [frʌm; frəm] ['pæti] ,

a	quacking	duck	and	a	jumping	jack	;	a	little	fairy	tale	book	from	Patty	,
一个	嘎嘎叫	鸭子	和	一个	跳	杰克	;	一个	小的	仙女	故事	书	从	帕蒂	,

[ænd; ənd][oʊ] , ['wʌndər] !

and	oh	,	wonder	!
和	哦	,	想知道	!

一只嘎嘎叫的鸭子和一个跳跃的杰克；帕蒂送的一本小小的童话书，哦，奇妙!

[ðə; ði]['roʊmən] [sæʃ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dɔːrəθi] .

the	Roman	sash	from	Miss	Dorothy	.
这	罗马	窗扇	从	错过	多萝西	.

多萝西小姐送的罗马腰带。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd] [ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

Even	Mr	.	Robbins	and	Aunt	Barbara	had	contributed	,
甚至	先生	.	罗宾斯	和	阿姨	芭芭拉	有	贡献	,

就连罗宾斯先生和芭芭拉阿姨也捐了款。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	former	a	little	purse	with	a	ten	cent	piece	in	it	,
这	以前的	一个	小的	钱包	和	一个	十	中心	片	在	它	,

前者是一个装有10美分硬币的小钱包，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs] [nʌt] ['kændi] .

and	the	latter	a	box	of	her	famous	nut	candy	.
和	这	后者	一个	盒子	的	她	著名的	坚果	糖果	.

后者是一盒她著名的坚果糖。

['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [gləʊtid] ['oʊvər] .

Surely	never	was	a	stocking	more	appreciated	and	more	gloated	over	.
一定	绝不	曾是	一个	袜	更多的	感谢	和	更多的	沾沾自喜	超过	.

肯定从来没有哪双丝袜像这双一样如此受人欣赏和炫耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['pæti]

It	was	broad	daylight	and	her	grandmother	was	calling	her	before	Patty
它	曾是	广阔	日光	和	她	祖母	曾是	呼叫	她	前	帕蒂

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

realized	that	her	candle	had	burned	down	to	its	socket	and	that	it	was
已实现	那	她	蜡烛	有	烧伤	向下	到	它是	插座	和	那	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

time	to	get	up	.
时间	到	得到	向上	.

当时天色已亮，帕蒂奶奶在叫她，帕蒂才意识到蜡烛已经燃尽，该起床了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [hɜːr; hər] [gɪfts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [beɪðd] [ænd; ənd]

She	huddled	her	gifts	back	into	the	stocking	and	hurried	to	get	bathed	and
她	蜷缩着	她	礼物	后退	进入	这	袜	和	慌忙	到	得到	洗澡	和

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

她把礼物塞回袜子里，匆匆忙忙地去洗澡穿衣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	day	beginning	so	delightfully	must	surely	have	more	happiness	in	it	.
为了	一个	天	开始	所以	令人愉悦	必须	一定	有	更多的	幸福	在	它	.

如此美好的一天，想必会更加幸福。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]

And	indeed	this	did	seem	to	be	so	,	for	though	her	presents	from
和	的确	这	做过	似乎	到	是	所以	,	为了	尽管	她	礼物	从

[hɜːr; hər] ['grænperənts] [wɜːr; wər] ,

her	grandparents	were	,
她	祖父母	是	,

事实似乎的确如此，因为尽管她收到的祖父母的礼物是，

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['juːsf(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fəːz] ,

as	usual	,	useful	,	among	them	was	a	set	of	furs	,
作为	通常	,	有用	,	之中	他们	曾是	一个	放	的	毛皮	,

和往常一样，这些东西很有用，其中包括一套皮毛。

[dʒʌst] [wʌt] ['meriən] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pætiːz] ,

just	what	Marian	had	longed	for	since	she	saw	Patty's	,
只是	什么	玛丽安	有	渴望	为了	自从	她	锯	帕蒂的	,

这正是玛丽安自从见到帕蒂之后一直渴望的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪpraɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [self] [frʌm; frəm]

and	there	was	also	a	little	typewriter	for	her	very	self	from
和	那里	曾是	还	一个	小的	打字机	为了	她	非常	自己	从

她还拥有一台属于她自己的小型打字机。

[hɜːr; hər] ['grænpɑː] .

her	grandpa	.
她	爷爷	.

她的爷爷。

['mɑːriːənz] ['mʌstərd] [siːdz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

Marian's	mustard	seeds	were	surely	doing	their	work	.
玛丽安的	芥末	种子	是	一定	正在做	他们的	工作	.

玛丽安的芥菜籽肯定发挥了作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌkwiːt] [keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɛpi] ['bekənd] ['meriən]

There	were	buckwheat	cakes	for	breakfast	,	too	,	and	Heppy	beckoned	Marian
那里	是	荞麦	蛋糕	为了	早餐	,	也	,	和	快乐的	招手	玛丽安

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftərwərd] .

to	the	kitchen	afterward	.
到	这	厨房	之后	.

早餐还有荞麦饼，之后赫皮招呼玛丽安去厨房。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	row	of	mince	pies	stood	on	the	table	,
一个	排	的	剁碎	馅饼	站立	在	这	桌子	,

桌上摆着一排肉馅饼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][wʌn] , " [fɔːr; fər]

and	at	the	end	of	the	row	was	a	little	scalloped	one	,	"	for
和	在	这	结尾	的	这	排	曾是	一个	小的	扇贝状的	一	,	"	为了

[juː; jʊ] , " [sed] [hɛpi] .

you	,	"	said	Heppy	.
你	,	"	说	快乐的	.

最后一行还有一个带扇贝边的小蛋糕，“是给你的，”赫皮说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] ['fɪgjərz] , [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [snæps] .

There	was	a	pair	of	queerly	shaped	figures	,	too	,	among	the	ginger	-	snaps	.
那里	曾是	一个	一对	的	奇怪地	形状	数据	,	也	,	之中	这	姜	-	快照	.

在姜饼堆里，还有两个形状奇特的人形。

[hɛpi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Heppy	gave	a	funny	chuckle	as	she	picked	them	out	.
快乐的	给予	一个	有趣的	轻笑	作为	她	挑选	他们	出去	.

Heppy 挑选它们时发出了一声滑稽的轻笑。

" [aɪ] [ges] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	nobody'd	know	what	they're	intended	for	,	"	she	said	.
"	我	猜测	没人会	知道	什么	它们是	故意的	为了	,	"	她	说	.

“我想没人会知道它们是做什么用的，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌlpɪŋ] ['bɪznəs] ,

"	I	guess	I	won't	go	into	the	sculping	business	,
"	我	猜测	我	惯于	去	进入	这	雕塑	商业	,

“我想我不会从事雕塑行业了。”

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [fɪgɚz] .

for	I	find	I'm	no	hand	at	making	figgers	.
为了	我	寻找	我是	不	手	在	制作	无花果	.

因为我发现自己并不擅长制作无花果。

" [bʌt; bət] ['meriən] [wʌz; wəz][æz; əz] [drˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt]

"	But	Marian	was	as	delighted	with	these	as	if	they	had	been	perfect
"	但	玛丽安	曾是	作为	高兴极了	和	这些	作为	如果	他们	有	到过	完美的

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

and	bore	them	with	the	rest	of	her	things	to	show	Mrs	.	Hunt	.
和	钻孔	他们	和	这	休息	的	她	事物	到	展示	太太	.	打猎	.

“但玛丽安对这些东西非常满意，就好像它们是完美的一样，她把它们和她的其他东西一起带去给亨特太太看。

[hɜːr; hər][grænz][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

Her	grans	had	smiled	indulgently	when	she	showed	her	stocking	,
她	奶奶们	有	微笑	纵容地	什么时候	她	显示	她	袜	,

当她展示自己的长袜时，她的祖母们露出了宠溺的微笑。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	had	not	seemed	to	think	very	much	of	it	.
但	有	不是	似乎	到	思考	非常	很多	的	它	.

但他似乎并没有太在意这件事。

['mɪsɪz] . ['ɔtwei] [sed] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [fɔ:r; fər]

Mrs	.	Otway	said	she	supposed	Miss	Dorothy	had	paid	a	pretty	penny	for
太太	.	奥特威	说	她	据称	错过	多萝西	有	有薪酬的	一个	漂亮的	一分钱	为了

[ðə; ði] [sæʃ] ,

the	sash	,
这	窗扇	,

奥特威太太说，她猜想多萝西小姐为这条腰带花了不少钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	it	was	more	than	she	ought	to	have	done	.
和	它	曾是	更多的	比	她	应该	到	有	完毕	.

她做的远超她应该做的。

['mɪstər] . ['ɔtwei] [θɔ:t] ['meriən] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['dʒʌmpɪŋ] -

Mr	.	Otway	thought	Marian	must	be	too	big	a	girl	to	care	for	jumping	-
先生	.	奥特威	想法	玛丽安	必须	是	也	大的	一个	女孩	到	关心	为了	跳	-

[dʒæks][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] ,

jacks	and	such	foolishness	,
杰克	和	这样的	愚蠢	,

奥特威先生认为玛丽安一定年纪大了，不会再喜欢跳跃运动和这种愚蠢的活动了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	that	was	the	most	that	was	said	.
但	那	曾是	这	最多	那	曾是	说	.

但也就说了这么多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

One	of	the	events	of	Christmas	day	had	always
一	的	这	活动	的	圣诞节	天	有	总是

圣诞节当天发生的一件事一直

[bɪn] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪsɪz] . [hʌnt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

been	the	visit	to	Mrs	.	Hunt	,	for	this	usually	meant	the	best	of	the	day's
到过	这	访问	到	太太	.	打猎	,	为了	这	通常	意思是	这	最好的	的	这	天

['du:ɪŋz] ,

doings	,
行为	,

去拜访亨特太太通常意味着当天最美好的事情发生。

[ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] ,

and	Marian	was	always	in	a	hurry	to	get	off	,
和	玛丽安	曾是	总是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,

玛丽安总是急着下车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

but	this	time	she	was	not	in	such	haste	,
但	这	时间	她	曾是	不是	在	这样的	匆忙	,

但这一次她并不那么着急。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɑ:kɪŋ] ,

for	she	liked	to	linger	over	her	delightful	stocking	,
为了	她	喜欢	到	萦绕	超过	她	愉快	袜	,

因为她喜欢长时间欣赏她那件漂亮的长袜。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ]

and	enjoyed	trying	her	typewriter	while	her	grandfather	showed	her	how
和	享受	尝试	她	打字机	尽管	她	祖父	显示	她	如何

[tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

to	use	it	.
到	使用	它	.

她很喜欢尝试使用打字机，她的祖父则教她如何使用。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['eldəz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

So	it	was	not	till	her	elders	set	out	for	church	that	she	was	ready	.
所以	它	曾是	不是	直到	她	长者	放	出去	为了	教会	那	她	曾是	准备好	.

直到长辈们动身去教堂时，她才做好准备。

[hɜːr; hər] [kɔːf] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Her	cough	shut	her	out	of	any	churchgoing	for	a	while	,
她	咳嗽	关闭	她	出去	的	任何	去教堂	为了	一个	尽管	,

咳嗽使她有一段时间无法去教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [nuː] [fəːz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	she	begged	to	wear	her	new	furs	to	show	Mrs	.	Hunt	,	and	was
但	她	乞求	到	穿	她	新的	毛皮	到	展示	太太	.	打猎	,	和	曾是

['gɪv(ə)n] [kən'sent] .

given	consent	.
给定	同意	.

但她恳求穿上她的新皮草给亨特太太看，亨特太太同意了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['hʌnts] [dɔːr] .

The	church	bells	were	all	ringing	as	she	entered	Mrs	.	Hunt's	door	.
这	教会	铃铛	是	全部	铃声	作为	她	进入	太太	.	亨特的	门	.

她走进亨特太太家时，教堂的钟声都在响。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	I	thought	you	wouldn't	get	here	at	all	,
"	我	想法	你	不会	得到	这里	在	全部	,

“我以为你根本不会来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɑːriːənz] " ['meri] ['krɪsməs] ! "

"	said	Mrs	.	Hunt	in	response	to	Marian's	"	Merry	Christmas	!	"
"	说	太太	.	打猎	在	回复	到	玛丽安的	"	欢乐	圣诞节	!	"

亨特太太回应玛丽安的“圣诞快乐！”说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	was	getting	real	anxious	about	you	.
"	我	曾是	获得	真实的	焦虑的	关于	你	.

我很担心你。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

Come	right	in	out	of	the	cold	.
来	正确的	在	出去	的	这	寒冷的	.

快进来暖和暖和。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ? "

What	made	you	so	late	,	chickadee	?	"
什么	制成	你	所以	晚的	,	山雀	?	"

小山雀，你怎么这么晚才到?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['meriən] ['ænsər] .

"	Because	it	has	been	such	a	glad	morning	,	"	Marian	answered	.
"	因为	它	有	到过	这样的	一个	高兴的	早晨	,	"	玛丽安	回答	.

“因为今天早上真是个令人愉快的早晨，”玛丽安回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['maʊntnz] ['eni] [mɔːr] ,

"	I	don't	care	anything	about	moving	mountains	any	more	,
"	我	不	关心	任何事物	关于	移动	山脉	任何	更多的	,

“我再也不在乎移山填海了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] , [tuː] . "

though	it	would	have	been	nice	to	have	a	tree	,	too	.	"
尽管	它	会	有	到过	好的	到	有	一个	树	,	也	.	"

不过，要是能有一棵树就更好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would , would it ?
" 它 会 , 会 它 ?

“确实如此，对吧？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æz; əz] ['meriən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] .
Is that for me ? " as Marian presented the book of photographs .
是 那 为了 我 ? " 作为 玛丽安 呈现 这 书 的 照片 .

“这是给我的吗？”玛丽安递上那本摄影集时问道。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['iznt] [ðæt] [juː; jʊ]
" Well , I declare , isn't that you
" 出色地 , 我 宣布 , 不是 那 你

“嗯，我敢说，那不是你吗？”

[ɔːl]['oʊvər] ?
all over ?
全部 超过 ?

遍?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
This is a Christmas gift worth having .
这 是 一个 圣诞节 礼物 值得 拥有 .

这是一份值得拥有的圣诞礼物。

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
What a Miss Dorothy it is .
什么 一个 错过 多萝西 它 是 .

真是个典型的多萝西小姐啊！

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɪri] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] .
Come , kiss me , dearie , you couldn't have given me anything I like better .
来 , 吻 我 , 亲爱的 , 你 不能 有 给定 我 任何事物 我 喜欢 更好的 .

来，吻我，亲爱的，你给我的就是我最想要的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][glæd] .
Now tell me what has made you so glad .
现在 告诉 我 什么 有 制成 你 所以 高兴的 .

现在告诉我，是什么让你这么高兴?

" [ðen] ['meriən] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fəːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ]
" Then Marian displayed her stocking and her furs , and was describing
" 然后 玛丽安 显示 她 袜 和 她 毛皮 , 和 曾是 描述
[hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [wen] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [sed] :
her typewriter when Mrs . Hunt said :
她 打字机 什么时候 太太 . 打猎 说 :

“然后玛丽安展示了她的长袜和皮草，并描述她的打字机时，亨特太太说道：

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Then I suppose you won't care about what I have for you . "
" 然后 我 认为 你 惯于 关心 关于 什么 我 有 为了 你 . "

“那我想你大概不会在意我为你准备了什么吧。”

" [oʊ] , ['ænti] [hʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ker] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Oh , Auntie Hunt , you know I always care , " returned Marian reproachfully .
" 哦 , 阿姨 打猎 , 你 知道 我 总是 关心 , " 返回 玛丽安 责备地 .

“哦，亨特阿姨，你知道我一直都很关心你，”玛丽安责备地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][fəːz] . "

"	I	never	had	a	Christmas	stocking	before	,	and	I	did	so	want	furs	.	"
"	我	绝不	有	一个	圣诞节	袜	前	,	和	我	做过	所以	想	毛皮	.	"

“我以前从来没有过圣诞袜，我真的很想要皮草。”

" [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] !

"	Bless	her	dear	heart	!
"	保佑	她	亲爱的	心	!

“愿上帝保佑她！”

['ænti] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Auntie	Hunt	was	only	teasing	you	a	little	.
阿姨	打猎	曾是	仅有的	戏弄	你	一个	小的	.

亨特阿姨只是跟你开个玩笑而已。

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Well	,	I	don't	believe	what	I	have	will	wait	much	longer	,
出色地	,	我	不	相信	什么	我	有	将要	等待	很多	更长	,

嗯，我觉得我手里的东西不会再等太久了。

[soʊ][pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	perhaps	we'd	better	go	look	at	it	.
所以	也许	我们会	更好的	去	看	在	它	.

所以或许我们最好去看看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	And	she	led	the	way	to	the	parlor	.
"	和	她	引领	这	方式	到	这	客厅	.

她带头走向客厅。

['meriən] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Marian	wondered	at	this	,
玛丽安	想知道	在	这	,

玛丽安对此感到疑惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [sʌtʃ]

for	she	was	not	such	a	stranger	as	to	be	taken	there	even	upon	such
为了	她	曾是	不是	这样的	一个	陌生人	作为	到	是	已采取	那里	甚至	之上	这样的

[ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['krɪsməs] .

a	day	as	Christmas	.
一个	天	作为	圣诞节	.

因为她并非陌生人，即使是在圣诞节这样的日子里，她也会被带到那里。

[wʌt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

What	could	Mrs	.	Hunt	have	in	there	that	she	couldn't	bring	into	the	sitting	-	room
什么	可以	太太	.	打猎	有	在	那里	那	她	不能	带来	进入	这	坐着	-	房间

?

?
?

亨特太太在客厅里放了什么东西，是她不能搬到客厅去的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['mɑːriːənz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [set]

She	had	always	had	Marian's	present	and	her	little	basket	of	goodies	set
她	有	总是	有	玛丽安的	展示	和	她	小的	篮子	的	好东西	放

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] - [deɪ] ?

on	a	side	table	and	why	must	they	be	in	the	parlor	to	-	day	?
在	一个	边	桌子	和	为什么	必须	他们	是	在	这	客厅	到	-	天	?

她一直把玛丽安送的礼物和她的小篮子放在边桌上，为什么今天一定要放在客厅里呢?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [tuː] ,

She	wondered	,	too	,
她	想知道	,	也	,

她也感到疑惑。

[waɪ] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

why	Mrs	.	Hunt	fumbled	at	the	door	-	knob	and	rattled	it	a	little	before	she
为什么	太太	.	打猎	笨手笨脚	在	这	门	-	旋钮	和	摇晃	它	一个	小的	前	她

[went] [ɪn] ,

went	in	,
去	在	,

为什么亨特太太在进门前笨拙地摸索着门把手，还晃动了几下?

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['krɪsməs]

but	when	she	saw	at	the	end	of	the	room	a	bright	and	dazzling	Christmas
但	什么时候	她	锯	在	这	结尾	的	这	房间	一个	明亮的	和	耀眼的	圣诞节

[tri:] ,

tree	,
树	,

但当她看到房间尽头那棵明亮耀眼的圣诞树时，

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] .

she	forgot	all	else	.
她	忘了	全部	别的	.

她把其他一切都忘了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'fer] , [ɔ:l] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ]

It	was	such	a	glittering	,	shining	affair	,	all	wonderful	ornaments	and	gleaming
它	曾是	这样的	一个	闪闪发光	,	灼灼	事务	,	全部	精彩的	装饰品	和	闪闪发光

['tɪnsl] ,

tinsel	,
箔	,

那真是一场璀璨夺目的盛会，到处都是精美的装饰品和闪闪发光的彩带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

and	was	a	joy	to	look	upon	,
和	曾是	一个	喜悦	到	看	之上	,

看起来赏心悦目。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si]

from	the	flying	angel	at	the	tip	-	top	to	the	group	of	sheep	on	a	mossy
从	这	飞行	天使	在	这	提示	-	顶部	到	这	团体	的	羊	在	一个	苔藓

['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

pasture	at	the	foot	.
牧场	在	这	脚	.

从山顶飞翔的天使到山脚下长满青苔的牧场上的一群绵羊。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

The	impossible	had	happened	.
这	不可能的	有	发生	.

不可能的事情发生了。

[feɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

Faith	and	works	had	triumphed	.
信仰	和	作品	有	胜利	.

信仰和行动最终取得了胜利。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərd] ['si:dz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] ,

The	might	of	the	mustard	seed's	strength	had	been	proved	,
这	可能	的	这	芥末	种子	力量	有	到过	已证实	,

芥菜籽的力量已经得到了证明。

[ænd; ənd] ['meriən] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['vɪʒ(ə)n] .

and	Marian	dropped	on	her	knees	before	the	marvelous	vision	.
和	玛丽安	掉落	在	她	膝盖	前	这	奇妙	想象	.

玛丽安跪倒在奇妙的景象面前。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [lɔːrd] .
" Oh , I am so happy , Lord .
" 哦 , 我 是 所以 快乐的 , 主 .

“哦，主啊，我太高兴了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
I am so much obliged to you for your loving - kindness , " she breathed .
我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 你的 爱 - 仁慈 , " 她 呼吸 .

“我非常感谢你的慈爱，”她轻声说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" That's just like her ,
" 那就是 只是 喜欢 她 ,

“她就是这样的人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" said Mrs . Hunt nodding her head as if to some one behind her .
" 说 太太 . 打猎 点头 她 头 作为 如果 到 一些 一 在后面 她 .

亨特太太一边说着，一边点头，仿佛在对身后的人说话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ?
" You are pleased , aren't you , chickadee ?
" 你 是 高兴 , 不是 你 , 山雀 ?

“你很高兴，是不是，小山雀？”

[wel] , [naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] ?
Well , now , who do you think gave you all those pretty things ?
出色地 , 现在 , WHO 做 你 思考 给予 你 全部 那些 漂亮的 事物 ?

那么，你觉得是谁送你的这些漂亮东西呢?

['mɪstər] . [hʌnt] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mɔːs] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] .
Mr . Hunt cut the tree and brought the moss , I'm ready to confess .
先生 . 打猎 切 这 树 和 带来 这 苔藓 , 我是 准备好 到 承认 .

我准备承认，是亨特先生砍倒了树，带来了苔藓。

[aɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][ðə; ði] [rest] ? "
I helped with the trimming , but who did the rest ? "
我 帮助 和 这 修剪 , 但 WHO 做过 这 休息 ? "

我帮忙修剪了，但剩下的是谁做的?

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['meriən] .
" Miss Dorothy , " promptly replied Marian .
" 错过 多萝西 , " 及时 回复 玛丽安 .

“多萝西小姐，”玛丽安立刻回答道。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Hunt shook her head .
太太 . 打猎 摇晃 她 头 .

亨特太太摇了摇头。

" [rɔːŋ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] .
" Wrong guess , " she said laughing .
" 错误的 猜测 , " 她 说 笑 .

“猜错了，”她笑着说。

" [stænd] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃʌt]
" Stand right there and shut
" 站立 正确的 那里 和 关闭

“就站在那儿，关上门。”

[jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ten] , [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ges] .
your eyes while I count ten , then see if you can make a better guess .
你的 眼睛 尽管 我 数数 十 , 然后 看 如果 你 能 制作 一个 更好的 猜测 .

在我数到十的时候，睁大你的眼睛，然后看看你能不能猜得更准。

" ['meriən] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" Marian did as she was told ,
" 玛丽安 做过 作为 她 曾是 讲述 ,

玛丽安照做了，

['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [taɪt] [tə'geðər] [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]
squeezing her eyes tight together lest she should be tempted to peep at the
挤压 她 眼睛 紧的 一起 免得 她 应该 是 受诱惑 到 窥视 在 这
[tri:] .
tree .
树 .

她紧紧闭上眼睛，生怕自己忍不住偷看那棵树。

[æz; əz] " [ten] " [fel] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [lɪps][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
As " ten " fell from Mrs . Hunt's lips her eyes opened , not upon the tree ,
作为 " 十 " 跌倒 从 太太 . 亨特的 嘴唇 她 眼睛 打开 , 不是 之上 这 树 ,

当亨特太太说出"十"这个数字时，她睁开了眼睛，但目光并没有落在树上。

[fɔ:r; fər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [hu:] [held] [aʊt]
for between her and it stood the figure of a tall man who held out
为了 之间 她 和 它 站立 这 数字 的 一个 高的 男人 WHO 握住 出去
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
his arms to her .
他的 武器 到 她 .

在她和它之间，站着一个高大的男人，他向她伸出了双臂。

['meriən] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzd] ['wʌndər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] ,
Marian stood stock still in amazed wonder , gazing at him fixedly ,
玛丽安 站立 库存 仍然 在 惊叹 想知道 , 凝视 在 他 固定地 ,

玛丽安呆立原地，惊愕不已，目不转睛地盯着他。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : " ['pɑ:pə] ! ['pɑ:pə] !
then in a voice that rang through the room she cried : " Papa ! Papa !
然后 在 一个 嗓音 那 响铃 通过 这 房间 她 哭 : " 爸爸 ! 爸爸 !

然后，她用响彻房间的声音喊道："爸爸！爸爸！"

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli]
" and in an instant his arms were around her and she was fairly
" 和 在 一个 立即的 他的 武器 是 大约 她 和 她 曾是 相当
['sɔbiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
sobbing on his breast .
啜泣 在 他的 胸部 .

"瞬间，他双臂环抱着她，她在他胸前痛哭流涕。"

" [its] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [kæn; kən] [ber] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['waɪpɪŋ]
" It's almost more than the child can bear , " murmured Mrs . Hunt wiping
" 它是 几乎 更多的 比 这 孩子 能 熊 , " 低声说道 太太 . 打猎 擦拭
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"这几乎超出了孩子能承受的极限，"亨特太太一边擦着眼泪一边低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][soʊ] .
" I don't know that it was right to surprise her so .
" 我 不 知道 那 它 曾是 正确的 到 惊喜 她 所以 .

"我不知道这样给她一个惊喜是否合适。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] .
Maybe it would have been better to prepare her .
或许 它 会 有 到过 更好的 到 准备 她 .

或许事先让她做好准备会更好。

" [bʌt; bət] ['meriən] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

"	But	Marian	was	herself	in	a	little	while	,	ready	to	hear	how	this	wonderful
"	但	玛丽安	曾是	她自己	在	一个	小的	尽管	,	准备好	到	听到	如何	这	精彩的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

“但过了一会儿，玛丽安就恢复了正常，准备好好听听这件奇妙的事情是如何发生的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld]

"	It	was	all	on	account	of	that	little	book	of	photographs	,	"	her	father	told
"	它	曾是	全部	在	帐户	的	那	小的	书	的	照片	,	"	她	父亲	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这一切都是因为那本小相册，”她父亲告诉她。

" [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [aɪ]

"	My	longing	to	see	my	dear	little	daughter	grew	stronger	and	stronger	as	I
"	我的	渴望	到	看	我的	亲爱的	小的	女儿	生长	更强	和	更强	作为	我

[tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,

turned	over	the	pages	,
转向	超过	这	页面	,

“我翻阅着书页，对亲爱的小女儿的思念之情也越来越强烈。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['pɪktʃər] [aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	came	to	the	last	picture	I	simply	could	not	stand	it	.
和	什么时候	我	来了	到	这	最后的	图片	我	简单地	可以	不是	站立	它	.

当我看到最后一张照片时，我简直无法忍受。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['seɪlɪŋ] ,

I	rushed	out	,	looked	up	the	next	sailing	,
我	匆忙	出去	,	看起来	向上	这	下一个	帆船	,

我冲出去，查了下一班船的班次，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['bremən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	found	I	could	make	a	steamer	sailing	from	Bremen	the	next	morning	,
和	成立	我	可以	制作	一个	汽船	帆船	从	不来梅	这	下一个	早晨	,

我发现我可以赶上第二天早上从不来梅出发的轮船，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

and	before	night	I	was	on	my	way	to	that	city	.
和	前	夜晚	我	曾是	在	我的	方式	到	那	城市	.

天黑之前，我就踏上了前往那座城市的旅程。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [sper] [ɪn] ['bremən] ,

I	found	I	had	a	couple	of	hours	to	spare	in	Bremen	,
我	成立	我	有	一个	夫妻	的	小时	到	空闲的	在	不来梅	,

我发现自己在不来梅还有几个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	I	remembered	that	my	little	girl	had	said	that	she	had	never	had	a
和	我	记得	那	我的	小的	女孩	有	说	那	她	有	绝不	有	一个

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

我突然想起，我的小女儿说过她从来没有过圣诞树。

[soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [taʊn] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tɔɪz] ,

so	I	went	up	town	,	bought	a	jumble	of	Christmas	toys	,
所以	我	去	向上	镇	,	买	一个	杂乱	的	圣诞节	玩具	,

于是我去了镇上，买了一大堆圣诞玩具。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	took	them	to	the	steamer	with	me	.
和	采取	他们	到	这	汽船	和	我	.

然后我带着他们一起上了轮船。

[aɪ] [riːtʃt] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

I	reached	here	last	night	,	and	my	dear	old	friend	Mrs	.	Hunt	took	me	in	.
我	达到	这里	最后的	夜晚	,	和	我的	亲爱的	老的	朋友	太太	.	打猎	采取	我	在	.

我昨晚到达这里，我亲爱的老朋友亨特太太收留了我。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][set] [ʌp][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [sər'praɪz] .

Between	us	all	we	set	up	the	Christmas	tree	,	and	arranged	the	surprise	.
之间	我们	全部	我们	放	向上	这	圣诞节	树	,	和	安排	这	惊喜	.

我们一起布置了圣诞树，并安排了惊喜。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [deɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

I	felt	as	if	I	could	not	spend	another	Christmas	day	away	from	my	dear	little
我	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	花费	其他	圣诞节	天	离开	从	我的	亲爱的	小的

['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

daughter	when	she	wanted	me	so	much	.
女儿	什么时候	她	通缉	我	所以	很多	.

我感觉自己再也无法忍受离开我亲爱的小女儿过圣诞节了，她那么想念我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , ['meriən] ?

Do	you	think	they	will	let	me	in	at	the	brick	house	,	Marian	?
做	你	思考	他们	将要	让	我	在	在	这	砖	房子	,	玛丽安	?

玛丽安，你觉得他们会让我进那栋砖房吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	he	asked	holding	her	close	.
"	他	问	保持	她	关闭	.

他紧紧地抱着她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I	am	sure	they	will	,	"	she	answered	with	conviction	.
"	我	是	当然	他们	将要	,	"	她	回答	和	定罪	.

“我相信他们会的，”她坚定地回答道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz][æz; əz] [krɔːs] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I've	found	out	that	nobody	is	as	cross	inside	as	they	seem	outside	.
"	我已经	成立	出去	那	无人	是	作为	叉	里面	作为	他们	似乎	外部	.

“我发现，其实每个人内心都没有表面上看起来那么生气。”

['iːv(ə)n] [hɛpi] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ['sʌmtaɪmz] ,

Even	Heppy	is	just	like	a	bear	sometimes	,
甚至	快乐的	是	只是	喜欢	一个	熊	有时	,

就连Heppy有时候也像只熊一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

but	she	has	the	most	kind	thinkings	when	you	get	at	them	.
但	她	有	这	最多	种类	思考	什么时候	你	得到	在	他们	.

但当你真正了解她时，你会发现她内心是最善良的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

"	It	was	hard	to	leave	the	beautiful	tree	,
"	它	曾是	难的	到	离开	这	美丽的	树	,

“离开这棵美丽的树真难过。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hoʊm] -

but	even	that	was	not	so	great	and	splendid	a	thing	as	this	home	-
但	甚至	那	曾是	不是	所以	伟大的	和	灿烂	一个	事物	作为	这	家	-

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:ri:ənz] ['fɑ:ðər] ,

coming	of	Marian's	father	,
未来	的	玛丽安的	父亲	,

但即便如此，也比不上玛丽安父亲的归来那样伟大和辉煌。

[ænd; ənd]

and
和

和

[wen] [ðə; ði] ['tʃə:tʃgəuəz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ] , [ðə; ði] [tu:] [went] [ʌp] [stri:t] [tə'geðər] , [hænd][ɪn]

when	the	churchgoers	had	all	gone	by	,	the	two	went	up	street	together	,	hand	in
什么时候	这	教堂信徒	有	全部	已消失	经过	,	这	二	去	向上	街道	一起	,	手	在

[hænd] .

hand	.
手	.

当教堂里的信徒们都离开后，两人手牵着手沿着街道走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ðeɪ] [pɔ:zd] .

At	the	door	of	the	brick	house	they	paused	.
在	这	门	的	这	砖	房子	他们	暂停	.

他们在砖房门口停了下来。

" [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , ['meriən] ,

"	Tell	them	I	am	here	and	ask	them	if	I	may	come	in	,	Marian	,
"	告诉	他们	我	是	这里	和	问	他们	如果	我	可能	来	在	,	玛丽安	,

“告诉他们我来了，问问他们我能不能进去，玛丽安。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

"	said	her	father	,	as	he	stood	on	the	steps	.
"	说	她	父亲	,	作为	他	站立	在	这	步骤	.

“她父亲站在台阶上说道。”

['meriən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Marian	went	in	,	and	entered	the	sitting	-	room	.
玛丽安	去	在	,	和	进入	这	坐着	-	房间	.

玛丽安走了进去，来到了客厅。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .

Her	grandmother	was	taking	off	her	bonnet	.
她	祖母	曾是	采取	离开	她	引擎盖	.

她的祖母正在摘下帽子。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	It	was	a	good	sermon	,	my	dear	,	"	she	was	saying	to	her	husband	.
"	它	曾是	一个	好的	讲道	,	我的	亲爱的	,	"	她	曾是	说	到	她	丈夫	.

“亲爱的，这是一篇很好的布道，”她对丈夫说。

" [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , [nɑ:t][tu:; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r]

"	Peace	and	good	-	will	to	all	men	,	not	to	some	,	but	to	all	,	our
"	和平	和	好的	-	将要	到	全部	男人	,	不是	到	一些	,	但	到	全部	,	我们的

[oʊn] [fɜ:rst] .

own	first	.
自己的	第一的	.

“愿和平与善意惠及全人类，不是惠及某些人，而是惠及所有人，首先惠及我们自己人。”

" [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [glʌvz] ['θɔ:tfəli] .

"	She	smoothed	out	her	gloves	thoughtfully	.
"	她	平滑	出去	她	手套	深思熟虑	.

她若有所思地抚平了手套。

" [eɪt] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , " [eɪt] ['jɪrz] .
" Eight years , " she murmured , " eight years .
" 八 年 , " 她 低声说道 , " 八 年 .

“八年了，”她喃喃自语道，“八年了。”

" ['meriən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" Marian stood in the doorway .
" 玛丽安 站立 在 这 门口 .

玛丽安站在门口。

" ['pɑ:pə][hæz; həz] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" Papa has come , " she said simply .
" 爸爸 有 来 , " 她 说 简单地 .

“爸爸回来了，”她简单地说。

" [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [meɪ] .
" He is on the door - step , but he won't come in till you say he may .
" 他 是 在 这 门 - 步 , 但 他 惯于 来 在 直到 你 说 他 可能 .

“他已经到了门口，但除非你允许，否则他不会进来。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][kraɪ][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" With a trembling little cry her grandmother ran to the door .
" 和 一个 发抖 小的 哭 她 祖母 跑 到 这 门 .

奶奶颤抖着发出一声细小的哭声，跑向门口。

['mɪstər] . ['ɔtwei] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Mr . Otway grasped the back of the chair behind which he was standing .
先生 . 奥特威 抓住 这 后退 的 这 椅子 在后面 哪个 他 曾是 常设 .

奥特威先生紧紧抓住他身后椅子的椅背。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
His head was bowed and he was white to the lips .
他的 头 曾是 鞠躬 和 他 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

他低着头，脸色苍白到嘴唇。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tell him to come in , " he said .
" 告诉 他 到 来 在 , " 他 说 .

“叫他进来，”他说。

['meriən] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [hɜ:r; hər] [greɪv] , ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd]
Marian ran out to see her grandmother , her grave , quiet , dignified
玛丽安 跑 出去 到 看 她 祖母 , 她 严重 , 安静的 , 凝重
['grænmʌðər] , ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɑ:rmz] ,
grandmother , sobbing in her son's arms ,
祖母 , 啜泣 在 她 儿子的 武器 ,

玛丽安跑出去看望她的祖母，她那庄重、安静、端庄的祖母正在儿子的怀里哭泣。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and he kissing her bowed head and murmuring loving words to her .
和 他 接吻 她 鞠躬 头 和 淙淙 爱 字 到 她 .

他吻了吻她低垂的头，低声对她说着甜言蜜语。

" ['grænpɑ:] [sez] [pli:z] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['meriən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [pə'laɪtnəs]
" Grandpa says please come in , " said Marian giving the message with added politeness
" 爷爷 说道 请 来 在 , " 说 玛丽安 给予 这 信息 和 额外 礼貌
,
,
,

“爷爷说请进，”玛丽安礼貌地转达道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] ['mɑːriːənz][hænd] ,

and	with	one	arm	around	his	mother	and	the	other	grasping	Marian's	hand	,
和	和	一	手臂	大约	他的	母亲	和	这	其他	抓握	玛丽安的	手	,

他一只胳膊搂着母亲，另一只胳膊紧紧握着玛丽安的手，

[rælf; reɪf] ['ɔtwei] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hænd][klæsp][ʌv; əv][wʌn] [huː] [fɔːr; fər]

Ralph	Otway	entered	his	father's	house	to	meet	the	hand	clasp	of	one	who	for
拉尔夫	奥特威	进入	他的	父亲的	房子	到	见面	这	手	搭扣	的	一	WHO	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] ['entrəns] .

more	than	eight	years	had	forbidden	him	entrance	.
更多的	比	八	年	有	禁止	他	入口	.

拉尔夫·奥特威走进他父亲的家，与他握手，而这个人八年多来一直禁止他进入。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['mɑːriːənz] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] ['pɑːrlər]

The	remainder	of	Marian's	day	was	spent	in	making	visits	to	Mrs	.	Hunt's	parlor
这	余	的	玛丽安的	天	曾是	花费	在	制作	访问	到	太太	.	亨特的	客厅

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	to	her	grandmother's	sitting	-	room	.
和	到	她	祖母的	坐着	-	房间	.

玛丽安当天剩下的时间都花在了拜访亨特太太的客厅和她祖母的起居室上。

[wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] - [tɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ˌʌn'noʊtɪst] [ʃiː; ʃi]

When	the	grown	-	ups	'	talk	began	to	grow	uninteresting	and	herself	unnoticed	she
什么时候	这	生长	-	UPS	-	讲话	开始	到	生长	无聊	和	她自己	未被察觉	她

[wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

would	slip	away	to	gloat	over	the	Christmas	tree	,
会	滑	离开	到	幸灾乐祸	超过	这	圣诞节	树	,

当大人们的谈话变得无趣，而自己又无人注意时，她就会悄悄溜走，到圣诞树旁得意洋洋。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]

then	when	she	had	firmly	fixed	in	her	mind	just	what	hung	on	this	side	and
然后	什么时候	她	有	牢牢	固定的	在	她	头脑	只是	什么	悬挂	在	这	边	和

[ɑːn] [ðæt] ,

on	that	,
在	那	,

然后，当她把这边和那边分别挂着什么东西牢牢记在脑子里之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['nes(ə)l] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

she	would	go	back	to	the	sitting	-	room	to	nestle	down	by	her	father	,
她	会	去	后退	到	这	坐着	-	房间	到	雀巢	向下	经过	她	父亲	,

她会回到客厅，依偎在父亲身边。

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] .

or	to	turn	over	the	contents	of	her	stocking	.
或者	到	转动	超过	这	内容	的	她	袜	.

或者把她袜子里的东西都翻出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]

It	was	during	this	process	that	she	heard	part	of	a	conversation	which	interested
它	曾是	期间	这	过程	那	她	听到	部分	的	一个	对话	哪个	感兴趣的

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

her	very	much	.
她	非常	很多	.

正是在这段过程中，她无意中听到了一段对话，这段对话引起了她极大的兴趣。

" ['hɜːrbərt] ['rɑːbɪnz] [roʊt] [ˌem 'iː][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mæn]

"	Herbert	Robbins	wrote	me	not	long	ago	to	ask	if	I	could	suggest	a	fitting	man
"	赫伯特	罗宾斯	写道	我	不是	长的	前	到	问	如果	我	可以	建议	一个	配件	男人

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

for	one	of	the	engineering	departments	of	the	college	,
为了	一	的	这	工程	部门	的	这	大学	,

“赫伯特·罗宾斯不久前写信问我能否为学院的某个工程系推荐一位合适的人选。”

" [sed] ['grænpɑ:] ['ɔtwei] .
" said Grandpa Otway .
" 说 爷爷 奥特威 .

奥特威爷爷说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,
" I told him I would consider the matter ,
" 我 讲述 他 我 会 考虑 这 事情 ,

我告诉他我会考虑此事，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
and if any one occurred to me I would let him know .
和 如果 任何 一 发生 到 我 我 会 让 他 知道 .

如果我想到其他人选，我会告诉他。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
How would you like the work ,
如何 会 你 喜欢 这 工作 ,

您希望这份工作如何开展?

[rælf; reɪf] ?
Ralph ?
拉尔夫 ?

拉尔夫?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [toʊnz] .
" he went on in his measured tones .
" 他 去 在 在 他的 测量 音调 .

他用沉稳的语气继续说道。

" [reɪ'veɪl] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'mju:nəti] .
" Revell is not far away ; it is a progressive college in a pleasant community .
" 瑞维尔 是 不是 远的 离开 ; 它 是 一个 进步 大学 在 一个 令人愉快的 社区 .

“雷维尔学院离这里不远；它是一所位于宜人社区的进步型学院。”

" ['meriən] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .
" Marian laid down her stocking and came nearer .
" 玛丽安 铺设 向下 她 袜 和 来了 更近 .

玛丽安放下长袜，走了过来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['θɔ:tfəli] .
" I should like to look into the matter , " said her father thoughtfully .
" 我 应该 喜欢 到 看 进入 这 事情 , " 说 她 父亲 深思熟虑 .

“我想调查一下这件事，”她父亲若有所思地说。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['si:ɪŋ] ['rɑ:bɪnz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" I would advise your seeing Robbins , " said his father .
" 我 会 建议 你的 看到 罗宾斯 , " 说 他的 父亲 .

“我建议你去见见罗宾斯，”他父亲说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
" He can give you the particulars .
" 他 能 给 你 这 细节 .

他可以提供详细信息。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" Then he added somewhat hesitatingly ,
" 然后 他 额外 有些 犹豫地 ,

然后他有些犹豫地补充道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv]
" I should like — I should be pleased to have my son one of the faculty of
" 我 应该 喜欢 — 我 应该 是 高兴 到 有 我的 儿子 一 的 这 学院 的
[maɪ] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] .
my own college .
我的 自己的 大学 .

“我希望——我很高兴我的儿子能成为我所在大学的教员之一。”

" ['mɑːriːənz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" Marian's father looked up brightly .
" 玛丽安的 父亲 看起来 向上 明亮地 .

玛丽安的父亲抬起头，神采奕奕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ; [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , father ; that settles it .
" 感谢 你 , 父亲 ; 那 定居点 它 .

“谢谢您，父亲；这件事就这么定了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɪrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪf] [aɪ]
If it is as good a thing as now appears I shall not hesitate to accept if I
如果 它 是 作为 好的 一个 事物 作为 现在 出现 我 将 不是 犹豫 到 接受 如果 我
[ˌeɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
am given the opportunity . "
是 给定 这 机会 . "

如果它真像现在看起来那么好，如果给我机会，我一定会毫不犹豫地接受。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pæti] ? " ['wɪspəd] ['meriən] , " [ænd; ənd] ['kudnt] [aɪ] [goʊ] , [tuː] ?
" Are you going to see Patty ? " whispered Marian , " and couldn't I go , too ?
" 是 你 去 到 看 帕蒂 ? " 低声说道 玛丽安 , " 和 不能 我 去 , 也 ?

“你要去见帕蒂吗？”玛丽安低声问道，“我能一起去吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Her father looked down at her with a smile .
" 她 父亲 看起来 向下 在 她 和 一个 微笑 .

她的父亲低头看着她，脸上带着微笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" I'd like you to go if your grandmother is willing .
" ID 喜欢 你 到 去 如果 你的 祖母 是 愿意的 .

“如果你奶奶愿意的话，我希望你能去。”

" ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['meriən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
" Therefore before the holidays were over Marian had the pleasure of showing
" 所以 前 这 假期 是 超过 玛丽安 有 这 乐趣 的 显示
[ɔːf] [hɜːr; hər] [nuː] [fəːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
off her new furs as well as her dear papa to Patty and the rest of
离开 她 新的 毛皮 作为 出色地 作为 她 亲爱的 爸爸 到 帕蒂 和 这 休息 的
[ðə; ði] - ,
the Robbinses ,
这 - ,

因此，在假期结束之前，玛丽安很高兴地向帕蒂和罗宾斯家的其他人炫耀了她的新皮草以及她亲爱的爸爸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and before she came back it was
和 前 她 来了 后退 它 曾是

在她回来之前是

['setld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [reɪ'veɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
settled that her father was to go to Revell to live .
定居 那 她 父亲 曾是 到 去 到 瑞维尔 到 居住 .

最终决定由她的父亲去雷维尔居住。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Beyond	that	nothing	of	much	consequence	was	decided	at	that	time	.
超过	那	没有什么	的	很多	结果	曾是	决定	在	那	时间	.

除此之外，当时并没有做出任何重大决定。

[ˈpæti] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [wɜːr; wər] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

Patty	and	Marian	were	jubilant	over	the	arrangement	.
帕蒂	和	玛丽安	是	喜庆	超过	这	安排	.

帕蒂和玛丽安对这项安排欣喜若狂。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈpæti] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] .

"	Perhaps	you	will	come	here	to	live	some	day	,	"	Patty	said	to	her	friend	.
"	也许	你	将要	来	这里	到	居住	一些	天	,	"	帕蒂	说	到	她	朋友	.

“也许有一天你会来这里生活，”帕蒂对她的朋友说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈmeriən] .

"	I	wish	I	could	,	"	said	Marian	.
"	我	希望	我	可以	,	"	说	玛丽安	.

“我真希望我能做到，”玛丽安说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpɑːpə] [wɪl] [niːd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænz] , [ˈpæti] ? "

"	Do	you	think	papa	will	need	me	more	than	the	grans	,	Patty	?	"
"	做	你	思考	爸爸	将要	需要	我	更多的	比	这	奶奶们	,	帕蒂	?	"

“帕蒂，你觉得爸爸会更需要我而不是奶奶们吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈpæti] ,

"	Of	course	,	"	returned	Patty	,
"	的	课程	,	"	返回	帕蒂	,

“当然，”帕蒂回答道。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

"	for	your	grandfather	has	a	wife	to	take	care	of	him	and	she	has	a	husband	,
"	为了	你的	祖父	有	一个	妻子	到	拿	关心	的	他	和	她	有	一个	丈夫	,

“因为你爷爷有妻子照顾他，而你爷爷的妻子也有丈夫，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tuː] ;

and	it	isn't	fair	they	should	have	you	,	too	;
和	它	不是	公平的	他们	应该	有	你	,	也	;

他们也不应该把你带走；

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [rɪˈleɪʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,

besides	a	father	is	a	nearer	relation	than	a	grandfather	,
除了	一个	父亲	是	一个	更近	关系	比	一个	祖父	,

此外，父亲比祖父关系更亲近。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

so	of	course	he	has	a	right	to	you	.
所以	的	课程	他	有	一个	正确的	到	你	.

所以他当然有权拥有你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmɑːriːənz] [əˈpɪnjən] .

"	And	this	quite	settled	it	in	Marian's	opinion	.
"	和	这	相当	定居	它	在	玛丽安的	观点	.

“玛丽安认为这件事就此定论了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðər] [wen] ['meriən] [ɪn'dʒɔɪd] ['pætiːz] [triː] [ænd; ənd]

The	**little**	**girls**	**had**	**two**	**happy**	**days**	**together**	**when**	**Marian**	**enjoyed**	**Patty's**	**tree**	**and**
这	小的	女孩们	有	二	快乐的	天	一起	什么时候	玛丽安	享受	帕蒂的	树	和

[hɜːr; hər] ['krɪsməs] [gɪfts] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .

her	**Christmas**	**gifts**	**only**	**in**	**a**	**little**	**less**	**degree**	**than**	**her**	**own**	**.**
她	圣诞节	礼物	仅有的	在	一个	小的	较少的	程度	比	她	自己的	.

玛丽安和帕蒂一起度过了两天快乐的时光，她很喜欢帕蒂的圣诞树和圣诞礼物，只是比她自己的礼物略逊一筹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小女仆玛丽安(Little Maid Marian)
第8/8页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pʌf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] ,

She	was	pleased	to	find	that	Puff	was	already	a	great	pet	,
她	曾是	高兴	到	寻找	那	噗	曾是	已经	一个	伟大的	宠物	,

她很高兴地发现，帕夫已经是一只很棒的宠物了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

and	that	Patty	had	all	sorts	of	mysterious	things	to	tell	about	him	;
和	那	帕蒂	有	全部	排序	的	神秘	事物	到	告诉	关于	他	;

帕蒂有很多关于他的神秘故事要讲；

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] [bɪ'twiːn]

of	how	he	would	steal	out	at	night	and	become	a	real	prince	between
的	如何	他	会	偷	出去	在	夜晚	和	变得	一个	真实的	王子	之间

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

midnight	and	dawn	,
午夜	和	黎明	,

他如何在夜里偷偷溜出去，在午夜到黎明之间化身为真正的王子

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['mɪgi] [wɪg] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

and	of	how	Miggy	Wig	had	deserted	the	cave	and	was	no	longer	a
和	的	如何	米吉	假发	有	荒凉的	这	洞穴	和	曾是	不	更长	一个

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

还有米吉·威格如何离开了山洞，不再是一个玩偶的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [ɪn]

but	that	she	had	worked	her	en
但	那	她	有	工作	她	英文

但她已经努力工作了

['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [pʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][toʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ]

chantments	only	so	far	as	to	turn	Puff	from	a	toad	into	a	kitten	during
吟唱	仅有的	所以	远的	作为	到	转动	噗	从	一个	蟾蜍	进入	一个	小猫	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

咒语的作用仅限于让帕夫在白天从癞蛤蟆变成小猫。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][dɪd] ['æktʃuəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

so	the	little	cat	did	actually	appear	to	be	more	than	an	ordinary	animal	to
所以	这	小的	猫	做过	实际上	出现	到	是	更多的	比	一个	普通的	动物	到

[bəuθ] ['tʃɪldrən] .

both	children	.
两个都	孩子们	.

所以，对于这两个孩子来说，这只小猫确实不仅仅是一只普通的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meriən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt]

It	took	only	a	short	time	for	Marian	and	her	father	to	become	great
它	采取	仅有的	一个	短的	时间	为了	玛丽安	和	她	父亲	到	变得	伟大的

[tʃʌmz] ,

chums	,
朋友们	,

玛丽安和她父亲很快就成了好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] ['ʃerɪŋ] ['meni] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	they	had	many	good	times	together	sharing	many	secrets	which	they	did	not
和	他们	有	许多	好的	时代	一起	分享	许多	秘密	哪个	他们	做过	不是

[tel] [ðə; ði][grænz] .

tell	the	grans	.
告诉	这	奶奶们	.

她们一起度过了许多美好的时光，分享了许多没有告诉奶奶们的秘密。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Miss	Dorothy	did	not	go	home	very	often	during	the	winter	,
错过	多萝西	做过	不是	去	家	非常	经常	期间	这	冬天	,

多萝西小姐冬天很少回家。

[soʊ][ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [reɪ'veɪl] ,

so	on	Saturdays	and	Sundays	when	her	father	came	home	from	Revell	,
所以	在	星期六	和	星期日	什么时候	她	父亲	来了	家	从	瑞维尔	,

所以每逢周六和周日，当她父亲从雷维尔回家时，

['meriən] [tʊk] ['meni] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] .

Marian	took	many	pleasant	walks	with	the	two	.
玛丽安	采取	许多	令人愉快的	散步	和	这	二	.

玛丽安和他们俩一起散步了很多次，非常愉快。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] ['riːəl] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

Sometimes	they	made	an	excursion	to	the	city	,	when	real	shopping	took	the	place
有时	他们	制成	一个	短途旅行	到	这	城市	,	什么时候	真实的	购物	采取	这	地方

[ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːvz] .

of	make	-	believes	.
的	制作	-	相信	.

有时他们会去城里逛逛，真正的购物取代了假装购物。

['meriən] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] [deɪ]

Marian	went	back	to	school	after	the	holidays	and	never	failed	to	stop	every	day
玛丽安	去	后退	到	学校	后	这	假期	和	绝不	失败的	到	停止	每一个	天

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

to	see	Mrs	.	Hunt	.
到	看	太太	.	打猎	.

假期结束后，玛丽安回到学校，每天都会去看望亨特太太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gʊd] [frend] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

It	was	in	the	spring	that	she	learned	from	this	good	friend	that	her	father
它	曾是	在	这	春天	那	她	学习	从	这	好的	朋友	那	她	父亲

[dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ,

did	not	tell	her	all	his	secrets	,
做过	不是	告诉	她	全部	他的	秘密	,

那年春天，她从这位好友口中得知，父亲并没有把所有的秘密都告诉她。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] ['meriən] [sed] ,

for	one	day	when	they	were	talking	of	that	happy	Christmas	day	Marian	said	,
为了	一	天	什么时候	他们	是	说	的	那	快乐的	圣诞节	天	玛丽安	说	,

有一天，当他们谈起那个快乐的圣诞节时，玛丽安说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['dɔːrəθi] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ?

"	What	do	you	suppose	Miss	Dorothy	did	with	the	Christmas	gift	I	gave	her	?
"	什么	做	你	认为	错过	多萝西	做过	和	这	圣诞节	礼物	我	给予	她	?

你猜多萝西小姐把我送她的圣诞礼物怎么处理了？

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	seen	it	anywhere	and	she	has	never	said	a	word	about	it	.
我	有	绝不	已见	它	任何地方	和	她	有	绝不	说	一个	单词	关于	它	.

"

"

"

我从未在任何地方见过它，她也从未提起过这件事。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] .

"	What	was	it	?	"	asked	Mrs	.	Hunt	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	太太	.	打猎	.

“那是什么？”亨特太太问道。

" [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['pɑːpə] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .

"	The	photograph	of	papa	that	he	sent	me	.
"	这	照片	的	爸爸	那	他	发送	我	.

“爸爸寄给我的照片。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ]

I	wanted	to	give	her	something	very	precious	and	that	was	the	best	thing
我	通缉	到	给	她	某物	非常	宝贵的	和	那	曾是	这	最好的	事物

[aɪ][hæd; həd] .

I	had	.
我	有	.

我想送她一件非常珍贵的礼物，而那是我拥有的最好的东西。

" [tuː; tə]['mɑːriːənz] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði]

"	To	Marian's	surprise	Mrs	.	Hunt	threw	back	her	head	and	laughed	till	the
"	到	玛丽安的	惊喜	太太	.	打猎	扔	后退	她	头	和	笑了	直到	这

[terz] [keɪm] ,

tears	came	,
眼泪	来了	,

“令玛丽安惊讶的是，亨特太太仰头大笑，笑得眼泪都出来了。”

[ðoʊ] ['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] .

though	Marian	could	not	see	that	she	had	said	anything	very	funny	.
尽管	玛丽安	可以	不是	看	那	她	有	说	任何事物	非常	有趣的	.

虽然玛丽安并不觉得自己说的话很搞笑。

[wen] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæd; həd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [mɪs]

When	Mrs	.	Hunt	had	wiped	her	eyes	she	remarked	:	"	We	shall	miss	Miss
什么时候	太太	.	打猎	有	擦拭	她	眼睛	她	评论	:	"	我们	将	错过	错过

['dɔːrəθi] [nekst] [jɪr] . "

Dorothy	next	year	.	"
多萝西	下一个	年	.	"

亨特太太擦了擦眼泪，说道：“明年我们会想念多萝西小姐的。”

" [waɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? " [æskt] ['meriən] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Why	,	isn't	she	coming	back	to	teach	?	"	asked	Marian	in	dismay	.
"	为什么	,	不是	她	未来	后退	到	教	?	"	问	玛丽安	在	沮丧	.

“为什么她不回来教书了？”玛丽安失望地问道。

['mɪsɪz] . [hʌnt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Hunt	shook	her	head	.
太太	.	打猎	摇晃	她	头	.

亨特太太摇了摇头。

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Oh	,	why	not	?	"
"	哦	,	为什么	不是	?	"

“哦，为什么不呢？”

" [æsk][jʊr; jər]['pɑːpə] ; [hiː; hi] [noʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hʌnt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" Ask your papa ; he knows , " said Mrs . Hunt laughing again .
" 问 你的 爸爸 ; 他 知道 , " 说 太太 . 打猎 笑 再次 .

“去问你爸爸吧，他知道。”亨特太太笑着说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meriən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
But before Marian had a chance to do this ,
但 前 玛丽安 有 一个 机会 到 做 这 ,

但玛丽安还没来得及这么做，

['pæti] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæti]
Patty came to make Mrs . Hunt the long - promised visit , and it was Patty
帕蒂 来了 到 制作 太太 . 打猎 这 长的 - 承诺 访问 , 和 它 曾是 帕蒂
[huː] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət] .
who guessed the secret .
WHO 猜对了 这 秘密 .

帕蒂前来探望亨特太太，兑现了她长久以来的承诺，也是帕蒂猜到了那个秘密。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [nekst] [jɪr] ?
" Did you know that Miss Dorothy is not coming back here next year ?
" 做过 你 知道 那 错过 多萝西 是 不是 未来 后退 这里 下一个 年 ?

你知道多萝西小姐明年不会再来这里了吗?

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɑːriːənz][fɜːrst] ['kwestʃənz] .
" was one of Marian's first questions .
" 曾是 一 的 玛丽安的 第一的 问题 .

这是玛丽安最先提出的问题之一。

['pæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Patty nodded .
帕蒂 点头 .

帕蒂点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['eməli] . "
" I heard her say so to Emily . "
" 我 听到 她 说 所以 到 艾米丽 . "

“我听到她这样跟艾米丽说。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meriən] ['dʒeləsli] .
" Then you will have her and I shall not , " returned Marian jealously .
" 然后 你 将要 有 她 和 我 将 不是 , " 返回 玛丽安 嫉妒 .

“那你就能得到她，而我得不到，”玛丽安嫉妒地回答道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pæti] ,
" Oh , yes , I think you will have her as much as I , " returned Patty ,
" 哦 , 是的 , 我 思考 你 将要 有 她 作为 很多 作为 我 , " 返回 帕蒂 ,

“哦，是的，我想你会像我一样喜欢她，”帕蒂回答道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" for she is making all sorts of pretty things and I think she is going to be
" 为了 她 是 制作 全部 排序 的 漂亮的 事物 和 我 思考 她 是 去 到 是
['mærid] . "
married . "
已婚 . "

“因为她会做各种各样漂亮的东西，而且我觉得她要结婚了。”

" [biː; bi] ['mærid] ?
" Be married ?
" 是 已婚 ?

结婚了吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hæd; həd] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['meriən] .

"	Such	a	possibility	had	never	occurred	to	Marian	.
"	这样的	一个	可能性	有	绝不	发生	到	玛丽安	.

“玛丽安从未想过会有这种可能性。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ,

"	Oh	,	dear	,	"	she	began	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	她	开始	,

“哦，天哪，”她开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [nuː] ['rektər] [mɪs]

then	she	brightened	up	as	she	thought	perhaps	it	might	be	the	new	rector	Miss
然后	她	明亮	向上	作为	她	想法	也许	它	可能	是	这	新的	校长	错过

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ;

Dorothy	was	going	to	marry	;
多萝西	曾是	去	到	结婚	;

然后她精神一振，心想这或许是新来的牧师，多萝西小姐要嫁的人就是他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['griːnvɪl] .

in	that	case	she	would	be	living	in	Greenville	.
在	那	案件	她	会	是	活的	在	格林维尔	.

那样的话，她就会住在格林维尔。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

She	remembered	that	the	young	man	often	walked	home	with	her	teacher	.
她	记得	那	这	年轻的	男人	经常	步行	家	和	她	老师	.

她记得那个年轻人经常和她的老师一起回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əˈreɪndʒmənt] , ['meriən] [θɔːt] .

It	would	be	a	very	nice	arrangement	,	Marian	thought	.
它	会	是	一个	非常	好的	安排	,	玛丽安	想法	.

“这会是个非常好的安排，”玛丽安心想。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['griːnvɪl] ?

"	Is	she	going	to	live	in	Greenville	?
"	是	她	去	到	居住	在	格林维尔	?

她要住在格林维尔吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .

"	she	asked	,	feeling	her	way	.
"	她	问	,	感觉	她	方式	.

她一边摸索一边问道。

" [noʊ] , " ['pæti] [læft] .

"	No	,	"	Patty	laughed	.
"	不	,	"	帕蒂	笑了	.

“不，”帕蒂笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" [ðen] [pərˈhæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] .

"	Then	perhaps	the	young	rector	was	going	to	another	town	.
"	然后	也许	这	年轻的	校长	曾是	去	到	其他	镇	.

“那么，那位年轻的牧师或许要去另一个城镇了。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **Has she told you where she is going to live and who she is going to**
" 有 她 讲述 你 在哪里 她 是 去 到 居住 和 WHO 她 是 去 到
['mæri] ?
marry ?
结婚 ?

她有没有告诉你她要去哪里住，要嫁给谁?

" [æskt] ['meriən] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] .
" **asked Marian coming straight to the point .**
" 问 玛丽安 未来 直的 到 这 观点 .

玛丽安开门见山地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][reɪ'veɪl] ,
" **No , but I know she is going to live in Revell ,**
" 不 , 但 我 知道 她 是 去 到 居住 在 瑞维尔 ,

“不，但我知道她会住在雷维尔。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['eməli] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] [ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] [neɪmd] [rælf; reɪf] .
and I hear her and Emily talk , talk , talk about some one named Ralph .
和 我 听到 她 和 艾米丽 讲话 , 讲话 , 讲话 关于 一些 一 命名 拉尔夫 .

我听到她和艾米丽一直在谈论一个名叫拉尔夫的人。

" ['pæti] [pʊt][hɜːr; hər]
" **Patty put her**
" 帕蒂 放 她

帕蒂把她

[hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['meriən][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .
hand over her mouth , and looked at Marian with laughing eyes .
手 超过 她 嘴 , 和 看起来 在 玛丽安 和 笑 眼睛 .

她用手捂住嘴，笑着看着玛丽安。

" [waɪ] — [waɪ] — — " ['meriən] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [bʌt; bət] ['pæti]
" **Why — why — — " Marian looked at Patty for further enlightenment , but Patty**
" 为什么 — 为什么 — — " 玛丽安 看起来 在 帕蒂 为了 更远 启示 , 但 帕蒂
[wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] .
was only laughing .
曾是 仅有的 笑 .

“为什么——为什么——”玛丽安看向帕蒂，希望得到进一步的解释，但帕蒂只是笑着。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ]['pɑːˌpɑːz] [neɪm] , " [sed] ['meriən] .
" **Why , that's my papa's name , " said Marian .**
" 为什么 , 那就是 我的 爸爸的 姓名 , " 说 玛丽安 .

“哎呀，那是我爸爸的名字，”玛丽安说。

['pæti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Patty nodded .
帕蒂 点头 .

帕蒂点了点头。

" [ðæts] [dʒʌst] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **That's just who I think it is .**
" 那就是 只是 WHO 我 思考 它 是 .

“我只是觉得是他。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And that was precisely who it was .**
" 和 那 曾是 恰恰 WHO 它 曾是 .

“而事实也正是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神